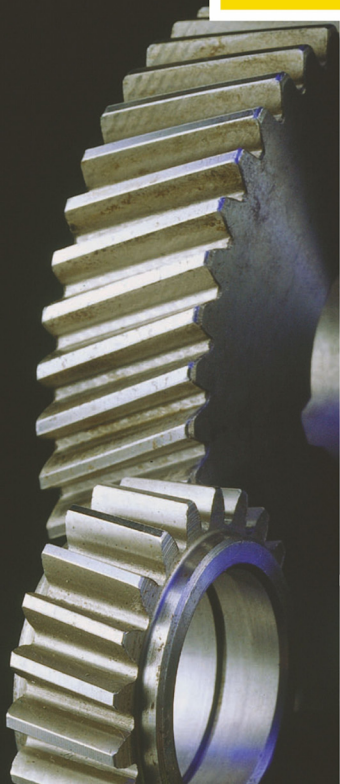


TZ-one

# NĚMECKO-ČESKÝ ČESKO-NĚMECKÝ

## TECHNICKÝ SLOVNÍK

- více než 220 000 hesel a příkladových spojení
- odborná terminologie ze 130 oborů



...nejen pro firemní praxi

**NĚMECKO-ČESKÝ  
ČESKO-NĚMECKÝ  
TECHNICKÝ SLOVNÍK**



**NĚMECKO-ČESKÝ  
ČESKO-NĚMECKÝ  
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

**Informace pro uživatele této knihy**

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoli neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístění na servery, sdílení atp. je zakázáno!

Odborný konzultant: Ing. Josef Heger, Agentura PENTAGLOT

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one

**ISBN 978-80-87873-16-8** (PDF verze)

## OBSAH

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| Předmluva.....            | 7     |
| Pokyny pro uživatele..... | 8-9   |
| Použité zkratky.....      | 10-12 |
| Německo-česká část.....   | 13    |
| Česko-německá část.....   | 627   |



---

## PŘEDMLUVA

Německo-český/ česko-německý technický slovník, který tímto předkládáme, má uživatelům nabídnout rozsáhlou lexikograficky zpracovanou tematiku převážně technických, ale i vědeckých a ekonomických oborů v německém jazyce.

Heslář zahrnuje více než 220 000 termínů ze 130 oborů. Pomíjí základní slovní zásobu a věnuje se především odborným výrazům ve stěžejních oborech. Vedle tradičních průmyslových odvětví a vybraných výrazů přírodovědeckých oborů byla též přiměřená pozornost věnována ekonomice a technické terminologii nových, progresivních odvětví, jako jsou výpočetní technika, zpracování dat, informační technika, telekomunikace a jaderná fyzika. Jako zdroje pro sestavení souboru termínů a pojmů nám posloužily terminologické prameny, vícejazyčné odborné slovníky a moderní lexikografické příručky, jakožto i rozsáhlá terminologie z vlastní praxe.

Z úsporných důvodů využívá slovník hnízdování hesel, které jsou uspořádány alfabetycky. Struktura členění slovníku nabízí přehlednou orientaci při vyhledávání hlavních i odvozených hesel s využitím různé tučnosti a řezů písma. Členění textu vychází z principu srozumitelnosti, stručnosti a přehlednosti.

Doporučujeme všem, aby se před prací se slovníkem seznámili s jeho strukturou. Užívání slovníku předpokládá již jistou znalost německého jazyka.

Uvědomujeme si, že rozsah odborné slovní zásoby nemůže být zdaleka vyčerpávající, proto rádi přivítáme vaše podněty a připomínky, které by mohly další upravené vydání zkvalitnit.

Autoři



# POKÝNY PRO UŽIVATELE

## ROZLIŠOVACÍ ZNAKY

### Hesla

Hlavním rozlišovacím znakem je tučnost písma. Základní heslo včetně doplňujících informací a synonym je vysazeno tučným stojatým písmem, příslušný ekvivalent v obyčejném řezu písma.

**Kratky a rod podstatných jmen** jsou vyznačeny obyčejnou kurzívou.

**Arabské číslice** označují odborný výraz různých významů a jsou psány tučnou kurzívou.

**Rody podstatných jmen** jsou vyznačeny zkratkami:

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| <i>m</i> (maskulinum) | pro rod mužský   |
| <i>f</i> (femininum)  | pro rod ženský   |
| <i>n</i> (neutrum)    | pro rod střední  |
| <i>pl</i> (plurál)    | pro množné číslo |

## TYPY HESEL

### Jednoslovná hesla

**Terminologická slovní spojení** jsou řazena podle řídícího podstatného jména v 1. pádě. Znamená to, že např. termín telefonní budka nebude v hesláři pod „T“, nýbrž pod „B“ jako budka, telefonní. Inverzi slovního pořádku proti přirozenému naznačuje čárka (,). Výjimku tvoří vlastní jména, např. názvy institucí, která jsou uváděna v přirozeném slovosledu. Rovněž překlady hesel jsou psány vždy v přirozeném slovosledu.

**Frázové a příkladové vazby** bývají zejména typické vazby hesel, např. vazby podstatných jmen se slovesy nebo předložková slovní spojení.

**abeceda** *f* **1.** Alphabet *n* **2.** (**soubor znaků**) Zeichenmenge *f* *inf.*

**adresování** *n* Adressieren *n* *inf.*

**Abbildung** *f* **1.** ilustrace, zobrazení **2.** *fyz.* transformace **3.** *mat.* zobrazení

**acetátor** *m* Acetator *m*

**adaptabilita** *f* Adaptabilität *f*

**abrazivum** *n* Schleifmittel *n*

**rezerva/a** *f* **1.** Rückstellung *f*, Buchung *f* **2.** Reserve *f* *barv.* **3.** Ersatzrad *n* *mot.* ▪ ~/y *fpl*, devizové Devisenbestände *mpl*

**obelisk** *m* Obelisk *m* *arch.*

**arch** *m* **papír** Papierbogen *m*

**budka** *f*, **telefonní** Sprechzelle *f*, Telefonkabine *f*, Telefonzelle *f*

**Všeobecná deklarace/lidských práv** Allgemeine Erklärung *f* der Menschenrechte

**ausstellen** vydat, vystavit ▪ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

**z pověření** im Auftrag (i.A.)

## HESLOVÉ ODSTAVCE

Vztahuje-li se ke klíčovému slovu více termínů, je využit tzv. **heslový odstavec**. Čtvereček (■) je v heslovém odstavci uveden pro přehlednost a rychlejší vyhledávání. Slovní spojení vztahující se ke klíčovému heslu (ať v přirozeném nebo převráceném slovosledu) jsou řazena abecedně.

**Tilda** (~) nahrazuje jednoslovné nebo víceslovné heslo, popř. část slova, opakující se v dalších slovních spojení. Čárka za tildou (~) naznačuje slovní spojení v převráceném slovosledu.

**Lomítko** (/) odděluje klíčové slovo, které je dále nahrazeno tildou. V německé části lomítka odděluje klíčovou část složeného podstatného jména, tilda pak nahrazuje pouze tuto část.

**PRAVOPIS** českého textu je upraven podle platných pravidel českého pravopisu. Německé výrazy jsou psány dle nových pravidel německého pravopisu.

**procento** *n* Perzent *n*, Prozent *n* ■ ~, **hmotnostní** Gewichtsprozent *n* ■ ~, **objemové** Volum(en)-prozent *n* ■ ~ **pravděpodobnosti** Sicherheitswahrscheinlichkeit *f mat.* ■ ~, **přírůstkové** Zuwachsprozent *n* ■ ~ **skonta** Skontoprozent *n* ■ ~, **úrokovací** Zinsfuß *m ek.*

**Aal/fang** *m ryb.* odchyt úhoře, úhoří lup ■ **~leiter** *f vod. inž.* úhoří schůdky (u jezu)

**adsorbér** *m* Adsorber *m* ■ ~, **fluidní** Wirbelschichtadsorber *m*

**revolver m/ mikroskopu** Revolver *m opt.* ■ ~, **bu-  
bínkový** Trommelrevolver *m*

**Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ **~geschwindigkeit** *f dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)

## POUŽITÉ ZKRATKY

|                   |   |
|-------------------|---|
| <i>aero.</i>      | aeromechanika/ Aeromechanik                                     |
| <i>akust.</i>     | akustika/ Akustik   |
| <i>anat.</i>      | anatomie/ Anatomie  |
| <i>arch.</i>      | architektura/ Architektur                                       |
| <i>astr.</i>      | astronomie/ Astronomie  |
| <i>aut.</i>       | automatizace/ Automatik   |
| <i>barv.</i>      | barvy, pigmenty/ Anstrich- und Farbstoffe                       |
| <i>biochem.</i>   | biochemie/ Biochemie  |
| <i>biol.</i>      | biologie/ Biologie  |
| <i>bot.</i>       | botanika/ Botanik, Pflanzenkunde                                |
| <i>cukr.</i>      | cukrovarnictví/ Zuckerindustrie                                 |
| <i>čal.</i>       | čalounictví/ Polsterung   |
| <i>div.</i>       | divadelní technika/ Theatertechnik                              |
| <i>dřev.</i>      | dřevo, obrábění dřeva/ Holz, Holzbearbeitung                    |
| <i>ek.</i>        | ekonomie, podniková ekonomie/ Ökonomie, Betriebsökonomie        |
| <i>el.</i>        | elektřina, elektrotechnika/ Elektrotechnik                      |
| <i>elektron.</i>  | elektronika/ Elektronik   |
| <i>elchem.</i>    | elektrochemie/ Elektrochemie                                    |
| <i>el. žel.</i>   | elektrická železniční doprava/ Elektroisenbahnverkehr           |
| <i>energ.</i>     | elektroenergetika/ Elektroenergietechnik                        |
| <i>f</i>          | ženský rod/ weibliches Geschlecht                               |
| <i>farm.</i>      | farmaceutický průmysl/ pharmazeutische Industrie                |
| <i>ferm.</i>      | fermentace, kvasný průmysl/ Gärungsindustrie                    |
| <i>foto.</i>      | fotografie/ Fotografie  |
| <i>fyz.</i>       | fyzika/ Physik  |
| <i>fyz. chem.</i> | fyzikální chemie/ physikalische Chemie                          |
| <i>fyziol.</i>    | fyziologie/ Physiologie   |
| <i>geod.</i>      | geodézie/ Vermessungskunde                                      |
| <i>geol.</i>      | geologie/ Geologie  |
| <i>gum.</i>       | gumárenský průmysl/ Gummiindustrie                              |
| <i>hod.</i>       | hodinářství/ Uhrmachertechnik                                   |
| <i>horn.</i>      | hornictví/ Bergbau  |
| <i>hud.</i>       | hudební věda/ Musik   |
| <i>hutn.</i>      | hutnictví/ Hüttentechnik  |
| <i>hydr.</i>      | hydraulika, hydromechanika/ Hydraulik, Hydromechanik            |
| <i>hydrogeol.</i> | hydrogeologie/ Hydrogeologie                                    |
| <i>chem.</i>      | chemie, chemický průmysl/ Chemie, chemische Industrie           |
| <i>chem. vl.</i>  | průmysl chemických vláken/ Chemiefaserindustrie                 |
| <i>chlad.</i>     | chladírenská technika/ Kältetechnik                             |
| <i>jedn.</i>      | měrná jednotka/ Maßeinheit                                      |
| <i>kanc.</i>      | kancelářské stroje a zařízení/ Büromaschinen und- einrichtungen |
| <i>keram.</i>     | keramický průmysl/ keramische Industrie                         |
| <i>kin.</i>       | kinematografie/ Kinematographie                                 |
| <i>koks.</i>      | koksárenství/ Koksindustrie                                     |

---

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>konstr.</b>   | konstruování/ Konstruieren   |
| <b>kosm.</b>     | kosmonautika/ Raumfahrt  |
| <b>kotl.</b>     | parní kotle/ Dampfkessel   |
| <b>kov.</b>      | kování/ Schmieden  |
| <b>kož.</b>      | koželužství, kožedělný průmysl/ Gerberei, Lederindustrie                       |
| <b>kryst.</b>    | krystalografie/ Kristallographie   |
| <b>kybern.</b>   | kybernetika/ Kybernetik  |
| <b>lab.</b>      | chemická laboratoř/ chemisches Laboratorium                                    |
| <b>lak.</b>      | lakování a antikorozní ochrana kovů/ Lackieren und antikorrosiver Metallschutz |
| <b>lesn.</b>     | lesnictví/ Forstwirtschaft   |
| <b>let.</b>      | letectví/ Luftfahrt  |
| <b>lis.</b>      | lisování/ Pressen  |
| <b>lod.</b>      | stavba lodí, loďařský průmysl/ Schiffbau, Werftindustrie                       |
| <b>log.</b>      | logika/ Logik  |
| <b>m</b>         | mužský rod/ männliches Geschlecht  |
| <b>mat.</b>      | matematika/ Mathematik   |
| <b>med.</b>      | medicína, lékařská technika/ Medizin, Medizintechnik                           |
| <b>mech.</b>     | mechanika, teorie mechanismů/ Mechanik, Getriebelehre                          |
| <b>mech. pl.</b> | mechanika plynů a kapalin/ Fluidmechanik                                       |
| <b>měř.</b>      | měřicí technika/ Messtechnik   |
| <b>met.</b>      | metalurgie/ Metallkunde  |
| <b>meteo.</b>    | meteorologie/ Meteorologie, Wetterkunde  |
| <b>metrol.</b>   | metrologie/ Metrologie   |
| <b>min.</b>      | mineralogie/ Mineralogie   |
| <b>mot.</b>      | motorizace, motorová vozidla/ Motorisierung, Kraftfahrzeuge                    |
| <b>n</b>         | střední rod/ sächliches Geschlecht   |
| <b>nář.</b>      | nářadí/ Werkzeuge  |
| <b>navig.</b>    | navigace/ Navigation   |
| <b>NC</b>        | Numerical Control, číslicové řízení/ numerische Steuerung                      |
| <b>nežel.</b>    | výroba neželezných kovů/ Nichteisenmetallurgie                                 |
| <b>nukl.</b>     | nukleonika, fyzika a jaderná technika/ Nukleonik, Kernphysik und Kerntechnik   |
| <b>obr.</b>      | obrábění kovů (strojní, ruční)/ Metallbearbeitung (maschinelle, von Hand)      |
| <b>ocel.</b>     | výroba oceli/ Stahlerzeugung   |
| <b>ocean.</b>    | oceánografie/ Ozeanographie, Meereskunde                                       |
| <b>ochr. pr.</b> | ochrana zdraví a hygiena práce/ Arbeitsschutz                                  |
| <b>opt.</b>      | optika, optické přístroje/ Optik, optische Geräte                              |
| <b>org.</b>      | organizace podniku/ Betriebsorganisation                                       |
| <b>ozub.</b>     | ozubení/ Verzahnung  |
| <b>paliv.</b>    | paliva, oleje a mazadla/ Brennstoffe, Öle und Schmierstoffe                    |
| <b>papírn.</b>   | papírenský průmysl/ Papierindustrie  |
| <b>par. str.</b> | parní stroje/ Dampfmaschinen   |
| <b>petr.</b>     | petrografie/ Gesteinskunde   |
| <b>pl</b>        | množné číslo/ Mehrzahl   |
| <b>plast.</b>    | plasty/ Plaste   |
| <b>polygr.</b>   | polygrafie/ graphische Industrie   |
| <b>potr.</b>     | potravinářský průmysl/ Lebensmittelindustrie                                   |
| <b>poz. inž.</b> | pozemní inženýrství/ Tiefbau   |

---

|                     |  |
|---------------------|--|
| <i>půd.</i>         | půdoznalství/ Bodenkunde   |
| <i>rad.</i>         | radiotechnika, radiolokace/ Rundfunk, Funkortung                                 |
| <i>radiol.</i>      | rentgenologie, radiologie/ Röntgenologie, Radiologie                             |
| <i>rak.</i>         | raketová technika/ Raketentechnik  |
| <i>ryb.</i>         | rybolov/ Fischerei   |
| <i>san.</i>         | sanitární inženýrství/ Gesundheitstechnik  |
| <i>sděl. tech.</i>  | sdělovací technika/ Nachrichtentechnik   |
| <i>skj</i>          | statistická kontrola jakosti/ statistische Qualitätskontrolle                    |
| <i>skl</i>          | sklářský průmysl/ Glasindustrie  |
| <i>slév.</i>        | slévárenství/ Gießereitechnik  |
| <i>spal. mot.</i>   | spalovací motory/ Verbrennungsmotoren  |
| <i>sport.</i>       | sportovní výraz/ Sport   |
| <i>stat.</i>        | statistika/ Statistik  |
| <i>stav.</i>        | stavebnictví, stavební stroje/ Bauwesen, Baumaschinen                            |
| <i>stroj.</i>       | strojní součástky, konstrukce strojů/ Maschinenelemente, Maschinenbau            |
| <i>st. sil.</i>     | stavba silnic/ Straßenbau  |
| <i>svař.</i>        | svařovací technika/ Schweißtechnik   |
| <i>tel.</i>         | telekomunikace, sdělovací technika/ Nachrichtentechnik, Fernmeldetechnik         |
| <i>telef.</i>       | telefonie/ Telephonie  |
| <i>telegr.</i>      | telegrafie/ Telegraphie  |
| <i>tep. zpr.</i>    | tepelné zpracování/ Wärmebehandlung  |
| <i>term.</i>        | termodynamika/ Thermodynamik   |
| <i>text.</i>        | textilní průmysl/ Textilindustrie  |
| <i>transp.</i>      | transport/ Fördertechnik   |
| <i>třísk. obr.</i>  | třískové obrábění/ spangebendes Formen   |
| <i>tvář.</i>        | tváření, beztřískové tvarování/ Umformen, spanloses Formen                       |
| <i>vod. inž.</i>    | vodní inženýrství/ Wasserbau   |
| <i>vod. str.</i>    | vodní stroje/ Wasserkraftmaschinen   |
| <i>vod. transp.</i> | vodní transport/ Schifffahrt   |
| <i>vrt.</i>         | vrtná technika/ Tiefbohrtechnik  |
| <i>výbuš.</i>       | výbušniny/ Sprengstoffe  |
| <i>výkr.</i>        | technický výkres/ technisches Zeichnen   |
| <i>výp. tech.</i>   | výpočetní technika/ Rechentechnik  |
| <i>zbroj.</i>       | zbrojní technika/ Waffentechnik  |
| <i>zem.</i>         | zemědělství/ Landwirtschaft  |
| <i>zeměp.</i>       | zeměpis/ Geographie  |
| <i>zkouš. mat.</i>  | zkoušení vlastností materiálů, pevnost mater./ Materialprüfung, Festigkeitslehre |
| <i>zool.</i>        | zoologie/ Zoologie, Tierkunde  |
| <i>žel.</i>         | železniční doprava/ Eisenbahnverkehr   |

# **NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST**



# A

**AA** (= **Abscheider-Ablassventil** *n*) vypouštěcí ventil odlučovače, výpustný ventil separátoru (odlučovače)

**Aal** *m ryb.* úhoř říční ▪ **~brut** *fpl ryb.* úhoř monté, úhoř plůdek

**Aale** *mpl ryb.* úhoři

**Aalfang** *m ryb.* odchyt úhoře, úhoří slup ▪ **~leiter** *f vod. inž.* úhoří schůdky (u jezu) ▪ **~rute** *f ryb.* mník jednovoušý ▪ **~schnur** *f ryb.* noční šňůra s několika háčky s nástrahou ▪ **~strich** *m ryb.* úhoří pruh

**Aas** *n zem.* zdechlina, kadaver ▪ **~dach** *n* vaznicová bezstojková střecha ▪ **~seite** *f koz.* rub kůže, podkožní pletivo

**AB I.** (= **Amplitudengrenzer** *m*) omezovač amplitudy, ohraničení amplitudy 2. (= **Anodenbatterie** *f*) anodová baterie 3. (= **Ausführungsbestimmung(en)** *fpl*) prováděcí předpisy 4. (= **aussetzender Betrieb** *m*) přerušovaný provoz

**Abackern** *n zem.* odorávání

**Abaka** *m* manilské konopí ▪ **~faser** *f* manila

**Abakus** *m I. arch.* abakus, nadhlavice 2. početní tabulka ve starověku

**abändern** pozměnit, změnit

**Abänderung** *f* modifikace, přeměna, úprava, změna

**Abänderungsantrag** *m* pozměňovací návrh

**Abandon** *m I. vod. transp.* předání práv při námořním pojištění 2. zřeknutí se nároků ▪ **~erklärung** *f* prohlášení o zřeknutí se nároků

**abandonnieren** vzdát se práva, zříci se nároků

**AbAnh** (= **Arbeitsanhänger** *m*) pracovní přívěs

**abarbeiten** odpracovat, odstranit obráběním; opotřebovat

**Abarbeiten** *n* obrábění; odstraňování, opotřebování

**Abarbeitungszeit** *f* doba prázdnění (nádrže); doba turbínového provozu

**Abart** *f I.* zrůda 2. *med.* varietas 3. *zahr.* odrůda

**abarten** *med.* degenerovat

**abäten** oklestit

**Abüstungsgerät** *n dřev.* odvětvovací nářadí

**Abätzen** *n* odleptání

**Abb.** (= **Abbildung** *f*) 1. ilustrace, zobrazení 2. *mat.* jedno-místná funkce, transformace, zobrazení

**Abballen** *n tvář.* přivedení ze sousostí, přesazení

**Abbau** *m I. chem.* degradace, odbourání, rozklad; termická plastifikace 2. *ek.* redukce 3. *horn.* dobývání, porub, rubání 4. *zem.* degenerace 5. demontáž, rozebírání ▪ **des**

**Polymers** *chem.* degradace polymeru ▪ **~ in Scheiben** dobývání lávkami, dobývání ve vrstvách ▪ **~ ohne Versatz** *horn.* dobývání bez základky, rubání bez základky, těžba bez základky ▪ **~ organischer Stoffe** mineralizace organických látek ▪ **~ diagonaler** *horn.* úhlopříčné rubání

▪ **~ fallender** *horn.* dobývání po úklonu, úpadní dobývání

▪ **~ hydromechanischer** *horn.* dobývání vodou, hydraulické dobývání, hydromechanizace ▪ **~ schwebender** *horn.* dovrchní těžba, dovrchní rubání, dovrchní dobývání

(ve směru stoupání) ▪ **~ strahlenchemischer** radi-

ační degradace (např. polymeru) ▪ **~ streichender** *horn.* podélné dobývání (shodné se směrem vrstvy) ▪ **~ thermischer** *I.* termický rozpad 2. *gum.* termická depolarizace

▪ **~ abteilung** *f horn.* oddělení dobývání ▪ **~arbeiten** *fpl horn.* dobývací práce, těžební práce

**abbaubar** odbouratelný

**Abbaudruck** *m horn.* porubní tlak, tlak v čelbě

**abbauen** *I. chem.* degradovat, odbourat 2. *ek.* redukovat 3. *horn.* dobývat, rubat, těžít 4. demontovat, odbourat, rozebrat

**Abbau/feld** *n* dobývací pole, porubní pole, těžné pole

▪ **~förderung** *f horn.* porubní doprava, těžba z dobývky (z porubu) ▪ **~fortschritt** *m horn.* postup rubání, postup těžby, rychlost postupu porubu ▪ **~front** *f*, **rückfreie** *horn.* volná porubní fronta, volná porubní čelba ▪ **~grad** *m I. chem.* stupeň tepelné depolymerace 2. stupeň rozkladu pevného materiálu ▪ **~hammer** *m horn.* pneumatická sbíječka, sbíječka ▪ **~kammer** *f horn.* porubní komora, těžební komora ▪ **~maschine** *f horn.* dobývací stroj, rubací stroj ▪ **~raum** *m horn.* dobývací prostor, stařina ▪ **~scheibe** *f horn.* těžební vrstva ▪ **~strecke** *f horn.* chodbice, dobývací chodba, porubní chodba ▪ **~verfahren** *n*, **versatzloses** *horn.* dobývání bez základky, bezzákladkové těžení

**abbauwürdig** *horn.* dobytelný, rubatelný

**Abbauzimmerung** *f dřev.* porubní výdřeva

**Abbeize** *f povl.* použité mořidlo

**Abbeizen** *n povl.* odstraňování starého nátěru (mořením)

**Abbeiz/fluid** *n povl.* odstraňovač starých nátěrů ▪ **~mittel** *m*,

**lösendes** *barv.* odstraňovač starých nátěrů (rozpuštěním)

**Abbe-Komparator** *m opt.* Abbeův komparátor

**Abbe-Prisma** *n opt.* Abbeovo prisma

**abberufen** odvolat, zrušit jmenování

**Abberufung** *f* odvolání, zrušení jmenování

**abbestellen** zrušit objednávku

**Abbestellung** *f* zrušení objednávky

**Abbiegmaschine** *f obr. plast.* odhýbací stroj

**abbiegen** odbočit; odchýlit, odehnout

**Abbiegspur** *f st. sil.* pruh pro odbočení

**Abbild** *n* obraz ▪ **~**, **homomorphes** *mat.* homomorfní zobrazení ▪ **~**, **isomorphes** *mat.* izomorfní zobrazení

**abbilden** *I. mat.* zobrazit 2. *výkr.* naryšovat, načrtnout

**Abbildung** *f I.* ilustrace, vyobrazení 2. *fyz.* transformace 3. *mat.* zobrazení ▪ **~**, **flächentreue** *mat.* rovnoploché zobrazení, zobrazení zachovávající plošnou velikost povrchu

▪ **~**, **Joukowskische** *mat., aero.* Žukovského zobrazení

▪ **~**, **konforme** *mat.* konformní zobrazení ▪ **~**, **längentreue** *opt.* izometrické zobrazení ▪ **~**, **lineare** *mat.* lineární zobrazení

▪ **~**, **optische** optický obraz ▪ **~**, **projektive** *mat.* projekční zobrazení ▪ **~**, **topologische** *mat.* topologické ztvárnění, topologické zobrazení

**Abbildungen/fehler** *m opt.* aberace, zkreslení obrazu ▪ **~fehler** *m*, **optischer** *opt.* optická chyba zobrazení, optická aberace ▪ **~feld** *n* *opt.* pole zobrazení ▪ **~gerät** *n* zobrazující



- přístroj ▫ **~maßstab** *m* 1. *opt.* přičné zvětšení 2. *výkr.* stupnice, škála 3. násobič amplitudy ▫ **~optik** *f* objektiv, optické zařízení
- Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ▫ **~geschwindigkeit** *f* *dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)
- Abbinden** *n* spojování, vázání, tuhnutí (např. malty)
- Abbinde/prozess** *m* proces tuhnutí ▫ **~regler** *m* *stav.* přípravek k regulaci (tuhnutí), regulátor tuhnutí ▫ **~temperatur** *f* vytvrzovací teplota ▫ **~verzögerer** *m* *stav.* zpomalovač tuhnutí (cementu) ▫ **~vorgang** *m* tuhnutí (lepidla) ▫ **~wärme** *f* *stav.* hydratační teplo
- Abbyss** *n* okus (zvěří)
- Abblase/absperrentil** *n* profukovací pojistný ventil ▫ **~leistung** *f* výkon vypouštěcího zařízení ▫ **~leitung** *f* odfukovací potrubí ▫ **~maschine** *f* *dřev.* ofukovací stroj (na oprašování nábytkových dílců)
- abblasen** ofukovat
- Abblase/regelung** *f* *stroj.* regulace ofukování ▫ **~rohr** *n* odplyňovací trubka, větrací trubka ▫ **~station** *f* redukční stanice ▫ **~topf** *m* bezpečnostní pojistka ▫ **~ventil** *n* odfukovací ventil, výfukový ventil
- Abblasung** *f* *geol.* deflace, odvívání, vyfukování
- Abblatten** *n* *zem.* olamování chrástu
- abblättern** 1. opadat (o listí) 2. *dřev.* odlupovat (se), oprýskávat (o nátěru)
- Abblättern** *n* *pol.* odlupování (nátěru), odpadávání vrstev, odprýskávání (laku)
- Abblätterung** *f* 1. *petr.* exfoliace, loupání, odlupování (skal) 2. *st. sil.* oprýskávání (betonového povrchu), sloupávání
- abblenden** 1. *mot.* tlumit světla na světla potkávací 2. *fol.* zamlouvat 3. *horn.* likvidovat (důlní dílo), zapažovat
- Abblendlicht** *n* *mot.* tlumené světlo ▫ **~, asymmetrisches** *mot.* asymetrické tlumené světlo
- Abblühen** *n* odkvěst
- abbohren** *dřev.* odvrtat, navrtat, svrtávat (součásti)
- Abbohren** *n* navrtávání půdy (při zjišťování úniku)
- abbolzen** zaklínovat
- abböscheln** svahovat, zkosit
- Abbrand** *m* 1. *el.* opal (elektrody) 2. *hutn.* propal (při tavení); výpalek (při pražení pyritu) 3. *nukl.* vyhoření (jaderného paliva) 4. *rak.* vyhoření tuhého paliva 5. *spal. mot.* opalování kontaktu ▫ **~faktor** *m* koeficient vyhoření ▫ **~fläche** *f* povrch hoření ▫ **~schaltstück** *n* *el.* opalovací kontakt
- abbrechen** demontovat, odlomit (se), přerušit, strhnout, zbourat
- Abbremsung** *f* 1. *mot.* (za)brzdění 2. *spal. mot.* brzdění motoru 3. *žel.* intenzita brzdění
- Abbrennen** *n* 1. spalování, vypalování (paliva v peci) 2. *povl.* čištění plamenem, opalování, odstranění pálením (např. starého nátěru) 3. *svař.* vyjiskřování
- Abbrenn/stück** *n* *el.* opalovací kontakt ▫ **~werkstoffe** *mpl* *el.* materiály na kontakty ▫ **~zeit** *f* doba hoření
- Abbrückeln** *n* *dřev.* oprýskání
- Abbruch** *m* 1. odlomení, ulomení, 2. *horn.* zával 3. *stav.* demolice, rozebrání, stržení, zbourání ▫ **~arbeiten** *fpf* demoliční práce ▫ **~reaktion** *f* *chem.* terminační reakce
- Abbuchen** *n* odepsání (účetně), odúčtování, přeúčtování, úhrada převodem z účtu
- abbuchen** odúčtovat, odúčtovat inkasem, odepsat (účetně), přeúčtovat
- Abbuchungsauftrag** *m* inkasní příkaz, převodní příkaz
- Abbund** *m* *stav.* elementy vázaných konstrukcí ▫ **~maschine** *f* *dřev.* kartáčovací stroj, tesařská kotoučová pila ▫ **~platz** *m* *stav.* místo montáže tesařských konstrukcí
- ABC-Schutzmaske** *f* *ochr. pr.* protiplynová maska
- Abdach** *n* přístřešek
- Abdachung** *f* 1. stržení nadložních vrstev 2. *arch.* pokrytí gotických opor taškami 3. *stav.* sklon střechy 4. *vod. inž.* spád povodi
- Abdampf** *m* odpadní pára, využitá pára ▫ **~ausnutzung** *f* využití odpadní páry ▫ **~durchsatz** *m* množství odpadní páry za časovou jednotku
- abdampfen** odpařovat, vypařovat
- abdämpfen** oslabit, utlumit, ztlumit
- Abdampfentölung** *f* odstraňování oleje z odpadní páry
- Abdampf/heizwerk** *n* výtopna na odpadní páru ▫ **~inhalt** *m* entalpie odpadní páry ▫ **~kessel** *m* *chem.* vypařovací kotol, odpařovací přístroj ▫ **~leitung** *f* potrubí na odpadní páru ▫ **~nässe** *f* vlhkost odpadní páry ▫ **~rest** *m* odparek ▫ **~rückstand** *m* *chem.* zbytek po odpaření ▫ **~schale** *f* *chem.* odpařovací miska, odpařovací pánvička, výparná pánve ▫ **~strahlpumpe** *f* proudové čerpadlo na odpadní páru ▫ **~verwertung** *f* využití odpadní páry ▫ **~wärme** *f* entalpie odpadní páry
- Abdämpfer** *m* 1. tlumič (hluku) 2. *výbuš.* zamlounutí
- Abdämpfung** *f* odpar, odpaření
- Abdampferverwertung** *f* využití odpadní páry
- Abdeck/blech** *n* plechový kryt ▫ **~brett** *n* *dřev.* krycí prkno
- abdecken** 1. odkrývat, pokrývat, zakrývat 2. *cukr.* bilit 3. *ek.* splatit, uhradit 4. *fol., polygr.* maskovat, vykryt
- Abdeckerei** *f* kaflerie
- Abdeck/farbe** *fpolygr.* krycí barva, retušovací barva ▫ **~haube** *f* 1. *el.* hřebeňáč (keramický kryt na kabel) 2. *el. str.* kryt (např. turbogenerátoru) ▫ **~lack** *m* 1. maskovací lak, protigalvanický lak 2. *polygr.* zakrývací lak ▫ **~mittel** *n* 1. pokrytí, krycí vrstva (taveného kovu) 2. *tep. zpr.* izolační prostředek ▫ **~salz** *n* *slév.* ochranná sůl (pokrytí taveného kovu) ▫ **~split** *m* *st. sil.* kamenná drť nebo šterk (pod bitumenovou vrstvou)
- Abdeckung** *f* 1. odkrytí, pokrytí (střechy), skryvka (např. zeminy), zastřešení 2. *polygr.* maskování, vykryvání ▫ **~, neutrale** *slév.* pokrytí kovu neutrální struskou
- Abdeck/vlies** *n* *text.* krycí rouno ▫ **~ziegel** *m* úbočový hřebeňáč
- Abdeichung** *f* *vod. inž.* ohrazení
- abdichten** utěsnit
- Abdicht/flansch** *m* těsnící příruba ▫ **~masse** *f* těsnící hmota ▫ **~stelle** *f* místo utěsnění ▫ **~wachs** *n* *elektron.* těsnící vosk
- Abdichtung** *f* 1. těsnění 2. izolace 3. zahuštění, stlačení, zakrytí (např. siláže)
- Abdichtungs/teppich** *m* *ryb.* těsnící koberec ▫ **~zement** *m* *vrt.* těsnící tmel
- abdominal** *anat.* abdominální, břišní
- Abdrängkraft** *f* 1. *mech.* řezný odpor 2. *třísk. obr.* odpor proti přísuvu
- abdrehen** *dřev.* osoustružit, odsoustružit, ukrotit
- Abdrehen** *n* 1. orovnění (brusného kotouče) 2. *třísk. obr.* osoustružení; přetočení rotoru
- Abdrift** *f* 1. *let.* snos (větrm) 2. *vod. transp.* drift, snos ▫ **~winkel** *m* *let.* úhel snosu
- abdrosseln** přískrit (tok)
- Abdruck** *m* 1. otisk, reprodukce, výtisk 2. *geol.* otisk (zka-meněliny) 3. *met.* replika (v elektronové mikroskopii) 4. *polygr.* tisk
- abdrücken** odtlačovat, odsunout; provést tlakovou zkoušku (u trubek)
- Abdrück/schraube** *f* *stroj.* odtlačovací šroub
- Abduktor** *m* *anat.* abduktor
- abdunden** odpařovat
- Abdunst/kanal** *m* odpařovací kanál ▫ **~zeit** *f* doba odpařování
- Abecken** *n* *dřev.* odřezávání rohů
- abeisen** 1. odmrzit, zbavit námrazy 2. *vod. inž.* lámat led
- Abelie** *f* abelie

**abelsch** *mat.* abelový, přeměnný

**Abend** *m* večer ▪ ~**dufttabak** *m bot.* tabák vonný ▪ ~**spitze** *f el.* večerní špička ▪ ~**spitzenbelastung** *f* večerní špičkové zatížení ▪ ~**stern** *m* večernice, Venuše

**Aberration** *f I. kosm.* aberace 2. *opt.* aberace, vada obrazu  
▪ ~, **chromatische opt.** chromatická aberace ▪ ~, **jährliche astr.** roční aberace ▪ ~, **sekuläre astr.** sekulární aberace  
▪ ~, **sphärische opt.** sférická aberace ▪ ~, **tägliche astr.** denní aberace

**Aberregung** *f el. str.* odbuzení

**ab Fabrik** *ek.* ze závodu, loco závod

**Abfackeleinrichtung** *f* zařízení na spalování přebytečného plynu

**abfackeln** spalovat přebytečný plyn

**Abfahren** *n energ.* doběh (turbíny)

**abfahren I.** odjet 2. *žel.* ojet, opotřebit (hlavu kolejnice)

**Abfahrt** *f* odjezd; odvoz, svoz; sjezd (např. z rampy)

**Abfahrtsgleis** *n žel.* sjezdová dráha ▪ ~**weg** *m* odvozní cesta

**Abfahrverhalten** *n der Turbine* chování turbíny při najíždění

**Abfall** *m I.* odpad, zbytek 2. *spád 3. hodin.* kyv dolů (fáze kyvadla) 4. *vod. inž.* kaskáda, pokles, spád ▪ ~, **brauchbarer** použitelný odpad ▪ ~, **fester radioaktiver** pevný radioaktivní odpad ▪ ~, **hochradioaktiver** vysoce radioaktivní odpad ▪ ~, **kurzlebiger** krátkodobý odpad ▪ ~, **langlebiger** dlouhodobý odpad ▪ ~, **radioaktiver** radioaktivní odpad ▪ ~, **schwachaktiver** nízkooaktivní odpad ▪ ~**art** *f* druh odpadu ▪ ~**aufbereitung** *f dřev.* zpracování odpadu, úprava odpadu ▪ ~**aufkommen** *n* výskyt odpadu ▪ ~**behälter** *m* kontejner na odpad ▪ ~**behandlung** *f* zpracování odpadu ▪ ~**behandlungsanlage** *f* zařízení na zpracování odpadu ▪ ~**beize** *f hutn.* odpadní mořicí lázeň ▪ ~**beratung** *f* odpadové poradenství ▪ ~**beseitigung** *f* likvidace odpadu ▪ ~**boden** *m vod. inž.* spadiště, spádový odlož (jezu) ▪ ~**brennstoff** *m* odpadové palivo ▪ ~**eigenschaft** *f* charakteristika odpadu ▪ ~**eimer** *m* odpadkový koš

**abfallen I.** klesat, odpadnout, opadnout 2. *zem.* opadat

**Abfallendlagerung** *f* konečné deponování odpadu

**Abfallenergie** *f* odpadní energie, nevyužitá energie

▪ ~**entsorgung** *f* hospodaření s odpady (všechny administrativní i provozní činnosti, které zahrnují manipulaci, dopravu, zpracování, úpravu, skladování a trvalé uložení odpadu) ▪ ~**gebinde** *n* odpad včetně obalu ▪ ~**gesetz** *n* zákon o odpadech ▪ ~**hackmaschine** *f* sekačka odpadu ▪ ~**haspel** *f hutn.* odpadní vrátek ▪ ~**holz** *n* odpadní dřevo, odpadové dřevo ▪ ~**kohle** *f* uhlíkový odpad ▪ ~**lager** *n nukl.* pohřebiště odpadu, skládka odpadu ▪ ~**lagerung** *f* deponování odpadu ▪ ~**leitung** *f* odpadní potrubí ▪ ~**material** *n* odpadový materiál ▪ ~**platz** *m* skládka odpadu ▪ ~**rücken** *m vod. inž.* odvodňovací plocha přepadu ▪ ~**sand** *m slév.* opotřebovaný písek ▪ ~**säure** *f* odpadní kyselina ▪ ~**sacht** *m I. vod. inž.* odpadová šachta, přepadová šachta 2. úklonná jáma ▪ ~**schlucker** *m* jímka odpadu, pohlcovač smetí ▪ ~**schneider** *m tvář.* řezačka odpadu ▪ ~**spannung** *f* napětí odpadu ▪ ~**strom** *m I. el.* odpadní energie, jalový proud 2. *telef.* proud odpadu (kotvy relé) 3. *vod. inž.* spádový proud ▪ ~**stick** *n* zmetkový kus, zmetek ▪ ~**traufe** *f* okap ▪ ~**verbrennung** *f* spalování odpadu ▪ ~**verbrennungsanlage** *f* spalovna odpadu ▪ ~**vermeidung** *f* zamezování vzniku odpadu ▪ ~**verwertung** *f* využití odpadu, zhodnocení odpadu ▪ ~**wand** *f vod. inž.* spádová stěna ▪ ~**wasser** *n* odpadní voda ▪ ~**wert** *m aut.* hodnota odpadu (relé) ▪ ~**wirtschaft** *f* hospodaření s odpady, odpadové hospodářství ▪ ~**zerkleinerer** *m* drtička odpadu ▪ ~**zusammensetzung** *f* složení odpadu

**abfallfrei** bezodpadový

**Abfälligkeit** *f dřev.* sblhavost (kmene)

**abfalzen** drážkovat

**Abfangen** *n I.* podchyčení, zachycení 2. *let.* vybrání (ze str-mého letu) 3. *stav.* podepření (ohrožené budovy)

**abfangen** zdržet, zachytit

**Abfanggabel** *f vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče) ▪ ~**graben** *m vod. inž.* odvodový odvodňovací kanálek, vodosběrná strouha ▪ ~**keile** *mpl vrt.* záchytné klíny (do trubek)

▪ ~**neutralpunkt** *m let.* dynamický bod, střed navigace

▪ ~**radius** *m let.* poloměr vybrání ze střemhlavého letu

▪ ~**schere** *f vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče)

**Abfangs/lastvielfache** *n* koeficient provozního zatížení

▪ ~**netz** *n* kanalizační síť

**Abfang/straße** *f dopr.* záchytná silnice ▪ ~**weg** *m let.* brzdná dráha (při přistání)

**Abfärben** *n povl.* křídování nátěru (vada povrchové úpravy)

**abfärben** vyrobit fázetku, zkosit hrany

**abfassen** sepsat, formulovat

**Abfassung** *f* formulování, formulace, sepsání

**abfedern** odpružit, vložit pružinu (do zámků)

**Abfederung** *f* odpružení, pružná opora, pružné osazení; pružné tlumení nárazů

**abfertigen** obsloužit, odbavit, vypravit (např. vlak)

**Abfertigung** *f* odbavení, vypravení (např. vlaku), odbytí

▪ ~ **für Transit, zollamtliche** tranzitní odbavení (na celnici) ▪ ~**gebühr** *f* odbavovací hala (na letišti)

**Abfertigungsart** *f* způsob odbavení

**Abfertigungschalter** *m* odbavovací přepážka

**Abfertigungsgebäude** *n I. let.* letištní hala 2. *žel.* odbavovací budova, budova pro odbavení expedice zboží ▪ ~**rate** *f* intenzita obsluhy

**abfetten** odmastit

**abfiltrieren** odfiltrovat

**abfilzen** *stav.* obložit plstí, zaplstit

**abfinden** vyplatit (odstupně)

**Abfindung** *f* odstupně, vyrovnání

**Abfindungs/betrag** *m* odstupně ▪ ~**geld** *n* odstupně ▪ ~**höhe** *f* výše odstupněho, výše odbytného

**Abfischen** *n (des Teiches)* výlov (rybníka)

**abfischen** *ryb.* lovit ryby

**Abfischplatz** *m ryb.* loviště v rybníku

**Abfischung** *f ryb.* výlov (ryb)

**Abflachschaltung** *f tel.* změkčující filtr, zplošťující filtr

**Abflachung** *f* zploštění; okos

**Abflammen** *n der Formen slév.* sušení forem plamenem

▪ ~ **von Blöcken slév.** čištění ingotů plamenem

**Abflanschen** *n stav.* osekávání (trámku)

**Abflauen** *n* ochabnutí, pokles, polevení

**abflauen** ochabovat, polevit

**abfließen** odtékat

**Abflug** *m let.* odlet, vzlet ▪ ~**deck** *n* letiště ▪ ~**masse** *f let.* hmotnost při startu

**Abfluss** *m I.* odchod (materiálu), odcházení (materiálu) 2. *elektron.* drenáž (tranzistoru řízeného polem) 3. *hydr.* odtok, odtokové množství ▪ ~**beiwert** *m vod. inž.* odtokový součinitel, součinitel stoku ▪ ~**furche** *f ryb.* odtokový příkop, strouha, stoka ▪ ~**graben** *m st. sil.* odpadový příkop, odtokový příkop ▪ ~**hahn** *m* výpustný kohout

▪ ~**kurve** *f vod. inž.* odtoková křivka, křivka spotřeby

▪ ~**leitung** *f* odtokové potrubí, odváděcí potrubí, odpadní potrubí ▪ ~**öffnung** *f* odtokový otvor, vypouštěcí otvor

▪ ~**regime** *n vod. inž.* charakter odtoku ▪ ~**rinne** *f ryb.* odtokový žlab ▪ ~**rohr** *m* odtoková trubka, výpustní trubka

▪ ~**spende** *f vod. inž.* jednotka toku, ukazatel toku ▪ ~**summe** *f* odtok ▪ ~**summenlinie** *f vod. inž.* celková křivka odtoku ▪ ~**treppe** *f vod. inž.* přepadové kaskády ▪ ~**ventil** *n* výpustný ventil ▪ ~**vermögen** *n vod. inž.* maximální možnost odtoku, mezní schopnost odtoku ▪ ~**wasser** *n*

- odpadní voda, odtoková voda ■ **~wert** *m* koeficient odtoku
- Abformen** *n* formování do formy (např. odlévání)
- abformig** sbíhavý, spádový
- Abfrage** *f inf.* dotaz ■ **~apparat** *m telef.* přístroj pro přihlašování telefonního hovoru
- Abfragen** *n telef.* přihlášení
- abfräsen** *dřev.* ořezávat
- Abfräsen** *n st. sil.* odfřezování, odstranění povrchu pomocí frézy
- Abfühler** *m inf.* čidlo, snímač
- Abfühlfehler** *m inf.* chyba snímání, závada v odečítání
- Abfuhr** *f* odvoz
- abführen** odvádět
- Abfuhrkosten** *pl* náklady na odvoz
- Abführung** *f* odvádění, odvod ■ **~an den Staatshaushalt** odvod do státního rozpočtu ■ **~von Steuern** odvod daní
- Abführungsrohrleitung** *f* odváděcí potrubí
- abfüllen** *l.* nalévat, stáčet *2.* plnit
- Abfüllkarussell** *n* plnicí karusel ■ **~maschine** *f* plnička (např. lahvi), plnicí stroj
- Abfüllung** *f, sterile* *potr.* sterilní stáčení, sterilní plnění (piva do lahvi)
- Abfüllwaage** *f* porcovací váha
- abfunkt** odjiskřovat
- Abfunkvorgang** *m* odjiskření
- Abgabe** *f ek.* poplatek; *ek.* dávka; *term.* odvod (tepla) ■ **~, mittelbare** nepřímý odvod ■ **~, nutzbare** užitečný odvod ■ **~, unmittelbare** přímý odvod ■ **~diagramm** *n* odběrový diagram ■ **~druck** *m* tlak v rozvodu, výstupní tlak
- abgabefrei** nepodléhající poplatkům
- Abgabe/kurs** *m* prodejní kurz (na burze) ■ **~leistung** *f* odezvaný výkon ■ **~menge** *f* dodané množství
- Abgaben** *fpl* dávky, poplatky ■ **~, soziale** sociální dávky
- abgabefrei** nepodléhající dárkám, nepodléhající daním, osvobozený od poplatků
- abgabepflichtig** podléhající poplatkům
- Abgabe/preis** *m* prodejní cena ■ **~schurre** *ftransp.* rozvodný žlab ■ **~seite** *f* výstupní strana ■ **~spannung** *f* sekundární napětí ■ **~spitze** *f* špičková dodávka ■ **~tarif** *m* daňový sazebník ■ **~wicklung** *f el. str.* výstupní vinutí
- Abgang** *m l.* úbytek, ztráta, odpad *2. ek.* zbytek (zboží) *3. el.* odvod, odchod ■ **~eines Schiffes** vyplutí lodi
- Abgänger** *m* absolvent
- Abgangsamt** *n tel.* odbavovací centrála ■ **~feld** *n* vývodové pole (rozváděče) ■ **~kasten** *m* vývodní skříň, vývodní kobka ■ **~leiste** *f* vývodová sběrnice ■ **~trennschalter** *m* vývodový odpojovač
- Abgarnieren** *n* ohranování
- Abgas** *n* kouřové plyny, odpadní plyn ■ **~abweiser** *m* usměrňovač spalin ■ **~analysator** *m spal.* *mot.* analyzátor spalin ■ **~analyse** *f spal.* *mot.* analytický rozbor spalin ■ **~anlage** *f* zařízení na využití odpadních plynů ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadních plynů ■ **~austritt** *m* výstup odpadních plynů ■ **~behandlungssystem** *n* systém zacházení s odpadními plyny ■ **~dampfkessel** *m* parní kotel na odpadní plyn ■ **~diffusor** *m* difuzor odpadních plynů ■ **~emission** *f* emise odpadních plynů ■ **~energie** *f* energie spalin ■ **~entgiftung** *f mot.* neutralizace spalin, katalyzace spalin, zabavování odpadních plynů jedovatých látek ■ **~fuchs** *m kotl.* soplouch, sběrný kouřový kanál ■ **~führung** *f* odvod spalin, kouřovod ■ **~haube** *f* odtah plynového sporáku, odtahová hubice plynové trouby ■ **~heizung** *f* vytápění odpadním plynem ■ **~kessel** *m* kotel na odpadní plyn ■ **~krümmer** *m spal.* *mot.* kolektor výfukových plynů ■ **~leitung** *f* potrubí odpadových plynů, potrubí spalin ■ **~reinigung** *f* čištění odpadního plynu ■ **~rohr** *n spal.* *mot.* trubka odvádějící spaliny, výfuková trubka, výfuk
- **~schornstein** *m* komín na odvod spalin ■ **~schub** *m spal.* *mot., let.* tah (získaný z úletových plynů raketového motoru) ■ **~speisewasservorwärmer** *m* kouřový předehřívák napájecí vody ■ **~strahl** *m* proud spalin ■ **~strahlschub** *m* reaktivní tah odpadních plynů ■ **~strömung** *f* proud spalin ■ **~temperatur** *f* teplota odpadních plynů ■ **~test** *m spal.* *mot.* test rozboru spalin ■ **~turbine** *f* plynová turbína (turbína poháněná kinetickou energií výfukových plynů) ■ **~turbogebälse** *n* turbodmychadlo na odpadní plyny ■ **~turbolader** *m spal.* *mot.* dobíjecí turbokompresor poháněný zplodinami hoření ■ **~turbomotor** *m spal.* *mot.* turbomotor poháněný kinetickou energií výfukových plynů ■ **~überhitzer** *m kotl.* přehříváč na odpadní (výfukové) plyny ■ **~umlenkring** *m* odkláněcí prsteneц spalin ■ **~verwertung** *f* zužitkování (tepla) odpadních plynů ■ **~vorwärmer** *m* regenerační ohříváč ■ **~wärme** *f* teplo odpadních plynů ■ **~wärmeverwertung** *f* využití tepla odpadních plynů ■ **~wolke** *f* oblak odpadního plynu
- abgeben** odezdat, postoupit (někomu něco), předat
- abgebogen** odchýlený (např. paprsek)
- abgebogen** zakřivený
- abgefahren** *l. mot.* opotřebený (pneumatika) *2. st. sil.* sjezděný, uježděný
- abgedert** odpružený
- abgeflacht** zploštělý
- abgehen** jít na odbyt, odejít, odjet ■ **~, gut** jít dobře na odbyt
- abgehoben** vybraný, vyzvednutý
- abgekürzt** zkrácený
- abgelagert** *l.* odleželý (půda) *2.* uleželý
- abgelaufen** uplynulý (po době platnosti), prošlý (po době platnosti)
- abgelegen** uleželý, slehlý (o půdě)
- abgelten** splatit
- Abgeltung** *f* finanční náhrada, úhrada
- abgemacht** smluvený, ujednaný
- abgeordnet** opotřebený, zastaralý
- Abgeordnete** *m* delegát, poslanec
- Abgeordnetenimmunität** *f* poslanecká imunita
- abgerechnet** vyúčtovaný
- abgeröstet** vypražený
- abgerundet** zaokrouhlený, ucelený
- abgeschirmt** *rad.* odstíněný
- abgeschnitten** odsekutý, odříznutý
- abgesetzt** osazený (např. hřidel)
- abgestimmt** odhlasovaný, odsouhlasený
- abgestorben** odumřelý
- abgestuft** odstupňovaný
- abgezinst** odřočený
- Abgießen** *n l.* odlévání, slévání, vylévání *2. hutn.* spuštění *3. slév.* odlévání, zalévání (forem)
- abglätten** uhladit
- Abgleich** *m l.* cejchování, justování, kompenzace, srovnání, vyrovnání *2. rad.* doladění, naladění, sladění ■ **~, kapazitiver** kapacitní vyrovnání ■ **~bereich** *m rad.* oblast regulace ■ **~besteck** *n rad.* nářadí pro doladění ■ **~genauigkeit** *f* odchylka ■ **~kern** *m* doladovací feromagnetické jádro ■ **~schaltung** *f* vyrovnávací zapojení
- abgleichen** *l.* kompenzovat, přizpůsobit, regulovat *2.* cejchovat *3. rad.* doladřovat *4. st. sil.* srovnávat, vyrovnávat
- Abgleitung** *f* sesouvání, skluz
- abgraten** srazit ostří (na hranách)
- Abgraten** *n l. tvář.* odseknutí švu, odstranění výronků (na výkovku) *2. třísk. obr.* odstranění otřepů (hrubé broušení)
- Abgrat/presse** *f tvář.* ostřihovací lis ■ **~schnitt** *m tvář.* ostřihovadlo, ostřihovací zápustka
- Abgratungslinie** *f* linie okraje střechy

**abgrenzen** omezit, ohraničit, rozlišit, vymežit ■ ~, **Begriffe** vymežit pojmy  
**Abgrenzung** *f* omezení, rozlišení, vymezení ■ ~, **sachliche** věcné rozlišení ■ ~, **zeitliche** časové rozlišení  
**Abgriff** *m* *metrol.* odebrání, převzetí (např. měřené veličiny, impulzu atp.) ■ ~, **induktiver tel.** indukční snímač, indukční čidlo ■ ~, **kapazitiver** kapacitní snímač signálů, kapacitní čidlo (v telemetrii) ■ ~**einrichtung** *f* *metrol.* čidlo, snímač, zařízení na snímání (např. měřené veličiny)  
**Abguss** *m* odlévání, odlitek  
**abhaaren** *kož.* odstranit vlas, ostříhat srst  
**abhaken** odškrtnout, zaškrtnout  
**abhalten** konat, pořádat  
**abhandeln** usmlouvat  
**Abhandkommen** *n* ztráta  
**Abhang** *m* sklon; svah  
**abhängen von** záviset na, odviset od  
**Abhänger** *m* *stov.* závěs (u podhledu)  
**Abhängigkeit** *f* návyk, závislost ■ ~ **von Einfuhren** závislost na dovezech ■ ~, **gegenseitige** vzájemná závislost  
**Abhängigkeitsschaltung** *f* závislé spínání  
**Abhärten** *n* 1. *bot.* otužování (rostlin) 2. *tep. zpr.* bezprostřední kalení (z pece)  
**Abhärtung** *f* *ryb.* otužilost, otužování  
**Abhävispapier** *n* abhesivní papír, nelepivý papír  
**Abhauen** *n* 1. *horn.* úpadnice; rubání důlního díla po úklonu 2. *tvář.* odseknutí, odstříhnutí  
**Abhebe/festigkeit** *f* odolnost proti odtržení (slepeného spoje) ■ ~**geschwindigkeit** *f* *let.* vzletová rychlost (letadla) ■ ~**leiste** /lišta (v soustavě vodičích lišt)  
**Abheben** *n* 1. nadzvednutí, sejmnutí (např. nářadí), zvednutí 2. *let.* nadzdvížení (letadla při vzletu) ■ ~ **der Flamme** odtržení plamene  
**abheben** vybrat (peníze), vyzvednout (peníze), sejmout  
**Abhebenocken** *m* *třísk. obr.* zvedací vačka  
**Abhebenstange** *f* *hud.* dusítková  
**Abhebung** *f* *geol.* deflace, odvátí částí hornin větrem  
**Abheft/maschine** *f* *čal.* prošívací stroj ■ ~**stich** *m* *čal.* prošívací steh  
**Abheftung** *f* prošívání  
**Abhitze** *f* odpadní teplo, uniklé teplo ■ ~**anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~**dampfanlage** *f* zařízení na využití tepla z odpadní páry ■ ~**kanal** *m* kouřový kanál ■ ~**kessel** *m* spalínový kotel ■ ~**verwertung** *f* regenerace odpadního tepla  
**abhobeln** *dřev.* ohoblovat, pokácet, zmýtit  
**Abhofach** *n* poštovní příhrádka  
**Abholung** *f* odnáška, vyzvednutí  
**abholzen** vykácet, vymýtit, odlesnit  
**abholzig** sblhavý  
**Abholzigkeit** *f* *dřev.* sblhavost (kmene)  
**Abholzmaschine** *f* *dřev.* těžební stroj  
**abhorchen** 1. *telef.* odposlouchat 2. *med.* kontrolovat poslechem  
**Abhören** *n* odposlech  
**Abietinsäure** *f* kyselina abietinová  
**abisolieren** *el.* izolovat, odizolovat, odstranit izolaci  
**Abisolier/maschine** *f* odizolovací stroj ■ ~**zange** *f* *el.* kleště na stáhnutí izolace (z vodičů)  
**Abitur** *n* maturita  
**Abk.** (= **Abkürzung** *f*) zkratka  
**Abkalben** *n* *zem.* otelení  
**Abkalbung** *f* *zem.* otelení  
**abkälten** ochladit, ochlazovat  
**abkantem** 1. *dřev., třísk. obr.* zkosit hrany 2. *tvář.* přehnout (plech), ohranit (plech)  
**Abkanten** *n* 1. *dřev.* otesání (hran) 2. *tvář.* přehýbání (ple-

chu), ohraňování (plechu) 3. *třísk. obr.* zkosení (hran)  
**Abkant/maschine** *f* *tvář.* ohraňovací stroj, ohraňovačka ■ ~**presse** *f* *tvář.* ohraňovací lis  
**abkappen** oříznout (okraj prkna), okapovat  
**Abkippen** *n* 1. přehýlení, překlopení, vyklopení 2. *let.* pád (po křídle), spadnutí (po křídle)  
**abklappbar** odklopný, sklopný  
**abklären** čeřit  
**Abklär/gefäß** *n* odkalovací nádrž ■ ~**wasser** *n* *san.* vyčerená voda  
**Abklingbecken** *n* *nukl.* bezpečnostní jímka (jímka na uchování vypalovaných palivových článků)  
**Abklingen** *n* *fyz.* dozívání, vyhasínání, zanikání  
**Abkling/faktor** *m* *fyz.* faktor dozívání ■ ~**leuchten** *n* *elektron.* dosvit (plynového výboje) ■ ~**zeit** *f* doba dozívání, doba útlumu  
**Abklopfgerät** *n* *žel.* oklepávací přístroj (na hledání vad)  
**Abkochung** *f* 1. vaření (příprava vaření) 2. *farm.* odvar  
**Abkholung** *f* oduhlčení  
**Abkommen** *n* dohoda, smlouva, úmluva ■ ~, **kommerzielles** obchodní dohoda ■ ~, **kurzfristiges** krátkodobá smlouva  
**abkommenwidrig** odporující dohodě  
**Abkömmling** *m* *chem.* derivát  
**abkratzen** o(d)škrábat (starý nátěr)  
**Abkratzen** *n* *povl.* oškrabávání, seškrabování  
**abkreiden** křídovate (o nátěru)  
**Abkröpfen** *n* zalomení  
**abkühlen** chladit, ochlazovat; vystydnout  
**Abkühlen** *n* ochlazení  
**Abkühlung** *f* 1. chlazení, ochlazení 2. stydnutí  
**Abkühlungs/geschwindigkeit** *f* rychlost ochlazování ■ ~**spannung** *f* termické napětí ■ ~**verlust** *m* ztráta (tepla) při ochlazování ■ ~**vermögen** *n* *met.* schopnost ochlazování, schopnost chlazení  
**abkuppeln** *žel.* odpojit, rozpojit (vagony)  
**abkürzen** zkrátit  
**Abkürz/kettensäge** *f* *dřev.* řetězová zkracovací pila, řetězová vyřezávací pila ■ ~**kreissäge** *f* *dřev.* kotočová zkracovací pila ■ ~**säge** *f* zkracovací pila  
**Abkürzung** *f* zkratka, (z)krácení  
**abladen** složit (náklad), vyložit (vůz)  
**Ablade/platz** *m* skládka ■ ~**polter** *m* skládka kulatiny  
**Ablage** *f* registratura, založení písemnosti  
**ablagnern** uložit, uskladnit  
**Ablagern** *n* skládkování  
**Ablagerung** *f* 1. *geol., fyz.* inkrustace, nános, sediment, usazenina 2. *gum.* odpočinek, odstavení (míchačky) 3. *spal. mot.* obložení 4. přechovávání, skladování (např. vína), uložení, uskladnění ■ ~ **des Bodens** nános půdy, sedimentace půdy ■ ~ **des Schlammes** nános bahna, usazenina bahna, sediment bahna ■ ~, **terrigene** *geol.* terigení sediment  
**Ablagerungen** *n*, **chemische** *fpl* *geol.* chemické sedimenty ■ ~, **fluviale** *fpl* říční usazeniny ■ ~, **klastische** *fpl* *geol.* klastické usazeniny, mechanické sedimenty, úlomkovité usazeniny ■ ~, **kontinentale** *fpl* *geol.* kontinentální usazeniny, pevninské usazeniny ■ ~, **marine** *fpl* *geol.* mořské usazeniny ■ ~, **pelagische** *fpl* *geol.* hlubokomořské usazeniny  
**Ablagerungs/beckem** *n* *san.* odpadní nádrž ■ ~**bedarf** *m* prostorová náročnost (skládky) ■ ~**gesteine** *npl* obkládací kámen ■ ~**rate** *f* rychlost usazování  
**Ablaktieren** *n* ablaktace, pikájení (způsob štěpování)  
**Ablängen** *n* 1. *dřev.* zkracování (řeziva) 2. *třísk. obr.* přirůznutí na délku  
**Abläng/fräsmaschine** *f* *třísk. obr.* frézka na oboustranné frézování čel ■ ~**kettensäge** *f* zkracovací řetězová pila



▪ ~maschine *f* dřev. okrajovací automat, okrajovačka  
 ▪ ~sägemaschine *f* dřev. zkracovací pila, zkracovačka  
 ▪ ~station *f* dřev. zkracovací stanice (kulatiny)  
**Abläss** *m* výpust, odtok  
**Ablässen** *n* des Teiches *ryb.* vypouštění rybníka  
**ablässen** *spustit* (dolů)  
**Abläss/hahn** *m* odtokový kohout, výpustný kohout, vypouštěcí kohout ▪ ~rohr *n* I. vypouštěcí trubka 2. vod. inž. odtoková trubka ▪ ~schraube *f*vypustný šroub ▪ ~stutzen *m* výpustné hrdlo ▪ ~ventil *n* vypouštěcí ventil, výpustný ventil ▪ ~vorrichtung *f* ryb. výpust ▪ ~wehr *n* vod. inž. vypouštěcí jez, vypouštěcí stavidlo  
**Ablation** *f* geol. ablace, odtávání povrchu sublimací nebo odnosem větru (např. ledovce)  
**Ablauf** *m* I. odtok, výtok 2. průběh (procesu výroby), postup 3. chem. vyčerpáný tok (při rektifikaci nebo extrakci) 4. chem. vl. odvíjení (vlákna z návinu) 5. lod. spouštění na vodu 6. san. odpad, odpadní kanál 7. telef. návrat vytáčecího terče 8. vypršení (lhůty), ukončení ▪ ~berg *m* žel. spádoviště ▪ ~bock *m* odvíjecí stojan (na kabely) ▪ ~datum *n* datum vypršení (lhůty) ▪ ~frist *f* lhůta pro ukončení ▪ ~gestell *n* odvíječka (zařízení užívané při výrobě kabelů) ▪ ~gipfel *m* žel. vrchol spádoviště, vrcholek svážného pahrbku ▪ ~gleis *n* žel. svážná kolej, kolej spádoviště ▪ ~haspel *f* hutn. odvíječka ▪ ~krone *f* stroj. kolovrátek ▪ ~kühlanlage *f* zařízení na ochlazení odpadní vody ▪ ~leitung *f* odvodňovací potrubí ▪ ~planung *f* operační plánování ▪ ~profil *n* žel. profil rozřadiště ▪ ~rinne *f* I. hutn. výpustný žlab, výpust 2. sil. stoka 3. transp. nakloněný žlab, šikmý žlab ▪ ~schlitten *m* lod. spouštěcí sáně na vodu ▪ ~spule *f* předlohová cívka ▪ ~steuerung *f* programové řízení ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~termin *m* datum uplynutí (např. splatnosti) ▪ ~verfolger *m* inf. zařízení ke sledování ▪ ~vorrichtung *f* odvíječka (zařízení ve výrobě kabelů) ▪ ~wasser *n* odpadní voda, odtoková voda ▪ ~wehr *n* přepad, přepadová příčka ▪ ~zeit *f* inf. doba průběhu  
**Ablauge** *f* odpadní louh, výluh  
**abläuschen** *telef.* odposlouchávat  
**Abläutern** *n* I. chem. čěření, rafinace (např. cukru) 2. horn. oplachování, promývání  
**Ablege/apparat** *m* polygr. rozmitací přístroj ▪ ~brett *n* dřev. odkládací deska ▪ ~(mäh)maschine *f* zem. žací stroj  
**Ablegen** *n* I. odkládání 2. polygr. rozmitání (tiskařské formy) 3. tep. zpr. odložení; popouštění 4. zem. potápění, pokládání jednotlivých výhonů do rýh; odnož  
**Ablege/satz** *m* polygr. sazba určená k rozmitání ▪ ~schluss *n* polygr. zámeč rozmitacího mechanismu (např. lino-typu) ▪ ~vorrichtung *f* odkládací zařízení ▪ ~wagen *m* odkládací vozík  
**ablehnen** odmítnout, zamítnout  
**Ablehnung** *f* odmítnutí, zamítnutí ▪ ~der Zahlung odepření placení ▪ ~ eines Angebots odmítnutí nabídky ▪ ~ eines Gesuchs zamítnutí žádosti  
**ableisten** vykonat  
**Ableitbahn** *f* svodová dráha  
**ableitbar** odvoditelný  
**ableiten** I. odvádět (např. vodu, teplo) 2. mat. derivovat; odvodit (např. vzorec)  
**Ableiten** *n* des Wassers odvedení vody  
**Ableiter** *m* I. bleskosvod, bleskojistka, svodič 2. inf. vodič lišta (papíru)  
**Ableit/fähigkeit** *f* vybíjecí schopnost ▪ ~kondensator *m* svodový kondensátor ▪ ~spule *f* svodová cívka ▪ ~strom *m* výbojový proud  
**Ableitung** *f* I. odvod 2. el. vyvedení (proudu); vývod (vedení) 3. mat. derivace; odvození (např. vzorce) ▪ ~höherer

Ordnung *mat.* derivace vyššího řádu ▪ ~, konvektive *hydr.* konvekční odvod ▪ ~, partielle *mat.* partiální derivace  
 ▪ ~, substantielle *hydr.* flukтуаční odvod, migrační odvod  
 ▪ ~, zweite *mat.* druhá derivace, derivace druhého řádu  
**Ableitungs/band** *n* vývodní pás ▪ ~belag *m* povlak (izolátoru) ▪ ~graben *m* vod. inž. odvodňovací příkop, odváděcí příkop ▪ ~kästchen *n* san. odtoková šachta ▪ ~klemme *f* svorka pro svod ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~verlust *m* ztráta svodem ▪ ~widerstand *m* elektron. svodový odpor  
**Ableitwiderstand** *m* el. (mřížkový) svodový odpor  
**Ablenk/blech** *n* usměrňovač, deflektor ▪ ~einheit *f* TV vychylovací jednotka, soubor vychylovacích cívek ▪ ~einrichtung *f* TV vychylovací zařízení (např. cívka) ▪ ~feld *n* elektron. vychylovací pole ▪ ~haube *f* usměrňovač, deflektor ▪ ~keil *m* vrt. úhybový klín ▪ ~platte *f* elektron. vychylovací destička ▪ ~prisma *n* opt. prizma pro lom světla ▪ ~punkt *m* deflexní bod ▪ ~rolle *f* žel. vychylovací kladička (pro změnu směru pohonu) ▪ ~schaufel *f* vychylovací lopatka ▪ ~scheibe *f* horn. vodičí kolo (těžní věže) ▪ ~teil *m* TV vychylovací díl, vychylovací sestava  
**Ablenkung** *f* I. deviace, odchylka, vybočení, vychýlení 2. žel. výhybka ▪ ~, elektrostatische *elektron.*, TV elektrostatické vychylování ▪ ~, magnetische *elektron.*, TV magnetické vychýlení  
**Ablenkungs/gleis** *n* žel. bezpečnostní kolej ▪ ~weiche *f* žel. bezpečnostní výhybka ▪ ~winkel *m* úhel vychýlení  
**Ablöse/buch** *n* kniha odečtů ▪ ~einrichtung *f* metrol. odečítací zařízení, zařízení ke čtení údaje (měřícího zařízení) ▪ ~gerät *n* kanc. odečítací přístroj ▪ ~marke *f* index  
**ablesen** *metrol.* číst, odečíst, přečíst  
**Ablesen** *n* odečet  
**Ableser** *m* I. odečítač (osoba) 2. zem. česáč  
**Ablöse-Skala** *f* metrol. odečítací stupnice  
**Ablesetag** *m* den odečtu  
**Ablesung** *f* odečet  
**ablichten** poříditi fotokopii, kopírovat (na kopírovacím stroji)  
**Ablichtung** *f* fotokopie  
**abliefern** dodat, odeslat, odevzdat  
**Ablieferung** *f* dodání, dodávka, odeslání, odevzdání; odvod  
**Ablieferungfrist** *f* dodací lhůta  
**Ablieferungs/bescheinigung** *f* potvrzení o dodávce ▪ ~soll *n* dodávková povinnost ▪ ~stelle *f* místo dodávky ▪ ~termin *m* termín dodání, dodací lhůta  
**Abliegen** *n* polygr. otisk (přetisk barvy na následující stránku)  
**ablöschen** I. hasit, uhasit, zhasit 2. inf. smazat (data), vymazat 3. tep. zprac. chladit, kalit  
**Ablöse-Energie** *f* elektron. aktivizační energie  
**ablösen** nahradit, oddělit, splatit, vyplatit, vystřídát  
**Ablösung** *f* I. mech. pl. odtržení, odlopnutí, uvolnění 2. předání (služby), výměna, vystřídání 3. splacení, vyplacení  
**Ablösungs/geschwindigkeit** *f* kosm. úniková rychlost, druhá kosmická rychlost ▪ ~vorgang *m* odtržení  
**abloten** *geod.* promítnout olivnicí, svésit olivnicí  
**ablöten** odpájet  
**Abluft** *f* odpadní vzduch  
**Ablüften** *n* odvzdušnění  
**Abluft/kamin** *m* odvětrávací komín ▪ ~kanal *m* odvzdušňovací kanál ▪ ~klappe *f* klapka odpadního vzduchu, klapka pro odvětrání ▪ ~öffnung *f* větrací otvor ▪ ~reinigungssystem *n* systém čištění vzduchu ▪ ~rohr *n* větrací trubka  
**abmachen** dojednat, dohodnout, sjednat, ujednat  
**Abmachung** *f* ujednání, úmluva ▪ ~, geschäftliche obchodní úmluva ▪ ~, vertragliche smluvní ujednání  
**Abmähen** *n* zem. pokosení, posečení  
**abmanteln** *el.* odizolovat (vodič)  
**Abmaß** *n* I. rozměr 2. metrol. odchylka (rozměru) ▪ ~, obe-

**res** horní odchylka ■ ~**marke** *f* *metrol.* toleranční značka  
**Abmehlen** *n polygr.* roztlírání (barvy)  
**Abmessung** *f* 1. dávkování, měření, odměření, rozměr, vyměření ■ ~, **bevorzugte** přednostní rozměr, upřednostněný rozměr  
**Abmessungen/änderung** *f* rozměrová změna ■ ~**stufe** *f* rozměrová kategorie  
**Abminderungs/faktor** *m chem.* součinitel kontrakce, součinitel zúžení průřezu ■ ~**zahl** *f* *zkouš. mat.* konstanta zmenšení, součinitel zmenšení  
**abmontieren** demontovat, odmontovat, rozebírat  
**Abnäher** *m čal.* záševek  
**Abnahme** *f* 1. pokles, úběh, úbytek, zmenšování se 2. *tvář.* úbytek, zúžení (průřezu) ■ ~, **regelmäßige** pravidelný pokles (např. teploty), pravidelný úbytek ■ ~**beauftragte** osoba zmocněná k převzetí ■ ~**bedingungen** *fpl* přejímací podmínky ■ ~**bericht** *m* záznam o přejímce, zpráva o přejímce ■ ~**einrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**garantie** *f* přejímací záruka ■ ~**greifer** *m polygr.* odebírací úchytky ■ ~**kriterien** *fpl* přejímací kritéria ■ ~**lehre** *f metrol.* přejímací kalibr ■ ~**prüfzeugnis** *n* osvědčení o přejímce zkoušce ■ ~**rollgang** *m dřev.* odebírací kladičkový dopravník ■ ~**schwerpunkt** *m* odběrový uzel, těžiště odběru ■ ~**stempel** *m* přejímací razítko ■ ~**tisch** *m* odebírací stůl ■ ~**toleranz** *fpl* tolerance přípustné při odběru ■ ~**vorrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**vorschrift** *f* předpis o přejímce, přejímací procedura ■ ~**zeugnis** *n* osvědčení o přejímce  
**abnehmbar** snímatelný, odnímatelný  
**abnehmen** 1. odebrat 2. přejímat (materiál) 3. ubývat, zmenšovat se 4. *mat.* odečítat  
**Abnehmer** *m* 1. *el.* spotřebič 2. *text.* snímač (snímací váleček) 3. *metrol.* receptor 4. odběratel, spotřebitel ■ ~, **ausländischer** zahraniční odběratel ■ ~**anlage** *fel.* spotřebitelské zařízení ■ ~**betrieb** *m* odběratelský podnik ■ ~**leitung** *f* *telef.* linka předplatitele ■ ~**station** *f* odběratelské místo, odběratelská stanice ■ ~**zahl** *f* počet zákazníků  
**Abnutzbarkeit** *f* opotřebitelnost  
**abnutzen (sich)** opotřebovat (se)  
**Abnutzung** *f* opotřebování (se), využití ■ ~ **der Anlage** opotřebování zařízení  
**Abnutzungs/beständigkeit** *f* odolnost proti opotřebování ■ ~**dauer** *f* doba opotřebování ■ ~**festigkeit** *f* odolnost proti opotřebování ■ ~**maschine** *f* stroj na zkoušení odolnosti proti opotřebování  
**Abölen** *n* kož. olejování, přetírání (usní) tukovou směsí  
**A-Bombe** *f* atomová bomba  
**Abortdruckpüler** *m san.* tlakový klozetový splachovač  
**Abortus** *m med.* potrat, předčasný porod ■ ~, **infektiöser** brucelóza, Bangova nemoc  
**abpacken** balit, zabalit  
**Abpackung** *f* balení  
**abpassen** vyrovnat  
**abpinseln** oprášit štětcem  
**abplanen** *trísk. obr.* obrobit čela (např. odlitků)  
**Abplattung** *f* zploštění  
**abplatzen** odloupnout se, odprýsknout  
**Abplatzen** *n* *povl.* loupání se, odprýskávání, odlupování se  
**Abprall** *m* odraz (např. třísek při mletí v roztřískovačích)  
**abprallen** *mech.* odrazit se, odskaovat  
**Abpressen** *n* 1. odtlačení, otisknutí, vytlačení 2. provádění tlakové zkoušky (potrubí)  
**Abprodukt** *n* odpad, odpadní produkt ■ ~**nutzung** *f* využití odpadů ■ ~**verbrennung** *f* spalování odpadů  
**abpumpen** odčerpát  
**abputzen** 1. povrchově vyhladit 2. *stav.* hladit, začistit  
**Abquetschen** *n* *tvář.* vyražení, vytlačení

**Abrasion** *f* *geol.* abraze, mořská eroze  
**abrasiv** brusný  
**Abraum** *m* 1. odstraněná vrstva (např. materiálu při obrábění) 2. *horn.* skryvkové práce ■ ~**bagger** *m* *horn.* skryvkové rypadlo ■ ~**kippe** *f* *horn.* halda, skryvkový odval, výsypka ■ ~**kosten** *pl* náklady na skryvku ■ ~**pflug** *m* *horn.* buldozer  
**abrechnen** odečíst, odpočítat, srazit (např. z ceny); vyúčtovat, zúčtovat  
**Abrechnung** *f* *ek.* účetní výkaz, vyúčtování, zúčtování ■ ~ **einer Rechnung** zúčtování faktury ■ ~, **endgültige** konečné zúčtování  
**Abrechnungs/art** *f* způsob zúčtování ■ ~**beleg** *m* zúčtovací doklad ■ ~**leistung** *f* zúčtovací výkon ■ ~**periode** *f* zúčtovací období ■ ~**verfahren** *n* způsob zúčtování ■ ~**verkehr** *m* *ek., clearing,* zúčtování vzájemných pohledávek a závazků ■ ~**zeitraum** *m* zúčtovací období  
**Abrede** *f* dohoda, domluva  
**abredegemäß** podle domluvy  
**Abregitter** *n* *elektron.* deionizační síťka  
**Abreiben** *n* 1. ořez, seškrabávání (barvy) 2. *stav.* obrušování  
**Abreibungsfestigkeit** *f* odolnost proti ořezu  
**abreißen** odtrhávat, odtrhnout, strhnout ■ ~, **ein altes Haus** demolovat starý dům  
**Abreib/grenze** *f* mez odtržení (čerpádlu), mez přetření ■ ~**kapsel** *f* víko s odtrhvacím očkem ■ ~**kontakt** *m* *el.* zášlepci kontakt ■ ~**lasche** *f* jazýček odtrhacího uzávěru ■ ~**spannung** *f* *trísk. obr.* loupaná tríska ■ ~**zylinder** *m* *text.* skací váleček  
**Abriecht/diamant** *m* *trísk. obr.* orovnávací diamant ■ ~**dick(t)** *el* *hobelmachine* *f* srovnávací a tloušťkovací fréza ■ ~**(e)maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza  
**Abriechte** *f* *dřev.* srovnávací fréza, srovnávačka  
**abrichten** 1. *dřev.* srovnat (hoblíkem) 2. *trísk. obr.* srovnat, vyrovnat (zaškrabáním) 3. *tvář.* orovnat  
**Abriecht/hammer** *m* srovnávací kladivo (plechu) ■ ~**hobelmachine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**platte** *f* *metrol.* průměrná deska ■ ~**vorrichtung** *f* obtahovací zařízení ■ ~**werkzeug** *n* *trísk. obr.* orovnávač (brusných koutců)  
**Abrieb** *m* 1. oddrolení, odřnutí 2. *ryb.* ořez  
**abriebbeständig** odolný proti ořezu  
**Abriebbeständigkeit** *f* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu,  
**abriebfest** odolný proti ořezu  
**Abrieb/festigkeit** *f* obrusnost; odolnost proti ořezu ■ ~**kennwert** *m* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu ■ ~**maschine** *f* 1. zařízení na měření ořezu 2. *potr.* škrabka (na brambory) ■ ~**verluste** *mpl* ztráty způsobené ořezem  
**Abrieffeln** *n* vochlování, tření (lnu)  
**abridnen** odkornit  
**Abriss** *m* 1. oddělek, odděrek; demolice 2. *výkr.* skica, rys ■ ~**arbeiten** *fpl* demoliční práce ■ ~**streifen** *m* útržek  
**Abroll/bock** *m* *el.* odtahovací kozlík ■ ~**einrichtung** *f* odvíjecí zařízení (např. role papíru)  
**abrollen** odvalovat (obrábění), odvíjet, točit (se)  
**Abroll/gestell** *n* odvíječka, odvíjecí stojan (zařízení pro výrobu kabelů) ■ ~**prüfung** *f* kontrola záběru ozubených kol ■ ~**versuch** *m* *st. sil.* vstupní zkouška zatížení svršku (přejížděním zkušebním vozidlem)  
**Abrostbürste** *f* kartáč na odstranění rzi  
**abrösten** (vy)pražit  
**Abrosten** *n* odstraňování rzi; rezavění  
**Abruf** *m* 1. odvolávka (např. dodávky) 2. *inf.* vyvolání  
**abrufen** 1. odvolat 2. *inf.* vyvolat  
**Abrufzeichen** *n* *telef.* odstavovací znak  
**abrunnen** 1. zaoblit 2. *mat.* zaokrouhlit (směrem dolů)  
**Abrundung** *f* zaoblení

**abrüsten** *I.* odstrojít (např. obráběcí stroj) *2. stav.* rozebrat lešení

**Abrutsch** *m geol.* sesuv

**Abrutschen** *n I.* sesunutí se, smeknutí se *2. let.* sklouznutí

**ABS** *I.* (= **Anodenbasisschaltung** *f*) *elektron.* zapojení anodové báze *2.* (= **Anti-Blockier-System** *n*) *mot.* protismykové zařízení

**Absaat** *f* přesev

**Absaen** *I.* balit do pytlů, plnit do pytlů *2. let.* propadnout se *3. stav.* nerovnoměrně osazovat (o staveništi) *4. vod. transp.* ponořit se, potápět se

**Absacken** *n* plnění pytlů, pytlování

**Absackung** *f geol.* propadliště

**Absage** *f* odmítnutí, odřeknutí, odvolání

**absagen** odřít, odvolat (např. schůzku)

**absägen** odříznout (pilou)

**Absägerei** *f* *trísk. obr.* řezárna (materiálu)

**absättigen** *chem.* nasýtit; zneutralizovat

**Absättigung** *f I.* *chem.* nasycení vazby *2. nukl.* nasycení sil

**Absatz** *m I.* odstavec; odstup, přerušení; ústupek, *2. ek.* distribuce, odbyt, prodej *3. geol.* kal, sedlina, usazenina *4. kin.* nános (želatinová vrstva na celuloidové pásce) *5. stroj.* osazení (hřídele) ▪ **~abteilung** *f ek.* odbytové oddělení ▪ **~becken** *n san.* usazovací nádrž ▪ **~bedingungen** *fpl* odbytové podmínky ▪ **~einbuße** *f* ztráta odbytu ▪ **~fähigkeit** *f* prodejnost ▪ **~fräsen** *n* frézování stupňovitých povrchů, odstupňované frézování ▪ **~gebiet** *n* odbytiště ▪ **~gestein** *n petr.* usazená hornina ▪ **~glas** *n san.* usazovací skličko ▪ **~graben** *m* sedimentační kanál ▪ **~kosten** *pl ek.* odbytové náklady ▪ **~markt** *m ek.* odbytový trh, odbytiště ▪ **~maß** *n výkr.* rozměr osazení ▪ **~möglichkeiten** *fpl* odbytové možnosti ▪ **~preis** *m* odbytová cena ▪ **~produkt** *n petr.* produkt osazení, usazený produkt ▪ **~säge** *f* osazovačka (pila) ▪ **~stockung** *f* váznutí odbytu

**absatzwirtschaftlich** marketingový

**absaufen** přemokřit

**Absaug/anlage** *f* odsávací zařízení ▪ **~düse** *f text.* odsávací hubice (na nasátí přetřezných vláken)

**Absauge/beck** *n san.* odsávací miska ▪ **~flügel** *m let.* křídlo s odsáváním přístěnné vrstvy

**absaugen** filtrovat podtlakem, odsávat, odtahovat

**Absaugen** *n* filtrování podtlakem, odsávání, odtahování

**Absaug/haube** *f* odsávací hubice ▪ **~leistung** *f* odsávací výkon ▪ **~maschine** *f* vlákn. odsávací stroj, odsávačka

**Absaugung** *f* odsávání, vysávání

**absäuren** odkyselit (např. povrch kovu), zbavit kyseliny

**abschälen** oloupat

**Abschälen** *n povl.* odlupování, odpryskávání

**abschaltbar** odpojitelý

**abschalten** odepnout, rozepnout, vypnout

**Abschalter** *m* odpojovač; spínač

**Abschalt/kreis** *m aut.* odpojovací obvod, vypínací obvod ▪ **~leistung** *f* vypínací výkon ▪ **~signal** *n* vypínací signál ▪ **~spannung** *f* vypínací napětí ▪ **~stab** *m nukl.* havarijní tyč (v reaktoru) ▪ **~strom** *m* vypínací proud ▪ **~stromkreis** *m* vypínací proudový okruh ▪ **~taste** *f* vypínací tlačítka ▪ **~überspannung** *f* vypínací přepětí

**Abschaltung** *f* odpojení, rozeptnutí, vypojení

**Abschalt/verlust** *m elektron.* přepínací ztráty (u tranzistoru)

**~vermögen** *n* vypínací schopnost ▪ **~vertrag** *m* smlouva na regulovanou dodávku

**Abschattierung** *f opt.* zablouzení, zatemnění (okrajů obrazu)

**abschätzen** odhadnout, ocenit, odhodnotit

**Abschätzung** *f* ocenění, odhad

**Abschaum** *m* pěna, šum

**abschäumen** *I.* pěníť *2. slév.* shrnout šum, stáhnout strusku

**Abschleide/anlage** *f* odlučovací zařízení ▪ **~flasche** *f I.* *chem.*

usazovací kolona (separátor) *2. kotl.* oddělovač vody

**abscheiden** odloučit, separovat, vyloučit, zachytit

**Abscheiden** *n* odloučení (např. prachu, oleje); vyjmutí

**Abscheider** *m I.* odlučovač, separátor *2. text.* kondenzo, rozmetač ▪ **~, elektrostatischer** elektrostatický odlučovač

**Abscheideraum** *m* odlučovací komora

**Abscheidung** *f I.* oddělení, odloučení, vyměšování, zachycení *2. povl.* separace

**Abscheidungs/geschwindigkeit** *f povl.* rychlost usazování ▪ **~polarisation** *f* chemická polarizace ▪ **~spannung** *f el. chem.* vylučovací napětí

**Abscheren** *n* smyk; stříh

**abscheren** odstříhávat, sestříhovat

**Abscher/festigkeit** *f* pevnost ve stříhu, střížná pevnost ▪ **~kupplung** *f* bezpečnostní spojka se střížným kolíkem ▪ **~stift** *m stroj.* (ú)střížný kolík

**Abscherung** *f I.* odstříhnutí, stříh, usmyknutí *2. geol.* odkrojení

**abschieren** odeslat

**Abschiebung** *f geol.* pokles

**Abschirm/behälter** *m* kryt stínění ▪ **~blende** *f opt.* stínící clona

**abschirmen** odclonit, odrušit

**Abschirm/haube** *f* stínící clona (kovová) ▪ **~kabel** *n el.* odrušovací kabel, stínící kabel

**Abschirmung** *f* odrušení, odstínění, zablouzení

**Abschirmwand** *f* clonící stěna, ochranná clona

**abschlacken** *I.* odstruskovat, zbavit strusky *2. slév.* vypustit strusku

**Abschlag** *m I.* *ek.* sleva (z ceny), splátka, zálohová platba *2. horn.* pokos, záběr *3. text.* vyhazovač ▪ **~ vom Preis** sleva z ceny ▪ **~formkasten** *m slév.* rozevírací formovací rám ▪ **~maschine** *f* sekačka (drátu) ▪ **~messer** *n* sekací nůž ▪ **~platine** *f text.* odhazovací platina

**abschlagen** zarovnat (dřevo rotující nožem)

**Abschlags/rechnung** *f* závěrečný účet, záloha plánovaného zúčtování ▪ **~zahlung** *f* splátková platba, zálohová platba

**Abschlämmen** *n* odkalení, vyčření ▪ **~ des Bodens** čření, dekantace pudy, odkalování, vyplavování

**Abschlämm/entsalzungsanlage** *f* demineralizační odkalovací zařízení ▪ **~kühler** *m* odkalovací chladič ▪ **~leitung** *f* odkalovací potrubí ▪ **~system** *n* odkalovací soustava

**Abschlammungsverfahren** *n* způsob odkalování

**Abschleifen** *n* obroušení, vyhlazení (kamene), vyleštění, zabroušení

**Abschleiffestigkeit** *f* odolnost proti otěru ▪ **~maschine** *f* hrotička

**Abschleppdienst** *m mot.* odtahová služba

**abschleppen** *mot.* odtáhnout, odvléci ▪ **~ ein betriebsunfähiges Fahrzeug** odtáhnout nepojízdné vozidlo

**Abschleppen** *n mot.* odtah, odtahování

**Abschlepp/fahrzeug** *n* odtahové vozidlo ▪ **~kran** *m mot.* odtahový jeřáb, vyprošťovací jeřáb ▪ **~seil** *n mot., let.* odtahové lano, vlečné lano ▪ **~stange** *f mot.* vlečná tyč

**abschließen** sjednat, ukončit, uzavřít ▪ **~ ein Abkommen** uzavřít dohodu ▪ **~ einen Vertrag** uzavřít smlouvu

**abschließend** konečný, na konec, na závěr, závěrečný

**Abschliff** *m* obrus ▪ **~menge** *f* množství obroušených obrůbků ▪ **~zugabe** *f* přídatek na broušení

**Abschluss** *m I.* ukončení (např. procesu), uzavřít, uzavření *2. ek.* účetní závěrka *3. vod. inž.* přehrazení ▪ **~ der Ausbildung** ukončení vzdělání ▪ **~, frühstmöglicher** co nejrychlejší ukončení (v síťovém plánování) ▪ **~, hydraulischer** hydraulický uzávěr ▪ **~agent** *m* zástupce firmy se zmocněním uzavírat kontrakty ▪ **~bereich** *m fyz.* rozsah uzavírání ▪ **~bilanz** *f* závěrečná bilance ▪ **~damm** *m I.* horn. hrazení, přehrada *2. vod. inž.* přehrazení ▪ **~dichtung**

f zátka ■ **~klemme** *f* koncová svorka ■ **~muffe** *f* koncovka (kabelová) ■ **~prüfung** *f* audit, přezkoušení účetní uzávěrky, revize účetní uzávěrky, závěrečná zkouška ■ **~punkt** *m* *geod.* návazný bod (koncový) ■ **~schaltung** *f* *telef.* přenos ■ **~schütze** *f* *vod. inž.* ochranný uzávěr, uzavírací zábrana ■ **~wand** *f* *vod. inž.* uzavírací stěna, zahrazující zeď ■ **~wandtafel** *f* štítový panel ■ **~widerstand** *m* *tel.* zakončovací odpor, zakončení vedení, zátěž

**abschmelzen** roztopit; odtavit; utavit

**Abschmelz/geschwindigkeit** *f* rychlost odtavení ■ **~leistung** *f* výkon odtavení (elektrody) ■ **~probe** *f* zkouška na odtavení ■ **~schweißen** *n* tavné svařování ■ **~sicherung** *f* *el.* tavná pojistka

**Abschmelzung** *f* odtavení

**abschmiegen** okosit (dřevo nebo kámen), zkosit

**Absmieren** *n* *1. let.* sklonnutí *2. polygr.* otisk (přetisk barvy na protější straně) *2. stroj.* namazání

**absmieren** namazat, promazat

**Absmierz/fett** *n* mazací tuk, mazadlo ■ **~presse** *f* mazací lis

**Abschmutz/rolle** *f* *polygr.* dodatečná role u rotačky na čištění ■ **~walze** *f* *polygr.* čisticí válec

**abschneiden** odkrojit, odřezat, odříznout (od čeho), uříznout, ustříhnout

**Abschneider** *m* *1. keram.* oddělovač *2. tvář.* odřezávač

**Abschnitt** *m* *1.* odpad (materiálu); odstavec (např. v knize), segment, úsek *2. mat.* úseč ■ **~ des Vertrages** odstavec smlouvy

**Abschnittzel** *n* odřezek, uříznutý kus

**Abschöpfen** *n* *hutn.* odřezávání konců (např. nálitků)

**abschöpfen** *1.* odčerpávat horní vrstvu (s povrchu toku) *2. ek.* odčerpat ■ **~ Gewinn** *m* odčerpat zisk

**abschotten** *lod.* přepažit, rozdělit přepážkami

**Abschottung** *f* přepážka ■ **~, feuerbeständige** žáruvzdorná přepážka

**abschrägen** srazit (hrany), zešíkmit, zkosit

**Abschrägung** *f* úkos, zkosení, zešíkmení

**abschrauben** odšroubovat, vyšroubovat

**Abschrauberollengang** *m* dopravník se spirálovým odlučovačem

**Abschreckalterung** *f* *tep. zpr.* stárnutí po kalení (oceli)

**abschrecken** *1.* prudce ochladit, rychle zchladit *2. met.* zakalit (prudkým ochlazením)

**Abschrecken** *n* prudké ochlazení

**Abschreck/geschwindigkeit** *f* *tep. zpr.* rychlost ochlazení, rychlost zchlazení ■ **~härten** *n* *tep. zpr.* zakalení prudkým ochlazením ■ **~mittel** *n* *1. tep. zpr.* chladicí prostředek; kalici prostředek *2. prostředek* zapuzující škodlivý hmyz, repelent ■ **~platte** *f* *slév.* (vnější) chladítko (formy), koka ■ **~sorbit** *m* *tep. zpr.* sorbit (struktura oceli) vzniklý kalením

**Abschreckung** *f* prudké ochlazení ■ **~, schroffe** *tep. zpr.* ostré kalení

**abschreiben** *ek.* odepsat; odpisovat

**Abschreibung** *f* *ek.* amortizace, odpis, umoreň ■ **~ auf AHK (Anschaffungs- und Herstellkosten)** odepisování z pořizovací hodnoty ■ **~ auf Lagervorräte** odpis skladových zásob ■ **~, automatische** automatický odpis ■ **~, bilanzielle** bilanční odpis ■ **~, steuerrechtliche** daňový odpis

**Abschreibungs/betrag** *m* odpisová částka ■ **~dauer** *f* *ek.* doba amortizace

**abschreibungsfähig** odpisovatelný

**Abschreibungs/klasse** *f* odpisová třída ■ **~kosten** *pl* *ek.* amortizační náklady, odpisové náklady ■ **~norm** *f* odpisová norma ■ **~prozentsatz** *m*, **~jährlicher** roční odpisová procentní sazba ■ **~satz** *m* odpisová sazba ■ **~verfahren** *n* *ek.* odpisový postup, náběh odpisu

**Abschrift** *f* kopie, opis

**Abschroten** *n* *tvář.* useknutí (sekáčem), utnutí

**Abschrot(er)** *m* sekáč

**Abschröter** *m* *tvář.* útinka (do kovadliny)

**Abschürfung** *f* odřenina

**Abschuss** *m* *1.* odpal, odstřel (trhaviny), start (např. rakety), vypuštění *2. sestřelení* (letadla) ■ **~gestell** *n* odpalovací podstavec ■ **~rinne** *f* *vod. inž.* odpadní kanálek ■ **~zeit** *f* doba odstřelu

**abschwächen** oslabit

**Abschwächer** *m* *1. fot.* zeslabovač *2. rad.* tlumič

**Abschwächung** *f* *ek., fot., polygr.* oslabení, zeslabení

**abschwarten** odříznout krajinu

**abschwefeln** odsířit, odsiřovat

**Abschwemmen** *n* *vod. inž.* odkalování, proplachování

**Absehen** *n* upuštění

**Abseilen** *n* lanování

**abseilen** spustit po laně

**Abseilung** *f* lanování

**Abseite** *f* *1. arch.* boční trakt (kostela) *2. stav.* boční stěna *3. text.* levá strana (tkaniny)

**absenden (Güter npl)** odeslat, poslat (zboží)

**Absender** *m* odesílatel

**Absendetermin** *m* termín odeslání

**Absengen** *n* des Bodens ožeh půdy

**Absenken** *n* spouštění potrubí

**absenken** snižovat hladinu

**Absenker** *m* hříženec, odkopek

**Absenkgeschwindigkeit** *f* *hutn.* rychlost vytékání stálého proudu (liti)

**Absenk-und-Hebe-Anlage** *f* *lod.* zvedací a spouštěcí zařízení

**Absenkung** *f* *1. geol.* deprese, sedání *2. horn.* spouštění, snížení (např. stropu) *3. stav.* pokles, zapuštění (nadloží, povrchu)

**Absenkungs/diagramm** *n* diagram poklesu ■ **~faktor** *m* *nukl.* součinitel fluktuační ■ **~trichter** *m* *geol.* depresní kužel ■ **~verhältnis** *m* *nukl.* součinitel poklesu

**Absetz/anlage** *f* *vod. inž.* sběrač kalu, sedimentační zařízení

■ **~apparat** *m* *chem.* sedimentační přístroj, separátor

■ **~apparat** *m*, **diskontinuierlicher** *chem.* periodická usazovací nádrž (s přerušovanou činností) ■ **~apparat** *m*, **kontinuierlicher** kontinuální sedimentační přístroj

**absetzbar** *ek.* jdoucí na odbyty, prodejny; odečitatelný (z daní)

**Absetz/barkeit** *f* *ek.* odečitatelnost (z daní), prodejnost

■ **~becken** *n* sedimentační nádrž, usazovací nádrž ■ **~behälter** *m* *chem.* usazovací nádrž, sedimentační nádrž

■ **~bogen** *m* sifón (tvar trubky)

**Absetzen** *n* *1.* odstavování *2. ek.* odpis, sesazení, zrušení *3. let.* vysazení (výsadku) *4. tvář.* osazování (kovářská operace)

**absetzen** odepsat, odečíst (z daní), podat, sesadit (např. z funkce), stáhnout (např. z programu)

**Absetzer** *m* *1. horn.* zakladač, kombajn pro zakládání *2. let.* výsadkový letoun

**Absetz/geschwindigkeit** *f* *1.* rychlost sedimentace, rychlost usazování *2. let.* rychlost přiblížení se zemi ■ **~glas** *n* *san.* usazovací sklíčko ■ **~grube** *f* kalová jáma ■ **~kammer** *f* usazovací komora ■ **~säge** *f* osazovačka (rámová stolařská pila) ■ **~schleuder** *f* sedimentační odstředivka ■ **~teich** *m* *san.* akumulační nádrž, usazovací zařízení

**Absetzung** *f* **für Abnutzung (AfA)** *f* odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení) ■ **~, gestörte** *chem.* chybné usazování, vadná sedimentace

**Absetz/verhinderungsmittel** *n* prostředek proti usazování se ■ **~wagen** *m* nakládací vozík, vozík na navážení suroviny (v cihelně) ■ **~wirkung** *f* *san.* účinek čepení (vody) ■ **~zeit**



*f* doba usazování ▪ *~zentrifuge* *f* sedimentační odstředivka  
**Absicherung** *f* el. jištění (např. obvodů proti přetížení), zajištění ▪ *~ der Forderung* zajištění pohledávky  
**Absicht** *f* úmysl, záměr  
**absichtlich** úmyslný, záměrný  
**absieben** *n* des Planktons *ryb.* třídění planktonu, „prose-  
 vání“ planktonu  
**absieben** prosevat, odsévat  
**Absinkbewegung** *f* spad, klesání rmutu (v kapalíně)  
**Absinken** *n* pokles (např. teploty)  
**absinken** klesat, poklesnout, snížit  
**Absinth** *m* bot. pelyněk pravý  
**Absitzgefäß** *n* lab. odkalovací nádoba, usazovací nádoba  
**Absolut/betrag** *m* absolutní částka ▪ *~fehler* *m* *metrol.*  
 absolutní chyba ▪ *~messung* *f* absolutní měření ▪ *~wert*  
*m* *mat.* absolutní hodnota  
**Absonderung** *f* 1. oddělení, odloučení, vytržení 2. *ek.*  
 vyčlenění (části majetku z konkurzní podstaty) 3. *petr.* od-  
 lučnost (horniny) ▪ *~, kubische petr.* kubická oddělitelnost,  
 kvádřová odlučnost ▪ *~, kugelige petr.* kulová odlučnost,  
 sférická oddělitelnost ▪ *~, plattige petr.* deskové dělení,  
 destičkové oddělování ▪ *~, quaderförmige petr.* kvádřové  
 dělení, oddělování po kvádřech ▪ *~, säulenförmige petr.*  
 prizmatická oddělitelnost (horniny), sloupová odlučnost  
 ▪ *~, unregelmäßige petr.* nepravidelné oddělení, nepravi-  
 delná separace  
**absonnig** neosluněný, odkloněný od slunce  
**Absorbat** *n* absorbat, absorbovaná substance  
**Absorbens** *n* absorbent, absorpční činidlo  
**Absorber** *m* absorber, pohlcovač (zařízení) ▪ *~stab* *n* *nukl.*  
 řídicí tyč ▪ *~sumpf* *m* absorpční kalojem ▪ *~turm* *m*  
 absorpční věž  
**absorbieren** absorbovat, pohlcovat  
**Absorption** *f* absorpce, pohlcení ▪ *~, exponentielle nukl.*  
 exponenciální absorpce  
**Absorptions/dämpfer** *m* *mot.* absorpční tlumič, tlumič s poh-  
 lčováním ▪ *~fähigkeit* *f* absorpční schopnost ▪ *~faktor*  
*m* *rad.* logaritmický činitel absorpce ▪ *~faktor* *m*, *akus-*  
*tischer* akustický absorpční činitel, akustický absorpční  
 faktor ▪ *~feuchtemessgerät* *n* absorpční hygrometr  
 ▪ *~frequenzmesser* *m* 1. měřicí přístroj četnosti absorpce  
 2. *rad.* rezonanční měřicí přístroj ▪ *~gefäß* *n* lab. absorpční  
 nádoba ▪ *~grad* *m* činitel pohlcení ▪ *~kante* *m* *fyz.* hrana  
 absorpčního spektra ▪ *~kolonne* *f* absorpční kolona, vě-  
 žový absorber ▪ *~kreislauf* *m* sací okruh ▪ *~kühlschrank*  
*m* absorpční chladnička ▪ *~kurve* *f* absorpční křivka,  
 absorpční signál (magnetické rezonance) ▪ *~lösung* *f*  
 absorpční roztok ▪ *~mittel* *n* absorpční prostředek, ab-  
 sorbent ▪ *~prinzip* *n* absorpční princip ▪ *~querschnitt* *m*  
*nukl.* absorpční průřez ▪ *~schwund* *m* *rad.* zánik absorpce  
 ▪ *~stoff* *m* absorbent, pohlcující látka ▪ *~vermögen* *n*  
 činitel pohlcení, schopnost absorpce ▪ *~zahl* *f* součinitel  
 absorpce, součinitel poklesu poměnné  
**Absorptiv** *n* absorbat, pohlcená substance  
**Abspaltung** *f* oddělení, odloupení, odštěpení  
**Abspann/abschnitt** *m* el. rozpětí úseku, rozvor (sloupů  
 elektrického vedení) ▪ *~armatur* *f* kotevní armatura  
 ▪ *~aufhängung* *f* kotevní závěs ▪ *~bindung* *f* el. kotvové  
 upnutí ▪ *~bund* *m* el. zakotvení (úchyty)  
**abspannen** 1. odepnout (např. upnutý výrobek), uvolnit 2.  
*stav.* kotvit, upevnit  
**Abspanner** *m* ochranný odpor; přístroj snižující napětí  
**Abspann/festpunkt** *m* *stav.* bod zakotvení, podpěrný bod  
 ▪ *~gerüst* *n* kotevní opěra ▪ *~gewicht* *n* napínací závaží  
 ▪ *~kette* *f* *energ.* kotevní řetěz ▪ *~klemme* *f* el. kotevní  
 svorka ▪ *~konsole* *f* kotevní konzola ▪ *~rolle* *f* el. kotevní  
 kladka, kotevní kladička ▪ *~seil* *n* kotevní lano ▪ *~stange*

*f* el. kotevní tyč ▪ *~strecke* *f* úsek napínání ▪ *~stütze* *f*  
 kotevní podpěra ▪ *~stützpunkt* *m* napínací opěrný bod  
**Abspannung** *f* snižení napětí (v transformátoru)  
**Absperr/armatur** *f* uzavírací armatura ▪ *~einrichtung* *f*  
 přehrazující zařízení, uzavírací zařízení  
**absperren** přehradit, přerušit, uzavřít, zablokovat  
**Absperren** *n* pěkličování  
**Absperr/flüssigkeit** *f* uzavírací kapalina ▪ *~furnier* *n* *dřev.*  
 pěkličovací dýha ▪ *~geländer* *n* *st. sil.* bariéra, uzavírací  
 zábradlí ▪ *~holz* *n* dřevěná závara ▪ *~leuchte* *f* *st. sil.*  
 uzavírací světlo, světlo nedovolující vjezd ▪ *~mittel* *n*  
*povl.* izolační základ, mezivrstva ▪ *~schieber* *m* uzavírací  
 závara, uzavírací šoupátko (např. potrubí) ▪ *~schütze* *f*  
*vod.inž.* havarijní uzávěr, ochranná závara  
**Absperrung** *f* uzavírání, zahrazení ▪ *~des Gebiets* uzavření,  
 uzavírka  
**Absperrungssystem** *n* ochranařský systém, protekcionismus  
**Absperr/ventil** *n* šoupě, uzávěrový ventil ▪ *~vorrichtung*  
*f* 1. uzavírací zařízení, závěrné zařízení (např. v potrubí)  
 2. *vod. inž.* uzavírka  
**Abspiegelung** *f* *opt.* odraz (světla)  
**Abspielen** *n* *elakust.* odečítání (zvukového záznamu), re-  
 produkcí (nahrávky)  
**absplittern** odloupuvat; oprýskávat  
**Abprache** *f* dohoda, ujednání, úmluva  
**Abpranzsäge** *f* strojní ocaska (pila)  
**abspreizen** *stav.* rozepřít, rozpřít  
**Abpringen** *n* 1. odprýskávání, odlupování (povlaků)  
 2. *inf.* odskok  
**Abpritzen** *n* 1. sloupání se (povrchu) 2. *lab.* ostříkování  
**Abpritz/stand** *m* místo proudového omývání (např. kolejo-  
 vého parku) ▪ *~vorrichtung* *f* kropicí zařízení  
**Abpülen** *n* der Form *slév.* omývání formy, oplach formy  
**abpulen** odvíjet z cívky  
**abpülen** oplachovat, splachovat  
**abstammen** pocházet (od někoho, něčeho)  
**Abstammung** *f* původ  
**Abstammungs/koeffizient** *m* *fyz.* genealogický koeficient  
 ▪ *~selektion* *f* selekce podle původu (rodokmenová)  
**Abstand** *m* 1. interval, mezera, odstup, vzdálenost 2. rozdíl  
 ▪ *~zahlen* zaplatit odstupně ▪ *~buchse* *f* rozpěrné pouzdro  
 ▪ *~halter* *m* rozpěrka ▪ *~rohr* *n* distanční trubka  
**Abstands/halter** *m* *stav.* rozpěrka, rozpěrný držák ▪ *~lineal*  
*n* *geod.* distanční pravítko (např. v autografii) ▪ *~rad* *n*  
*geod.* kolečko na měření vzdálenosti ▪ *~ring* *m* *stroj.*  
 rozpěrný kroužek, distanční kroužek ▪ *~zünder* *m* *zbroj.*  
 dálkový zapalovač  
**Abstapel/automat** *m* *dřev.* rozebírací automat ▪ *~ein-*  
*richtung* *f* *dřev.* rozebíračí hrání  
**abstapeln** *dřev.* rozebírat hrání  
**Abstäubung** *f* *povl.* odprašování, zbavování prachu  
**Abstechen** *n* 1. *hutn.* odpích, vypouštění (kovu nebo strusky)  
 2. *trísk.* obr. rozpichování (na soustruhu), upichování  
**Abstechmeißel** *m* *trísk.* obr. upichováč, upichovací sou-  
 stružnický nůž  
**abstecken** ohraničit, vymežit, vytyčit (staveniště), vytyčo-  
 vat, vyznačit  
**Absteckung** *f* vytyčení (trasy v terénu)  
**Absteckungs/linie** *f* trasa, vytyčovací linie ▪ *~pfahl* *m*  
 1. *geod.* vytyčovací kolík 2. *žel.* trasový kolík  
**Abstehen** *n* 1. *skl.* odstátí, sejítí (skloviny) 2. odstavení,  
 uklidnění (např. kovu)  
**absteifen** 1. *stav.* podepřít, rozepřít 2. vyzužít, vypažit  
**Absteifung** *f* podpěra, výztuha, rozepření  
**Absteifungsgerüst** *n* podpěrné lešení  
**absteigen** sestoupit  
**absteigend** sestupný

**abstellen** *I.* uzavřít, vypnout, zastavit (např. stroj) *2.* odstavit *3. st. sil.* zaparkovat (auto)

**Abstellen** *n I.* vypnutí, zastavení (např. stroje) *2.* odstavení *3. st. sil.* zaparkování (auta)

**Abstell/fläche** *f* parkovací plocha ■ **~gleis** *n žel.* odstavňná kolej ■ **~hahn** *m* uzavírací kohout ■ **~hebel** *m* stroj. vypínací páka ■ **~platz** *m* odstavňná plocha ■ **~raum** *m* parkovací prostor ■ **~stab** *m* nukl. bezpečnostní tyč (v reaktoru) ■ **~streifen** *m st. sil.* odstavňný pruh ■ **~taste** *f* vypínací tlačítko ■ **~zeit** *f* odstavňná doba

**abstempeln** okolkovat, orazítkovat

**Abstempelung** *f* okolkování, orazítkování

**Absteppautomat** *m čal.* prošívací automat

**absterben** odumřít, uschnout

**Absterben** *n* odumírání, odumření, uhynutí

**Absterben der Brut** *ryb.* odumírání plůdku, úhyn plůdku

**Abstich** *m* *hutn. I.* odpich (např. pece) *2.* odpichový otvor ■ **~bühne** *f* *hutn.* odpichovací plošina ■ **~haltbarkeit** *f* *hutn.* trvanlivost (např. konvertoru) ■ **~loch** *n* *hutn.* odpichový otvor ■ **~rinne** *f* *hutn.* odpichovací koryto

**Abstimm/anzeiger** *m* *rad.* ukazatel (vy)ladění ■ **~auftrag** *m* příkaz k odsouhlasení ■ **~diode** *f* *elektron.* ladicí dioda

**abstimmen** *I.* doladit, doregulovat, naladit *2. rad.* doladit, vyladit *3. (über etw.)* hlasovat (o čem), odhlasovat

**Abstimmer** *m I. rad.* ladicí knoflík, ladicí zařízení *2. st. sil.* odstavňný pruh

**Abstimm/glimmröhre** *fel.* doutnavkové ladění ■ **~knopf** *m* *rad.* ladicí knoflík ■ **~kondensator** *m* *rad.* ladicí kondenzátor ■ **~konto** *n ek.* kontrolní účet ■ **~kreis** *m* *rad.* ladicí obvod, ladicí okruh ■ **~schaltung** *f* *rad.* doladňovací obvod (antény) ■ **~schleife** *f* *rad.* ladicí smyčka

**Abstimmungs/computer** *m* počítač vyhodnocující hlasování ■ **~ergebnis** *n* výsledek hlasování ■ **~fehler** *m* *geod.* chyba justování (např. měřicího přístroje) ■ **~vierpol** *m* *rad.* ladicí čtyřpól

**Abstimverstärker** *m el.* ladicí zesilovač, selektivní zesilovač

**abstoppen** zastavit (chod stroje)

**Abstoßelektrode** *f* *elektron.* odrazová elektroda (klystronu), reflektor

**abstoßen (Aktien)** odprodat (akcie), zbavit se (akcií)

**abstoßen** *I.* odpíchnutí; sražení (hran), zkosení *2. stav.* očistit, seškrabat *3. vod. transp.* odrazit *4. ek.* odprodat, zbavit se

**Abstoßring** *m* kruh kulečnicku ■ **~wasser** *n* odpuzovaná voda

**abstrahlen** sálat, vyzářovat; otryskávat (proudem písku)

**Abstrahlung** *f* *phys.* vyzářování, emise; otryskání (pískem)

**abstreben** *stav.* vyzužití rozpěrami

**Abstrebung** *f* ztužení vzpěradly

**Abstreck/grad** *m tvář.* součinitel zúžení stěny, součinitel prodloužení ■ **~ziehen** *n* tažení s válčováním

**Abstreich/bohle** *f* *st. sil.* fošna na stahování, rovnací fošna ■ **~bürste** *f* *polygr.* sbírací kartáč, sbírací štětec (prachu z papíru) ■ **~eisen** *n slév.* stěrák (hmoty)

**Abstreichen** *n* *ryb.* výtěr ryb

**Abstreicher** *m* stěrák, stěrač, škrabák

**Abstreich/holz** *n* *st. sil.* stěrák (dřevěný), škrabák ■ **~walze** *f* *text.* vyrovnávací válec

**Abstreifen** *n I.* *hutn.* sbírání strusky, stahování strusky *2. nukl.* stripování *3. stav. inž.* stírání

**abstreifen** stírat

**Abstreifer** *m I.* sběrač, shazovač, stěrač *2. chem.* odlučovač plynů, stripovací kolona *3. hutn.* jeřáb ke stahování kokil *4. zbroj.* vyhazovač

**Abstreuen** *n* *st. sil.* posyp (pískem aj.)

**Abstrich** *m I. ek.* škrt *2. hutn.* stěr

**Abströmdruck** *m* tlak vystupujícího vzduchu

**abströmen** odtékat

**Abströmgehäuse** *n* výstupní část skříně

**abstufen** *I.* odstupňovat, stínovat (barvy) *2. stav.* tvořit stupně *3. tvář.* vytvářet osazení

**abstumpfen** *I.* otupit, ztupit *2. chem.* neutralizovat *3. polygr.* ztemnit, ztmavit (barvu)

**Absturz** *m I.* zřícení se (z velké výšky) *2. san.* přepadová nádrž *3. vod. inž.* přepad, skluz (na stoce) ■ **~eines Flugzeugs** zřícení letadla ■ **~bauwerk** *n* *vod. inž.* nádrž ■ **~schacht** *m* *vod. inž.* kaskádová šachta

**abstützen** opírat, podepírat, vyztužit

**Abstützung** *f* podepření, výdřeva

**Abstützungspratze** *f* podpěrná patka

**Absuchen** *n* ohledávání (např. radarové terénu) ■ **~, kreisförmiges** okružní obhlídka ■ **~, rotierendes** *rad.* vyhledávání rotačním přejížděním ■ **~, schraubförmiges** *rad.* šroubovicové prozkoumávání

**absuchen** prohledávat

**Absud** *n* *farm.* odvar, vývar

**Absüßen** *n I.* promývání (výsladu) *2. cukr.* vyslazování

**Absüßwasser** *n* *cukr.* výsladová voda

**Abszisse** *f* *mat.* abscisa, úsečka, první souřadnice

**Abt.** (= *Abteilung*) *f* *říd.* díl, oddělení, oddíl

**abtakeln** *lod'* takelovat

**abtasten** *I.* dotýkat se *2. aut.* zkoušet, vzorkovat *3. elast.* sil. okoukat (signál) *4. inf.* odečítat *5. metrol.* snímat, rozkládat *6. rad.* vyhledávat, rozlišovat *7. TV* vyhledávat obraz

**Abtaster** *m I.* snímací zařízení, snímač *2. elast.* rameno s adaptérem *3. inf.* odečítací mechanismus, snímací mechanismus ■ **~kopf** *m* *elakust., inf.* adaptér

**Abtast/folge** *f* *TV* sled volby, pořadí volby ■ **~fühler** *m* *tel.* rozlišovací čidlo ■ **~geschwindigkeit** *f* *TV* rozkladová rychlost, snímací rychlost ■ **~laser** *m* *elektron.* laserové čidlo ■ **~nadel** *f* *elakust.* jehla přenosky ■ **~oszillograph** *m* *elektron.* stroboskopický oscillograf ■ **~strahl** *m* *TV* snímací paprsek

**Abtastung** *f*, **magnetische** magnetické snímání ■ **~, spiralförmige** spirálové snímání ■ **~, zeilenweise** *TV* řádková volba (části obrazu) ■ **~, zeitliche** *tel.* časové vzorkování (signálu, zprávy), měření v diskrétním čase

**Abtauen** *n* *chlad.* rozmrazování, odtávání

**Abtauheizung** *f* *žel.* rozmrazování, vyhřívání

**Abteil** *n* *žel.* kupé, oddělení, oddíl

**Abteiler** *m* *zem.* rozdělovač

**Abteilung** *f* díl, oddělení, oddíl ■ **~** **Absatz** *m* odbytové oddělení ■ **~** **Finanzen** *f* *pl* finanční oddělení ■ **~ für Arbeit** oddělení práce ■ **~ Technologie** *f* oddělení technologie, oddělení hlavního technologa ■ **~, wasserdichte** vodotěsný úsek

**Abteilungs/gewerkschaftsleitung** *f* oddělení vedení odborů ■ **~kosten** *pl* střediskové náklady ■ **~kostenkalkulation** *f* kalkulace vlastních nákladů výroby ■ **~leiter** *m* vedoucí provozu (oddělení) ■ **~leitersitzung** *f* porada vedoucích provozu ■ **~organisation** *f* organizace oddělení ■ **~quer-schlag** *m* *horn.* oddělení překopu ■ **~zeichen** *n* *st. sil.* značka vzdálenosti (stometrová, kilometrová)

**abteufen** *horn.* hloubit (jámu), vyhlubovat

**abtönen** tónovat

**Abtönen** *n* *barv.* pigment, tónovací barva

**Abtön/farbe** *f* tónovací barva ■ **~paste** *f* *barv.* pigment, tónovací barva

**Abtönung** *f* tónování

**Abtrag** *m* *hlob.* výkop, zemní zářez

**Abtragen** *n* odkopávání, vybírání (zeminy), bourání ■ **~, chemisches** chemické leptání

**Abtragung** *f* *I.* bourání, demolice, úběr (např. kovu při obrábění) *2. ek.* splacení, přenesení *3. geol.* eroze, sejmutí

(ornice)  
**Abtragungsgeschwindigkeit** *f* korozní rychlost (vyjádřená úbytkem materiálu)  
**Abtransport** *m* odsun, odvoz  
**abtreiben** *1. hutn.* kupelovat (kov), rafinovat, shánět *2. chem.* oddestilovat, odhánět  
**Abtreiben** *n 1. hutn.* kupelace *2. chem.* odhánění, oddestilování  
**Abtrennen** *n 1.* odpojení, odloučení *2. slév.* oddělení, separování *3. telef.* rozpojení  
**Abtrennung** *f* odlučování, separace ■ ~ **eines Verfahrens** oddělení řízení  
**Abtrepfung** *f 1. arch.* stupně, schodky (např. štitové stěny) *2. stav.* ubíhající zdivo, odstupňování (zdíva) *3.* odstupňování fundamentu  
**Abtrieb** *m 1. aero.* pokles nosné síly *2. chem.* oddestilování, destilát *3. stroj.* přerušení provozu; výstup, výsledný člen (převodu)  
**Abtriebs/achse** *f stroj.* výstupní hřídel ■ ~ **gerade** *f chem.* pracovní čára odháněcí části (kolony) ■ ~ **nutzung** *f* mytí těžba ■ ~ **teil** *n* destilační část (rektifikační kolony)  
**Abtritt** *f 1. let.* úhel vybočení *2. vod. transp.* drift, vybočení  
**Abtritt/messer** *m let.* měřidlo znosu, derivometr ■ ~ **winkel** *m let.* úhel znosu  
**abtrocknen** osušit, vysušit  
**Abtrocknung** *f* osušení, vysušení  
**Abtrommeln** *n* odvíjení (kabelu)  
**Abtropfecke** *f* odkapový roh, odkapávací roh  
**Abtropfen** *n* odkapávání, skápnutí  
**abtropfen** odkapat  
**Abtropf/kante** *f* odkapávací hrana ■ ~ **nut** *f* odkapávací drážka ■ ~ **prüfung** *f* odkapávací test ■ ~ **schale** *f* odkapávací miska  
**Abura** *n* abura  
**Abwachsteich** *n ryb.* hlavní rybník  
**abwägen** odvažovat, uvážít (něco), vážit, zvážít  
**Abwälzbearbeitung** *f třísk. obr.* obrábění válcováním  
**Abwälzen** *n* odvalování (vzájemné otáčení se po sobě)  
**Abwälzfräser** *m nár.* odvalovací fréza  
**Abwalz/grad** *m tvář.* stupeň válcování ■ ~ **pressen** *n tvář.* lisování válcováním, odvalovací lisování  
**Abwälzung** *f st. sil.* válcování  
**Abwärme** *f* odpadní teplo ■ ~ **anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~ **dampfturbine** *f* turbína na výfukovou páru ■ ~ **kammer** *f* regenerační komora ■ ~ **kessel** *m* spalínový kotel ■ ~ **nutzung** *f* využívání odpadního tepla ■ ~ **verlust** *m* ztráta odpadním teplem ■ ~ **verwerter** *m* ekonomizér  
**Abwärts/bewegung** *f* pohyb dolů ■ ~ **fräsen** *n třísk. obr.* souběžné frézování ■ ~ **hub** *m stroj.* sestupný pohyb pistu  
**Abwasch/mittel** *npl chem.* mycí prostředky, prací prostředky ■ ~ **raum** *m* umývárna ■ ~ **trog** *m san.* mycí žlab  
**Abwasser** *n* odpadní voda, splašky ■ ~, **häusliches** *san.* domovní odpadní vody ■ ~, **saures** *san.* kyselé odpadní vody, agresivní odpadní vody (obsahující volný kyslíčník uhličitý) ■ ~ **abführung** *f* odvod odpadních vod ■ ~ **anfall** *m san.* množství odpadních vod (vyjádřené v jednotce objemu za čas) ■ ~ **anlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **aufbereitung** *f* úprava odpadních vod ■ ~ **aufbereitungsanlage** *f* energet. zařízení na čištění odpadních vod ■ ~ **behandlung** *f san.* úprava odpadních vod ■ ~ **beleungsanlage** *f* aktivizační čistírna odpadních vod ■ ~ **belüftung** *f san.* provzdušnění odpadních vod ■ ~ **beseitigung** *f san.* odvádění odpadních vod ■ ~ **beseitigungsanlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **chlorung** *f san.* chlorování odpadních vod ■ ~ **entgiftung** *f san.* zbavení odpadních vod škodlivin (jedovatých) ■ ~ **entsorgung** *f* likvidace odpadních vod ■ ~ **erfassung**

*f* shromažďování odpadních vod ■ ~ **faulraum** *m san.* biologický septik ■ ~ **filtration** *f* filtrace odpadních vod ■ ~ **fischteich** *m ryb.* biologický rybník, využívající odpadní vody k chovu ryb ■ ~ **geld** *n* stočné ■ ~ **kanal** *m san.* odpadní kanál, stoka ■ ~ **kanalisation** *f* splašková kanalizace ■ ~ **kläranlage** *f san.* čistírna odpadních vod ■ ~ **kreislauf** *m* oběh odpadních vod ■ ~ **last** *f san.* zatížení odpadními vodami (např. řeky) ■ ~ **lauf** *m* stoka ■ ~ **leitung** *f* kanalizace ■ ~ **pumpe** *f san.* čerpadlo odpadních vod, kanalizační čerpadlo ■ ~ **reinigung** *f san.* čištění odpadních vod ■ ~ **reinigung** *f*, **biologische** *san.* biologické čištění toků ■ ~ **reinigung** *f*, **physikalisch-chemische** fyzikálně chemické čištění odpadních vod ■ ~ **rinne** *f* odpadní stoka ■ ~ **sammeltank** *m* sběrná nádrž na odpadní vodu ■ ~ **sammler** *m* sběrač odpadních vod ■ ~ **teich** *m san.* stabilizační nádrž, biologický rybník, rybník k akumulaci odpadních vod ■ ~ **verregnung** *f san.* zavlažování odpadními vodami rozstříkáním ■ ~ **verrieselung** *f san.* zavlažování odpadními vodami, podmokem ■ ~ **verwertung** *f san.* využití odpadních vod ■ ~ **vorreinigung** *f* předčišťování odpadních vod  
**Abwehr** *f* obrana; odvrácení ■ ~ **der drohenden Gefahr** odvrácení hrozičích nebezpečí ■ ~, **biologische** biologická obrana ■ ~, **mechanische** mechanická obrana ■ ~, **technische** technická obrana ■ ~ **mittel** *n zem.* ochranný prostředek, odpuzující prostředek (proti hmyzu) ■ ~ **reaktion** *f* obranná reakce ■ ~ **zoll** *m* ochranné clo  
**abweichen (von Vertragsbedingungen)** odchýlit se (od smluvních podmínek)  
**abweichen** lišit se, odchylkovat se, odchýlit se (např. od smluvních podmínek), odklonit se  
**Abweichung** *f 1. mat.* polární úhel (u polárních souřadnic) *2. metrol.* odchylka, odklon ■ ~, **mittlere metrol.** střední odchylka ■ ~, **mittlere quadratische** *mat.* střední kvadratická odchylka ■ ~, **seitliche** *geod.* příčný posun, příčná porucha  
**Abweichungs/frequenzgang** *m aut.* charakteristika četnosti ■ ~ **kompass** *m lod.* azimutový kompas ■ ~ **verhältnis** *n aut.* odchylková transmitance, poměr odchylek ■ ~ **wert** *m* hodnota odchylky  
**abweiden** spást  
**abweisen (z. B. einen Antrag)** odmítnout, zamítnout (např. žádost)  
**Abweiser** *m 1. stav.* nárazník křídel dveří *2. zbroj.* vyhazovač  
**Abweis/sichter** *m stroj.* třídič, rozdrůžovač ■ ~ **stein** *m st. sil.* patník  
**abwerfen** *ek.* přinášet (zisk), vynášet  
**Abwerfer** *m tvář.* vyhazovač (např. výlisku)  
**ab Werk** *ek.* loko výrobce, z místa výroby  
**abwerten** devalvovat, snížit hodnotu, znehodnotit  
**Abwertung** *f* devalvace, snížení hodnoty, znehodnocení  
**Abwertungskennziffer** *f* ukazatel znehodnocení  
**abwesend** nepřítomný  
**abwetzen** nabrousit, obtáhnout (ostří)  
**Abwickel/bock** *m stroj.* odvíječka, odvíjecí stojan (cívek) ■ ~ **haspel** *f stroj.* odvíjecí kolovrátek, odvíjecí vrátek ■ ~ **magazin** *n* odvíjecí zásobník ■ ~ **maschine** *f stroj.* převíječka drátu  
**abwickeln** likvidovat, provádět, realizovat, uzavřít ■ ~ **ein Geschäft** uzavřít obchod ■ ~ **ein Projekt** realizovat projekt  
**Abwickel/spule** *f kin.* odvíjecí cívka ■ ~ **trommel** *f* odvíjecí buben ■ ~ **vorrichtung** *f* odvíjecí zařízení  
**Abwickler** *m 1. hutn.* odvíječka *2. ek.* likvidátor  
**Abwicklung** *f 1.* odvíjení, rozvíjení *2. ek.* likvidace, provedení, realizace, zpracování *3. mat.* rozvinutí (plochy) ■ ~ **eines Auftrags** vyřízení zakázky ■ ~ **von Geschäften** uzavírání obchodů  
**abwiegen** *1.* odvážit, zvážít (zboží) *2. hodin.* vyvažovat

**Abwind** *m meteor.* klesavý vzdušný proud, sráz ■ **~geschwindigkeit** *f aéro.* srázová rychlost, rychlost po větru  
**abwracken** demontovat, rozdělovat (vraky vozidel), dát do šrotu, sešrotovat  
**abwürigen** ukrotit (šroub)  
**Abwurf** *m let.* shoz, shazování ■ **~band** *n* shazovací pás, vysypávací pás ■ **~schacht** *m* odpadová šachta ■ **~wagen** *m* překlápečí vozík; shazovací vozík (u transportéru)  
**abyssisch** *geol.* abysální  
**abzählbar** *mat.* odpočítatelný, spočítatelný  
**abzählen** odečíst, odpočítat, spočítat  
**abzahlen** platit ve splátkách, splatit  
**Abzählmaschine** *f* čítací stroj  
**Abzahlung** *f* platba ve splátkách, splátka ■ **~ von Schulden** splácení dluhů  
**Abzahlungsdarlehen** *n* splátková půjčka  
**Abzahn** *n dřev.* hrubé strouhání, odírání  
**abzapfen** odčerpát  
**Abzapfhahn** *m* odčerpávací kohout  
**Abzeichensystem** *m zem.* značkový klíč  
**Abzeichnung** *f výkr.* kopie, obkreslení  
**Abziehbild** *n I.* barv. odbarvovací lázeň, snímací lázeň 2. *povl.* lázeň pro odstranění povlaku  
**abziehen** 1. *anat.* abdukovat, odtáhnout, odtahovat 2. *čal.* odvíjet 3. *dřev.* obtáhnout (na brousku), ohoblovat (prkno), srazit (lesk)  
**Abziehen** *n I.* sejmutí, stáhnutí (např. kola z hřídele) 2. *anat.* abdukce 3. *barv.* odbarvení 4. *dřev.* orovnávaní, srovnávání 5. *nář.* dokončovací ostření, doostřování očílkou, vyhlazení ostří 6. *potr.* přečerpávání (např. piva) 7. *slév.* stahování (strusky) 8. *stav.* přetírání, zatírání 9. *text.* smekání (plných cívek) 10. *zbroj.* odpálení, spuštění kohoutku 11. odečtení, srážka (z ceny)  
**Abzieher** *m* obtahovač, stahovák; *anat.* abduktor  
**Abziehl/kernkasten** *m slév.* obtahovací jaderník ■ **~klinge** *f dřev.* hladicí nůž ■ **~lack** *m povl.* lak pro dočasnou ochranu ■ **~presse** *f polygr.* výtisk pro korekturu ■ **~stein** *m* obtahovací brousek, očílka ■ **~vorrichtung** *f stroj.* stahovák, stahovací přípravek (např. na valivá ložiska) ■ **~werkzeug** *n dřev.* orovnávač (brusných kotoučů) ■ **~zange** *f* kleště na stahování izolace  
**abzimmern** *dřev.* otesat  
**Abzug** *m I.* odtah, odvedení, odvod, výlet 2. otisk, kopie 3. *cuokr.* odtah (sirupu) 4. *chem.* vlák. tažení vlákna 5. *ek.* sleva (z ceny), srážka (ze mzdy) 6. *inf.* výpis 7. *lab.* digestoř, odtah 8. *hutn.* stěr (vrstva znečištění atd. na povrchu tavených kovů) 9. *stroj.* vytažení, vyťahování 10. *text.* smekání, smek ■ **~ über Kopf** odtah (vlákna) přes hlavu (cívky) ■ **~ vom Lohn** srážka ze mzdy  
**Abzugsaggregat** *n chem.* vl. navijedka, odtahový agregát ■ **~band** *n* ladicí pásmo (pásmového vysílače) ■ **~bühne** *f horn.* vyrovnávací plošina ■ **~dampf** *m* odváděná pára ■ **~fähigkeit** *f* od(e)čitelnost ■ **~gerät** *n* přístroj na odvíjení drátu (z role) ■ **~geschwindigkeit** *f chem.* vl. rychlost tažení vlákna ■ **~haube** *f* odtahovací hubice (laboratorní) ■ **~kammer** *f* odtahová komora ■ **~kratze** *f text.* obtahové hřeblo ■ **~raupe** *f stroj.* housenkový výtah ■ **~ring** *m let.* uvolňovací úchyt (padáku) ■ **~scheibe** *f stroj.* vyťahovací kolo ■ **~schrank** *m lab.* odtah, digestoř ■ **~steuer** *f* srážková daň ■ **~temperatur** *f* výstupní teplota ■ **~vorrichtung** *f* zbr. spouštěcí mechanismus ■ **~walze** *f text.* odtahový válec  
**Abzweig** *m* obor odvětví; odbočka ■ **~, doppelter** dvojitá odbočka ■ **~, einfacher** jednoduchá odbočka ■ **~, schräger** šikmá odbočka ■ **~bahn** *f* odbočná trať ■ **~brunnen** *m* rozdělovací studna (vodovodní) ■ **~dose** *f el.* krabicová odbočnice  
**abzweigen** odbočit, vyčlenit

**Abzweig/kabel** *n* odbočný kabel ■ **~klemme** *fel.* odbočovací svorka ■ **~leitung** *f* odbočné potrubí, odbočné vedení ■ **~leitung** *f zum Zähler* odbočka k elektroměru ■ **~mast** *m el.* odbočný stožár, odbočkový sloup ■ **~muffe** *fel.* odbočná spojka, odbočovací (kabelová) spojka ■ **~schalter** *m el.* odbočkový vypínač, vypínač s odbočkou ■ **~schaltung** *fel.* odbočkový okruh ■ **~stecker** *m el.* rozdvojka ■ **~stelle** *f I. st. sil.* odbočka 2. *rad.* odbočná stanice (radiové linky) 3. *žel.* výhybka ■ **~stromkreis** *m* odbočný proudový okruh ■ **~stützen** *m* nátrubek  
**Abzweigung** *f* odbočka, odbočení ■ **~für einen bestimmten Zweck** vyčlenění na určitý účel  
**Abzweigungsgraben** *m* svodnice, stoka  
**a/c** (= **account** = **Konto** *n*) účet  
**Acanthus** *m arch.* akant (ornament)  
**Acetal** *n chem. I.* acetal 2. dietylacetát  
**Acetaldehyd** *m chem.* acetaldehyd, etanal  
**Acetat** *n I. chem.* octan 2. *chem. vl.* acetatové vlákno (zažitý název)  
**Acetator** *m* acetátor  
**Aceton** *n chem.* aceton  
**Acetophenon** *n chem.* acetofenon  
**Acetyl** *n chem.* acetyl  
**Acetyl/benzol** *n chem.* acetylbenzol ■ **~cellulose** *f chem.* acetatová celulóza, acetylcelulóza  
**Acetylen** *n chem.* acetylen ■ **~Phenolharz** *n plast.* acetylenfenolová pryskyřice ■ **~Sauerstoffbrenner** *m* kyslíko-acetylenový hořák  
**Acetylierung** *f chem.* acetylování  
**Acetylzahl** *f chem.* acetylové číslo  
**Achat** *m min.* achát  
**Achatstab** *m chem. vl.* achátová tyčka  
**Achesongraphit** *m* Achesonův grafit, syntetický grafit, elektrografit  
**Achromasie** *f opt.* achromázie  
**Achromat** *m opt.* achromát, achromatický objektiv  
**achromatisch** *opt.* achromatický  
**Achromesie** *f* bezbarvosť  
**Achse** *f I. mat.* osa 2. *mot.* hřídel 3. *stroj.* čep, hřídel, náprava, osa 4. *dvoustranný břit* (váhy) ■ **~, einstellbare** *žel.* nastavitelná náprava, přesuvná náprava ■ **~, elektrische** *fyz.* elektrická osa, osa X ■ **~, feststehende** stálá náprava ■ **~, freie** *mech.* volná osa (otáčení) ■ **~, große** *mat.* velká osa (např. elipsy) ■ **~, imaginäre** *mat.* imaginární osa ■ **~, mechanische** *kryst.* mechanická osa ■ **~, optische** *opt.* optická osa ■ **~, stabile** *mech.* stabilní osa (otáčení) ■ **~, umlaufende** *stroj.* oběhový hřídel  
**Achsel** *f I. anat.* podpaží 2. *bot.* paždí listu 3. *polygr.* kuželka  
**Achselnerv** *m anat.* axilární nerv  
**Achselschlagader** *f anat.* podpažní tepna  
**Achselriemen** *m* popruh  
**Achsenbild** *n kryst.* osový obraz (interferenční)  
**Achsende** *n stroj.* konec hřídele, čep konce hřídele  
**Achsen/drehung** *f mat.* vrácení os, otočení os ■ **~fläche** *mat.* axoid ■ **~gelenk** *n stroj.* hřídelový kloub, osový kloub ■ **~lager** *n stroj.* hřídelové ložisko ■ **~last** *f dopr.* osové zatížení, zatížení na nápravu ■ **~lagerfett** *n* ložiskový (mazací) tuk  
**achsenparallel** *opt.* rovnosový, paralelní  
**Achsenstand** *m žel.* rozestavení náprav  
**achsensymmetrisch** *mat.* osově symetrický  
**Achsen/verhältnis** *n kryst.* poměr os ■ **~winkel** *m I. mat.* úhel mezi osami, osový úhel 2. *stroj.* úhel vychýlení os ■ **~winkel** *m, optischer* *kryst.* úhel optických os ■ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele  
**Achs/fahrmasse** *f žel. mot.* zátěž na nápravu, zátěž na hřídel ■ **~gehäuse** *n* žel. kryt hřídele ■ **~halter** *m I.* držák



nápravy 2. stroj. držák ložiska hřídele

**achšial** osový

**Achs/körper** *m mot.* kryt hřídele ■ **~lager** *n I. stroj.* nápravo-  
vé ložisko 2. žel. maznice ■ **~schaft** *m stroj.* náprava, nosný  
hřídel ■ **~schenkel** *m I. mot.* ložiskový čep (klikového hří-  
dele) 2. stroj. čep nápravy ■ **~schenkelbolzen** *m mot.* svislý  
čep ■ **~schub** *m stroj.* posuv osy, osová síla ■ **~senke** *f žel.*  
zapuštění nápravy ■ **~stand** *m stroj.* vzdálenost os, rozvor  
náprav ■ **~sturz** *m mot.* vychýlení osy kola ■ **~transport** *m*  
doprava po ose ■ **~trieb** *m* pohon hřídele, hřídelový pohon  
(mechanismus) ■ **~vektor** *m mot.* osový vektor ■ **~welle**  
*f I. mot.* nosný hřídel 2. žel. náprava ■ **~winkel** *m mot.*  
osový úhel, úhel mezi osami ■ **~zähler** *m, magnetischer*  
žel. magnetické počítadlo náprav ■ **~zähler** *m, optischer*  
žel. optické počítadlo náprav ■ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele

**Acht** *f* osma, osmička ■ **~, liegende** *let.* ležatá osmička  
■ **~, stehende** *let.* stojatá osmička (akrobatická figura)

**Achteck** *m mot.* osmiúhelník

**Achter** *m I. lesn.* osmerák (jelen) 2. *tel.* osmička; osma (os-  
míveslice); dvojitě sdržený okruh, superfantom ■ **~deck**  
*n lod.* záďová paluba ■ **~feld** *n rad.* osmipól

**achten** *lod.* záďový, na zádi

**Achter/schale** *f nukl.* elektronový oktet, oktetová vrstva  
(elektronový obal atomu) ■ **~schaltung** *f el.* osmičkové  
zapojení ■ **~spring** *m lod.* záďová skací plachta ■ **~ver-**  
**seilung** *f tel.* spletení osmi žil (kabelu) ■ **~wieke** *f vod.*  
*inž.* odvodný příkop

**Acht-/Kanal-Lochstreifen** *n* osmistopá děrná páska ■ **~pol**  
*m telefon.* osmipól ■ **~polröhre** *f elektron.* elektronka  
s osmi elektrodami, oktoda

**achtstellig** osmimístný

**acidifizieren** *chem.* kvasit, kyselce štěpit (tuhy)

**Acidimetrie** *f chem.* acidimetrie

**Acidität** *f chem.* acidita, kyselost

**Acker** *m zem.* pole, role (zemědělská)

**ackerbar** *zem.* orný

**Acker/bau** *m zem.* zemědělství, orba ■ **~bauwirtschaft** *f*  
zemědělství ■ **~boden** *m zem.* orná půda, ornice ■ **~bohne**  
*f zem.* bob obecný ■ **~buch** *n* pozemková kniha ■ **~bürste**  
*f zem.* prutové brány ■ **~distel** *f bot.* pcháč rolní, pcháč  
oset ■ **~egge** *f zem.* brány ■ **~erde** *f zem.* ornice ■ **~fläche**  
*f zem.* orná půda ■ **~gare** *f zem.* kyprost půdy ■ **~gerät**  
*n zem.* orné nářadí ■ **~gras** *n bot.* pýr plazivý ■ **~korn**  
*n bot.* pšenice obecná ■ **~krume** *f zem.* ornice, obdělá-  
ná vrstva půdy ■ **~mann** *m zem.* rolník ■ **~maschine** *f zem.*  
zemědělský stroj ■ **~minze** *f bot.* máta rolní

**Ackern** *n zem.* orba

**ackern** *zem.* orat

**Acker/schiene** *f zem.* tažná lišta (traktoru) ■ **~schleife** *f zem.*  
smyk ■ **~schlepper** *m zem.* zemědělský tahač ■ **~senf** *m*  
hořčice rolní ■ **~sinau** *m* nepatrnec ■ **~spergel** *m* koleneč  
rolní ■ **~steinsame** *m* kamejka rolní ■ **~striegel** *m roln.*  
síťové brány ■ **~walze** *m zem.* válec

**Acornröhre** *f elektron.* Acornova elektronka

**Acridin** *n chem.* akridin

**Acrolein** *n chem.* akrolein, aldehyd akrylový

**Acryl/kautschuk** *m gum.* akrylový kaučuk ■ **~harze** *npl*  
plast. akrylové pryskyřice ■ **~nitrilkautschuk** *m* nitrinový  
kaučuk ■ **~säure** *f chem.* kyselina akrylová

**Actinium** *chem.* aktinium D, AcD (izotop olova)

**Actinium** *n chem.* aktinium, Ac

**Actinoide** *npl chem.* aktinoidy

**Actinon** *n chem.* aktinon (izotop radonu)

**Actinouran** *n chem.* aktinouran, AcU

**Acylierung** *f chem.* acylování

**ad infinitum** natrvalo, nastálo

**ad libitum** libovolně (u krmi)

**ad notam** na vědomí

**ad valorem** z ceny, z hodnoty

**Adaptation/ der Tiere** *f zem.* adaptace zvířat ■ **~, farbige**  
**chromatische** adaptace (oka) na barvy

**Adapter** *m I. elakust.* adaptér 2. *fol.* adaptér 3. *inf.* mezičlen  
4. *kosm.* adaptér

**adaptieren** adaptovat

**Adaptierung** *f (des Ladens)* adaptace (prodejny)

**adäquat** adekvátní

**Adcock/antenne** *f rad.* Adcockova anténa ■ **~peiler** *m rad.*  
Adcockův radiogoniometr

**Addend** *m mat.* sčítanec (součtu)

**Adder** *m I. inf.* sumátor 2. *TV* sumarizační zařízení

**addieren** *mat.* sčítat

**Addition** *f I. chem.* adice 2. *mat.* sčítání 3. *polygr.* doplnění  
originálu ■ **~, iterative** iterační sčítání ■ **~, logische**  
logické sčítání

**Additions/fähigkeit** *f chem.* schopnost adice, schopnost  
slučování ■ **~gitter** *n met.* adiční mřížka ■ **~lösung** *f mat.*  
adiční roztok ■ **~maschine** *f* aritmetr, sčítací stroj

■ **~streifen** *m* registrační páska (sčítacích strojů) ■ **~theo-**  
**rem** *n mat.* sloučový teorém ■ **~verbindung** *f chem.* adiční  
vazba, adiční součtenina

**Additiv** *n paliv.* modifikující přísada, zušlechťující přísada

**Additivität** *f chem.* aditivita; schopnost adice

**Addukte** *npl chem.* adukty

**Adduktor** *m anat.* adduktor

**adduzieren** *anat.* addukovat

**Adenin** *n chem.* adenin, 6-aminopurin

**Ader** *f I. el.* vodič, žíla (např. kabelu), 2. *geol.* slabá žíla  
(rudná) 3. *hutn.* odžilek

**Aderabschirmung** *f* stínění žil (kabely)

**Aderendhülse** *f* koncová objímka kabelu

**Aderleitung** *f el.* instalační vedení

**Adermischung** *f* kabelový kompond

**Adern** *n povl.* mramorování (při malování), žilkování

**Aderschirm** *m el.* izolační odstínění

**Aderumhüllung** *f el.* izolace kabelů, izolace žil

**Aderung** *f* žilnatina, nervatura (listů)

**Aderverseilen** *n* skrucování kabelů, sprádkání kabelů

**Adhäsion** *ffyz.* adheze, přilnavost

**Adhäsions/kraft** *f* adhezí síla ■ **~mittel** *n* adhezí prostře-  
dek, prostředek zvyšující přilnavost

**Adiabate** *ffyz.* adiabata (křivka); adiabatická změna

**Adinol** *n barv.* adinol (zrněčkovádlo)

**Adion** *n fyz.* adion, absorbovaný ion

**Adipin/säure** *f chem.* kyselina adipinová ■ **~dinitril** *n chem.*  
nitril kyseliny adipinové

**Adjunktion** *f mat.* logický součet

**adjustieren** dokončovat, doladovat, kalibrovat, nastavovat,  
ověřit, regulovat

**Adjustierschraube** *f* seřizovací šroub

**Adler** *m* orel

**ADM (= Amplituden-Demodulation f)** amplitudová  
demodulace

**Administration** *f* administrace, administrativa

**Admiralitäts/anker** *m lod.* admirální kotva ■ **~bronze** *f*  
*met.* admirální přísada (legovací)

**Admittanz** *f el.* admittance (převrácená hodnota impedance),  
zdánlivá vodivost

**Adresse** *f inf.* adresa ■ **~, absolute** *inf.* absolutní adresa  
■ **~, binär codierte** *inf.* dvojkově kódovaná adresa ■ **~, co-**  
**dierte** kódovaná adresa ■ **~, echte** *inf.* absolutní adresa

■ **~, explizite** *inf.* explicitní adresa ■ **~, relative** *inf.* relativní  
adresa, posunutí ■ **~, symbolische** *inf.* symbolická adresa

■ **~, tatsächliche** skutečná adresa

**Adressen/änderung** *f inf.* modifikace adresy, změna adresy

▪ **~aufbereitung** *f* vytváření adresové databanky ▪ **~code** *m* kód adresy ▪ **~feld** *n inf.* adresové pole ▪ **~liste** *f* seznam adres ▪ **~modifikation** *f inf.* modifikace adresy ▪ **~register** *n inf.* registr adresy paměti, adresní registr ▪ **~spur** *f inf.* adresní stopa ▪ **~umwandlung** *f inf.* přeměna adresy, konverze adresy

**adressierbar** adresovatelný

**Adressieren** *n inf.* adresování

**Adressierung** *f, direkte inf.* přímé adresování ▪ **~, indirekte inf.** nepřímé adresování ▪ **~, programmierte inf.** programové adresování ▪ **~, relative inf.** relativní adresování ▪ **~, sequentielle inf.** sekvenční adresování

**Adresskarte** *f inf.* adresní karta ▪ **~modifikation** *f inf.* modifikace adresy ▪ **~raum** *m inf.* adresovací prostor ▪ **~routine** *f inf.* adresovací rutina ▪ **~teil** *m inf.* adresní část (příkazu)

**Adsorbant** *n* adsorbát, adsorbovaná substance; adsorpční komplex

**Adsorbens** *n* adsorbens, adsorpční činidlo

**Adsorber** *m* adsorbér; adsorpční činidlo

**adsorbieren** zadržet na svém povrchu, adsorbovat

**Adsorption** *f fyz.* adsorpce ▪ **~, chemische** chemická adsorpce ▪ **~, lokalisierte fyz.** zlokalizovaná adsorpce ▪ **~, physikalische** fyzikální adsorpce ▪ **~, reine** fyzická adsorpce

**Adsorption/analyse** *f fyz.* adsorpční analýza ▪ **~analyse** *f, refraktometrische* refraktometrická adsorpční analýza ▪ **~fähigkeit** *f fyz.* adsorpční schopnost ▪ **~gesetz** *n* adsorpční zákon ▪ **~geschwindigkeit** *f* rychlost adsorpce ▪ **~indikator** *m chem.* adsorpční indikátor ▪ **~isotherme** *f* adsorpční izoterma ▪ **~isobare** *f* adsorpční izobara ▪ **~isostere** *f* adsorpční izostera ▪ **~kohle** *f chem.* adsorpční uhlí, aktivní uhlí ▪ **~mittel** *n* adsorbent, adsorpční činidlo ▪ **~säule** *f lab.* chromatografický sloupec

**adsorptiv** adsorpční

**Adsorptiv** *n chem.* adsorptiv, adsorbovaná látka

**ADTE** (= Äthylendiamintetraessigsäure *f*) kyselina etylendiamintetraoctová

**Adular** *m min.* adulár

**ADV** (= Automatische Datenverarbeitung *f*) automatické zpracování dat

**adventiv** přídatný, adventivní, náhradní

**Adventivknospe** *f* adventivní pupen, vedlejší pupen

**Adventivwurzel** *f* adventivní kořen

**AE** (= astronomische Einheit *f*) jednotka astronomické délky, UA, AU: 1 UA = 1,496.10<sup>11</sup> m

**Aerator** *m* aerátor, provzdušovač, přístroj vhnějící vzduch

**Aerobier** *m* aerob, aerobní mikroorganismus

**Aero/dynamik** *f* aerodynamika ▪ **~filter** *m* aerofiltr, biologický filtr k čištění odpadních vod ▪ **~fotografie** *f* letecká fotografie ▪ **~lith** *m* kamenný meteorit ▪ **~logation** *f let.* tlaková navigace ▪ **~navigation** *f* aeronavigace, letecká navigace ▪ **~projektor** *m geod.* aeroprojektor

**Aerosol** *n* aerosol ▪ **~apparat** *m* aerosolový vyvíječ, aerosolový přístroj

**Aerosole** *npl* estery sulfobikarboxilových kyselin, vlhčící prostředky

**Aerosol/flasche** *f* aerosolová láhev ▪ **~generator** *m* aerosolový generátor, zamlžovač ▪ **~verpackung** *f* aerosolový obal

**AES 1.** (= Atom-Emissions-Spektroskopie *f*) atomová emisní spektroskopie 2. (= Auger-Elektronen-Spektroskopie *f*) Augerova elektronová spektroskopie

**Aethoxylinharz** *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice

**AfA** (Absetzung *f für Abnutzung* *f*) odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení)

**AfA-Bereich** *m* oblast odpisů

**AFB** (= Allgemeine Feuerversicherungsbedingungen *fpl*)

Všeobecné podmínky požárního pojištění

**Affenfahrt** *f* let s velmi velkým předklonem

**Affidavit** *n* mistopřísežné prohlášení (u cenných papírů)

**affin** *mat.* afinní

**Affinade** *f* afináda, afinovaný cukr

**Affination** *f* 1. afinace, promývání surového cukru 2. odlučování zlata od stříbra lučavkou královskou

**Affinität** *f* 1. chem. afinita, slučivost 2. mat. afinita

**Affinor** *m* mat. afinor, tenzor druhého řádu

**AFN** (= automatische Frequenznachstimmung *f*) automatické doladění frekvence

**afokal** *opt.* bezohniskový, afokální

**AFR** (= automatische Frequenzregelung *f*) el. automatická regulace frekvence

**Afrik** *n* africká tráva

**Afrikstrang** *m* provazec africké trávy

**Afromosia** *n* afromosia

**After/blatt** *n* palist (stípula) ▪ **~flosse** *f ryb.* řitní ploutev

▪ **~klauen** *fpl zem.* pašpárky, paznehtky ▪ **~miete** *f* podnájem ▪ **~raupe** *f* housenice ▪ **~shock** *m geol.* druhá vlna (seismická) ▪ **~strich** *m zem.* pastruk ▪ **~zitze** *f zem.* pastruk

**Afzelia** *n* doussie, afzelia

**AG** (= Arbeitsgemeinschaft *f*) pracovní spolek

**AG, A.G.** (= Aktiengesellschaft *f*) ek. akciová společnost

**Ag.** (= Atomgewicht *n*) 1. fyz. hmota atomu 2. chem. atomová hmotnost

**Agathis** *n* agathis

**Agave** *f bot.* agave

**Agavengewächse** *npl bot.* agavovitě

**AGB 1.** (= Arbeitsgesetzbuch *n*) zákoník práce 2. (= Allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*) Všeobecné obchodní podmínky

**Agba** *n* tola

**Agendaverarbeitung** *f* zpracování agendy

**Agens** *n* agens, činidlo, prostředek (chemický) ▪ **~, elektro-**philes elektrofilní činidlo

**agent de change** dohodce (směnečný jednatel)

**Agent** *m* agent, obchodní zástupce

**Agentur** *f* ek. agentura

**Agglomerat** *n* 1. aglomerát, uskupení 2. geol. aglomerát, pevný shluk částic 3. hutn. aglomerát, spečenec

**agglomerieren** aglomerovat

**Agglomerieren** *n* hutn. aglomerování, spékání

**Agglutination** *f* aglutinace, slepování se

**Aggregat** *n* 1. agregát (strojů, zařízení, přístrojů), soustrojí 2. mat. algebraický součet 3. min. uskupení, agregát

▪ **~, spannungsgesteuertes** napětíově řízené soustrojí

▪ **~, kristallines** polykrystalické těleso ▪ **~austausch-**verfahren *n* metoda výměny agregátů (při opravách)

▪ **~druckmaschine** *f polygr.* tiskařský sdržený stroj

**Aggregate** *f, radioaktive npl nukl.* radioaktivní agregáty

**Aggregatgröße** *f* agregovaná veličina

**Aggregation** *f fyz.* seskupení, sdržení, agregace (částiček)

**Aggregat/zustand** *m fyz.* skupenství, agregátní stav ▪ **~zustandsänderung** *f* fázová přeměna

**aggressiv** agresivní, způsobující korozi

**Agio** *n* ážio (rozdíel mezi nominální a tržní hodnotou cenných papírů)

**Agiopapier** *n* ážiopapír (pevně úročitelný cenný papír splatný s áziem)

**Agiotage** *f* ážiotáž (spekulace na burze)

**Agitationsgranate** *f zbr.* propagační tisk

**AGL** (= Abteilungsgewerkschaftsleitung *f*) závodní rada práce

**Agonie** *f* agónie

**Agar/ausfuhr** *f* vývoz zemědělské produkce ▪ **~flugzeug** *n zem.* zemědělské letadlo, letadlo služby zemědělství

▪ ~**land** *n* agrární země ▪ ~**meteorologie** *f zem.* zemědělská meteorologie, agrometeorologie ▪ ~**preise** *mpl* ceny zemědělských výrobků ▪ ~**produkt** *n zem.* zemědělský výrobek ▪ ~**technik** *f zem.* agrotechnika  
**Agrikulturchemie** *f zem.* zemědělská chemie, agrochemie  
**Agro-Forst-Melioration** *f* meliorace půdy pomocí ochranného zalesnění  
**Agrohydrometeorologie** *f zem.* zemědělská hydrometeorologie  
**Agronom** *m* agronom  
**Agrotechnik** *f* agrotechnika, soubor pěstitelských zásad  
**Agrotechniker** *m zem.* agrotechnik  
**Ah.** (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs  
**AHB** (= **Außenhandelsbetrieb** *m*) podnik zahraničního obchodu  
**Ahle** *f* 1. šídlo 2. *polygr.* šídlo  
**Ähnlichkeit** *f* podobnost  
**Ähnlichkeits/berechnung** *f* porovnávací výpočet ▪ ~**gesetz** *n mech.* zákon podobnosti ▪ ~**größe** *f fyz.* velikost podobnosti, kritérium podobnosti ▪ ~**mechanik** *f* technika modelových výzkumů, mechanika podobnosti ▪ ~**punkt** *m mat.* střed stejnolehlosti (dvou kružnic) ▪ ~**satz** *m mat.* zákon podobnosti ▪ ~**transformation** *f mat.* převod na základě podobnosti  
**Aho** *f* (**Amperestunde**) ampérhodina  
**Ahorn** *m bot.* javor  
**Ähre** *f* klas  
**Ähren/drescher** *m zem.* mlátička klasů ▪ ~**heber** *m zem.* zvedač klasů  
**AiB** (= **Anlage im Bau** *f*) nedokončená investice  
**Aielé** *n* aielé  
**Airbus** *m let.* airbus  
**Aitel** *m ryb.* jelec tloušť  
**Ajaxmetall** *n met.* cínovo-olovnatý bronz (obsahující 12% Pb a 8%Sn)  
**Ajourgewirk** *n text.* ažurová pletenina  
**A.K.** (= **Absorptionskoeffizient** *m*) *fyz.* absorpční koeficient  
**AK 1.** (= **Arbeitskreis** *m*) dělnický spolek 2. (= **aufgeladener Kessel** *m*) tlakový spalínový kotel  
**AKA** (= **Absorptionskälteanlage** *f*) absorpční chladírenské zařízení  
**Akademie** *f* akademie  
**Akademie der Wissenschaften** akademie věd  
**Akanthus** *m arch.* akant (ornament)  
**Akarizid** *n* akaricid (insekticid, pesticid)  
**Akaroidharz** *n barv.* akaroidová pryskyřice  
**Akaryonten** *npl* akaryonta, prokaryonta, bezjaderné organismy  
**Akaziengummi** *m* arabská guma, senegalská guma  
**AKF** (= **Autokorrelationsfunktion** *f*) *mat.* autokorelační funkce  
**Aklamation** *f* aklamace ▪ ~ **von Fischen** *ryb.* aklimatizace ryb, zdomácnění ryb, přizpůsobování ryb  
**Aklimatisierung** *f* aklimatizace, přizpůsobení se  
**Akkomodation** *f opt.* akomodace, přizpůsobení se (oka)  
**Akkord** *m ek.* akord, ujednání, souzvuk  
**Akkord/arbeit** *f ek.* akordová práce, úkolová práce ▪ ~**karte** *f* karta akordové práce ▪ ~**John** *m ek.* úkolová mzda ▪ ~**system** *n* systém práce v úkolové mzdě  
**akkreditieren** akreditovat, pověřit  
**Akkreditiv** *n* akreditiv ▪ **ein** ~ **annullieren** zrušit akreditiv ▪ **ein** ~ **bestätigen** potvrdit akreditiv ▪ **ein** ~ **eröffnen** otevřít akreditiv ▪ ~, **avisiertes** avizovaný akreditiv ▪ ~, **unbefristetes** časově neomezený akreditiv ▪ ~, **wider-ruffliches** odvolatelný akreditiv ▪ ~**auftrag** *m* akreditivní příkaz ▪ ~**gültigkeit** *f* platnost akreditivu  
**Akkumulation** *f* akumulace, nahromadění

**Akkumulations/rate** *f* míra akumulace ▪ ~**teich** *m ryb.* akumuláční rybník  
**Akkumulator** *m* 1. akumulátor, zásobník (např. vody) 2. *elchem.* akumulátor (zásobník galvanické elektřiny) 3. *inf.* akumulátor, registr A, střádač (počítače) ▪ ~, **alkalischer** *elchem.* alkalický akumulátor ▪ ~, **hydraulischer** *stroj.* hydraulický akumulátor ▪ ~, **trockengeladener** akumulátor nabitý zasuha  
**Akkumulatoren/batterie** *elchem.* akumulátorová baterie ▪ ~**fahrzeug** *n* akumulátorové vozidlo ▪ ~**scheidewand** *f elchem.* oddělovací stěna akumulátoru ▪ ~**triebwagen** *m žel.* hnací akumulátorový vůz  
**akkumulieren** hromadit, akumulovat  
**AKM** (= **Absorptionskältemaschine** *f*) absorpční chladicí zařízení, absorpční chladnička  
**Akmit** *m min.* akmit, egirin  
**A-Kohle** *f* (**Aktivkohle** *f*) aktivní uhlí (látko s porézním povrchem)  
**Akontozahlung** *f* akontace, splátka na účet  
**Akromion** *n anat.* nadpažek  
**Akrylat** *n* akrylát  
**Akt** *m* akt (čin, jednání)  
**Akte** *f* akt, spis  
**Akten/ablage** *f* archiv spisů ▪ ~**aufzug** *m transp.* pásový výtah ▪ ~**zeichen** *m*, **Unser** naše značka  
**Aktie** *f ek.* akcie ▪ ~, **börsenfähige** akcie obchodovatelná na burze  
**Aktien/ausgabe** *f* vydání akcií ▪ ~**bank** *f* akciová banka ▪ ~**bewertung** *f* ocenění akcií ▪ ~**fonds** *m* akciový fond ▪ ~**gesellschaft** *f ek.* akciová společnost ▪ ~**inhaber** *m* akcionář ▪ ~**handel** *m* obchodování s akciemi ▪ ~**markt-schwäche** *f* oslabení akciového trhu  
**Aktinität** *f* aktinita  
**Aktion** *f* akce, kampaň, speciální nabídka (např. při prodeji zboží)  
**Aktionär** *m* akcionář  
**Aktions/kraft** *f* akční síla, výkonná síla ▪ ~**rad** *n* regulační kolo turbíny (např. Curtisovy) ▪ ~**radius** *m let.* akční radius (letadla) ▪ ~**stufe** *f* akční stupeň (turbíny) ▪ ~**turbine** *f* akční turbína, rovnotlaká turbína  
**Aktiva** *pl ek.* aktiva  
**Aktivator** *m* 1. *elektron.* aktivátor 2. *chem.* aktivátor, aktivční přísada, aktivátor (katalyzátoru)  
**Aktiv/bestand** *m* aktivní zůstatek ▪ ~**bilanz** *f* aktivní bilance  
**Aktiven** *pl ek.* aktiva  
**Aktivgeschäft** *n* bankovní aktivní operace  
**Aktivieren** *n* aktivování  
**Aktivierung** *f* 1. *fyz.* aktivace, aktivování (např. fotokatody) 2. *nukl.* (radio)aktivace ▪ ~ **des Gewinns** kapitalizace zisku ▪ ~ **mit**  $\gamma$  **Quanten** fotojadrová aktivace, fotoaktivace  
**Aktivierungs/analyse** faktivační analýza ▪ ~**barriere** *f* faktivační bariéra ▪ ~**becken** *n ryb.* faktivační nádrž ▪ ~**beleg** *m* doklad o aktivaci ▪ ~**energie** *f fyz., chem.* faktivační energie ▪ ~**enthalpie** *f* faktivační entalpie ▪ ~**entropie** *f* faktivační entropie ▪ ~**mittel** *n* stimulator, aktivátor ▪ ~**querschnitt** *m nukl.* účinný průřez na aktivaci ▪ ~**schwelle** *f fyz.* práh aktivace, faktivační bariéra  
**Aktivität** *f* aktivita, činnost ▪ ~, **optische** *chem.* optická aktivita ▪ ~, **relative** *chem.* relativní aktivita  
**aktivitätsfrei** *nukl.* neradioaktivní, neaktivní  
**Aktivitäts/index** *m keram.* index aktivity, ukazatel aktivity ▪ ~**messer** *m fyz.* měřidlo aktivity, radiometr ▪ ~**zeit** *f* časový odhad  
**Aktiv/kohle** *f chem.* aktivní uhlí ▪ ~**konto** *n ek.* účet aktiv ▪ ~**lot** *n* aktivní pájka ▪ ~**saldo der Handelsbilanz** aktivní saldo obchodní bilance ▪ ~**schlamm** *m* aktivní bahno, aktivní jíl

- Aktivum** *n* aktivum  
**Aktivwechsel** *m* rimesa (aktivní směnka)  
**Aktsaal** *m arch.* aula  
**aktualisieren** aktualizovat  
**Aktualisieren** *n I. ek.* aktualizace, dopočet (např. nákladů)  
 2. *inf.* aktualizace  
**Aktuar** *m* soudní úředník  
**aktuell** aktuální  
**Akustik** /akustika *m* ~, **physiologische** fyziologická akustika  
**Akustiker** *m* akustik  
**Akustikus** *m anat.* sluchový nerv *m* ~**bahn** *f anat.* dráha akustiku  
**akustisch** akustický  
**Akzeleration** *f mech.* akcelerace, zrychlení *m* ~, **säkulare** *navigr.* sekulární zrychlení  
**Akzelerator** *m nukl.* akcelerátor  
**Akzentuierung** *f I. akust.* zdůraznění 2. *rad.* preemfáze  
**Akzept** *n* akcept (směnky)  
**Akzeptant** *m* příjemce směnky  
**Akzeptanz** *f* akceptace, přijetí  
**akzeptieren** akceptovat, přijmout  
**Akzeptierung** *f* akceptování  
**Akzeptor** *m I.* akceptor 2. *kryst.* akceptorové centrum, akceptor (elektronu v mřížce)  
**Akzeptorion** *n* akceptorový ion  
**Akzeptorlösmittel** *n* zásadové rozpouštědlo, protonofilové rozpouštědlo, protonoakceptorové rozpouštědlo  
**Akzidenzen** *fpl polygr.* akcidenty  
**Akzidenzsatz** *m polygr.* akcidenční sada, akcidenční soubor  
**Alabaster** *m min.* alabastr  
**Alamosit** *m min.* alamosit  
**Alampie** *f ryb.* alampie, modravé zbarvení kůže ryb  
**Alanate** *npl chem.* analáty, hydrohlinitaný  
**Aland** *m ryb.* jelec jesen  
**Alanin** *n chem.* alanin (3-aminopropionová kyselina)  
**Alarm** *m* poplach *m* ~**anlage** *f* poplašné zařízení *m* ~**einrichtung** *f* poplašné zařízení, alarm *m* ~**manometer** *n ochr. pr.* alarmový manometr *m* ~**schallsignal** *n* zvukový poplachový signál *m* ~**sicherung** *f* tavná signální pojistka *m* ~**stromspeisung** *f* univerzální napájení *m* ~**stufe** *f* stupeň pohotovosti  
**Alaun** *m chem.* alaun; potašový kamenec *m* ~, **gebrannter** pražený kamenec *m* ~**beize** *f barb.* alaunové mořidlo, kamenecové mořidlo *m* ~**gerberei** *f koz.* činění hlínkou, kamenecové činění, bělicí činění, hlínková koželužna *m* ~**leder** *n* hlínková kůže, alunová kůže *m* ~**schiefer** *m petr.* kameněčná břidlice *m* ~**stein** *m min.* alunit, kamenec (na holení)  
**ALB (= Allgemeine Leistungsbedingungen)** Všeobecné podmínky pro životní pojištění  
**Albin** *m* albín  
**Albinismus** *m* albinismus, bělavé vzezření kůže (např. ryb)  
**Albino** *m* albín  
**Albit** *m min.* albit  
**Albondur** *n met.* albondur (úprava povrchu hliníkového plechu bonderizací, fosfátování)  
**Albumin** *n* albumin, jednoduchá bílkovina  
**Albumin/leim** *m* albuminové lepidlo, albuminový klíž *m* ~**papier** *n fot.* albuminový papír  
**AlBz (= Aluminiumbronze)** *f* hliníková bronz  
**Alcatron** *m elektron.* alkatron (tranzistor)  
**Älchen** *n* háďátko (škůdce rostlin)  
**Alclad** *n met.* alklad  
**Aldehyd** *m chem.* aldehyd *m* ~**harze** *npl plast.* aldehydové pryskyřice *m* ~**säure** *f chem.* kyselina aldehydová  
**Aldol** *n chem.* aldol  
**Aldolisierung** *f chem.* aldolizace, aldolová kondenzace  
**Aldosen** *fpl chem.* aldózy (aldehydrické cukry)  
**Alfol** *n* alfol (izolační materiál z hliníkové fólie)  
**Al-Folie** *f* hliníková fólie  
**Algebra** *f mat.* algebra *m* ~, **Boolesche** *mat.* Booleovská algebra *m* ~, **lineare** *mat.* lineární algebra *m* ~, **universelle** *mat.* obecná algebra, univerzální algebra  
**algebraisch** *mat.* algebraický  
**Algen** *fpl bot.* řasy (vodní)  
**Algen/kultur** *f* pěstování řas *m* ~**kunde** *f* nauka o řasách, algologie *m* ~**watten** *fpl* shluky řas plovoucích na hladině  
**Alginate** *npl chem.* algináty  
**Alginatfaser** *f chem. vl.* alginátové vlákno  
**Alginsäure** *f chem.* kyselina alginová  
**Algorithmus** *m mat.* algoritmus  
**Algraphie** *f polygr.* aluminografie  
**Alhidade** *f geod.* alhidáda  
**Aliphaten** *npl chem.* alifatické sloučeniny; alifatické uhlovodíky  
**aliphatisch** *chem.* alifatický  
**Alitieren** *n tep. zpr.* alitování, difuzní hliníkování  
**Alizarin** *n chem.* alizarin, 1,2-dihydroxy-9,10-antrachinon  
**alzyklisch** *chem.* alicyklický  
**alkal.** (= **alkalisch** *chem.*) alkalický  
**Alkaleszenz** *f chem.* alkaličnost  
**alkalibeständig** odolný proti alkáliím, odolný proti louhům  
**Alkali/bestimmung** *f* určení zásadovitosti *m* ~**chlorid** *n* alkalichlorid *m* ~**echtheit** *f barb.* stálobarevnost v alkáliích  
**Alkalien** *npl chem.* alkálie, hydroxidy alkalických kovů  
**Alkalien** *f, kaustische* *npl chem.* žiravý louh, hydroxidy alkalických kovů  
**Alkali/gerippe** *n* (směs sody, vodního skla, křemičitanů, fosfátů a jiných složek na tvorbu alkalických pracích prostředků /detergentů/) *m* ~**lösung** *f* alkalický roztok *m* ~**metalle** *npl chem.* alkalické kovy (Li, Na, K, Rb, Cs, Fr) *m* ~**salz** *n chem.* sůl alkalického kovu *m* ~**schmelze** *f chem.* alkalická tavěnina  
**alkalisch** alkalický, zásadový  
**alkalisieren** *chem.* alkalizovat  
**Alkalisilikate** *npl chem.* křemičitaný alkalických kovů  
**Alkalität** *f* alkalita (zásaditost vody)  
**Alkalmetrie** *f chem.* alkalimetrie  
**Alkaloid** *n chem.* alkaloid  
**Alkamin** *n chem.* aminoalkohol  
**Alkandisäure** *f chem.* alkandikarboxylová kyselina  
**Alkane** *npl chem.* alkany, nasycené alifatické uhlovodíky, parafinové uhlovodíky, parafíny  
**Alkannawurzel** *f bot.* alkana, červený kořen k výrobě henny  
**Alkanol** *n chem.* alkanol, alifatický alkohol  
**Alkansäuren** *fpl chem.* alifatické kyseliny  
**Alkanthiole** *npl chem.* alkanothiooly  
**Alkene** *npl chem.* alkeny (olefiny, alkyleny), etylenové uhlovodíky  
**Alkine** *npl chem.* alkiny, acetylenové uhlovodíky  
**Alkohol** *m chem.* alkohol *m* ~, **absoluter** absolutní alkohol, alkohol bez vody *m* ~, **mehrwertiger** vícemocný alkohol *m* ~, **tertiärer** třetířádný alkohol, terciární alkohol *m* ~, **zweiwertiger** *chem.* dvoumocný alkohol  
**Alkoholauszug** *m* alkoholický výtěžek  
**alkoholisieren** *potr.* alkoholizovat (víno)  
**Alkoholyse** *f chem.* alkoholýza, interesterifikace  
**Alkoven** *m stav.* alkovna  
**Alku** *m met.* bimetal Al/Cu, kupal  
**Alkydharze** *npl plast.* alkydové pryskyřice, alkydy  
**Alkydharzlack** *m barb.* alkydový lak  
**Alkyl** *n chem.* alkyl, skupina alkylů *m* ~**arylsulfonat** *n chem.* alkyloarylsulfonát  
**Alkylatbenzin** *n* alkylovaný benzin



- Alkylbenzolsulfonate** *npl chem.* alkylbenzensulfonáty  
**Alkylen** *npl chem.* alkyleny, alkeny, olefiny  
**Alkylierung** *f chem.* alkylace  
**Alkyphenolharze** *npl* alkylofenolové pryskyřice  
**Alkylsulfate** *npl chem.* alkylsulfáty, alkylsírany ■ **~sulfid** *n chem.* alkylsulfid  
**Allachsantrieb** *m mot.* náhon na všechny osy  
**Allantois** *f anat.* allantois ■ **~gefäß** *n* allantoidní céva  
**Allee** *f* alej, stromofádí  
**Allein/berechtigung** *f* výhradní oprávnění ■ **~besitzer** *m* výlučný majitel ■ **~exporteur** *m* výhradní vývozce ■ **~importeur** *m* výhradní dovozce ■ **~recht** *n* výhradní právo ■ **~vertreter** *m* výlučný zástupce, exkluzivní zástupce  
**Allemontit** *m min.* allemontit  
**Allen** *n chem.* allen, propadien  
**Allergiermatratze** *f* protialergická matrace  
**allergisierend** alergizující  
**Alles/brenner** *n* vše spalující pec ■ **~fördergebläse** *n zem.* dmychadlo (dopravní), fukar ■ **~kleber** *m* univerzální lepidlo ■ **~könner** *m* čelní tvarovačka ■ **~trockner** *m* univerzální sušárna, univerzální sušička  
**Allgasbrenner** *m* univerzální hořák  
**allgemein** všeobecný, obecný ■ **~bekannt** obecně známý  
**Allgemeinbeleuchtung** *f* veřejné osvětlení  
**Allgemeine Bedingungen für die Gasversorgung**, **ABV-Gas** všeobecné podmínky dodávky plynu  
**Allgemeine Erklärung der Menschenrechte** Všeobecná deklarace lidských práv  
**Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)** *fpl* Všeobecné obchodní podmínky  
**Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)** *f* všeobecná zdravotní pojišťovna  
**Allglas/röhre** *f elektron.* celoskleněná elektronka ■ **~technik** *f* celkoskleněná technika  
**Alligator** *m* krokodýl (úchytky např. drátků)  
**Allobar** *n nkl.* alobar  
**allochthon** *geol.* alochtonní  
**Allogamie** *f* alogamie, cizosprášení, cizoopylení  
**Allonge** *f I. lab.* prodlužovák, násadka **2. hutn.** balon (metalurgie Zn) **3. polygr.** alonž, volný list pro vlepění přílohy do knihy  
**Allophan** *m min.* alofan  
**allotriomorph** *petr.* alotriomorfní  
**allotrop** *chem.* alotropický  
**Allotropie** *f chem.* alotropie  
**Alloxan** *n chem.* alloxan  
**Allpass** *m I. aut.* fázový měnič prvního řádu **2. tel.** propustný čtyřpól  
**Allrad/antrieb** *m mot.* pohon na všechna kola ■ **~lenkung** *f mot.* řízení všemi koly vozidla  
**all-risks-Klausel** *f* doložka o krytí veškerých rizik  
**Allstromempfänger** *m rad.* univerzální přijímač (na stejnosměrný i střídavý proud)  
**Allstromgerät** *n el.* univerzální přístroj (na stejnosměrný i střídavý proud)  
**Allsynchrongetriebe** *n mot.* univerzální synchronní převodovka  
**alluvial** *geol.* aluviální  
**Alluvionen** *fpl geol.* naplaveniny, říční nánosy  
**Alverstärker** *m tel.* univerzální zesilovač  
**Allyl/aldehyd** *m chem.* allylaldehyd ■ **~harze** *npl plast.* allylové pryskyřice ■ **~senföl** *n chem.* allylhořčičná sílice  
**Allylen** *n chem. I.* allylen, metyloacetylen **2. allen,** propadien  
**Allyl-Verbindungen** *fpl chem.* allylové sloučeniny  
**AlmBz** (= **Aluminiummehrstoffbronze**) *f* hliníková bronza vícesložková  
**Alnico** *n met.* alnico (slitina Al, Ni, Co)  
**Alodine-Verfahren** *n* lodování (metoda chemické oxidace hliníku)  
**Aloe** *f I. bot.* aloe **2. farm.** alona, pryskyřice aloeoová  
**Allopezie** *f* llysosť, alopecie  
**Aloxydierung** *f povl.* eloxování, elektrolytická oxidace hliníku  
**Alpaka** *n I.* alpaka, nové stříbro **2. text.** alpaka  
**Alpakawolle** *f text.* vlna alpaka (z lamy)  
**Alpenwirtschaft** *f zem.* salašnictví  
**alpha(nu)mmerisch** *inf.* alfanumerický  
**Alphatron** *n fyz.* alfatron  
**Alphazellulose** *f chem.* alfacelulóza  
**Alphitit** *m petr.* alfitit  
**Alpinum** *n* alpinum, skalka  
**ALR** (= **automatische Lautstärke-Regelung**) *rad.* automatický regulátor hlasitosti  
**Alraun** *m bot.* **Echter** (též **Alraunwurzel**) *f* mandragora lékařská  
**Alsisfer** *n met.* alsifer, slitina  
**Alsimin** *n hutn.* alsimin  
**Altalgonkium** *n geol.* starohory, údobí starohor  
**Altar** *m arch.* oltář  
**Alt/azimut** *m* altazimut ■ **~bau** *m* stará zástavba ■ **~bestand** *m* původní stav ■ **~bettung** *f st. žel.* stará podsýpka ■ **~dachziegel** *m keram.* římská střešní krytina ■ **~eisen** *n* železný odpad, staré železo  
**Alter** *n* věk  
**Altern** *n I.* dobývání **2. biol., tep. zpr.** stárnutí ■ **~, magnetisches** *tep.zpr.* magnetické stárnutí  
**Alternativ/brennstoff** *m* náhradní palivo ■ **~glied** *n* alternativní člen  
**Alternative** *f mat.* alternativa, logický součet  
**Alternativmodus** *m inf.* alternativní režim  
**Alternator** *m I. inf.* alternátor **2. mot.** alternátor, synchronní generátor  
**Alters/bestimmung** *f,* **radioaktive** radioaktivní datování, radioaktivní určování stáří ■ **~klasse** *f* věková třída ■ **~stufe** *f* věkový stupeň, kategorie  
**Alterung** *f I.* dobývání (např. keramické hmoty) **2. biol., tep. zpr.** stárnutí ■ **~, beschleunigte** *met.* urychlené stárnutí ■ **~, künstliche** umělé stárnutí, urychlené stárnutí ■ **~, natürliche** přirozené stárnutí  
**alterungsbeständig** odolný proti stárnutí  
**Alterungs/beständigkeit** *f met.* odolnost proti stárnutí  
 ■ **~beständigkeitsprobe** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí  
 ■ **~kerbschlagzähigkeit** *f zkouš. mat.* vrubová pevnost po stárnutí  
 ■ **~prüfung** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí  
 ■ **~schutzmittel** *n gum.* antioxikant, prostředek proti stárnutí  
 ■ **~sprödigkeit** *f met.* křehkost vlivem stárnutí (oceli)  
 ■ **~verlust** *m* morální opotřebení (strojů) ■ **~widerstand** *m gum.* odolnost proti stárnutí  
**Alt/holz** *n* použité dříví, přestarlé dříví, starodřevo ■ **~kupfer** *n* mědný odpad, patinovaná měď ■ **~material** *n* odpadový materiál, použitý materiál ■ **~metall** *n* kovový odpad, kovový šrot ■ **~metalllegierung** *f met.* přetavenina, slitina druhého tavení ■ **~papier** *n* sběrový papír  
**Altokumulus** *n meteo.* altokumulus, "velké beránky"  
**Altöl** *n paliv.* použitý olej, vyjetý olej ■ **~, regeneriertes** regenerovaný olej ■ **~ablass** *m* vypouštění použitého oleje  
**Alt/papier** *n papír.* starý papír, makulatura ■ **~papiertonne** *f* kontejner na starý papír ■ **~teilung** *f geod.* stupňové dělení, dělení (úhlu) na stupně ■ **~wasser** *n* stojatá voda, slepé rameno, staré rameno toku  
**Aluchrom** *n met.* aluchrom (slitina Al-Cr)  
**Aludur** *n met.* aludur (slitina hliníku na plastické tvárění)  
**Alufont** *n met.* alufont (slitina Al-Cu-Ti-Mg)  
**Aluman(gan)** *n met.* aluman (slitina Al-Mn)

**Alumel** *n met., chem.* alumel (slitina Ni-Mn-Si-Fe-Al)  
**Alumetieren** *n tep. zpr.* alumetování, difúzní hliníkování  
**Aluminat** *n chem.* hlinitan (obecně); metahlinitan  
**Aluminid** *n chem.* aluminid  
**Aluminieren** *n povl.* aluminiování, hliníkování  
**Aluminisierung** *f el.* aluminizování (např. stínítek obrazovek)  
**Aluminium** *n I. chem.* hliník, **Al 2. met.** aluminium  
 ~, **pyrotechnisches** pyrotechnický hliník, hliník do pyrotechnických hmot  
 ~ **acetat** *n chem.* octan hlinitý  
 ~ **bohrer** *n trísk. obr.* vrták na slitiny hliníku  
 ~ **diffusionsverfahren** *n povl.* difúzní hliníkování  
 ~ **eisen** *n hutn.* železohliník  
 ~ **gusseisen** *n met.* železohliníkový odlitek  
 ~ **legierung** *f met.* hliníková slitina  
 ~ **lot** *n svař.* hliníková pájka  
 ~ **mehrstoffbronze** *f hliníkový* vícetložkový bronz  
 ~ **messing** *m met.* hliníková mosaz  
 ~ **oxid** *n chem.* kyslíčník hlinitý  
 ~ **silikat** *n* křemičitan hlinitý  
 ~ **spiegel** *m osv.* hliníkové zrcadlo  
 ~ **stahl** *m* hliníková ocel  
 ~ **verbindungen** *fpl chem.* sloučeniny hliníku  
**Aluminon** *n chem.* aluminon  
**Aluminothermie** *f* aluminotermie  
**aluminothermisch** aluminotermický, termický  
**Alundum** *n* alundum, elektrit  
**Alunit** *n min.* alunit  
**Alusil** *n met.* alusil (slitina Al-Si)  
**AM 1.** (= **Ackermaschinen** *fpl*) zemědělské stroje (na obdělávání půdy)  
**2.** (= **Amplitudenmodulation** *f*) *tel.* amplitudová modulace  
**3.** (= **Auslösemechanismus** *m*) spouštěcí mechanismus  
**am Oberlauf** *ryb.* na horním toku  
**am Unterlauf** *ryb.* na dolním toku  
**Amalgam** *n chem.* amalgám  
**Amalgamation** *f chem.* amalgamace  
**Amalgamiertisch** *m chem.* amalgamátor  
**Ambiophonie** *f elakust.* ambiofonie  
**Ambiplasma** *n* ambiplazma  
**Amboss** *m I.* kovadlina  
**2. metrol.** pevný dotek (např. mikrometru)  
**3. zbroj.** pevný dotek  
 ~ **bahn** *f tvář.* dráha kovadliny  
 ~ **gesenk** *n tvář.* zápusťka kovadliny  
 ~ **kontakt** *m metol.* nepohyblivý kontakt (v rozdělovači zapalování)  
 ~ **stock** *n tvář.* špalek kovadliny  
**Ambulanz** *f* ambulance, ambulanční vůz  
**Ambulanzwagen** *m* ambulanční vůz  
**Ambulatorium** *n* ambulatorium  
**Ameise** *f* mravenec  
**Ameisen/äther** *m chem.* mravenčan etylový  
 ~ **säure** *f chem.* kyselina mravenčí  
 ~ **säureäthylester** *m chem.* mravenčan etylnatý  
 ~ **(säure)aldehyd** *m chem.* aldehyd kyseliny mravenčí, formaldehyd  
 ~ **säuremethylester** *m chem.* mravenčan metylnatý  
**Americium** *n chem.* americium, Am  
**Amerikanischer Flusskrebs** *m ryb.* americký rak říční  
**Amesit** *m min.* amesit  
**Amethyst** *m min.* ametyst  
**Amiant(h)** *m min.* amiant  
**Amid** *n chem.* amid  
**Amidharze** *npl plast.* amidové pryskyřice  
**Amidin** *n chem.* amidin  
**Amidol** *n chem.* amidol  
**Amidosulfonsäure** *f chem.* amidosulfonová kyselina  
**Amikron** *n fyz.* amikron  
**Amin** *n chem.* amin  
 ~, **aromatisches** *chem.* aromatický amin, aryl  
 ~, **sekundäres** *chem.* podružný amin, sekundární amin  
**Aminierung** *f chem.* aminace  
**Amino(carbon)säure** *f chem.* aminokarboxylová kyselina, aminokyselina

**Aminoalkohol** *m chem.* aminoalkohol  
 ~ **ameisensäure** *f chem.* aminová kyselina mravenčí, kyselina karbaminová  
 ~ **azoverbindung** *f chem.* aminoazová sloučenina  
 ~ **benzoesäure** *f chem.* kyselina aminobenzooová  
 ~ **benzol** *n chem.* aminobenzen, anilin  
 ~ **capronsäure** *f chem.* kyselina aminokapronová  
 ~ **essigsäure** *f chem.* kyselina aminoocetová, glycin, glykohl  
 ~ **gruppe** *f chem.* aminová skupina  
 ~ **harze** *npl plast.* aminové pryskyřice  
 ~ **methan** *n chem.* aminometan  
 ~ **methylierung** *f* aminomethylace, Mannichova reakce  
 ~ **phenol** *n chem.* aminofenol, hydroxianilin  
 ~ **plaste** *pl. plast.* aminoplasty  
 ~ **plastharz** *n* aminová pryskyřice  
 ~ **plastleim** *m* aminoplastové lepidlo  
 ~ **verbindungen** *fpl* aminosloučeniny  
**Aminoxid** *n chem.* aminoxid  
**Aminozucker** *npl chem.* aminocukry  
**Amitose** *f* amitóza, přímé dělení jádra buňky  
**Ammer** *f* strnad  
**Ammeter** *n* ampérmetr  
**Ammine** *npl chem.* amoniakáty  
**Ammon** *n chem.* amon  
**Ammonal** *n* výbuš. amonal  
**Ammonalaun** *m chem.* kamenec hlinitoamonný  
**Ammoniak** *n chem.* amoniak, čpavek  
 ~, **schwefelsäures** síran amonný  
 ~ **salpeter** *n chem.* ledek amonný  
 ~ **salze** *npl chem.* amoniakové soli  
 ~ **soda** *f chem.* amoniaková soda  
 ~ **soda-Verfahren** *npl chem.* amoniakální způsob výroby sody, Solvayova metoda výroby sody  
 ~ **superphosphat** *n* amoniakální superfosfát, amoniakalizovaný superfosfát  
 ~ **verbrennungsanlage** *f* zařízení na spalování amoniaku  
 ~ **verdichter** *m* čpavkový kompresor  
 ~ **wasser** *n chem.* čpavková voda, amoniaková voda  
**ammoniakalisch** čpavkový  
**Ammonifikation** *f chem.* amonifikace, čpavkování  
**Ammoniten** *npl I.* výbuš. amonity  
**2. geol.** amonity  
**Ammonitrophos** *n* amonitrofos, fosforečné hnojivo s dusíkem ledkovým a čpavkovým  
**Ammonium** *n chem.* amonium  
 ~ **anhydrit** *n* tekutý čpavek  
 ~ **chlorid** *n chem.* chlorid amonný, salmiak  
 ~ **nitrat** *n chem.* dusičnan amonný  
 ~ **nitrit** *n* dusitan amonný  
 ~ **phosphat** *n* fosforečnan amonný  
 ~ **phosphat** *n, sekundäres chem.* dvouatomový fosforečnan  
 ~ **salz** *n chem.* amoniaková sůl, amonná sůl  
 ~ **sulfat** *n chem.* síran amonný  
**Ammon/salpeter** *m* ledek amonný  
 ~ **salpetersprengstoff** *m horn.* výbušná směs amono-ledková, amonit  
 ~ **sulfat** *n* síran amonný  
 ~ **sulfatsalpeter** *m* amoniosulfátový ledek  
**Amortisationsbetrag** *m* amortizační částka  
**Amöbe** *f* aměba, měňavka  
**Amöbiose** *f* aměbová nákaza  
**amorph** amorfní, beztvářý  
**Amortisation** *f ek.* amortizace, umořování  
 ~ **einer Maschine** odpis stroje  
**Amortisationszeit** *f* doba návratnosti  
 ~ **anleihe** *f* umořovací půjčka  
 ~ **zeit** *f, energetische* doba energetické návratnosti  
**Ampel** *f osv.* visací světlo, semafor; ampule, závěsná nádoba na květiny  
 ~ **strahler** *m osv.* výstražné světlo, varovné světlo  
**Ampere** *n I.* jednotka elektrického proudu ampér, A  
**2. jednotka magnetomotorické síly, ampér, A**  
 ~ **sekunde** *f* ampérasekunda  
 ~ **leiter** *m* ampérvodič  
 ~ **meter** *n* ampérmetr  
 ~ **stunde** *f jedn.* jednotka elektrického náboje, ampérhodina: 1Ah = 3600 C  
 ~ **stundenzähler** *m* ampérhodinový elektroměr  
 ~ **windung** *f* ampéřzávit  
**Amperometrie** *f chem.* ampérometrie  
**Ampfer** *m bot.* šťovík  
**Amphibien** *pl* obojživelníci, amphibia  
 ~ **fahrzeug** *n mot.* amfíbie, obojživelné vozidlo  
 ~ **flugzeug** *n let.* obojživelné

- letadlo, amfíbie ■ **~panzer** *m* obojživelné obrněné vozidlo, plouvoucí tank
- Amfibiolasbest** *m min.* amfibolový azbest
- Amphibolit** *m petr.* amfibolit
- Amphitheater** *n arch.* amfiteatr
- Ampholyt** *m chem.* amfolyt, amfoterní elektrolyt
- amphoter** *chem.* amfoterní
- Amplifizieren** *n* rozmnožení
- Amplitron** *n rad.* amplitron (magnetron)
- Amplitude** *f 1. mat.* polární souřadnice, polární úhel, argument **2. mech.** amplituda ■ **~, spektroskopische** genealogický činitel, parentage
- Amplituden/(frequenz)gang** *m tel.* amplitudová charakteristika ■ **~anstieg** *m* nárůst amplitudy ■ **~begrenzer** *m 1. el.* omezovač **2. rad.** omezovač amplitudy ■ **~demodulation** *f* amplitudová demodulace ■ **~kennlinie** *f tel.* amplitudová charakteristika ■ **~kompression** *f tel.* komprese (průběhu, signálu) ■ **~peilung** *f* (radiometrické) amplitudové zaměřování ■ **~Phasen-Diagramm** *m rad.* amplitudovo-fázová charakteristika ■ **~Phasen-Diagramm** *n, logarithmisches aut.* logaritmická amplitudo-fázová charakteristika ■ **~rand** *m 1. tel.* rezerva v zesílení **2. aut.** rezerva v amplitudě ■ **~sieb** *n TV* oddělovač impulsů (podle amplitudy), amplitudový selektor ■ **~verzerrung** *f* amplitudové zkreslení ■ **~verzerrungsfaktor** *m rad.* činitel amplitudového zkreslení
- Ampulle** *f skl.* ampule, ampulka
- Amsel** *f kos*
- Amt** *n* úřad ■ **~ des Präsidiums der Regierung** Úřad předsednictva vlády ■ **ein Amt ausüben** vykonávat funkci ■ **~ für Wasserwirtschaft** *f* úřad pro vodní hospodářství ■ **~, bemanntes telef.** centrála s obsluhou ■ **~, unbemanntes telef.** bezobslužná ústředna
- amtierend** řádující
- amtlich** úřední
- Amts/anwalt** *m* úřední zástupce ■ **~blatt** *n* úřední list ■ **~code** *m telef.* kód centrály ■ **~geheimnis** *n* úřední tajemství ■ **~gericht** *n* okresní soud (soud první instance v SRN) ■ **~gespräch** *n telef.* služební hovor ■ **~koppler** *m telef.* úřední spojovatelna ■ **~leitung** *f telef.* úřední linka ■ **~ton** *m telef.* signál ohlašující centrálu ■ **~verbindung** *f telef.* místní spojení ■ **~verkehr** *m telef.* místní provoz (v předplatitelské centrále)
- amtsseitig** *telef.* služební
- Amurkarpfen** *m ryb.* amor bílý
- Amygdalin** *n chem.* amygdalin
- Amyl** *n chem.* amyl, pentyl
- Amylalkohol** *n chem.* amylalkohol, pentylalkohol
- Amylase** *f* amyláza, enzym štěpící škrob na nižší cukry
- Amylen** *n chem.* amylen, penten
- Amyloidose** *f* amyloidní degenerace
- Amyotrophie** *f* svalová atrofie
- AN** (= **Abscheider-Niveauregelventil** *n*) regulační ventil hladiny v oddělovači vody
- Anachromat** *n opt.* anachromát, anachromatický objektiv
- anaerob** anaerobní
- Anaerobier** *mpl biol.* anaeroby
- Anaglyph** *n opt.* anaglyf
- Anaglyphenbrille** *f fot.* anaglyfové brýle (dvoubarevné), stereoskopické brýle
- anal.** (= **analytisch**) *chem.* analytický
- Analcim** *m min.* analcim
- analgetisch** *farm.* analgetický, bolest tlumící
- analog** analogový
- Analog//Analog-Wandler** *m inf.* analogově analogový konvertor, analogově analogový převodník ■ **~/ Digital-Regelung** *f* analogově digitální regulace ■ **~/ Digital-**
- ~Umsetzer** *m inf.* analogově digitální konvertor, analogově číslicový převodník ■ **~ausgabe** *f inf.* analogový výstup, analogové vydání (např. dat) ■ **~daten** *mpl inf.* analogová data ■ **~eingabe** *f inf.* analogový vstup, analogové zadání (např. do počítače)
- Analogie** *f* analogie
- Analogon** *n aut.* analogon, analogový model
- Analogrechner** *m* analogový počítač
- Analysator** *m 1. mat.* analyzátor **2. opt.** analyzátor (v polarimetru) **3.** analyzátor impulsů amplitudy ■ **~, harmonischer** *mat.* harmonický analyzátor
- Analyse** *f* analýza ■ **~ der Produktionskosten** rozbor výrobních nákladů ■ **~ der Wirtschaftstätigkeit** rozbor hospodářské činnosti ■ **~ des Marktes** analýza trhu ■ **~, harmonische** *mat. 1.* analýza harmonických **2.** harmonická analýza ■ **~, kolorimetrische** *chem.* kolorimetrická analýza ■ **~, mikrochemische** *chem.* mikrochemická analýza, mikroanalýza ■ **~, numerische** *inf.* numerická analýza ■ **~, qualitative** *chem.* kvalitativní analýza ■ **~, quantitative** *chem.* kvantitativní analýza ■ **~, quantitative thermische** kvantitativní termodynamická analýza ■ **~, radiochemische** radiochemická analýza ■ **~, radiometrische** *nukl.* radiometrická analýza ■ **~, rationelle** *chem.* racionální analýza ■ **~, sensorische** senzoričká analýza ■ **~, spektrochemische** spektrální analýza, spektroskopová analýza ■ **~, spektrographische** spektrografická analýza ■ **~, thermische** *met.* tepelná analýza, termická analýza, termoanalýza ■ **~, thermodynamische** termodynamická analýza ■ **~, thermomagnetische** termomagnetická analýza
- analysefähig** analyzovatelný
- Analysen/automat** *m* automatický analyzátor ■ **~messeinrichtung** *f* analytické měřicí zařízení
- analysenrein** čistý pro analýzu
- analysieren** analyzovat
- Analysis** *f mat.* analýza
- Analytik** *f* analytika
- Anamesit** *m petr.* anamezit
- Anamorphose** *f* optická anamorfóza
- Anamorphot** *m opt.* anamorfot, anamorfotický objektiv
- Anaphorese** *f el.* anaforéza
- Anaphrodisie** *f* anafrodizie, tichá říje
- Anästhesie** *f* anestezie
- Anästhetika** *npl farm.* anestetika, znečitlivující látky
- Anastigmat** *m opt.* anastigmat, anastigmatický objektiv
- Anatexis** *f petr.* anatexis
- Anatomie** *f* anatomie
- anatomisch** anatomický
- Anätzung** *f polygr.* naleptání (první stupeň naleptání vícebarevných klišé)
- Anbacken** *n der Formmasken* *slév.* připečení formových masek
- Anbacken** *n* připečení, ulpívání
- Anbackung** *f met.* speček (vrstva vzniklá připečením)
- Anbau** *m 1. stav.* nástavba, přístavba **2. zem.** obdělávání (půdy), pěstování (rostlin)
- anbauen** *1. stav.* dostavět, přístavět **2. zem.** obdělávat (půdu), pěstovat
- Anbauer** *m zem.* pěstitel
- Anbau/fläche** *f zem.* kultivovaná plocha, osevní plocha ■ **~freiheit** *f* vyloučení ze zástavby ■ **~gehäuse** *n* dodatečný kryt ■ **~gerät** *n 1. transp.* závěsné zařízení **2. zem.** nesené nářadí ■ **~küche** *f* sektorová kuchyně ■ **~mähwerk** *n zem.* nesené žací zařízení ■ **~möbel** *npl* sektorový nábytek, sestavovací nábytek ■ **~plan** *m zem.* osevní plán ■ **~raupe** *f zem.* přídavná housenka, přídavný pás (na kola tahače) ■ **~schneide** *f trísk. obr.* zabudovaný břit, vestavěný břit

▪ **~schränk** *m* sektorová skříň ▪ **~station** *f* přistavná stanice ▪ **~technik** *f zem.* agrotechnika

**anbei** *v příloze*

**Anbeissen der Fische (am Köder)** *ryb.* zabráni ryby (na návnadu)

**Anbeizen** *n dřev.* namoření, moření

**Anbewegung** *f třísk. obr.* přísuv (nástroje)

**anbieten** *1. ek.* nabízet (zboží) *2. telef.* nabízet (rozhovor, telefonní spojení)

**Anbinde/etikett** *n* závěska, závěsná etiketa ▪ **~kette** *f* závěsný řetěz, řetězové zavěšení

**Anbinden** *n I.* zavěšení, přivázání *2. stav.* svázání (nového betonu se starým)

**Anbinder** *m* vazač (pracovník zavěšující břemena na háky jeřábů)

**Anbindung** *f inf.* přípojení

**Anblasen** *n I.* dmýchání, ofukování *2. aero.* náběh (proudu vzduchu) *3. hutn.* zafoukání, zapálení (vysoké pece)

**Anblattung** *f dřev.* osazení, sdrážkování

**Anblauung** *f dřev.* zamodření (dřeva)

**Anbluten** *n* zapouštění (barvy)

**anbohren** navrtat, navrtávat

**Anbohren unter Druck** navařování odbočky pod tlakem, propoj pod plynem

**Anbohrer** *m třísk. obr.* návrtník

**Anbohr/gerät** *n* navrtávací souprava ▪ **~maschine** *f třísk. obr.* navrtávačka ▪ **~meißel** *m vrt.* načínací vrták, navrtávací hlava ▪ **~schelle** *f* navrtávací pás

**anbrassen** *vod. transp.* natočit (plachty), podkasat

**Anbrennen** *n I.* přípálení *2. gum.* předběžná vulkanizace, předvulkanizace

**anbringen** připravit, upevnit, nanášet

**Anbruch** *m* nahnilost (dřeva) ▪ **~holz** *n* dříví napadené hnilobou

**anbrüchig** nahnilý, zkřenčelý

**Anbrütungsperiode** *f ryb.* líhnutí ryb od oplodnění do stádia očních bodů

**Anchovis** *f ryb.* sardel obecná

**Andalusit** *m min.* andalusit, křemičitan hlinitý

**Andauung** *f* natrávení (částečný rozklad potravy v zažívacím traktu)

**ändern** měnit, změnit, pozměnit

**Änderthalb/decker** *m let.* jedenapůlplošník ▪ **~schaltung** *f* odbočka s jeden a půl vypínačem

**Änderung** *f* modifikace, mutace, přeměna, změna

**Änderungsband** *n inf.* aktualizací páska, páska změn

▪ **~mitteilung** *f* hlášení o změnách

**Andesin** *m min.* andezin

**Andesit** *m petr.* andezit

**Andienungsstraße** *f st. sil.* obslužná ulička

**Andoung** *n* andoung

**Andreaszkreuz** *n I. arch.* zkosený kříž *2. žel.* Ondřejův kříž, výstražný kříž pro železniční přejezd bez závor

**andrehen** *I.* ladit, natočit, roztáčet *2. text.* přitáčet (osnovu), navíjet (nit)

**Andrehung** *f* natočení (konce předmětu)

**Androgynie** *f* obojetnost druhotných pohlavních znaků

**Andruck** *m polygr.* nátlak, zkušební obtisk

**andrücken** dotlačit, natlačit

**Andrücken** *n* dotisknutí, stisknutí, stlačení

**Andrücketikett** *n* samolepicí etiketa

**Andruck/presse** *f polygr.* lis na zkušební obtisky ▪ **~rolle** *f* přítlačný váleček

**Andrückvorrichtung** *f* přítlačné zařízení

**Aneignung** *f* přivlastnění, osvojení

**Anelastizität** *f met.* anelastičita

**Anemie** *f* úbytek červených krvinek

**Anemogramm** *n meteo.* anemogram (záznam o síle a směru větru)

**Anemograph** *m meteo.* anemograf, záznam o větru

**Anemometr** *n meteo.* anemometr

**Anemone** *f* sasanka

**Anemophilie** *f* větrošnubnost

**Anemorphose** *n* anamorfoza, přetvoření, znetvoření

**Anemoskop** *n meteo.* anemoskop

**Anemostat** *m san.* anemostat

**Anergie** *f fyz.* energie

**Anerkennung der Rasse** přezkoušení plemena, uznání plemena

**Anerkennung f (Saat- und Pflanzgutenerkennung)** *zem.* uznávání (osiv a sádí)

**Aneroid** *n* aneroid

**Aneroidbarometer** *n* kovový barometr, aneroidový barometr

**Aneroiddose** *f* kryt aneroidu

**Anethol** *n chem.* anetol

**Anfahr/beschleunigung** *f mot., žel.* akcelerace, zrychlení při rozjezdu ▪ **~brennelement** *n nukl.* najížděcí palivový článek ▪ **~dampfsystem** *n* systém spouštěcí páry ▪ **~einrichtung** *f* zařízení pro najíždění

**Anfahren** *n I. stroj., mot.* najetí, rozjetí *2. třísk. obr.* přísun nástroje (do pracovní polohy) *3. mot.* spuštění

**Anfahr/führung** *f* kontrola při najíždění ▪ **~gefäß** *n* najížděcí nádoba, rozjížděcí sběrač (kotle) ▪ **~häufigkeit** *f* počet najetí (za rok) ▪ **~ölpumpe** *f* spouštěcí olejové čerpadlo ▪ **~regler** *m* najížděcí regulátor ▪ **~spannung** *f el. str.* rozjezdové napětí ▪ **~stellung** *f* najížděcí poloha ▪ **~strang** *m hutn.* najížděcí plynulost (kontinuálního liti) ▪ **~strom** *m* rozběhový proud ▪ **~stromstoß** *m* proudový náraz (při spouštění) ▪ **~stufe** *f el. str.* stupeň rozjíždění

**Anfahrt** *f I.* vjezd (do budovy) *2. stroj., mot.* rozjezd, rozběh

**Anfahr/überlastung** *f el. str.* přetížení při rozběhu ▪ **~wärmetauscher** *m* rozběhový výměník tepla, regenerátor tepla při rozběhu bloku ▪ **~widerstand** *m I. el. str.* rozjezdový odpor *2. stav. sil.* jízdní odpor vozidla ▪ **~zeit** *f* doba najíždění, doba spouštění ▪ **~zustand** *m* záběrový moment

**anfallen** napadnout (např. plísní)

**Anfalls/gebände** *n stav.* vazba v rohu střechy ▪ **~höhe** *f* výška hřebene

**Anfang** *m* počátek, začátek

**Anfangs/anschlagwert** *m el.* počátkový odpor (trimru) ▪ **~bestand** *m* počáteční stav ▪ **~bilanz** *f* počáteční rozvaha ▪ **~bohrer** *m vrt.* počáteční vrták, předvrták (krátký) ▪ **~brisanz** *f výbuš.* počáteční mohutnost ▪ **~druck** *m* vstupní tlak ▪ **~einlage** *f* počáteční vklad ▪ **~feuchte** *f* počáteční vlhkost ▪ **~feuchteanteil** *m* počáteční podíl vlhkosti ▪ **~feuchtesatz** *m* počáteční měrná vlhkost ▪ **~griffigkeit** *f st. sil.* počáteční drsnost (nového povrchu) ▪ **~klebekraft** *f* počáteční lepivost ▪ **~kolumne** *f polygr.* spuštěný sloupec sazby (nezačínající nahore) ▪ **~lage** *f* počáteční poloha ▪ **~leistung** *f* počáteční výkon ▪ **~lohn** *m* nástupní mzda ▪ **~punkt** *n I.* počáteční bod, nulový bod *2. mat.* počátek ▪ **~querschnitt** *m zkouš. mat.* počáteční průřez, zahajovací průřez ▪ **~riegelung** *f čal.* počáteční zapořítí ▪ **~spannung** *f I. el.* počáteční napětí *2. zkouš. mat.* vlastní napětí, prvotní napětí ▪ **~stückmasse** *f* počáteční kusové hmotnost ▪ **~stufe** *f telef.* vstupní stupeň ▪ **~vorrat** *m* počáteční zásoba ▪ **~wert** *m* počáteční hodnota ▪ **~zähigkeit** *f skl.* tažnost skla, vazkost skla (připravenost skleněné hmoty na výrobu) ▪ **~zustand** *m* počáteční stav

**Anfärben** *n I. barv.* zabarvení *2. kož.* čínění v barvách, obarvení

**anfärben** zbarvit

**anfasen** zkosit hranu, srazit hrany

**Anfassende** *n* úchytky



**Anfechtung** *f* odpor, napadení, popírání  
**anfertigen** zhotovit, vyhotovit, vyrobit  
**Anfertigung** *f* zhotovení, provedení, výroba, vyhotovení  
**anfeuchten** zvlhčit, navlhčit  
**anflanschen** spojit pomocí příruby  
**Anflug** *m* 1. *lesn.* rozlet, samovýsev, nálet 2. *let.* přilet, přiblížení na přistání, nálet 3. *tep. zpr.* náběhová barva, nabíhání barev  
**Anforderung** *f* objednávka, požadavek ▪ ~, **gesetzliche** zákonný požadavek  
**Anforderungsstufe** *f* kvalitativní třída  
**Anforderungsart** *f* druh požadavku ▪ ~**schein** *m* žádanka  
**Anfrage** *f* inf. dotaz, poptávka ▪ ~**bearbeitung** *f* zpracování poptávky ▪ ~**datei** *f* inf. soubor poptávkových dat, soubor dotazů ▪ ~**position** *f* položka poptávky  
**Anfressung** *f* 1. koroze, rozrušení 2. *stroj.* zadření (např. motoru) ▪ ~, **korrosive** bodová koroze, místní napadení korozi  
**Anfrierbarkeit** *f* stupeň zmrazení  
**Anfrischofen** *m* *hutn.* rafinační pec  
**Anfuhr** *f* dovoz, navezení, přísun  
**Anfütterung** *f* rozkrmení  
**Angabe** *f* 1. inf. oznámení, vstupní informace, zadání (do paměti stroje) 2. *metrol.* údaj 3. celní deklarace  
**Angaben** *pl* 1. data, vstupní informace 2. *metrol.* údaje  
**angeben** oznámit, udat, uvést  
**angeboren** vrozený  
**Angebot** *n* ek. nabídka, oferta ▪ ~ **und Nachfrage** nabídka a poptávka ▪ **ein** ~ **erhalten** obdržet nabídku ▪ **ein** ~ **ablehnen** odmítnout nabídku ▪ **ein** ~ **annehmen** přijmout nabídku ▪ **ein** ~ **machen** učinit nabídku ▪ ~, **festes** závazná nabídka ▪ ~, **freibleibendes** nezávazná nabídka  
**Angebots/anfrage** *f* ek. nabídková kalkulace ▪ ~**einholung** *f* předložení nabídky ▪ ~**kalkulation** *f* nabídková kalkulace ▪ ~**projekt** *n* nabídkový projekt ▪ ~**zeichnung** *f* výkr. nabídkový výkres, výkres pro nabídku  
**angeforen** namrzlý  
**Angehörige** *m* příslušník  
**Angel** *f* 1. úchyt(ka), stopka (např. pilníku) 2. střeň, střecha (nože) 3. *dřev.* uchycení pilového listu 4. *stav.* uchycení závěsu 5. *tvář.* uchycený konec (pratahované tyče nebo trubky) 6. *ryb.* udice ▪ ~**band** *n* *stav.* závěs (dveří) ▪ ~**geräte** *npl* *ryb.* příslušenství k lovu udicí; rybářské náčiní ▪ ~**haken** *n* *ryb.* rybářský háček ▪ ~**hammer** *m* *tvář.* mlátek (na zachycení trubek) ▪ ~**keil** *m* klín závěsu ▪ ~**leine** *f* *ryb.* rybářský vlasec, šňůra ▪ ~**rolle** *f* *ryb.* navíjak ▪ ~**schnur** *f* *ryb.* rybářský vlasec  
**Angelegenheit** *f* záležitost  
**angelenkt** přikloubený (k čemu), kloubově připojený  
**angelern** zaučený  
**Angelin** *n* angelin  
**Angeliq** *n* basralocus  
**angeln** *ryb.* chytat ryby na udici  
**angemessen** přiměřený  
**angenehert** *mat.* přiblížený  
**angepasst** přizpůsobený  
**Anger** *m* trávník, pastvina, palouk  
**Angerben** *n* *kož.* začínění, předtřísení  
**angerechnet** započtený  
**angereichert** obohacený  
**angeschliffen** zabroušený  
**angeschmiedet** přikovaný  
**angeschwemmt** *geol.* naplavený, nanesený  
**Angestellte** *m* zaměstnanec  
**angewandt** aplikovaný  
**Angewohnheiten der Tiere** *pl* *zem.* návyky zvířat  
**angezeigt** oznámený  
**Angießbuchse** *f* *plast.* vtoková vložka

**ANG-Kosten** *pl* (**Ausschuss, Nacharbeit und Garantieleistungen**) náklady na zmetky, opravy zmetků a záruční práce  
**Angledozer** *m* *poz. inž.* angledozer  
**angleichen** 1. přizpůsobit 2. *mat.* přirovnávat  
**Angler** *m* *ryb.* sportovní rybář  
**Anglesit** *m* *min.* anglesit  
**Angorismus** *m* angorismus  
**Angriff** *m* **einer Kraft** *mech.* silové působení  
**Angriffs/fläche** *f* zkorodovaný povrch; úchytná plocha, pracovní plocha ▪ ~**linie** *f* *mech.* linie působení (síly) ▪ ~**punkt** *f* 1. *aut.* vstupní bod 2. *mech.* působistič (síly) ▪ ~**rutsche** *f* *horn.* poháněný skluzný žlab ▪ ~**stuhl** *m* *horn.* poháněná stolička  
**angular** 1. úhlový 2. hranatý  
**Anguss** *m* 1. *plast.* vstřík, vtok 2. *polygr.* nálev (část nálitku typového písma odstraněná po obrobení) 3. *stroj.* nálietek (na odlitku) ▪ ~**buchse** *f* *plast.* vtoková vložka, vstříkovací pouzdro ▪ ~**farbe** *f* *chem.* vtegnoba, potah, nástřep ▪ ~**haltebuchse** *f* *plast.* předřžvoáč vtoku ▪ ~**kegel** *m* *plast.* nálitkový kužel  
**Anh.** (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs  
**anhaften** připravnit, přilepit, přichytnout, přilnout  
**Anhaftung** *f* adheze, přilnavost  
**Anhall** *m* *akust.* narůstání zvuku, dozvuk  
**Anhalten** *n* 1. zastavení, zadržení 2. *žel.* dojezd  
**anhalten** zadržet, zastavit se  
**Anhaltspunkt** *m* 1. bod připojení, místo zapojení (např. na čep) 2. *let.* orientační bod  
**Anhänge/balken** *f* *zem.* závěsný nosník ▪ ~**etiket** *n* visačka ▪ ~**gewicht** *n* *žel.* hmotnost zátěže (tažené) ▪ ~**glied** *n* závěsný článek ▪ ~**hobel** *m* *poz. inž.* závěsné hladítko  
**Anhänger** *m* 1. *mot.* závěsný čep 2. *žel.* závěsný vagon 3. přívěs, visačka ▪ ~, **einachsiger** jednonápravový přívěs  
**Anhängeleiste** *f* závěsná lišta (u cembala a spinetu)  
**Anhängöse** *f* závěsné oko  
**anharmonisch** *mat.* neharmonický  
**Anharmonizitätskonstante** *f* konstanta anharmonicity  
**Anhäufeln** *n* *zem.* hrobkování, nakupčení, obsypání (zeminou)  
**anhäufeln** *zem.* nakopčit, oborávat  
**Anhebumpe** *f* čerpadlo zvedacího oleje  
**anheften** bodově navařit, přištehotat, připravnit  
**Anheftungsstadium** *n* *ryb.* stadium zavěšení (zavěšování) plůdku  
**Anheizen** *n* nahřátí, přihřátí, rozehrátí, vstupní ohřev  
**Anheiz/geschwindigkeit** *f* rychlost ohřevu ▪ ~**leistung** *f* *elektron.* žhavicí výkon ▪ ~**wirkungsgrad** *m* *elektron.* stupeň účinnosti nážhavení  
**Anhieb** *m* násek, zásek  
**Anhöhe** *f* návrší  
**Anhub** *m* *stroj.* zdvih, nadnesení  
**Anhydrid** *n* *chem.* anhydrid  
**Anhydrierung** *f* *chem.* anhydrování, odvodnění (sloučenin)  
**Anhydrit** *m* 1. *min.* anhydrit, síran vápenatý 2. *petr.* anhydrit (hornina)  
**Anhydritbinder** *m* *stav.* anhydritové pojivo  
**Anhydrobase** *f* *chem.* anhydritová zásada  
**Anhydrosäure** *f* *chem.* kyselina anhydrová, anhydrobáze  
**Anilid** *n* *chem.* anilid  
**Anilin** *n* *chem.* anilin, aminobenzen ▪ ~**druckmaschine** *f* *polygr.* flexotiskařský stroj ▪ ~**farbstoffe** *npl* *chem.* anilinové barvicí látky, anilinové barvivo ▪ ~**gummidruck** *m* *polygr.* flexotisk, ofsetový tisk, flexografie ▪ ~**harze** *npl* *plast.* anilinové pryskyřice, pryskyřice anilinoformaldehydové ▪ ~**leder** *n* přírodní useň barvená anilinem ▪ ~**tinte** *f* anilinový inkoust

**animalisch** živočišný, pudový

**animalisieren** *plast.* animalizovat (umělá vlákna)

**Animpfen** *n (von Kristallbildung)* naočkování (krystalizace, tvorby krystalů)

**Anion** *n chem.* anion

**Anionen/austauscher** *m* anex, měnič aniontů ▪ **~leitung** *f* aniontové vedení ▪ **~leitung** *f*, **reine elchem.** aniontová vodivost

**Anionotropie** *f chem.* anionotropie

**Anisidin** *n chem.* anisidin, metoxyanilin

**Anisöl** *n* anýzová sílice

**Anisol** *n chem.* anisol, metoxybenzen, metylfenyléter

**anisotrop** *fyz.* anizotropní

**Anisotropie** *f fyz.* anizotropie

**Ankathete** *f mat.* přilehlá odvěsna

**Ankauf** *m* koupě, nákup, výkup

**ankaufen** nakoupit, skoupit, vykupovat

**Ankaufskurs** *m* nákupní kurz ▪ **~preis** *m* nákupní cena

**Ankeimen** *n* nakličování

**ankeimen** nakličít, nakličovat

**Anker** *m I. lod.* kotva 2. *el.* závora, kotva (magnetu), uchyacení (sloupu) 3. *el. str.* kotva, rotor 4. *hod.* kotva 5. *stav.* zakotvení, kotvení šroub ▪ **~, stockloser** *m lod.* kotva bez příčniku ▪ **~arm** *m lod.* rameno kotvy ▪ **~ausbau** *m horn., poz. inž.* svorníková výztuž ▪ **~boje** *f lod.* kotvění boje ▪ **~bolzen** *m* kotvění šroub ▪ **~durchflutung** *f el. str.* průtok kotvou, magnetoelektrická síla kotvy ▪ **~feld** *n el. str.* (magnetické) pole kotvy ▪ **~fortsatz** *m telef.* vidlice ▪ **~geschirr** *n lod.* kotvění zařízení ▪ **~hamen** *m ryb.* zakotvená síť, zakotvený keser ▪ **~hub** *m el.* zdvih kotvy ▪ **~kern** *m el. str.* jádro kotvy ▪ **~knopf** *m* knoflík s kotvovitou nožkou ▪ **~kran** *m lod.* kotvění jeřáb, zvedák kotvy ▪ **~mast** *m I. el.* zakotvený stožár, kotvění stožár 2. *let.* zakotvený navigační stožár

**ankern** *I. stav.* zakotvit, upevnit (k základu) 2. *vod. transp.* kotvit

**Anker/nüsse** *fpl lod.* lanový buben (kotvy) ▪ **~pfahl** *m stav.* kotvění pilota ▪ **~punkt** *m kryst.* kotvění uzel (dislokace) ▪ **~reuse** *f ryb.* zakotvená klec ▪ **~rückwirkung** *f el. str.* reakce kotvy, zpětný účinek kotvy ▪ **~rührer** *m* kotvové míchadlo ▪ **~schiene** *f stav.* kotvění kolejnice ▪ **~seil** *n stav.* kotvění lano ▪ **~seilklemme** *f* svorka kotvěního lana ▪ **~spill** *m lod.* kotvění vratidlo (se svislým hřídelem) ▪ **~stab** *m el. str.* kotvové jádro ▪ **~stein** *m I. stav.* kotvění kámen 2. úchytká raménka (nepokoje)

**ankerstromproportional** úměrný kotvěnímu proudu

**Anker/tasche** *f lod.* kotvění kapsa, výklenek ▪ **~trosse** *f lod.* kotvění lano ▪ **~umschaltung** *f el. str.* přepólování kotvy (změnou směru proudu)

**Ankerung** /kotvení

**anklammern** připevnit (skobou nebo svorkou), přisponkovat

**ankleben** přilepit, nalepit

**Ankleber** *m dřev.* náklížek

**anklemmen** připojit svorkami

**anknüpfen** připojit, navázat

**Anknohlen** *n* opalování (dřeva)

**Ankopplung** *f tel.* sepnutí, spojení (obvodů)

**ankörnen** *trísk. obr.* důlkovat

**Ankreis** *m mat.* připsaná kružnice (stranám trojúhelníku)

**ankuppeln** připojit, přivést (např. vozík)

**ankurbeln** *I. ek.* rozdělit (např. výrobu) 2. *stroj.* roztáčet klikou (např. motor)

**Anlage** *f I.* aparatura, instalace, zařízení; továrna, závod; vydání (např. knihy) 2. *ek.* náklad, investice, vklad, příloha (dopisu) 3. *stroj.* dotyk, přiléhání, povrch dotyku, přilehlý povrch; opora 5. *zem. plaz* pluhu ▪ **~ des ruhenden Verkehrs** *st. sil.* parkoviště ▪ **~, bauliche** staveništní zařízení

▪ **~, lufttechnische** zařízení na úpravu vzduchu ▪ **~, oberirdische** nadzemní zařízení ▪ **~fonds** *m ek.* investiční fond ▪ **~kapital** *n* investiční kapitál ▪ **~kosten** *pl ek.* pořizovací náklady ▪ **~lebensdauer** *f* životnost zařízení ▪ **~mittel** *npl ek.* základní prostředky (stroje a zařízení)

**Anlagen** *fpl* investiční majetek, základní prostředky

▪ **~, sanitäre** zdravotnická zařízení ▪ **~abgang** *m* vyřazení investičního majetku ▪ **~abschreibung** *f* odpis z investic ▪ **~bedarf** *m* potřeba zařízení ▪ **~buchhaltung** *f* evidence základních prostředků ▪ **~teil** *m* část zařízení

▪ **~überwachung** *f* střežení objektu ▪ **~verfügbarkeit** *f* disponibilita zařízení

**Anlagerückstellung** *f* investiční rezerva

**Anlagerung** *f I. fyz.* adice (např. elektronu) 2. *geol.* navrstvení, nahromadění nánosu

**Anlagerungs/diskordanz** *f geol.* diskordance sedimentace, sedimentační nerovnoměrnost ▪ **~gefüge** *n petr.* sedimentační struktura, složení sedimentu ▪ **~prozess** *m nukl.* adiční proces ▪ **~verbindung** *f chem.* adiční sloučenina

▪ **~vermögen** *n* adiční schopnost

**Anlage/stillstand** *m* zařízení mimo provoz ▪ **~vermögen** *n ek.* podnikové jmění ▪ **~wirkungsgrad** *m* účinnost zařízení

**Anlandung** *f geol.* navrstvení, přistání (lodi)

**Anlass** *m* důvod, podnět, pohnutka, příležitost ▪ **~anlage** *f spal. mot.* rozběhové zařízení, startér ▪ **~arbeit** *f el. str.* spouštěcí práce, rozběhová energie ▪ **~ätzung** *f met.* rozběh leptání, počátek leptání oxidací ▪ **~aufnahme** *f odběr, příkon* ▪ **~barkeit** *f tep. zpr.* popouštělnost, schopnost popouštění ▪ **~belastung** *f* rozběhové zatížení ▪ **~beständigkeit** *f tep. zpr.* odolnost proti popouštění ▪ **~drehmoment** *m mot.* počáteční točivý moment ▪ **~drehzahl** *f spal. mot.* minimální rozběhové otáčky ▪ **~einrichtung** *f tep. zpr.* zařízení na popouštění, popouštěcí zařízení ▪ **~einspritzpumpe** *f spal. mot.* vstříhvací čerpadlo, rozběhové čerpadlo

**Anlassen** *n I.* rozběh, start (např. motoru) 2. *tep. zpr.* popouštění (oceli)

**anlassen** spustit, uvést do chodu

**Anlasser** *m I. el. str.* spouštěč (motoru) 2. *spal. mot.* startér

**Anlass/farben** *fpl I. met.* podkladové barvy 2. *tep. zpr.* popouštěcí barvy ▪ **~härte** *f tep. zpr.* popouštěcí tvrdost

▪ **~häufigkeit** *f el. str.* četnost spouštění ▪ **~hilfe** *f spal. mot.* spouštěcí (pomocná) zařízení ▪ **~kurbel** *f spal. mot.* roztáčecí klika, spouštěcí klika ▪ **~leistung** *f* spouštěcí výkon ▪ **~luftbehälter** *m* nádrž spouštěcího vzduchu

▪ **~magnet(zünder)** *m spal. mot.* startovací magnetické zapalování ▪ **~mittel** *n* napouštěcí prostředek, napouštědlo

▪ **~motor** *m I. el. str.* spouštěč, spouštěcí motor 2. *spal. mot.* spouštěcí motor, startér ▪ **~ofen** *m tep. zpr.* popouštěcí pec ▪ **~pumpe** *f spal. mot.* vstříhvací čerpadlo, startovací čerpadlo ▪ **~regler** *m el. str.* počáteční regulátor, spouštěcí regulátor ▪ **~satz** *m telef.* spouštěcí sada ▪ **~schalter** *m el. str.* spouštěcí spínač (např. vypínač hvězda-trojúhelník)

▪ **~spitzenstrom** *m el. str.* spouštěcí špičkový proud, záběrný proud ▪ **~sprödigkeit** *f met.* popouštěcí křehkost

▪ **~turbine** *f* rozběhová turbína

**Anlassung** *f* spuštění, start (např. motoru)

**Anlass/unterbrecher** *m spal. mot., el. str.* přerušovač startéru

▪ **~werte** *mpl* rozběhové hodnoty ▪ **~widerstand** *m el. str.* spouštěcí odpor ▪ **~zeit** *f* doba rozběhu ▪ **~zündspule** *f spal. mot.* startovací zapalovací cívka

**Anlauf** *m I. arch.* fazetka, výběžek, nákrůžek (sloupu) 2. *aut.* rozběh 3. *ek.* záběh, zabíhání (nové výroby) 4. *hodin.* počátek (bicího mechanismu) 5. *let.* rozběh 6. *met.* pokrytí barevným náběhem, zmatování, zmatnění 7. *mot.* náběh 8. *trísk. obr.* přiblížení (nástroje k obrobku) ▪ **~, schwerer** *el. str.* těžký rozběh ▪ **~ätzung** *f met.* počátek leptání oxidací ▪ **~bahn** *f* rozběhová dráha, startovací dráha

**anlaufbeständig** *met.* odolný proti tvorbě náběhových barev  
**Anlauf/beständigkeit** *f met.* odolnost proti počátku koroze, odolnost proti počáteční korozi ■ **~bund** *m stroj.* opěrný prstенец (např. na válci) ■ **~dauer** *f el. str.* doba rozběhu  
**Anlaufen** *n I.* opocení, tvoření závoje (uvnitř nátěrového filmu), náběhová koroze **2. skl.** nabíhání barvy (termické) **3. stroj.** spuštění, spouštění, rozběh  
**Anlauf/farben** *fpl I. met.* náběhové barvy **2. min.** barvy usazení ■ **~käfig** *m* rozběhová klec (elektromotoru) ■ **~kosten** *pl* náklady na přípravu výroby ■ **~kupplung** *f mot.* rozběhová spojka ■ **~regulierbetrieb** *m el. str.* regulovaný rozběh (motoru) ■ **~schalter** *m el. str.* rozběhový vypínač ■ **~schaltung** *f el. str.* rozběhové zapojení, zapojení pro rozběh ■ **~schicht** *f* nabíhací vrstva ■ **~spannung** *f elektron.* anodové napětí (elektronky) při počátečním žhavení ■ **~steuerung** *f řízení* spouštění ■ **~stufe** *f* spouštěcí stupeň ■ **~vorrichtung** *f el. str.* startér (motoru), rozběhové zařízení  
**Anlege/f**, **hydraulische** hydraulické zařízení ■ **~apparat** *m polygr.* samonakládací zařízení ■ **~brett** *n polygr.* podávací deska, příložná deska ■ **~maschine** *f text.* nakládací zařízení  
**anlegen** **1.** nakládat, přikládat **2. ek.** investovat, vkládat **3. el.** vložit, přiložit (napětí) **4. polygr.** nakládat (tiskařský materiál do tiskařského stroje), obložit **5. stav.** sestavovat (zkušební tesařskou konstrukci) **6. vod. transp.** přistát, přirazit (ke břehu)  
**Anlegeplatz** *m vod. transp.* přístaviště  
**Anleger** **m I.** polygr. samonakládač **2.** nakládač (pomocný pracovník) **3. ek.** investor, vkladatel ■ **~schutz** *m* ochrana investorů  
**Anlege/schloss** *n* příložný zámek ■ **~tisch** *m polygr.* podávací stůl, přísouvací stůl ■ **~wandler** *m el.* příložný měnič (proudový)  
**Anleihe** *f* obligace, půjčka  
**anleimen** přiklížit, naklížit  
**Anleimmaschine** *f polygr.* lepička (stroj na lepení), stroj na nanášení lepidla  
**Anleiten** *n des Hopfen* *zem.* zavádění chmele  
**Anleitung** *f* instrukce, návod k používání  
**Anleitungskarte** *f ek.* instrukční karta, operační karta  
**Anlenkbolzen** *m I. spal. mot.* svorník klikové hřídele **2. stroj.** čep drapaků  
**anlenken** *stroj.* kloubově spojit, kloubově připojit (čepem)  
**anlernen** zaučit, zacvičit  
**Anlernling** *m* zaškolený pracovník  
**anleuchten** osvětlovat  
**Anleuchtgerät** *n osv.* osvětlovací přístroj  
**Anleuchtung** *f osv.* osvětlení (např. budovy)  
**anliefern** dodat  
**Anliegen** *n* žádost  
**anliegen** *navig.* držet kurs  
**Anlockung** *f* přilákání  
**anlöten** připájet  
**anluten** *vod. transp.* ustavit (loď) do návětrí  
**anmachen** **I.** rozdělát (oheň) **2. stav.** namíchat (maltu)  
**Anmachwasser** *n stav.* rozdělavací voda, záměsová voda  
**Anmeldegebühr** *f* ohlašovací poplatek (např. patentu)  
**anmelden** ohlásit, přihlásit  
**Anmelde/pflicht** *f* ohlašovací povinnost ■ **~priorität** *f* prioritá přihlášky (patentu)  
**Anmelder** *m* deklarant (celní)  
**Anmeldeverfahren** *n* přihlašovací řízení (při ohlášení vynálezu)  
**Anmerkung** *f* poznámka  
**anmontieren** namontovat, přimontovat  
**Annabergit** *m min.* annabergit, niklový květ

**Annageln** *n* přibítí, přisponkování  
**annähernd** přibližně ■ **~berechnen** přibližně vypočítat  
**Annäherung** *f mat.* aproximace, přiblížení  
**Annäherungs/bahn** *f kosm.* přibližovací dráha ■ **~berechnung** *f* přibližný výpočet  
**Annäherungs/manöver** *n* přibližovací manévř ■ **~rechnung** *f mat.* přibližný výpočet ■ **~zünder** *m zbroj.* přibližovací zapalovač  
**Annahme** *f I.* akceptace, domněnka, hypotéza, předpoklad, přijetí, převzetí ■ **~entscheid** *m* rozhodnutí o přijetí ■ **~prüfung** *f* vstupní kontrola ■ **~stelle** *f* sběrné místo ■ **~wahrscheinlichkeit** *f stroj.* pravděpodobnost přijetí  
**Annalen** *pl* anály  
**annehmen** akceptovat, domnívat se, předpokládat, převzít, přijmout  
**annieten** přinýtovat, nanýtovat  
**Annihilation** *f nukl.* anihilace, zničení (ztrátou materie)  
**Annuität** *f ek.* annuita, roční splátka  
**Annuitäten/hypothek** *f* annuitní hypotéka ■ **~versicherung** *f* annuitní pojištění  
**annullieren** anulovat, zrušit  
**Anode** *f el.* anoda, kladná elektroda ■ **~, physiologische** fyziologická anoda  
**Anoden/(glimm)licht** *n elektron.* anodové (žhavicí) světlo ■ **~basisschaltung** *f elektron.* zapojení s uzemněnou (společnou) anodou ■ **~basisverstärker** *m* zesilovač s uzemněnou (společnou) anténou ■ **~belastung** *f elektron.* anodové zatížení ■ **~betriebsspannung** *f elektron.* provozní napětí anody ■ **~drossel** *f el.* anodová tlumivka ■ **~dunkelraum** *m elektron.* anodový temný prostor ■ **~fall** *m elektron.* anodový spád, anodový úbytek (napětí) ■ **~feld** *n* anodové uzemnění ■ **~gleichrichter** *m elektron.* usměrňovač anodového proudu ■ **~hartblei** *n* anodové tvrdé olovo ■ **~kreis** *m* anodový obvod ■ **~legierung** *f elchem.* anodová slitina ■ **~lösung** *f elchem.* anodický roztok ■ **~messbuchsen** *fpl tel.* anodové měřicí pouzdro ■ **~rückwirkung** *f tel.* anodová odezva, anodová reakce, anodový zpětný účinek ■ **~schlamm** *m elchem.* anodový kal, anodový odpad ■ **~schutzrohr** *n el.* anodová clona ■ **~spannung** *f el.* anodové napětí, napětí anody ■ **~sperrvermögen** *n el.* schopnost uzavírání anody ■ **~stiel** *m el.* stojka anody, anodový sloupek ■ **~strahlen** *mpl fyz.* anodové paprsky, anodové záření ■ **~strom** *m el.* anodový proud ■ **~widerstand** *m el.* anodový odpor  
**anodisieren** *povl.* anodický oxidovat (např. eloxovat)  
**Anolyt** *m elchem.* anolyt  
**Anomalie** *f I.* anomálie, nepravidelnost **2. mat.** amplituda, fáze, polární úhel ■ **~, gravimetrische** *geol.* gravimetrická anomálie ■ **~, lokale** *geol.* lokální anomálie ■ **~, mittlere** *astr.* střední anomálie ■ **~, regionale** *geol.* regionální anomálie ■ **~, wahre** *astr.* skutečná anomálie  
**Anomaloskop** *n fyz.* anomaloskop (např. Nagelův)  
**anordnen** nařídít, přikázat, seřadit, uspořádat  
**Anordnung** *f I.* konfigurace, rozmístění, rozložení, uspořádání (např. válců motoru) **2.** nařízení, ustanovení, vyhláška ■ **~, einstweilige** dočasné opatření, předběžné opatření ■ **~, gerichtliche** soudní nařízení ■ **~, exponentielle** *nukl.* exponenciální uspořádání, exponenciální sestava ■ **~, räumliche** *fyz.* prostorové uspořádání (např. atomů)  
**anorg.** (= **anorganisch**) *chem.* anorganický  
**A-Norm** *f* technicky zdůvodněná norma  
**Anorthit** *m min.* anortit  
**Anorthoklas** *m min.* anortoklas  
**Anorthosit** *m petr.* anortozit  
**Anothermie** *f geol.* anotermie  
**Anoxidieren** *n chem.* anoxidace  
**Anpaarung** *f zem.* připařování

**anpassen** přizpůsobit, přilícovat, slícovat (při montáži)  
**Anpassung** *f* adaptace, přizpůsobení, úprava  
**Anpassungs/dämpfung** *f* el. tlumení přizpůsobivosti ■ ~**fähigkeit** *f* 1. arch. přizpůsobivost 2. adaptabilita ■ ~**fähigkeit** *f* der Arbeitnehmer přizpůsobivost zaměstnanců  
 ■ ~**fehler** *m* 1. rad. nepřizpůsobení, chyba přizpůsobení 2. rad. součinitel odrazu ■ ~**leitung** *f* rad. přizpůsobovací vedení ■ ~**messer** *m* rad. měřidlo přizpůsobení ■ ~**netzwerk** *n* rad. přizpůsobovací zařízení ■ ~**stück** *n* vlnový průchod ■ ~**vermögen** *n* adaptabilita, přizpůsobivost  
 ■ ~**zwang** *m* an die neue Lage nutnost přizpůsobit se novým podmínkám  
**anpeilen** *navig.* zaměřovat  
**anpflanzen** vysázet, osázet, pěstovat  
**Anpflanzung** *f* pěstování  
**Anplatten** *n* ablastace, plátování, štěpování přibližováním  
**anpolieren** leštit na polesek  
**Anprall** *m* úder (pohybujícího se tělesa do tělesa stojícího)  
**Anpressdruck** *n* přítlak  
**anpressen** přitlačit (k čemu), nalisovat  
**Anpress/kraft** *f* přítlačná síla ■ ~**verkapselmaschine** *f* stroj pro tvorbu pojistek uzávěru přítlakem ■ ~**verschließmaschine** *f* stroj uzavírající přítlakem ■ ~**verschluss** *m* přítlačný uzávěr ■ ~**vorrichtung** *f* přítlačné zařízení  
**Anquellen** *n* des Futters máčení (bobtnání) krmiva  
**Anquellen** *n* (der Eier) bobtnání jiker  
**Anrampung** *f* st. sil. vzestupnice (hrany vozovky), (mostní) nájezd, rampa  
**anrauen** zdrsnit (povrch)  
**anrechnen** započítávat  
**Anrechnung** *f* zápočet, započtení  
**Anrecht** *n* nárok, právo  
**Anregeglied** *n* rozběhový článek  
**Anregelzeit** *f* aut. doba regulační odezvy  
**anregen** excitovat  
**Anreger** *m* aktivátor, iniciátor, podněcovatel, původce (choroby)  
**Anregung** *f* fyz. aktivace, iniciování, excitace, vzbuzení, vybuzení  
**Anregungsband** *n* el. budicí pásmo ■ ~**querschnitt** *m* nukl. účinný průřez (pro excitace) ■ ~**spannung** *f* el. budící napětí  
**Anreiben** *n* roztírání, tření (pigmentů)  
**anreichern** obohacovat (jaderné palivo)  
**Anreichern** *n*, **mechanisches horn.** mechanická úprava (rud)  
**Anreicherung** *f* 1. horn. obohacování 2. san. úprava (povrchové vody) 3. obohacení (izotopu)  
**Anreicherungsanlage** *f* zařízení na obohacování ■ ~**faktor** *m* 1. činitel obohacení 2. nukl. koeficient obohacení (např. uranu) ■ ~**maschine** *f* horn. obohacovací stroj, obohacovací zařízení ■ ~**transistor** *m* elektron. tranzistor (MIS) s obohacujícím kanálem ■ ~**verfahren** *n* obohacovací proces  
**anreißen** 1. narýsovat, vyznačit 2. naríznout, natrhnout 3. *trísk.* obr. orýsovat (obrobek)  
**Anreißer** *m* *trísk.* obr. rýsovač, rýsovací jehla  
**Anreiß/körner** *m* nář. zámečnický důlčík ■ ~**maschine** *f* zkouš. mat. zkušební trhací stroj ■ ~**nadel** *f* *trísk.* obr. rýsovací jehla ■ ~**stift** *m* nář. rýsovací tužka  
**Anreiz** *m* motivace, stimul ■ ~**relais** *n* el. předbudicí relé ■ ~**system** *n* motivační systém  
**Anrichte** *f*/skříň na nádobí, příborník, stůl na úpravu pokrmů, úpravná, přípravná  
**anrichten** 1. připravit (např. náradí pro práci) 2. *zbroj.* nabít  
**Anriss** *m* 1. povrchová trhlina, natržení (povrchové) 2. orýsování ■ ~**spannung** *f* stav. napětí, při kterém se objevují trhliny

**anritzen** narýpnout, naríznout  
**Anrollen** *n* let. rozběh (při startu)  
**Anrollverschluss** *m* 1. tlakový uzávěr (přítlačnými válečky) 2. uzávěr (láhve) 3. zalemovaný uzávěr  
**anrosten** narezavět  
**Anruf** *m* telef. zavolání, telefonický hovor ■ ~**beantworter** *m* telef. automatický záznamník (telefonních hovorů)  
 ■ ~**bus** *m* mikrobus volaný telefonicky (ze stanoviště)  
 ■ ~**empfänger** *m* telef. telefonní přístroj  
**anrufen** *telef.* zavolat  
**Anrufende** *m* telef. volající  
**Anruf/feld** *n* telef. pole hlášení ■ ~**lampe** *f* signální žárovka  
 ■ ~**ordner** *m* telef. pořadník hovorů ■ ~**relais** *n* telef. přepínač hovorů, přepínač linek ■ ~**schracken** *fpl* žel. dálkově ovládané závory (železničního přejezdu) ■ ~**speicher** *m* telef. paměť čísel (telefonních účastníků) ■ ~**taste** *f* telef. tlačítko (telefonní) ■ ~**verteiler** *m* telef. rozdělovník, řadič (volání) ■ ~**zeichen** *n* telef. volací signál  
**anrühren** rozmíchat (např. hmotu), míchat  
**Ansagedienst** *m* telefonická informační služba  
**Ansammlung** *f* nahromadění  
**Ansatz** *m* 1. násadka, násada, nástavec, nárust 2. *barv.* sestava čerstvé lázně, receptura; *chem.* složení, sestava, receptura 3. *hutn., slév.* nasazenina (ve vysoké peci) 4. *hydr.* přístavba, násada *mat.* vyjádření, formulace (úlohy), sestavení (rovnice) 5. *stroj.* nákrůček, výstupek, osazení ■ ~**leuchte** *f* osv. světelný nástavec ■ ~**punkt** *m* výchozí bod ■ ~**rohr** *n* trubkový nástavec ■ ~**stück** *n* *hydr.* přípojka, nástavec  
 ■ ~**wert** *m* odhadovaná hodnota  
**ansäuern** *chem.* okyselit  
**ansaugen** nasávat, vysávat, sát  
**Ansaug/fähigkeit** *f* nasáklivost ■ ~**geräuschdämpfer** *m* spal. mot. tlumič sání ■ ~**hub** *m* spal. mot. sací zdvih  
 ■ ~**krümmer** *m* spal. mot. koleno sacího potrubí ■ ~**leitung** *f* mot. sací potrubí, nasávací potrubí ■ ~**luftfilter** *m* filtr nasávacího vzduchu ■ ~**öffnung** *f* nasávací otvor ■ ~**rohr** *n* sací trubka ■ ~**schacht** *f* nasávací šachta ■ ~**teller** *m* přísavný talíř ■ ~**volumen** *n* nasávaný objem ■ ~**vorgang** *m* proces nasávání ■ ~**zustand** *m* stav sání  
**Ansa-Verbindungen** *fpl* chem. sloučeniny  
**anschaffen** obstarat, opatřit, pořídit  
**Anschaffung** *f* nákup, pořízení (koupí)  
**Anschaffungskosten** *pl* ek. pořizovací náklady ■ ~**preis** *m* pořizovací cena ■ ~**wert** *m* pořizovací hodnota  
**Anschäftmaschine** *f* fúkosavací stroj  
**Anschaffungspreis** *m* pořizovací cena  
**anschälen** okroužit, předloupat  
**Anschäler** *m* ná lup ■ ~**klappe** *f* klapka ná lupů ■ ~**tray** *n* etážový dopravník ná lupů  
**Anschalt(e)wähler** *m* telef. přípojovací volič  
**anschalten** *el.* připojit, napojit  
**Anschaltung** *f* el. přípoj, napojení  
**Anschauligkeit** *f* názornost  
**Anschlag** *m* 1. úder, dotek (při posuvu) 2. *ek.* rozpočet, odhad (nákladů) 3. *kanc.* úhoz (do kláves) 4. *stav.* ostění, špaleta 5. *stroj.* doraz, nastavená zarážka, omezovač chodu 6. *telef.* zaražení 7. *vod. inž.* zarážka jezu 8. vývška, oznámení  
 ■ ~**band** *n* *transp.* pás spletený z drátů nebo ocelových lan na zavěšení drobného materiálu ■ ~**brett** *n* informační tabule, nástěnka ■ ~**drehen** *n* *trísk.* obr. soustružení na doraz  
**Anschlagen** *n* 1. *kanc.* úhozy (do psacího stroje) 2. *stav.* kování (oken nebo dveří), osazení 3. *transp.* přivázání, zavěšení (např. jeřábu) 4. *trísk.* obr. posuv na doraz  
**anschlagen** přibít (hřebíkem), značkovat (výřezy)  
**Anschlag/getriebe** *n* *kanc.* doraz (psacího stroje) ■ ~**kette** *f* *transp.* vázací řetěz (na jeřábu) ■ ~**latte** *f* *stav.* strhovací lat' ■ ~**lehre** *f* dorazová lišta ■ ~**leiste** *f* *stroj.* klapačka,



dorazová lišta, vodící lišta (materiálu) ■ **~schiene** *f* 1. stav. nárazová kolejnice 2. stroj. zádržná lišta, lišta s dorazy 3. žel. opěrka ■ **~seil** *n* *transp.* vázací lano (na jeřábu) ■ **~steuerung** *f* stroj. řízení nárazkami (např. obráběcích strojů) az ■ **~tafel** *f* označovací tabule, vývěska ■ **~winkel** *m* *metrol.* příložný úhelník

**Anschließen** *n* připojení

**anschließen** připojit, navázat

**Anschliff** *m* 1. nábrus, brus 2. *třísk. obr.* naostření (nářadí), přibroušení

**Anschluss** *m* 1. , napojení, připojení, spojení 2. *elektron.* přípojka, přívod, svorka 3. *geod.* navázání 4. *let.* spojení 5. *tel.* přípoj ■ **~bahn** *f* vlečka ■ **~bahnhof** *m* žel. spojovací nádraží ■ **~bedingung** *f* podmínka připojení ■ **~bild** *n* *inf.* standardní spojení, interface ■ **~bolzen** *m* *el.* kabelová koncovka (hlavic vysokého napětí) ■ **~dose** *fel.* přípojná krabice ■ **~draht** *m* přípojný drát, spojovací drát ■ **~druck** *m* tlak plynu v síti ■ **~einheit** *f* 1. *inf.* periferní zařízení, vnější zařízení, vnější jednotka 2. *tel.* přípojková jednotka ■ **~fahne** *fel.* přípojka (budovy) ■ **~fahrkarte** *f* přestupní jízdenka ■ **~fehler** *m* chyba v připojení

**anschlussfertig** *el.* připojený, zainstalovaný

**Anschlussfilter** *m* vazební filtr ■ **~flansch** *m* přípojovací příruba ■ **~gebiet** *n* enkláva 2. ■ **~gewinde** *n* přípojková závítice ■ **~gleis** *n* žel. boční kolej ■ **~kabelkopf** *m* přípojkový kabelový stojan ■ **~kappe** *fel.* koncovka (kabelu) ■ **~kasten** *m* *el.* přípojovací skříňka, elektroinstalační skříňka, elektroskříň ■ **~klemmbrett** *n* přípojovací svorkovnice ■ **~klemme** *f* *el.* přípojovací svorka, přívodní svorka ■ **~kondensator** *m* vazební kondenzátor ■ **~kosten** *fp* poplatek za připojení ■ **~lasche** *fp* přípojná lišta ■ **~leiste** *f* přípojovací svorkovnice ■ **~leistung** *fel.* příkon, přípojovací výkon ■ **~leitung** *f* 1. *el.* přípojný vedení, napájecí vedení 2. *san.* přípojný potrubí 3. *telef.* účastnická přípojka ■ **~linienführung** *f* vedení trasy přípojky ■ **~maß** *n* stroj. přípojovací rozměr ■ **~muffe** *f* přípojná návlečka (kabelu) ■ **~nehmer** *m* odběratel (elektrického proudu) ■ **~nippel** *m* *plast.* náustek ■ **~punkt** *m* 1. *geod.* návazný bod (počáteční) 2. *stav. sil.* místo napojení, uzel ■ **~schaltung** *f* *telegr.* přenosový přístroj, přípojovací obvod ■ **~schnur** *f* *telef.* přípojovací šňůra ■ **~schränk** *m* přípojovací skříň ■ **~sicherung** *f* přípojková pojistka ■ **~sperr** *f* *telegr.* odpojení účastníka ■ **~streifen** *m* přípojovací pruh ■ **~stück** *n* 1. přípojka, spojovací trubka; spoj; propojovací kus ■ **~stutzen** *m* přípojovací hrdlo, přípojka (např. pro hadici) ■ **~system** *n* propojovací systém (silnic, např. mimoúrovňový) ■ **~träger** *m* *tel.* úchytky přípojek, úchytky koncovek ■ **~transformator** *m* napájecí transformátor ■ **~verteiler** *m* *plast.* přípojný rozdělovač ■ **~winkel** *m* stroj. úhel napojení (ozubených kol)

**anschmelzen** přitavit

**Anschmelz/maschine** *f* *osv.* zatavovací stroj (baněk žárovek)

■ **~ofen** *m* *polygr.* vypalovací pec (chemigrafických kopií)

■ **~stelle** *f* místo nátavu

**Anschmelzung** *f* natavení

**anschieden** naříznout, přikovat

**Anschmiermaschine** *f* stroj. lepička

**Anschnellgurt** *m* *let.* bezpečnostní pás, poutací pás

**anschneiden** naříznout, nastříhnout

**Anschneidung** *f* nařezávání

**Anschnitt** *m* 1. naříznutí, nakrojení 2. *poz. inž.* poloviční překop 3. *slév.* naříznutí, zářez, vtok 4. *třísk. obr.* zaříznutí (např. frézy do materiálu), náběh (u závětníku) ■ **~brett** *n* krajina (sortiment řeziva) ■ **~richtung** *f* směr naříznutí

**anschönen** *polygr.* přibarvit

**Anschovis** *f* *ryb.* sardel obecná

**anschrauben** přišroubovat, našroubovat (přípevnit šrouby)

**Anschrift** *f* adresa

**Anschuhen** *n* patkování (sloupů)

**Anschuss** *m* nástřel

**Anschüttung** *f* násyp, nasypání

**Anschwänzen** *n* 1. *potr.* výtřelkovat 2. *tvář.* nácht vtoku

**Anschweben** *n* *let.* rozlet

**Anschweiß/mutter** *f* navařená matice, matice pro navaření

■ **~naht** *f* svárový spoj

**anschwenken** *geol.* nanášet, naplavít

**Anschwemmung** *f* *vod. inž.* 1. nános, naplavenina (řiční), naplavený materiál 2. náplav, uložená naplavenina

**ansenen** *n* *třísk.* ohrázka

**Ansenken** *n* *třísk.* zarovnáni

**Ansetzbehälter** *m* usazovací nádrž

**Ansetzbinder** *m* *stav.* spojení nástěnných desek

**Ansetzen** *n* 1. *chem.* příprava 2. *tvář.* odsazení, osazení

**Ansicht** *f* *výkr.* pohled ■ **~, linkseitige** levostranný bokorys ■ **~, rechtseitige** pravostranný bokorys

**Ansichtsfläche** *f* *stav.* čelní plocha, průčelní plocha

**Ansiedlung** *f* osada, sídlo; přistěhování, kolonizace

**Ansitz** *m* *zem.* posed

**anspannen** napínat (pružiny)

**Anspannung** *f* napětí, šok, ořes

**anspinnen** *text.* přísukovat, zapřádat

**Anspitzen** *n* 1. zaostření (s ostrým zakončením) 2. *třísk. obr.* přihročení, zašpičatění

**Anspitzer** *m* ořezávátko (tužek)

**anspleißen** *vod. transp.* navázat (dva konce provazu)

**Ansprache** *f* proslav, oslovení

**Ansprech/dauer** *f* 1. *aut.* reakční čas 2. *el.* doba náskoku

■ **~eigenzeit** *f* doba odezvy (relé)

**Ansprechen** *n* *aut.* zareagování, přitažení (např. relé), naběhnutí, odezva, odpověď

**ansprechen** oslovit, požádat

**Ansprech/fehler** *n* *aut.* chyba zareagování, chybné přitažení

(relé) ■ **~kennlinie** *f* charakteristika (relé) ■ **~leistung** *f*

*aut.* výkon zareagování, výkon spuštění ■ **~partner** *m*

kontaktní osoba ■ **~pegel** *m* *aut.* hladina zareagování

■ **~stellung** *f* operační poloha ■ **~strom** *m* proud přitažení

(relé) ■ **~wert** *m* *aut.* hodnota odezvy, citlivost (např. relé),

spuštění, náběh (měřicího zařízení) ■ **~wicklung** *f* *aut.*

vinutí přitahující relé

**Ansprenge** *n* *metrol., opt.* spojení na optický kontakt, nasátí, přilnutí (dokonale obrobených ploch)

**Anspringen** *n* 1. *gum.* podvulkanizování, předčasná vulkanizace 2. *stroj.* urychlení, naskočení

**Anspritzen** *n* 1. nástřik 2. *stav.* nahození (malty)

**Anspruch** *m* nárok, požadavek ■ **~berechtigung** *f* oprávněnost nároku

**Anspruchs/berechtigung** *f* oprávněnost nároku ■ **~verjäh** *hrung* *f* promlčení nároku

**Anspülung** *f* naplavenina, nános

**Anstalt** *f* ústav

**Anstand** *m* čekaná

**Anstalt** *f* ústav

**Anstand** *m* čekaná

**Anstanzen** *n* *tvář.* vytlačení

**Anstau** *m* *vod. inž.* vzduť

**anstäuben** opylovat

**anstauen** *tvář.* (na)pečovat

**anstauen** zadržovat vodu

**Anstaung** *f* vzduť, hromadění

**Anstecken** *n* 1. *med.* infekce, nakažení, nákaza 2. *tvář.* podání materiálu mezi válce válcovací stolice

**ansteckend** nakažlivý

**Anstecker** *m* čalounický špendlík

**Ansteckraupe** *f* *mot.* přídavný polopás

**Ansteckung** *f* nákaza, infekce

**Anstehende** *n petr.* hornina vystupující na povrch

**Anstiefung** *f stav.* vyztužení konstrukce

**Ansteigen** *n* růst, vzestup ▫ ~ **der Kurse** vzestup kurzů

**ansteigend** stoupající, vzrůstající, vzprímený

**anstellen** *1.* napojit, nastartovat (např. motor), zapojit *2. ek.* zaměstnat *3. třisk. obr.* postavit, přistavit

**Anstellmotor** *n el. str.* rozběhový motor ▫ ~ **temperatur** *f potr.* teplota odstavení (kvásku) ▫ ~ **ventil** *n* nastavovací ventil ▫ ~ **winkel** *m 1.* úhel ustavení, úhel nastavení *2. aero.* úhel náběhu *3. zbroj.* úhel vychýlení

**Ansteuerung** *f rad., TV* ovládání, regulace, naladění, nastavení

**Anstich** *m tvár.* nápich (při válcování), první propust; výchozí předvalek, výchozí materiál (při válcování)

**Anstichseite** *f hutn.* přední strana válcovací stolice

**Anstieg** *m 1.* nárůst, vzestup *2. stroj.* nárůst *3. vod. inž.* stoupaní, vzestup (vody) ▫ ~ **bogen** *m stroj.* vstupní část křivky, počáteční nárůst oblouku ▫ ~ **des Zinnsatzes** růst úrokové míry ▫ ~ **der Preise** růst cen

**Anstiegs/antwort** *f aut.* odezva na stoupající funkci ▫ ~ **steilheit** *f el.* strmost čela (impulzu)

**Anstiegsfaktor** *m* koeficient nárůstu

**Anstifter** *m* strůjce

**Anstoß** *m* náraz; popud; závada; impuls, podnět ▫ ~ **atom** *n nukl.* vyražený atom

**Anstoßen** *n* rozjezd (např. turbíny, zařízení)

**Anstoß/marke** *f polygr.* značka, měrná značka, nakládací značka ▫ ~ **prozess** *m nukl.* vyražení (atomu) ▫ ~ **schalter** *m el.* koncový vypínač

**Anstreichbürste** *f* natěrací kartáč

**Anstreichen** *n* natíraní

**anstreichen** malovat, natírat

**Anstreicher** *m* malíř pokojů

**Anstreich/maschine** *f* natěrací stroj (na nanášení škrtačí hmoty) ▫ ~ **masse** *f* natěrací hmota, škrtačí hmota ▫ ~ **ver-fahren** *n* impregnace nátěrem (metoda)

**Anstrengung** *f zkouš. mat.* namáhání (materiálu)

**Anstrich** *m 1.* malířský nátěr *2. polygr.* čárka (např. u písme-ne t) *3. st. sil.* povrchová úprava ▫ ~, **feuerfester** nehořlavý nátěr ▫ ~, **rosthindernder** protikoroziční nátěr, nátěr zabraňující rezivění ▫ ~, **staubtrockener** zaschlý (malířský) nátěr, na který se již nelepí prach ▫ ~, **tempo-rärer** *povl.* barva pro časově omezenou ochranu ▫ ~ **aufbau** *m* vícevrstvý nátěr; natření lakem

**Anstriche** *mpl, feuerfeste* žárovzdorné nátěry

**Anstrich/farbe** nátěrová barva ▫ ~ **fehler** *mpl* vady nátěru, vady malování, vady nalakovaného povrchu ▫ ~ **film** *m* nátěrový film ▫ ~ **fläche** *f* škrtačí plocha ▫ ~ **maschine** *f* natěrací stroj (na nanášení škrtačí hmoty) ▫ ~ **masse** fosforová hmota (na zápalky) ▫ ~ **satz** *m* natěrací hmota ▫ ~ **stoff** *m 1.* nátěrový materiál, malířský materiál, lakovací tovar *2. zem.* postřikovací látka (na ochranu před škůdci) ▫ ~ **träger** *m* podklad pod malířským nátěrem

**Anströmung** *f mech. pl.* naplavení

**Antackern** *n* přispokování

**Antagonismus** *m* antagonizmus

**Antagonist** *m* antagonist

**Anteiwerk** *n* hnětací stroj

**Anteil** *m* díl, část, podíl; účast ▫ ~, **verbrauchsabhängiger** podíl závislý na výši odběru

**Antenne** *f rad.* anténa ▫ ~, **abgestimmte** *rad.* rezonanční anténa ▫ ~, **aperiodische** aperiodická anténa ▫ ~, **gleich-phasige** *rad.* soufázová anténa ▫ ~, **magnetische** *rad.* (fero-)magnetická anténa ▫ ~, **schwundmindernde** *rad.* protíníková anténa ▫ ~, **versenkte** *let.* ukrytá anténa

**Antennen/ableitung** *f rad.* anténní svod ▫ ~ **anlage** *f rad.*

anténní zařízení ▫ ~ **buchse** *f rad.* anténní zdírka ▫ ~ **ei** *m rad.* anténní izolátor ▫ ~ **erdschalter** *m rad.* zemnicí anténní spínač ▫ ~ **gewinn** *m rad.* směrový zisk antény ▫ ~ **kopplung** *f rad.* anténní vazba ▫ ~ **kuppel** *f* kopule antény ▫ ~ **linse** *f rad.* anténní čočka ▫ ~ **litze** *f rad.* anténní lano, anténní lanko ▫ ~ **mast** *m rad.* anténní stožár ▫ ~ **sperrkreis** *m rad.* anténní odladovač ▫ ~ **umschalter** *m* anténní přepínač, anténní spínač ▫ ~ **weiche** *f rad.* anténní výhybka ▫ ~ **zuleitung** *f antén.* přívod

**Anthrachinon** *m* anthrachinon

**Anthraeosilikose** *f med.* uhelno-křemíková silikóza (nemoc z povolání)

**Anthranilsäure** *f chem.* kyselina antranilová

**Anthrazen** *n chem.* antracen

**Anthrazenöl** *n* antracénový olej

**Anthrazit** *m petr.* antracit

**Anthron** *n chem.* antron

**Anthurium** *n* toulítko

**Antiapex** *m astr.* antiapex

**Antibiotika** *npl* antibiotika

**Antibiotikum** *n* antibiotikum

**Antichlor** *n text.* antichlor (prostředek odstraňující chlor z tkanin)

**Anticorodal** *n met.* antikorodal (slitina Al-Mg-Si)

**Antidessikant** *m* antidesikant

**Antidrohnmasse** *f* tlumící hmota

**Antielektron** *n nukl.* antielektron, pozitron

**Antifading-Antenne** *f rad.* protiúniková anténa

**Antiformin** *n* antiformin (dezinfekční prostředek)

**Antifoulingfarbe** *f okr.* antivegetativní nátěrová barva

**Antigen** *n* antigen, látka schopná tvořit protilátky

**Anti/hautmittel** *n povl.* prostředek proti loupání pokožky ▫ ~ **klopfmittel** *n paliv.* antidetonátor ▫ ~ **koinzidenz** *f nukl.* antikoincidence ▫ ~ **koinzidenzschaltung** *f nukl.* antikoincidenční zapojení ▫ ~ **kollisionsfeuer** *n let.* světlo (varovné) zabraňující srážce ▫ ~ **kondensationsbeutel** *m* sáček s antikondenzačním prostředkem, vysoušecí sáček ▫ ~ **körper** *m* protilátka

**antikorrosiv** antikorozivní, bránící korozi, chránící před korozi

**Antimere** *npl chem.* antimery

**Antimetrie** *f mech.* antimetrie

**antimikrofonisch** *elakust.* antimikrofonický, nemikrofonizující

**Antimon** *n chem.* antimon, Sb ▫ ~, **graues** *chem.* kovový antimon

**Antimonat** *n chem.* antimoničnan

**Antimon/blei** *n* tvrdé olovo, antimonové olovo ▫ ~ **blende** *f min.* kermezit ▫ ~ **blüte** *f min.* antimonový květ, valentinit ▫ ~ **butter** *f chem.* trojchloran antimonu ▫ ~ **fahlerz** *n min.* antimonová ruda ▫ ~ **glanz** *m min.* antimonit, stibikonit, antimonový lesk

**Antimonid** *n chem.* antimonid

**Antimon/metall** *n hutn.* surový antimon; *met.* čistý antimon ▫ ~ **silber** *n min.* diskrazit ▫ ~ **silberblende** *f min.* pyrargyrit ▫ ~ **trisulfid** *n* sulfid antimonitý ▫ ~ **wasserstoff** *m chem.* antimonovodík ▫ ~ **weiß** *n 1. barv.* antimonová běloba *2. met.* trioxid antimonu, antimonilová skupina

**Antinode** *f* kmítka (stojatého vlnění)

**Anti/oxidans** *m* antioxidant, prostředek proti oxidaci ▫ ~ **parallelkurbel** *f mech.* antiparalelní klika ▫ ~ **phasen-grenze** *ffyz.* antifázová hranice, hranice antifáze ▫ ~ **poden** *mpl, optische* *mpl chem.* optické antipody, enantiomery, zrcadlové izomery ▫ ~ **pyrin** *n chem.* antipyrin

**antiparallel** *mat.* antiparalelní

**Antiqua** *f polygr.* antikva

**Anti/schaummittel** *n* prostředek proti pěnění, protipěnicí

- prostředek ▪ **~schleiermittel** *n fot.* látka proti závoji  
 ▪ **~schlupfeinrichtung** *f* zařízení proti prokluzu (kol vozidla) ▪ **~septikum** *n* antiseptikum
- antiseptisch** antiseptický
- Anti/statika** *mpl* antistatika, antielektrostatické prostředky  
 ▪ **~statikausrüstung** *f* antistatická úprava ▪ **~symmetrie** *f* antisymetrie ▪ **~symmetrieoperator** *m fyz.* operátor antisymetrie ▪ **~teilchen** *n nukl.* antičástice ▪ **~zyklone** *f meteo.* anticyklona, tlaková výše, oblast vysokého tlaku
- Antoniuskreuz** *n arch.* kříž v podobě písmene T
- Antrag** *m* nabídka, návrh, žádost
- Antragsablehnung** *f* odmítnutí návrhu, zamítnutí žádosti
- Antransport** *m* přivážení, svoz, přísun (materiálu)
- antreiben** pohánět
- antreibend** hnací
- Antrieb** *m* náhon, pohon, popud ▪ **~des Stellgliedes** pohon regulačního orgánu ▪ **~, dielelektrischer** dielelektrický pohon ▪ **~, dieselhydraulischer** dieselhydraulický pohon ▪ **~, dieselmechanischer** motorový pohon s mechanickým převodem ▪ **~, elektrischer** elektrický pohon ▪ **~, elektromotorischer** elektrický pohon, pohon elektrickým motorem ▪ **~, gestufter mech.** stupňový pohon, odstupňovaný pohon ▪ **~, hydraulischer** hydraulický pohon ▪ **~, mechanischer** mechanický pohon, strojní pohon ▪ **~, pneumatischer** pneumatický pohon ▪ **~, stufenloser stroj 1.** plynulý pohon 2. plynulý převod ▪ **~, unmittelbarer** přímý pohon
- Antriebs/achse** *f stroj.* hnací náprava ▪ **~art** *f stroj.* druh pohonu; žel. druh trakce ▪ **~glied** *n stroj.* hnací člen, poháněcí článek ▪ **~kasten** *n stroj.* hnací skříň ▪ **~kette** *f* hnací řetěz ▪ **~kraft** *f* hnací síla ▪ **~leistung** *f el. str.* hnací výkon ▪ **~reaktor** *m* reaktor pro pohon ▪ **~regelung** *f el. str.* regulace pohonu ▪ **~ritzel** *m stroj.* pastorek pohonu ▪ **~schlupf** *m mech.* hnací prokluz ▪ **~spindel** *f stroj.* hnací vřeten, hnací šroub ▪ **~steuerer** *m* ovládač hnací skupiny ▪ **~steuerung** *f* ovládání pohonu ▪ **~strömung** *f* konvekční proudění ▪ **~turbine** *f* poháněcí turbína ▪ **~vorrichtung** *f* hnací mechanismus, hnací zařízení
- Antritt** *m einer Erbschaft* přijetí dědictví
- Antrocknen** *n* vysoušení (povrchu)
- antrocknen** předsoušet
- Antrocknungszeit** *f* zasychací doba
- Antwort** *f* odpověď, odezva
- anvisieren** nasměřovat, namířit, zacílit
- Anvulkanisation** *f gum.* předvulkanizace, předčasná vulkanizace
- anwachsen 1.** vzrůst, vzrůstat, vzmáhat se, narůstat 3. ujmát se
- anwählen** vytočit (např. telefonní číslo)
- Anwahl/relais** *n el.* volič relé, relé volby ▪ **~schalter** *m el.* volič, volič spínač ▪ **~steuerung** *f el.* volič ovládání
- Anwärmer** *m lab.* nahříváč, přihříváč, zahříváč
- Anwärm/ofen** *m tep. zpr.* zahřívací pec ▪ **~zeit** *f tep. zpr.* doba ohřevu, doba zahřívání
- Anweisung** *f inf.* návod, pokyn, příkaz, instrukce ▪ **~, arithmetische** *inf.* aritmetická instrukce
- Anweisungsschild** *n st. sil.* dopravní značka
- anwelken** zavadnout
- anwendbar** použitelný, aplikovatelný
- Anwende** *f zem.* souvrat'
- anwenden** používat, aplikovat
- Anwender** *m inf.* uživatel (např. programu) ▪ **~programm** *n inf.* uživatelský program, aplikační program ▪ **~software** *f inf.* uživatelský software
- Anwendung** *f* použití, užití, aplikace
- Anwendungs/beleg** *m* aplikační doklad ▪ **~bereich** *m* oblast použití, rozsah použití ▪ **~daten** *pl* aplikační data
- **~schaltung** *f TV* aplikované zapojení, uživatelské zapojení ▪ **~software** *f inf.* uživatelský software
- anwerben** nabírat, získávat
- anwesend** přítomný
- Anwuchs** *m* nárůst
- Anwuchserfolg** *m* ujmavost (sazenic)
- anwuchsverhindernd** zabraňující narůstání (teploty, tlaku)
- Anwurf** *m stav.* omítka, podhoz ▪ **~motor** *m el. str.* rozbíhací motor, roztáčecí motor, spouštěcí motor ▪ **~wand** *f stav.* nahazovací stěna
- anwurzel** zakořenit se, ujmout
- Anzahl** *f* množství, počet ▪ **~der Freiheitsgrade** *f* počet stupňů volnosti ▪ **~, beschränkte** omezený počet
- Anzahlung** *f* záloha, platba předem, první splátka ▪ **~frist** *f* termín zálohy ▪ **~konto** *n* účet záloh ▪ **~obligo** *n* nezaplacená záloha
- Anzahlungseingang** *m* přijetí zálohy
- Anzahlungsverrechnung** *f* zúčtování záloh
- Anzapf/dampf** *m* odběrová pára ▪ **~drossel(spule)** *f el.* bočnicová tlumivka ▪ **~druck** *m* odběrový tlak
- anzapfen** odebrat, napojit se
- Anzapf/leitung** *f energ.* odběrové potrubí ▪ **~menge** *f* odběrové množství ▪ **~schalter** *m* odbočkový přepínač ▪ **~spannung** *f* bočnicové napětí (na bočnicích transformátoru) ▪ **~speisewasservorwärmung** *f* ohřev napájecí vody odběrovou párou ▪ **~speisung** *f rad.* odbočkové napájení, bočnicové napájení ▪ **~steuerung** *f* odběrový rozvod ▪ **~strom** *m* odběrový proud ▪ **~stufe** *f* odběrový stupeň
- Anzapfung** *f 1.* odběr páry 2. *el.* odbočka, vývod z vinutí 3. *lesn.* nařiznutí stromů (pro odběr mizy nebo pryskyřice)
- Anzapfungsbetrieb** *m* odběrový provoz
- Anzeichen** *n* příznak, symptom ▪ **~puder** *m* značkovací prášek
- Anzeichnen** *n*, **optisches** optické vtyčování
- Anzeige** *f 1.* ohlášení, upozornění, signál, údaj (měřicího přístroje) 2. *elektron.* indikace, zobrazení ▪ **~, akustische 1.** *inf.* indikace akustiky 2. *let.* ukazatel akustiky ▪ **~eine Anzeige aufgeben** podat inzerát ▪ **~eine Anzeige von etw. erstaten** podat oznámení o něčem ▪ **~, optische** optický ukazatel, optický indikátor ▪ **~bereich** *m* rozsah rozměrů (stupnice přístroje) ▪ **~bild** *n inf.* zobrazení na obrazovce ▪ **~daten** *pl inf.* zobrazená data ▪ **~definition** *f inf.* definice zobrazení ▪ **~einheit** *f*, **~graphische** *inf.* grafická zobrazovací jednotka, grafický zobrazovač, grafický displej 4. ▪ **~genauigkeit** *f* přesnost údaje (přístroje) ▪ **~gerät** *n metrol.* návěštní přístroj, ukazující přístroj, ukazatel, indikační přístroj, indikátor ▪ **~lampe** *f el.* indikační lampa, signalizační lampa
- Anzeigen** *n* indikace, příznak, známka
- Anzeigepflicht** *f* oznamovací povinnost, ohlašovací povinnost
- anzeigepflichtig** podléhající povinnosti nahlásit
- Anzeiger** *m metrol.* indikátor ▪ **~der Hiebsreife** *les.* mýtní ukazatel zralosti
- Anzeige/röhre** *f rad.* indikační elektronka ▪ **~saldo** *m inf.* zobrazený zůstatek ▪ **~spanne** *f* rozsah indikace ▪ **~tafel** *f* indikátorový panel ▪ **~toleranz** *f metrol.* tolerance indikace, tolerance ukazatele, přípustné chyby ▪ **~vorrichtung** *f* přístroj s ukazatelem ▪ **~wert** *m* hodnota indikace
- anziehen** *mech.* dotáhnout, přitáhnout, zatáhnout (šroubové spoje)
- Anziehen** *n čal.* utažení (např. hranovacího motouzu)
- Anziehung** *f*, **gegenseitige** *fyz.* vzájemné přitahování
- Anziehungskraft** *f mech.* gravitace, přitažlivá síla, přitažlivost
- Anzucht** *f* odchov mladých stád; pěstování, vypěstování
- Anzuchthaus** *n* množárna

**Anzug** *m I.* nachýlení, vychýlení, zkos; dotažení, přitažení (např. šroubového spoje), zatažení *2. el.* přitáhnutí, přitah (relé)

**Anzugs/leistung** *f* výkon přískoku ▪ **~rolle** *f* přitahovací váleček ▪ **~spannung** *f* napětí přískoku ▪ **~stange** *f* dotahovací tyč ▪ **~strom** *m el. str.* záběrný proud, záběrový proud ▪ **~trieb** *m hod.* pružinový pohon ▪ **~vermögen** *n mot.* schopnost roztažení (vozů) ▪ **~winkel** *m tvář.* úhel stěn vylisovaných otvorů

**Anzünden** *n* zapalování

**anzünden** zapálit, zažehnout, iniciovat (výbuch)

**Anzünder** *n* zapalovač

**AO** (= **Arbeitsordnung** *f*) *org.* pracovní řád, nařízení, vyhláška

**AOK** (= **Allgemeine Ortskrankenkasse** *f*) (*něm.*) Všeobecná zdravotní pojišťovna

**Aorta** *f* aorta, srdečnice

**AP** (= **Austrittspupille** *f*) *opt.* výstupní pupila

**Apastron** *n kosm.* apastron, vzdálenost dvojhvězdy

**Apathie** *f* apatie, netečnost, ochablost

**Apatit** *m min.* apatit

**aper** bez sněhu, nezasněžený

**Apertometer** *n metrol., opt.* apertometr

**Apertur** *f I.* otvor, štěrbin, spára *2. opt.* apertura *3. TV* apertura (antény) ▪ **~, numerische** *opt.* numerická (číselná) apertura ▪ **~blende** *f opt.* aperturní clona, otvorová clona, aperturní diafragma ▪ **~, fehler** *m TV* aperturní (otvorová) chyba ▪ **~winkel** *m I. opt.* otvorový (aperturní) úhel, úhel rozvětrění *2. rad.* úhel apertury antény

**Apex** *n kosm.* apex

**Apfel** *n bot.* jablňo ▪ **~baum** *m bot.* jablňo ▪ **~essig** *m* jablečný ocet ▪ **~mehltau** *m bot.* padlí jableňové ▪ **~most** *m* jablečný most ▪ **~säure** *f chem.* kyselina jablečná, hydroxybutanodiová kyselina ▪ **~schnitt** *m* křížala ▪ **~wickler** *m* obaleč jablečný

**Aphel** *n kosm.* afélium, odsluní

**Aphizid** *n* aficid

**Aphthitalit** *m min.* afthitalit, glaserit

**Apiezonfett** apiezonovaný tuk

**apikal** apikální, koncový, směřující k vrcholku

**AP-Kautschuk** *m* (= **Äthylen-Propylen-Kautschuk** *m*) etyleno-polypropylenový kaučuk

**Aplanat** *n opt.* aplanát, aplanátový objektiv

**Aplit** *m petr.* aplit

**Apophyse** *f geol.* apofýza, odžilek

**Apopunkt** *m kosm.* apoapsis, apocentrum

**Aposelenum** *n* apocyntion, apolune

**Apothekerbuch** *n farm.* lékopis, farmakopea

**Apparat** *m* aparát, přístroj ▪ **~, Kippscher** *chem.* Kippův přístroj

**Apparatekammer** *f vod. str.* komora stavidel

**Apparatur** *f* aparatura, soustava přístrojů, zařízení

**Appartement** *n* apartmá ▪ **~haus** *n* nájemní dům s apartmány

**Appletonschicht** *f meteo.* Appletonova vrstva

**Applikation** *f* aplikace ▪ **~, betriebswirtschaftliche** provozněhospodářská aplikace

**Appretbrechmaschine** *f text.* změkčovací stroj, lámací stroj

**appretieren** apretovat

**Appretieren** *n* koč. apretování, naleštění povrchu, konečná úprava výrobku

**Appretur** *f I.* apretační přípravek *2. text.* apretura, apretování; úprava ▪ **~, chemische** *text.* chemická apretura, chemické zulesnění ▪ **~, feuerbeständige** nehořlavá úprava ▪ **~, mechanische** *text.* mechanická úprava ▪ **~maschine** *f text.* úpravářský stroj, změkčovací stroj

**Approbation** *f* uznávání, uznávací řízení

**Approximation** *f mat.* aproximace, přiblížení ▪ **~, stocha-**

**stische** *mat.* stochastická aproximace

**Aprikose** *f bot.* meruňka obecná

**Apriori-Gewicht** *n fyz.* statistická hmotnost

**apriorisch** apriorní

**Apsiden** *fpl astr.* apsidy

**Apsidenlinie** *f astr.* přímka apsid

**Apsis** *f arch.* apside

**AQL** (= **annehbare Qualitätslage** *f*) přípustná úroveň

kvality, povolená zmetkovitost výroby (norma)

**Aquadag** *m* akvadag, hydrokollag (suspenze koloidního grafitu)

**Aquädukt** *n* akvadukt, vodovodní most

**Aquakultur** *f* akvakultura

**Aquarianer** *m* akvarista

**Aquatinta** *f polygr.* akvatinta

**aquatisch** žijící ve vodě

**Äquator** *m* rovník ▪ **~, thermischer** *geod.* termický rovník,

tepelný rovník (zemský) ▪ **~bahn** *f kosm.* rovníková dráha

**Äquatorkreisbahn** *f* oběžná kruhová rovníková dráha

**Äquidensitometrie** *f* ekvidenzitometrie

**äquidistant** *mat.* ekvidistantní

**Aquiferspeicherung** *f* akviferní podzemní zásobník

**äquilateral** *mat.* ekvilaterální, stejnostranný

**äquimolekular** *chem.* ekvimolekulární

**Äquinoktium** *n* rovníkodenost

**Äquipartitionstheorem** *n fyz.* ekvipartiční teorém

**äquipotentiell** *fyz.* ekvipotenciální

**Äquivalent** *n* ekvivalent ▪ **~ der Wärme, mechanisches** *fyz.*

mechanický ekvivalent tepla, mechanický tepelný ekviva-

lent ▪ **~, elektrochemisches** elektrochemický ekvivalent

▪ **~anode** *f elektron.* rovnovážná anoda (diody) ▪ **~brenn-**

**weite** *f opt.* ekvivalentní ohnisková vzdálenost ▪ **~dosis** *f*

dávkový ekvivalent ▪ **~dosis** *f, höchstzulassene nukl.*

nejvyšší přípustná (ekvivalentní) dávka ▪ **~masse** *f chem.*

ekvivalentní hmotnost ▪ **~rührstufenzahl** *f chem.* ekvi-

valentní počet stupňů míchání (ideální míchání) ▪ **~span-**

**nung** *f elektron.* ekvivalentní napětí, rovnovážné napětí

**Äquivalenz** *f* ekvivalence, rovnovážnost ▪ **~gesetz** *n,*

**photochemisches** *fyz.* zákon fotochemické rovnováhy

(Einsteinův) ▪ **~punkt** *m chem.* ekvivalenční bod

**Aquokomplex** *m chem.* akvokomplex

**Aquoverbindung** *f chem.* akvosloučenina

**AR I.** (= **Analogrechner** *m*) analogový počítač *2.* (= **automatische Regelung** *f*) automatická regulace *3.*

(= **Aufsichtsrat** *m org.*) dohlížecí rada

**Ar** *n* jednotka plochy ar, 1 ar = 100 m<sup>2</sup>

**Arabinose** *f chem.* arabinóza

**Arachisöl** *n* arašidový olej, podzemnicový olej

**Aarakryl** *n* arakryl, aryloakryl

**Aramide** *npl* (= **aromatische Polyamide** *f*) *plast.* aromatické polyamidy

**Aräometer** *n* areometr; hustoměr

**Araukarie** *f, brasilianische* blahočet, araukarie

**Arbeit** *f mech.* práce ▪ **~rund um die Uhr** nepřetržitá práce

(24 hod. denně) ▪ **~, äußere** *fyz.* vnější práce (plynu)

▪ **~, elementare** elementární práce (síly) ▪ **~, geistige**

duševní práce ▪ **~, geschützte** *ochr. pr.* chráněná práce

(z hlediska bezpečnosti) ▪ **~, indizierte** *mot.* indikovaná

práce ▪ **~, innere** *fyz.* vnitřní práce ▪ **~, körperliche** tělesná

práce ▪ **~, manuelle** ruční práce ▪ **~, maximale** *fyz.* maxi-

mální (vnější) práce ▪ **~, mechanisierte** mechanizovaná

práce ▪ **~, stabile** stabilní práce (např. stroje) ▪ **~, techni-**

**sche** *fyz.* technická práce ▪ **~, unstable** nestabilní práce

(stroje) ▪ **~, virtuelle** *mech.* virtuální práce

**Arbeiten** *n* pracování (dřeva)

**Arbeitgeber** *m* zaměstnavatel ▪ **~nehmer** *m* zaměstnanec,

pracovník ▪ **~nehmerfindung** *f term.* vykonání práce,



výkon práce ▪ **~platzkonzentration** *f*, **maximale** *ochr. pr.* maximální koncentrace pracovišť  
**Arbeiter** *n I.* dělník, pracovník **2. text.** pracovní váleček  
 ▪ **~, angelernter** zaučený dělník ▪ **~, gelernter** vyučený pracovník, kvalifikovaný dělník ▪ **~, ungelerner** nekvalifikovaný pracovník, nevyučení dělník ▪ **~herberge** *f* dělnická ubytovna ▪ **~stunde** *f* pracovní hodina  
**Arbeits/abgabe** *f term.* práce vykonaná soustavou ▪ **~ablauf** *m* harmonogram, sled (pracovních) operací, pracovní postup, průběh práce ▪ **~ablaufplanung** *f* pracovní postup, plán pracovního procesu ▪ **~ablaufstudie** *f* analýza pracovního postupu, analýza pracovního pochodu ▪ **~abrechnungsblatt** *n* výkaz práce ▪ **~abweichung** *f* pracovní odchylka ▪ **~amt** *n* úřad práce ▪ **~anfall** *m* objem práce ▪ **~angebot** *n* nabídka práce, pracovní nabídka ▪ **~anhänger** *m mot.* pracovní přívěs (zařízení napojené na stroj) ▪ **~anleitungskarte** *f org. I.* pracovní návod **2.** pracovní karta ▪ **~anweisung** *f* návod k práci, pracovní pokyn ▪ **~anzug** *m* pracovní oděv, kombinéza ▪ **~auftrag** *m* pracovní příkaz ▪ **~aufwand** *m* pracovní náklady, vynaložená práce ▪ **~aufwendigkeit** *f* pracnost, pracovní náročnost ▪ **~ausfall** *m* absence, prostoj v práci, pracovní výpadek ▪ **~ausfallrate** *f* podíl pracovního výpadku, četnost výpadků práce ▪ **~ausnutzung** *f* využití pracovního výkonu ▪ **~austausch** *m term.* výměna práce ▪ **~band** *n* pracovní pás, výrobní pás ▪ **~bedarf** *m* potřeba práce, potřeba energie ▪ **~bedingungen** *fpl I.* pracovní podmínky **2. ek.** potřeba práce ▪ **~begleitkarte** *f org.* průvodka ▪ **~bekleidung** *f* pracovní oděv ▪ **~belastung** *f* pracovní zátěž ▪ **~beleg** *m* pracovní doklad ▪ **~bereich** *m I.* okruh působnosti **2.** okruh (svěšených) činností **3. inf.** pracovní rozmezí, pracovní úsek ▪ **~bericht** *m* zpráva o vykonané práci ▪ **~bescheinigung** *f* potvrzení o zaměstnání ▪ **~beschreibung** *f* popis práce ▪ **~bewertung** *f* ohodnocení práce ▪ **~biene** *f* včela dělnice ▪ **~blatt** *n* návod ▪ **~breite** *f* pracovní šíře (stroje) ▪ **~brennstoff** *m* energetické palivo ▪ **~brigade** *f* pracovní skupina, četa, brigáda ▪ **~buch** *n* pracovní knížka ▪ **~bühne** *f* pracovní plošina, pracovní lešení ▪ **~charakteristik** *f* popis práce ▪ **~datei** *f inf.* pracovní soubor ▪ **~dauer** *f* pracovní doba ▪ **~direktor** *m* výrobní ředitel ▪ **~disziplin** *f* pracovní kázeň ▪ **~druck** *m I.* pracovní tlak; *svař.* redukovaný tlak **2. spal. mot.** střední efektivní tlak, činný tlak ▪ **~ecke** *f* pracovní kout ▪ **~einheit** *f I. metrol.* jednotka práce **2. třísk. obr.** pracovní jednotka (vrtací, frézovací atd.) ▪ **~einkommen** *n* příjem za práci ▪ **~einteilung** *f* rozdělení práce ▪ **~entgelt** *n* odměna za práci ▪ **~erschweris** *f* ztížení práce  
**arbeitsfähig** *praceschopný*  
**Arbeits/fähigkeit** *f*, **technische** *fyz.* exergie ▪ **~fläche** *f I.* obrobenej povrch **2. mot.** pracovní plocha (výkresy) ▪ **~flugplatz** *m let.* letiště agroslužeb, polní letiště ▪ **~flüssigkeit** *f* pracovní roztok ▪ **~folge** *f* sled operací, pracovní postup ▪ **~fuge** *f stav.* spára při přerušení práce (při betonování); *st. sil.* pracovní drážka ▪ **~gang** *m I. stroj.* postup práce, pracovní chod **2. operace** (technologická) ▪ **~gangstufe** *f třísk. obr.* záběh, stupeň pracovního chodu ▪ **~gangwechsel** *m* mezioperační čas ▪ **~gas** *n* pracovní (hnací) plyn ▪ **~gasse** *f horn.* pracovní pole, první pole (stěny) ▪ **~gebiet** *n* pracovní oblast, pracovní obor ▪ **~gefährdung** *f* pracovní ohrožení ▪ **~gelegenheit** *f* pracovní příležitost ▪ **~gemeinschaft** *f* pracovní spolek, pracovní tým ▪ **~genehmigung** *f* pracovní povolení ▪ **~gerüst** *n stav.* pracovní lešení, pracovní stolice, pracovní plošina ▪ **~gesetzbuch** *n* zákoník práce ▪ **~gleichung** *f mech.* rovnice práce, rovnost práce ▪ **~grube** *f I. žel.* pracovní jáma, revizní jáma **2. mot.** kanál ▪ **~gruppe** *f* pracovní skupina ▪ **~hygiene** *f* hygiena práce ▪ **~intensität** *f* inten-

zita práce, intenzita výkonu ▪ **~kalibr** *n tvář.* pracovní kalibr (váleček) ▪ **~kammer** *f stav.* pracovní komora, keson ▪ **~kammer** *f, verlorene* *stav.* keson, pracovní komora ▪ **~kanal** *m nukl.* palivový kanál, pracovní kanál ▪ **~kennlinie** *f elektron.* pracovní charakteristika, dynamická charakteristika ▪ **~kleidung** *f* pracovní oblečení, pracovní oděv ▪ **~kondensator** *m el.* vyhřívací kondenzátor ▪ **~kosten** *pl* náklady na práci, pracovní náklady ▪ **~kraft** *f ek.* pracovní síla ▪ **~kräfteinsparung** *f* úspora pracovních sil ▪ **~kräfte(einsatz)plan** *m* plán pracovních sil, plán zaměstnanosti ▪ **~kräftemangel** *m* nedostatek pracovních sil ▪ **~kräfteresourcen** *fpl* zdroje pracovních sil ▪ **~kraftfahrzeug** *n* vozidlo speciálního určení (např. požární) ▪ **~kreis** *m* pracovní společenství, kruhový diagram (el. motoru) ▪ **~laufkarte** *f org.* pracovní oběhová karta ▪ **~leistung** *f I.* pracovní výkon **2.** vyrobené množství **3. mot.** efektivní výkon, užitečný výkon ▪ **~leiter** *m el.* vedoucí práce ▪ **~lohn** *m ek.* pracovní mzda, výdělek ▪ **~lose** *m* nezaměstnaný ▪ **~losgeld** *n* podpora v nezaměstnanosti ▪ **~losigkeit** *f* nezaměstnanost ▪ **~luftfahrt** *f* agrolektivo, služební letectvo ▪ **~markt** *m trh* práce ▪ **~maschine** *f* pracovní stroj, výrobní zařízení ▪ **~maßstab** *m metrol.* pracovní měřítko ▪ **~methode** *f* pracovní metoda ▪ **~mittel** *n ek.* pracovní prostředek ▪ **~mittelpass** *n org.* technický list (stroje) ▪ **~mittelverbrauch** *m* spotřeba pracovní látky ▪ **~moral** *f* pracovní morálka ▪ **~nachfrage** *f* poptávka po práci ▪ **~nachweis** *m* potvrzení o zaměstnání ▪ **~naht** *f* pracovní steh, pracovní šev ▪ **~nische** *f* pracovní výklenek ▪ **~norm** *f ek. I.* norma práce, norma pracovní doby **2.** normativ (doby) práce ▪ **~norm** *f, technisch* *begründete* *(TAN)* technicky zdůvodněná norma (doby práce) ▪ **~norm** *f, vorläufige* *ek.* předběžná pracovní norma ▪ **~öffnung** *f* pracovní otvor, pracovní okénko; *hutn.* nakládací otvor (např. pece) ▪ **~ökonomik** *f* ekonomika práce ▪ **~ordnung** *f* pracovní řád ▪ **~organisation** *f, Internationale* *Mezinárodní organizace práce* ▪ **~organisation** *f, wissenschaftliche* *vědecká organizace práce* ▪ **~ort** *m horn.* pracoviště, pracovní předek ▪ **~papiere** *npl* pracovní podklady ▪ **~pause** *f I.* pracovní přestávka **2. výkr.** pracovní kopie (světlotisková) ▪ **~plan(stamm)karte** *f org.* postupový list, technologický list ▪ **~planterminierung** *f* rozhrvování pracovních postupů ▪ **~platz** *m* pracoviště, pracovní místo ▪ **~platzausstattung** *f* vybavenost pracoviště ▪ **~platzbeleuchtung** *f* osvětlení pracoviště ▪ **~platzspeicher** *m inf.* operační paměť ▪ **~platzwechsel** *m* změna pracoviště ▪ **~platzzulage** *f* příplatek za rizikové pracoviště ▪ **~pflichtverhältnis** *n* pracovníprávní vztah ▪ **~pflichtverletzung** *f* porušení pracovních povinností ▪ **~preis** *m el.* cena energie, cena práce, odměna za práci ▪ **~raum** *m I.* pracovní prostor; *skl.* výrobní prostor **2.** oblast práce, pracovní oblast ▪ **~recht** *n* pracovní právo ▪ **~rechtsverhältnis** *n* pracovníprávní vztah ▪ **~regler** *m el.* regulátor zátěže ▪ **~rollgang** *m* pracovní válečkový dopravník ▪ **~rotte** *f kol.* pracovní četa, pracovní skupina ▪ **~rückstand** *m* nedokončená práce ▪ **~schablone** *f elektron.* fotomaska (pracovní), (fotolitografická) pracovní maska ▪ **~schaubild** *n* harmonogram ▪ **~schauuhr** *f ek.* chronograf, stopky) ▪ **~schritt** *m aut.* pracovní krok, fáze obrábění (při numerickém řízení), činnost, operace ▪ **~schutz** *m* ochrana práce, bezpečnost práce ▪ **~schutzanordnungen** *fpl* předpisy bezpečnosti práce ▪ **~schutzbekleidung** *f ochr.* ochranný (pracovní) oděv ▪ **~schutzbeauftragte** *m* bezpečnostní referent ▪ **~schutzbrille** *f ochr.* ochranné pracovní brýle ▪ **~schutzgesetz** *n* zákon o bezpečnosti práce ▪ **~schutzobmann** *m* vrchní inspektor bezpečnosti práce ▪ **~schutzschuhe** *mpl ochr.* ochranná pracovní obuv ▪ **~seite** *f hutn.* pracovní

strana, vsázková strana (pece) ■ **~sicherheit** *f* ochr. pr. bezpečnost práce ■ **~sitzung** *f* pracovní schůze, pracovní porada ■ **~skizze** *f* pracovní skica, pracovní náčrt ■ **~spalt** *m* *elektron.* pracovní šterbina (klístronu) ■ **~spannung** *f* *el.* pracovní napětí ■ **~speicher** *m* *inf.* operační paměť, pracovní paměť, vnitřní paměť ■ **~spiel** *n* pracovní cyklus (stroje) ■ **~spitze** *f* pracovní špička ■ **~spule** *fel.* pracovní cívka (indukčního ohřevu) ■ **~station** *f* pracovní stanice (postupové obráběcí linky) ■ **~stelle** *f* pracovní místo, pracoviště ■ **~stellung** *f* *el. str.* budicí (pracovní) poloha 2. *stroj.* pracovní poloha ■ **~stoff** *m* pracovní látka, termodynamický činitel, pracovní materiál (pro jednání) ■ **~stoffe** *mpl*, **gefährliche** *ochr. pr.* nebezpečné pracovní látky ■ **~straße** *f* pracovní linka ■ **~streifen** *m* pracovní pruh ■ **~streitigkeit** *f* pracovní spor ■ **~strom** *m* *el.* pracovní proud, přitahovací proud (např. relé) ■ **~stück** *n* obrobek, obráběný předmět ■ **~stufe** *f* *trisk. obr.* záběr, etapa pracovního procesu ■ **~stunde** *f*, **geleistete** odpracovaná hodina ■ **~tag** *m* pracovní den ■ **~takt** *m* 1. *spal. mot.* pracovní takt 2. takt práce (automatické linky) ■ **~technik** *f* technika práce ■ **~teilung** *f* dělba práce ■ **~turbine** *f* pracovní turbína ■ **~umfang** *m* objem práce, rozsah práce ■ **~unfähigkeit** *f* neschopnost práce ■ **~unfall** *m* pracovní úraz ■ **~unfallversicherung** *f* pojištění pro případ pracovního úrazu ■ **~unterweisung** *f* výrobou instruktáž, instruktáž při zapracování ■ **~verbrauch** *m* spotřeba práce, spotřeba energie ■ **~verdienst** *m* odměna za práci ■ **~verfahren** *n* 1. způsob práce, pracovní metoda, pracovní postup, technologický proces 2. *mot.* pracovní oběh ■ **~verfügbarkeit** *f* pracovní disponibilita ■ **~verhältnis** *n* pracovní poměr ■ **~verhältnis** *n*, **befristetes** pracovní poměr na dobu určitou ■ **~verhältnis** *n*, **nebenberufliches** vedlejší pracovní poměr ■ **~verluste** *mpl* pracovní ztráty, ztráty v pracovním procesu ■ **~vermögen des Speichers** energetický ekvivalent nádrže ■ **~vermögen** *n* 1. výkon, výkonnost 2. *výbuš.* potenciální energie, potenciál (výbušniny) ■ **~versäumnis** *n* absence, zmeškání práce ■ **~verteilist** *f* pracovní rozvrh ■ **~verteilung** *f* rozvržení práce ■ **~vertrag** *m* pracovní smlouva ■ **~vertrag** *m*, **befristeter** pracovní smlouva na dobu určitou ■ **~volumen** *n* efektivní skladovací kapacita ■ **~vorgang** *m* pracovní operace, pracovní postup ■ **~vorgang** *m*, **freigegebener** schválený pracovní postup ■ **~vorgangsausschluss** *m* zmetkovost pracovní operace ■ **~vorgangsbeschreibung** *f* popis pracovní operace ■ **~vorvertrag** *m* předběžná pracovní smlouva, příslib pracovní smlouvy ■ **~weise** *f* pracovní postup ■ **~welle** *f* 1. *stroj.* pracovní hřídel 2. *rad.* pracovní vlna ■ **~wert** *m* *ek.* hodnota práce (hodinová) ■ **~wettbewerb** *m* pracovní soutěž ■ **~widerstand** *m* *rad.* pracovní odpor ■ **~wissenschaft** *f* ergonomie ■ **~woche** *f* pracovní týden ■ **~zeit** *f* 1. pracovní doba 2. *ek.* doba pracovní směny ■ **~zeit** *f*, **fixe** pevná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **flexible** pružná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **gleitende** klouzavá pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **normale** běžná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **operative** *org.* doba práce, čas operace, čas provozu ■ **~zeit** *f*, **verkürzte** zkrácená pracovní doba ■ **~zeitaufwand** *m* pracnost, spotřeba pracovního času ■ **~zeitgliederung** *f* *ek.* struktura pracovní doby, členění pracovní doby ■ **~zeitregelung** *f* úprava pracovní doby ■ **~zeiterlagerung** *f* přesun pracovní doby ■ **~zeitstudie** *f* *org.* studie pracovní doby, chronometráž ■ **~zeitstudienmann** *m* normovač ■ **~zelt** *n* ochranná pracovní plachta ■ **~zeug** *n* pracovní nářadí (komplet) ■ **~zylinder** *m* *stroj.* pracovní válec, hydraulický válec ■ **~zylinder** *m*, **hydraulischer** hydraulický pracovní válec

**Arbitrage** *f* arbitráž ■ **~klause** *f* arbitrážní doložka  
**Arboretum** *n* arboretum

**Arborizid** *n* arboricid  
**Archimedes-Zahl** *f* *mech. pl.* Archimédovo číslo  
**Archimyzeten** *jpl* archimycety, prahouby  
**Architekt** *m* architekt  
**Architektur** *f* architektura ~, **neuzeitliche** novodobá architektura ■ **~glied** *n* architektonický člen, element architektonické sestavy  
**Architrav** *m* *arch.* architráv  
**Archiv** *n* archiv ■ ~, **buchhalterisches** účetní archiv  
**Archivband** *n* *inf.* archivní pásek  
**archivieren** archivovat  
**Archivierung** *f* archivace  
**Archivolte** *f* *arch.* archivolta  
**Ardometer** *n* ardometr  
**Areal** *n* 1. *mat.* povrchové pole 2. *zem.* areál  
**ARFF** (= **Allrichtungsfunkfeuer** *n*) *rad.* všesměrový radiomaják  
**Argentan** *m* *met.* argentan, nové stříbro  
**Argentit** *n* *min.* argentit  
**Argentometrie** *f* *chem.* argentometrie  
**ArGm** (= **Arbeitsgemeinschaft** *f*) pracovní spolek  
**Argon** *n* *chem.* argon, Ar  
**Argument** *n* *mat.* argument; prostorový úhel  
**Argyropyrit** *m* *min.* argyropyrit  
**Arin** *n* *chem.* benzin  
**Arine** *npl* *chem.* ariny (např. dehydrobenzen)  
**Arithmetik** *f* *mat.* aritmetika  
**Arkade** *f* *arch.* arkáda  
**Arkatur** *f* *arch.* arkatura  
**Arkose** *f* *petr.* arkóza  
**ArKr** (= **Arbeitskreis** *m*) spolek pracovníků (např. odborných)  
**Arkus** *m* *mat.* arkus; obloukový úhel ■ **~funktion** *f* *mat.* cyklotrická funkce, funkce arkus  
**arm** *chudý*  
**Arm** *m* 1. *stroj., mech.* rameno, výložník 2. *stav.* schodišťové rameno 3. *st. sil.* rameno (křížovatyky)  
**Armatur** *f* armatura; světlo, osvětlení ■ ~ **mit Elektroantrieb** ventil se servomotorem ■ ~ **mit nicht steigender Spindel** šoupě s nestoupavým větvenem ■ ~ **mit steigender Spindel** šoupě se stoupavým větvenem ■ ~ **von Flutwerken** *ryb.* armatura hrázíčních hradicích těles  
**Armaturen/beleuchtung** *f* *mot.* osvětlení panelové desky ■ **~brett** *n* přístrojová deska  
**Armblei** *n* olovo po odstříbění Parkesovou metodou  
**Armcoisen** *n* *met.* železo Armco (technicky čisté)  
**Armgas** *n* *paliv* plyn s nízkou výhřevností  
**armieren** 1. armovat, pancéřovat 2. *stav.* vyztužit (beton)  
**Armiermaschine** *f* *el.* pancéřovka, stroj na pancéřování (kabelů)  
**Armierung** *f* 1. *el.* pancéřování, pancéř (kabelu) 2. *stav.* armování, zpevnění  
**Armierungsdraht** *m* armovací drát  
**Arملهه** *f* loketní opěrka, područka  
**Arملههpolsterung** *f* čalounění područky  
**armlehnlos** bez loketních opěrek  
**Arملههnessel** *m* křeslo s područkami  
**Arملههucher** *m* *osv.* ramenové svítidlo  
**Armschutz** *m* *ochr. pr.* ochrana ramene  
**Armstronglinie** *f* Armstrongova linie  
**Armstuhl** *m* židle s područkami  
**Arnteil** *m* loketní opěrka, područka  
**Aroma** *n* aroma, aromatická esence  
**Aromadurchlässigkeit** *f* propustnost pro aromatické látky  
**Aromaten** *npl* *chem.* aromatické sloučeniny; aromatické uhlovodíky, sloučeniny aromatů  
**aromatisch** 1. *chem.* aromatický (sloučenina) 2. aromatický,



vonný, voňavý  
**Aromatisierung** *f* aromatizace  
**Aromatizität** *f chem.* aromatický charakter, aromatizovaný stav, aromaticita  
**Aromavorläufer** *m chem.* aromatický prekurzor, aromatická výchozí látka, aromatický meziprodukt  
**Aronschaltung** *f el.* Aronovo zapojení (měření dvěma wattmetry)  
**Arrangement** *n* aranžmá (vazačský výtvar)  
**arrangieren** zorganizovat, uspořádat  
**arretieren** aretovat, zajistit (v poloze), ustálit, fixovat, přidržet  
**Arretieren** *n* fixování, aretace  
**Arretierung** *f* aretace (např. váhy); regulace; ustavení (po-hyblivých částí), zajištění  
**arrondieren** *hod.* zaokrouhlit  
**Arrondierung** *f* arondace  
**Arsan** *n chem.* arzenovodík, arseniak  
**Arsen** *n chem.* arzen, As  
**Arsenantimon** *n min.* alemontit  
**Arsenat** *n chem.* 1. arzenitan 2. (orto)arzeničnan  
**Arsenblüte** *f min.* arzenový květ  
**Arsenid** *n chem.* arzenid  
**Arsenik** *n chem.* arzenik, otrušik  
**Arsenikalkies** *m min.* löllingit  
**Arsenit** *n chem.* arzenitan  
**Arsen/kies** *m min.* arzenopyrit, sulfid arzenu a železa  
 ▪ ~**kupfer** *n I. met.* arzenová měď 2. *min.* domeykít  
 ▪ ~**nickelglanz** *m min.* gersdorffit ▪ ~**nickelkies** *m min.* chloantit ▪ ~**olith** *m, n min.* arzenolit  
**Arsen/säureanhydrid** *n* anhydrid kyseliny arzeničité ▪ ~**silberblende** *f min.* proustit ▪ ~**spiegel** *m* arzenové zrcátko  
 ▪ ~**trioxid** *n chem.* kyslíčnick arzenitý ▪ ~**wasserstoff** *m chem.* arzenovodík  
**Arsin** *n chem.* arzenovodík; arzin  
**Arsonierung** *f chem.* arzonování  
**Art** *f* druh (v systematice j. taxon species); chování; povaha; způsob  
**Artenbildung** *f* vytváření druhu  
**artesischer Brunnen** *m* artéská studně  
**Artgewicht** *n fyz.* měrná hmotnost, měrná hutnost, měrná tíha  
**Artikel** *m* artikl, článek (např. v tisku), výrobek, zboží  
 ▪ ~**beschreibung** *f* popis výrobku ▪ ~**bezeichnung** *f* označení výrobku ▪ ~**bezug** *m* odběr zboží ▪ ~**nummer** *f* číslo výrobku ▪ ~**stammdaten** *pl* kmenová data o výrobku  
**Artillerie** *f, mittlere* *zbroj.* dělostřelecko středního kalibru ▪ ~, **unterstützende** *zbroj.* záložní dělostřelecko, dělostřelecko podporující útok ▪ ~, **verlastete** zatížené dělostřelecko ▪ ~, **weittragende** dalekonosné dělostřelecko ▪ ~**geschoss** *n* dělostřelecká střela, dělostřelecký granát ▪ ~**geschütz** *n* dělo (zbraň)  
**Artischocke** *f bot.* artyčok  
**Artkreuzung** *f* mezdruhové křížení  
**Artmerkmal** *m* druhový znak  
**Artung** *f* povahový ráz, založení  
**Arve** *f* borovice limba  
**Aryl** *n chem.* aryl  
**Arylieren** *n chem.* arylování  
**Arzneibuch** *n form.* lékopis, farmakoepa ▪ ~, **Deutsches** německá farmakoepa  
**Arzneipflanze** *f* léčivá rostlina, léčivka  
**Arzt** *m* lékař ▪ ~**hilfe** *f* lékařská pomoc ▪ ~**praxis** *f* ordinace lékaře  
**AS I.** (= **Achsschenkelenkung** *f*) osově řízení, řízení osovou tyčí 2. (= **Ackerschlepper** *m*) (zemědělský) tahač, traktor 3. (= **Arbeitsschutz** *m*) bezpečnost práce 4. (= **Auslöse-schütz** *n el.* spouštěcí jistič), spouštěcí stykač 5. (= **An-**

**rufsucher** *m*) *telef.* vyhledávač hovorů  
**As** *f* osika  
**ASA I.** jednotka (světelné) citlivosti negativu ASA (americká): 1 ASA = 1 PN 2. (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce 3. (= **Amerikanischer Normenausschuss** *m*) Americká standardizační asociace  
**Asaleder** (= **Leder** *n für Arbeitsschutzartikel*) *ochr. pr.* kůže na výrobu ochranných výrobků  
**ASAO** (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce  
**Asbest** *m min.* azbest, osinek ▪ ~**beton** *m stav.* azbestocementová hmota, azbestbeton, azbestový beton, eternit  
 ▪ ~**betonrohr** *n stav.* azbestobetonová trubka, eternitová trubka ▪ ~**drahtnetz** *n* azbestová síťka ▪ ~**garn** *n* azbestová příze ▪ ~**gewebe** *n* azbestová tkanina ▪ ~**kordel** *f* azbestová šňůra, azbestový provaz ▪ ~**kunststein** *m el.* azbestocement, eternit (izolační materiál) ▪ ~**schnur** *f* azbestový provazec ▪ ~**schürze** *f ochr. pr.* azbestová zástěra ▪ ~**stein** *m* azbestocementový výrobek ▪ ~**wolle** *f* azbestová vata, azbestová vlna  
**Asbolan** *m min.* asbolan  
**Asche** *f I.* popel 2. *geol.* vulkanický popel 3. *hutn., slév.* popelovina  
**Äsche** *f* lipan podhorní  
**Asche/(n)schmelz/verhalten** *n* charakteristika popelového prášku, charakteristika popílku ▪ ~, **gebundene** primární popelovina ▪ ~**ablagerung** *f* deponování popela  
 ▪ ~**analyse** *f* analýza popela ▪ ~**anfeuchter** *m* navlhčovač popela ▪ ~**ansatz** *m* nános popela ▪ ~**anteil** *m* podíl popela  
 ▪ ~**ausfall** *m* výpust popela ▪ ~**austrag** *m* výpust popela  
 ▪ ~**bestandteil** *m* složka popela ▪ ~**fänger** *m* lapač popílku  
 ▪ ~**förderband** *m* dopravníkový pás na popel ▪ ~**gehalt** *m* obsah popelovin ▪ ~**grube** *f* jáma na popel ▪ ~**keller** *m* bunkr na popel ▪ ~**lagerung** *f* ukládání popela  
**Aschen/bahn** *f* škvárová dráha (motocyklová) ▪ ~**becher** *m* popelník (cigaretový) ▪ ~**binder** *m stav.* popelové pojivo  
 ▪ ~**fall** *m kotl.* popelník (u kotle) ▪ ~**kasten** *m I. kotl.* schránka na popel, popelník 2. *žel.* popelník (lokomotivní)  
 ▪ ~**regen** *m geod.* popelový spad (vulkanický)  
**aschenreich** popelnatý  
**Aschen/sinter** *m stav.* aglomerovaný popílek, spékáný popílek ▪ ~**winde** *f lod.* dopravník popela  
**Äscher** *m I. koč.* luh 2. *keram.* (prostředek při výrobě skla)  
**Äschern** *n koč.* luhování  
**Asche/schichter** *m* třídící popela ▪ ~**schieber** *m* popelové hradítko ▪ ~**schleuse** *f* popelová výpust ▪ ~**schmelzverhalten** *n* tavitelnost popela ▪ ~**schwefel** *m* síra v popelu ▪ ~**sinter** *m* spékavý popílek ▪ ~**spülapparat** *m* hydraulický odpopílkovač ▪ ~**stoffe** *mpl* popeloviny ▪ ~**tasche** *f* popelová jímka ▪ ~**verschleiß** *m* popílková abrazie ▪ ~**verwertung** *f* využití popela, zhodnocení popela ▪ ~**weichungspunkt** *m* bod měknutí popela ▪ ~**zahl** *f* měrná popelnatost ▪ ~**zuteiler** *m* dávkovač popílku  
**Aschfallraum** *m kotl.* popelník, popelový prostor  
**Aschweide** *f* vrba popelavá  
**A-Schweißen** *n* (= **autogenes Schweißen** *n*) autogenní svařování  
**Ascites** *f* ascites, nahromadění tekutiny v břišní dutině  
**A-Seigerung** *f* segregace feritické pásma  
**äsen** *zem.* pást se  
**Asepsis** *f* asepsie  
**Aseptik** *f* asepsie  
**Asexualität** *f* asexualita  
**ASI** (= **Arbeitsschutzinspektion** *f*) inspekce bezpečnosti práce  
**Ask** (= **Anschlusskabel** *n*) přípojovací kabel, instalační kabel  
**Ask(ul)jin** *n chem.* ask(ul)jin

- Askriptor** *m inf.* askriptor  
**Asparagin** *m chem.* asparagin  
**Asparaginsäure** *f chem.* kyselina asparagová  
**Aspe** *f osika*  
**Aspenbock** *m* kozlíček osikový  
**Aspermie** *f aspermie*  
**Asphalt** *m* asfalt ■ **-beton** *m stav.* asfaltový beton ■ **-binder** *m* asfaltový pojivo ■ **-bitumen** *n* asfaltová živice ■ **-bitumenpappe** *f* asfaltová lepenka ■ **-bord** *n st. sil.* asfaltový obrubník ■ **-decke** *f st. sil.* asfaltový povrch ■ **-dichtung** *f vod. inž.* asfaltové těsnění ■ **-eingussdecke** *f st. sil.* šterkový povrch (makadam) zalitý asfaltem ■ **-einstreudecke** *f st. sil.* asfaltový povrch ze šterku (makadamu) obaleného asfaltem  
**Asphaltene** *mpl chem.* asfalteny  
**Asphaltstrich** *m stav.* asfaltový potěr, asfaltový nátěr ■ **-feinbeton** *m stav.* jemný asfaltobeton, jemnozrný asfaltobeton ■ **-gestein** *n petr.* asfaltová hornina, asfaltová skála, bitumenová skála ■ **-grobbeton** *m stav.* hrubý asfaltobeton, hrubozrný asfaltobeton  
**asphaltieren** asfaltovat  
**Asphaltite** *npl* asfaltity (přírodní asfalty)  
**Asphaltkalkstein** *m petr.* bitumenový vápeneč (nasycený přírodním asfaltem) ■ **-mauerwerk** *n* zdivo s asfaltem ■ **-pappe** *f* asfaltová lepenka ■ **-sand** *m petr.* asfaltický písek ■ **-streumakadam** *m st. sil.* povrchový šterk (makadam) spojený asfaltem ■ **-tränkmakadam** *m drog.* asfaltový makadam, povrchová asfaltová drť ■ **-überzug** *m* asfaltový povlak, asfaltovaný povlak  
**asphärisch** *opt.* asférický  
**Aspirator** *m lab.* aspirátor, odsávač  
**ASPL (=abgesperrte Platte f)** *dřev.* překližovaná deska  
**A-Sprengkopf** *m* atomová (bojová) hlavice, jaderná hlavice  
**ASR (= Flughafen-Rundsicht radar m, n)** letištní všesměrový radar  
**Assanation** *f* asanace  
**Assanierung** *f* asanace, ozdravění  
**Assekuranz** *f* pojišťovnictví  
**Asselwanzwerk** *n stroj., tvář.* Asselova válcovna, trat' s tříválcovou válcovací stolicí  
**Assembler** *m inf.* assembler ■ **-sprache** *f inf.* jazyk symbolických adres, assemblerový jazyk  
**Assemblierer** *m inf.* assembler  
**Assimilation** *f biol.* asimilace, připodobňování, splyvání  
**Assimilationsteich** *m* asimilační rybník  
**Assistent** *m* asistent  
**Assouplieren** *n text.* změkčování (hedvábí)  
**Assoziat** *n chem.* asociát  
**Assoziation** *f I. chem.* asociace, slučování se **2. mat.** asociace  
**Assoziativgesetz** *n mat.* asociativní zákon, zákon o slučování  
**Assoziativität** *f mat.* asociativita  
**Ast** *m* suk, větev ■ **~, angefaulter** *dřev.* nahnilý suk ■ **~, ausgebohrt** *dřev.* vyvrtaný suk ■ **~, ausgedübelt** *dřev.* vyspravený suk ■ **~, dunkler** *dřev.* tmavý suk ■ **~, eingewachsener** *dřev.* zarostlý suk ■ **~, gesunder** *dřev.* zdravý suk ■ **~, teilweise verwachsener** *dřev.* částečně zarostlý suk ■ **~, verharzter** *dřev.* prosmolený suk ■ **~, verwachsener** *dřev.* zarostlý suk  
**Astasierung** *f metrol., el.* astaticizace  
**Astat(in)** *n chem.* astat, At  
**astatisch** *metrol.* astatický  
**Astaxt f** *dřev.* odvětvovací sekera  
**Astbohrer** *m dřev.* vrták na suky  
**Astbohrmaschine** *f dřev.* vyvrtávačka suků, vysukovačka  
**Asterismus** *m I. min.* asterizmus **2. rad.** hvězdicovitost  
**Asteroid** *m astr.* asteroida, malá planeta  
**astfrei** *dřevn.* bez suků  
**Ast/hackgut** *n dřev.* větvové štěpky ■ **~holz** *n* sukovité dřevo  
**ästig** *dřev.* větvnatý, sukovitý  
**Ästigkeit** *f* sukovitost  
**Astigmatismus** *m opt.* astigmatizmus  
**Ast/knorren** *m* suk (ve dřevě) ■ **~masse** *f* hmota větvová ■ **~quirl** *m* přeslenový suk  
**Astragalus** *m arch.* astragal, perlovec  
**Astralon** *n plast.* astralon  
**astrein** bezsuký  
**Astring** *m* větvění kroužek  
**Astrionik** *f kosm.* astronika  
**Astrobiologie** *f* kosmobiologie, astrobiologie  
**Astroide** *f mat.* asteroida (druh hypocykloidy)  
**Astrokuppel** *f let.* hvězdářská kopule  
**Astrometrie** *f* astronomie  
**Astronautik** *f* astronautika  
**Astronavigation** *f* navigace podle hvězd, astronomická navigace  
**Astronmaschine** *ffyz.* astron (zařízení používané v technice plazmy)  
**Astronomie** *f* astronomie  
**Astropeiler** *m* radioteleskop  
**Ast/stelle** *f* sukovité místo ■ **~, stummel** *m dřev.* pahýl po suku  
**Ästung** *f lesn.* vyvětvování, odvětvování  
**Äsung** *f* pastva, paša (pro zvěř)  
**Äsungsvermögen** *n* úživnost  
**Äsymmetrie** *f* asymetrie  
**Asymptote** *f mat.* asymptota  
**asymptotisch** *mat.* asymptotický  
**Asynchronismus** *m el. str.* asynchronizmus  
**Asynchron/maschine** *f el. str.* indukční stroj, asynchronní stroj ■ **~Phasenschieber** *m el. str.* indukční fázový regulátor ■ **~übertragung** *f inf.* asynchronní přenos  
**at (=technische Atmosphäre f)** technická atmosféra  
**At.-Gew. (= Atomgewicht n)** *chem.* atomová hmotnost (relativní)  
**Atavismus** *m* atavizmus, dědičnost po předcích  
**A-Teilnehmer** *m telef.* volající účastník  
**Atelier** *n I.* pracovna (umělece), ateliér **2. kin.** studio, ateliér, fotoateliér ■ **~kran** *m kin.* operátorská zvedací plošina, snímkovací zdviž  
**Atem/filter** *n, m* filtr (protiplynové masky) ■ **~gerät** *n let.* kyslíkový přístroj ■ **~gift** *n* respirační jed ■ **~luft** *f* vzduch na dýchání ■ **~maske** *f* dýchací maska ■ **~öffnungen** *fpl* průduchy ■ **~schutz** *m* ochrana dýchání ■ **~schutzgerät** *n I. horn.* přístroj se samočinným dýcháním, sebezáchranný přístroj **2. ochr. pr.** přístroj na ochranu dýchacích cest ■ **~schutzmaske** protiplynová maska  
**Äthan** *n chem.* etan  
**Äthan(o)säure** *f chem.* kyselina octová, kyselina etanová  
**Äthanal** *n chem.* etanal, acetaldehyd  
**Äthandial** *n chem.* etanodial, glyoxal  
**Äthandicarbonsäure** *f chem.* kyselina butandiolová  
**Äthanol** *n chem.* etanol, etylalkohol  
**Äthanolamin** *n chem.* etanolamin, kolamin  
**Äthen** *n chem.* etan, etylen  
**Äther** *m chem.* eter  
**Äthin** *n chem.* acetylen, etyn  
**Äthinylierung** *f chem.* etynylování, etynylace  
**Äthoxyäthan** *n chem.* etoxyetan, dietyleter  
**Äthoxylinharz** *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice  
**Äthyl** *n* etyl, etylová skupina  
**Äthyl/alkohol** *m* etylalkohol, etanol ■ **~alkohol** *m, vergällter* denaturovaný etylalkohol, denaturát ■ **~äther** *m* etyleter, etoxyetan ■ **~benzol** *n chem.* etylobenzen ■ **~chlorid** *n*

*chem.* etylchlorid  
**Äthylen** *n chem.* etylen, eten ▪ **~diamintetraessigsäure** *f chem.* kyselina etylendiamintetraoctová ▪ **~glykol** *n chem.* etylen glykol ▪ **~oxid** *n chem.* etylenoxid, epoxyetan  
**Äthylierung** *f chem.* etylování, etylizace  
**Äthylaktat** *n chem.* etylaktát, mléčnan etylu  
**Äthyn** *n chem.* etyn, acetylen  
**Atlant** *m arch.* atlant  
**Atlas** *m I. polygr.* atlas 2. *text.* atlas (tkanina); pletenina, úplet  
**Atlasbindung** *f text.* atlasová vazba  
**atm** (= **physikalische Atmosphäre**) *f* fyzikální atmosféra  
**Atmen** *n* dýchání  
**Atmolyse** *f chem.* atmolyza  
**Atmometer** *n meteo.* evaporimetr, výparoměr  
**Atmoradiograph** *m meteo.* atmoradiograf  
**Atmosphäre** *f I.* atmosféra (technická nebo fyzikální) (jednotka tlaku) 2. atmosféra (zemská) ▪ **~, aktive** *tep. zpr.* aktivní atmosféra ▪ **~, äußere** *meteo.* venkovní atmosféra, vnější atmosféra ▪ **~, kontrollierte** kontrolovaná atmosféra ▪ **~, neutrale** *hutn.* neutrální atmosféra (pece) ▪ **~, physikalische** jednotka tlaku fyzikální atmosféra, normální atmosféra, atm: 1 atm = 101 325 Pa ▪ **~, technische** jednotka tlaku technická atmosféra, at: 1 at = 0,980665.10<sup>5</sup> Pa ▪ **~, verschmutzte** znečištěná atmosféra ▪ **~, wissenschaftliche** jednotka tlaku fyzikální (normální) atmosféra, atm: 1 atm = 1,01325.10<sup>5</sup> Pa  
**Atmosphären/druck** *m fyz.* atmosférický tlak ▪ **~trockner** *m* atmosférická sušárna ▪ **~wellenkanal** *m rad.* troposférický vlnovod  
**Atmosphäris** *pl rad.* atmosféricky, atmosférické poruchy  
**atmungsaktiv** prodyšný  
**Atmungsorgane** *npl* dýchací ústrojí ▪ **~rohr** *n* trubka stabilizující průtok (ve výparníku průtokového kotle) ▪ **~trockner** *m dřev.* kontaktní sušárna, respirační sušárna ▪ **~trocknung** *f* sušení v dýchacích sušárnách ▪ **~typ** *m* dýchací habitus ▪ **~wärme** *f potr.* teplo při vydechování, vydechované teplo  
**Atom** *n fyz.* atom ▪ **~, geschältes** *nukl.* obalený atom ▪ **~, instabiles** nestabilní atom ▪ **~, markiertes** označený atom, značkový atom ▪ **~, nacktes** *nukl.* osamocený atom ▪ **~, normales** *fyz.* atom v základním stavu, nevybuzený atom ▪ **~, verlagertes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~, versetztes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~abfall** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~abstand** *m elektron.* vzdálenost atomových jader, vzdálenost atomů ▪ **~antrieb** *m nukl.* nukleární pohon, jaderný pohon, atomový pohon  
**atomar** *chem.* atomový, atomární  
**Atom/batterie** *f nukl.* atomová baterie, jaderný akumulátor ▪ **~bau** *m* stavba atomu ▪ **~bindung** *f chem.* atomová vazba, kovalentní vazba, elektronová vazba, **~bindung** *f, polare* *nukl.* kovalentní polarizovaná vazba ▪ **~brennstoff** *m nukl.* jaderné palivo ▪ **~deponie** *f nukl.* atomová skládka ▪ **~eisbrecher** *m* atomový ledoborec, ledoborec na jaderný pohon ▪ **~elektron** *n nukl.* oběžný elektron ▪ **~energie** *f nukl.* jaderná energie, atomová energie ▪ **~energie-Agentur, Internationale** Mezinárodní agentura pro atomovou energii ▪ **~explosion** *f nukl.* atomový výbuch, jaderný výbuch ▪ **~flugzeug** *n* letadlo na jaderný pohon ▪ **~friedhof** *m nukl.* atomová skládka ▪ **~gefechtshaupt** *m zbroj.* atomová bojová hlavičce, jaderná hlavičce ▪ **~geschoss** *n nukl.* atomová střela ▪ **~geschütz** *n* atomové dělo ▪ **~gewicht** *n I. chem.* atomová hmotnost, relativní atomová hmotnost 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~gewicht** *n, chemisches* *chem.* atomová hmotnost ▪ **~gewicht** *n, physikalisches* *chem.* fyzikální atomová hmotnost ▪ **~gitter** *n kryst.* atomová mřížka (krystalická) ▪ **~gramm** *n chem.* gramatom ▪ **~hülle** *f nukl.* (elektronový) obal atomu ▪ **~hydrogen-**

**waffe** *f* termojaderná zbraň, vodíková zbraň ▪ **~industrie** *f* jaderný průmysl ▪ **~kern** *n nukl.* atomové jádro, jádro atomu ▪ **~kernumwandlung** *f nukl.* přeměna atomového jádra, transmutace atomového jádra ▪ **~kraftwerk** *n nukl.* jaderná elektrárna, atomová elektrárna ▪ **~ladung** *f I. zbroj.* atomová nálož (ve střele, bombě atd.) 2. *nukl.* náboj atomu ▪ **~lampe** *f el.* izotopová lampa ▪ **~masse** *f I. chem.* atomová hmotnost (relativní) 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~masse** *f, relative* (relativní) atomová hmotnost ▪ **~meiler** *m nukl.* jaderný reaktor ▪ **~modell** *n fyz.* model atomu ▪ **~modell** *n, Bohrsches* *fyz.* planetární model atomu, Bohřův model atomu ▪ **~modell** *n, Bohr-Sommerfeldsches* *n fyz.* Bohr-Sommerfeldův model atomu ▪ **~modell** *n, Rutherfordisches* *fyz.* Rutherfordův model atomu, planetární model atomu ▪ **~molekül** *n chem.* molekula s atomovou vazbou, molekula s elektronovou vazbou, homeopolární molekula ▪ **~müll** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~munition** *f zbroj.* nukleární munice, atomová munice ▪ **~niveau** *n* energetická hladina ▪ **~orbital** *n fyz.* atomová oběžná dráha, oběžná dráha atomu ▪ **~ordnungszahl** *f chem.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) ▪ **~physik** *f* atomová fyzika ▪ **~radius** *n fyz.* poloměr atomu ▪ **~rumpf** *m nukl.* atomové jádro, atomová vazba ▪ **~schale** *f nukl.* elektronová slupka atomu, elektronová vrstva atomu ▪ **~schiff** *n* atomová loď, loď s jaderným pohonem ▪ **~schlacke** *f nukl.* atomový odpad ▪ **~schutz** *m* protiatomová obrana ▪ **~spaltung** *f nukl.* štěpení atomu ▪ **~spektrum** *n fyz.* atomové spektrum ▪ **~sprengstoff** *m nukl.* nukleární výbušnina, jaderný výbušný materiál ▪ **~stoß** *m fyz.* srážka atomů ▪ **~strahl** *m nukl.* atomový paprsek ▪ **~streufaktor** *m* atomový (rozptylový) faktor ▪ **~strom** *m el.* proud z atomové elektrárny, proud z jaderné elektrárny ▪ **~struktur** *f fyz.* struktura atomu, stavba atomu ▪ **~U-Boot** atomová ponorka, ponorka s jaderným pohonem ▪ **~uhr** *f nukl.* atomové hodiny ▪ **~umlagerung** *f* přeskupení atomů (v krystalické síti); *nukl.* dislokace atomu; *kryst.* vyražení atomy ▪ **~umwandlung** *f nukl.* přeměna atomu, transmutace atomu ▪ **~volumen** *n chem.* atomový objem ▪ **~waffe** *f* jaderná zbraň, atomová zbraň ▪ **~wärme** *f nukl.* atomové teplo ▪ **~zahl** *f I.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) 2. počet atomů (např. v mřížce) ▪ **~zerspaltung** *f* rozbití atomu

**atomisieren** atomizovat

**Atomistik** *f* atomistika

**atomistisch** atomistický

**Atommacht** *f* jaderná mocnost ▪ **~risiko** *n* jaderné riziko

**Atramentieren** *n povl.* atramentování (povrchová úprava v elektrolytu), fosfátování atramentem  
**A-Transistor** *n elektron.* hrotový tranzistor  
**atro** (*absolut trocken*) absolutně suchý

**AT-Schweißen** (= **aluminothermisches Schweißen**) *n* termitové svařování, aluminotermitové svařování

**Attest** *n* atest, atestace, osvědčení

**Attika** *f arch.* atika

**Atto** atto, a (předpona násobných jednotek, násobek 10<sup>-18</sup>)

**Attraktant** *m* atraktant

**Attraktion** *f fyz.* přitažlivost

**Attribut** *n inf.* atribut

**Atü** (= **atmosphärischer Überdruck**) *m* atmosférický přetlak

**ATZ** (= **automatiche Telefonzentrale**) *f* automatická telefonní centrála

**Ätz/alkalien** *pl* leptací alkálie ▪ **~baryt** *n chem.* kysličník barnatý ▪ **~druck** *m text.* leptaný tisk

**Ätzen** *n I.* leptání, vyleptání 2. lept (barvení) ▪ **~ (der Kiemen)** leptání (žaber) ▪ **~, elektrolytisches** *povl.* elektrolytické leptání ▪ **~, lokales** selektivní leptání ▪ **~, selektives**

selektivní leptání

**Ätzfaktor** *m polygr.* faktor leptání

**ätzfest** neleptatelný, odolný proti leptání

**Ätzfigur** *f kryst.* vyleptaný obrazec, vyleptaný tvar, leptový obrazec ■ **~glas** *n* leptané sklo, matné sklo (povrchovým leptáním) ■ **~graben** *m met.* leptaná drážka, leptaný žlábek ■ **~grube** *f met.* vyleptaná jamka ■ **~grubendichte** *f met.* hustota vyleptaných jamek ■ **~grund** *m met.* ochranná vrstva proti leptání ■ **~kali** *n chem.* hydroxid draselný ■ **~kalk** *m* žíravé vápno, pálené vápno ■ **~lauge** *f chem.* žíravý luh ■ **~natron** *n chem.* hydroxid sodný ■ **~natronlösung** *f* roztok hydroxidu sodného ■ **~polieren** *n met.* leštění leptáním ■ **~tiefe** *f polygr.* hloubka leptání

**Ätzung** *f* leptání, lept

**Ätzverfahren** *n, stufenloses polygr.* jednostupňové leptání (stočků)

**Au** *I. chem.* zlato 2. (= **Audion** *n*) *rad.* audion

**Au** *f* niva, luh, lučina

**Audiogramm** *n akust.* audiogram

**Audiometer** *n akust.* audiometr

**Audiometrie** *f akust.* audiometrie

**audiovisuell** audiovizuelní

**Aue** *f I. vod. inž.* záplava 2. niva, luh, bažina

**Auenwald** *m* lužní les

**Auerhahn** *m* tetřev

**Auermetall** *m* Auerův kov (železo + cer)

**aufarbeiten** dokončit, dopracovat, skončit, vypracovat, zpracovat

**Aufarbeitung** *f* zpracování, vypracování ■ **~des Kernbrennstoffs** regenerace jaderného paliva

**Aufastung** *f lesn.* vyvětvování

**Aufastung** *f* oklest

**Aufbau** *m I.* rozebírání, struktura, uspořádání 2. *chem.* syntéza 3. *lod.* nadpalubí 4. *mot., kol.* karoserie 5. *stav.* nadstavba; *stav.* stavění, montáž, výstavba ■ **~der Spannungebenen** skladba napětových úrovní ■ **~einer Bohranlage** montáž vrtné soupravy ■ **~, schrittweiser** *chem.* stupňová syntéza, syntéza po stupních ■ **~, selbsttragender** *mot.* samonosná karoserie ■ **~beplankung** *f mot.* pokrytí karoserie, obední karoserie ■ **~einheit** *f* stavebnicová jednotka (obráběcího centra)

**aufbauen** postavit, vybudovat

**Aufbau/faktor** *m nukl.* faktor vzrůstu, faktor přírůstku ■ **~gerät** *n trísk. obr.* složený přístroj (z unifikovaných elementů) ■ **~helfer** *m* pomocník na stavbě ■ **~körnigkeit** *f fot.* strukturní zrnitost, zrnitost struktury ■ **~dose** *f* povrchová krabice ■ **~maschine** *f* stavebnicový stroj

**Aufbäumen** *n I.* zvedání předních kol (např. letadla) 2. *text.* navijení osnovy

**Aufbau/möbel** *npl* sektorový nábytek ■ **~motor** *m* nástavbový motor

**Aufbaumvorrichtung** *f text.* zařízení na navijení osnovy (na osnovní vál)

**Aufbau/phase** *f* fáze výstavby ■ **~reaktion** *f I. chem.* reakce syntézy 2. *nukl.* reakce slučování (jader), fúze ■ **~schalter** *m el.* nástavbový spínač ■ **~schneide** *f tvář.* nastavené ostří, nárůstek ■ **~schule** *f* nástavbová škola ■ **~spant** *n lod.* příčné žebro (palubní) nástavby

**Aufbau/vorschrift** *f* předpis pro výstavbu ■ **~zeit** *f elektron.* doba ionizace (v plynové lampě); *el.* doba tvorby (vybití); *elektron.* doba narůstání (impulzu)

**aufbereiten (Daten)** *inf.* zpracovat (data)

**aufbereiten** připravit

**Aufbereitung** *f I.* počáteční obrobení (suroviny), přípravná operace, vstupní operace 2. úprava, obohacení ■ **~, elektrische** *horn.* elektrická úprava ■ **~, elektrostatische** *horn.* elektrostatická úprava ■ **~, mechanische** *horn.* mechanické

zpracování ■ **~, nasse** *horn.* mokrá úprava

**Aufbereitungsanlage** *f I. úprav.* úpravna 2. úpravenské zařízení, úpravnické zařízení ■ **~befehl** *m inf.* instrukce úpravy (dat) ■ **~betrieb** *m úprav.* úpravna

**Aufbereitungsformat** *n inf.* formát pro editaci

**Aufbereitungsroutine** *f inf.* program pro přípravu dat

**Aufbeton** *m* horní vrstva betonu

**aufbewahren** uschovat, uchovat

**Aufbewahrung** *f* úschovna (např. zavazadel), uschování

**aufbiegen** ohýbat, rozehnat (např. rozseknutý konec šroubu), rozehnat (závlačku), odehnout

**Aufbinden** *n* vyvazování (rostlin ke kůlu, na konstrukci)

**Aufblähen** *n keram.* nadýmání, nabývání, nadouvání

**Aufblähung** *f zem.* nadmutí

**Aufblasen** *n* dobývání, plnění, těžba

**Aufblättern** *n* rozvrstvování, delaminace (vícevrstvého materiálu)

**Aufblätterung** *f* rozvrstvení

**Aufbleicher** *m* bělicí prostředek, bělidlo

**aufblenden** *TV, kin.* roztmívat (obraz)

**Aufblühen** *n* rozkvět

**aufblühen** rozkvétat

**Aufblühzeit** *f* období květu

**Aufbohren** *n trísk. obr.* vyvrtání

**aufbördeln** zalemovat, zarolovat (spoj)

**Aufbrechen** *n* drolení, praskání (např. povrchu vozovky)

**Aufbringung** *f* obstarání, opatření ■ **~von Kapital** opatření kapitálu ■ **~von Mitteln** obstarání prostředků

**Aufbruch** *m horn.* dovrchní zálom, stropní zálom ■ **~arbeiten** *fpl* výkopové práce ■ **~material** *n* materiál z demolice

**Aufdampf** *m* přiváděná pára, vyváděná pára

**aufdämpfen** napařovat

**aufdampfen** napařovat (např. kovové povlaky)

**aufdecken** odkrývat

**Auf-Dicke-Schleifen** *n* broušení na tloušťku

**aufdornen** *I.* nasadit na trn 2. *tvář.* hladit (otvory), rozšiřovat (trnem), probíjet

**Aufdrallen** *n el.* roztáčení, rozkrucování (např. lanka)

**aufdrehen** natahovat (hodinky), otočit (např. kohoutek)

**Aufdruck** *m I.* nátiisk 2. *text.* přímý tisk (na tkanině)

**Aufdrücken** *n elektron.* propojení tištěným spojem (polovodičových součástek)

**Aufechterhaltung** *f* udržení, zachování

**Aufeinanderfolge** *f* posloupnost ■ **~der Ereignisse** sled událostí

**aufeinanderleimen** nalepit na sebe

**auffahren** *horn. I.* hnát (chodbu) 2. razit (důlní dílo), postupovat (při ražení důlního díla)

**Auffahrt** *f* výjezd (z dolu), přísun (vozů)

**Auffang/becken** *n ryb.* záchytná nádrž ■ **~behälter** *m* jímka

**auffangen** absorbovat, jímat, zachycovat, zadržovat

**Auffänger** *m I. nukl.* target, terč 2. lapač (elektronů) ■ **~strom** *m elektron.* kolektorový proud (hlavice ionizačního vakuometru)

**Auffang/gefäß** *n chem.* záchytná nádoba, sběrač ■ **~graben** *m ryb.* záchytná stoka, strouha ■ **~lösung** *f chem.* absorpční roztok ■ **~schirm** *m I.* plátno (projekční) 2. fotometrická destička ■ **~trichter** *m* okap, trychtýřový svod kouře ■ **~vorrichtung** *f* záchytné zařízení, lapač

**auffedern** odpružit (např. při ohybu)

**Auffettung** *f* obohacení tukem „tukování“

**Auffinden** *n einer Störstelle* zjištění místa poruchy

**Auffinden** *n* vyhledání

**Aufflammung** *f* vzplanutí

**Aufforderung** *f* vybitnutí, výzva ■ **~, amtliche** úřední výzva ■ **~, schriftliche** písemná výzva

**Aufforsten** *n* zalesnění



- aufforsten** zalesnit  
**Aufforstung** *f* zalesňování  
**Aufforstungskosten** *pl* dřev. zalesňovací náklady ▫ ~**ruhe** *f* dřev. doba zalesňovacího klidu  
**auftragsgemäß** podle objednávky, podle příkazu  
**Auffrieren** *n* rozmrzání  
**Auffrischung** *f* oživení, regenerace  
**Auffuhr** *f* navážka  
**Aufführungskernmarke** *f* slév. vyváděcí známka (jádra)  
**Auffüllen** *n* doplnění, naplnění, vyplnění  
**Auffüllung der Bestände** doplnění stavu zásob  
**Auffüllung** *f* *I.* naplnění, vyplnění *2. stav.* stropová výplň  
**Auffunken** *m* elektronová metoda nanášení kovu (např. na ostří nářadí)  
**Aufgabe** *f* *I.* horn. vsázka *2.* úloha, úkol, problém *3.* rezignace ▫ ~**band** *n* *I.* horn. dávkovací pás, sběrný pás *2. transp.* podávací pás (pásového dopravníku) ▫ ~**band** *n*, **gemuldetes stroj.** pás transportéru s dutinami ▫ ~**bühne** *f* horn. podávací plošina  
**aufgaben** podat, uložit, vzdát se  
**Aufgabe/förderer** *m* vkladací dopravník ▫ ~**gurtförderer** *m* podávací pásový dopravník  
**Aufgaben/stellung** *f* vytyčení úkolů ▫ ~**wert** *m* aut. zadaná hodnota, požadovaná hodnota ▫ ~**zuordnung** *f* přidělení úkolů  
**Aufgabe/rollgang** *m* hutn. vsázkový válečkový dopravník (u ohřívací pece) ▫ ~**schurre** *f* *I.* transp. náspný žlab *2. horn.* náspka ▫ ~**seite** *f* vkladací strana ▫ ~**sohle** *f* horn. nakládací patro, nakládkové patro ▫ ~**teil** *m* vkladací část ▫ ~**tisch** *m* vkladací stůl, podávací stůl ▫ ~**trichter** *m* transp. náspka, výspka ▫ ~**vorrichtung** *f* transp. podávací zařízení, podavač, dávkovač; horn. vsazovací zařízení ▫ ~**walze** *f* podávací váleček  
**Aufgang** *m* zem. vzcházení, vzejití  
**Aufgeber** *m* transp. podavač, podávací zařízení  
**aufgeladen** *el.* nabitý (např. kondenzátor)  
**Aufgeld** *n* ážio, emisní ážio  
**aufgelöst** *mat.* *1.* zbavený závorek *2.* rozřešený, vyřešený  
**aufgeschwemmt** naplaveno  
**aufgezogen** *I.* hod. natahnutý *2.* nasazený, natažený (např. stahovací prstenec)  
**Aufgleiten** *n* *meteo.* vstup  
**Aufgleitfront** *f* *meteo.* teplá fronta  
**aufgliedern** členit, rozčlenit, rozdělit  
**Aufgliederung** *f* členění, klasifikace, rozčlenění, rozdělení, rozvržení  
**aufgrund** na základě  
**Aufgusstierchen** *npl* nálevníci  
**Aufgussverfahren** *n* *ferm.* infuzní způsob  
**aufhalten** zadržet, zdržet  
**Aufhanfen** *n* *el.* natáčení (izolátoru) s použitím konopného lana  
**Aufhäng(vorricht)ung** *f* závěs, zavěšení (zařízení)  
**Aufhänge/haken** *m* transp. závěsný hák ▫ ~**isolator** *m* *el.* visutý izolátor ▫ ~**leiste** *f* závěsná lišta (u harfy)  
**aufhängen** zavěsit  
**Aufhänge/öse** *f* *I.* závěsné oko, úchyt na zavěšení *2. el.* spojnice s úchytkou  
**Aufhängung/, bifilare** dvounitkové zavěšení ▫ ~, **kardanische stroj.** Cardanův závěs  
**Aufhärtung** *f* *tep. zpr.* zakalení, vytvrzení  
**Aufhaspel** *f*, *m* hutn. navíječka (pásů, drátů)  
**aufhauen** *I.* nasekávat (např. pilníky) *2. horn.* razit dovrčně  
**aufheben** krátit, zrušit  
**Aufhebung** *f* *mat.* krácení (matematických výrazů), redukování ▫ ~**des Urteils** zrušení rozsudku ▫ ~**eines Vertrages** zrušení platnosti smlouvy  
**Aufheizen** *n* *I.* nahřívání, rozehrívání, zahřívání *2.* rozpalování (např. pece)  
**Aufheizung** *f* ohřev  
**Aufheizverbrauch** *m* spotřeba uhlí k zahřátí (na určitou teplotu)  
**Aufheizzeit** *f* doba ohřevu  
**aufhellen** vyjasňovat, rozjasňovat; *barv.* zeslabovat (tón barvy)  
**Aufheller** *m* *I.* *barv.* rozjasňovací prostředek, bělicí prostředek, bělidlo *2. kin.* malý projektor na zjasnění temných povrchů  
**Aufhell/impuls** *m* *TV* zjasňovací impuls, vrátkový rozsvěcovací impuls, bránový rozsvěcovací impuls ▫ ~**lampe** *f* zjasňovací lampa ▫ ~**wand** *f* *kin.* rozjasňovací stěna  
**Aufhieb** *m* *lesn.* prosek  
**aufhissen** vztýčit, vytáhnout (ráhno)  
**Aufkastung** *f* *vod. inž.* nástavba (provizorní ochranné hráze nebo valu)  
**Aufkauf** *m* *ek.* skupování, zakoupení, vykoupení (větších množství) ▫ ~ **von Gesellschaften** akvizice společností ▫ ~**von Wertpapieren** skupování cenných papírů ▫ ~**preis** *m* výkupní cena  
**Aufkaufspreis** *m* nákupní cena  
**aufkeilen** upevnit klínem  
**Aufkimmung** *f* *lod.* úkos dna  
**aufkitten** (na)tmelit  
**Aufklaffen** *n* *čal.* rozevirání (spojovacího švu)  
**aufklappbar** odklopný, sklopný, rozkládací (např. křeslo)  
**Aufklärung** *f* objasnění, vysvětlení, poučení  
**Aufklärungs/arbeit** *f* osvětlová činnost ▫ ~**flugzeug** *n* průzkumný letoun ▫ ~**satellit** *m*, **fotografischer** fotografický průzkumný satelit ▫ ~**satellit** *m*, **funktechnischer** radio-technický průzkumný satelit  
**Aufklaung** *f* dřev. osedláni, zadrápnutí (tesařský spoj)  
**aufkleben** nalepit, přilepit  
**Aufkleber** *m* nálepka  
**Aufklebezettel** *m* nálepka, lepicí etiketa  
**Aufklinken** *n* nárůst amplitudy  
**Aufkohlen** *n* nauhličování  
**aufkohlen** *tep. zpr.* nauhličít, cementovat  
**Aufkohlungs/medium** *n* *tep. zpr.* nauhličující prostředek ▫ ~**mittel** *n* *tep. zpr.* prostředek na cementování ▫ ~**tiefe** *f* hloubka nauhličení  
**Aufkommen** *n* objem (např. výroby), produkce, zdroj (příjmů), disponibilní množství (plynu)  
**aufkommen** ručit, převzít, uhradit  
**Aufkräuseln** *n* nařasení  
**Aufkugeln** *n* *tep. zpr.* kalibrování kuličkou  
**Auflade/druck** *m* nabíjecí tlak ▫ ~**gebläse** *n* *spal. mot.* přeplňovací dmychadlo ▫ ~**gruppe** *f* turbokompresor ▫ ~**leitung** *f* nabíjecí vedení  
**aufladen** nabíjet, nakládat  
**Auflader** *m* *I.* nakládač (pracovník) *2. let.* přeplňovací kompresor *3. transp.* nakládač, nakládací zařízení  
**Auflade/stelle** *f* nakládko ▫ ~**widerstand** *m* nabíjecí odpor  
**Aufladung** *f* *I.* naložení, nakládko *2. el.* nabíjení, náboj *3. spal. mot.* přeplňování ▫ ~, **mechanische** *spal. mot.* mechanické přeplňování  
**Aufladungs/ableiter** *m* *let.* bleskojistka ▫ ~**teich** *m* odkaliště  
**Auflage** *f* *I.* povlak (vrstva) *2. plast.* opěra *3. polygr.* náklad, vydání ▫ ~ **eines Buches** vydání knihy  
**Auflage/eisen** *n* *tvář.* opěrná tyč ▫ ~**gewicht** *n* *lab.* nakládané závaží ▫ ~**klotz** *m* *tvář.* opěra, podpora  
**Auflagendruck** *m* *polygr.* tisk nákladu  
**Auflagepolsterung** *f* *čal.* tvarovací vrstva  
**Auflager** *n* *I.* *mech.* opěra, podpora *2. stroj.* ložisko ▫ ~, **bewegliches** *mech.* přesuvná podpěra, posuvná podpěra

▪ ~, **festes mech.** pevná podpora ▪ ~**abstand** *m* vzdálenost podpor ▪ ~**achse** *f* podpírací hřídel ▪ ~**druck** *m mech.* reakce podpory, tlak podpory ▪ ~**gelenk** *n stav.* podpěrný kloub ▪ ~**kraft** *f mech.* podporová síla, podporová reakce, podporový tlak ▪ ~**lasche** *f* podpěrná lišta ▪ ~**mauer** *f* podpěrná zeď ▪ ~**platte** *f stav.* ložisková deska, opěrná deska ▪ ~**schürze** *f* kryt ložiska

**Auflager** *f I.* podepření, podpora (např. potrubí) 2. *geol.* navrstvení, vrstvení, výskyt vrstev

**Auflage/scheibe** *f* dosedací podložka ▪ ~**stärke** *f* tloušťka povlaku

**Aufandung** *f vod. inž.* zanesení zeminou, zanášení bahnem, kolmace

**Aufassung** *f* převod vlastnických práv (před notářem)

**Auflast** *f mech.* zatížení, dodatkové zatížení

**Aufauf/backe** *f mot.* náběžná čelist brzdy ▪ ~**krankheiten** choroby klíčnicích rostlin ▪ ~**rolle** *f* náběžový váleček ▪ ~**rollgang** *m hutn.* náběžný válečkový dopravník

**Aufaufen** *n I.* vzejítí, vzházení, klíčení 2. prorůstání

**Auflege/maschine** *f* nakládací stroj ▪ ~**matratze** *f* úložná matrace

**Auflegen** *n čal.* vrstvení

**Auflegerschießen** *n horn.* přiložený odstřel

**aufleimen** nalepit, naklízit

**Auflicht** *n opt.* dopadající světlo, přední osvětlení

**Auflieger** *m* návěš

**Auflisten** *n inf.* vytištění sestavy

**auflisten** vypsat údaje, vypsat data

**Auflistung** *f inf.* přehled, sestava údajů, seznam, výpis dat, výtisk sestavy

**Auflockerung** *f* nakypření, zkyprění (např. půdy) ▪ ~ **des Bodens** *zem.* kypření půdy ▪ ~, **vorübergehende** přechodné zkyprění (např. formovacích písku), přechodné nakynutí (např. těsta)

**Auflockerungsschießen** *n horn.* otrěsné odpalování, otrěsná střelba

**Auflockerungseinrichtung** *f čal.* rozvolňovací zařízení ▪ ~**maschine** *f* rozduřovací zařízení ▪ ~**zustand** *m* stav rozložený (fluidální složky)

**auflösbar** 1. *chem.* rozluč(í)telný, rozpustný 2. *mat.* řešitelný

**Auflösbarkeit** *f* rozpustnost

**Auflösemaschine** *f potr.* roztírač, detašér (mouky)

**auflösen** 1. *mat.* rozřešit, vyřešit 2. *chem.* rozpustit 3. rozvázat

**Auflösen** *n* rozpouštění, roztok

**Auflöser** *m* rozkulovač

**Auflösung** *f I.* likvidace, rozlišení, rozlišovací schopnost, zrušení 2. *chem.* rozpouštění 3. *mat.* odstranění závorek ▪ ~ **der Gesellschaft** zrušení společnosti ▪ ~ **des Arbeitsvertrags** rozvázání pracovní smlouvy ▪ ~ **eines Betriebs** zrušení podniku ▪ ~ **eines Kontos** zrušení účtu ▪ ~, **anodische** anodické rozpouštění

**Auflösungsgrund** *m* důvod pro zrušení ▪ ~**keil** *m TV* klín rozlišení, rozlišovací klín (v testovacím obraze) ▪ ~**mittel** *n* rozpouštědlo ▪ ~**prozess** *m* postupný rozklad, rozkladný proces ▪ ~**schaubild** *n tep. zpr.* graf austenizace oceli (v závislosti čas-teplota) ▪ ~**vermögen** *n I. chem.* schopnost rozpouštění, rozpustnost 2. schopnost rozlišení, rozlišovací schopnost ▪ ~**zeit** *f ferm.* doba zcukření

**auflöten** připájet, napájet (na co)

**aufmachen** otevřít

**Aufmachung** *f* úprava

**aufmachen** *potr.* narmutovat

**Aufmaß** *n I.* přídavek na obrábění 2. *stav.* rozsah (práci)

**Aufmerksamkeitslampe** *f tel.* ohlašovací světélko, ohlašovací žárovka

**aufmessen** 1. měřit, přeměřovat 2. *stav.* provést rozměření

**Aufnähen** *n čal.* našívání

**Aufnahme** *f I.* absorpce, pohlcování, připevnění, uchycení, upevnění, zachycení 2. nahrávání (zvuku) 3. *ek.* rozpočet, převzetí (zakázky) *fol.*, *kin.* snímek 4. *stav.* inventarizace 5. *stroj.* upínací přípravek, úpínka, upínač 6. odběr (např. výkonu) 7. příjem (např. materiálu) ▪ ~ **der Arbeit** zahájení práce, přijetí práce ▪ ~, **elektronenmikroskopische met.** elektromikroskopické snímání; elektromikroskopický snímek; elektronová mikrofotografie ▪ ~, **fotografische** fotografický snímek, fotografie ▪ ~, **geologische** geologický snímek ▪ ~, **laterale** *elakust.* postranní záznam, příčný záznam ▪ ~, **lichtmikroskopische** mikroskopický snímek, snímek pořízený optickým mikroskopem ▪ ~, **longitudinale** *elakust.* podélný záznam ▪ ~, **spannungsoptische** fotoelasticimetrický snímek ▪ ~, **tachymetrische** *geod.* tachymetrický snímek ▪ ~, **topographische** *geod.* topografický snímek ▪ ~**atelier** *n fot., kin.* studio, ateliér, snímkovací hala ▪ ~**basis** *f geod.* snímkovací základna ▪ ~**bunker** *m* vykládací zásobník ▪ ~**charakteristik** *f elakust.* směrová charakteristika ▪ ~**datum** *n* datum přijetí ▪ ~**fähigkeit** *f* jímavost; *fyz.* pohlcovací schopnost, absorpční schopnost ▪ ~**gespräch** *n* přijímací pohovor ▪ ~**graben** *m* náhon, přívodní strouha ▪ ~**häcksler** *m* *zem.* sběrací řezačka ▪ ~**kommission** *f* přijímací komise ▪ ~**kopf** *m I. elakust.* spinací zařízení, snímací hlava 2. *trísk. obr.* upínací hlava 3. záznamová hlava, zapisující hlava ▪ ~**menge** *f* absorbované množství ▪ ~**platte** *f I. trísk. obr.* upínací deska (např. obráběcího nástroje) 2. fotografické klišé ▪ ~**raum** *m elakust.* fotoateliér ▪ ~**röhre** *f TV* snímací elektronka ▪ ~**schaltung** *f elektron.* zapojení pro snímání charakteristik (např. elektronky) ▪ ~**vermögen** *n fyz.* absorpční schopnost ▪ ~**wandler** *n elakust.* vstupní převodník, vstupní měnič ▪ ~**wicklung** *f el. str.* primární vinutí ▪ ~**zapfen** *m stroj.* úchytný čep

**aufnehmen** přijmout, navázat, zahájit ▪ **diplomatische Beziehungen** ~ navázat diplomatické styky ▪ **im Protokoll** ~ zahrnout do protokolu

**Aufnehmer** *m I. chem.* absorbér; odeběrač, snímač 2. *aut.* čidlo (vstupní) 3. *par. str.* přestupník, receiver 4. *stroj.* kontejner (na hotové součástky) 5. *zkouš. mat.* úchyt, uchycovací zařízení (pro zkoušky)

**aufpfropfen** naroubovat

**aufplatzen** prasknout, puknout

**aufpolstern** očalounit

**Aufprall/abschreckung** *f tep. zpr.* nárazové prudké ochlazení (v kapalíně); kalení (oceli) ▪ ~**elektronen** *npl* bombardující elektrony ▪ ~**energie** *f* rázová energie ▪ ~**winkel** *m* úhel rázu (při zkoušce např. obalů)

**Aufpreis** *m* příplatek, přírážka (k ceně)

**aufpressen** nalisovat (kolo na hřídel)

**Aufpressung** *f geol.* vytlačování (zeminy)

**aufquellen** nabo(b)tnat

**Aufrauen** *n dřev.* zdrsnění (povrchu před klížením)

**aufrechenbar** kompenzovatelný, započítatelný

**aufrechnen** kompenzovat, započítat

**Aufrechnung** *f* kompenzace, vzájemný zápočet (pohledávek a závazků)

**Aufrechnungskasse** *f* registrační kasa

**aufrecht** přímý, vzpřímený; (obraz.) platný

**aufrechterhalten** udržovat (v pořádku)

**Aufrechterhaltung** *f* údržba, udržování

**aufreiben** *trísk. obr.* vystružovat, stružit (otvor)

**Aufreiber** *m nár.* výstružník

**aufreißen** 1. natrhnout, roztrhnout 2. *výkr.* naryšovat, kreslit, orýšovat

**Aufreißen** *n* natržení, popraskání

**Aufreib/hammer** *m* bourací kladivo (těžké pneumatiké)



- ~**naht** *m* odtrhávající šev ▪ ~**streifen** *m* trhací proužek, odtrhávající páska (uzávěru) ▪ ~**verschluss** *m* odtrhávající uzávěr
- aufrichten** napřímít, vztyčit, zvedat, stavět
- Aufrichtung f von Bodenschichten** *geol.* uspořádání půdních vrstev
- Aufriss** *m* 1. výkres, skica 2. *stav.* průčelí, fasáda 3. *st. sil.* podélný řez 4. *výkr.* nárys
- Aufrissebene** *f* *výkr.* nárysa, druhá průmětna
- Aufroller** *m* *mot.* naviják bezpečnostního pásu
- Aufroll/haspel** *f* *text.* naviják, moták ▪ ~**maschine** *f* 1. *hutn.* navijčka 2. *text.* navijčka tkanin
- Aufruf** *m* *inf.* volání, vyvolání, výzva
- aufrufen** vyvolat ▪ **ein Unterprogramm** ~ *inf.* spustit podprogram
- aufkunden** *mat.* zaokrouhlit (nahoru)
- aufkrüsten** *stav.* postavit lešení
- Aufsatz** *m* 1. koncovka, nástavec (pro liti) 2. *text.* článek, stať ▪ ~**band** *n* *stav.* vrchní závěs, nasazený závěs ▪ ~**deckel** *m* snímatelné dno (v kovových bubnech), nasazovací víko ▪ ~**dorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn ▪ ~**futter** *n* *třísk.* *obr.* násadkové pouzdro ▪ ~**rohr** *n* nastavená trubka, nástavec ▪ ~**schrank** *m* nástavná skříňka ▪ ~**ventil** *n* uzavření (potrubí) trmenovým víčkem
- aufsaugen** vsát, vstřebat, pohlít tekutinu
- Aufsauger** *m* *chem.* absorbér, nasávač
- Aufschäumen** *n* vypěnění, zpěnění (např. strusky)
- aufschichten** vyrovnat (řezivo)
- Aufschichtung** *f* *geol.* navrstvení, zvrstvení
- aufschieben** odložit, odsunout ▪ **die Zahlung** ~ odložit platbu
- Aufsiebling** *m* *stav.* námětek (v okapu)
- Aufsiebung** *f* *geol.* přeskok (vrstev), přesunutí (přes sebe); odklad
- aufschlammén** naplavovat
- Aufschlammung** *f* 1. elutriace, naplavenina; emulze
- Aufschlaufen** *n* *čal.* navlečení do smyčky
- Aufschleppe** *f* 1. *lod.* výtah, vrátek (lodí) 2. *ryb.* lodní skluz
- aufschleifen** 1. *chem.* rozkládat, rozpouštět 2. *horn.* zpřisťupit 3. *hutn.* drit (rudu)
- Aufschließung** *f* *des Baugeländes* *stav.* vyztužení terénu
- Aufschließungskosten** *pl* náklady na skrývku
- Aufschluss** *m* 1. mineralizace 2. *chem.* rozložení, rozklad 3. *geol.* výchoz (horniny na povrch) 4. *horn.* hornický průzkum; otvírka (ložiska) ▪ ~, **nasser** rozklad mokrou metodou ▪ ~**arbeiten** *fpl* *horn.* geologickoprůzkumné práce ▪ ~**bau** *m* *horn.* otvírka (ložiska) ▪ ~**bohren** průzkumné vrtání
- aufschlüsseln** rozčlenit, zepsat, rozvrhnout
- Aufschlüsselung** *f* rozčlenění, rozpis, rozvržení, rozřídění, uložení (dle určeného klíče)
- Aufschluss/grad** *m* stupeň rozkladu ▪ ~**strecke** *f* *horn.* průzkumná chodba, otvirková chodba ▪ ~**verfahren** *n*, **alkalisches** *papirn.* alkalický rozklad
- Aufschmelzen** *n* natavení, tavení ▪ ~, **örtliches** místní natavení
- aufschnüren** orýsování, lavičkování
- Aufschössling** *m* výrůstek, výhonek
- aufschrauben** našroubovat (např. matici), přimontovat, uvolnit (např. šroubové spojení)
- Aufschraubenschloss** *n* vrchní zámek
- Aufschrift** *f* nápis, nadpis
- Aufschriftzettel** *m* etiketa
- aufschrumpfen** spojovat tepelným smrštěním
- Aufschrumfmuffe** *f* svěrná objímka
- Aufschub** *m* odklad, odročení ▪ ~ **der Strafvollstreckung** odklad výkonu trestu ▪ ~**zinsen** *mpl* úroky z prodlení
- Aufschulen** *n* školování
- aufschulfähig** schopný zaškolování
- aufschütten** nasypat
- Aufschütttrichter** *m* násypka, násypkový trychtýř
- Aufschüttung** *f* 1. *geol.* nános 2. *vod. inž.* násyp, navážka (z rumovíště)
- Aufschwefeln** *n* *tep. zpr.* difuzní šíření
- Aufschweißbiegeprobe** *f* navařovací zkouška ohybem
- Aufschweißen** *n* *svař.* navaření; rozvařování (řezání hořákem)
- aufschweißen** navařovat
- Aufschweißung** *f* navaření
- aufschwellen** nabo(b)tnat
- Aufschwemmung** *f* suspenze, naplavenina, nános
- Aufschwimmen** *n* *mot.* hydrodynamický prokluz
- Aufschwung** *m* *let.* půlvýkrut vzhůru
- Aufseher** *m* dozorce
- Aufsetzen** *n* 1. naložení, nasazení 2. *let.* dosednutí (při přistávání)
- aufsetzen** nasadit, připravit, sepsat ▪ **einen Vertrag aussetzen** sestavit návrh smlouvy
- Aufsetz/kappe** *f* nasazovací uzávěr ▪ ~**kasten** *m* *text.* jig-ger, stroj na barvení v šíři ▪ ~**punkt** *m* *let.* místo přistání ▪ ~**vorrichtung** *f* *horn.* stavítka, zařízení pro stavění klecí
- Aufsicht** *f* 1. dozor, inspekce 2. *výkr.* pohled shora ▪ ~, **staatliche** státní dozor
- Aufsichts/amt** *n* teletransmisní řídicí stanice ▪ ~**beamte** *m* inspektor ▪ ~**behörde** *f* dozorčí úřad ▪ ~**densitometer** *n* *polygr.*, *for.* reflexní densitometr ▪ ~**rat** *m* *org.* dozorčí rada ▪ ~**schirm** *m* *el.* luminiscenční stínítko ▪ ~**vorlage** *f* *polygr.* neprůhledná předloha, reflexní originál
- Aufsitzen auf der Hühnerstange** *n* *zem.* hřadování
- Aufspalten** *n* *tvář.* přirezávání, přístřihování
- aufspalten** rozštípat, naštípnout
- Aufspaltung** *f* 1. rozštěpení, rozdělení 2. rozvrstvení, štěpení se (lepenky)
- Aufspaltungsfaktor** *m*, **spektroskopischer** *g* *fyz.* činitel spektrálního štěpení *g*, Landeův činitel
- Aufspann/anlage** *f* zvyšovací transformační stanice ▪ ~**flansch** *m* *stroj.* upínací příruba ▪ ~**gerät** *n* *třísk.* *obr.* upínací zařízení ▪ ~**platte** *f* 1. základová deska 2. *slév.* montážní deska (licího stroje pod tlakem) 3. *třísk.* *obr.* upínací deska (s drážkami) ▪ ~**tisch** *m* upínací stůl ▪ ~**vorrichtung** *f* upínací zařízení ▪ ~**winkel** *m* *třísk.* *obr.* upínací úhelník
- aufspannen** 1. napnout, upnout (např. obráběný předmět), zvedat (napětí)
- Aufspeicherung** *f* uložení, akumulace, nahromadění
- Aufspießen** *n* *chem. vl.* rozštěpení, fibrilace
- aufsprechen** *elakust.* nahrávat, zaznamenávat (zvuk)
- aufspritzen** *n* *zahradn.* nastříkávat
- aufspulen** navíjet (na cívku nebo buben)
- Aufspulmaschine** *f* *text.* navijčka (na cívky)
- Aufstands(ober)fläche** *f* *mot.* dotyková plocha (pneumatik na vozovce)
- Aufstapelanlage** *f* stohovací zařízení
- aufstapeln** vyrovnání do stohu
- Aufstau** *m* 1. aerodynamické napětí 2. *vod. inž.* vzduť
- aufstäuben** naprášit (např. tenké vrstvy)
- Aufstauchen** *n* *tvář.* napěchování (např. konec tyče) ▪ ~**des Wassers** vzduť zahrazení vody
- Aufstechversuch** *m* dlátová zkouška (u překližek)
- Aufsteckdorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn
- Aufsteckendverschluss** *m* nasazovací koncovka (kabelová)
- Aufsteck/flansch** *m* nástrčná příruba ▪ ~**getriebe** *n* nástrčný pohon ▪ ~**griff** *m* nasazovací rukojeť ▪ ~**halter** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný držák ▪ ~**reibahle** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný výstružník ▪ ~**senker** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný záhlubník

- **~versenker** *m* dřev. nástrčný záhlubník
- aufsteigend** stoupající, vzestupný
- Aufsteigung** *f*, **gerade** *astr.*: rektascence; přímé stoupání
- aufstellen** *1.* montovat, postavit, ustavit, vztyčit, *2.* sestavit (např. výsledky) *3.* pronést, vyslovit (např. tvrzení, téze)
- Aufstellen** *n* dřev. licovnice (dřevo) ▪ **~ von Kragen** tvář. lemování příruby okolo otvoru
- Aufstellfläche** *f* *st. sil.* odstavná plocha
- Aufstellgleis** *n* žel. odstavná kolej ▪ **~steg** *m* kobylka (mandolína)
- Aufstellung** *f* *1.* instalace *2. ek.* sestava, soupis, přehled, výkaz ▪ **~, Freiberg** *m* horn. freibergské ustavení
- Aufstellungs/kosten** *pl* náklady na instalaci ▪ **~ort** *m* stanoviště ▪ **~plan** *m* dispozice (rozvodny) ▪ **~zeichnung** *f* montážní výkres
- Aufstieg** *m* *1. let.* stoupavý let *2. st. sil.* vzestup *3.* postup, rozmach ▪ **~, beruflicher** postup v zaměstnání, funkční postup ▪ **~, steiler** prudký vzestup ▪ **~ im Fluss** tah ryb
- aufstocken** doplnit (zásoby), navýšit
- Aufstockung** *f* *1. ek.* doplnění (zásob), navýšení *2. stav.* nadstavba, provedení nadstavby
- Aufstoß** *m* srážka (např. automobilů)
- Aufstrich** *m* nátěr štětcem
- Aufstrom** *m* tah
- Aufströmungstrochnung** *f* sušení s impaktním prouděním
- aufstülpen** vyhrnout
- auftanken** natankovat palivo
- auftasten** *TV* zamodulovat
- Auftau/anlage** *f* žel. rozmrazovací zařízení ▪ **~einrichtung** *f* rozmrazovací zařízení ▪ **~raum** *m* chlad. rozmrazovací prostor
- auftauchen** vynořit se
- auftauen** *1.* roztát *2. chlad.* rozmrazit
- aufteilen** rozdělit
- Aufteilsäge** *f* dělicí pila, formátovací pila
- Aufteilung** *f* členění, rozdělení ▪ **~ der Gewinne** rozdělení zisků ▪ **~ der Märkte** rozdělení trhů
- Aufteilungs/art** *f* způsob rozdělení ▪ **~muffe** *f* telef. rozdělovací návlačka (kabelu)
- Auftrag** *m* *1.* nános, malířský nátěr *2. ek.* zakázka, příkaz (dodací) ▪ **~, ausländischer** exportní zakázka ▪ **~, offener** nevyřízená zakázka
- auftragen** nanášet (nátěrovou hmotu)
- Auftrag/geber** *m* *ek.* investor, zákazník, objednatel, zadavatel, zmocnitel ▪ **~maschine** *f* nanášecí stroj ▪ **~nehmer** *m* *ek.* dodavatel
- Auftragnehmerkredit** *m* dodavatelský úvěr
- Auftrags/abrechnung** *f* vyúčtování zakázky ▪ **~abschluss** *m* uzavření zakázky ▪ **~abwicklung** *f* průběh plnění zakázky ▪ **~annahme** *f* přijetí zakázky ▪ **~annullierung** *f* zrušení zakázky ▪ **~art** *f* druh zakázky ▪ **~ausführung** *f* provedení zakázky ▪ **~bestand** *m* *ek.* stav zakázek ▪ **~bestätigung** *f* potvrzení objednávky ▪ **~buch** *n* kniha objednávek ▪ **~düse** *f* nanášecí hubice, nanášecí tryska ▪ **~eingang** *m* přijetí zakázky ▪ **~einrichtung** *f* nanášecí zařízení ▪ **~einzelkosten** *pl* přímé náklady na zakázku ▪ **~elektrode** *f* svař. nanášecí elektroda ▪ **~gewicht** *n* plošná hmotnost nánosu nátěru ▪ **~häufigkeit** *f* četnost zakázek ▪ **~kosten** *pl* náklady na zakázku ▪ **~polster** *n* stav nevyřízených objednávek ▪ **~schein** *m* objednávací lístek ▪ **~schweißen** *n* navařování ▪ **~stärke** *f* tloušťka nánosu ▪ **~verfahren** *n* způsob nanašení (nátěru), postup nanašení (nátěru) ▪ **~vergabe** *f* udělení zakázky ▪ **~zettel** *m* úkolový list
- Auftreiben** *n* *1.* nabíjení *2. skl.* roztažení, rozhánění (skla)
- auftrennen** dřev. rozřezat
- Auftrennen** *n* rozmtání, rozříznutí, rozdělení
- Auftrieb** *m* *1. koil.* tah (v kouřovodu) *2. mech. pl.* vztlak, vznos ▪ **~, hydrostatischer** hydrostatický výtlač ▪ **~, statischer** *aero.* statický vztlak
- Auftriebs/kraft** *f* *mech. pl.* vztlaková síla, vztlak ▪ **~lüftung** *f* přirozená ventilace (větracími šachtami) ▪ **~maschine** *f* *vod. str.* vztlakový stroj
- Auftritt** *m* *stav.* nástupnice, stupnice (schodů)
- Auftritts/breite** *f* šířka schodu ▪ **~stufe** *f* nástupní schod
- Aufwachsen** *n* *elektron.* nanášení vrstev (např. dielektrických) ▪ **~, epitaktisches** *kryst.* epitaxiální růst
- Aufwalzen** *n* naválcování
- aufwalzen** *povl.* naválcovat, plátovat
- aufwand** *m* náklady, vydání, spotřeba, vynaložení (prostředků, úsilí)
- Aufwandsbuchung** *f* zaúčtování nákladů
- Aufwandsentschädigung** *f* náhrada osobních výloh ▪ **~mar- trix** *f* *ek.* matice nákladů
- Aufwandsfaktor** *m* koeficient nákladů ▪ **~norm** *f* nákladová norma ▪ **~wert** *m* nákladová hodnota
- Aufwandswaldwert** *m* nákladová hodnota lesa
- Aufwärmspanne** *f* přírůstek teploty; rozpětí zahřívání
- aufwärts** směrem nahoru
- Aufwärts/bewegung** *f* pohyb nahoru ▪ **~entwicklung** *f* rozvoj ▪ **~trend** *m* stoupající tendence, vzestupný trend
- aufweisen** vykazovat
- aufweiten** *1.* rozšiřovat, rozhánět (např. ostří nástroje) *2. tvář.* rozkovat na zápusce, rozlišovat
- aufwenden** vynaložit
- aufwendig** nákladný, náročný
- Aufwendung** *f* náklady, výdaje
- Aufwendungen** *fpl* náklady, výdaje ▪ **~, betriebliche** provozní náklady ▪ **~, nichtabzugsfähige** *ek.* daňově neodečitatelné náklady
- aufwerten** revalvovat, zhodnotit
- Aufwertung** *f* revalvace (měny), valorizace, zhodnocení
- Aufwickel/bock** *m* *stroj.* navijedka, navijecí stojan (součást kabelových strojů) ▪ **~haspel** *f* *stroj.* navijedka, namotávací stroj ▪ **~hülse** *f* vinuté pouzdro, navijecí dutinka ▪ **~maschine** *f* *hutn.* navijedka ▪ **~station** *f* navijecí stanice ▪ **~vorrichtung** *f* navijecí zařízení
- aufwickeln** navíjet (na buben nebo cívkou)
- Aufwickler** *m* *el.* navijedka ▪ **~, rotierender** *stroj.* rotační navijedka (kablů) ▪ **~, traversierender** přesuvná navijedka (na kabely)
- Aufwind** *m* *1. let.* vznos *2. meteo.* vznosný proud ▪ **~, thermischer** *meteo.* termický vznosný proud (vzduchu)
- Aufwindeinrichtung** *f* *chem. vl.* vřetenová navijedka
- Aufwinden** *n* *chem. vl.* navíjení
- Aufwinder** *m* *text.* navijec (selfakturu)
- Aufwindkraftwerk** *n* komínová sluneční elektrárna
- Aufwirbeln** *n* *des Schlammas* karbování
- Aufwölbung** *f* *st. sil.* vyklenutí (nivelační)
- aufzählbar** *mat.* přepočítatelný
- Aufzehrung** *f* absorpce, pohlcování
- Aufzeichnung** *f* registrace, označení, zápis, záznam ▪ **~, geschäftliche** obchodní záznam ▪ **~, magnetische** magnetický záznam (zvuku nebo obrazu) ▪ **~, thermoplastische** termoplastické označení, termoplastický zápis (informace) ▪ **~, zeitliche** časový zápis, chronologický zápis
- Aufzeichnungs/dichte** *f* *inf.* hustota záznamu ▪ **~spur** *f* *inf.* záznamová stopa
- Aufziehbrett** *n* *stav.* stahovací lat'
- aufziehen** *chovat*, pěstít
- Aufziehen** *n* *1.* natahování, nasazování, vytáhnutí *2. stav.* rozetření, stáhnutí (vrchní vrstvy omítky) *3. tvář.* tažení (se zmenšením tloušťky stěn výlisku)
- Aufziehen** *n* *der Pflanzen* vytahování rostlin
- Aufzieh/kabel** *n* *let.* vťahovací lanko (vrchlíku padáku)

- *~leine* *f* let. tažná šňurka (parašutistická)  
**Aufzinken** *n* povl. difúzní pozinkování  
**Aufzucht** *f* zem. umělý chov ▪ *~batterie* *f* zem. odchovná baterie  
**aufzuchten** dopěstovat, (vy)pěstovat  
**Aufzuchtteich** *m* ryb. výtažní rybník, výtažník  
**Aufzug** *m* 1. fot. natáhnutí (závěrky) 2. hodin. natažení 3. polygr. potah, povlak (válece) 4. stav. druhá vrstva omítky (ze tří vrstev) 5. stroj. výtah, zdviž 6. text. osnova ▪ *~, elektrischer* elektrický výtah, elektrická zdviž ▪ *~, hartelastischer* polygr. potah tvrdě elastický ▪ *~, harter* polygr. tvrdý potah ▪ *~, hydraulischer* stroj. hydraulický výtah ▪ *~, schnellfahrender* *transp.* rychlovýtah ▪ *~, weicher* polygr. měkký potah, měkký povlak (válece) ▪ *~hammer* *m* beranidlo ▪ *~krone* *f* hod. natahovací korunka  
**Aufzugsanlage** *f* elevátor ▪ *~bogen* *m* polygr. potahovací oblouk (v potahovací sestavě)  
**Aufzugsseil** *n* nosné lano výtahu  
**Aufzugssteuerleitung** *fel.* ovládací vedení výtahu ▪ *~trieb* *m* hod. natahovací pastorek ▪ *~winde* *f* stroj. navíjecí buben výtahu, výtahový navíječ  
**Aufzugswelle** *f* hod. natahovací hřídelka  
**Augapfel** *m* med. zornice, panenka  
**Auge** *n* 1. otvor, pánev (na čep) 2. arch. otvor ve vrcholu kople; očko u jónského slohu 3. stroj. oko, očko (úchytné) ▪ *~, magisches* *rad.* magické oko, elektronická indikace  
**Augenblicksbelastung** *f* okamžitý průtok ▪ *~leistung* *f* el. okamžitý výkon  
**Augenblicksspannung** *f* okamžitá napětí  
**Augenblickswert** *m* aut. okamžitá hodnota  
**Augen/gneis** *m* petr. okatá rula ▪ *~lider* *npl* oční víčka ▪ *~maß* *n* přibližný rozměr ▪ *~optik* *f* oční optika ▪ *~punkt* *m* mat. hlavní bod (perspektivní) ▪ *~punktstadium* *n* ryb. jikry ve stadiu očních bodů ▪ *~schirm* *m* ochr. pr. ochranný štít na oči ▪ *~stab* *m* tyč s okem ▪ *~steckling* *m* řízek s očkem ▪ *~stern* *m* zornice, panenka  
**Augit** *m* min. augit ▪ *~, gemeiner* *min.* pospolitý augit  
**Augitophyr** *m* petr. augitofyr  
**Augitoporphyr** *m* petr. augitoporfyr  
**Auktion** *f* aukce, dražba  
**Auramin** *n* chem. auramin  
**Aurat** *n* chem. zlatan  
**Aureole** *f* 1. horn. aureola (metanu) 2. *meteo.* aureola, okolek  
**Aureolin** *n* barv. kobaltová žlut  
**Ausästen** *n* odvětví  
**ausästen** odvětvit  
**Ausäthern** *n* chem. extrakce éterem  
**ausbaggern** 1. poz. inž. vyrýpávat (zeminu) 2. vod. inž. zahlubovat  
**ausbalanciert** vyvážený  
**Ausbau** *m* 1. demontáž, rozebrání, výstavba 2. horn. důlní výztuž, výstroj důlního díla 3. stav. konečné práce ▪ *~eines Geschäfts* rozšíření obchodu ▪ *~eines Hauses* dostavba domu ▪ *~, endgültiger* horn. definitivní výztuž, konečná výztuž ▪ *~, formänderungsfähiger* horn. poddajná výztuž, pružná výztuž ▪ *~, frühtragender* horn. včasné uchycující výztuž ▪ *~, gelenkiger* kloubová důlní výztuž ▪ *~, gemischter* horn. smíšená důlní výztuž ▪ *~, geschlossener* horn. uzavřená výztuž ▪ *~, hydraulischer* horn. hydraulická výztuž ▪ *~, nachfolgender* horn. přesuvná výztuž ▪ *~, nachgiebiger* horn. pružná výztuž ▪ *~, schreitender* horn. posuvná výztuž, kráčivá výztuž ▪ *~, starrer* horn. tuhá výztuž ▪ *~, verlorener* horn. ztracená výztuž ▪ *~, vorläufiger* horn. dočasná výztuž ▪ *~, wandernder* horn. přesuvná výztuž ▪ *~, zweistufiger* stav. sil. dvoustupňová výstavba (povrchu) ▪ *~aggregat* *n* horn. stroj na stavění výztuže ▪ *~anker* *m* horn. kotev výztuže ▪ *~arbeit* *f* stav. dokončovací práce ▪ *~bogen* *m* horn. otočný oblouk  
**Ausbauchen** *n* tvář. vyboulení, vydutí (např. na vytlačovacím lisu)  
**Ausbauch/werkzeug** *n* tvář. rozšiřovací zápustka ▪ *~dichte* *f* horn. četnost výztuže ▪ *~geschwindigkeit* *f* st. sil. základní rychlost pohybu (pro projekční výpočet) ▪ *~kosten* *pl* investiční náklady ▪ *~leistung* *f* vod. inž. instalovaný výkon ▪ *~maschine* *f* horn. stroj na stavění výztuže ▪ *~maß* *n* stav. rozměr dokončeného prvku ▪ *~rahmen* *m* horn. dveřej výztuže ▪ *~schritt* *m* stupeň výstavby, stadium výstavby ▪ *~stück* *n* st. sil. vzorek vyříznutý z vozovky ▪ *~stufe* *f* stadium výstavby, stupeň výstavby ▪ *~umfang* *m* rozsah výstavby ▪ *~widerstand* *m* horn. odpor (důlní) výztuže  
**ausbauen** 1. demontovat, rozebrat, stavět 2. horn. vyztužit, budovat (výztuží) 3. stav. adaptovat  
**ausbessern** (vy)spravit (vadu), opravit (vadu)  
**Ausbesserung** *f* vyspravení, oprava, vylepšování  
**Ausbesserungswerk** *n* opravná, opravárenský závod  
**ausbetonieren** vybetonovat  
**Ausbeulen** *n* 1. bombáz (trubky), vyboulení, vydutí (tenké desky nebo nátěru) 2. tvář. vyrovnání plechu  
**Ausbeulung** *f* vyboulení  
**Ausbeute** *f* 1. rendement, výtěžek 2. horn. výtěžnost, výrubnost  
**Ausbeutfaktor** *m* koeficient vytěžitelnosti plynu  
**Ausbiegen** *n* ohyb  
**ausbilden** školit, vzdělávat  
**Ausbilder** *m* instruktor  
**Ausbildung** *f* rozvoj, výcvik, výškolení, vzdělávání  
**Ausbiss** *m* geol. výchoz (ložiska)  
**ausblasen** sfoukat (vysokou pec), vyfukovat  
**Ausblasen** *n* proplach, profukování, vyprazdňování  
**Ausblase/rohr** *m* výfuková trouba ▪ *~sicherung* *f* el. výfuková pojistka ▪ *~stutzen* *m* výfukové hrdlo  
**Ausblasgitter** *n* mřížka vzduchové výpusti  
**ausbleichen** 1. barv. vyblednout 2. text. vybělít  
**ausblenden** elakust. odclonit  
**ausblühen** vykvétat, odkvétat  
**Ausblühung** *f* prokvétání (omítky, kovu atd.)  
**Ausbohr/maschine** *f* tvář. vyvrtávačka ▪ *~stahl* *m* tvář. vyvrtávák, vyvrtávací nůž  
**Ausbojen** *n* vytyčení trasy bójemi  
**Ausbrand** *m* 1. vypálení 2. nukl. vyhoření (reaktoru)  
**ausbrechen** vylomit (se), vylupovat (přířezky), vyštípnout (hranu)  
**ausbreiten** 1. rozšířit 2. st. sil. rozprostřít, rozházet (např. asfalt)  
**Ausbreiter** *m* text. rozpínák tkanin  
**Ausbreitung** *f* šíření (např. vln), rozšíření ▪ *~der Wellenlänge* délka rozběhu (prostrění) vlny (na údolní nádrži)  
**Ausbreitungsgebiet** *n* oblast rozšíření, areál ▪ *~geschwindigkeit* *f* rychlost šíření ▪ *~maß* *n* rad. konstanta šíření (vln) ▪ *~weg* *m* rad. trasa šíření ▪ *~widerstand* *m* odpor šíření  
**Ausbreit/versuch** *m* 1. zkouška rozlítím (např. betonové hmoty) 2. met. (technologická) zkouška rozkováním  
**Ausbrennen** *n* 1. vypálení 2. nukl. vyhoření (reaktoru)  
**Ausbringen** *n* 1. výtěžek, vyrobené množství 2. kožn. těžba, výrubnost 2. polygr. rozmetání (sazby)  
**Ausbringraum** *m* chlad. chladicí prostor  
**ausbröckeln** vydrolit se  
**Ausbruch** *m* 1. vylomení, výron 2. třísk. obr. vyštípnutí, vylomení (např. ostré hrany) 3. výkr. částečný řez  
**Ausbrütungsperiode** *f* ryb. líhnutí od stadia očních bodů do vykulení  
**ausbuchen** odčutovat

**Ausbuchen** *n stroj*. vypouzdření (např. válců)  
**Ausbuchung** *f tvář*. zhotovení prohybů, zhotovení dutin, deformace (vyboulením)  
**Ausbuchung** *f* odúčtování  
**Auschiebungsbedingungen** *fpl* podmínky soutěže  
**Auschnittung** *f* výplata, vyplácní, rozdělení (např. dividend)  
**ausdämpfen** vypařit, rafinovat parou  
**Ausdampfnukleon** *n* nukleon vypařující se z jádra  
**Ausdampfung** *f* vypařování, výpar  
**Ausdampfzone** *f* zóna vývinu páry  
**ausdauernd** *1*. vytrvalý, trvalý *2*. přezimující  
**ausdehnbarkeit** *f* fyz. roztažnost  
**ausdehnen** roztažnout  
**Ausdehnung** *f* *1*. fyz. roztažení, rozměr, expanze (plynů) *2*. protahování (např. tyče) ▪ ~, **lineare** fyz. lineární roztažení ▪ ~, **räumliche** fyz. prostorové roztažení, objemové roztažení ▪ ~, **thermische** fyz. termické roztažení, tepelná roztaživost ▪ ~, **volumetrische** objemová roztažnost  
**Ausdehnungsapparat** *m* metrol. dilatometr ▪ ~**arbeit** *f* fyz. expanzní práce ▪ ~**fähigkeit** *f* fyz. roztažnost ▪ ~**fuge** *f* dilatační spára ▪ ~**gefäß** *n* *1*. expanzní nádoba *2*. el. str. konzervátor (transformátoru) ▪ ~**koeffizient** *m*, **kubischer** fyz. součinitel prostorové roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **linearer** fyz. lineární součinitel roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **thermischer** fyz. teplotní koeficient roztažnosti ▪ ~**legierung** *f* met. slitina se stanovenou roztažností ▪ ~**rohr** *n* dilatační trubka, kompenzátor (potrubí) ▪ ~**schlitz** *m* vyrovnávací spára  
**Ausdiffusion** *f* zpětná difuze  
**ausdrehen** vytáčet  
**Ausdruck** *m* *1*. inf. výpis, výstik *2*. mat. výraz, termín (pojem) ▪ ~, **architektonischer** architektonické vyjádření, architektonický výraz ▪ ~, **unbestimmter** mat. neurčitý výraz  
**ausdrucken** *polygr.* vytisknout, zakončit tisk (nákladu)  
**ausdrücklich** explicitní, výslovný  
**Ausdruck/maschine** *f* výtlačný stroj ▪ ~**vorrichtung** *f* plast. vyhazovací zařízení  
**Ausdrusch** *m* zem. výmlat  
**Ausdünnen** *n* zem. prosekávání  
**Ausdünn/maschine** *f* zem. prosekávačka ▪ ~**verfahren** *n* zem. prosvětlování porostu  
**ausdünsten** odpařovat  
**ausdunsten** vypařovat, odpařovat  
**Ausdunstung** *f* vypařování, výpar  
**Auseinandernehmen** *n* demontáž, rozebrání (na části)  
**auseinandersetzen** rozsazovat  
**Auseinandersetzung** *f* střet, vyrovnání, vypořádání  
**Ausfachung** *f* stav. *1*. výzdívání, vyplňování skeletu stěny *2*. příhradová soustava  
**Ausfachungsstab** *m* stav. tyč příhradové soustavy  
**Ausfahrt/garnitur** *f* vyvážecí souprava ▪ ~**gleis** *n* žel. výjezdová kolej  
**Ausfahrt** *f* výjezd  
**Ausfall** *m* *1*. prostoj, úbytek, ztráta *2*. havárie *3*. srážení (námrazy) ▪ ~ **des Lohnes** ztráta mzdy ▪ ~**abstand** *m* doba mezi výpadky ▪ ~**ast** *m* vypadaový suk ▪ ~**dauer** *f* doba trvání prostoje ▪ ~**effekt** *m* následek výpadku ▪ ~**eisen** *n* hutn. odpadní železo ▪ ~**häufigkeit** *f* četnost výpadků ▪ ~**körnung** *f* přetřživá zrnitost ▪ **Ausfüllmittel** *n* koagulant ▪ ~**satz** *m* celková četnost poruch ▪ ~**sicherheit** *f* spolehlivost, bezpečnost (výkonu) ▪ ~**straße** *f* výpadová silnice ▪ ~**stundenzahl** *f* počet hodin prostoje ▪ ~**wahrscheinlichkeit** *f* *1*. pravděpodobnost výpadků, pravděpodobnost poruch *2*. el. str. poruchovost  
**Ausfüllung** *f* vysrážení ▪ ~, **quantitative lab.** kvantitativní vysrážení

**Ausfüllungsgestein** *n petr.* vysrážená hornina  
**Ausfallzeit** *f* doba výpadku (např. relé), čas prostoje ▪ ~ **der Maschine** prostoj stroje  
**Ausfärbung** *f* barv. *1*. probarvení *2*. probarvovací materiál  
**Ausfasereinrichtung** *f* rozvláknovací zařízení  
**Ausfedern** *n* roztahování pružného elementu  
**Ausfertigung** *f* exemplář, vyhotovení ▪ ~ **des Buchungsbelegs** vyhotovení účetního dokladu ▪ ~ **des Führerscheins** vystavení řidičského průkazu  
**Ausfertigungsdatum** *n* datum vyhotovení  
**Ausfeuern** *n* třísk. obr. odtavení  
**ausfischen** ryb. vylovit  
**Ausflanschen** *n* stav. vylišování přírub  
**Ausflecken** *n* fot. retuš (skvrn)  
**Ausfließen** *n* unikání; výtékání  
**ausflocken** flokovat, (vy)vločkovat  
**Ausflockung** *f* flokulace, vločkování  
**Ausflugloch** *n* výletový otvor (hmyzu) ▪ ~**straße** *f* turistická cesta, výletní cesta  
**Ausfluss** *m* *1*. výtok, odtok *2*. hydr. intenzita výtékání ▪ ~**düse** *f* výtoková tryska ▪ ~**geschwindigkeit** *f* výtoková rychlost ▪ ~**hahn** *m* výtokový kohout ▪ ~**koeffizient** *m* výtokový součinitel ▪ ~**mündung** *f* výtokový otvor, výtokový nástavec ▪ ~**schieberschluss** *m* hutn. výtokový posuvný uzávěr ▪ ~**strahl** *m* hydr. výtokový proud ▪ ~**tunnel** *m* odpadní tunel (vodní elektrárny) ▪ ~**zahl** *f* hydr. charakteristika výtoku  
**ausformen** vytvarovat (surové kmeny na sortiment)  
**Ausform/säge** *f* formátovací pila, manipulační pila, zkracovací pila ▪ ~**station** *f* manipulační stanice  
**Ausformung** *f* dřev. manipulace se dřevem  
**ausfransen** roztřepat se (konec vodiče)  
**ausfräsen** *třísk. obr.* vyfrézovat  
**Ausfressung** *f* koroze  
**Ausfrieren** *n* vymrazování  
**ausfrieren** vymrazit, zmraznout  
**Ausfugen** *n* stav. vyspárování  
**Ausfuhr** *f* ek. vývoz, export ▪ ~**abfertigung** *f* celní odbavení vývozu ▪ ~**abgaben** *pl* vývozní poplatky  
**Ausführ/band** *m* *polygr.* vyvážecí pás (v tiskařském stroji) ▪ ~**bewilligung** *f* vývozní povolení  
**ausführen** exportovat, realizovat, vykonat, vyvážet  
**Ausführmeißel** *m* tvář. vysouvací dráp (vybavení zadní strany válcovačky)  
**Ausführer** *m* vývozce  
**Ausfuhr/erlaubnis** *f* vývozní povolení ▪ ~**handel** *m* exportní obchod, vývozní obchod ▪ ~**händler** *m* vývozce ▪ ~**liste** *f* seznam zboží podléhající vývoznímu povolení  
**Ausführung** *f* *1*. provedení, realizace, uskutečnění *2*. způsob provedení, druh, model, typ *3*. hutn. vývod, vyváděcí vodítka (válcovačky) ▪ ~ **eines Auftrags** realizace zakázky ▪ ~ **von Dienstleistungen** provádění služeb ▪ ~, **feuerfeste** ohnivzdorné provedení ▪ ~, **gekapselte** zapouzdřené provedení ▪ ~, **genehmigte** homologované provedení ▪ ~, **geräuscharme** nehlukné provedení ▪ ~, **zweiflutige** dvouproudové provedení  
**Ausführungsart** *z* způsob provedení ▪ ~**bestimmungen** *fpl* prováděcí předpisy ▪ ~**dose** *f* vývodka ▪ ~**klemme** *f* vývodní svorka ▪ ~**leitung** *f* vývodní vedení ▪ ~**plan** *m* prováděcí plán ▪ ~**planung** *f* prováděcí plánování ▪ ~**projekt** *n* prováděcí projekt ▪ ~**signal** *n* aut. prováděcí signál ▪ ~**unterlagen** *fpl* prováděcí podklady ▪ ~**verordnung** *f* prováděcí nařízení ▪ ~**zeichnung** *f* výkr. pracovní výkres ▪ ~**zeit** *f* inf. doba realizace  
**Ausführ/walze** *f* *polygr.* vyváděcí váleček, prováděcí váleček  
**~zoll** *m* vývozní clo  
**Ausfüllmittel** *n* výplňový materiál



**Ausfüllung** *f* 1. vyplnění 2. horn. podsýpka, podsázka  
**Ausfunken** *n* 1. *trísk.* obr. vyjiskřování 2. elektroerozivní odstraňování materiálu  
**ausfüttern** vypouzdřit, vyvločkovat  
**Ausfütterung** *f* 1. stav. vyzdívka 2. hutn. obklad (zdíva), vyzdívka  
**Ausgabe** *f* 1. ek. výdaj 2. inf. výstup 3. polygr. výstup 4. vydání (např. knihy) ▫ ~, **akustische** inf. vyšší fonické, vyšší akustické ▫ ~ **bedingung** *f* emisní podmínka ▫ ~ **beleg** *m* výdajový doklad ▫ ~ **datei** *f* inf. výstupní soubor ▫ ~ **daten** *pl* inf. výstupní data ▫ ~ **einheit** *f* inf. výstupní jednotka ▫ ~ **feld** *n* inf. výstupní pole ▫ ~ **format** *n* inf. výstupní formát ▫ ~ **gerät** *n* výstupní zařízení ▫ ~ **länge** *f* inf. délka výstupu  
**Ausgaben** *fpl* výdaje ▫ ~ **beleg** *m* výdajový doklad ▫ ~ **buch** *n* kniha vydání ▫ ~ **posten** *m* výdajová položka  
**Ausgabe/programm** *n* inf. výstupní program ▫ ~ **puffer** *m* výstupní vyrovnávací paměť ▫ ~ **pufferspeicher** *m* výstupní vyrovnávací paměť ▫ ~ **routine** *f* inf. program zpracovávající data pro výstup ▫ ~ **steg** *m* vydávací lávka ▫ ~ **werk** *n* aut. výstupní řídicí jednotka  
**Ausgang** *m* 1. východ 2. výsledek, rezultat 3. inf. výstup ▫ ~ **einer Wahl** výsledek voleb  
**Ausgangs/beleg** *m* výstupní doklad ▫ ~ **eingriff** *m* výstupní signál ▫ ~ **fakturenbuch** *n* kniha vydaných faktur ▫ ~ **fläche** *f* *trísk.* obr. základová plocha ▫ ~ **fracht** *f* dopravné za odeslané zboží ▫ ~ **kegel** *m* tvář. výstupní kužel ▫ ~ **kern** *m* nukl. mateřské jádro, výchozí jádro ▫ ~ **klaupe** *f* hod. výstupní čelist ▫ ~ **kreis** *m* elektron. výstupní obvod (elektronky) ▫ ~ **lager** *n* expediční sklad ▫ ~ **länge** *f* zkouš. mat. počáteční délka (zkušebního vzorku) ▫ ~ **laterne** *f* osv. evakuační světlo ▫ ~ **mailbox** *f* schránka na odeslanou elektronickou poštu ▫ ~ **material** *n* výchozí materiál, surovina ▫ ~ **nuklid** *n* nukl. prvotní nuklid, počáteční nuklid ▫ ~ **punkt** *m* výchozí bod ▫ ~ **rechnung** *f* odeslaná faktura ▫ ~ **rohmaterial** *n* výchozí surovina ▫ ~ **scheck** *m* vystavený šek ▫ ~ **schlüssel** *f* hutn. výstupní zvon průvlaku ▫ ~ **stellung** *f* klidová poloha (relé) ▫ ~ **stoff** *m* 1. výchozí materiál, surovina 2. výsledný substrát reakce ▫ ~ **wasser** *n* surová voda, neupravená voda ▫ ~ **wert** *m* ek. počáteční hodnota, výchozí hodnota ▫ ~ **zettel** *m* výdejní lístek  
**Ausgangung** *f* odplyňování  
**ausgeben** inf. emitovat, utratit, vydat ▫ ~ **auf Drucker** *m* inf. provést vytisknutí dat na tiskárnu ▫ ~ **Geld** *n* vydat peníze ▫ ~ **Nachricht** *f* vydat zprávu  
**ausgedehnt** rozsáhlý, rozlehlý  
**ausgehärtet** vytvrzený  
**ausgehend** odesílaný  
**Ausgehende** *n* geol. výchoz (na povrch)  
**ausgelastet** vytížený  
**ausgelaufen** vyběhaný, opotřebený (např. ložisková pánev)  
**ausgelaugt** 1. vyluhovaný 2. odcukernatělý, vyslazený (řízky cukrové řepy)  
**ausgelichtet** prosvětlený  
**ausgeliefert** vyexpedovaný  
**ausgenommen** ryb. vykuchaný (zbavený vnitřností)  
**Ausgerbung** *f* kož. vyčínění  
**ausgereift** vyzrálý (dřevo)  
**ausgerückt** stroj. opotřebený (ozubení)  
**ausgeschlagen** narašený  
**ausgewuchtet** vyvážený  
**Ausgiebigkeit** *f* vydatnost  
**Ausgießer** *m* vylévací hubice, výlevka  
**Ausgleich** *m* kompenzace, vyrovnání; vyvážení; tárování (váhy) ▫ ~ **der Unwuchten** stroj. vyvažování (dynamické) ▫ ~ **einer Rechnung** zaplacení faktury ▫ ~, **finanzieller** finanční vyrovnání ▫ ~, **vermögensrechtlicher** majetko-

právní vyrovnání ▫ ~ **becken** *n* vod. inž. vyrovnávací nádrž ▫ ~ **bogen** *m* kompenzátor (potrubí)  
**ausgleichen** 1. kompenzovat, vyrovnávat, vyvážit 2. *st. sil.* srovnat, urovnat  
**Ausgleicher** *m* 1. kompenzátor 2. zbroj. spouštěč  
**Ausgleich/getriebe** *n* stroj. diferenciál, rozvodovka ▫ ~ **grube** *f* tep. zpr. ohřívací jáma, zahřívací jáma ▫ ~ **kupplung** *f* stroj. vyrovnávací spojka ▫ ~ **maschine** *f* el. str. vyrovnávací dynamo  
**Ausgleichs/abgabe** *f* vyrovnávací výkon; vyrovnávací poplatek ▫ ~ **becken** *n* vyrovnávací nádrž ▫ ~ **beitrag** *m* vyrovnávací příspěvek ▫ ~ **beleg** *m* doklad o vyrovnání ▫ ~ **bogen** *m* lyrový kompenzátor (potrubí) ▫ ~ **gerade** *f* přímka regrese ▫ ~ **gewicht** *n* 1. vyrovnávací závaží 2. *metrol.* vyvažovací závaží (na speciální váhy) ▫ ~ **kammer** *f* vyrovnávací komora ▫ ~ **kolben** *m* vyrovnávací píst ▫ ~ **kraftwerk** *n* vyrovnávací elektrárna ▫ ~ **leitung** *f* 1. el. kompenzační vedení, vyrovnávací vedení 2. kompenzační potrubí, vyrovnávací potrubí ▫ ~ **masse** *f* 1. stroj. vyvažující závažíčko 2. *povl.* vyrovnávací tmel ▫ ~ **netzwerk** *n* vyrovnávací obvod, vyrovnávací ▫ ~ **polster** *m*, *n* čal. kypřící vrstva ▫ ~ **rohrleitung** *f* potrubí k vyrovnávání tlaku ▫ ~ **scheibe** *f* 1. vyrovnávací podložka 2. odlehčující kolo (např. protiběžné turbíny) ▫ ~ **schraube** *f* let. pomocná vrtule, vyrovnávací vrtule ▫ ~ **speicher** *m* kompenzační nádrž ▫ ~ **strom** *m* vyrovnávací proud ▫ ~ **teilen** *n* diferenciální dělení ▫ ~ **transaktion** *f* clearingová transakce ▫ ~ **transformator** *m* vyrovnávací transformátor ▫ ~ **vorgang** *m* aut. vyrovnávací pochod, přechodný jev ▫ ~ **wicklung** *f* el. str. vyrovnávací vinutí (terciární), kompenzační vinutí ▫ ~ **widerstand** *m* vyrovnávací odpor ▫ ~ **zoll** *m* kompenzační clo  
**Ausgleichung** *f* kompenzace, vyrovnání  
**Ausglühen** *n* tep. zpr. vypražení; žihání na odstranění pnutí ▫ ~, **unvollständiges** tep. zpr. nedokonalé vyžihání, neúplné vyžihání  
**ausgraben** vykopat  
**ausgruppieren** vyřadit  
**Ausguck** *m* lod. okénko (na přídí)  
**Ausguss** *m* 1. výtok, výpust (žáruvzdorná tvarovka) 2. *san.* výlev 3. stroj. výstelka (ložiska) ▫ ~ **masse** *f* 1. el. zalévací hmota (kabelů) 2. stav. vylévací hmota ▫ ~ **schnauze** *f* hutn. hubice (licí pánev)  
**aushalten** vydržet  
**Aushängebogen** *m* polygr. vývěsek, signální arch  
**aushängen** vyvěsit, vysadit, vypnout (pilový list z rámu)  
**Aushängesäge** *f* vypínačka (pila)  
**Ausharren** *n* vyhrabávání  
**aus härten** 1. *plast.* zakalit 2. *tep. zpr.* vytvrzovat  
**Aushärten** *n* der **Formmasken** slév. vytvrzování skořepinových forem  
**Aushärtung** *f* vytvrzení ▫ ~, **dielektrische** *plast.* dielektrické vytvrzování  
**Aus hartung** *f* kož. vyrážení (tuku z usní)  
**Aushau** *m* vykácení, výsek (lesa)  
**ausheben** 1. vyjmát, vyzvedávat 2. *poz. inž.* vykopávat  
**Ausheben** *n* vyzvedávání (sazenic)  
**Aushebe pflug** *m* vyzvedávací pluh  
**Ausheber** *m* *plast., stroj.* vyhazovač  
**Ausheiltemperatur** *f* regenerační teplota, teplota vyhřívání  
**Ausheilung** *f* 1. regenerační proces, vyhřívání 2. *kryst.* regenerace, uzdravení 3. *met.* žihání na odstranění pnutí, aniling  
**Ausheizen** *n* elektron. vyhřívání, vyzářování  
**Aushieb** *m* výsek  
**Aushöhlung** *f* dutina  
**Aushub** *m* výkop (zeminy); vytěžená zemina ▫ ~ **magnet** *m* vytabovací magnet ▫ ~, **material** *n* vytěžený materiál

**Auskernen** *n slév.* vytloukání jader  
**Auskippen** *n I.* vykládání, vyprázdnění (překlopením) 2. *zkouš.* *mat.* vychýlení (např. nosníku ohybem)  
**auskitten** (vy)tmelit  
**ausklammern** *mat.* vytknout (před závorku)  
**auskleiden** vypouzdřit (ložisko)  
**Auskleidung** *f I.* vyložení (např. pece), vyzdívka 2. výstelka 3. *horn.* zapaření, vypaření, výstroj, srubová výztuž (šachty)  
**Auskleidungswerkstoff** *m* výstelkový materiál  
**ausklinken** *I.* odepnout (vlečné lano), vyvléknout, vysmeknout 2. *polygr.* odseknout, vyfrézovat (místo v sazbě) 3. *tvář.* prostřihovat, prorážet  
**Ausklinker** *m tvář.* vysekávač  
**Ausklinking** *f* rozpojení  
**Ausknicken** *n zkouš.* *m.* vybočení (při vzpěru)  
**Auskochen** *n I.* sterilování vroucí vodou 2. extrahování vroucím rozpouštědlem (např. rostlinného materiálu) 3. *výbuš.* vyvření (nálože)  
**Auskocher** *m* varný kotel  
**auskragen** *I.* vylóžit (vodorovně), vystoupit (vodorovně) 2. *stav.* osadit (cihly, kámen)  
**Auskragung** *f I.* *stav.* výstupek, výstup (části budovy před čelo budovy) 2. výložník (jeřábů)  
**auskreuzen** křížově vysekávat, křížově nasekávat  
**Auskunft** *f* informační kancelář  
**auskuppeln** *stroj.* rozpojit relé, vysunout (spojku)  
**ausladen** *I.* vykládat, vybit 2. vychýlit konzolu (zdviže)  
**Ausladung** *f I.* vykládky, vyložení 2. *stav.* výstup (části budovy před čelo budovy)  
**Auslagern** *n I.* *tep. zpr.* přirozené stárnutí, samovolné stárnutí 2. vyskladnění  
**auslagern** vyskladnit  
**Auslagerungsstelle** *f* vyskladňovací místo  
**Ausland** *n* cizina, zahraničí  
**Auslands/abteilung** *f* zahraniční oddělení ■ **~anleihe** *f* zahraniční půjčka ■ **~besitz** *m* zahraniční vlastnictví ■ **~fernamt** *n* *telef.* mezinárodní centrála ■ **~fremdenverkehr** *m* zahraniční cestovní ruch ■ **~handelskammer** *f* zahraniční obchodní komora ■ **~überweisung** *f* bankovní převod do zahraničí ■ **~verkehr** *m* zahraniční doprava ■ **~wechsel** *m* zahraniční směňka  
**Auslass** *m I.* výpust, výfuk (např. páry), výtok 2. *vod. inž.* propust' ■ **~deckung** *f par. mot.* výfuková clona ■ **~hub** *m stroj.* lisovací zdvih ■ **~nocken** *m spal. mot.* výfuková vačka, vypouštěcí vačka ■ **~trichter** *m* vypouštěcí trychtýř, výsyпка  
**Auslassung** *f* přechodový povel ■ **~der Maschinen** využití strojů  
**Auslastung** *f* výtížení, stupeň výtížení (např. stroje práci), využití, stupeň využití (zařízení)  
**Auslastungs/faktor** *m* součinitel výtížení ■ **~stufe** *f* stupeň výtížení  
**Auslauf** *m I.* odchod, výstup, výlet, zakončení (např. výroby) 2. *hyd.* výtok 3. *let.* dojezd (při přistání) 4. *stroj.* doběh (stroje) 5. *slév.* nařiznutí, zářez ■ **~artikel** *m* výběhový artikel ■ **~becher** *m* výtokový pohárek ■ **~bereich** *m* odtokový úsek ■ **~datum** *n* datum vyřízení (objednávky) ■ **~dauer** *f* doba výtoku  
**Ausläufer** *m I.* oddenek, stolon 2. výhonek ■ **~leitung** *f* výtokové vedení, odtokové potrubí  
**Auslauf/kanal** *m* výtokový kanál ■ **~kasten** *m papirn.* přetoková nádržka ■ **~krümmer** *m* zakřivený výtokový otvor ■ **~kurve** *f* křivka dobíhání ■ **~rollgang** *m hutn.* výběhový válečkový dopravník (ve válcovně) ■ **~schurre** *f* výsypný žlab ■ **~stein** *m* pánvový výlev (ohnivzdorného provedení) ■ **~stutzen** *m* vypouštěcí hrdlo, výtokové hrdlo ■ **~verfah-**

**ren** *n el.* postup výběhu, postup doběhu ■ **~wasser** *n* voda odváděná do řeky ■ **~weiche** *f žel.* výjezdová výhybka ■ **~zähler** *m* *metrol.* výtokové počítadlo, průtokoměr  
**Auslaug/barkeit** *f* vyluhovatelnost ■ **~beanspruchung** *f* namáhání vyluhováním ■ **~beständigkeit** *f* odolnost proti vyluhování  
**Auslaugeapparat** *m chem.* vyluhovací přístroj  
**auslaugen** *chem.* vyluhovat, vyloužit  
**Auslaugen** *n* vyluhování  
**Auslaugung** *f* vyluhování  
**Ausleeren** *n I.* vyprázdnění 2. *slév.* vyklepávání forem, vytloukání odlitků  
**auslegen** *I.* klást, pokládat 2. vykládat (např. stěny dřevem) 3. dimenzovat, stanovit rozměry (předem)  
**Auslegen** *n der Rohren* rozvoz trubek  
**Ausleger** *m I.* výložník (zvedacího zařízení) 2. *lod.* zařízení na vyložení vesel 3. *polygr.* vysouvák (zařízení odebírající z rotačky), vykládač (archů ze stroje), vyhazovač 4. *stroj.* vzpěra, konzola, krakorec ■ **~der Schrämmaschine** *horn.* brázdící rameno, výložník brázdíčky ■ **~, beweglicher** *transp.* nastavitelný výložník ■ **~, unbeweglicher** *transp.* nepohyblivý výložník, pevné rameno ■ **~arm** *m* výložníkové rameno  
**Ausleger/bohrmaschine** *f trísk. obr.* radiální vrtačka ■ **~bohrwagen** *m vrt.* vrtačka s vahadlem, otočná vrtačka ■ **~brücke** *f* krakorcový most ■ **~kran** *m* jeřáb s výložníkem ■ **~kreissäge** *f dřev.* výložná okružní pila ■ **~strebe** *f* podpěra konzoly jeřábu  
**Auslegung** *f I.* dimenzování, (projektové) naplánování, rozmístění, technické určení 2. interpretace, komentář, výklad  
**Auslegungs/daten** *pl* konstrukční data, projektová data ■ **~datenblatt** *n* písemná specifikace ■ **~drehzahl** *f* projektovaný počet otáček ■ **~druck** *m* projektovaný tlak, přípustný tlak ■ **~grenzwert** *m* mezní hodnota projektovaných údajů ■ **~leistung** *f* projektovaný výkon ■ **~punkt** *m* výpočtový bod ■ **~störfall** *m* projektovaná havárie ■ **~temperatur** *f* projektovaná teplota, přípustná teplota ■ **~wirkungsgrad** *m* projektovaná účinnost ■ **~zeichnung** *f* projektový výkres  
**Ausleihung** *f* půjčka, vypůjčení  
**Auslenkung** *f* odchýlení, vychylka (např. vahadla)  
**Auslese** *f I.* selekce, výběr 2. výbor (z poezie) ■ **~, negative** negativní výběr ■ **~, positive** kladný výběr ■ **~abschuss** *m* průběhový odstřel ■ **~einrichtung** *f* zařízení na třídění, rozřizovací zařízení ■ **~paarung** *f* *stroj.* selektivní spárování (např. lícování výběrem) ■ **~züchtung** *f zem.* čistokrevná plemenitba  
**Auslichten** *n* *lesn.* prosvětlení (keřů a stromů) ■ **~ (der Baumkrone)** průklest (koruny stromu)  
**ausliefern** rozeslat, vydat  
**Auslieferung** *f* dodávka (zboží), expedice, výdej, vyskladnění  
**Auslieferungs/lager** *n* expediční sklad ■ **~sperre** *f* zákaz expedice výrobků  
**auslösbar** vyplatitelný  
**Auslöschung** *f* zhasnutí, vyhasínání, vymazání ■ **~, schiefe** *kryst.* šikmý zánik světla  
**auslösen** *I.* rozepnout, rozpojit, uvolnit (např. uzávěrku), zpomalovat 2. *tel.* zrušit spojení  
**Auslösen** *n der Knochen* *ryb.* vykostování  
**Auslöse/nocken** *m el.* spouštěcí vačka ■ **~preis** *m* vyvolávací cena (na aukci) ■ **~puppe** *f hud.* zářezka jazyčku ■ **~puppenleiste** *f hud.* zářezková lišta  
**Auslöser** *m I.* vybavovač, spoušť (závěrky) 2. *el.* rozběhový článek, rozběhový mechanismus 3. *zbroj.* spouštěcí mechanismus  
**Auslöse/taste** *f* *telef.* spouštěcí tlačítko ■ **~vorrichtung** *f*



- spouštěcí mechanismus ■ **~zähler** *m nukl.* detektor ionizujícího záření, ionizační komora ■ **~zählrohr** *n nukl.* Geiger-Müllerův počítač
- auslüften** vyvětrat
- Ausmahlen** *n* rozemletí (uhlí)
- Ausmaß** *n* rozměr, obrysový výměr; rozsah ■ **~des Schadens** rozsah škody
- Ausmästung** *f* výkrm, žír
- Ausmauerung** *f* vyzdění (např. pece pod opancetřováním)
- Ausmauerungsgerüst** *n* ocelová výztuha
- ausmeißeln** vytesat, vysekat sekáčem
- Ausmerzen** *n* brakování
- ausmessen** vyměřit
- ausmittig** *mech.* výstředný, excentrický
- ausmittiger Druck** mimostředový tisk
- ausmontieren** vymontovat
- Ausnagung** *f geol.* eroze
- Ausnahme** *f* výjimka ■ **~fall** *m* výjimečný případ ■ **~punkt** *m mat.* bod singularity
- Ausnehmen** *n* vykuchání, vyvrhnutí vnitřnosti
- Ausnehmung** *f* vybrání (pro kování)
- Ausneuen** *n* dohledání stop na čerstvém sněhu
- ausnutzbar** využitelný
- Ausnutzen** *n* využití, výtěžnost
- ausnutzen** využít
- Ausnutzung** *f* výtěžnost, využití
- Ausnutzungs/dauer** *f* doba využití; doba vytížení ■ **~kennwert** *m* charakteristická hodnota využití ■ **~zahl** *f el. str.* ukazatel využití, Essonova konstanta
- Auspacken** *n I. slév.* vyklepávání forem, vytloukání odlitků
- 2. transp.** vybalování
- auspflanzen** vysadit, vysazovat, přesazovat
- Auspflanzung** *f* výsadba
- Auspflocken** *n* vytyčování
- auspolieren** vyleštit, doleštit
- ausprägen** razit, projevovat, výraznit
- Ausprägung** *f* charakter, charakteristika, specifikace, vlastnost
- Auspressen** *n I.* vytlačení, vylišování (např. moštu z ovoce)
- 2. tvář.** dokončující lisování
- Auspressmaschine** *f* vytlačecí stroj, ždímáčka
- Auspuff** *m I. spal. mot.* výfuk; výfukové plyny **2. par. str.** výdech **3. par. mot.** odpadní pára ■ **~bremse** *f mot.* motorová brzda, horská brzda ■ **~schlitz** *m I. mot.* výfuková šterbina (v dvoutaktním motoru) **2. spal. mot.** výfuková mezera ■ **~zone** *f* výfukový prostor
- auspumpen** vyčerpat, vypumpovat
- Ausputzen** *n obuv.* retuš, dokončovací práce při výrobě obuvi
- Ausputzleisten** *m obuv.* nazouvák
- Ausputzmaschine** *f obuv.* leštička (obuvi)
- Ausräucherungsmittel** *n* fumigant, vykuřovač
- ausrechnen** vypočítat
- Ausrechnen** *n I. kož.* vypínání **2. . obuv. vyhlazení**
- Ausregelzeit** *f aut.* doba regulace
- Ausreiben** *n třísk. obr.* vystružení
- ausreichend** dostatečný, vypočitatelný
- Ausreife** *f* vyzrání, vyzrávání
- Ausreifen** *n der Kulturen* *n* dozrávání plodin
- ausreifen** vyzrát
- ausrichten** centrovat, ustavit, vyrovnat, vystředit
- Ausrichten** *n* vyrovnání, narovnání, srovnání, centrování
- Ausricht/kante** *f* vyrovnávací hrana ■ **~tisch** *m* vyrovnávací stůl, vystředovací stůl
- Ausrichtung** *f I.* ustavení, vyrovnání, vyregulování **2. horn.** otvorka ložiska **3. polygr.** vycentrování (např. fotolitografických desek)
- Ausrichtungs/bau** *m horn.* důlní otvirkové dílo, důlní průzkumné dílo ■ **~strecke** *f horn.* sledná chodba, směrná chodba ■ **~vorrichtung** *f* vyrovnávací zařízení, vystředovací zařízení
- ausroden** vymýtít, vykopat, vyplet
- Ausrollen** *n let.* doběh, dojezd (při přistání)
- ausrotten** vyhubit
- ausrücken** *stroj.* vypnout, vypojit, vysunout
- Ausrücker** *m stroj.* vypínač (relé)
- ausrufen** vyhlásit, prohlásit
- Ausrufungspreis** *m* vyvolávací cena
- ausrunden** zaoblit (k získání dutého povrchu)
- ausrupfen** oškubat, vyškubat (peří)
- ausrüsten** vybavit, vystrojít (např. obráběcí stroj)
- Ausrüstung** *f I.* výstroj, vybavení, zařízení **2. text.** apretura, úprava, zušlechťování ■ **~, antielektrostaticke** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, antistatische** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, technologische** technologické vybavení
- ausrutschen** vysmeknout se
- Aussaat** *f I.* vysévání, zasetí, setba **2. výsev** ■ **~kiste** *f* výsevní truhlík, bednička ■ **~menge** *f* výlevek
- aussäen** vysévat
- Aussage** *f I. mat.* výrok (např. logický) **2.** výpověď
- aussägen** vyříznout (pilkou)
- Aussagen/funktion** *f mat.* výroková funkce ■ **~verknüpfung** *f mat.* složený výrok, řetězový výrok
- Aussatz** *m polygr.* vzor tisku (před přípravou formy na válci)
- aussachten** vyhloubit
- Ausschalen** *n stav.* odbednění
- ausschalen** odbedňovat
- Ausschaltabbrand** *m* opal při vypínání
- Ausschaltdruckknopf** *m* vypínací tlačítko
- ausschalten** vypnout, vypojit, vyřadit (z činnosti)
- Ausschalter** *m el.* vypínač
- Ausschalt/geschwindigkeit** *f* rychlost vypínání ■ **~kontakt** *m* vyřazovací kontakt ■ **~kreis** *m* vypínací obvod ■ **~kurzschlussstrom** *m* vypínací zkratový proud ■ **~leistung** *f el.* vypínací výkon ■ **~leitung** *f* vypínací vedení ■ **~potential** *n* vypínací potenciál ■ **~spule** *f* cívková vypínače
- Ausschaltung** *f el.* odpojení, vypnutí
- Ausschalt/vermögen** *n* vypínací schopnost (relé) ■ **~verzug** *m* vypínací zpoždění
- Ausschäumen** *n* vypěnění
- ausscheiden** oddělit, vyloučit (např. koloidy), vyřadit, vystoupit
- Ausscheidung** *f* sraženina
- Ausscheidungen** *f*, **inkohärente** nekoherentní vylučování ■ **~, submikroskopische** *f pl* submikroskopická vylučování
- ausscheren** *I. lodl., let.* vybočit z řady **2. mot.** vybočit (při předjíždění)
- ausschießen** *I.* vyřazovat (zmetky) **2.** rozestavět sloupky
- Ausschlichten** *n* kuchání zabíteč zvirat
- Ausschlag** *m* vychýlení, výkyv (např. rúčky)
- Ausschlagen** *n I.* vytloukání (např. odlitků z forem) **2. potr.** vytlučení (zbytky z kotle) **3. stroj.** vychození (zvětšování vřetel) **4. tvář.** dokončovací kování, vyklepání fólie (kovoové) **5. poz. inž.** vytyčování
- ausschlaggebend** rozhodující
- Ausschlag/methode** *f chem.* výchylková metoda měření ■ **~rost** *m* vytloukací rost (odlitků)
- Ausschlagsgerät** *n metrol.* výchylkový přístroj
- Ausschlagsicherung** *f* zajištění výkyvu
- Ausschlagung** *f* odmítnutí
- Ausschlagswald** *m* pařezina
- Ausschlagwürze** *f ferm.* vytloukaný kal
- auszuschlämmen** zbavit kalu, karbovat bahno
- Ausschleifen** *n třísk. obr.* přebroušení, vybroušení

- Ausschleudern** *n* odstředění  
**ausschließen** *polygr.* justovat; vyloučit  
**ausschließlich** exkluzivní, výhradní  
**Ausschließlichkeits/recht** *n* výhradní právo ■ **~schema** *n polygr.* schéma rozmištní sloupků ■ **~vertrag** *m* smlouva o výhradním zastoupení  
**Ausschließung** *f* vyloučení  
**Ausschließungs/patent** *n* patent s vylučnými právy ■ **~prinzip** *n* *fyz.* Pauliho princip vylučnosti  
**Ausschlitzten** *n* drážkování  
**Ausschluss** *m* 1. *polygr.* výplněk 2. vyluka (koleje) ■ **~grenze** *f* schopnost zachycení částicek, filtrační efekt ■ **~taste** *f polygr.* nastavovací klávesnice (monotypu) ■ **~trommel** *f polygr.* setový bubínek  
**Ausschmelzung** *f* 1. vytavení 2. *hutn.* propálení vyzdívkou, prožárání vyložení 3. *keram.* protavenina (vada cihly)  
**Ausschneiden** *n* prostřihnoutí, vykrojení, vylisování  
**Ausschneider** *m* 1. *nář.* kráječ, výkrojník 2. *stroj.* vykrajovací stroj  
**Ausschnitt** *m* 1. výřez, výstřih 2. *vykr.* výseč  
**Ausschnittenförderer** *m* dopravník výřezů  
**Ausschnittstempel** *m* *tvář.* prostřihovadlo  
**ausschöpfen** vyčerpávat  
**ausschrauben** vyšroubovat (šroub nebo matici), vytočit (např. pojistku, žárovku)  
**Ausschreibung** *f* soutěž, konkurz ■ **~, öffentliche** veřejná soutěž  
**Ausschub** *m* *spal. mot.* výfuk, výtlač  
**Ausschuss** *m* 1. zmetek, výmět, brak (např. odlietek) 2. výbor, komise ■ **~, endgültiger** *skj* definitivní zmetek, konečný zmetek ■ **~, externer** vnější zmetek ■ **~, materialbedingter** *ek.* materiálový zmetek, zmetek způsobený vadou materiálu ■ **~, Technischer** technická komise, technický výbor ■ **~, Wissenschaftlicher** Vědecká komise ■ **~bitte** *f* nádrž na odpad ■ **~teil** *m* zmetek, zmetkový díl  
**Ausschütteln** *n* vytřepávání  
**Ausschüttung** *f* výnos  
**Ausschütt/vorrichtung** *f* dávkovací zařízení, dávkovač ■ **~waage** *f* váha na sypké materiály, násypná váha  
**ausschwämmen** vyplavit, vyplavovat  
**Ausschweifeln** *n* 1. šíření, sulfitování 2. *gum.* vystupování síry (“vykvétání”)  
**Ausschwemmen** *n* vyplachování, vyplavování (např. zlata)  
**Ausschwenken** *n* vychylování (např. konzoly)  
**Ausschwingen** *n* dokmitávání (kmitů), vychýlení, zanikání (např. signálu) ■ **~, windabhängiges** výkyv závislý na síle větru  
**Aussdrehfutter** *n* *trísk. obr.* soustružnické pouzdro  
**aussehen** vypadat  
**Aussiegerung** *f* *met.* segregace, odměšování  
**Außen/anker** *m* *el. str.* vnější kotva (elektromotoru) ■ **~anstrich** *m* venkovní nátěr ■ **~aufnahme** *f* *fol., kin.* snímek z pleneru ■ **~belag** *n* vnější obklad ■ **~berme** *f* *vod. inž.* zemní lavička (z odvodušňovací strany) ■ **~besatz** *m* *horn.* vnější ucpávka (vrtu) ■ **~beziehungen** *fpl* vnější vztahy ■ **~bördel** *m* vnější přehnutí, vnější zahnutí (plechu) ■ **~bordmotor** *m* závěsný motor k loďi (člunu) mobilní pohonná jednotka ■ **~dichtung** *f* plášťové těsnění ■ **~dienst** *m*, **Technischer** servisní oddělení ■ **~drehen** *n* *trísk. obr.* vnější soustružení ■ **~druckkabel** *n* vnější tlakový kabel ■ **~durchmesser** *m* vnější průměr ■ **~faktor** *m* vnější faktor, faktor vnějšího prostředí ■ **~fenster** *n* vnější okno ■ **~furnier** *n* *dřev.* vnější odýhování, vnější dýha ■ **~ganghaus** *n* *stav.* pavlačový dům ■ **~gehäuse** *n* vnější kryt ■ **~handel** *m* *ek.* zahraniční obchod ■ **~holzlasur** *f* venkovní lazurovací lak na dřevo ■ **~honen** *n* *trísk. obr.* přehlazování, superfiniš ■ **~lage** *f* vnější vrstva
- **~lagerung** *f* skladování pod širým nebem ■ **~landung** *f* *let.* přistání mimo letiště ■ **~leuchte** *f* venkovní osvětlení ■ **~polmaschine** *fel. str.* elektrický stroj s pevným magnetem a otáčející se kotvou ■ **~profil** *n* vnější profil ■ **~rinde** *f* *dřev.* borka, vnější kůra ■ **~rundräumen** *n* obrábění válcových povrchů vnějším protahovákem ■ **~schachtel** *f* okolek (vnější část krabičky) ■ **~schachtelmaschine** *f* stroj na výrobu okolků ■ **~schenkel** *m* *el.* vnější jádro (transformátoru) ■ **~schott** *n* *lod.* vnější přepážka (ponorky) ■ **~seite (des Damms)** *f* *navětrná* strana (vzdušná) ■ **~seite** *f* *licová* strana, vnější strana ■ **~senke** *f* *geol.* vnější deprese ■ **~sperrholz** *n* *dřev.* překližka pro vnější použití ■ **~spiegel** *m* *mot.* vnější zpětné zrcátko ■ **~stempel** *m* *horn.* vnější stojka ■ **~tür** *f* vchodové dveře, venkovní dveře ■ **~umriss** *m* vnější profil ■ **~unterdruckfestigkeit** *f* odolnost proti vnějšímu podtlaku ■ **~verkleidung** *f* venkovní obložení, vnější obložení ■ **~wand** *f* *stav.* vnější stěna, obvodová stěna ■ **~wandraumheizer** *m* topidlo na vnější zeď ■ **~wasser** *n* 1. *hydr.* hnací voda 2. *vod. transp.* voda za lodním bokem ■ **~zunge** *f* *žel.* vnější jazyk (křížové výhybky)
- Außenbord/abnahme** *f* odběr zásilků mimo loď ■ **~anlieferung** *f* dodání zásilků k boku lodi  
**außenbords** *vod. transp.* za palubou  
**außenbürtig** *geol.* exogenní  
**ausenden** *fyz.* emitovat, vysílat  
**außenfest** odolný vůči vnějším vlivům  
**Außenfinanzierung** *f* vnější financování  
**Außenhandelsbetrieb** (AHB) podnik zahraničního obchodu  
**Außenministerium** *n* ministerstvo zahraničí  
**Außenmontage** *f* externí montáž  
**Außenverpackung** *f* vnější obal  
**außer Betrieb** mimo provoz  
**außer Kraft treten** pozbyť platnosti, ztratit platnost  
**außer** kromě, mimo  
**außerbetrieblich** mimopodnikový  
**Außer/betriebsnahme** *f* vyřazení z provozu ■ **~betriebssetzung** *f* uvedení mimo provoz, vyřazení z provozu, zastavení ■ **~kraftsetzung** *f* zrušení platnosti ■ **~mittigkeit** *f* výstřednost, excentricita; mimostřednost  
**außerirdisch** *kosm.* mimozemský  
**außermittig** výstředný, excentrický  
**äußern** projevit, vyjádřit, vyslovit  
**außerordentlich** mimořádný  
**außerplanmäßig** *ek.* naplánovaný  
**außerartifich** mimotarifní  
**außervertraglich** mimosmluvní  
**Aussetzbetrieb** *m* *stroj.* přerušovaný chod, přerušovaný provoz  
**aussetzen** 1. (**die Bäume**) vysazovat (stromy) 2. vysadit (o stroji), vynechat, přerušit 3. *ek.* stanovit (cenu)  
**Aussetzen** *n* vysazování ■ **~der Fische** vysazení ryb ■ **~der Zündung** *spal. mot.* vnechání jiskry, výpadek zapalování  
**aussetzen** vysadit, vynechat (o motoru, zapalování atd.)  
**Aussetzung** *f* přerušení (plateb), zastavení, stanovení (lhůty)  
**Aussichts/fenster** *n* vyhlídkové okénko ■ **~omnibus** *m* *mot.* autokar, vyhlídkový autobus  
**Aussieben** *n* *tel.* odfiltrování  
**Aussommern** *n* *keram.* letnit (jíl)  
**aussondern** vybrat, vytrdit  
**aussonderung** *f* vyřazení  
**Aussortieren** *n* vytrřídění, vyřazení  
**ausstortieren** vybrat, vytrřídít  
**Ausspanner** *m* *text.* rozpínka  
**Aussparung** *f* prohlubenina, vyhloubení  
**Aussparungsplatte** *f* deska s odlehčovacími otvory (z pěnového materiálu)  
**Ausspeicherung** *f* *inf.* přesunutí z paměti (počítače), výdej

informaci

**Ausspeisestelle** *f* odběrní místo

**ausspinnbar** *chem. vl.* vypřádatelný, schopný předení

**Ausspinnen** *n text.* vypřádání

**Ausspruch** *m* výrok

**Ausspülbecken** *n san.* splachovací klozet

**Ausspülung** *f I.* vymývání, vyplachování **2. slév.** eroze (povrchu formy) **3. spal. mot.** proplachování

**Ausstand** *m* zastavení práce

**Ausstanzeisen** *n polygr.* vysekávací nástroj, vysekávací ňůž

**Ausstanzen** *n tvář.* vysekávání, vybíjení

**Ausstapelanlage** *f* rozeběrač hrání

**ausstapeln** rozeběrat hrání

**Ausstattung** *f* dotování, vybavení

**Ausstattungs/grad** *m* vybavenost ■ **~kosten** *pl* náklady na vybavení ■ **~mittel** *n* dekorální prostředek

**ausstehend** nezaplacený

**Aussteifung** *f I.* stav. vyztužení **2. horn.** zpevnění vyztuží

**Ausstellen** *n* blokování, odpojení, vypnutí

**ausstellen** vydat, vystavit ■ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

**Ausstell/fenster** *n mot.* (postranní) větrací okénko (vyklápečí) ■ **~flügel** *m stav.* vyklápečí křídlo (s vodorovnou osou vyklápečí)

**Ausstellung eines Buchungsbelegs** vystavení účetního dokladu

**Aus-Stellung** *f I.* *el.* stav rozepnutého relé **2. stroj.** poloha "vypnuto"

**Ausstellung** *f* výstava ■ **~, internationale** mezinárodní výstava ■ **~, ständige** stálá výstava

**Ausstellungs/datum** *n* datum vystavení ■ **~fläche** *f* výstavní plocha ■ **~halle** *f* výstavní hala, výstavní pavilon ■ **~stand** *m* výstavní stánek ■ **~stück** *n* exponát, vystavené zboží (na výstavě)

**ausstemmen** vysekat (sekáčem), vydlabat (dlátem)

**Aussteuerbereich** *m aut.* rozsah vyladění, oblast regulace poruch

**Aussteuerung** *f* ladění, modulace, regulace poruch

**Ausstich** *m I.* vyrýpnutí drnu, vyrýpnutí borků **2. stav.** tesařská značka

**Ausstieg** *m* výstup (např. z vlaku)

**ausstoßen** **I.** vybijet, vyrážet, vytloukat, **2. obuv.** vyhlazovat, vyhladit **3.** vyrábět, produkovat

**Ausstoßer** *m stroj.* vyhazovač, vyrážec

**ausstrahlen** vyažarovat

**Ausstrahlung** *f fyz.* vyažarování, emise

**Ausstreichen** *n kož.* hlazení, vyhlazování

**Ausstreichrad** *n polygr.* škrabák, stírací kolo (samo-nakládká)

**Ausstreuen** *n* rozhazování, rozmetán

**ausstreuen** rozmetat (hnojíva)

**Ausstrom** *m hydr.* výtokový proud

**Auströmen** *n* únik (plynu, vody)

**Auströpfung** *f* vytékání (kapaliny nebo plynu), únik (plynu)

**austasten** *TV* potlačit (zobrazení), zatemnit (paprsěk)

**Austast/impuls** *m TV* potlačovací impuls, zatemňovací impuls ■ **~lücke** *f TV* temný interval, podíl zatemňovací směsi v úplném televizním signálu

**Austastung** *f TV* potlačení (prvků zobrazení), zatemňování (paprsků)

**Austausch** *m* výměna, záměna

**austauschbar** vyměnitelný

**austauschen** vyměnit

**Austauscher** *m I. chem.* ionex, měnič iontů **2.** výměník (tepla)

**Austausch/fläche** *f* výměnná plocha (např. tepla) ■ **~gerbstoff** *m* výměnné tríslo ■ **~gewebe** *n* boulicní tkanina ■ **~harze** *npl* pryskyřice pro měnič iontů, pryskyřice

schopné měnit ionty, ionity ■ **~kräfte** *fpl fyz.* výměnné síly ■ **~leistung** *f* výměnný výkon, předávaný výkon (mezisystémový) ■ **~leistungssaldo** *m* saldo předávaného výkonu ■ **~mischkristalle** *npl met.* substituční tuhý roztok ■ **~produkte** *npl* zplodiny látkové výměny ■ **~stahl** *m met.* úsporně legovaná ocel ■ **~stoff** *m* náhradní látka ■ **~teil** *n* vyměnitelná součást, vyměnitelný díl ■ **~verhältnis** *n* směnná relace ■ **~wechselwirkung** *f fyz.* výměnná interakce

**Austempern** *n* vytemperování

**Austenit** *m met.* austenit ■ **~, primärer** primární austenit ■ **~, umgewandelter** *met.* přeměněný austenit ■ **~formhärten** *n tep. zpr.* nízkoteplotní tepelně-mechanické zpracování ■ **~korn** *n, früheres* *met.* časné austenitické zrnó

**austenitisch** *met.* austenitický

**austenitisieren** *tep. zprac.* austenitizovat

**Auster** *f* ústřice

**Austernpilz** *m* hlíva

**Austernseitling** *m bot.* hlíva ústřičná

**Austrag** *m horn.* výnos, vyvážka

**Austrageband** *n* vynášecí pás

**Austrageinrichtung** *f* vynášecí zařízení

**Austrageöffnung** *f* vykládací otvor, vynášecí otvor ■ **~rost** *m* vynášecí rošt

**Austrags/schnecke** *f* dopravní šnek, vyprazdňovací šnek ■ **~vorrichtung** *f* vynášecí zařízení ■ **~zone** *f plast.* dávkovací zóna (ve šnekovém lisu)

**austreiben** **I. chem.** oddestilovat, oddělit (např. plyn) **2.** vyrazit (např. klijn)

**Austreiber** *m I.* desorbér (absorpční chladničky) **2. chem.** destilační přístroj; varník **3. nár.** vyrážec (např. klijnů)

**Austreten** *n* únik (plynu, vody)

**Austreten** *n von Abgasen* sběrač spalin

**Austrieb** *m* výhon (hlavní, terminální)

**Austritt** *m* odchod, odstoupení, výstup

**Austritts/dampf** *m* odletová pára, odpadní pára, výstupní pára ■ **~datum** *n* datum odstoupení ■ **~druck** *m* výstupní tlak ■ **~düse** *f* výstupní tryska ■ **~fläche** *f* výstupní plocha ■ **~gehäuse** *n* výstupní část (tělesa) ■ **~geschwindigkeit** *f I.* výstupní rychlost (např. plynu) **2. elektron.** úniková rychlost (elektronů z katody) **3. chem. vl.** rychlost vytryskávání ■ **~öffnung** *f* ústí hořáku ■ **~pfosten** *m stav.* výstupní sloupec (poslední sloupec zábradlí nejvyššího schodišťového ramene dřevěných schodů) ■ **~seite** *f* výstupní strana (stroje) ■ **~spannung** *f* výstupní napětí ■ **~stutzen** *m* výstupní hrdlo (např. parní turbíny) ■ **~verlust** *m I.* výstupní ztráta, výtoková ztráta **2. hydr.** ztráta na výstupu, ztráta na výpusti

**Austrocknen** *n I.* sušení, vysoušení **2. cukr.** konečné zahuštění

**Austrocknung** *f* vysušení

**Austrocknungs/verhinderungsmittel** *n* prostředek zabráňující vysychání ■ **~zeit** *f* doba vysychání

**Ausübung** *f* provozování, plnění (povinností), výkon

**Ausufahrung** *f* vystoupení ze břehů, přívál

**Ausverkauf** *m* výprodej

**Auswachsen** *n* porůstání, růst

**auswägen** vyvážit

**Auswahl** *f* selekce, výběr ■ **~, negative** negativní výběr ■ **~, positive** kladný výběr

**auswählbar** volitelný

**Auswahlbetrieb** *m inf.* adresovaný přenos

**auswählen** vybrat, zvolit

**Auswahl/regeln** *fpl fyz.* výběrová pravidla ■ **~qualität** *f* výběrová jakost

**auswalzen** *tvář.* rozválcovat

**Auswasch/barke** *f* vyluhovatelnost ■ **~maschine** *f polygr.*

vymývačka (fotoreliéfových desek) ■ **~relief** *n polygr.* vymývaný reliéf (fotoreliéfové formy) ■ **~reliefdruckplatte** *f polygr.* fotoreliéfová forma ■ **~verlust** *m* ztráta vyluhováním (ochranného prostředku) ■ **~wasser** *n* vymývací voda

**auswaschen** vyluhovat, vymýt

**Auswaschung** *f* 1. oplachování, promývání, vymývání 2. *geol.* vyplavování, eroze 3. *slév.* stržení, rozmytí (po vrchu formy)

**Auswechs(e)lung** *f* 1. výměna, záměna 2. *stav.* opora trámu na výměně

**auswechselbar** vyměnitelný, výměnný

**auswechseln** vyměnit

**Auswechselobjektiv** *n fot.* výměnný objektiv

**Auswecharbeitsplatz** *m* alternativní pracoviště

**Ausweiche** *f žel.* výhybka

**Ausweichen** *n* 1. vyhýbání se, vyhnutí se 2. *stav.* vychýlení se 3. *zkouš. mat.* vybočení, ztráta stability (vzpěrově zatížené součásti)

**Ausweichflugplatz** *m* diverzní letiště ■ **~lager** *n* záložní sklad ■ **~standort** *m* místo obejití (překážky) ■ **~stelle** *f* 1. *žel.* výhybka 2. *st. sil.* výhybiště

**Ausweichung** *f* 1. *žel.* výhybka 2. *zkouš. mat.* vybočení, ztráta stability (součásti zatížené na vzpěr)

**Ausweitung** *f* rozšíření

**Ausweisungsperiode** *f* vykazované období

**Auswertegerät** *n metrol.* dekoder

**auswerten** 1. posoudit, vyhodnotit (výsledky), vypočítat, zpracovat (údaje) 2. *geod.* analyzovat (záběr)

**Auswertung** *f* 1. vyhodnocení, zhodnocení 2. využití, zužitkování ■ **~der Kennzahl** *telef.* analýza čísla

**Auswintern** *n keram.* zimovat (např. jíl)

**auswintern** vyzimovat

**Auswinterung** vyzimování, vymrzání

**auswirken, sich** projevit se

**Auswirkung** *f* dopad, důsledek, účinek, vliv ■ **~, nachteilige** negativní vliv ■ **~, wirtschaftliche** hospodářský dopad

**Auswirkzeit** *f mot.* doba činnosti (motoru)

**Auswitterung** *f geol.* větrání (horniny), zvětrávání

**Auswuchten** *n stroj.* vyvažování (dynamické)

**auswuchten** vyvážit

**Auswuchtmaschine** *f* vyvažovací stroj, vyvažovačka

**Auswurf** *m* výhoz, vyhazování ■ **~von Staub** emise prachu

**auszahlen** vyplácet ■ **bar** ~ vyplácet v hotovosti ■ **sich** ~ vyplácet se

**Auszahlung** *f* výplata, vyplacení

**Auszahlungsanweisung** *f* příkaz k výplatě ■ **~funktion** *f* *mat.* funkce pravděpodobnosti (v teorii her)

**auszeichnen** označit, vyznačit, vyznamenat

**Auszeichnung** *f polygr.* 1. adjustace (technická), vyznačování (písmem) 2. výběr (v sestavě)

**Aus-Zeit** *f* vypínací doba

**Ausziehadruck** *m met.* extraktní replika, extraktní otisk struktury (na elektronovém mikroskopu)

**ausziehen** 1. vytahovat, roztahovat, rozvíjet 2. *barv.* odstraňovat (barvivo z lázně) 3. *chem.* extrahovat 4. *chem. vl.* orientovat natahováním (vlákno) 5. *mat.* odmocňovat 6. *výkr.* vytahovat (např. výkresy tuší)

**Auszieh/leiter** *f* vytahovací žebřík ■ **~platte** *f* vsouvací deska, výsuvná deska ■ **~schacht** *m horn.* odvětrávací šachta, výdušná jáma, větrací šachta ■ **~tisch** *m* roztahovací stůl ■ **~tusche** *f* vytahovací tuš ■ **~verfahren** *n barv.* vytahování ■ **~vorrichtung** *f* vytahovací zařízení ■ **~widerstand** *m* odpor proti vytažení (šroubů)

**ausziffern** spárovat (platbu s fakturou)

**auszinnen** pocínovat

**Auszug** *m* 1. *fol.* výťah 2. *chem.* extrakt, výtažek

**auszugsfest** odolný proti vytažení

**Auszugs/tisch** *m* výsuvný stůl ■ **~walze** *f* odebírací válec, výstupní válec, vytahovací válec

**auszwicken** *stav.* rozpínání (mezery ve zdivu z lomového kamene)

**authigen** *min.* autigenní, původní

**Auto** *n* 1. *mot.* automobil 2. *polygr.* sítkový štoček, autotyp ■ **~abgase** *npl* automobilové zplodiny ■ **~ausstellung** *f* autosalon

**Autobahn** *f* dálnice ■ **~abzweigung** *f st. sil.* rozdvojení dálnice ■ **~ausfahrt** *f st. sil.* sjezd z dálnice, výjezd z dálnice ■ **~gabel** *f st. sil.* rozvidlení dálnice ■ **~gebühr** *f* dálniční poplatek ■ **~kreuzung** *f* křižovatka dálnice ■ **~plakette** *f* dálniční známka ■ **~spinne** *f st. sil.* mimoúrovňová dálniční křižovatka ■ **~überführung** *f* dálniční viadukt ■ **~vignette** *f* dálniční známka

**Auto/chargiermaschine** *f hutn.* plošinový vsázeč stroj, zavázeč plošina (martinské pece) ■ **~clip** *m* poloautomatická linka na střihání dých ■ **~empfänger** *m* automobilový radiopřijímač ■ **~fahrer** *m* řidič ■ **~fixateur** *m potr.* samoustalovač (vůně) ■ **~genese** *f* autogeneze ■ **~genhärten** *n tep. zpr.* povrchové kalení pomocí autogenu ■ **~hof** *m* nákladní nádraží automobilové dopravy ■ **~klavenver-fahren** *n chem.* tlakové štěpení (tuků) ■ **~kraftstoffe** *mpl* automobilové pohonné hmoty

**Autokaversicherung** *f* havarijní pojištění

**Automat** *m* 1. automat 2. automatický obráběcí stroj ■ **~, deterministischer** deterministický automat ■ **~, endlicher** *kybern.* konečný automat ■ **~, stochastischer** *inf.* probabilní automat ■ **~, unendlicher** *kybern.* automat s nekonečným počtem stavů, nekonečný automat

**Automaten/einrichter** *m třísk. obr.* seřizovač automatů

■ **~legierung** *f* automatová slitina (na obrábění v automatech) ■ **~messing** *n* automatová mosaz ■ **~öl** *n třísk. obr.* automatový olej ■ **~schweißen** *n* automatické svařování, strojní svařování

**Automatik** *f* automatika ■ **~aufzug** *m hod.* automatické natahování, samočinné natahování ■ **~getriebe** *n mot.* automatická převodovka ■ **~uhr** *f* hodinky s automatickým natahováním

**Automation** *f* automatizace

**automatisch** automatický

**Automatisierung** *f* automatizace

**Automatisierungstechnik** *f* automatizační technika

**Automiete** *f* pronájem automobilu

**Automobil** *n* automobil ■ **~verkehr** *m* automobilová doprava

**Automobilindustrie** *f* automobilový průmysl

**automorph** 1. *mat.* automorfní 2. *kryst.* idiomorfní

**Autooxidation** *f chem.* samookysličování, autooxidace

**Autooxidator** *n chem.* autooxidátor, samookysličovač

**Autor(en)korrektur** *f* autorská korektura

**Autorenexemplar** *n* autorský exemplář

**Autoschütter** *m mot.* dampř, posypový vůz

**Autositglas** *n* mléčné sklo odolné změnám teploty

**AUTOTECH** (= **Automatisierung** *f der technologischen*

**Vorbereitung**) automatizace technologických procesů

**Auwald** *m* lužní les

**Auximeter** *m, n* auximetr

**Auxochrom** *n chem.* auxochrom

**AV** (= **Absperrventil** *n*) uzavírací ventil

**Aval** *m* směnečné ručení

**Avalanche/diode** *f elektron.* Avalancheova dioda, lavinová dioda ■ **~Durchbruch** *m elektron.* lavinový průraz

■ **~transistor** *m elektron.* tranzistor s lavinovým průrazem

**Avalbürge** *m* směnečný ručitel

**Avanturin(quarz)** *m min.* avanturin

**aviochemische Schädlingsbekämpfung** letecká ochrana chemickými přípravky (proti škůdcům)

- Avional** *n met.* avional (slitina Al-Cu-Mg)
- Avionik** *f elektron.* avionika, letecká elektronika
- Avionikschacht** *m let.* místnost elektronického vybavení, místnost elektronické aparatury
- Avis** *m, n* avízo, návěští
- avisieren** avizovat
- Aviso** *m lod.* avízo, návěšť
- Avitaminose** *f* avitaminóza
- Avivage** *f barv., text.* aviváž
- Avivagebad** *n chem. vl.* avivážní lázeň, oživovací lázeň
- avivieren** *barv., text.* oživovat, rozjasňovat (barvy)
- Avodire** *n* avodiré
- AV-Zahnung** *f* trojúhelníkové ozubení
- ä.w.** (= **äußere Weite** *f*) vnější průměr, vnější rozvor
- AW 1.** (= **Ackerwagen** *m*) zemědělský vůz 2. (= **Addierwerk** *n*) inf. sčítací zařízení, sumátor 3. (= **Abdriftwinkel** *m*) let. úhel snosu, úhel derivace 4. (= **Ausbesserungswerk** *n*) opravárenská dílna, opravna
- axial** axiální, osový
- Axial/beanspruchung** *f* axiální namáhání ▪ **~belastung** *f* axiální zatížení ▪ **~empfindlichkeit** *f* elakust. osová citlivost (převodníku) ▪ **~form** *f* chem. modifikace ▪ **~gebläse** *n* osové dmychadlo ▪ **~kolbenmotor** *m* axiální vícepístový motor (např. hydraulický) ▪ **~kolbenpumpe** *f* axiální vícepístové čerpadlo ▪ **~kugellager** *n* stroj. axiální kuličkové ložisko ▪ **~laufrad** *n* axiální oběžné kolo ▪ **~maschine** *f* stroj s osovým prouděním ▪ **~schlag** *m 1. mot.* boční házení pneumatiky 2. stroj. osové házení, podélné házení ▪ **~schub** *m 1. mech.* axiální síla 2. stroj. axiální tlak, axiální posuv ▪ **~schubsicherung** *f* ochrana osového ložiska ▪ **~spiel** *n* stroj. axiální vůle ▪ **~zahler** *m* axiální průtokové počítadlo
- Axinít** *m min.* axinít
- Axiom** *n mat.* axiom
- Axiome** *npl, Newtonsche* *fyz.* Newtonovy principy, Newtonovy axiomy
- Axiometer** *n lod.* axiometr
- Axoide** *f mat.* axoida
- Axonometrie** *f mat.* axonometrie
- Axt** *f* sekera ▪ **~form** *f* tvar sekery ▪ **~haube** *f* zhlaví sekery ▪ **~ohr** *n* tulej sekery ▪ **~rücken** *m dřev.* čepel sekery ▪ **~schärfe** *f dřev.* ostří sekery
- A.Z.** (= **Aufschlagzünder** *m*) stroj. úderníkový palník, úderníková roznětka, úderníková rozbuška
- AZ 1.** (= **Arbeitszeit** *f*) ek. pracovní doba, pracovní čas 2. (= **Acetylzahl** *f*) chem. acetylové číslo 3. (= **Acetatfaser** *f*) acetátové vlákno
- Azalee** *f bot.* azalka
- azeotrop(isch)** *chem.* azeotropní
- Azeotrop** *n, negatives* negativní azeotrop
- Azetat** *n 1. chem.* octan (ester nebo sůl kyseliny octové) 2. chem. vl. acetátové vlákno
- Azetol** *n chem.* acetol, hydroxyaceton
- Azetyl** *n chem.* acetyl
- Azid** *n chem.* azid
- Azidität** *f chem.* acidita, kyselost
- Azimut** *n, m 1. geod.* azimut 2. let. geografický odměr 3. mat. úhlové souřadnice (v pólových souřadnicích)
- Azine** *npl chem.* aziny
- Azinfarbstoff** *m* azinové barvivo
- Azobe** *n* azobé
- Azoimid** *n chem.* azoimid, kyselina azidovodíková, kyselina dusíkovodíková
- Azotierung** *f chem.* azotace (karbidu)
- azyklisch** azyklický



# B

**BA** (= **Bildschirmanzeige**) *f* *inf.* zobrazení na obrazovce; zobrazovací jednotka displeje

**BAB** (= **Bundesautobahn**) *f* dálnice (v SRN)

**Babbitt** *n met.* Babbitův kov, ložisková slitina Sn-Pb

**Bach** *m* potok ▪ **~bett** *n* koryto potoka

**Bache** *f* bachyně (černá zvěř)

**Bach/fassung** *f* jímání potoka, pojetí potoka ▪ **~korrektion** *f* regulace potoka ▪ **~schwinde** *f* místní vsakování potoka, místní zánik proudu

**Back** *f* *lod.* příďová nástavba ▪ **~, versenkte** *lod.* snížená nástavba (lodi) ▪ **~bord** *n* *1. lod.* levobok *2. let., mot.* levá strana (např. letadlo) ▪ **~deck** *n* *lod.* paluba příďové nástavby

**Backe** *f* čelist (např. svěráku)

**backen** *1. potr.* péci *2. keram.* vypalovat *3. vzájemně* spékat (vrstvy fólie)

**Backen** *m* dobírák (nebozezu) ▪ **~brecher** *m* *stroj.* čelistový drtič ▪ **~bremse** *f* *stroj.* čelistová brzda ▪ **~lenker** *m* *mot.* kotevní čep brzdové čelisti ▪ **~meißel** *m* *vrt.* nárazový vrták ▪ **~schiene** *f* *žel.* opornice ▪ **~schmiege** *f* *stav.* úkosný styk (např. námětné krokové s nárožní krokvi) ▪ **~sessel** *m* ušák (křeslo) ▪ **~weite** *f* *stroj.* rozevření čelisti

**Bäckerei** *f* pekárna

**Bäckereihefe** *f* pekárenské droždí

**Back/fähigkeit** *f* *1. potr.* vypékavost zrna *2. spékavost, koksovateľnost* ▪ **~ground** *m* pozadí (např. paprsku, znečištění) ▪ **~hefe** *f* pekařské droždí ▪ **~kohle** *f* spékavé uhlí, koksovateľné uhlí ▪ **~kork** *m* expandovaný korek ▪ **~lackdraht** *m* *el.* samospěkový emailový vodič ▪ **~ofen** *m* *1.* pekařská pec *2.* trouba, pečicí trouba ▪ **~stein** *m* pálená cihla (plná) ▪ **~steinofen** *m* cihlářská pec, pec na vypalování cihel ▪ **~steinverband** *m* vázání cihel ve zdi ▪ **~wardiode** *f* *elektron.* zpětná dioda ▪ **~waren** *fpl* pečivo (rovněž cukroví)

**Bacteriose** *f* bakterióza

**Bad** *n* *1.* tavenina (kovu) *2. barv.* lázeň *3. lab.* vanička (přístroj) *4. povl.* tavenina (při bezproudovém pokovování), elektrolyt (při galvanickém pokovování) *5. lázně* ▪ **~, chemisches** chemická lázeň ▪ **~, hydroelektrisches** *med.* elektro koupel, elektrolyčebná koupel ▪ **~, laufendes** *barv.* průběžná lázeň, regenerovaná lázeň ▪ **~, stehendes** *text.* stará lázeň, užitá lázeň ▪ **~abschreckung** *f* *tep. zpr.* rychlé ochlazení v kapalíně, kalení v lázni ▪ **~aufkohlen** *n* *tep. zpr.* nauhličení v lázni

**Badeanstalt** *f* koupaliště, lázně

**Badeliege** *f* lehátko do koupelny

**Bad/entgraten** *n* odjehlení v lázni, odstranění ostrých hran v roztoku ▪ **~futter** *n* *elchem.* vyložení (elektrolytické) lázně ▪ **~nitrieren** *n* *tep. zpr.* nitridování v lázni, nasycování povrchu dusíkem v lázni ▪ **~salz** *n* *povl.* sůl (obsažená) v elektrolytu, elektrolytická sůl, sůl na elektrolyt ▪ **~spannung** *f* *povl.* napětí lázně (pro galvanizování), potenciál lázně ▪ **~streung** *f* *elchem.* hloubkový účinek

lázně ▪ **~überhöhung** *f* vypouklý meniskus lázně (kovu)

**Baffle** *n* zachycovač olejových par

**Bagasse** *f* *potr.* bagasa, zbytky třtiny po vylisování šťávy

▪ **~spanplatte** *f* třísková deska z bagasy

**Bagger** *m* *poz. inž.* rýpadlo; *vod. inž.* bagr ▪ **~eimer** *m* lopata

rýpadla, koreček rýpadla ▪ **~kran** *m* jeřábové rýpadlo

**baggern** *1. poz. inž.* vykopávat zeminu *2. vod. inž.* bagrovat

**Bagger/rohr** *n* plnicí trubice bagru ▪ **~Saugkopf** *m* sací hla-

va bagru ▪ **~schnitt** *m* *poz. inž.* výkop provedený rýpadlem

z jedné úrovně ▪ **~seite** *f* *horn.* (pracující) strana rýpadla

▪ **~stampfer** *m* *poz. inž.* pěchovací bagr, bagr s pěcho-

vadlem ▪ **~tiefe** *f* *1. poz. inž.* hloubka výkopu *2. vod. inž.*

hloubka výběru, bagrovací hloubka ▪ **~torf** *m* výkopová

rašelina ▪ **~trommelleitung** *f* *el.* vodič na bubnu rýpadla

**Baggerung** *f* *1. vod. inž.* bagrování *2. zem. inž.* výkop,

dobývání zeminy rýpadlem

**Bahn** *f* *1.* dráha, železnice, kolej *2. fyz.* orbitální dráha *3.*

*stroj.* vedení (lože) *4. nář.* vypouklá dráha kladiva *5.*

*let.* vrchlík padáku (klín) *6. vnější* vrstva vícevrstvého

materiálu *7. pruh, pás* ▪ **~(körper)krone** *f* podkolejnicová

koruna ▪ **~, äquatornahe** *kosm.* oběžná dráha blízká

rovníkové ▪ **~, geozentrische** *astr.* geocentrická (oběžná)

dráha ▪ **~, geschlossene** *kosm.* uzavřená (oběžná) dráha

▪ **~, gleislose** bezkolejová dráha ▪ **~, heliozentrische**

*astr.* heliocentrická orbita, oběžná dráha okolo slunce

▪ **~, scheinbare** *astr.* zdánlivá dráha, pozorovaná dráha

▪ **~, wahre** *astr.* skutečná dráha ▪ **~abriss** *m* *polygr.* přetřh

papíru, přetřh papírové dráhy (v kotoučovém tiskovém

stroji) ▪ **~abschnitt** *m, passiver* pasivní úsek dráhy letu

(balistické střely) ▪ **~anlage** *f* drážní zařízení ▪ **~arbeiter**

*m* *žel.* železniční pracovník, železniční dělník ▪ **~ausleger**

*m* *polygr.* pásový vykladač (v archovací stroji) ▪ **~be-**

**dienstete** *m* pracovník dráhy ▪ **~betriebswagen** *n* *žel.*

vozovna ▪ **~betriebswerk** *n* *žel.* depo, lokomotivní depo

▪ **~bewegung** *f* pohyb po oběžné dráze ▪ **~bruch** *m* *horn.*

přibírka počvy, přibírka podloží ▪ **~brücke** *f* železniční

most ▪ **~drehimpuls** *m* *nukl.* oběžný hnací moment, impuls

na oběžné dráze; moment hybnosti ▪ **~elektron** *n* *nukl.*

oběžný elektron, mimojádrový elektron ▪ **~fahrlleitung** *f*

vedení kolejové traktce ▪ **~fracht** *f* náklad přepravovaný po

železnici, dovozní po dráze ▪ **~frachtbrief** *m* železniční

nákladní list

**bahnfrei** *transp.* franko vagon

**Bahn/gebiet** *n* drážní terén, vyčleněný pruh (drážního vlast-

nictví) ▪ **~geschwindigkeit** *f* *1. mech.* rychlost v místě

(koleje) *2. kosm.* oběžná rychlost *3. polygr.* rychlost pásu

(papíru) ▪ **~gleichung** *f* *mech.* rovnání kolejnic ▪ **~gra-**

**ben** *m* *žel.* boční příkop ▪ **~größen** *fpl* *kosm.* parametry

orbitální dráhy ▪ **~hof** *m* *žel.* nádraží, nádražní stanice,

železniční stanice ▪ **~hofspedition** *f* železniční expedice

▪ **~hofsendung** *f* nádražní zásilka ▪ **~höhe** *f* *kosm.* výška

oběžné dráhy ▪ **~kabel** *n* drážní kabel ▪ **~körper** *m* *1.*

těleso dráhy, drážní těleso *2. žel.* základ pod kolejnicemi

▪ **~körper** *m*, **eigener** vnitřní drážní těleso, vlastní drážní těleso ▪ **~korrektur** *frak.* oprava dráhy (letu) ▪ **~krezung** *f*, **schienenfreie** *žel.* mimoúrovňový železniční přejezd  
 ▪ **~kurve** *f mech.* trajektorie, dráha bodu ▪ **~leitung** *f* telekomunikační drážní vedení ▪ **~linie** *f I.* dráha, křivka dráhy 2. *hydr.* část toku ▪ **~manöver** *n kosm.* manévr změny oběžné dráhy ▪ **~metall** *n* ložiskový kov pro železnice (Pb-Li-Ca-Na) ▪ **~moment** *n nukl. I.* moment oběžné dráhy 2. hnací moment na oběžné dráze ▪ **~motor** *m žel.* dráhový motor, trakční motor ▪ **~neigungswinkel** *m mech.* úhel sklonu dráhy, *kosm.* úhel sklonu oběžné dráhy ▪ **~netz** *n* kolejová síť ▪ **~planum** *n kol.* drážní rovina ▪ **~postamt** *n* železniční poštovní úřad ▪ **~räumer** *m I.* odhrnovač, škrabák (z dopravního pásu) 2. *žel.* smetadlo ▪ **~schwelle** *f* železniční pražec ▪ **~spannung** *f polygr.* napnutí pásu papíru (v kotoučovém tiskovém stroji) ▪ **~spur** *f nukl.* stopa dráhy ▪ **~steigbedachung** *f kol.* přístřešek nástupiště ▪ **~steigbrücke** *f žel.* můstek pro pěši ▪ **~steiggleis** *n žel.* peronová kolej, kolej k nástupišti ▪ **~steighalle** *f žel.* nádražní hala (nad nástupišti i koleje) ▪ **~steigsperre** *f žel.* uzávěr k nástupišti ▪ **~steuerung** *f I.* *trísk.* *obr.* souvislé (číslicové) řízení 2. *let.* řízení kursem (letadla) ▪ **~strecke** *f* úsek železniční dráhy, kolejová trať ▪ **~system** *m žel.* *el.* trakční proud ▪ **~system** *n I.* kolejový systém 2. *let.* soustava drah, systém drah (startovacích) ▪ **~transport** *m* přeprava po železnici ▪ **~übergang** *m st. sil.* přechod kolejnič, železniční přejezd ▪ **~übergang mit Schranken oder Halbschranken** železniční přejezd se závorami ▪ **~umformer** *m žel. el.* dráhový měnič, trakční měnič ▪ **~umlauf** *m kosm.* oběh po orbitální dráze ▪ **~umspannwerk** *n* trakční transformovna ▪ **~verfolgung** *f kosm.* sledování dráhy, měření parametrů a úseků oběžné dráhy ▪ **~verkehr** *m* železniční doprava ▪ **~werte** *mpl kosm.* parametry oběžné dráhy ▪ **~widerstand** *m I.* odporník používaný v elektrické trakti 2. *fyz.* odpor dráhy (např. elektronu) ▪ **~winkel** *m mech.* úhel vychýlení dráhy; *kosm.* úhel sklonu oběžné dráhy ▪ **~Zylinder-Vergleich** *m polygr.* elektronický systém seřizování soutisku barev potiskovaného pásu i válce  
**Bainit** *m met.* bainit ▪ **~härtung** *f tep.* *zpr.* izotermické kalení, bainitické kalení  
**Bajonett/fassung** *f I.* *osv.* bajonetová objímka 2. *fov.* bajonetový uzávěr (objektivu) ▪ **~gipfel** *m* bajonetový vrchol ▪ **~ring** *m fov.* bajonetový prstenec (objektivu) ▪ **~sockel** *m osv.* bajonetová patice (žárovky) ▪ **~verschluss** *m stroj.* bajonetový uzávěr, vačkový uzávěr, bajonetový zámek ▪ **~wipfel** *m* bajonetový vrchol  
**Bake** *f I. st. sil.* návěstní deska (např. na přejezdech) 2. *geod.* zeměměřičská tyč 3. směrový maják 4. *vod. transp.* po březní znak 5. *žel.* signál (varovný)  
**bakelisieren** bakelizovat  
**Bakelit** *n plast.* bakelit ▪ **~dose** *f el.* bakelitová (rozvodná) krabice ▪ **~harz** *n plast.* (fenolo-)krezolová pryskyřice ▪ **~leim** *m* bakelitové lepidlo, lepidlo na bakelit  
**Baken/boje** *f vod. transp.* bójka, bóje ▪ **~strahl** *m* řídicí svazek paprsků ▪ **~tonne** *f vod. transp.* bójka, bóje  
**bakteriell** bakteriální  
**Bakterien** *fpl* bakterie ▪ **~, aerobe** *fpl viz Aerobier* ▪ **~, anaerobe** *fpl* anaerobní bakterie ▪ **~, nitrifizierende** *fpl* *biol.* nitrifikující bakterie ▪ **~, photosynthetisierende** *fpl* *biochem.* fotosyntetizující bakterie  
**bakterienfeindlich** baktericidní  
**bakterienfest** odolný proti bakteriím  
**bakterientötend** baktericidní  
**Bakteriologie** *f* bakteriologie  
**bakterizid** baktericidní  
**Balance** *f I. fyz.* rovnováha 2. *hod.* nepokoj ▪ **~, har-**

**monische aut.** harmonická bilance; bilance harmonických  
**Balancier** *m I. vrt.* vahadlo 2. nosník (jeřábu) 3. *tvář.* páka se zátěží šroubového lisu ▪ **~pflug** *m zem.* vahadlový pluh, výkyvný pluh  
**Balata** *f* balata (gutaperča z mléka tropických stromů)  
**Baldachin** *m osv.* baldachýn ▪ **~bett** *n* postel s nebesy  
**Baldrian/öl** *n form.* kozlíková silice ▪ **~säure** *f chem.* kyseleiná kozlíková, kyselina 3-metylobutanová  
**Balg** *m* měch (kovářský), pytlovitá kůže  
**Balgen** *m* měch fotoaparátu ▪ **~auszug** *m fot.* měchový výsuvný objektiv  
**Balgkasten** *m* skříň měchu (varhan) ▪ **~linse** *f* ucpávka s čočkovitým měchem (potrubí) ▪ **~stuhl** *m* konstrukce měchu (varhan) ▪ **~tür** *f* harmonikové dveře  
**Balken** *mpl TV* černé pruhy na zkušebním televizním obrazci  
**Balken** *m* trám, kláda, hranol, nosník ▪ **~ mit Kragarm** nosník s krakorcem ▪ **~, armierter** vyztužený vzpínadlo ▪ **~, auskragender** vyložený nosník ▪ **~, beiderseits eingespantter** oboustranně vetknutý nosník ▪ **~, einfacher mech.** volně podepřený nosník, prostý nosník ▪ **~, eingespantter** upnutý nosník, uchycený nosník, vetknutý nosník ▪ **~, frei aufliegender** prostý nosník ▪ **~, gegliedert** příhradový nosník ▪ **~, kontinuierlicher** spojitý nosník, spojitý trám ▪ **~, kurzer lod.** krátký nosník, poloviční nosník ▪ **~, unterspannter** *stav.* podepnutý nosník (prutem) ▪ **~, saniošfer anat.** saniův val ▪ **~, unterspannter** vzpínadlo ▪ **~, verdübelter** *stav.* nosník na hmoždinkách ▪ **~, verzahnter** *stav.* ozubený trám ▪ **~, vorgefertigter** *stav.* prefabrikovaný nosník ▪ **~, zusammengesetzter** *stav.* složený nosník ▪ **~abstand** *m* vzdálenost trámů ▪ **~anker** *m* *stav.* kotva stropního trámu ▪ **~auflager** *m* *stav.* podpora nosníku ▪ **~binder** *m* trámový vazník ▪ **~bremse** *f žel.* čelistová brzda ▪ **~bucht** *f lod.* klenutí paluby ▪ **~code** *m* čárový kód ▪ **~decke** *f* *stav.* trámový strop ▪ **~diagramm** *n* sloupcový diagram ▪ **~einschub** *n* *stav.* zásuvka ▪ **~fachwerk** *n* trámový příhradový nosník, nosníková příhradová konstrukce ▪ **~feld** *n* pole nosníku ▪ **~gerüst** *n* trámové lešení ▪ **~gleisbremse** *f žel.* čelistová kolejová brzda ▪ **~herdofen** *m hutn.* krokavý pec ▪ **~hobel** *m dřev.* ruční srovnávací hoblík ▪ **~kopf** *m* *stav.* zhlaví trámu ▪ **~lage** *f* *stav.* vytrámování stropu ▪ **~last** *f* zatížení nosníku ▪ **~Leiter-Technik** *f elektron.* technika výroby hranatých vývodů (polovodičových součástek) ▪ **~rührer** *m* rámové lopátkové míchadlo ▪ **~siel** *n vod. inž.* dřevěná vpust ▪ **~spannung** *f* rozpětí nosníku ▪ **~stringer** *n* *stav.* nosná trámová konstrukce, příhradová nosná konstrukce ▪ **~träger** *m* trámový nosník ▪ **~waage** *f* páková váha ▪ **~wechsel** *m* *stav.* výměna (strop. trámů) ▪ **~werk** *n* trámování  
**Bälklein** *n anat.* krasula, saniův val  
**Balkon/kasten** *m* balkonový truhlík, truhlík na balkoně ▪ **~verkleidung** *f* balkonové obložení  
**Ballard-Verfahren** *n polygr.* Ballardova metoda  
**Ballas** *n min.* ballas (modifikace technického diamantu)  
**Ballast** *m* přítěž, zátěž, balast ▪ **~einrichtung** *f vod. transp.* balastový systém ▪ **~röhre** *f el.* stabilizující elektronka, průchodová elektronka, propouštěcí elektronka ▪ **~wasser** *n* vodní balast ▪ **~wasserlinie** *f lod.* balastní vodoryska  
**Balleisen** *n tvář.* pŕlkruhové osazení  
**Ballempfang** *m rad.* retranslační příjem (z reléové stanice)  
**Ballen** *m I.* balík (např. kaučuku, bavlny) 2. *el. str.* válec rotoru turbogenerátoru 3. *hutn.* vypouklý válec 4. *slév.* břicho (formy) 5. bal (kořenový) ▪ **~abmessungen** *fpl* rozměry válců (válcovací stolice) ▪ **~brecher** *m text.* rozvolňovací stroj ▪ **~griff** *m stroj.* vejčitá rukojeť ▪ **~lackierung** *f* politurování ▪ **~pflanzen** *f* rostlina s balem, balíčková sadba ▪ **~anzug** *f* obalená sadba, obalová

sadba ▪ **-presse** *f* 1. zem. balíkovací lis (např. sena) 2. keram. lis na vytlačování hmoty  
**Ball/hammer** *m* tvář., nář. drážkovník ▪ **~hammer--Unter-**  
**teil** *m* tvář., nář. kovářská stolice, kovářské sedlo ▪ **~hupe**  
*f* mot. trubka (jednostopých vozidel)  
**ballig** *stroj*. vypouklý, sudovitý (např. válcová součást)  
**Balligschleifen** *n* tvář. broušení vypouklých (válcových)  
ploch  
**Ballistik** *f* zbroj. balistika ▪ **~, äußere** zbroj. vnější balistika  
**Ballon** *m* 1. baňka, demižon, láhev (kulového tvaru) 2. let.  
balon 3. hutn. kouřovod (metalurgie Zn) 4. text. balon (při  
spřádání vlákna)  
**Ballonett** *n* let. balonet  
**Ballon-Isolierung** *f* balonová izolace (koaxiálního kabelu)  
▪ **~klüver** *m* lod. balonová kosatka (lodní plachta) ▪ **~rei-**  
**fen** *m* balonová pneumatika (velké objemu a s nízkým  
tlakem vzduchu) ▪ **~segel** *n* lod. balonová plachta (lodní)  
▪ **~sonde** *f* mete. balonová sonda  
**Ball/schläger** *m* raketa (sportovní) ▪ **~schlägerahmen** *m*  
rám rakety (sportovní) ▪ **~sender** *m* TV retranslační vysílač  
**Ballungs/gebiet** *n* stav. (územní) aglomerace ▪ **~kern** *m* stav.  
centrum aglomerace, střed aglomerace  
**Balmerserie** *f* fyz. Balmerova série (spektrálních čar)  
**Balsa** *n* balza ▪ **~holz** *n* balzové dřevo, balza (náhrada korku)  
**Balsam** *m* 1. balzám 2. terpentýn  
**Balsamine** *f* netýkavka, sultánka  
**Balun** *m* rad. symetrizující systém, zrovnovážňující soustava  
**Balustrade** *f* balustráda  
**Balze** *f* geod. výtýčka, trasírka, trasový tyčkový signál  
**Bambus** *m* bambus ▪ **~ring** *m* bambusový prsteneček (vzniklý  
na oloveném pokovení kabelu pod tlakem)  
**Banachraum** *m* mat. Banachova oblast  
**Bananen/bindung** *f* chem. ohnutá vazba, vazba τ, banánová  
vazba ▪ **~röhre** *f* TV banánová elektronka ▪ **~stecker** *m*  
tel. banánová zástrčka, banánek  
**Band** *n* 1. fyz. pásmo 2. text. pás; pramen; stuha; tkanice 3.  
met. páska, obruč (sudu), ocelová stahující páska 4. stav.  
zavěs (oken, dveří) 5. (magnetofonová) páska ▪ **~, endloses**  
*stroj*. nekonečný pás ▪ **~, erlaubtes** *elektron*. povolené  
pásmo ▪ **inf. unperfiziertes** *elektron*. neperforovaná páska,  
neděrovaná páska ▪ **~, verbotenes** *f* 1. rad. zakázané  
pásmo (kmitočtové) 2. fyz. zakázané pásmo ▪ **~, völlig**  
**aufgefülltes** *f* fyz. zcela zaplněné pásmo ▪ **~, vollständig**  
**besetztes** *f* fyz. úplně zaplněné pásmo, obsazené pásmo  
▪ **~abstimmung** *f* rad. pásmové ladění ▪ **~abzug** *m* stroj.  
housenkový výťah  
**Bandage** *f* 1. stroj. bandáž, obruč (na kole vozu) 2. el. opá-  
sání, bandáž (vinutí)  
**Bandagen/stahl** *m* obručová ocel ▪ **~verfahren** *n* metoda  
bandážování (impregnační) ▪ **~walzwerk** *n* tvář. válcovna  
obručí kol  
**Band/anlage** *f* horn. pásový dopravník, pásový transportér  
▪ **~antrieb** *m* 1. stroj. pásový pohon 2. pohon magnetické  
pásky 3. hnací systém magnetické pásky ▪ **~antriebs-**  
**trommel** *f* transp. hnací buben transportéru ▪ **~aufhän-**  
**gung** *f* el. závěsové uložení, zavěšení na pásu ▪ **~aufzug**  
*m* transp. pásový výťah ▪ **~ausleger** *m* 1. polygr. pásový  
výložník 2. transp. rameno dopravníku ▪ **~bebauung** *f*  
*arch*. pásové zastavení ▪ **~begichtung** *f* hutn. zavážení (vy-  
soké pece) ▪ **~beschickung** *f* pásové plnění (lisu) ▪ **~breite**  
*f* 1. šířka pásu (např. dopravníku) 2. *elektron*. šířka pásma  
(např. frekvenčního) 3. *ek*. rozpětí, šíře (nabídky) ▪ **~bund**  
*n* hutn. svitek pásového plechu, svitek pásu  
**Bändchen** *n* chem. vl. páskové vlákno (z fólie)  
**Band/dehnung** *f* rad. rozestření krátkovlnného pásma  
▪ **~dichte** *f* inf. hustota, záznam na páse ▪ **~drucker** *m*  
pásková tiskárna ▪ **~durchlauf** *m* *tep. zpr.* pec na

žihání pásu

**Bande** *f* pás, pásmo, zóna, vlna (v plynové chromatografii)  
▪ **~infassapparat** *m* čal. zařízení pro lemování páskou  
▪ **~infassmaschine** *f* stroj pro lemování páskou  
**Bandeisen** *n* met. pásková ocel  
**Banderder** *m* el. uzemňovací páska, páska uzemnění  
**Bänder/modell** *n* fyz. pásové schéma (spektrální) ▪ **~ton**  
páskovaný jíl, varvový jíl, varvit  
**Bänderung** *f* geol. páskování, vrstvení (v tenkých vrstvách)  
**Band/feder** *f* 1. pásová pružina 2. pružinka zkroucená jed-  
noduchá (pravouhého profilu) ▪ **~feilmachine** *f* trisk.  
*obr.* pásový pilovací stroj ▪ **~fertigung** *f* pásová výroba  
▪ **~filter** *n* 1. chem. pásový filtr 2. rad. pásmový filtr  
▪ **~fluss** *m* elakust. magnetický tok pásy ▪ **~förderer** *m*  
*transp.* pásový transportér, pásový dopravník ▪ **~form-**  
**straße** *f* pásový tvůrčák dopravník, pásová tvůrčáková  
linka ▪ **~führungs-segment** *n* TV vodicí element magne-  
tické pásy (videomagnetofonu) ▪ **~führungstrommel** *f*  
vodicí bubinek magnetické pásy (ve videomagnetofonu)  
▪ **~füllmaschine** *f* čal. pásový navlékáč stroj ▪ **~gerät** *m*  
1. magnetofon 2. inf. pásková jednotka (paměti) ▪ **~ge-**  
**schwindigkeit** *f* rychlost (posuvu) pásy ▪ **~gesims**  
*n* fasádní římsa, kordonová římsa, kordon ▪ **~gesteuert**  
řízený pomocí pásy ▪ **~getriebe** *n* stroj. řemenový převod  
▪ **~hacke** *f* sekera hlavátka ▪ **~haken** *m* hák závěsu ▪ **~holz**  
*n* obručové dřevo ▪ **~kabel** *n* el. plochý symetrický kabel;  
pásový kabel multiplu ▪ **~kante** *f* fyz. hlavice pásma  
(spektra) ▪ **~kantenmaschine** *f* stroj na uzavírání potahu  
na hranách páskou ▪ **~kern** *m* el. str. vinuté páskové já-  
dro ▪ **~krone** *f* tvář. svitek pásu, svitek pásového plechu  
▪ **~lappen** *n* křídélko závěsu ▪ **~leitung** *f* 1. polygr. vodicí  
pásky (rotačky) 2. rad. pásový vlnovod, rovinný vlnovod  
▪ **~lesegerät** *f* inf. snímač pásy (děrné) ▪ **~locher** *m* dě-  
rovač (děrné) pásy ▪ **~maschine** *f* magnetofon ▪ **~maß**  
*n* měřičské pásmo (ocelové) ▪ **~messer** *n* kož. pásový  
nůž (štipáchio stroje) ▪ **~messermachine** *f* pásová pila  
▪ **~messerspaltvorrichtung** *f* řezací zařízení s pásovým  
nožem ▪ **~messung** *f* geod. měření pásmem ▪ **~mischer**  
*m* stroj. homogenizační šneková míchačka ▪ **~mitte** *f*  
pásmo střední frekvenčního pásma ▪ **~mundstück** *n* plast. náustek  
se šterbinovým otvorem, dýza se šterbinovým otvorem  
▪ **~nase** *f* nos dopravního pásu ▪ **~ofen** *m* *tep. zpr.* pásová  
pec ▪ **~pass** *m* tel. pásmová propust ▪ **~poliermaschine**  
*f* pásová leštička ▪ **~presse** *f* pásový lis ▪ **~pressfilter** *n*,  
*m* san. pásový filtrační lis, kalolís ▪ **~profile** *npl* hutn.  
pravouhlé profily (z plechů) ▪ **~ringkern** *m* el. str. vinuté  
jádro (transformátoru) ▪ **~rücksetzen** *n* inf. návrat mag-  
netické pásy (o blok zpět) ▪ **~rückspulen** *n* převijení  
pásy ▪ **~saat** *f* zem. pásový výsev, pásové setí ▪ **~säge**  
*f* dřev. pásová pila, pásovka ▪ **~sägeblatt** *n* pilový pás  
▪ **~sägelötapparat** *m* páječka pilových pásů ▪ **~säge-**  
**maschine** *f* trisk. *obr.* pásová pila ▪ **~sägen** *n* trisk. *obr.*  
řezání pásovou pilou ▪ **~sägerolle** *f* kotouč (vodicí) pásové  
pily ▪ **~sägeschweißapparat** *m* přístroj na svařování  
pilových pásů ▪ **~sägewerk** *m* pilařský závod s pásovými  
pilami ▪ **~schärmaschine** *f* text. pruhový snovací stroj  
▪ **~scharnier** *n* pásové zavěšení (na kloubových závěsech)  
▪ **~scheibenmatratze** *f* matrace pro nemocné s mezi-  
obratlovými ploténkami ▪ **~scheider** *m* stroj. přebírací pás  
▪ **~schleife** *f* transp. dopravníková smyčka ▪ **~schleifen**  
brousit brusným pásem ▪ **~schnellader** *m* horn. pásový  
rychlonacladač ▪ **~schreiber** *m* pásový zapisovač ▪ **~seil**  
*n* ploché lano ▪ **~seite** *f* závěsová strana (křídla)  
**bändseln** *vod. transp.* ovlíjet  
**Band/sicherung** *f* páskové zabezpečení (protiexplozivní)  
v potrubí ▪ **~sieb** *n* 1. pásové síto; pásový prosiřač  
▪ **~sinteranlage** *f* hutn. pásové sintrovací zařízení, pásová

spékací pec ■ **~sortieren** *n inf.* třídění na magnetické pásce  
 ■ **~span** *m tvář.* pásková tríska (při soustružení) ■ **~spaner** *m transp.* napínák pásu transportéru ■ **~speicher** *m inf.* magnetická pásková paměť ■ **~speiser** *m transp.* pásový dávkovač ■ **~sperr** *f tel.* pásmová zádrž, zadržovací filtr ■ **~spieler** *m* přehrávač (magnetofon) ■ **~spinnverfahren** *n chem. vl.* dopřádání z pramene ■ **~spreizung** *f rad.* rozestření pásma, rozložení pásma (krátkovlnného) ■ **~spritzung** *f* pásové ostřikování (ochrana rostlin) ■ **~spule** *f* cívka (s páskou i bez pásky) ■ **~steigung** *f el.* nárůst návinu (kabelu) ■ **~stift** *m* kolíček do závěsu ■ **~stoß** *m* spoj pásu ■ **~strahl** *m* svazek elektronových paprsků ■ **~straße** *f horn.* pásová linka ■ **~strecke** *f horn.* chodba s pásovým dopravníkem ■ **~strömung** *f hydr.* laminární proudění, laminární tok ■ **~stück** *n* křídélko závěsu ■ **~system** *n* pásový systém ■ **~transporteur** *m* pásový dopravník ■ **~trennsäge** *f stroj.* pásová dělicí pila, pásová rozřezávací pila ■ **~trieb** *m stroj.* pásový pohon, pásový převod ■ **~versatzmaschine** *f horn.* pásový zakladač, pásový zakládací stroj ■ **~vielfachkabel** *n* pásový vícenásobný kabel ■ **~walzwerk** *n tvář.* válcovna plechových pásů, válcovna pásů ■ **~wärter** *m horn.* hlídač pásu, obsluha pásu ■ **~webstuhl** *m text.* stuhový stávek, stuhový stav, stuhařský stav ■ **~weide** *f* vrba košíkářská ■ **~wendelisoliation** *f* spirálová izolace (kabelu) ■ **~wickelmaschine** *f I. el.* navíječka 2. gum. ovíječka 3. text. pramenový štůčkový (sdružovací) stroj ■ **~zellenfilter** *n* pásový (vakuový) filtr ■ **~zugförderung** *f horn.* doprava tahem pásu

**Bang-tang** *n* bungur

**Bank** *f I.* lavičice, lavička 2. pracovní dílenský stůl 3. obráběcí stroj (soustruh) 4. *geol.* lavička 5. *horn.* plást, vrstva, sloj, lavičice 6. banka ■ **~,** **optische** optická lavičice ■ **~akkreditiv** *n* bankovní akreditiv ■ **~angaben** *fpl* bankovní údaje ■ **~anleihe** *f* bankovní půjčka ■ **~auszug** *m* bankovní výpis, výpis z bankovního účtu ■ **~einzug** *m* bankovní inkaso ■ **~eisen** *m I. stav.* lavičnick 2. držák, kolík (v stolařské hoblici)

**Bankette** *e I. stav.* základové osazení 2. *st. sil.* krajnice

**Bank/formen** *n* formování na (formířském) stole ■ **~fotometer** *n opt.* fotometrická lavičice ■ **~gestell** *n* lavičková podnož ■ **~haken** *m* podpěrák, držák, kolík (v stolařské hoblici) ■ **~knecht** *m* stolařské pachole, podpírací pachole ■ **~netz** *n* bankovní síť ■ **~note** *f* bankovka ■ **~notenpapier** *n* papír na bankovky

**Bankomat** *m* bankomat

**Bank/platte** *f dřev.* deska (horní) hoblice, pracovní deska hoblice ■ **~polsterung** *f* čalounění lavičice

**bankrott** *n* insolventní, neschopný platit

**Bankrott** *m* bankrot, krach, úpadek

**Bank/schere** *f* stolové nůžky ■ **~schraubstock** *m* stolní svěrák ■ **~schuldverschreibung** *f* bankovní dluhopis

**Bankung** *f I. petr.* vrstvení, uložení ve vrstvách 2. desková odlučnost, desková oddělivost

**Bank/verbindung** *f* bankovní spojení ■ **~verkehr** *m* bankovní styk ■ **~wesen** *n* bankovníctví

**Bann/deich** *m vod. inž.* zimní (protipovodňová) hráz ■ **~wald** *m* les zvláštního určení

**Banse** *f* skladiště, přístodůlek

**Bär** *m I.* beran (bucharu, lisu) 2. *hutn.* nasazenina (ve vysoké peci)

**Bar** *n* bar (jednotka tlaku): 1 bar = 10<sup>5</sup> Pa

**bar** *v* hotovosti, hotově

**Barabhebung** *f* výběr *v* hotovosti

**Baratte** *fplast.* barat, sulfidační buben

**Barauszahlung** *f* výplata *v* hotovosti

**Barbiturat** *n chem.* barbiturát

**Barbitursäure** *f chem.* kyselina barbiturová

**Barchent** *m text.* barchet

**Bärenfalle** *f vod. inž.* krytý jez, jez se střechou (americký typ)  
**Bärenklau** *f arch.* akant (rostlinný ornament *v* koryntské hlavici)

**Barertrag** *m el.* čistý příjem, čistý důchod, čistý výnos

**Baretter** *m el.* teplotně závislý odpor

**Barfach** *n* police líkérníku

**Barfrost** *m (Blachfrost)* holomráz

**Bärführung** *f* vedení beranu

**Bargeld** *n* hotovost, peníze *v* hotovosti

**bargeldlos** *bez* hotovostní

**Barittdiode** *f elektron.* dioda BARITT (barrier injection transit time)

**Barium** *n chem.* baryum, Ba ■ **~, schwefelsaures** *chem.* síran barnatý ■ **~carbonat** *n chem.* uhličitán barnatý ■ **~kat(h)ode** *f elektron.* baryová katoda ■ **~silikatglas** *n* baryové sklo

**Bark** *f lod.* bark (plachetní loď s minimálně třemi stěžni)

**Barkasse** *f lod.* barkas (velký člun, přístavní parník)

**Barkhausen-Effekt** *m* Barkhausenův jev

**Barkometerspindel** *f* aerometr na tříslonovnu

**Barn** *n* barn (jednotka účinného průřezu): 1 b = 10<sup>-28</sup> m<sup>2</sup> (přechodně přípustná *v* použití atomové a jaderné fyzice)

**Barock** *n, m arch.* baroko (u harfy)

**Barogramm** *n meteo.* barogram

**Barograph** *n meteo.* barograf

**baroklín** *m meteo.* baroklínový

**Barometer** *m* barometr

**Barometerstand** *m* stav barometru, indikace barometru

**Baronstange** *f* sloup (u harfy)

**Barostat** *m* barostat

**Barotor** *m text.* barvicí přístroj Barotor (firmy DuPont)

**barotrop** *meteo.* barotropický

**Barozünder** *m* barometrická roznětká

**Barre** *f I.* mělčina, jeseň, písčina (naplavená), výmol 2. zápora, zátaras (dřevěný nebo ocelový, zamezující nebo omezující přechod nebo přejezd)

**Barren** *m hutn.* nálitek, blok, předvalek ■ **~rahmen** *m žel.* výztužený rám, chassis

**Barriere** *f* bariéra, prahová hodnota

**Barriereriff** *n geol.* bariérový útes

**Barschrank** *m* barová skříňka, líkérová skříňka

**Bart** *m I. tvář.* ořepek, rozřtěpení 2. *slév.* zálev, výronek 3. zub (klíče)

**Barteil** *n* dílec do líkérníku

**Barter** *m* barter (výměna zboží za zboží) ■ **~geschäft** *n* barterový obchod

**Bartnelke** *f* hvozdič bradatý

**Barton-Zelle** *f chem.* Bartonova komora

**Bartseigerung** *f* segregace feritické

**Barwagen** *m* barový vozík

**Baryon** *n nukl.* baryon

**Baryonenzahl** *f nukl.* baryonové číslo, B

**Barysphäre** *f geol.* barysféra, jádro Země, níže

**Baryt** *m min.* baryt, těživec

**Barytage** *f fot.* barytáž, barytová vrstva

**Baryterde** *f chem.* kysličník barnatý

**Barytpapier** *n fot.* barytovaný papír, podkládací papír

**Barytspüfung** *f horn.* barytový oplach

**Barytweiß** *n chem.* barytová běloba

**Barzahlung** *f* placení *v* hotovosti, platba *v* hotovosti

**Basa** *f (= Bahnselbstanschluss(anlage) f)* drážní automatická telefonní centrála

**Basalaugen** *n* bazální očko, bazální pupen

**Basalkonglomerat** *n petr.* bazální konglomerát

**Basalt** *m petr.* čedič, bazalt ■ **~fasern** *fpl* vlákna z taveného čediče, čedičová vlákna ■ **~glas** *n petr.* čedičové sklo ■ **~wolle** *f* vlna z taveného čediče, čedičová vlna,



čedičová vata  
**Basalzemel** *m petr.* bazický tmel, zásaditý tmel  
**Base** *f chem.* zásada, báze  
**Basen/autauschenthärtung** *f kotl.* změkčování vody pomocí kationtů ▪ **~austauscher** *m* měnič kationtů, kater ▪ **~grad** *m hutn.* bazicita, zásaditost ▪ **~katalyse** *f* bazická katalýza  
**Basis** *f I.* základna, princip, báze 2. *arch.* podstavec (dolní část sloupu) 3. *geod.* podloží 4. *mat.* základ (logaritmu, mocniny); *mat.* základna (např. trojúhelníka) 5. *elektron.* báze (např. v tranzistorech) 6. *let.* dolní okraj, dolní obruba (padáku) ▪ **~des Raumes** *mat.* prostorová základna ▪ **~adresse** *f inf.* bázeová adresa, základová adresa ▪ **~adressregister** *n inf.* bázeový registr ▪ **~apparat** *m geod.* základnový přístroj ▪ **~bedingung** *f geod.* základní podmínka ▪ **~bezüge** *mpl* základní příjmy ▪ **~deckung** *f* základní krytí ▪ **~ebene** *f I.* rovina základny 2. *kryst.* zásadová plocha ▪ **~elektrode** *f elektron.* bazická elektroda ▪ **~entfernungsmesser** *m opt.* základní dálkoměr ▪ **~größe** *f* základní veličina ▪ **~grundschtaltung** *f elektron.* zapojení se společnou (uzemněnou)ází ▪ **~information** *f* základní informace ▪ **~latte** *f geod.* základnová lať ▪ **~legierung** *f met.* základní slitina (slitina dvou složek ve vícerozložkové slitině) ▪ **~lohn** *m* základní mzda ▪ **~lösung** *f mat.* základní řešení, zásadní řešení ▪ **~register** *n inf.* bázeový registr, registr B ▪ **~schaltung** *f elektron.* zapojení se společnou (uzemněnou)ází ▪ **~schiff** *n ryb.* lodní základna, základnová loď ▪ **~speicherkreis** *m inf.* obvod základní paměti ▪ **~strom** *m elektron.* proud báze ▪ **~variable** *f* základní proměnná ▪ **~vektoren** *mpl mat.* vektory základny ▪ **~winkel** *m mat.* úhel rovnomanného trojúhelníka  
**Basizität** *f chem.* zásadovost, alkalická  
**Basizitätsfunktion** *f* funkce zásaditosti ▪ **~verhältnis** *n hutn.* alkalické poměry (např. strusky)  
**Basküle/brücke** *f* sklápěcí most ▪ **~verschluss** *m stav.* rozvorový zámek, rozvorový uzávěr  
**Basrelief** *n arch.* basrelief  
**Bassbalken** *m hud.* ozvučný trámec  
**Bassfilter** *n rad.* basový filtr, filtr s dolním prahem propustnosti (pro nízké tóny)  
**Bassiaöl** *n* bassiová silice (strom *Bassia latifolia*)  
**BAS-Signal** *n* (= **Bildaustatsynchronsignal**) potlačovací (zatemňovací) synchronní obrazový signál  
**Bassin** *n* nádrž, bazén ▪ **~reaktor** *m nukl.* ponorný reaktor, bazéňový reaktor  
**Basreflexgehäuse** *n elakust.* basreflexová ozvučnice  
**Basssteg** *m hud.* basová kobylka  
**Basswand** *f hud.* basová stěna  
**Bast** *m I.* lýko, lýčí 2. blána na parůžcích (*mysl.*)  
**Bastard/bruch** *m mat.* smíšený zlomek ▪ **~feile** *f* polohrubý pilník  
**Bastardisierung** *f chem.* hybridizace  
**Bastard/orbital** *n chem.* hybrid ▪ **~schloss** *n* jednoduchý zámek (bezhradítkový)  
**Basteln** *n* kutění ▪ **~werkstätte** *f* domácí dílna  
**Bast/faser** *f* lýkové vlákno ▪ **~hanf** *m text.* konopné lodyhy, konopná sláma, surové konopí ▪ **~käfer** *m* lýkohub (hmyz) ▪ **~korb** *m* lýkový koš ▪ **~seide** *f text.* surové hedvábí ▪ **~seife** *f text.* ricinové mýdlo ▪ **~teil** *m* lýko, lýková část, floem  
**Batch** *m el.* předsměs, kabelová hmota  
**bathochrom** *barv.* bathochrom  
**Batholith** *m geol.* batolit (vyvrřelé velké těleso zatuhlé v hloubce)  
**Bathometer** *n* batometr, batymetr, hlubkoměr  
**bathyal** *geol.* batýální, středně hlubkomořský  
**Bathyskaph** *m* batyskaf

**Bathysphäre** *f* batysféra  
**Batik** *f text.* batika  
**Batist** *m text.* batist  
**Batschen** *n text.* bačování (juty)  
**BATT** (= **Batterie** *f*) baterie (zdroj proudu), *el. chem.* akumulátor  
**Batten** *m* rovnoběžně omítaná fošna  
**Batterie** *f I.* baterie (např. dělová, akumulátorů, pecí) 2. *elchem.* akumulátor ▪ **~, ortsfeste** *el.* statická baterie, stabilní baterie, pevná baterie ▪ **~aufzucht** *f* bateriový odchov (kuřat) ▪ **~beleuchtung** *f* bateriové osvětlení, akumulátorové osvětlení ▪ **~betrieb** *m* napájení z baterií, bateriové napájení ▪ **~fahrzeug** *n el.* bateriové vozítko, vozidlo na akumulátory ▪ **~ladeaggregat** *n* nabíjecí agregát baterií ▪ **~ladegerät** *n* nabíječka ▪ **~prüfer** *m el.* zkoušečka akumulátoru ▪ **~raum** *m* akumulátorovna ▪ **~röhre** *f rad.* bateriová elektronka ▪ **~säure** *f* akumulátorový elektrolyt, akumulátorová kyselina  
**Batzen** *m keram.* hrouda, hruška, *skl.* náběr, nabraná dávka (na píšťalu)  
**Bau** *m* stavění, stavba, konstrukce ▪ **~, gesellschaftlicher** společenská budova ▪ **~, stufenweiser** stavění po etapách ▪ **~abbriss** *m* demolice ▪ **~absteckung** *f* vtyčení budovy ▪ **~abteilung** *f horn.* dobývací oddělení, dobývací pole ▪ **~amt** *n* stavební úřad ▪ **~antrag** *m* stavební žádost, žádost o zahájení stavby ▪ **~anzeige** *f* přihlášení stavby ▪ **~arbeit** *f* stavební práce ▪ **~art** *f I.* *stav.* způsob stavění, stavební sloh 2. *stroj.* konstrukce, druh konstrukce ▪ **~aufnahme** *f* inventarizace budovy ▪ **~aufwand** *m* stavební náklady ▪ **~aufzug** *m stav.* stavební výťah ▪ **~behörde** *f* stavební úřad ▪ **~beschläge** *mpl* stavební kování ▪ **~bewilligung** *f* stavební povolení  
**Bauch** *m I.* *fyz.* vrchol (vlny), kmitna 2. *vod. transp.* vydutí (lodní plachty) 3. *hutn.* břicho (konvertoru)  
**Bäuchen** *n text.* vaření, zhotovování (v alkalickém roztoku)  
**Bauch/freiheit** *f mot.* podélná světlost ▪ **~kühler** *m let.* podtrupový chladič ▪ **~säge** *f* břichatka (pila) ▪ **~speck** *m, geräucherter* *potr.* uzený bůček ▪ **~stück** *n lod.* příčka, pražec (dřevěný) ▪ **~transformator** *m* Bauchův transformátor, zhášeči transformátor ▪ **~wegerung** *f lod.* ostění dna  
**Baud** *n* baud, jednotka rychlosti telegrafické modulace 1 bd = 1 bit/s  
**Bau/dreikmal** *n* pomník, stavební památka ▪ **~dichte** *f* hustota zastavění ▪ **~dock** *n vod. inž.* budovaný dok  
**Baudot-Alphabet** *n* *telegr.* Baudotova abeceda, Baudotův kód  
**Bau/drehkran** *m* stavební otočný jeřáb ▪ **~einheit** *f I.* *stroj.* konstrukční jednotka 2. *trísk. obr.* obráběná jednotka ▪ **~element** *n I.* *stroj.* konstrukční součástka 2. *stav.* stavební prefabrikát 3. *elektron.* elektronická součástka ▪ **~element** *n, aktives elektron.* aktivní součástka (např. tranzistor) ▪ **~element** *n, passives elektron.* pasivní součástka (např. rezistor) ▪ **~elementedichte** *f elektron.* hustota zabudovaných elektronických součástek (např. v obvodě tištěných spojů)  
**baufen** *I.* budovat 2. *horn.* dobývat, rubat  
**Bauen** *n, industrielles* průmyslové stavebnictví, stavebnictví z prefabrikovaných dílů  
**Bauen** *n, wildes* divoká zástavba  
**Bauentwurf** *m* stavební projekt, architektonický projekt  
**Bauern/einbruch** *m* zálom, brázda (hornická práce) ▪ **~möbel** *npl* selský nábytek  
**Bauerntabak** *m bot.* tabák selský  
**Bauer-Vogel-Verfahren** *n, modifiziertes* *povl.* chemická metoda vytváření povrchové vrstvy na hliníku a jeho slitinách  
**baufällig** *sešlý, vetchý, zchátralý, na spadnutí* (budova)



**Bau/fehler** *m* *kryst.* defekt ▪ **~fehler** *m*, **chemischer** chemický defekt, příměs ▪ **~feld** *n horn.* dobývací pole, porubní pole, staveniště (pozemek) ▪ **~fertigteile** *n* stavební prefabrikát ▪ **~feuchtigkeit** *f* stavební vlhkost ▪ **~finanzierung** *f* financování stavby ▪ **~fläche** *f* staveniště ▪ **~flucht** (linie) *f* regulační čára, stavební čára ▪ **~form** *f* architektonická forma, stavební forma ▪ **~fortschrittsplan** *m* stavební harmonogram (všeobecný) ▪ **~fristenplan** *m* stavební harmonogram (časový) ▪ **~stoffe** *mpl*, **feuerfeste** žárovzdorná stavební hmota ▪ **~führer** *m* stavbyvedoucí ▪ **~führung** *f* provádění stavby, vedení stavby ▪ **~furniersperrholz-Platte** *f* (BFU--Platte) stavební překližková deska ▪ **~gelände** *n* stavební plocha ▪ **~genehmigung** *f* stavební povolení ▪ **~gerüst** *n stav.* stavební lešení ▪ **~glied** *n aut.* konstrukční člen, konstrukční článek, *stav.* architektonický element, stavební prvek ▪ **~größe** *f stroj.* konstrukční velikost, velikost konstrukce ▪ **~grund** *m* stavební pozemek, parcela, základová půda ▪ **~grundstück** *n* stavební pozemek, stavební parcela ▪ **~grundverbesserung** *f*, **chemische** *stav.* chemická stabilizace stavebního podloží ▪ **~gruppe** *f* stavební skupina, montážní celek, konstrukční skupina, *elektron.* montážní sestava ▪ **~guss** *m* *I.* stavební litina 2. stavební odlitek ▪ **~herr** *m* vlastník budovy, stavebník, investor ▪ **~holz** *n I.* tavební dřevo 2. *horn.* výdřeva ▪ **~industrie** *f* stavební průmysl ▪ **~ingenieurwesen** *n* stavební inženýrství ▪ **~investition** *f* stavební investice ▪ **~kalk** *m* stavební vápno ▪ **~kasten** *m* stavebnice ▪ **~kastenfräsmaschine** *f* stavební frézka ▪ **~kastenprinzip** *n stroj.* stavební konstrukce, stavební princip ▪ **~kaufmann** *m* zásobovč (ve stavební společnosti) ▪ **~keramikbodenplatte** *f* keramická podlahová dlaždice ▪ **~klammer** *f stav.* stavební skoba ▪ **~körper** *m* stavební objekt ▪ **~kostenplan** *m ek.* stavební rozpočet ▪ **~kostenvoranschlag** *m* stavební rozpočet ▪ **~kredit** *m* stavební úvěr ▪ **~kunst** *f* architektura ▪ **~land** *n* stavební pozemek ▪ **~länge** *f* stavební délka (např. stavebního prvku) ▪ **~last** *f* užitečné zatížení ▪ **~lehm** *m* staveništní hlína ▪ **~leistungsbuch** *n* výkaz stavebních prací (normovaných) ▪ **~leiter** *m* stavbyvedoucí ▪ **~leitplanung** *f stav.* směrné stavební plánování ▪ **~linie** *f* regulační čára, stavební čára ▪ **~linienplan** *m* regulační plán (budovy) ▪ **~los** *n st. sil., žel.* parcela, pozemek ▪ **~lucke** *f* proluka, stavební mezera  
**Baum** *f I.* strom 2. *lod.* výložník ▪ **~, geschützter** památkově chráněný strom ▪ **~, gleichwüchsiger** úrovňový strom ▪ **~, unterdrückter** potlačený strom ▪ **~, unterwüchsiger** podúrovňový strom ▪ **~, vorwüchsiger** předrůstavý strom  
**Baum/abschleifen** *n* obrus dřevina ▪ **~achat** *m min.* stromkový achát ▪ **~analyse** *f* stromová analýza  
**Baumann**-(Schwefel)abdruckverfahren *n met.* postup zkoušky dle Baumanna  
**Baumann-Abzug** *m met.* Baumannův otisk (tvrdoměr)  
**Baum/art** *f* dřevina ▪ **~art**, **heimische** původní dřevina  
**Bau/maschine** *f* stavební stroj ▪ **~maß** *n stroj.* hlavní rozměr(y), gabarit, obrysy ▪ **~masse** *f* stavební hmota; stavební objem ▪ **~massenzahl** *f* ukazatel hustoty obestavěného prostoru  
**Baumé-Grad** *m* stupeň Baumého - jednotka hustoty tekutin, °Be  
**Baumeister** *m* stavitel  
**Bäumen** *n text.* převýjení (osnovy)  
**Baumé-Spindel** *f* areometr Baumého  
**Baum/fällung** *f* kácení stromů ▪ **~ferse** *f* pata stromu ▪ **~form** *f* vnější vzhled, habitus stromu ▪ **~gei** *f lod.* řídicí larso překládního výložníku ▪ **~harvester** *m* stromový harvester ▪ **~harz** *n* pryskyřice stromů ▪ **~höhe** *f* výška stromu ▪ **~holz** *n* stromová hmota, kmenovina ▪ **~holzmasse** *f* stromová hmota, kmenovina ▪ **~inventar** *n* stromový

inventář ▪ **~kante** *f dřev.* oblina ▪ **~klotz** *m dřev.* výřez ▪ **~kluppe** *f dřev.* průměrka ▪ **~krone** *f* koruna stromu ▪ **~masse** *f* hmota stromu ▪ **~methode** *f* stromová metoda ▪ **~öl** *n* olivový olej z druhého lisování

**Baumörtel** *m* stavební malta

**Baum/pfahl** *m* kůl ke stromu ▪ **~pflanzung** *f* zalesnění ▪ **~prozessor** *m* stromový procesor ▪ **~reiber** *m* črták ▪ **~rinde** *f* stromová kůra ▪ **~rodung** *f* klučení stromů ▪ **~saft** *m* míza ▪ **~schere** *f nár.* pilka na odvětvování, zahradnické nůžky (na větvičky stromů) ▪ **~schicht** *f* stromové patro ▪ **~schoner** *m* ochranný límeč ▪ **~schule** *f* lesní školka ▪ **~schulpflanze** *f* školková sazenice ▪ **~schutzhülle** *f* stromový obal ▪ **~stamm** *m* kmen, kláda ▪ **~stammförderer** *m* dopravník kmenů ▪ **~stammquersäge** *f* příčná pila na kmeny ▪ **~sterben** *n* umírání stromů ▪ **~stumpf** *m dřev.* pařez ▪ **~stumpfzieher** *m zem.* klín na klučení pařezů

**Baumuster** *n stroj.* konstrukční vzor, model, prototyp

**Baum/wachs** *m* štěpařský vosk ▪ **~walze** *f dřev.* oblina (u řeziva) ▪ **~winde** *f* zvedák (na stroje)

**Baumwoll/draht** *m el.* vodič s bavlněnou izolací ▪ **~drell** *m* bavlněný damašek

**Baumwolle** *f* bavlna ▪ **~Bespinnung** *f el.* opředení bavlnou ▪ **~strauch** *m* bavlník

**Baumwoll/garn** *n* bavlněná příze ▪ **~gatter** *n text.* cívečnice (na bavlnu) ▪ **~gewebe** *n text.* bavlněná tkanina ▪ **~gurt** *m* bavlněný popruh ▪ **~linters** *pl* bavlněné liny ▪ **~linterswatte** *f* vata z bavlněných línů ▪ **~maschinenzwirn** *m* bavlněné strojní nitě ▪ **~nessel** *f* bavlněné molino ▪ **~pflücker** *m zem.* stroj na sklizeň bavlny ▪ **~raspel** *f* rozvolňovací stroj na bavlnu ▪ **~samenöl** *n* bavlníkový olej (ze semen bavlny) ▪ **~spinnerei** *f text.* spřádání bavlny, předění bavlny; prádelna bavlny ▪ **~stoff** *m* bavlněná textilie ▪ **~untergewebe** *n* bavlněná podkladní tkanina ▪ **~wachsdraht** *m el.* zvonkový drát, drát opředěný bavlnou

**Bau/nivellier** *m* nivelační přístroj (stavební) ▪ **~ordnung** *f* stavební řád ▪ **~parzelle** *f* stavební parcela ▪ **~plan** *m arch.* základní projekt ▪ **~platte** *f* panel ▪ **~platte** *f*, **schalldämmende** *stav.* izolační zvukotěsná deska ▪ **~platz** *m* stavební místo, staveniště ▪ **~recht** *n* stavební právo (právní předpisy o povolování a provádění staveb)

**baureif** stavebně připravený (stavebního pozemku)

**Bau/reihe** *f* stroj. konstrukční řada, série ▪ **~rundholz** *n* stavební kulatina ▪ **~satzung** *f* stavební statut, místní stavební předpisy ▪ **~schnittholz** *n* stavební řezivo ▪ **~schreinerei** *f* stavební truhlářství ▪ **~schutt** *m* násyp materiálu ze zbourané stavby, stavební odpad, „buračka“ ▪ **~schutzbereich** *m* ochranné (ohraničené) pásmo u okolí letiště ▪ **~spant** *n lod.* stavební žebro, konstrukční žebro ▪ **~spielzeug** *n* stavebnice (hračka) ▪ **~stabsperrholz** (n *BST*) stavební překližková laťovka ▪ **~stahl** *m stroj.* stavební ocel, konstrukční ocel ▪ **~stahlgewebe** *n* ocelové pletivo ▪ **~stahlguss** *m* konstrukční litá ocel ▪ **~stamm** *m dřev.* stavební kulatina ▪ **~stein** *m I.* stavební kámen; element, konstrukční díl 2. *elektron.* stavební součástka, modulová součástka 3. *stroj.* normalizovaná sestava ▪ **~steingehäuse** *n* pouzdro modulové součástky, pouzdro stavební součástky ▪ **~stelle** *f* staveniště ▪ **~stellenmontage** *f stav.* montáž budovy z prefabrikátů ▪ **~stellenstoß** *m stav.* montážní styk ▪ **~stil** *m* architektonický styl ▪ **~stoff** *m I. stav.* stavební materiál 2. *stroj.* konstrukční materiál ▪ **~stoffindustrie** *f* průmysl stavebních hmot ▪ **~teil** *m* konstrukční prvek, stavební prvek ▪ **~teiwand** *f* montovaná stěna

**Bauten** *mpl*, **fliegende** mobilní staveništní zařízení (např. jeřáby, lešení) ▪ **~schutz** *m* ochrana budov (např. před korozi)

**Bau/tischlerei** *f* stavební truhlářství ▪ **~treppe** *f* schody, schodiště ▪ **~unternehmen** *n* stavební podnik ▪ **~vorrich-**

**tung** *f* montážní přípravek ▫ **~weise** *f* I. způsob stavby; technologie stavění (např. montovaná stavba) 2. stroj. konstrukce, typ konstrukce, způsob konstrukce ▫ **~weise** *f*, **einflutige** *stroj*. konstrukce s jednoproudým průtokem média ▫ **~weise** *f*, **flexible** flexibilní stavební technologie ▫ **~weise** *f*, **geschlossen** *stav*. zavřená mostovka (železniční mostovka s průběžným kolejovým ložem nebo přímo pojižděná mostovka) ▫ **~weise** *f*, **offene** viz **Bebauung** *f*, **offene** *n* stavba, stavební objekt, konstrukce ▫ **~wesen** *n* stavebnictví, stavitelství ▫ **~winde** *f* *stroj*. stavební vrátek ▫ **~wirtschaft** *f* stavební hospodářství, hospodaření na stavbě

**bauwürdig** *I*. ekonomické vyhodnocení (např. stavby silnice) 2. *horn*. připraven k dobývání ložiska

**Bauxit** *m petr*. bauxit ▫ **~aufschluss** *m* luhování bauxitu

**Bauzeichnung** *f* stavební výkres, základní projekt

**Bauzonenplan** *m* plán stavební zóny

**Bauzwang** *m* donucení ke stavbě

**BB** (= **Beschleunigungsbetrieb** *m*) *stroj*. zrychlený provoz

**BBauG** (= **Bundesbaugesetz** *n*) stavební zákon SRN

**BBLG** (= **Benzinbleigesetz** *n*) zákon o obsahu olova v benzínu

**BCD-Code** *m* dvojkový kód desítkových čísel, kód BCD (binary coded decimal)

**BCD-System** *n* (= **binär verschlüsseltes Dezimalsystem** *n*) desítkový systém kódovaný dvojkově

**BD** (= **Bauelementedichte** *f*) *elektron*. hustota smontovaných součástek (v integrovaném obvodu)

**BE** (= **Bauelement** *n*) *elektron*. elektronická součástka

**Belastungsprobe** *f* zkouška zatížení, zátěžná zkouška

**Beagid** *n* lisovaný karbid

**Beanspruchung** *f* I. *zkouš.* mat. pnutí, napětí 2. zatížení (např. roztažení) 3. namáhání, námaha (např. klimatická, mechanická) ▫ **~, dynamische** dynamické namáhání

▫ **~, zulässige** dovolené namáhání

**Bearbeitung** *f* obrábění, obrobení, opracování, zpracování

**Bearbeitungseinheit** *f* *třísk. obr.* obráběcí jednotka (obráběcího stavebnicového stroje) ▫ **~gang** *m* *třísk. obr.* operace (pracovní) ▫ **~genauigkeit** *f* přesnost obrobení

▫ **~maschine** *f* *stroj*. obráběcí stroj ▫ **~spur** *f* stopa po nástroji ▫ **~tiefe** *f* *zem.* hloubka obdělávání ▫ **~zugabe** *f* přídavek na obrábění (materiálu) ▫ **~zuschlag** *m* přídavek na opracování

**beastet** zavětvený

**Beastung** *f* zavětvení

**Beatmungsgerät** *n* *ochr. pr.* dýchací přístroj, respirátor

**Beaufortskala** *f* *meteo.* Beaufortova stupnice (síly větru)

**Beaufschlagung** *f* vtok, přítok, ostřík, věnec turbíny, vstřík, pracovní období (ionexu)

**Beaufschlagungsgrad** *m* stupeň ostříku (turbíny)

**beaufsichtigen** dozorovat, dohlížet, kontrolovat

**Bebauung** *f* zástavba, zastavění, obdělávání (pole) ▫ **~, geschlossene** viz **Bauweise**, **geschlossen** ▫ **~, gestaffelte** *arch.* odstupňovaná zástavba, stupňovitá zástavba (např. na svahu) ▫ **~, offene** *stav.* volná zástavba, otevřené zastavění

**Bebauungs/dichte** *f* hustota zastavění ▫ **~tiefe** *f* hloubka zabudování, hloubka zástavby

**beblättert** olistěný

**Beblechung** *f* *žel.* oplechování (vagonu)

**Becher** *m* I pohárek, pohár (výtokový), kelímek, odlička 2. koreček (elevátoru) 3. *chem.* kádinka 4. *el.* kalíšek (baterie)

▫ **~(werks)förderer** *m* korečkový dopravník, elevátor

▫ **~aufzuger** *m* korečkový nakladač ▫ **~elevator** *m* korečkový výtah, korečkový elevátor, kapsový výtah ▫ **~glas** *n* pohárek, *chem.* kádinka ▫ **~glasausguss** *m* *lab.* hubice kádinky ▫ **~werk** *n* korečkový výtah, korečkový elevátor, kapsový výtah ▫ **~werkslader** *m* *stroj*. korečkový nakladač

**Beckbogenlampe** *f* *el.* Beckova oblouková elektronka

**Becken** *n* I. nádrž, jímka, mísa 2. *geol.* pánev (uhelná) 3. kotlina, proláklina

**Becken** *npl* činely, puklice, talíře

**Beckmanthermometer** *n* Beckmannův teploměr, diferenciální teploměr

**Becquerel** *n* Becquerel (Bq), jednotka aktivity rovná jedné radioaktivní přeměně za s: 1 Bq = 1s<sup>-1</sup>

**Bedachung** *f* I. krytina, střecha 2. zastřešení, pokrytí střechy

**Bedampfung** *f* I. paření, propařování 2. *povl.* napaření (vrstvy)

**Bedämpfung** *f* *rad.* tlumení, útlum

**Bedämpfungswiderstand** *m* *rad.* tlumící odpor

**Bedarf** *m*, **laufender** běžná potřeba

**Bedarfs/haltepunkt** *m* *inf.* kontrolní bod, fixní bod, pevný bod ▫ **~phase** *f* postulovaná fáze (ve světelné signalizaci)

▫ **~zug** *m* *žel.* mimořádný vlak

**bedecktsamig** krytosemenný

**Bedeckung** *f*, **monomolekulare** *chem.* monomolekulární vrstva

**Bedeckungsgrad** *m* I. *meteo.* stupeň zatažení (oblohy) 2. *povl.* stupeň pokrytí, koeficient krytí (povrchu)

**Bedielung** *f* dřevěná podlaha, kladení (dřevěné) podlahy

**Bedienbarkeit** *f*, **leichte** lehká obsluha

**Bediener** *m* *inf.* operátor, obsluha, spojovatelka

**Bedienpult** *n* obslužný pult, pult operátora

**Bedienteil** *m* *stroj*. obslužný element, obslužný díl (např. rukojeť)

**Bedienungs/anforderung** *f* *inf.* dotaz operátora, požadavek obsluhy ▫ **~anleitung** *f* návod k obsluze ▫ **~anweisung** *f* návod k obsluze, návod na obsluhu ▫ **~einrichtung** *f* *inf.* ovládací prvek ▫ **~fernsprecher** *m* obslužný telefon, služební telefon ▫ **~gerät** *n* *el.* obslužný přístroj, ovládací přístroj ▫ **~kanal** *m* ovládací kanál ▫ **~leitung** *f* návod na obsluhu ▫ **~mann** *m* obsluhující pracovník, obsluha (např. obráběcího stroje), operátor ▫ **~pult** *m* manipulační pult, obsluhovací pult, řídicí pult, pult operátora ▫ **~sessel** *m* ovládací křeslo ▫ **~stand** *m* stanoviště obsluhy, řídicí stanoviště ▫ **~standlage** *f* stanoviště obsluhy ▫ **~teil** *m* *stroj*. obslužná část (např. rukojeť) ▫ **~theorie** *f* *kybern.* teorie obsluhy (hromadné), teorie řízení ▫ **~vorschrift** *f* předpisy pro obsluhu, návod na obsluhu, předpisy na ovládání

**Bedingung** *f*, **hinreichende** *mat.* dostačující podmínka ▫ **~, notwendige** *mat.* nutná podmínka

**Bedingungen** *fpl*, **technische** technické podmínky

**Bedrohung** *f* ohrožení

**Bedruck** *m* potisk

**Bedruckbarkeit** *f* *polygr.* potiskovatelnost (tiskové podložky)

**bedrucken** potiskovat

**Bedruck/maschine** *f* potiskovací stroj ▫ **~stoff** *m* *polygr.* potiskovaná podložka (např. papír, fólie)

**Bedürfnisanlagen** *fpl* sanitární zařízení

**Beeidigung** *f* vzetí do přísahy

**beeinflussen** ovlivnit, ovlivňovat

**Beeinflussungs/quelle** *f* *el.* zdroj poruch ▫ **~technik** *f* *el.* technika odhalování a odstraňování poruch ▫ **~technik** *f*, **elektrische** *tel.* technika odhalování a odstraňování poruch

**Beeisung** *f* I. *chlad.* zaledování (např. chladírenských vagonů) 2. *let.* namrzání, zledování

**Beere** *f* I. bobule 2. jahoda

**Beerenobst** *n* bobuloviny, bobulové ovoce

**Beet** *n* záhon ▫ **~pflug** *m* *zem.* záhonový pluh

**Befahrbarkeit** *f* přejezdnost, přizpůsobení povrchu pro přejetí

**befahren** I. jezdit po (něčem) 2. plout, plavit se, řídit (loď), navigovat 3. dostat se dovnitř

**Befahrung** *f* horn. kontrolní obchůzka (dozoru), obhlídka dolu, fárání

**Befall** *m* napadení, zachvácení (např. hmyzem)

**Befederung** *f* pružící rošt

**Befehl** *m* inf. povel, instrukce ▪ ~, **adressenloser** *inf.* bezadresový příkaz ▪ ~, **logischer** *inf.* logická instrukce ▪ ~, **numerisch verschlüsselter** *inf.* číselně zakódovaná instrukce, povel ▪ ~, **privilegiertes** *inf.* privilegovaná instrukce ▪ ~, **symbolischer** *inf.* symbolická instrukce ▪ ~, **übersetzer** *inf.* pseudorozkaz ▪ ~, **verschlüsselter** *inf.* zakódovaná instrukce

**Befehls/adresse** *f* inf. adresa instrukce ▪ ~**ausführung** *f* inf. provádění instrukcí ▪ ~**code** *m* inf. strojový kód, seznam instrukcí ▪ ~**feld** *n* žel. blok příkazů (staničních zabezpečovacích zařízení) ▪ ~**folge** *f* inf. posloupnost instrukcí, směrovací povelů ▪ ~**format** *n* inf. formát instrukce ▪ ~**geber** *m* aut. vysílač dispozic, předavač povelů ▪ ~**gerät** *n* aut. povelový přístroj, ovládací přístroj, řídicí přístroj ▪ ~**information** *f* povelová informace, povelová veličina, impuls informace pro potřeby řízení ▪ ~**kettung** *f* inf. řetězení instrukcí ▪ ~**länge** *f* inf. délka instrukce ▪ ~**raum** *m* velín ▪ ~**register** *n* inf. řídicí registr, registr R, registr instrukce ▪ ~**schalter** *m* el. příkazový spínač, ovladač, kontrolér, regulátor ▪ ~**schlüssel** *m* inf. strojový kód, seznam instrukcí, operační kód ▪ ~**steuerung** *f* povelové řízení (např. raketou), programové řízení

**Befehlstelle** *f* žel. řídicí místo

**Befehls/wähler** *m* tel. řídicí volič ▪ ~**wort** *n* inf. instrukční slovo ▪ ~**zähler** *m* inf. čítač instrukcí, čítač povelových signálů

**Befensterung** *f* osazení (budovy) okny

**Befestigung** *f* upevnění, připevnění, přichycení

**Befestigungs/element** *n* připevňovací prostředek ▪ ~**kerbe** *f* vrub na lopatkách (turbíny) ▪ ~**lasche** *f* upevňovací závěs ▪ ~**mittel** *npl* žel. upevňující prostředky (spojka, přípojka, návlačka) ▪ ~**schraube** *f* I. stroj. upevňující šroub, upevňovací šroub, připevňovací šroub, spojovací šroub, maticový šroub 2. *geod.* spojný šroub, střední šroub ▪ ~**stift** *m* stroj. připevňovací kolík ▪ ~**vorrichtung** *f* upevňovací zařízení ▪ ~**wurzel** *f* upevňující kořen

**befeuchten** svlažit, zvlhčit, kropit, zavlažovat

**Befeuchter** *m* zvlhčovač, navlhčovač

**Befeuchtung** *f* navlhčení, zvlhčení

**Befeuchtungs/anlage** *f* vlhčící zařízení ▪ ~**kammer** *f* zvlhčovací komora ▪ ~**maschine** *f* zvlhčovací stroj

**Befeuerung** *f* I. opalování, nahřívání (např. pece) 2. *vod. transp.* navigační světla, znaková světla 3. *let.* osvětlení, letiště

**Befilmen** *n* laminování fólie

**Befilmung** *f* nános tenké vrstvy

**Beflechtung** *f* I. el. ovinutí (vodiče) 2. opletení

**befliegen** létat (po trati)

**Befloeken** *n* text. semišování (elektrostatické nanášení a přilepování „pavučky“ na tkaninu nebo dřevo), velurování

**Beflockungsmaschine** *f* text. semišovací stroj

**Beflutung** *f* vod. inž. zatopení, zaplavení

**Beförderung** *f* doprava, přeprava, transport

**Beförderungs/art** *f* druh dopravy ▪ ~**sicherheit** *f* dopravní bezpečnost, bezpečnost provozu

**befrachten** naložit (loď, vůz)

**Befragung** *f* dotazování, anketa

**befristen** termínovat, vázat lhůtou

**befruchten** I. zúrodnit, zúrodnovat 2. oplodnit, osemnit

**befruchtet** oplodněný

**Befugnis** *f* pravomoc

**Befüllung** *f* let. naplňovat palivem

**Befund** *m* výsledek výzkumu, výsledek zkoušky, nález

**BEG** (= **Bodeneffektgerät** *n*) vznášedlo

**Begasung** *f* I. (na)plnění tlakovým plynem (aerosolových obalů) 2. sterilizace plynem (např. kyslíčkem etylénu) 3. *zem.* zaplňování, fumigace

**Begazungsautomat** *m* polygr. automat na lepení gázy

**begehbar** schůdný, s možností pěší chůze (např. cesta)

**Begichten** *n* hutn. vsázení, zavážení (pece)

**Begichtungs/anlage** *f* hutn. zavážecí zařízení (šachtové pece) ▪ ~**kegel** *m* zavážecí zvon vysoké pece

**Begießen** *n* polévání

**begießen** polévat, zalévat

**Begießmaschine** *f* polévací stroj

**Beginn** *m* der **Paraffinausscheidung** *chem.* počátek vylučování parafinu, počátek vydělování parafinu

**Beginn(kenn)zeichen** *n* telef. počáteční signál (účastníka), signál počátku rozmluvy

**Beginn** *m*, **frühestmöglicher** co nejrychlejší začátek (v síťovém plánování)

**beglazen** *keram.* polévat, smaltovat, glazovat

**Begläubigung** *f* ověření (např. měřicího přístroje), legalizace

**Begleit/grün** *n* doprovodná zeleň ▪ ~**heizung** *f* doprovodné topení, průvodní ohřev (např. potrubí) ▪ ~**karte** *f* průvodka, převodka ▪ ~**strecke** *f* horn. souběžný chodník, podvojný chodník ▪ ~**ton** *m* doprovodný zvuk, zvukový doprovod (televizního obrazu) ▪ ~**tonträger** *m* rad. nosná vlna, nosný signál (doprovodného zvuku)

**Begradigung** *f* I. *vod. inž.* napřímění (koryta řeky) 2. *stav.* vyrovnání hranic sousedících dílků

**Begrasen** osít travou, zatrávnit

**Begrenzer** *m* rad. omezovač

**Begrenzungs/fläche** *f* fohraničující povrch, omezující povrch, hranice fázi ▪ ~**leuchte** *f* mot. obrysová svítlna, (boční) obrysově světlo ▪ ~**linie** *f* obrysová čára, obrysnice (čára), *výkr.* obrysová čára, konturovací čára 2. *žel.* průjezdný profil vozového parku ▪ ~**schalter** *m* el. omezovač provozu, koncový vypínač ▪ ~**strecke** *f* horn. hraniční chodník

**begrünen** zazelanit, ozelenit

**Begrünung** *f* ozelenění

**Begrüppeln** *n* vod. inž. usazení nánosů v příkopech, usazení kalu v drážkách

**Begurtung** *f* čal. popruhový rošt, popruhování

**Begurtungseinrichtung** *f* popruhovací zařízení

**Beguss** *m* I. fot. potah, povlak 2. *keram.* engoba ▪ ~**masse** *f* *keram.* engoba, nástěpí (potah z bílé nebo obarvené hlíny) ▪ ~**ton** *m* *keram.* polevový jíl (drobnozrná hlína na výrobu plevy)

**Begutachter** *m* dobroznalec, expert

**Begutachtung** *f* dobrozdání, expertýza

**behaart** ochmýřený, chlupatý, srstnatý

**Behackung** *f* I. okopávka 2. obsekávání

**Behaglichkeitsziffer** *f* san. koeficient pohody prostředí (v klimatizaci)

**Behälter** *m* jímka, kontejner (na radioaktivní látky), nádoba, nádrž, nádržka, pevný obal, přepravník, přepravní skříň, sádka ▪ ~, **selbstabdichtender** *let.* samotěsnící nádrž ▪ ~**blech** *n* plech na nádrže, plech na kontejnery ▪ ~**gerät** *n* I. *horn.*, *ochr. pr.* záchraný přístroj s tlakovým plynem s uzavřeným okruhem 2. akvalung ▪ ~**glas** *n* obalové sklo ▪ ~**schiff** *n* loď. kontejnerová loď ▪ ~**tauchgerät** *n* akvalung (potápěčský přístroj) ▪ ~**tragwagen** *m* I. žel. kontejnerový vagon 2. *mot.* vůz na přepravu kontejnerů ▪ ~**verkehr** *m* kontejnerová přeprava ▪ ~**wagen** *m* cisterna (vagon), jímkový vůz (např. na cement)

**Behältnis** *n* balení (pevně tvarované), jímka, nádoba, nádoba, nádrž, schránka

**Behandlung** *f* I. opracování, úprava, zpracování 2. zacházení (s něčím), nakládání (s něčím) 3. pojednání, pojednání

▪ ~, **chemisch-thermische** *tep. zpr.* chemicko-tepelné zpracování ▪ ~, **magnetothermische** *met.* magnetotermické zpracování, tepelně magnetické zpracování ▪ ~, **thermisch-magnetische** tepelně-magnetické zušlechťení; tepelně-magnetické přepracování ▪ ~, **thermomechanische** *met.* termomechanické obrábění; *hutn.* tepelně mechanické zpracování

**Behang** *m vod. transp.* přívěs, návěs

**Beharrungs/drehzahl** *f el. str.* ustálená rychlost otáčení

▪ ~**gesetz** *n mech.* princip setrvačnosti ▪ ~**vermögen** *n mech.* setrvačnost ▪ ~**zustand** *m* ustálený stav, rovnovážný stav

**beheizen** *1.* opalovat *2.* ohřívat *3.* vytápět

**Beheizung** *f* topení, vytápění, vyhřívání

**behelfsmäßig** výpomocný, provizorní

**Behenöl** *n* behenový olej

**Behinderungsfaktor** *m* faktor poruch

**Behmlo** *n* echosonda, akustický výškoměr

**Beiboot** *n lod.* pracovní člun

**Beiderwand** *f, n text.* bavlněná nebo bavlně podobná oboustranná zástěrovina

**beidohrig** *akust.* dvouušní, stereo-zvukový

**beidreihen** *vod. transp.* být v dryfu

**Beidüngung** *f* příměs, přísada, přimíšenina

**Beihalten** *n 1.* ohraničení změn rozměrů při kování z ruky (např. šířky kovaných kroužků) *2.* vyřazení (otvorů) při kování z ruky

**Beihiever** *m ryb.* podchyťovací provoz (sítě)

**Beihilfe** *f* příspěví, výpomoc, podpora, subvence

**Beiholz** *n* dřevěná příložka

**Beikospen** *pl* akcesorické pupeny, přídavné pupeny (očka)

**Beil** *n* sekera, sekýra

**Beilage** *f* vklad, příložka, příloha

**Beilauf** *m el.* tvarová vložka, tvarová mezivrstva (dle tvaru kabelu)

**Beilby-Schicht** *f met.* Beilbyho vrstva

**beilen** *tesat*, otesávat (měkký kámen)

**Beiluft** *f* sekundární vzduch

**beimengen** přimísit, přimíchat

**Beimengung** *f* příměs (nechtěná)

**Beimengungen** *pl*, **zufällige** náhodné příměsi, nechtěné příměsi

**beimischen** přimísit, přimíchat

**Beimischung** *f* příměs (úmyslná)

**beimpfen** (na)očkovat

**Bein** *n* pilířek, patka, noha, nožka

**Beinglas** *n* kostní sklo

**Beinschirme** *mpl ochr. pr.* nákolníky, kamaše

**Beipassventil** *n* bočnickový ventil, paralelní ventil

**Beischiff** *n* vlečená loď

**Beischlag** *m arch.* výstupek, zápraží

**Beisetzisch** *m (též Beistelltisch m)* servírovací stůlek

**Beißer** *m* sochor

**Beißzange** *f* štípací kleště

**Beistelltisch** *m* servírovací stůlek

**Beistellung** *f* řísk. *obr.* přísuv (nářadí do záběru)

**Beitel** *m dřev.* sekáč, dláto

**Beiwagen** *m 1. žel.* připojený vagon, přidaný vůz *2. mot.* postranní vozík (motocyklu), loďka (motocyklu)

**Beiwerk** *n* nábytkový doplněk

**Beiwert** *m* součinitel, koeficient

**Beiz/anlage** *f* mořicí zařízení ▪ ~**bad** *n* mořicí lázeň ▪ ~**betrieb** *m hutn.* mořična ▪ ~**brüchigkeit** *f povl.* mořicí křehkost, lámavost po moření

**Beize** *f 1. barv.* mořidlo, mořicí lázeň *2. kož.* činění *3. povl.* mořicí roztok *4. zem.* máčení (semen) ▪ ~, **natürliche** *kož.* přírodní mořidlo

**beizen** mořit

**Beizen** *n 1.* barvení, moření *2. povl.* leptání *3. kož.* činění *4. úprava* (vlákna) *5. zem.* máčení (zrna) ▪ ~**farbstoff** *m* mořidlové barvivo

**Beizerei** *f hutn.* mořična

**Beiz/flotte** *f barv.* mořicí roztok ▪ ~**maschine** *f hutn.* mořicí zařízení ▪ ~**mittel** *n 1. kož.* činidlo, mořidlo *2. zem.* máčecí prostředek (sadby)

**Beizung** *f* moření (osiva)

**Beizwässer** *npl met.* mořicí louh

**Bekämpfung** *f* boj (proti čemu), potírání čeho, zdolání, hubení, útlum, ničení (škůdců, plevelů) ▪ ~, **chemische** chemický boj ▪ ~, **nichtselektive** *zem.* neselektivní hubení, totální hubení (škůdců)

**Bekämpfungsmittel** *n* prostředek na napažené dřevo

**bekiesen** vyšťerkovat, poházet štěrkem

**Beklebe/fähigkeit** *f* lepivost ▪ ~**maschine** *f* polepovací stroj, stroj na nanášení lepidla

**bekleben** polepit

**Bekleiden** *n* potahování

**Bekleidung** *f 1.* obkládání *2.* obklad, obložení, deštění *3. lod.* přidělení motoru

**Bekleidungsleder** *n* oděvníká useň

**bekleistern** nanášet lepidlo

**bekohlen** zauhlovat, zásobit uhlím

**Bekohlungsanlage** *f kottl., žel.* zařízení na zauhlování

**Bekrönung** *f arch.* ukončení (věži, vimperku apod.), fronton

**Bel** *n 1.* jednotka hladiny intenzity zvuku bel, B *2.* jednotka hladiny akustického tlaku bel, B

**Belademaschine** *f nukl.* zařízení na vkládání a vysouvání paliva z reaktoru

**beladen** nakládat, zakládat

**Beladeschurre** *f* násypné koryto

**Beladestation** *f* nakládací stanice

**Beladewagen** *m žel.* nakládací vozík

**Beladung** *f* naložení, nakládka

**Belag** *m 1.* obal, obložení, obklad, polep *2. st. sil.* povrchová vrstva, nános, pokrytí

**Belag(s)korrosion** *f* povrchová koroze, dotyková koroze (kovového a nekovového předmětu)

**Belag/platte** *f* obkladová deska ▪ ~**stahl** *m* profilová ocel

**Belastbarkeit** *fel.* zatížitelnost ▪ ~, **thermische** *el.* proudová zatížitelnost (vodičů)

**Belastbarkeitsfaktor** *m el.* součinitel zatížení

**belastete Leitung** *tel.* krupovaný kabel, pupinovaný kabel

**Belastung** *f* zatížení, zátěž ▪ ~ **unter vorliegenden Verhältnissen, zulässige** *st. sil.* praktická propustnost ▪ ~, **einphasige** *el.* jednofázové zatížení ▪ ~, **gleichbleibende** *el.* konstantní zatížení, trvalé zatížení ▪ ~, **intermittierende** *el.* přerušované zatížení ▪ ~, **kurzzeitige** *el. str.* dočasné zatížení, krátkodobé zatížení ▪ ~, **mittelbare** *mech.* nepřímé zatížení ▪ ~, **obere** horní mez zatížení ▪ ~, **parasitäre** parazitní zatížení, rušivé zatížení ▪ ~, **rechnerische** *zkouš. mat.* výpočtové zatížení ▪ ~, **ruhende** *zkouš. mat.* klidové zatížení ▪ ~, **spezifische** *zkouš. mat.* specifické zatížení

▪ ~, **ständige** *stálé* zatížení ▪ ~, **stetig verteilte** *stav.* spojitě zatížení ▪ ~, **stetig** *stav.* spojitě zatížení ▪ ~, **thermische** zatížení ohřátými vodami ▪ ~, **unter** pod zátěží ▪ ~, **untere** spodní hranice zatížení ▪ ~, **wechselnde** *zkouš. mat.* střídavé zatížení ▪ ~, **zulässige** dovolené zatížení

**Belastungs/analysator** *m el.* analyzátor zátěže ▪ ~**anzeiger** *m vrt.* tahoměr ▪ ~**diagramm** *n el.* schéma zatížení, zatěžovací diagram, zátěžný diagram, diagram zatížení

▪ ~**fläche** *f zkouš. mat.* zatěžovací plocha ▪ ~**gebirge** *n vod. inž.* prostorový model zatížení, stereometrický zatěžovací model ▪ ~**gewicht** *n* zatěžovací závaží (u závažového akumulátoru), zátěž, hmotnost zátěže, úkladek ▪ ~**grad** *m*



- stupeň zatížení, koeficient zatížení ■ **~grenze** *f* dovolená mez zatížení ■ **~kennlinie** *f el.* křivka zatížení, schéma zátěže, *spal. mot.* zátěžová charakteristika ■ **~kraft** *f mech.* zátěžná síla, vnitřní síla (v součástech konstrukce) ■ **~kurve** *f I.* křivka vytížení, křivka zaměstnanosti 2. *zkouš. mat.* křivka zatížení ■ **~linie** *f zkouš. mat.* křivka zatížení ■ **~messer** *m metrol.* siloměr ■ **~plan** *m org.* plán využití (např. obráběcích strojů) ■ **~reaktanz** *f el.* reaktance zatížení ■ **~widerstand** *m el.* zátěžovací odpor, zátěž
- belatzen** pobíjet latěmi
- Belattung** *f čal.* olaťování, lamelový rošt
- belaubt** olistěný, listnatý
- Beleber** *m horn.* aktivátor, aktivací přísada (při flotaci)
- Belebtschlamm** *m san.* aktivovaný kal, oživený kal
- Belebung** *f* oživení (povrchu)
- Belebungsbekken** *n san.* aktivací nádrž
- Belebungungsverfahren** *n*, **schlammarmes** *san.* částečné čištění aktivním bahnem
- Belegen** *n I.* obložení, vyložení 2. *gum.* pogumování, vrstvení 3. *telef.* obsazení (voliče), uvedení v činnost (spojovací element)
- belegen** obkládat, vrstvit
- Belegetisch** *m stůl* na stříbrnění zrcadel
- Beleg/klampe** *f vod. transp.* rohatinka (na napínání lan) ■ **~leser** *m inf.* snímač dokladů ■ **~leser** *m*, **optischer** *inf.* optický snímač dokladů ■ **~messer** *m telef.* měřidlo zátěže (např. počtu spojení) ■ **~nagel** *m vod. transp.* ovíjecí tm (na napínání lan) ■ **~relais** *n telef.* kontrolní relé (v automatické centrále)
- Belegkennzeichen** *n telef.* obsazující signál
- Belegung** *f ohne Wahl* *telef.* obsazení centrály bez vybrání čísla, jalové obsazení centrály
- Belegungsanzeiger** *m telef.* ukazatel obsazení ■ **~dichte** *f* *kryst.* hustota obsazení (roviny mřížky atomu) ■ **~zahl** *f telef.* počet ohlášení ■ **~zeichen** *n telef.* signál obsazení
- beleimen** lepit
- Beleimmaschine** *f* *kož.* stroj na nanášení lepidla, nanášečka lepidla, lepička
- Beleimung** *f* nanášení lepidla
- Beleimungsmaschine** *f* polepovací stroj, stroj na nanášení lepidla
- Beleimvorrichtung** *f* zařízení na klížení
- beleisten** olišťovat, opatřit (dřevěnými) listami (např. skříně)
- Beleistung** *f* olišťování
- Beleuchter** *m kin., div.* osvětlovač (osvětlovací techník)
- Beleuchtung** *f* osvětlení ■ **~, direkte** přímé osvětlení ■ **~, gleichförmige** rozptýlené osvětlení, smíšené osvětlení ■ **~, indirekte** nepřímé osvětlení ■ **~, schräge** šikmé osvětlení
- Beleuchtungs/anlage** *f* osvětlovací zařízení, osvětlovací instalace ■ **~apparat** *m opt.* osvětlovací přístroj ■ **~armatur** *f osv.* svítidlo ■ **~brücke** *f I.* *div.* osvětlovací můstek 2. *kin.* osvětlovací plošina ■ **~galerie** *f div.* osvětlovací galerie ■ **~güte** *f* kvalita osvětlení, jakost osvětlení ■ **~kommission**, **Internationale** Mezinárodní komise osvětlovací techniky ■ **~messer** *m* luxmetr ■ **~spiegel** *m opt.* zrcátko mikroskopu ■ **~stärke** *f opt. I.* intenzita osvětlení 2. osvětlenost, jas ■ **~stellwerk** *n div.* nastavovací zařízení pro osvětlení ■ **~wirkungsgrad** *n* činitel využití osvětlení
- Belichten** *n I.* *phot.* osvit, expozice 2. *výkr.* nasvícení, nasvícení (kopií)
- Belichter** *m kanc.* osvětlovací přístroj (např. fotokopírky)
- Belichtung** *f I.* *phot.* osvit, expozice 2. *výkr.* nasvícení, nasvícení (kopií) ■ **~, selektive** selektivní osvětlení
- Belichtungs/diagramm** *n radiol.* křivka ozáření ■ **~gerät** *n kanc.* nasvěcovací přístroj, osvitový přístroj (např. fotokopírky) ■ **~maschine** *f* osvětlovací zařízení (na foto-
- citlivý materiál) ■ **~messer** *m fot.* luxmetr ■ **~messer** *m*, **fotoelektrischer** *phot.* fotoelektrický expozimetr ■ **~programm** *n polygr.* expoziční program ■ **~spielraum** *m fot.* expoziční pružnost (fotocitlivé vrstvy) ■ **~technik** *f radiolog.* technika osvětlení paprsky ■ **~uhr** *ffot.* vypínací hodiny (na nastavení expoziční doby, např. kopírování) ■ **~zeit** *f fot.* doba expozice
- beliebiger Zugriff** *inf.* přímý vstup
- Belit** *m* belit (složka portlandského cementu)
- Belohnung** *f ek.* odměna, odměňování, honorování
- belüften** provětrat, provzdušnit, větrat
- Belüftung** *f I.* *san.* větrání, provětrání, ventilace 2. provzdušnění, provzdušňování, aerace 3. odvzdušnění
- Belüftungs/einrichtung** *f* odvětrávací zařízení, ventilační zařízení ■ **~rührwerk** *n* míchadlo s provzdušňováním ■ **~system** *n* větrací systém ■ **~ventil** *n* větrací ventil, přívětrávací ventil, zavzdušňovací ventil
- Bemannung** *f lod., let.* posádka, osádka, obsazení posádkou
- Bemaßung** *f* okotování
- Bemastung** *f lod.* vybavení stěžní
- Bemessung** *f* stanovení rozměrů, dimenzování, posouzení (průřezů v konstrukčních výpočtech)
- Bemessungsspannung** *f* domezovací napětí
- Bemörtelung** *f stav.* omítnutí, omítání, omítka
- Bemusterung** *f* ovzorkování
- Benagen** *n* ohryz
- Bendixtrieb** *m mot.* samočinné zasouvání pastorku (spouštěče)
- Benedikt-Nickel** *n* slitina niklu s 80% mědi
- Benetzbar** *smáčitelný*
- benetzen** smáčet, navlhčit
- Benetzer** *m* smáčedlo, smáčecí prostředek
- Benetzung** *f* smáčení, zkrápění
- Benetzungs/fähigkeit** *f* smáčivost ■ **~walze** *f chem. vl.* smáčecí váleček ■ **~wärme** *ffyz.* teplo smáčení
- Benthal** *n* bental
- Bentonit** *m petr.* bentonit
- Benummerung** *f I.* číselné označení, číselný symbol 2. očíslování
- Benutzer**, **Benützer** *m* uživatel, používatel ■ **~bibliothek** *f inf.* knihovna uživatele ■ **~programm** *n inf.* aplikační program, uživatelský program
- Benutzungs/dauer** *f* doba použití, doba využití, doba trvání (odběru) ■ **~faktor** *m* ukazatel využití
- Benzal** *n chem.* benzal, benziliden
- Benzaldehyd** *n chem.* benzaldehyd
- Benzamid** *n chem.* benzamid
- Benzanthron** *n chem.* benzatron
- Benzanthronfarbstoffe** *mpl chem.* benzatronová barviva
- Benzen** *n chem.* benzen
- Benzhydrol** *n* benzhydrol
- Benzydín** *n chem.* benzidín
- Benzdínfarbstoffe** *mpl chem.* benzidínová barviva
- Benzil** *n chem.* benzil
- Benzin** *n* benzin ■ **~, bleifreies** bezolovnatý benzin ■ **~, hochklopfestes** vysokooktanový benzin, benzin s vysokým oktanovým číslem ■ **~, verbleites** olovnatý benzin ■ **~behälter** *m mot.* benzinová nádrž ■ **~bleigesetz** *n* zákon o obsahu olava v benzínu ■ **~dämpfe** *mpl* benzinové páry ■ **~einspritzung** *f mot.* vstřík paliva
- benzinfest** odolný proti benzínu
- Benzingutschein** *m* benzinová poukázka
- Benzinierung** *f paliv.* benzínace
- Benzin/pumpe** *f* benzinové čerpadlo ■ **~spaltung** *f paliv.* krakování (za účelem získání benzínu) ■ **~standmesser** *m spal. mot.* ukazatel hladiny benzínu ■ **~tank** *m mot.* benzinová nádrž ■ **~uhr** *f mot.* ukazatel benzínu



**Benzoat** *m* benzoan  
**Benzoichinon** *n chem.* benzoichinon  
**Benzocharz** *n* pryskyřice benzoce  
**Benzoessäure** *f chem.* kyselina benzoová  
**Benzofuran** *n chem.* benzofuran, kumaron  
**Benzoïn** *n chem.* benzoïn  
**Benzol** *n chem.* benzol  
**Benzolanlage** *f* zařízení na benzol  
**Benzolderivate** *npl chem.* deriváty benzolu  
**Benzolring** *m chem.* benzenový kruh  
**Benzonitril** *n chem.* benzonitril  
**Benzophenon** *n* benzofenol  
**Benzoyl** *n chem.* benzoyl  
**Benzoylierung** *f chem.* benzoylace  
**Benzyrene** *npl chem.* benzopyreny  
**Benzyl** *n chem.* benzyl  
**Benzylalkohol** *m chem.* benzylalkohol  
**Benzylamin** *n chem.* benzylamin  
**Benzylcellulose** *f chem.* benzylocelulóza  
**Beobachtbarkeit** *f aut.* pozorovatelnost  
**Beobachtungs/uhhr** *f hod.* chronometr ■ ~wert *m* hodnota pozorování  
**bepflanzen** vysázet, vysazovat, osazovat, osázet  
**Bepflanzung** *f* osázení, ozelenění  
**beplancken** potahování, pokrývání (např. dýhovanou překližkou)  
**Beplankung** *f I. let.* potah (trupu) 2. *lod.* dužinové pokrytí, pokrytí dužinou (trupu) ■ ~, **mittragende** *let.* činná obšívka  
**Beplattung** *f lod.* ocelové pobití (trupu)  
**Berapp** *m stav.* hrubá omítka  
**Berasung** *f* odmnožení, drnování  
**Berasungs/fähigkeit** *f* pokryvnost (trav)  
**Beratungs/auschuss** *m* poradní výbor ■ ~dienst *m* poradenská služba  
**beräumen** *horn.* začistit, otloukat (skalní odlomky po trhaci práci)  
**berechnen** propočítat, vypočítat, spočítat, účtovat, vykalkulovat  
**Berechnung** *f* kalkulace, propočet, výpočet ■ ~von Zinsen účtování úroků (někomu) ■ ~, **rekursive** *mat.* rekurentní výpočet ■ ~, **statische** *stav.* statický výpočet  
**Berechnungs/art** *f* způsob výpočtu ■ ~blatt *n* výpočtový list ■ ~fehler *m* chyba výpočtu ■ ~grundlage des Akkordlohns základ pro výpočet úkolové mzdy ■ ~grundlage *f* základ pro výpočet ■ ~last *f* teoretické zatížení ■ ~tafel *f* výpočtová tabulka ■ ~tiefgang *m lod.* výpočtový ponor  
**Berechnungszeitraum** *m* bilanční období  
**berechtigt** oprávněný  
**Berechtigte** *m* oprávněná osoba  
**Beregnung** *f* zadešťování, kropení, postřik  
**Beregnungdüngung** *f* hnojivá závlaha  
**Beregnungsanlage** *f zem.* postřikovací zařízení  
**Bereich** *m mat.* oblast, obor, rozsah, sektor, sféra, zóna ■ ~, **achromatischer** achromatický rozsah, achromatická oblast ■ ~, **einfach zusammenhängender** *mat.* spojitý obor ■ ~, **elastischer** *zkouš. mat.* oblast pružnosti ■ ~, **kritischer** *mat.* kritická oblast ■ ~, **unelastischer** *zkouš. mat.* oblast trvalých deformací ■ ~, **Weißscher** *fyz.* Weisssova oblast, Weisssova doména ■ ~, **zulässiger** přípustná oblast ■ ~schalter *m rad., TV* přepínač rozsahu (např. vlny kmitočtu) ■ ~schätzung *f* odhad rozsahu ■ ~struktur *f met.* doměnní struktura ■ ~umschaltung *f rad., TV* přepínání rozsahu (např. vln kmitočtu)  
**Bereifung** *f I. stroj.* ráfek kola 2. *mot.* vybavení vozidla pneumatikami  
**beüßen** *horn.* obtrhat, přibírat (uvolňování skalních úlomků)

**Bereisungsschiff** *n* inspekční lod  
**Bereitschaft** *f* připravenost, výrobní pohotovost  
**Bereitstellung** *f* příprava (výroby)  
**Bereitung** *f* příprava  
**bergab** dolů  
**Bergahorn** *m bot.* javor klen  
**Bergamottöl** *n* bergamotový olej  
**Bergauf-Diffusion** *f met.* záporná difuze (proti gradientu koncentrace)  
**Berg/bahn** *f* horská dráha ■ ~bau *m* hornictví ■ ~baugbiet *n* hornická oblast ■ ~bauholz *n* důlní stavební dříví ■ ~baukunde *f* hornictví, báňská věda  
**bergbaulich** důlní  
**Berg/bausprengstoff** *m* důlní trhavina ■ ~berechtigung *f* horní právo, důlní oprávnění ■ ~druck *m* tlačení hornin, tlak horniny  
**Berge** *f horn.* jalová hornina ■ ~ausleser *m horn.* přebírač (pracovník) ■ ~brecher *m horn.* drtič hluché horniny ■ ~halde *f horn.* horninový odval  
**Berge/mauer** *f horn.* základkové žebro ■ ~mittel *n horn.* proplástek ■ ~mühle *f horn.* drtič  
**bergen** vyprošťovat (vozidlo), zachraňovat  
**Berger** *m* vyprošťovač, vyprošťovací zařízení  
**Bergerle** *f* olše zelená  
**Bergescheider** *m horn.* oddělovač hlušiny  
**Berg/trum** *m horn.* jámové oddělení pro hlušinu (jalovinu) ■ ~versatz *m horn.* kamenná podkládka ■ ~vesetzer *m horn.* podkládkář (pracovník)  
**Berg/fahrt** *f žel., mot.* jízda do stoupání ■ ~feuchtigkeit *f geol.* kapilární vlhkost horniny ■ ~flachs *m min.* azbest ■ ~förderung *f* transport do stoupání ■ ~gang *m mot.* převod do stoupání ■ ~gold *n* ryzí zlato ■ ~hang *m* svah hory, sklon hory, sráz, sklon ■ ~holz *n lod.* dřevěný nárazník, dřevěná oděrka  
**Bergiusverfahren** *n chem.* Bergiův proces (výroba kapalného uhlí)  
**Berg/kork** *m min.* minerální plst' ■ ~krankheit *f* vysokohorská nemoc ■ ~kristall *m min.* horský křišťál ■ ~leder *n min.* horská useň  
**Bergmann** *m* horník  
**Bergmannrohr** *n el.* pláštěvá izolační trubička  
**Berg/maschine** *f* hornický stroj ■ ~mehl *n petr.* sypká křemeliná ■ ~öl *n* ropa, skalní olej ■ ~packen *m horn.* kamenná ucpávka ■ ~recht *n* horní právo ■ ~rutsch *m geol.* sesuv, zřícení skal ■ ~schäden *mpl* důlní škody (škody způsobené poddolováním) ■ ~schlag *m poz. inž.* zával (zřícení se stropu nebo stěny důlního díla) ■ ~schule *f* hornická škola ■ ~sicherheit *f* bezpečnost práce v hornictví ■ ~steigefähigkeit *f mot.* schopnost zdolávat stoupání ■ ~striche *mpl geod.* čáry sklonu ■ ~sturz *m* sesuv, zřícení skal ■ ~stütze *f* rampovací vzpěra  
**Bergtalg** *m min.* ozokerit, zemní vosk  
**Bergung** *f* záchrana, zachraňování, vyproštění, uskladnění  
**Bergungsfahrzeug** *n mot.* záchranné vozidlo, vyprošťovací vozidlo  
**Berg/versatz** *m horn.* základka, zakládání vyrubaných prostor ■ ~wachs *n min.* ozokerit, zemní vosk ■ ~wasser *n geol.* voda v hornině ■ ~werk *n* báňský závod, důl  
**Bergwerks/kabel** *n el.* hornický kabel, báňský kabel ■ ~pumpe *f* hornické čerpadlo  
**Bergwetter** *n horn.* vzduch v dole  
**Bergzinn** *n min.* kasiterit, cinovec  
**Bericht** *m* zpráva, raport  
**Berichterstattung** *f* zpravodajství  
**berichtigen** *I.* opravit, korigovat 2. *třísk. obr.* rovnat brusný kotouč  
**Berichtigung** *f I. metrol.* oprava, korekce 2. *geod.* rektifi-

- kace, regulace  
**Berechtigungs faktor** *m* opravný součinitel  
**Berichtswesen** *n* výkaznictví  
**berieseln** zavlažovat (podmokem), zavodňovat  
**Berieselung** *f* 1. orosení 2. *vod. inž.* zvlažování, zkrápění, postřik  
**Berieselungs/anlage** *f* 1. *div.* vodní fontána 2. *ochr. pr.* zadržovací zařízení, zvlhčovač ▪ **~graben** *m* *vod. inž.* závlahový příkop ▪ **~kondensator** *m* *chlad.* sprchový kondenzátor ▪ **~sieb** *n* síťový kropič, síťový zvlhčovač ▪ **~stärke** *f* hustota zvlhčování ▪ **~turm** *m* zkrápěcí věž, pračka (plynu), promývačka (plynu) ▪ **~verdampfer** *m* *chladn.* zkrápěný výparník  
**Berkefeldfilter** *n* *san.* Berkefeldův filtr  
**Berkelium** *n* *chem.* Berkelium, Bk  
**Berlinia** *n* ebiara  
**Berme** *f* *poz. inž.* lavička  
**Bernstein** *m* *min.* jantar ▪ **~säure** *f* *chem.* kyselina jantarová  
**berohren** *stav.* orákosovat (před omítáním)  
**Berohrung** *f* armatura  
**Berstdruck** *m* trhací tlak (potrubí); průtlak, pevnost v průtlaku (vlastnost papíru)  
**Bersten** *n* prasknutí, puknutí (např. brusného kotouče)  
**Berst/festigkeit** *f* *polygr.* pevnost (papíru) v průtlaku  
 ▪ **~festigkeitsprobe** *f* zkouška odolnosti proti vzniku trhlin  
 ▪ **~scheibe** *f* pojistná membrána (prasknoucí pod nadměrným tlakem)  
**Berstungsbruch** *m* *geod.* šterbinové pukání, trhlina ▪ **~fliebung** *f* *geol.* tečení v důsledku pukání  
**Berstversuch** *m* *papirn.* zkouška průtlaku, zkouška pevnosti v protlaku stlačeným vzduchem  
**Berthollide** *npl* *chem.* bertolidy, nestechiometrické sloučeniny  
**Berufsausbildung** *f* výchova k povolání, odborná výchova  
**Berufung** *f* povolání, odvolání  
**Beruhigung/hutn.** uklidnění oceli (odkysličení a odplynění)  
**Beruhigungs/becken** *n* *vod. inž.* uklidňovací nádrž ▪ **~strecke** *f* vyrovnávací trasa, trasa uklidnění  
**Berührung** *f* 1. styk, přilehnutí, *el.* dotyk, dotýkání, dotekování 2. *mat.* dotek (např. tangenciální)  
**Berührungs/bahnhof** *m* *žel.* styčná stanice ▪ **~ebene** *f* *mat.* dotyková rovina ▪ **~entwickler** *m* *svar.* dotykový vyvíječ ▪ **~gift** *n* dotykový jed (insekticid) ▪ **~heizfläche** *f* *koth.* konvekční ohřevná plocha  
**berührungslös** bezdotykový  
**Berührungspunkt** *m* 1. *stroj.* dotykový bod, styčné místo 2. *mat.* bod dotyku ▪ **~spannung** *f* *el.* dotykové napětí  
 ▪ **~taste** *f* *TV* senzor, dotykové tlačítko, dotykový vypínač  
 ▪ **~überhitzer** *m* *koth.* konvekční přehříváč  
**Beryll** *m* *min.* beryl  
**Beryllium** *n* *chem.* Beryllium, Be ▪ **~keramik** *f* *elektron.* beryliová keramika ▪ **~kupfer** *n* *met.* beryliová měď  
**besäen** osít  
**Besäitungsmaschine** *f* stroj *m* na vyplétání (sportovních raket)  
**Besamung** *f* *zem.* inseminace, oplodnění  
**Besamungshieb** *m* seč semenná  
**besanden** 1. pískovat, posypat pískem 2. zásobovat pískem (např. lokomotivy)  
**Besandungsmaschine** *f* pískovací stroj  
**Besanmast** *m* *lod.* zářový stěžeň  
**Besatz** *m* 1. *horn.* ucpávka (vrtu) 2. *hutn.* mřížoví ohříváče větru vysoké pece ▪ **~band** *n* lemovka ▪ **~nudel** *f* *horn.* ucpávkový váleček ▪ **~stein** *m* *horn., keram.* mřížová cihla, mřížová tvárnice  
**Besatzung** *f* posádka, osádka, osazenstvo  
**Besaunbandsäge** *f* *dřev.* omítací pásová pila (pásovka na omítání kulatiny)  
**Besäumen** *n* osekávání hran  
**besäumen** omítat (fezivo), ořezávat  
**Besäum/fräsmaschine** *f* omítací frézka ▪ **~hacke** *f* omítací sekačka ▪ **~kreissäge** *f* *dřev.* omítací kotoučová pila (dvojitá nebo vícekotoučová) ▪ **~säge** *f* *dřev.* obřezávačka podélná ▪ **~schere** *f* *hutn.* nůžky na ostříhávání hran (plechů) ▪ **~zerspaner** *m* omítací rozfrískovač  
**Beschädiger** *m* škodlivý činitel  
**Beschädigung** *f* poškození, porucha, porušení ▪ **~, mechanische** mechanické poškození  
**Beschädigungsintensität** *f* intenzita poškození  
**Beschaffenheit** *f* vlastnost, jakost, stav  
**Beschaffenheitsstandard** *m* materiálová norma  
**Beschaffung** *f* *kek.* nabytí, získání, opatření, nákup  
**Beschäftigung** *f* zaměstnání  
**Beschallung** *f* *elakust.* ozvučení, megafonizace  
**Beschallungs/kopf** *m* *elakust.* hlavice ultrazvukového vysílače ▪ **~technik** *f* *elakust.* technika ozvučení  
**Beschaltung** *f* *tel.* osazení kabely, vybavení vodiči  
**Beschalung** *f* bednění, obednění  
**Beschattung** *f* stínění, zastínění  
**Beschauelung** *f* *stroj.* nasazení lopatek, opatření lopatkami (turbíny)  
**Beschauung** *f* prohlídka (např. těžního zařízení)  
**Beschichten** *n* nanášení (nátěrů, vrstev)  
**Beschichtung** *f* nanášení (dřeva), povlékání (dřeva), potahování (dřeva), laminování (dřeva), vrstvení (dřeva), povrchové zušlechtní (dřeva)  
**Beschichtungs/maschine** *f* nanášecí stroj ▪ **~roboter** *m* robot pro zušlechťování povrchu ▪ **~walze** *f* navalovací válec, nanášecí válec  
**Beschickband** *n* zásobovací pás  
**beschicken** plnit (zásobník), podávat, vkládat (do stroje), přikládat (do kotle)  
**Beschicker** *m* podavač, napáječ, plnič (zařízení)  
**Beschick/gestell** *n* vkladací stojan ▪ **~kran** *m* *hutn.* zavázeč jeřáb ▪ **~maschine** *f* *hutn.* zavázeč stroj  
**Beschickung** *f* 1. naplnění, vsazení, zavážení 2. *hutn., horn.* vsázka  
**Beschickungs/anlage** *f* 1. podávací zařízení 2. *hutn.* vsázeč zařízení, zavázeč zařízení ▪ **~arm** *m* zasouvací rameno ▪ **~bühne** *f* 1. *hutn.* vsázkový můstek, zavázeč plošina 2. *trísk. obr.* stanoviště přivádění (částí k obrobení) ▪ **~einrichtung** *f* vkladací zařízení ▪ **~förderer** *m* zasouvací transportér, zasouvací dopravník ▪ **~korb** *m* plnicí zásobník, plnicí koš ▪ **~maschine** *f* *hutn.* zavázečka, vsázečka, *nukl.* zařízení na zasunutí a vysunutí paliva ▪ **~mulde** *f* *hutn.* korýtko na zavážení (vysoké pece) ▪ **~ofen** *m* *slév.* odlévací pec, pec pro odlévání (dávková) ▪ **~öffnug** *f* 1. navázeč otvor 2. *hutn.* vsázeč otvor, vsázeč okénko 3. *slév.* vsázeč otvor (kuplovný) ▪ **~säule** *f* *hutn.* sloupec zavážky ▪ **~transporter** *m* zasouvací transportér, zasouvací dopravník ▪ **~trichter** *m* násypka na zavážení (vysoké pece) ▪ **~tür** *f* *hutn.* vsázkové okno ▪ **~vorrichtung** *f* 1. zásobovací zařízení, vkladací zařízení 2. *hutn.* zavázeč zařízení, vsázkové zařízení ▪ **~wagen** *m* 1. zavázeč vůz 2. *hutn.* zaspávací vozík ▪ **~walze** *f* podávací válec ▪ **~zeit** *f* doba zavážení (do stroje), doba vkladání (do stroje)  
**Beschickvorrichtung** *f* plnicí zařízení, vkladací zařízení  
**beschießen** 1. *zbroj.* ostřelovat 2. *nukl.* bombardovat  
**Beschilderung** *f* *st. sil.* označování, ustavení dopravních značek  
**Beschirmung** *f* *TV* potahování obrazovky (elektronky) luminoforem  
**Beschlag** *m* 1. kování (dveří, oken) 2. nános, povlak (např. kyslíčniku), výkvět ▪ **~, verdeckter** zapuštěné kování

▪ ~**befestigung** *f* upevnění kování ▪ ~**bohren** *n* vrtání otvorů pro kování ▪ ~**bohrer** *m* vrták otvorů pro kování  
**Beschlagen** *n* 1. pobíjení, okování 2. opatření nánosem (např. kysličníku)  
**beschlagen** pobít, okovat, přitesat, ohranit, otesat  
**beschlagnahmen** zabavit (majetek)  
**Beschlag/pfosten** *m* bednicí fošna ▪ ~**technik** *f* technika kování  
**Beschleuniger** *m* 1. *gum.* urychlovač (vulkanizace) 2. *fyz.* akcelerační urychlovač (částic)  
**Beschleunigung** *f* *mech.* akcelerace, urychlení, zrychlení  
 ▪ ~, **anchimere** *chem.* anchimerační urychlení ▪ ~, **negative** *mech.* negativní zrychlení  
**Beschleunigungs/aufnehmer** *m* *mech.* snímač zrychlení  
 ▪ ~**band** *n* urychlovací pás ▪ ~**betrieb** *m* *stroj.* zrychlovací provoz ▪ ~**einrichtung** *f* *mot.* urychlovací zařízení, zrychlovací pumpička (karburátoru) ▪ ~**elektrode** *f* *elektron.* urychlovací elektroda ▪ ~**fähigkeit** *f* *paliv.* odolnost proti přetřetí ▪ ~**fehler** *m* *navig.* chyba při zrychlení (magnetické jehly) ▪ ~**maschine** *f* *fyz.* akcelerační urychlovač ▪ ~**pol** *m* *mech.* momentální střed zrychlení ▪ ~**rollgang** *m* urychlovací válečková dráha ▪ ~**spur** *st. sil.* zrychlený pruh (dopravní) ▪ ~**verzögerer** *m* *gum.* zpomalovač (procesu) ▪ ~**walze** *f* urychlovací válec ▪ ~**widerstand** *m* *žel.* odpor setrvačnosti, zrychlovací odpor ▪ ~**winkel** *m* *mot.* úhel předstihu  
**Beschneideeinrichtung** *f* ořezávací zařízení  
**Beschneidemaschine** *f* *tvář.* ořezávačka, ořezávací stroj, okrajovačka  
**Beschneiden** *n* *tvář.* ořezávání, okrajování  
**Beschneider** *m* *tvář.* ořezávač, okrajovač  
**Beschneiderei** *f* *polygr.* oddělení řezaček a trojřežů  
**Beschotterung** *f* *žel.* vyštěrkování, vypěchování štěrkem  
**Beschreibungsfunktion** *f* *aut.* popisná funkce  
**Beschriftung** *f* *výkr.* popsání, popisování (výkresů); legenda (na výkrese)  
**Beschuss** *m* 1. ostřelování 2. *nukl.* bombardování  
**Beschussprobe** *f* *výbuš.* zkouška (citlivosti) střelby  
**Beschwerdebuch** *n* kniha stížností  
**Beschwerden** *n* *text., papír.* zatěžování (přírodního hedvábí)  
**Beschwerung** *f* zatížení (např. lici formy); zatěžování  
**Beschwerns/appretur** *f* *text.* napínání, zatěžkávací apretura (u hedvábí) ▪ ~**gewicht** *n* *slév.* úkladek, závaží ▪ ~**mittel** *n* plnidlo, zatěžkávadlo, nastavovadlo  
**Beschwerwalze** *f* *polygr.* zatěžkávací válec, napínací válec  
**Beseitigung** *f* *des Serizins* *text.* odstranění sericinu, odsericinování, odšlichtování  
**Besemmerhoisen** *n* *hutn.* Bessemerovo surové železo  
**besenförmig** metlovitý  
**Besenschrank** *m* úklidová skříň  
**Besenspritzputz** *m* *stav.* omítka stříkaná koštětem  
**besetzen** 1. *telef.* obsadit (linku) 2. *horn.* ucpat (vývrt), olemovat, obroubit  
**Besetztanzeiger** *m* *telef.* indikace obsazenosti  
**Besetztfall** *m* *telef.* stav obsazení  
**Besetzungs/inversion** *f* *fyz.* inverze obsazení, odvrácení obsazení ▪ ~**zahl** *darstellung* *f* *nukl.* znázornění počtu obsazení  
**Besichtigung** *f* přehledka, obhlídka  
**Besichtigungsgang** *m* kontrolní ohoz, kontrolní obhlídka  
 ▪ ~**schacht** *m* kontrolní průhled  
**Besiedlungsdichte** *f* hustota zalidnění (počet obyvatel na 1 ha osídlení)  
**Besitzer** *m* vlastník  
**Besitzgrenze** *f* hranice majetku  
**Besohlen** *n* *mot.* protektorování (pláště)  
**Besoldungsgruppe** *f* mzdová skupina

**Besonnung** *f* ozaření sluncem, oslunění, insolace  
**Besonnungsdauer** *f* trvání naslunění  
**bespannen** 1. *let.* potahovat plátnem 2. *stav.* obepínat, potahovat (látkou nebo fólií) 3. *zem.* zalít (jímku) 4. zapřahat (koně)  
**Bespannmaschine** *f* stroj na vyplétání (sportovních raket)  
**Bespannstoff** *f* *let.* obepínací látka, potahovací látka  
**Bespannung** *f* 1. *stav.* potah (tkaninou nebo fólií) 2. *let.* potažení  
**Bespantung** *f* *lod.* vyžebrování  
**Bespinnung** *f* *el.* předění  
**Besprechungsexemplar** *n* recenzní exemplář  
**Besprengen** *n* *st. sil.* pokropení, postřikání  
**besprühen** postřikát, postřikovat, kropit  
**besprühen** postřikovat, ostříkovat, obstríkávat, nastříkávat  
**Besprühung** *f* postřik (vlhká ochrana dřeva)  
**Bespulung** *f* *tel.* pupinace  
**Bessel-Funktionen** *pl* *fyz.* Besselova funkce  
**Bessemerbirne** *f* *hutn.* Bessemerův konvertor, Bessemerova hruška  
**Bessemererei** *f* *hutn.* 1. besemerovský postup, konvertorový kyselý proces 2. besemerovská ocelárna, besemerovna  
**Bessemer/stahl** *m* Bessemerova ocel, ocel vyrobená besemerovským způsobem ▪ ~**verfahren** *n* *hutn.* výroba oceli v Bessemerových konvertorech, besemerovský postup, konvertorový kyselý proces  
**Bessemern** *n* *hutn.* besemerování  
**Bestand** *m* 1. *ek.* stav, zůstatek (účtní), zásoba (peněžní) 2. porost ▪ ~, **anerkannter** uznaný porost ▪ ~, **auscheidender** podružný porost ▪ ~, **eiserner** železná zásoba ▪ ~, **gleichaltriger** stejnověký porost ▪ ~, **ungleichaltriger** nestejnověký porost ▪ ~, **verbleibender** hlavní porost  
**Bestandes/auflockerung** *f* prosvětlování (porostu)  
 ▪ ~**begründung** *f* zakládání porostů, založení porostu  
 ▪ ~**beschreibung** *f* popis porostu ▪ ~**dichte** *f* hustota porostu ▪ ~**erneuerung** *f* obnova porostu ▪ ~**erziehung** *f* porostní výchova ▪ ~**etage** *f* porostní etáž ▪ ~**gliederung** *f* rozčleňování porostů ▪ ~**höhe** *f* výška porostu ▪ ~**karte** *f* porostní mapa ▪ ~**lichtstellung** *f* proředění porostu  
 ▪ ~**mantel** *m* porostní plášť ▪ ~**pfllege** *f* porostní výchova  
 ▪ ~**reinigung** *f* čištění porostu ▪ ~**schluss** *m* porostní zápoj  
 ▪ ~**schranke** *f* porostní závora ▪ ~**struktur** *f* porostní skladba ▪ ~**vorratswert** *m* hodnota porostní zásoby ▪ ~**wand** *f* porostní stěna  
**beständig, chemisch** chemicky odolný, chemicky stálý  
**Beständigkeit** *f* odolnost, vytrvalost, ustálenost, stabilita, stálost ▪ ~, **chemische** chemická odolnost  
**Beständigkeitsbereich** *m* oblast stability  
**Bestands/aufnahme** *f* *ek.* inventarizace, inventurní seznam, soupis zásob ▪ ~**plan** *m* *stav.* inventarizační plán  
 ▪ ~**verzeichnis** *n* inventář  
**Bestandteil** *m* součást, součástka, skladová část, skladový díl, skladová položka  
**Bestapelungsanlage** *f* ukládací zařízení (do hrání), stohovací zařízení  
**bestätigen** potvzovat  
**BE-Statistik** *ffyz.* statistika Boseho-Einsteina  
**Bestäuben** *n* *polygr.* poprášení, zaprášení (tisků)  
**bestäuben** poprášit, opylit, opylovat  
**Bestäuber** *m* opylovač; poprašovač  
**Bestäubung** *f* poprašování, zaprašování, práškování  
**Bestechnaht** *f* *čal.* obšivací šev  
**Besteck** *n* *navig.* pozice, poloha (lodi)  
**Besteckensatz** *m* zásuvka na přístroje  
**Besteckrechner** *f* navigační impuls  
**Bestellmaß** *n* nominální šířka  
**Bestellung** *f* 1. *ek.* objednávka, zakázka 2. *zem.* obdělávání

(pole)

**Bestich** *m stav.* hrubá omítka, surová omítka**Bestiftung** *f koll.* okolování (potrubí), přidělení kolíků**bestimmen** 1. určit, ustanovit 2. *mat.* definovat 3. *třísk.* obr. stanovit**Bestimmfläche** *f třísk.* obr. určený povrch, stanovený povrch**Bestimmung** *f I.* určení, ustanovení 2. označení, vyznačení 3. stanovení (např. polohy obráběného předmětu)**Bestimmungen** *fpl*, **technische** viz **Bedingungen**, **technische****Bestimmungs/bahnhof** *m žel.* stanice určení ■ **~flughafen** *m* cílové letiště ■ **~gleichung** *f mat.* definovaná rovnice (rovnice, která není identitou) ■ **~grenze** *f chem.* hranice určení, mez určení ■ **~station** *f* stanice určení**Bestimmungen** *fpl* označení; ustanovení, předpisy**Bestlast** *f mot.* ekonomické zatížení (turbíny)**Bestleistung** *f mot.* optimální výkon, ekonomický výkon**bestockt** porostlý (lesem), zakmeněný (porostlý)**Bestockung** *f* zalesnění porostu**Bestoßen** *n I.* dřev. otesání 2. slév. hrubé očištění odlitků**bestoßen** srazit, ohoblovat (hrany)**Bestpunkt** *m mot.* vrcholok křivky efektivnosti, nejvyšší bod účinnosti**Bestrahlung** *f I.* nasvětlení, ozáření 2. *radiol.* dávka ozáření**Bestrahlungs/dosisleistung** *f fyz.* dávky ozáření ■ **~gerät** *n radiol.* ozařovací zařízení, osvětlovací přístroj ■ **~quarzlampe** *f el.* ultrafialová zářivka, „horské slunce“ ■ **~schaden** *m* radiální poškození ■ **~stärke** *f* (intenzita) ozáření, ozářenost ■ **~tisch** *m* terapeutický stůl ■ **~verfestigung** *f met.* zpevnění radiací, vyztužení ozářením**Bestückung** *f* vybavení, osazení (např. obráběcího stroje)**Bestwert** *m* optimální hodnota, největší hodnota**Bestzt(kenn)zeichen** *n telef.* obsazovací tón**Betabestahlung** *f fyz.* ozáření paprsky beta**betagenes Element** *chem.* prvek stabilizující fázi beta**Betain** *n chem.* betain**betakeln** *lod.* vybavit lod' (lany a kladkostroj)**Betaminuszerfall** *m nukl.* rozpad β-**Betankung** *f* opatření paliva, natankování (např. letadla)**Beta/strahlen** *mpl fyz.* paprsky beta ■ **~strahler** *m fyz.* zářič beta, izotop emitující záření β ■ **~teilchen** *npl fyz.* částice β**Betätigung** *f* ovládání, stisknutí (tlačítka)**Betätigungs/gestänge** *n el.* ovládací páka ■ **~hebel** *m stroj.* spínací páka ■ **~knopf** *m* rozstříkovací hlavička, hlavička uzávěru (aerosolového) ■ **~tafel** *f el.* ovládací panel ■ **~welle** *f stroj.* výtlačný váleček (spojky)**Betatron** *n nukl.* betatron**Betaumwandlung** *f fyz.* přeměna β**betaut** orosený, zrosený**Betaung** *f* orosení**Beta/verteilung** *f mat.* rozdělení beta ■ **~wellen** *fpl fyz.* vlny beta ■ **~zerfall** *m nukl.* rozpad beta ■ **~zerfall** *m*, **inverser nukl.** inverzní rozpad β**beteeen** podehtovat**BET-Gleichung** *f fyz.* rovnice BET, rovnice Brauner-Emmelett-Tallerova**Bethellisieren** *n dřev.* impregnace kreozolem a dehtovými oleji**Bethe-Slater-Kurve** *f fyz.* Bethe-Slaterova křivka**Beton** *m* beton ■ **~, belüfteter** provzdušněný beton ■ **~, bewehrter** železobeton ■ **~, fetter** mastný beton (beton s velkým množstvím cementu) ■ **~, flüssiger** litý beton ■ **~, junger** čerstvý beton ■ **~, plastischer** plastický beton, plastbeton, beton s makromolekulárním pojivem ■ **~, steifer** ztuhlý beton ■ **~, unabgebundener** nevázaný beton ■ **~, unbewehrter** nevztužený beton, nearmovaný beton ■ **~, vorgespannter** stav. předpjatý beton ■ **~, wei-****cher** měkká betonová směs ■ **~anstrich** *m povl.* betonový podklad ■ **~aufbereitung** *f* příprava betonu, výroba betonu ■ **~bau** *m* betonová konstrukce ■ **~bauer** *m* betonář ■ **~brecher** *m stroj.* zařízení na lámání betonu ■ **~brechsand** *m* drcený písek do betonu, drobné drcené kamenivo do betonu ■ **~containment** *n energ.* bezpečnostní betonová výztuž ■ **~dachstein** *m* betonová taška ■ **~damm** *m vod. inž.* betonová hráz, betonová přehrada ■ **~decke** *f I.* stav. betonový strop 2. *st. sil.* betonový povrch ■ **~einschalung** *f stav.* bednění do betonu ■ **~fabrik** *f* betonárna ■ **~fahrbahn** *f st. sil.* betonová jízdní dráha (s betonovým povrchem) ■ **~feinkies** *m* jemný štěrk do betonu ■ **~fertigteil** *m stav.* betonový dílec ■ **~formstein** *m st. sil.* betonový blok, profilový beton, betonový profil ■ **~formsteinausbau** *m horn.* výztuž z betonových profilů ■ **~geschoss** *n* protibetonová střela ■ **~glas** *n stav.* sklobeton**betonieren** betonovat**Beton/kies** *m* štěrk do betonu ■ **~kipper** *m* výklopník betonu, vyklápecí vůz na beton ■ **~lager** *n stav.* betonové ložisko ■ **~leitung** *f el.* vedení na betonových sloupech ■ **~marmor** *m* umělý mramor ■ **~mast** *m el.* betonový sloup ■ **~mischanlage** *f* betonárna ■ **~mischmaschine** *f* míchačka na beton ■ **~mörtelspritzverfahren** *n stav.* nastříkávání betonové hmoty, torkretování ■ **~nest** *n* hnízdo v betonu**Betonung** *f vod. inž.* vyznačení vodní trasy bójkami**Beton/oberbau** *m st. sil.* horní povrchová betonová vrstva (odolná proti otěru) ■ **~pfeiler** *m* betonový pilíř, betonový sloup ■ **~sand** *m* písek do betonu ■ **~säule** *f* betonový sloup ■ **~schalung** *f stav.* betonové bednění ■ **~schüttung** *f* sypání betonové směsí ■ **~schwelle** *f I.* vod. inž. betonový práh 2. *žel.* betonový pražec ■ **~schwellenverlegegerät** *n žel.* zařízení na ukládání betonových pražců ■ **~sohlbank** *f stav.* betonový parapet ■ **~splitt** *m drt'* do betonu (hrubá) ■ **~spritzmaschine** *f stav.* stroj na nastříkávání betonové směsi, torkretovací zařízení, cementové dělo ■ **~stampfer** *m* betonový pěch, dusadlo betonové směsi ■ **~staudammer** *m vod. inž.* přehradní betonová nádrž, betonová přehrada, betonová hráz ■ **~stein** *m* betonová tvárnice, betonová cihla, betonový (prefabrikovaný) blok, betonový prefabrikát ■ **~steinwerk** *n* betonárna, výroba betonových výrobků ■ **~waren** *fpl* betonové výrobky ■ **~warenfabrik** *f* betonárna, výroba betonových výrobků ■ **~warenmachine** *f stav.* stroj na výrobu betonových polofabrikátů ■ **~werk** *n* výroba betonu, betonárna ■ **~zusätze** *mpl* přísady do betonu (dle požadovaných vlastností) ■ **~zuschlagstoff** *m* kamenivo do betonu**Betrachtung** *f* pozorování, posuzování, úvaha**Betrachtungsgesät** *n opt.* prohlížečka diapozitivů**Betrag** *m ek.* suma, kvóta ■ **~, absoluter** *mat.* absolutní hodnota**betreiben** pohánět, provozovat, těžit, dobývat**Betreiber** *m* uživatel, provozovatel (např. kotle)**Betrieb** *m* podnik, závod, továrna, výroba; provoz, těžba■ **~, absatzweiser** přerušovaná výroba, periodická výroba ■ **~, automatischer** automatický provoz, automatická funkce (zařízení) ■ **~, geräuscharmer** *el. str.* bezhlučný provoz ■ **~, gewöhnlicher** *stroj.* obvyklý provoz ■ **~, indirekter** *inf.* nespřažený režim; nepřímé zpracování dat, zpracování dat off-line ■ **~, rechnerunabhängiger** *inf.* nepřímé zpracování dat, nespřažené zpracování dat ■ **~, unterbrochener** *stroj.* přerušovaný provoz ■ **~, ununterbrochener** nepřetržitá práce; *el. str.* nepřetržitý provoz**Betriebs/abrechnung** *f ek.* hospodářský rozpočet (podniku)■ **~abteilung** *f* oddělení podniku ■ **~anweisung** *f* návod k obsluze ■ **~art** *f* druh práce (např. stroje), druh využití (např. zařízení), druh výroby, způsob výroby, druh zatížení ■ **~auftrag** *m ek.* vnitřní zakázka, vnitropodnikový příkaz



(pracovní), vnitropodnikové zadání ■ **~bedingungen** *fpl* provozní podmínky, podmínky provozu ■ **~bereít** připravený k provozu, pohotový, v provozní pohotovosti ■ **~bereitschaft** *f* připravenost k provozu, provozní pohotovost ■ **~bremse** *f mot.* provozní brzda ■ **~bremsung** *f žel.* provozní brzdění ■ **~dämpfung** *f tel.* provozní útlum ■ **~dauer** *f stroj.* životnost ■ **~dienst** *m žel.* dopravní služba ■ **~drehzahl** *f stroj.* pracovní otáčky ■ **~druck** *m hydr.* provozní tlak ■ **~eingriffswinkel** *m stroj.* provozní úhel záběru ■ **~einrichtung** *f* výrobní zařízení ■ **~einstellung** *f* zastavení provozu ■ **~erde** *f el.* provozní uzemnění ■ **~fachmann** *m* provozní odborník, podnikový odborník ■ **~festigkeit** *m* provozní pevnost, pevnost za provozu ■ **~fläche** *f zem.* obdělávaná plocha ■ **~flüssigkeit** *f* provozní kapalina, technologická tekutina ■ **~frequenz** *f I. el.* provozní kmitočet, síťový kmitočet 2. *rad.* pracovní četnost ■ **~gelände** *n* plocha závodu ■ **~größe** *f* provozní veličina ■ **~kenn(linien)feld** *n stroj.* (univerzální) charakteristika chodu (např. motoru) ■ **~kennlinie** *f* provozní charakteristika, charakteristika využití (např. motoru) ■ **~kontrolle** *f* technická kontrola ■ **~kosten** *pl ek.* provozní náklady (bez materiálových nákladů) ■ **~last** *f stroj.* provozní zatížení, využitelné zatížení ■ **~leistung** *f I.* hnací výkon 2. *ek.* výrobní kapacita ■ **~leitung** *f, elektrische* *žel.* elektrický přívod ■ **~mann** *m* člen podnikového kolektivu ■ **~messgerät** *n* provozní měřicí přístroj ■ **~messung** *f* technické měření, provozní měření, průmyslové měření ■ **~mittel** *npl ek.* provozní prostředky ■ **~planung** *f* podnikové plánování ■ **~punkt** *m stroj.* jmenovitý pracovní bod ■ **~raum** *m* výrobní prostor ■ **~schalter** *m el.* hlavní vypínač, pracovní přepínač ■ **~schild** *n stroj.* provozní štítek, popisný štítek (stroje) ■ **~schule** *f, technische* podniková technická škola ■ **~schutz** *m* ochrana závodu, podniková ostraha ■ **~sicherheit** *f* bezpečnost provozu ■ **~spannung** *fel.* provozní napětí, síťové napětí ■ **~stofflager** *n* sklad provozních látek (např. maziva) ■ **~störung** *f* provozní porucha, havárie ■ **~system** *n inf.* operační systém ■ **~übertragungsmaß** *n tel.* součinitel provozního přenosu ■ **~uhr** *f* provozní hodiny (časoměříčský přístroj) ■ **~unfall** *m* pracovní úraz ■ **~verstärkung** *f tel.* efektivní zesílení, provozní zisk ■ **~vorgang** *m* výrobní proces ■ **~vorschrift** *f let.* provozní předpis ■ **~vorschriften** *fpl* pracovní předpisy (ve výrobě) ■ **~wälzkreis** *m stroj.* pracovní hnací kolo (ozubených kol) ■ **~wartung** *f I.* údržba, údržbářská služba 2. dozor (nad údržbou) ■ **~wasser** *n san.* průmyslová voda, užitková voda (ne pitná) ■ **~wasserspiegel** *m vod. inž.* hladina provozní vody, hladina provozní vody ■ **~weise** *f, halbkontinuierliche* polokontinuální způsob (výrobního) procesu ■ **~weise** *f, kontinuierliche* kontinuální způsob provozu, nepřetržitý proces ■ **~welle** *f rad.* provozní vlna ■ **~werk** *n žel.* dílna běžných oprav ■ **~wert des Relais** *tel.* nastavovací hodnoty relé ■ **~wirtschaftslehre** ekonomika výroby, ekonomika produkce ■ **~zeit** *f I.* časový úsek výroby, perioda výroby, kampaň (např. cukrovárnícká) 2. doba provozu ■ **~ziel** *n* provozní cíl

#### betobfenn postížený

**Bett** *n I. vod. inž.* koryto, ložisko 2. *stroj.* lože (soustruhu) 3. nalezíště (vrstva) ■ **~für Single** ložko pro jednu osobu ■ **~, grünes** ložko z přírodních materiálů ■ **~beschlag** *m* postelové kování ■ **~bewegung** *f* pohyb ložiska (fluidálního) ■ **~boden** *m* postelová vložka ■ **~couch** *f* ložková pohovka ■ **~filter** *n, m* vrstvý filtr ■ **~fräsmaschine** *f třísk. obr.* rovinná frézka ■ **~gestell** *n* kostra postele ■ **~hörn** *n* čelo postele ■ **~kasten** *m* skříňka na ložkoviny ■ **~nische** *f* spací kout, nika pro ložko ■ **~platte** *f stroj.* základová deska (koniku) ■ **~rahmen** *m* ložkový rám, ložkový rošt ■ **~schlitten** *m stroj.* podélné saně, ložní saně

(obráběcího stroje)

**Bettung** *f I. mech.* uložení, lože 2. *žel.* podsýpka, šterkovina  
**Bettzeugraum** *m* prostor na ložkoviny  
**Beuchen** *n text.* alkalická vyvárka  
**Beuchkessel** *m text.* varný kotel (pro alkalickou vyvárku)  
**Beugung** *f opt.* ohyb (světla, vln), difrakce  
**Beugungs/empfang** *m rad.* troposférický příjem ■ **~streifen** *m opt.* difrakční proužek ■ **~winkel** *m I.* úhel ohnutí 2. *opt.* úhel ohybu, difrakční úhel, úhel difrakce; *kryst.* úhel odrazu  
**Beule** *f* boule, důlek, prohlubenina  
**Beulen** *n* *koušf. mat.* vyboulení, prohnutí (místní ztráta pevnosti membrány) ■ **~bildung** *f* tvoření bouli  
**Beutel** *m I.* pytlík, sáček, vak 2. *biol.* prašník ■ **~filter** *n, m* sáčekový filtr, pytlíkový filtr, rukávový filtr ■ **~maschine** *f* stroj na pytlíky  
**Bevatron** *n fyz.* bevatron (urychlovač)  
**Bevölkerungsdichte** *f* hustota zalidnění  
**Bevorzugung** *f* předzásobení (materiálem)  
**bevorziehen** dávat přednost  
**bewachsen** porostlý (rostlinami)  
**Bewachsung** *f* vegetační kryt  
**Bewaffnung** *f* vyzbrojování, vyzbrojení  
**bewalden** zalesnit  
**Bewaldung** *f* zalesnění  
**Bewaldungsprozess** *n* lesnatost  
**Bewässerung** *f* zavodnění, zavlažování  
**Bewässerungsgraben** *f, m* zavlažovací příkop  
**Beweglichkeit** *f I.* pohyblivost 2. *mech.* stupeň volnosti  
**Bewegung** *f mech.* pohyb ■ **~, beschleunigte** *mech.* urychlený pohyb ■ **~, epirogenetische** *geol.* epirogenetický pohyb ■ **~, erzwingene** nucený pohyb ■ **~, fortschreitende** *mech.* postupný pohyb, postupový pohyb ■ **~, freie** *mech.* volný pohyb ■ **~, geradlinige** *mech.* přímočarý pohyb ■ **~, gleichförmig beschleunigte** rovnoměrně zrychlený pohyb ■ **~, gleichförmig veränderliche** *mech.* rovnoměrně měněný pohyb (zrychlený nebo zpomalený) ■ **~, gleichförmige** *mech.* stejnoměrný pohyb, konstantní pohyb ■ **~, gleichmäßig beschleunigte** *mech.* rovnoměrně zrychlený pohyb ■ **~, gleichmäßig veränderliche** *mech.* stejnoměrně proměnlivý pohyb ■ **~, harmonische** *mech.* harmonický pohyb; pohyb po sinusoidě ■ **~, krummlinige** *mech.* křivočarý pohyb ■ **~, laminare** *hydr.* laminární pohyb ■ **~, nickende** *mot.* podélné vychylování ■ **~, periodische** *mech.* periodický pohyb ■ **~, resultierende** *mech.* výsledný pohyb, složený pohyb ■ **~, starre** *mech.* pohyb tuhého tělesa ■ **~, thermische** termický pohyb, tepelný pohyb, tepelné kmitání (částic) ■ **~, ungleichförmige** *mech.* nerovnoměrný pohyb ■ **~, veränderliche** *mech.* proměnlivý pohyb ■ **~, verzögerte** *mech.* (rovnoměrně) zpožděný pohyb  
**Bewegungen** *fpl, eustatische* *geol.* eustatické pohyby ■ **~, mikroseismische** *fpl geol.* mikro seismické pohyby ■ **~, orogenetische** *fpl geol.* horotvorné pohyby, orogennické posuvy  
**Bewegungs/ablauf** *el., žel.* postup činností ■ **~achse** *f* osa směru pohybu (např. osa rovnoběžná s vodičím lištami obráběcího stroje) ■ **~aufnehmer** *m mech.* převodník pohybu ■ **~energie** *f mech.* kinetická energie, pohybová energie ■ **~fuge** *f stav.* dilatační spára ■ **~gelenk** *n mech.* posuvný kloub ■ **~geschwindigkeit** *f mech.* rychlost pohybu ■ **~gewinde** *n* pohybový závit ■ **~gleichung** *f mech.* pohybová rovnice ■ **~größe** *f mech.* hybnost ■ **~karte** *f inf. I.* štítek změněných dat 2. změnový štítek ■ **~komponente** *f mech.* složka pohybu ■ **~lehre** *f mech.* kinematika, nauka o pohybu ■ **~passung** *f stroj.* přízásobení (volné) pohybu ■ **~studie** *f ek.* studie pohybu, zkoumání pohybů, analýza



pohybů (pracovníka)  
**Bewehrung** *f* 1. výztuž (betonu, skla apod.) 2. *el.* opacé-  
 řování (kabelu)  
**Bewehrungsmaschine** *f* *el.* stroj na pancéřování (kabelu),  
 pancéřovací stroj ■ **matte** *f* *stav.* výztužné pletivo, vý-  
 ztužná rohož, výztužná síť, drátěná rohož na vyztužování  
 staveb ■ **stab** *m* *stav.* výztužný prut ■ **stahl** *m* *stav.* vý-  
 ztužná ocel, armovací ocel, ocel na výztuž, betonářská ocel  
**Beweis** *m* důkaz  
**Bewerter** *m* analyzátor  
**Bewertung** *f* 1. zhodnocení (jakosti), hodnocení, ocenění 2.  
*mat.* odhad, odhadový výpočet  
**Bewertungsfilter** *m* *el.* váhový filtr ■ **netzwerk** *n* vyhod-  
 nocovací obvod  
**Bewetterung** *f* horn. větrání, ventilace ■ **abfallende horn.**  
 větrání úpadním proudem ■ **blasende horn.** tlaková ven-  
 tilace, tlakové větrání ■ **saugende horn.** sací větrání, sací  
 ventilace ■ **steigende horn.** větrání vznosným proudem  
**Bewertungsanlage** *f* horn. ventilační zařízení, ventilační  
 instalace  
**bewickeln** *el.* ovíjet, navíjet, obalovat  
**Bewicklung** *f* *el.* ovíjení, obalování (kabelu)  
**Bewilligung** *f* povolení  
**Bewilligungspflicht** *f* povinnost zažádání o povolení (např.  
 vlastnění vysílačky)  
**Bewirtschaftung** *f* obhospodařování  
**Bewitterung** *f* vystavení vlivům počasí, vystavení  
 atmosférickým vlivům; *gum.* stárnutí v povětrnostních  
 podmínkách  
**Bewölkung** *f* *meteo.* oblačnost, stupeň pokrytí oblohy mraky  
**Bewölkungshöhe** *f* *meteo.* základna oblačnosti, výška  
 oblaků nad zemí  
**Bewuchs** *m* *vod. transp.* obrůstání (dna lodí)  
**Bewurf** *m* *stav.* omítka  
**Bewurzelung** *f* zakořeňení  
**Bezahnung** *f* ozubení  
**Bezeichner** *m* *inf.* identifikátor  
**Bezeichnung** *f* označení (materiálu)  
**beziehen** 1. odebrat 2. převzít (např. z časopisu) 3. potahovat  
**Beziehen** *n* potahování (látkou)  
**Bezieh/maschine** *f* *čal.* navlékací stroj ■ **~presse** *f* *čal.*  
 potahovací stroj, potahovací zařízení  
**Beziehung** *f* vztah  
**bezißern** vyčíslit  
**Bezifferung** *f* (o)číslování  
**Bezirk** *m* kraj, okres, okrese, doména (oblast) ■ **~, ferro-**  
**magnetischer** *fyz.* feromagnetická doména ■ **~, magne-**  
**tischer** magnetická oblast, Weisssova doména  
**Bezirke** *mpl* *met., kryst.* domény  
**Bezirkstruktur** *f* *met.* doménní struktura  
**Bezug** *m* povlak, potah, vztah (v systému), odběr, nákup  
**Bezugsband** *n* *kin.* porovnávací páska ■ **~dämpfung** *f* *tel.*  
 relativní útlum (např. telefonického spoje) ■ **~druck** *m*  
*aero.* tlak vyvolaný rychlostí ■ **~ebene** *f* *výkr.* základní  
 rovina, vztažná rovina, výchozí rovina ■ **~elektrode**  
 referenční elektroda ■ **~empfindlichkeit** *f* *TV* citlivost  
 přenosu (přijímače) ■ **~faktor** *m* referenční ukazatel,  
 srovnávací faktor ■ **~film** *m* *kin.* srovnávací film ■ **~fläche**  
*f* základní plocha (předmětu), výchozí plocha ■ **~flügel-**  
**fläche** *f* *let.* vztažná plocha povrchu křídla ■ **~formstück**  
*n* *trísk.* obr. vzorový předmět (při kopírovacím obrábě-  
 ní), model ■ **~kante** *f* *čal.* hrana potahu, okraj potahu  
 ■ **~kraftstoff** *m* *spal. mot.* referenční palivo, srovnávací  
 pohonná směs ■ **~kreis** *m* *rad.* fiktivní spoj (podle CCITT)  
 ■ **~linie** *f* vztažná (referenční) čára, vztažná (referenční)  
 křivka ■ **~niveau** *n* porovnávací úroveň, vztažná hladina  
 ■ **~papier** *n* *polygr.* potahovací papír, papír na potahování

(přilepením) ■ **~profil** *m* *metrol.* základní profil (v ozubení)  
 ■ **~quelle** *f* *ek.* místo původu (např. suroviny) ■ **~seite** *f*  
 základní strana, (u měření) výchozí strana ■ **~spannung**  
*f* *el.* referenční napětí ■ **~sprechkreis** *m* *tel.* fiktivní spoj  
 (podle CCITT) ■ **~stoff** *m* 1. *text.* potahová tkanina (např.  
 na nábytek) 2. *polygr.* potahový tkaný materiál (na vazbu  
 knih) ■ **~stoffrückseite** *f* rub potahové textilie ■ **~stück**  
*n* *metrol.* vzorový kus ■ **~system** *n* *mat.* vztažný systém,  
 referenční systém ■ **~ton** *m* *tel.* vzorový tón ■ **~verzerrung**  
*f* *teleg.* vztažné zkreslení, arytmičké zkreslení (podle  
 CCITT) ■ **~verzerrungsmesser** *m* *teleg.* měřidlo vztaž-  
 ného zkreslení, měřidlo arytmičkého zkreslení ■ **~zustand**  
*m* relativní stav  
**Bf** (= **Bahnhof** *m*) *žel.* stanice, nádraží  
**BF A-Binder** *m* *stav.* pojivo z popílku hnědého uhlí  
**BF** (= **Betriebsfläche** *f*) *zem.* obhospodařovaná plocha,  
 plocha hospodářství  
**BFA** (= **Braunkohlenfilterasche** *f*) odfiltrovaný popílek  
 hnědého uhlí  
**BFU-Platte** (= **Baufurniersperrholz-Platte** *f*) stavební  
 překližkovaná deska  
**BGB** (= **Bürgerliches Gesetzbuch** *n*) občanský zákoník  
**Bgb.** (= **Bergbau** *m*) hornictví  
**Bgw.** (= **Bergwerk** *n*) důl, šachta  
**Bhf.** (= **Bahnhof** *m*) *žel.* stanice, nádraží  
**Bi** 1. (= **Wismut** *n*) bizmut 2. (= **Birke** *f*) bříza  
**Bias** *m* systematická chyba  
**biatomar** dvouatomový, biatomární  
**Biaxelement** *n* *inf.* biax  
**bibasisch** *chem.* dvouzásaditý  
**Bibeldruckpapier** *n* biblický papír  
**Biberschwanz** *m* *stav.* bobrovka (střešní taška)  
**Bibliotheksprogramm** *n* *inf.* knihovní program ■ **~system-**  
**unterlagen** *fpl* *inf.* podklady pro knihovní program  
**Bichromat** *n* *chem.* dvojchroman  
**biegbar** ohebný, ohnutelný, ohýbatelný  
**Biegbarkeit** *f* ohýbatelnost  
**Biege/achse** *f* *zkouš. mat.* osa ohybu, osa ohnutí ■ **~bank** *f*  
*tvář.* ohýbačka ■ **~beanspruchung** *f* *zkouš. mat.* namá-  
 hání ohybem ■ **~bruch** *m* *zkouš. mat.* zlomení při ohybu  
 ■ **~dauerfestigkeit** *f* mez únavy při cyklickém zatížení, ča-  
 sovnaná mez únavy ■ **~ebene** *f* *zkouš. mat.* ohybová rovina  
**biegeelastisch** pružný, elastický (při ohýbání)  
**Biege/elasticitátsmodul** *m* modul pružnosti v ohybu  
 ■ **~fähigkeit** *f* *zkouš. mat.* schopnost ohybu, ohýbatelnost  
 ■ **~feder** *f* ohybná pružina ■ **~festigkeit** *f* pevnost v  
 ohybu, mez pevnosti v ohybu ■ **~festigkeitsgrenze** *f* mez  
 pevnosti v ohybu ■ **~knickung** *f* *zkouš. mat.* vybočení při  
 ohnutí ■ **~maschine** *f* *tvář., dřev.* ohýbací stroj, ohýbačka  
 (mechanická)  
**biegen** 1. *zkouš. mat.* ohýbat 2. *tvář.* ohýbat, vyhýbat  
**Biege/pfeil** *m* *zkouš. mat.* největší průhyb ■ **~plan** *m*  
*stav.* plán vyztužení, výkres vyztužení ■ **~presse** *f* *tvář.*  
 ohýbací lis; *stav.* ohýbačka (např. na trubky) ■ **~presse**  
*f*, **horizontale** *tvář.* horizontální ohýbací lis ■ **~probe**  
*f* *zkouš. mat.* 1. *z.* zkouška ohybem 2. tyč pro zkoušku  
 ohybem ■ **~radius** *m* *tvář.* poloměr ohnutí, rádius ohnutí  
 ■ **~reiblänge** *f* *papírn.* tržná délka při ohnutí, samotrhavost  
 (papíru) ■ **~schwinger** *m* *elakust.* piezoelektrická destička,  
 bimorf ■ **~schwingungsfestigkeit** *f* mez únavy při ohybu  
 ■ **~spannung** *f* *zkouš. mat.* napětí v ohybu ■ **~stempel** *m*  
 1. *zkouš. mat.* razník na zkouškový ohybem 2. *tvář.* ohýbací  
 lisovník, pohyblivá čelist ohýbadla ■ **~tisch** *m* *zkouš.*  
*mat., stav.* ohýbací stůl ■ **~träger** *m* nosník namáhaný  
 ohybem ■ **~vorrichtung** *f* ohýbací zařízení ■ **~wechsel** *m*  
 1. *zkouš. mat.* změna směru ohybového napětí 2. opacé-  
 prohnutí vodiče ■ **~wechselfestigkeit** *f* mez únavy při

střídavém napětí v ohybu ■ **~werkzeug** *n tvář.* ohybáči lisovadlo, ohýbadlo  
**biegsam** ohebný, ohýbatelný, elastický  
**Biegsamkeit** *f* ohebnost, ohýbatelnost  
**Biegung** *f* 1. *zkouš.* mat. ohyb, ohnutí 2. *tvář.* ohýbání, vyhnutí 3. *geol.* záhyb, vrása ■ **~, obere** *geol.* horní křídlo (flexury) ■ **~, schiefe** *zkouš. mat.* šikmý ohyb ■ **~, schräge** *zkouš. mat.* šikmý ohyb ■ **~, untere** *geol.* dolní ohyb (flexury)  
**Biegungsschwingung** *f* ohybové chvění  
**Bienen/korbglimmlampe** *fel.* úlová doutnavka ■ **~korb** *fen* *m* hutn. úlová pec (koksárenská) ■ **~wabe** *f* vošтина  
**Bier/brauen** *n* vaření piva ■ **~brauerei** *f* pivovar ■ **~hefe** *f* pivovarské kvasnice ■ **~hopfen** *m* bot. chmel obecný ■ **~treber** *pl* mláto  
**bifilar** bifilární, dvouvlítkový  
**Bifilarfilter** *n, m* bifilární filtr, filtr o indukčnostech navíjených bifilárně  
**Bifilar-Widerstand** *m* tel. bifilární odpor  
**Bifluorid** *n* chem. bifluorid  
**Bifokalglas** *n* opt. bifokální čočka  
**Bifonie** *f* bifonie, dvoukanalová stereofonie  
**Bifurkace** *f* geol. bifurkace, rozvětvení řeky  
**Bikarbonat** *n* chem. hydrouhličitán, kyselý uhlíčitán  
**bikompekt** *mat.* bikompaktní  
**Bikomponenten/faser** *f* dvoukomponentní vlákno, dvou-polymerové vlákno ■ **~garn** *n* chem. vl. dvoukomponentní příze (ze dvoupolymerových vláken)  
**bikonkav** *opt.* dvojdutý, bikonkávní  
**bikonvex** *opt.* dvojpuklý, bikonvexní  
**Bikristall** *m* kryst. bikrystal, dvoukrystal  
**Bilanz** *f* bilance  
**Bild** *n* 1. ilustrace, výkres 2. *opt.* obraz 3. *mat.* obraz, zobrazení ■ **~ n** einer Funktion *mat.* zobrazení funkce ■ **~, abfallendes** *polygr.* spadový obraz (větší než rozměr textu, ale formátu stránky) ■ **~, angeschnittenes** *polygr.* přitříznutá ilustrace ■ **~, gespeichertes** *TV* latentní obraz ■ **~, latentes** *fol.* latentní obraz, skrytý obraz ■ **~, reelles** *opt.* skutečný obraz, reálný obraz ■ **~, scharfes** *opt.* ostrý obraz ■ **~, scheinbares** *opt.* zdánlivý obraz ■ **~, sekundäres** *opt.* sekundární obraz ■ **~, unscharfes** neostřý obraz ■ **~, virtuelles** *opt.* virtuální obraz ■ **~, wirkliches** *opt.* skutečný obraz, reálný obraz ■ **~abschattung** *f* TV zatemnění obrazu na obrazovce ■ **~abstand** *m* opt. mezera, obrazová vzdálenost ■ **~abtaster** *m* aut. rozkladové zařízení, rozkládač, teledefektor, obrazový snímač ■ **~abtaströhre** *f* TV snímáči elektronka ■ **~abtastung** *f* snímkování, analýza obrazu ■ **~auflösung** *f* rozlišovací schopnost obrazu, obrazová rozlišovací schopnost ■ **~aufnahme** *gerät* *n* snímáči přístroj, zařízení na tvorbu signálu televizního obrazu trojrozměrných objektů ■ **~aufzeichnung** *f*, magnetische *TV* magnetický záznam obrazu ■ **~aufzeichnungsgesät** *n* TV zařízení k záznamu obrazu ■ **~aufzeichnung** *f*, thermoplastische *TV* termoplastické vytváření obrazu (v přijímači) ■ **~ausschnitt** *m* kin. filmový rámeček, výřez z filmu ■ **~Austast-Signal** *n* TV zatemňovací signál ■ **~bereich** *m* mat. oblast zobrazení ■ **~breite** *f* TV šířka obrazu ■ **~brennpunkt** *m* opt. obrazové ohnisko (po straně obrazu) ■ **~ebene** *f* opt. obrazová rovina, rovina obrazu, průmětna ■ **~element** *n* TV obrazový prvek  
**Bilder/form** *f* polygr. ilustrační forma ■ **~stift** *m* tužka s potiskem  
**Bild/fehler** *m* opt. aberace, zkreslení obrazu ■ **~feld** *n* 1. opt. expoziční pole 2. *TV* obrazové pole ■ **~feldblende** *f* opt. clona expozičního pole, clona obrazového pole ■ **~feldzerleger** *m* TV rastový rozkládač ■ **~fenster** *n* kin. filmové okénko (např. projektoru) ■ **~fernsprecher** *m* videotele-

fon ■ **~flimmern** *n* TV kmitání obrazu ■ **~frequenz** *f* TV obrazový kmitočet ■ **~frequenzband** *n* teleg. obrazové frekvenční pásmo ■ **~funk** *m* radiofotografie, telefax ■ **~geber** *m* TV snímkový zdroj, obrazový signál ■ **~gerät** *n* přístroj na dálkové snímání kopií ■ **~gleichrichter** *m* TV detektor obrazového signálu ■ **~grund** *m* TV rastu obrazu ■ **~güte** *f* 1. opt. kvalita obrazu 2. *radiol.* jakost radiogramu ■ **~hauerrassel** *f* řezbářská rašple ■ **~helligkeit** *f* opt. jas obrazu, jasnost obrazu ■ **~kamera** *f* 1. fot. fotografická kamera 2. *kin.* filmová kamera ■ **~karte** *f* mikroštitky ■ **~kippergerät** *n* TV přístroj na snímkový rozklad, snímkový rozkladový generátor ■ **~konstruktion** *f* opt. (geometrická optika) konstrukce obrazu ■ **~kontrollempfänger** *m* TV obrazový (kontrolní) monitor ■ **~kontrollgerät** *n* TV monitor (obrazu) ■ **~maschine** *f* kin. filmový projektor, kinoprojektor ■ **~maßstab** *m* geod. měřítko snímků ■ **~messung** *f* geod. fotogrammetrie ■ **~mischpult** *n* TV mísící stůl obrazových signálů ■ **~monitor** *m* TV monitor obrazu, monoskop ■ **~nadir** *m* geod. nadírový bod snímku, podnožníkový bod záběru ■ **~papier** *n* světlocitlivý papír ■ **~plan** *m* geod. fotoplán (ve fotogrammetrii) ■ **~platte** *f* TV videodeska, deska s obrazovým záznamem ■ **~punkt** *m* 1. *mat.* obraz bodu, zobrazení bodu 2. *opt.* obrazový bod 3. *TV* obrazový prvek ■ **~punktblende** *f* teleg. clona obrazového bodu ■ **~punktverflechtung** *f* TV mezbodová volba ■ **~quelle** *f* TV snímkový zdroj, obrazový signál ■ **~rahmenleiste** *f* obrazová lišta ■ **~raster** *m* TV rast, obrazová síť ■ **~röhre** *f* elektron. obrazovka ■ **~samkeit** *f* zkouš. mat. tvárnost, plasticita, tvárlost ■ **~schärfe** *f* opt. ostrost obrazu ■ **~schirm** *m* 1. opt. projekční plátno 2. *TV* obrazovka ■ **~schirm(anzeige)gerät** *n* inf. zobrazovací jednotka, displej ■ **~schreibhöhe** *f* TV obrazovka (televizní) ■ **~signal** *n* TV obrazový signál ■ **~signal** *n*, vollständiges *TV* celkový obrazový signál ■ **~sondenröhre** *f* elektron. disektor ■ **~speicherröhre** *f* elektron. akumulární snímáči elektronka ■ **~speicherung** *f* elektron. záznam (televizního) obrazu ■ **~speicherung** *f*, magnetische *viz* Bildaufzeichnung *f*, magnetische ■ **~stein** *m* min. amalgatol ■ **~telegrafie** *f* obrazová telegrafie, fototelegrafie ■ **~Ton-Adapter** *m* TV obrazový a zvukový adaptér ■ **~tonmaschine** *f* kin. filmový zvukový projektor ■ **~tonträger** *m* TV nosná vlna (signálů) obrazu a zvuku, nosný kmitočet obrazu a zvuku ■ **~triangulation** *f* geod. fototriangulace ■ **~überblendung** *f* mixování obrazu ■ **~umwandler** *m* polygr. zařízení na ultrafialové paprsky s fluorescenčním obrazovkou k prohlázení negativů jako pozitivů

**Bildungen** *fp* geol. útvary, formace

**Bildungs/arbeit** *f* chem. energie tvorby (sloučeniny)  
 ■ **~enthalpie** *f* slučovací entalpie (fyzikální chemie)  
 ■ **~wärme** *f* chem. slučovací teplo ■ **~wärme** *f*, integrale *fyz.* (celkové) vytvořené teplo (roztoku)

**Bild/vergrößerungslampe** *f* zvětšovací žárovka ■ **~verstärker** *m* TV zesilovač obrazu, kontrast ■ **~verstärkeröhre** *m* TV elektronový obrazový zesilovač ■ **~verzerrung** *f* opt., kin. zkreslení obrazu ■ **~wand** *f* kin. projekční plátno, filmové plátno ■ **~wandler** *m* 1. elektron. převaděč obrazu 2. *TV* obrazový snímač ■ **~weite** *f* opt. vzdálenost obrazu ■ **~werfer** *m* opt. projektor, projekční přístroj ■ **~werferaum** *n* kin. promítací kabina ■ **~wiedergabe** *f* TV reprodukce obrazu ■ **~wiedergabegerät** *n* TV přístroj na reprodukci obrazu ■ **~wiedergaberöhre** *f* TV obrazovka (televizní) ■ **~wölbung** *f* opt. zklenutí obrazu ■ **~zähler** *m* fot. počítadlo snímků ■ **~zeile** *f* TV řádek obrazu, řádka zobrazení ■ **~zerleger** *m* TV snímáči obrazu, disektor ■ **~zerreiβung** *f* TV trhání obrazu (trhání svislých sloupků obrazu)

**Bilge** *f lod.* sběrný prostor (na dnovou vodu)

**Bilgelpumpe** *f lod.* čerpadlo dnové vody

**Bilgewaterlauf** *m lod.* dnový odtok, dnový kanálek (lodě)

**bilinear** *mat.* bilineární

**Bilinga** *n* bilinga

**Billiarde** *f mat.* biliarda (= 10<sup>15</sup>)

**Billion** *f mat.* bilión (= 10<sup>12</sup>)

**Bilochkern** *m* feromagnetické tyčové jádro se dvěma otvory

**Biluxlampe** *f el.* žárovka s dvojitým vláknem

**Bimetal** *n* bimetal ▪ **auslöser** *m el.* bimetalová spoušť, dvojkovový vybavovací článek ▪ **streifen** *m* dvojkovový pásek, bimetalový pásek

**bimolekular** *chem.* bimolekulární, dvojmolekulární

**Bims** *m* penza

**Bimsen** *n* leštěný pemzou

**Bimssand** *m* pěnovcový písek ▪ **stein** *m petr.* pemza

**binär** *I.* dvojkový, binární *2.* podvojný, binární

**Binär/code** *m* dvojkový kód ▪ **code** *m für Dezimalziffern*

*inf.* dvojkově kódovaný desítkový kód, kód BCD (binary coded decimal) ▪ **code** *m, reiner* *inf.* čistý dvojkový kód

▪ **darstellung** *f inf.* dvojkové zobrazení, dvojkový zápis

▪ **daten** *npl inf.* dvojkově kódovaná data ▪ **Dezimalumsetzung** *f inf.* dvojkově desítkový převod

▪ **signal** *n* dvojkový signál ▪ **stelle** *f, gerade* *viz Binärziffer* *f, gerade*

▪ **zahl** *f mat.* dvojkové číslo ▪ **zähler** *m* dvojkový čítač, dvojkový počítáč, počítáč s dvojkovou soustavou

▪ **ziffer** *f mat.* dvojkové číslice (0 nebo 1), dvojkový znak, bit ▪ **ziffer** *f, gerade* *inf.* parita

**Bindeblech** *n* spojka, spojovací plech (ocelové konstrukce)

**Binde/draht** *m I.* výtuzný drát (na výtuztý beton) *2.* vázací drát (např. k výtuzení lopatek turbíny) ▪ **fähigkeit** *f* pojivost, vaznost (např. malty, lepidla atd.) ▪ **fehler** *m svař.* vměstek (chyba svařování) ▪ **festigkeit** *f* pevnost spoje

▪ **gerät** *n* stroj na ovazování provázkem (balení balíků)

**Bindeisen** *n skl.* vzorkovač

**Bindekraft** *f* pojivost, vaznost (např. omítky, lepidla)

▪ **mäher** *m zem.* samovaz ▪ **mittel** *n I.* lepidlo, spojovací prostředek *2.* pojivo (při slinování kovů), slinovadlo, maltovina

▪ **mittel** *n, hydraulisches* *stav.* hydraulický vázací materiál, hydraulické pojivo ▪ **mittel** *n, verschnittenen* tekuté pojivo, pojídlo ▪ **mittelmikettierung** /briketování při úžití pojiva ▪ **mittellebensdauer** *f* životnost pojidla

**Binden** *n* vázání (vorů)

**binden** vázat, pojit

**Bindenahft** *f plast.* otisky nespjitosti na povrchu vstříkovaných odlitků

**Binder** *m I.* pojivo, lepidlo, spojovací prostředek *2. stav.* vazník *3. stav.* vazivo *4. stav.* vazák (kamenného zdíva) *5. zem.* samovaz *6. inf.* spojovací program ▪ **abstand** *m stav.* rozestup mezi vazníky ▪ **balken** *m stav.* vazný trám, hlavní trám

**Binderer** *f* vazačství

**Binder/gespärre** *n* vazák vazby krovu ▪ **gurt** *m* pás vazníku

▪ **holz** *n* bednářské dřevo

**Binderiemer** *m* kož. šicí femínky na sešití pásu

**Binder/messer** *n* bednářský nůž ▪ **pech** *n* bednářská směla

▪ **scheibe** *f stav.* stěnový vazník ▪ **schicht** *f I.* vrstva vazáků (zdíva) *2. st. sil.* vázací vrstva ▪ **schlägel** *m* kyjanka (palice) ▪ **sparren** *m stav.* krokev plného vazáku ▪ **stein** *m stav. I.* cihla uložená vazně *2.* vazák (kamenného zdíva)

▪ **verband** *m stav.* vazáková vazba (zdí)

**Bindestoff** *m* pojivo, lepidlo, spojovací prostředek, maltovina

**Binde/strich** *m polygr.* spojovací čárka, pomlčka ▪ **tisch** *m zem.* stůl samovazu ▪ **ton** *m* vazná hlína, plastická hlína; slév. vazná hmota ▪ **zeit** *f* doba vázání (např. malty, klišu)

**Bindfaden** *m text. I.* převazovací nitka *2.* provázek

**Bindigkeit** *f I.* vaznost, soudržnost (např. půdy) *2. chem.* sloučivost, kovalence

**Bindung** *f I.* vazba, vázání, pojivo *2. text.* ovin, vazba

▪ **~, apolare** *biochem.* apolární vazba, hydrofobní vazba

▪ **~, chemische** chemická vazba ▪ **~, elektrostatische** *chem.* iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, polární vazba ▪ **~, elektrovalente** *chem.* iontová vazba, elektrovalenční vazba, (hetero)polární vazba, polární vazba ▪ **~, gebogene** *chem.* ohnutá vazba, banánová vazba ▪ **~, halbpolare** *chem.* semipolární vazba

▪ **~, heteropolare** *chem.* heteropolární vazba, iontová vazba, elektrovalenční vazba ▪ **~, homöopolare** *chem.* homeopolární vazba, atomová vazba, kovalentní vazba

▪ **~, ionare** *chem.* iontová vazba, heteropolární vazba ▪ **~, ionogene** *chem.* iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, pólová vazba ▪ **~, koordinative** *chem.* koordinační vazba, semipolární vazba ▪ **~, kovalente** *chem.* kovalentní vazba, homeopolární vazba, atomová vazba ▪ **~, metallische** *chem.* kovová vazba ▪ **~, polare** *chem.* iontová vazba, (hetero)polární vazba, elektrovalenční vazba, pólová vazba ▪ **~, semipolare** *chem.* semipolární vazba ▪ **~, unitarische** *chem.* homeopolární vazba, atomová vazba, kovalentní vazba ▪ **~, unpolare** *chem.* kovalentní vazba, atomová vazba, homeopolární vazba, nepolární vazba ▪ **~, van der Waalsche** *chem.* van der Waalsova vazba

**Bindungen** *fpl mech.* vazby

**Bindungs/festigkeit** *f* pevnost vazby, síla vázání ▪ **~kräfte** *fpl fyz.* vazebné síly, vazbové síly ▪ **~rapport** *m text.* střída vazby ▪ **~sprengung** *f chem.* roztržení vazby, porušení vazby ▪ **~wertigkeit** *f chem.* kovalence ▪ **~zustand** *mpl, aromatischer* *chem.* aromatické sloučeniny

**Binetron** *n nukl.* bineutron, dvojnutron

**Bingham-Körper** *m* Binghamovo těleso

**Binistor** *m elektron.* binistor, dinistor

**Binnen/berme** *f vod. inž.* vnitřní lavička (mezi vrstvami různých materiálů) ▪ **~druck** *m fyz.* vnitřní tlak ▪ **~fahre** *f* říční prám ▪ **~gang** *m lod.* vnitřní spojovací pás ▪ **~hafen** *m* vnitrozemský přístav ▪ **~klima** *n* vnitrozemské podnebí

▪ **~land** *n I.* vnitrozemí *2. vod. inž.* poldr ▪ **~markt** *m ek.* vnitřní trh, tuzemský trh ▪ **~schiff** *n* vnitrozemská loď

▪ **~schiffahrt** *f* říční lodní doprava

**Binode** *f elektron.* binoda

**binokular** *opt.* binokulární, dvojočulární, dvouoční

**Binokularmikroskop** *m* binokulární mikroskop

**Binom** *n mat.* binom

**Binomialverteilung** *f mat.* binominální rozklad, Bernoulliho rozklad

**Binormale** *f I. mat.* binormála *2. kryst.* optická osa (dvouosých krystalů)

**Binsensitz** *m* rákosový výplet sedadla

**Bintangor** *n* bintangor

**Bioanalyator** *m med.* bioanalyzátor, analyzátor biologických tekutin

**Biobett** *n* lůžko z přírodních materiálů

**Biochemie** *f* biochemie ▪ **~, technische** technická biochemie

**Bio/gas** *n zem.* bioplyn ▪ **~katalysator** *m* biokatalyzátor

▪ **~klimatologie** *f* bioklimatologie ▪ **~konversion** *f* biokonverze, biologická přeměna ▪ **~korrosion** *f* biologická koroze

▪ **~kybernetik** *f* biokybernetika ▪ **~lumineszenz** *f* bioluminescence

▪ **~masse** *f* biomasa ▪ **~matratze** *f* matrace z přírodních materiálů

**Bionik** *f* bionika

**Biophysik** *f* biofyzika ▪ **~polymer** *n* biopolymer, makročástece biologického původu ▪ **~reaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Bioreaktor** *m* bioreaktor, fermentor

**Biostratigraphie** *f* *geol.* biostratigrafie  
**Biot** *n* jednotka elektrického proudu biot, Bi: 1 Bi = 10 A  
**Biotit** *m* *min.* biotit ■ ~**Granitporphyr** *m* *petr.* biotitovo-žulový porfyr  
**Biot-Zahl** *f* *fyz.* Biotovo číslo  
**Bioxid** *n* *chem.* oxid, dvojoxid  
**Biozönose** *f* *biol.* biocenóza  
**Biphenyl** *n* *chem.* bifenyl  
**Bipodmast** *m* *lod.* dvoupodestový stěžeň  
**bipolar** *1.* dipólový *2. tel.* bipolární  
**Bipolarzelle** *f* bipolární elektrolyzér (článek), bipolární článek  
**Bipolymer** *n* *chem.* bipolymer  
**Bipyramide** *f* *kryst.* podvojná pyramida  
**Biradikal** *n* *chem.* biradikál  
**Birkenblättporling** *m* lupeník březový (houba)  
**Birkenreisig** *n* březové proutí  
**Birkensplintkäfer** *m* bělokaz březový (hmyz)  
**Birnbaum** *m* hrušeň obecná  
**Birne** *f* *bot.* hrušeň *f*  
**Birne** *f* *1.* *hutn.* konvertor *2. osv.* baňka (žárovky) *3.* hruška, tělo soudku  
**Birnenblitz** *m* *fol.* bleskovačka  
**Birnenlampe** *f* žárovka (hruškového tvaru)  
**Bisam** *m* *1.* *farm.* pižmo *2.* bisamová kožešina, bisam  
**Bisektrix** *f* středná, bisektrix, osa (úsečky nebo úhlu)  
**Biskuitporzellan** *n* *keram.* biskvitový porcelán, biskvit  
**Bismut** *m* *chem.* bismut  
**Bismutat** *n* *chem.* bismutičnan  
**Bismutid** *n* *chem.* bismutid  
**Bismutin(it)** *n* *min.* bismutin  
**Bismutit** *m* *min.* bismutit  
**Bisphenoid** *m* *kryst.* čtyřstěn, sfenoeedr  
**Bisselachse** *f* *žel.* Bisselova náprava, (přivěsný) jednonápravový Bisselův vozík  
**bistabil** *bistabilní*  
**Bisulfat** *n* *chem.* hydrosíran, kyselý síran  
**Bisulfit** *n* *chem.* hydrosulfid, kyselý siřičík  
**Biswitch** *n* *elektron.* pětivrstvá dioda (se stejnými vlastnostmi v obou směrech proudu)  
**Bit** *n* *1.* bit, jednotka množství informací (basic indissoluble information unit) *2.* bit, dvojková cifra (binary digit)  
**Bitiosphäre** *f* biosféra  
**Bitkombination** *f* kombinace bitů, skladba bitů  
**Bittererde** *f* kyslíčnick hořečnatý, epsomit  
**Bittermandelöl** *n* hořkomandlová silice  
**Bittersalz** *n* *min.* hořká sůl, epsomit ■ ~**spat** *m* *min.* magnezit  
**Bitumen** *m* *petr.* asfalt, bitumen, živice ■ ~(**emulsions**)**beton** *m* *st. sil.* asfaltobeton, asfaltový beton, bitumenový beton ■ ~, **geblasenes** *stav. sil.* foukaný asfalt, oxidovaný asfalt ■ ~, **natürliches** *petr.* přírodní živice ■ ~**decke** *f* *st. sil.* asfaltová povrchová vrstva ■ ~**emulsion** *f* živičná emulze ■ ~**gehalt** *m* obsah bitumenu, obsah živice ■ ~**haut** *f* *st. sil.* asfaltový povrchový nátěr ■ ~**kalk** *m* *petr.* živičné vápno  
**bitumenkaschiert** kaširovaný asfaltem, splepený asfaltem, laminovaný bitumenem  
**Bitumen/mischgut** *npl, offenes* otevřená bitumenová hmota, otevřená asfaltová směs ■ ~**pappe** *f* *stav.* asfaltová lepenka, bitumenová lepenka, živičná lepenka  
**Bituminisierung** *f* *petr.* asfaltování, bitumenizace  
**Biuret** *n* *chem.* biuret  
**Biuretreaktion** *f* *chem.* biuretová reakce  
**bivalent** *chem.* dvouvalentní, bivalentní, dvojmocný  
**bivariant** *fyz.* bivariantní (se dvěma stupni volnosti)  
**Bivektor** *n* *mat.* bivektor  
**B-Kabel** *n* *el.* širokopásmový kabel  
**BK-Schwingungen** = **Barkhausen-Kurz-Schwingungen**

*elektron.* Barkhausen-Kurzovo kmitání, kmitání brzdicího pole (elektronky)  
**Bkw** (=Bahnkraftwerk) *n* železniční elektrárna (na zásobování elektrické trakce)  
**BL** *1.* (= **Betriebsstofflager**) sklad pohonných hmot *2.* (= **Betriebsleitung**) vedení výroby, vedení podniku  
**Blachfrost** *m* (též **Barfrost**) *m* holomráz  
**Black-box** *n* *kybern.* černá skříňka  
**Black-out-Schalter** *m* *div.* panel vypínače  
**Blähmittel** *n* *gum., plast.* nadouvadlo, pórotvorný prostředek  
**Blähschiefer** *m* expandovaná břidlice, expandit  
**Blähton** *m* *stav.* keramzit  
**Blähung** *f* nadmutí, nadýmání, expandování  
**Blanchieren** *n* *1.* *kož.* blanžirování, blanširování, předváření *2. potr.* předežívání  
**Blank** *f* *inf.* prázdny znak ■ ~**beizen** *n* *povl.* moření do čista (v roztocích HNO<sub>3</sub>) ■ ~**draht** *m* holý drát, neizolovaný drát, lesklý drát  
**blankgezogen** *hutn.* tažený nalesklo (ocel)  
**Blankglühen** *n* *tep. obr.* žihání nalesklo, lesklé žihání  
**Blankiermaschine** *f* *kin.* leštička  
**Blankleder** *n* *kož.* hlazenice  
**blankschälen** *loupat* doběla  
**Blank/schleifen** *n* *trísk. obr.* broušení nalesklo (hrubé broušení) ■ ~**schmelze** *f* *skl.* čerení (skla) ■ ~**stahl** *m* *hutn.* tažená ocel, lesklá ocel  
**Bläschen** *n* bublinka, puchýřek  
**Blasdüse** *f* *hutn.* dmyšna (pro kuplovnu), dmýchací forma  
**Blase** *f* *chem. 1.* *otel* (destilační), vařák *2.* bublina, puchýř, měchýř ■ ~**balg** *m* měchové dmýchadlo, (kovářský) měch ■ ~**eisen** *n* *skl.* čerčenka, tyč na čerčení skla ■ ~**maschine** *f* *skl.* vyfukovací stroj (na výrobu skleněných výrobků vyfukovací metodou)  
**blasen** *foukat*, puchýřkovat (o nátěru)  
**Blasen** *n* dmýchání, foukání, *plast.* formování vydouváním, vyfukováním ■ ~**bildung** *f* *1.* tvoření puchýřků, tvoření bublinek *2.* puchýřkování (vada povrchové vrstvy) ■ ~**destillation** *f* *chem.* kotlová destilace ■ ~**inhalt** *m* obsah kotle (např. destilačního) ■ ~**koeffizient** *m* *der* **Reaktivität** *n* *ukl.* součinitel reaktivity bublinového varu ■ ~**kupfer** *n* konvertorová surová měď ■ ~**lassen** *n* *skl.* stahování bublinek z roztavené skleněné hmoty ■ ~**säule** *f* *chem.* probublávací kolona, probublávací absorber ■ ~**speicher** *m* *1.* tlakový membránový akumulátor *2. inf.* bublinová paměť ■ ~**spiegel** *m* *opt.* cystoskop ■ ~**verdampfung** *f* bublinkové odpařování ■ ~**zerfall** *m* rozpad bublinek (plynu)  
**Bläser** *m* *1.* *horn.* dyšák, fukač (náhlé vyfouknutí plynu) *2. skl.* fukač (dělník)  
**Blas/folie** *f* *plast.* vyfukovaná fólie, fólie tvarovaná tlakem vzduchu, hadicová fólie ■ ~**form** *f* *1.* *hutn.* výfucna, forma *2. plast., gum.* vyfukovací forma ■ ~**form(verfahren)** *n* *plast.* tvarování vyfukováním ■ ~**gefäß** *n* *hutn.* konvertor ■ ~**hochofen** *m* *hutn.* vysoká pec ■ ~**kammer** *f* *el.* vyfukovací komora ■ ~**länge** *f* *chem. vl.* délka navívání, délka vyfukování (formovaného vlákna) ■ ~**luft** *f* *chem. vl.* návěv, nafukování, nadmýchávání (tlakového vzduchu na formované vlákno) ■ ~**öl** *n* vyfukovaný olej ■ ~**rohr** *n* *1.* fukačka (na šípové nebo kulíčkové střely) *2. žel.* výstupní hubice páry (u parních lokomotiv) ■ ~**schaft** *m* *chem. vl.* navívací komora  
**Blassgold** *n* slitina Cu-Au-Zn-Ag-Ni  
**Blas/stahl** *m* konvertorová ocel, ocel vyrobená v konvertorech ■ ~**stahlwerk** *n* *hutn.* konvertorová ocelárna ■ ~**ventil** *n* *el.* foukací ventil, hlavní ventil ■ ~**ersatzmaschine** *f* *horn.* základkový stroj, stroj pro založení foukané základky ■ ~**zone** *f* *chem. vl.* oblast návěvu (na formované vlákno)  
**Blatt** *n* *1.* lopatka (vesla) *2.* karta, lístek (např. rostliny,



papíru) 3. arch (např. papíru), tabule (např. skla), plát  
**4. let. list** (vrstule) **5. dřev. lišta**, laťka **6. nár. pilový list** **7. text. paprsek** **8. obuv. svršek** **9. čepel**, list (sekery, pily) **8. lopatka** (jelení zvěře) ▫ ~, **fliegendes text.** posuvný paprsek  
 ▫ ~, **gerades dřev.** kolmá příložka ▫ ~, **kartesisches mat.** kartézský list ▫ ~, **schräges dřev.** šikmý plát ▫ ~**abnahme** f odebrání listů (dých) ▫ ~**abstand** m vzdálenost listů (dých)  
 ▫ ~**abwerfen** n shazování listů ▫ ~**achsel** f paždí listu  
**Blattaderung** f nervatura listu (žilnatina), žilnatina listu  
**Blatt/** ~**älchen** n hádátka listové ▫ ~**aluminium** n listkový hliník, hliník v listcích  
**Blatt/anschluss** m let. okutí listu (vrstule) ▫ ~**auge** n listový pupen ▫ ~**bildung** f tvorba listů ▫ ~**breite** f šířka pilového listu  
**Blätthenelektroskop** n listkový elektroskop  
**Blatt/dicke** f tloušťka pilového listu ▫ ~**düngung** f hnojení na list ▫ ~**dürre** f zasychání listů ▫ ~**elektrometer** n listkový elektroměr  
**blatten** dřev. spojovat na plát  
**Blätter/(tellur)erz** n min. nagyagit (telurová ruda) ▫ ~**pilz** m václavka obecná  
**Blätterung** fel. 1. paketování (plech) 2. plechování (jádra)  
**Blatt/fasern** fpl listová vlákna, vlákna z listů ▫ ~**feder** f listová pružina, pružnice; žel. list pružnice ▫ ~**federhammer** m tvář. pružinový buchar ▫ ~**fleckenkrankheit** f skvrnitost listů ▫ ~**führung** f vodítko pilového listu ▫ ~**fuß** m let. vrtulová hlavice ▫ ~**gemüse** n listová zelenina ▫ ~**gewebe** n listové pletivo ▫ ~**gold** n listkové zlato, zlato v listcích ▫ ~**grün** n biol. chlorofyl, listová zeleň, chlorofyl  
**Blättkalandr** m gum., plast. listový kalandr, destičkový kalandr  
**Blatt/knospe** f listový pupen ▫ ~**laus** f listová mšice ▫ ~**lehre** f metrol. listková měřka (závitů) ▫ ~**leser** m stránkový snímač  
**Blättling** n trámovka (houba)  
**blattlos** bezlistý  
**Blatt/weißel** m vrt. řezný svídkík ▫ ~**metalle** npl tenké kovové fólie ▫ ~**nervatur** f nervatura listů, žilkování listů ▫ ~**ragfeder** f žel. pružnice ▫ ~**randverbrennung** f popáleniny okrajů listů ▫ ~**rigkeit** f geol. foliace ▫ ~**rippen** fpl slév. výronky ▫ ~**rolle** f kroucení listů ▫ ~**rollkrankheit** f svinutka ▫ ~**rosette** f listová růžice ▫ ~**rücken** m rub listu ▫ ~**rückseite** f polygr. sudá stránka knihy ▫ ~**scheide** f listová pochva ▫ ~**schraube** f šroub s plochou hlavou ▫ ~**schuss** m rána na komoru ▫ ~**silber** n listkové stříbro, stříbro v listcích, stříbrná fólie ▫ ~**spannung** f napětí pilového listu ▫ ~**spitze** f let. konec lopatky vrstule; špička listu ▫ ~**spreite** f listová čepel ▫ ~**steckling** m listový řízek ▫ ~**stellung** f postavení listů ▫ ~**stielgrund** m řápk, stopka listu ▫ ~**stoß** m žel. dotýkový spoj na kolejnicovém spojení  
**Blattung** f dřev. spojení na plát  
**Blatt/unterseite** f spodní strana listu, rub listu ▫ ~**verstellung** f let. přestavění listů (vrstule), změna nastavení listů (vrstule) ▫ ~**werk** n listový, olistění ▫ ~**wespe** f ploskohřbetka smrková (hmyz) ▫ ~**winkel** m let. úhel nastavení listů (vrstule) ▫ ~**wirtel** m přeslen listů ▫ ~**zählanlage** f počítáč listů (dých) ▫ ~**zinn** n cínová fólie, staniol  
**Blau(eisen)erz** n min. vivianit, železofosfátová ruda  
**Blau** n modř ▫ ~, **Berliner** n barv. berlínská modř ▫ ~, **Thenards** n Thénardova modř, kobaltová modř ▫ ~, **Turnbulls** n barv. Turnbullova modř ▫ ~**anlassen** n povl. oksyličení namodro ▫ ~**anlauf** m tep. zpr. tvoření modrého závoje  
**Bläubad** n barv. modřící lázeň, lázeň barvicí modrda  
**Blaubrenne** f povl. lázeň na portuťování  
**blaubrüchig** tep. zpr. lámavý za modrého žáru  
**Bläue** f zamodralost (vada dřeva)  
**Bläuen** n barv. modření (tkaniny)

**Bläuepilz** mpl houby způsobující modrání dřeva  
**Bläueschutzwirkung** f ochranný účinek proti modrání  
**Blau/farbenglas** n barv., skl. smalt (modrý kobaltový pigment) ▫ ~**fäule** f zamodralost dřeva ▫ ~**filter** n fot. modrý filtr ▫ ~**flächenglimmlampe** f modrá plochá doutnavka, bezpečnostní světlo (modrá doutnavka) ▫ ~**gas** n paliv. Blauův plyn ▫ ~**gel** n blaugel (silikagel zbarvený chlořidem kobaltovým), modrý silikagel ▫ ~**glockenbaum** m paulovnie ▫ ~**glühen** n popouštění na modrou barvu ▫ ~**gummibaum** m blahovíčník kulatoplodý ▫ ~**hitze** f tep. zpr. modrý žár ▫ ~**holz** n kameškové dřevo ▫ ~**lagemagnet** m TV magnet přesouvání modrého paprsku  
**Blau/radialschaltung** f TV zařízení na regulaci modrého paprsku ▫ ~**säure** f chem. kyselina kyanovodíková ▫ ~**schlick** m sirný kal, modrý kal ▫ ~**schrift(speicher)röhre** f elektron. 1. osciloskopická lampa s dlouhým dosvitem 2. paměťová elektronka ▫ ~**sieb** m drvopeň hruškový (hmyz) ▫ ~**sprödigkeit** f met. křehkost při zahřátí na modrou barvu ▫ ~**stein** m hutn. skalice modrá ▫ ~**ton** modrá hlína (velmi plastická) ▫ ~**wassergas** n paliv. vodní plyn  
**Blech** n plech ▫ ~ **mit vorgeschriebener Festigkeit** plech s předepsanou pevností ▫ ~, **differenzverzinntes** bílý plech s diferencovanými vrstvami (na obou stranách plechu); plech pocínovaný elektrolyticky s různými vrstvami ▫ ~, **geripptes** zbrovaný plech ▫ ~, **gewaltes** válcovaný plech ▫ ~, **kaltgewaltes** hutn. plech válcovaný zastudena ▫ ~, **plattiertes** plátovaný plech ▫ ~, **verbleites** poolovený plech ▫ ~, **verzinktes** pozinkovaný plech ▫ ~, **verzinntes** pocínovaný plech, bílý plech ▫ ~**aufreibmaschine** f hutn. stroj na rozdělvání (balíků) plechů ▫ ~**bearbeitung** f zpracování plechu ▫ ~**biegemaschine** f ohýbačka plechů ▫ ~**büchse** f plechovka (z bílého plechu) ▫ ~**druck** m polygr. tisk na plech ▫ ~**druckmaschine** f polygr. tiskařský stroj na plech ▫ ~**haut** f oplechování (tenkým plechem) (např. letadla) ▫ ~**isolation** f tel. izolace plechu ▫ ~**käfig** m mech. plechová klec (ložiska) ▫ ~**kantenhobelmaschine** f hoblovka na hrany plechů ▫ ~**kernübertrager** m el. jádrový transformátor ▫ ~**lager** n stroj tenkostěnné ložisko; pánev (ložiska) tenkostěnná ▫ ~**lehre** f metrol. měrka na tloušťku plechu, plechová šablona (na měření kuželů při soustružení apod.) ▫ ~**mantelstein** m cihla (ohnivzdorná) v plechovém pláští ▫ ~**profile** npl ohýbané profily (z plechu) ▫ ~**rahmen** m žel. nosný rám (chassis) ▫ ~**reckbank** f hutn. vyrovnávačka (na vyrovnávání plechů natahováním) ▫ ~**richtmaschine** f rovnačka plechů, stroj na rovnání plechů ▫ ~**rundlauf** m oběh plechů ▫ ~**schablone** f plechová šablona (tvarovací, kopírovací) ▫ ~**schnitt** m výstřížek z plechu, plechový tvar ▫ ~**sicherung** f stroj. pojistná podložka s jazýčkem (zajištění hlavy šroubu nebo matice proti otáčení) ▫ ~**spannen** n ruční vyrovnávání plechů ▫ ~**stapler** m hutn. vysokozdvížený vozík na plechu ▫ ~**stauchen** n tvář. pčechování plechů ▫ ~**straße** f, **schwere** hutn. válcovna tlustých plechů ▫ ~**strecke** f trat na válcování plechu, plechotrat ▫ ~**tafelschere** f hutn. přímoběžné nůžky na plech, nůžky na tabulový plech; tvář. nůžky na plech ▫ ~**träger** m stav. plnostěnný (plechový) nosník ▫ ~**umlauf** m oběh plechů ▫ ~**verdampfer** m chlad. deskový výparník ▫ ~**verkleidung** f oplechování, obložení plechem, opláštění plechem ▫ ~**verluste** mpl el. str. ztráty v plechu ▫ ~**verschalung** f oplechování, obložení plechem, opláštění plechem ▫ ~**walzwerk** n hutn. válcovna plechu ▫ ~**wäsche** f mytí plechů  
**Blei** n chem. olovo, Pb ▫ ~**abguss** m olovený odlitek ▫ ~**abschirmung** f olovená clona, odstínění olovem ▫ ~**asche** f hutn. olovený popel ▫ ~**bad** n olovená lázeň ▫ ~**badhärten** n tep. zpr. kalení v olovené lázni ▫ ~**badofen** m hutn. pec na tavení olova ▫ ~**benzin** n etylovaný benzin ▫ ~**blech**



*n* olovený plech ▫ **~blockprobe** *f* *v* *v*ybuš. zkouška oloveného plechu ▫ **~brücke** *f* *elchem.* olovený spojovací můstek (akumulátoru) ▫ **~brunnen** *f* *hutn.* Ahrentsův sifon (na stahování olova)

**Bleichbad** *n* bělicí lázeň, bělicí roztok

**Bleiche** *f* bělení; **Bleiche** roztok, bělicí kapalina, bělidlo

**bleichen** bělit, bělit

**Bleichen** *n* bělení

**Bleicherde** *f* petr. bělicí zemina, odbarvovací hlinka

**Bleicherei** *f* text. bělárna, bělidlo

**Bleichflotte** *f* text. bělicí lázeň ▫ **~gefäß** *n* text. bělicí kád', bělicí lázeň ▫ **~kessel** *m* papírn. kotol na bělení ▫ **~kohle** *f* chem. aktivní uhlí (na odbarvování roztoků) ▫ **~laugen** *fpl* chem. bělicí louhy ▫ **~lösung** *f* bělicí roztok ▫ **~maschine** *f* text. bělicí stroj ▫ **~mittel** *n* bělicí prostředek, bělidlo ▫ **~sucht** *f* chloróza

**Blei/dampf** *m* olovené výpary, olovená pára, olovo v parách

▫ **~einsatz** *m* výkr. tužec (do kružidla) ▫ **~empfindlichkeit** *f* paliv. vnímavost k tetraethylolovu (benzinu) ▫ **~farben** *fpl* olovnaté barvy, olovnaté pigmenty ▫ **~glanz** *m* min. galenit ▫ **~glas** *n* olovnaté sklo ▫ **~glätte** *f* min. klejt ▫ **~gummi** *m* 1. guma do olova 2. guma s olovem (chránící před rentgenovými paprsky) ▫ **~kabel** *n* el. kabel s olovenými pláštěm ▫ **~kalzium** *n* materiál na ložiskovou slitinu olovo-vápenato-sodovou ▫ **~kammer** *f* 1. chem. olovená komora 2. nukl. olovená kazeta, olovený kryt ▫ **~kammerkristalle** *mpl* chem. komorové krystaly ▫ **~kappe** *f* el. ochranná olovená čepička (na kabel) ▫ **~kiel** *m* lod. olovený zátěžový kříd' ▫ **~krätze** *f* hutn. propal olova ▫ **~kristall** *m* olovnatý křišťál ▫ **~legierung** *f* olovená slitina, slitina se základem olova ▫ **~lot** *n* 1. geod. olovnice 2. svař. olovená pájka 3. vod. transp. olovená sonda ▫ **~mantel** *m* olovený plášť (např. kabelu) ▫ **~mennige** *f* chem. suřík olovnatý ▫ **~mine** *f* výkr. grafitová tuha (do patentní tužky) ▫ **~patentieren** *n* tep. zpr. patentování v olovené lázni ▫ **~raffinierofen** *m* hutn. pec na rafinaci olova

**Bleiroit** *n* chem. suřík, minium

**Bleirotguss** *m* bronz Sn-Pb-Zn

**Blei/salpeter** *n* chem. dusičnan olovnatý ▫ **~sammler** *m* olovený akumulátor, kyselý akumulátor ▫ **~schachtofen** *m* hutn. šachtová pec na výrobu olova ▫ **~schmelze** *f* roz-tavené olovo, olovená lázeň ▫ **~schnitt** *m* polygr. gravura v olovu ▫ **~schürze** *f* olovená ochranná zástěra ▫ **~stemmer** *m* nář. temovadlo, tužlik

**Bleistift** *m* tužka ▫ **~brettchen** *n* tužkárenské prkénko ▫ **~einlauf** *m* slév. tužkový vtok ▫ **~fassung** *f* plášť tužky ▫ **~fertigung** *f* výroba tužek ▫ **~holz** *n*, **afrikanisches** cedr africký ▫ **~holz** *n*, **kalifornisches** cedr incense ▫ **~holz** *n*, **virginisches** cedr americký ▫ **~röhre** *f* elektron. tužková elektronka ▫ **~spitzmaschine** *f* strojek na ostění tužek ▫ **~zeder** *f* jalovec viržinský

**Blei/vergiftung** *f* ochr. pr. otrava olovem ▫ **~verglasung** *f* stav. zasklívání do olova, vitráž ▫ **~weiß** *n* barv. olovená běloba ▫ **~wolle** *f* olovená vlna ▫ **~zeichnung** *f* výkres v tužce (tužkou)

**Blend/boden** *m* stav. slepá podlaha ▫ **~bogen** *m* arch. slepý oblouk ▫ **~brett** *n* krycí prkno

**Blende** *f* 1. zaslepení, přepážka (v potrubí) 2. arch. zdánlivý element (např. slepé okno) 3. lod. protibourková clona (kruhového lodního okénka) 4. metrol. (měřicí) clona 5. min. blejno 6. opt. clona, diafragma

**blenden** 1. opt. oslepit, oslnit 2. el. stímit, clonit 3. clonit, zaclonit (světlo)

**Blenden/revolver** *m* opt. otočný terčik s clonami, revolver s clonami ▫ **~ring** *m* fot. clonový prstenec, kroužek clony

**Blender/üstung** *f* hutn. pražení blejna ▫ **~wald** *m* výběrný les

**Blend/fassade** *f* stav. slepé průčelí (předsazené) ▫ **~laden**

*m* stav. okénice ▫ **~mauer** *f* pažinové zdvo, obezdívka ▫ **~mauerwerk** *n* stav. obklad zdi, obložení zdiva (např. z přírodního kamene) ▫ **~rahm(en)fenster** *n* stav. okno v osazovacím rámu ▫ **~rahmen** *m* stav. osazovací rám; rámová dveřní zárubeň ▫ **~rahmentür** *f* stav. dveře s dveřní zárubní ▫ **~schutz** *m* opt. clona proti oslivení ▫ **~stein** *m* stav. obkladový kámen, desková výplň, licová cihla

**Blendung** *f* oslnění, oslepení

**Blendungsleuchtdichte** *f* opt. oslnující jas

**BLG** (= **Batterieledegerät** *n*) nabíječka

**Blickfenster** *n* okénko (kosmické lodi)

**Blimp** *m* zvukotěsný kryt kamery

**Blind/abheftung** *f* čal. skryté prošívání ▫ **~aufnahme** *f* kin., fot. chod kamery bez pásky, chod naslepo ▫ **~belegung** *f* telef. obsazení naslepo (např. spoje) ▫ **~boden** *m* stav. hrubá podlaha ▫ **~druck** *m* polygr. tisk napřezdno

**Blindenschrift** *f* polygr. Braillovo písmo, vytlačené písmo (pro nevidomé)

**Blindenschriftmaschine** *f* psací stroj pro nevidomé

**Blind/flansch** *m* slepá příruba, záslepka (potrubí) ▫ **~flugkurve** *f* let. standardní zatáčka ▫ **~furnier** *n* dřev. poddýžka, dýhová vločka ▫ **~fußboden** *m* stav. hrubá podlaha ▫ **~gänger** *m* zbroj. nevybuchlá munice ▫ **~guss** *m* polygr. slepý odlitek (stereotypu) ▫ **~heftprofil** *n* čal. profil pro skryté sponkování ▫ **~holz** *n* poddýžka, střed (laťovkový) ▫ **~landung** *f* let. přistání podle přístrojů, přistání bez viditelnosti ▫ **~last** *fel.* jalová zátěž, reaktanční jalová zátěž ▫ **~last** *f*, **induktive** el. indukční jalová zátěž ▫ **~leistung** *f* 1. el. jalový výkon 2. spal. mot. ztráta výkonu odporem při jízdě 3. stroj. vnitřní výkon planetového převodu ▫ **~leistungskondensator** *m* el. kompenzační kondenzátor ▫ **~leistungsmaschine** *f* el. str. synchronní kompenzátor ▫ **~leistungsmesser** *m* el. jalový wattmetr ▫ **~leitwert** *m* el. jalová vodivost, susceptance ▫ **~leitwert** *m*, **negativer** el. negativní susceptance, negativní jalová vodivost, induktivní jalová vodivost ▫ **~material** *n* polygr. výplňkový sazečský materiál ▫ **~munition** *f* slepá munice ▫ **~nahtprofil** *n* čal. profil pro skrytý šev ▫ **~niet** *m* nýt jednostranně uzavíraný ▫ **~ort** *n* horn. 1. slepá chodba 2. neprorážený předeek (slepý) ▫ **~ortverhältnis** *m* horn. žebrová základka ▫ **~prägung** *f* polygr. slepý tisk, slepé tisknutí (bez barvy) ▫ **~rahmen** *m* rám okna, krycí rám ▫ **~rahmen** *m* stav. osazovací rám ▫ **~röhre** *f* elektron. reaktanční elektronka ▫ **~rückkopplung** *f* elektron. jalová zpětná vazba ▫ **~schacht** *m* 1. horn. slepá jáma, šachtice, šibík 2. poz. inž. komín ▫ **~schaltbild** *n* aut. slepé schéma zapojení ▫ **~schaltelement** *n* el. reaktanční element ▫ **~schloss** *n* stav. zadlabací zámek ▫ **~spannung** *f* el. reaktanční napětí, jalové napětí ▫ **~spule** *f* el. slepá sekvence vinutí ▫ **~stich** *m* čal. skrytý steh ▫ **~stichnähmaschine** *f* čal. stroj pro šití skrytého stehu ▫ **~stöpsel** *m* slepá zástrčka (na blokování zásuvek) ▫ **~Triowalgerüst** *n* hutn. válcovací stolice „slepé trio“ ▫ **~verkehr** *m* tel. jalový provoz, slepý provoz ▫ **~widerstand** *m* jalový odpor, reaktance ▫ **~widerstand** *m*, **negativer** el. negativní reaktance, negativní jalový odpor ▫ **~zylinder** *m* text. prokluzový vál

**Blinker** *m* 1. mot. ukazatel směru (vozidla) 2. vod. transp. signalizační světlo

**Blink/feuer** *n* kmitové (signální) světlo ▫ **~geber** *m* mot. přerušovač blikáče ▫ **~leuchte** *f* mot. blikáč, blikací ukazatel ▫ **~licht** *n* kmitavé (signální) světlo ▫ **~lichtanlage** *f* žel. (signalizační) zařízení s přerušovaným světlem (na přejezdech) ▫ **~lichtschalter** *m* mot. přepínač blikáče, přepínač blikacího ukazovatele ▫ **~verfahren** *n* geod. metoda zatřpytu

**Blister(ver)packung** *f* balení „blister“

**Blitz/licht)photolyse** *f* záblesková fotolýza ▫ **~ableiter** *m*

*el.*bleskosvod ▫ ~**ableiterstange** *f el.* tyč bleskosvodu  
 ▫ ~**feuer** *n* krátce probleskující světlo (signalizační)  
 ▫ ~**lampe** *f fot.* bleskova, blesková žárovka ▫ ~**licht** *n*  
*fol.* zábleskové světlo, záblesk ▫ ~**peilzeichen** *n ochr. pr.*  
 značka blesku, dvakrát lomená čára se šipkou (označení  
 nebezpečí) ▫ ~**röhre** *f fot.* záblesková výbojka, fulgurit  
 ▫ ~**verdampfung** *f elektron.* explozivní napařování

**Bloch-Grüneisen-Gesetz** *n* Bloch-Grüneisenův efekt

**Blochwand** *f fyz.* Blochova stěna

**Block** *m* 1. *arch.* blok (obytný) 2. *dřev.* kláda, špalek 3. *geol.*  
 kra (tektonická) 4. *inf.* blok 5. *lod.* blok 6. *hutn.* ingot,  
 předvalek, předlítek (přibližně čtvercového profilu) 7.  
*stroj.* kladnice (jeřábu) 8. *petr.* valoun, balvan, skalní  
 blok ▫ ~, **chemisch gedeckelter** chemicky zavičkováný  
 náliček oceli ▫ ~, **erratischer petr.** eratik ▫ ~**abbau** *m horn.*  
 blokové dobývání, bloková těžba, dobývání v blocích

**Blockade** *f polygr.* blokáda

**Block/anfahrt** *f energ.* rozjezd bloku ▫ ~**anlage** *f žel.* hradlo-  
 vé zařízení ▫ ~**anlage**, **selbsttätige** samočinné blokovací  
 zařízení ▫ ~**anode** *f elchem.* bloková anoda, lisovaná  
 anoda ▫ ~**aufsatz** *m hutn.* ingotový nástavec, nástavek  
 ▫ ~**aufspanntisch** *m stůl* na upínání bloků, stůl na upínání  
 výřezů ▫ ~**aufzug** *m* dopravník výřezů ▫ ~**bandsäge** *f*  
 kmenová pásová pila ▫ ~**bau** *m* roubené stavení ▫ ~**bau-**  
**weise** *f* konstrukce v blocích, blokové stavení ▫ ~**befehl**  
*m inf.* blokový povel ▫ ~**betrieb** *m I. kotl.* blokový provoz  
 2. bloková metoda (v elektrometrii) ▫ ~**bild** *n I. geod.*  
 blokový diagram 2. *inf.* blokové schéma ▫ ~**bohle** *f stav.*  
 fošna (stěny) ▫ ~**bohlenwand** *f* stěna z fošen ▫ ~**brecher**  
*m hutn.* odlamovač odlišit ▫ ~**diagramm** *n I. inf.* bloko-  
 vé schéma 2. *geod.* blokový diagram ▫ ~**drehen** *n tržsk.*  
*obr.* soustružení ingotů ▫ ~**drehvorrichtung** *f* zařízení  
 na otáčení klád ▫ ~**drücker** *m hutn.* tlačka bloků, tlačka  
 ingotů ▫ ~**einrichtung** *f žel.* hradlové zařízení ▫ ~**elevator**  
*m* elevátor výřezů

**Blocken** *n I. inf.* vytváření bloků 2. *plast.* vzájemná přilna-  
 vost vrstev materiálu, lepkavost vrstev 3. *žel.* blokování

**Blockendeeichen** *n inf.* znak konce bloku

**Block/feld** *n žel.* hradlové pole ▫ ~**form** *f hutn.* tvar ingotu,  
 houska (tvar dodávané suroviny u neželezných kovů),  
 kokila ▫ ~**form** *f*, **verkehrt konische** *hutn.* ingot ve  
 tvaru obráceného kužele, ingot sblhající se směrem dolů  
 ▫ ~**formaufsatz** *m hutn.* ingotový nástavec ▫ ~**fundament**  
*n stroj.* blokový fundament, blokový základ ▫ ~**gebirge**  
*n geol.* blokové hory, blokové pohoří ▫ ~**guss** *n hutn.* lité  
 ingotů ▫ ~**heftmaschine** *f polygr.* stroj na blokové šití (drá-  
 tem) ▫ ~**holz** *n dřev.* kláda, špalek ▫ ~**hütte** *f* roubená chata

**Blockierung** *f der Versetzungen* *kryst.* blokování dislokací

**Blockierung** *f el.* zablokování (vypínače), zahrazování,  
 zajištění (zablokováním)

**Block/kette** *f* civečnicový nátrubkový řetěz ▫ ~**kipswagen**  
*m hutn.* sklápěcí ingotový vůz ▫ ~**kokille** *f hutn.* bloková  
 kokila (krystalizátor), kokila pro nebramové ingoty  
 ▫ ~**kopf** *m hutn.* ztracená hlava, hlava ingotu ▫ ~**kraftwerk**  
*n* bloková elektrárna, elektrárna s blokovým uspořádáním  
 (kotlů a turbín) ▫ ~**kreissäge** *f* kmenová kotoučová pila  
 ▫ ~**leistungsregelung** *f* regulace výkonu energetického  
 bloku ▫ ~**lücke** *f inf.* mezera mezi bloky ▫ ~**metall** *n*  
 druhotná neželezná slitina (získaná z přetavení šrotu)  
 ▫ ~**montage** *f stav.*, *lod.* montáž bloků ▫ ~**motor** *m spal.*  
*mot.* jednoblokový motor ▫ ~**platte** *f* laťovka s blokovým  
 středem ▫ ~**polymerisation** *f plast.* I. bloková polymerace  
 2. polymerace v bloku ▫ ~**presse** *f* blokový lis ▫ ~**punkt**  
*m plast.* teplota samovolného slepení se termoplastických  
 materiálů v době skladování ▫ ~**regelung** *f energ.* regulace  
 bloku (turbíny a kotle) ▫ ~**säulenkran** *m* sloupový portá-  
 lový jeřáb ▫ ~**schalbild** *n* blokové schéma ▫ ~**schaltme-**

**thode** *f aut.* metoda blokových schém ▫ ~**schaltplan** *m*  
*el.* blokové schéma ▫ ~**schaltung** *f el.* blokové spojení,  
 blokové zapojení, blokové schéma ▫ ~**schema** *n* blokové  
 schéma, blokový diagram ▫ ~**schiene** *f žel.* bloková kolej  
 ▫ ~**schnitt** *m tvář.* střihadlo s vodícím stojánkem ▫ ~**sei-**  
**gerung** *f met.* vycezenina v ingotu, odmítní v ingotu  
 ▫ ~**seigerung** *f*, **umgekehrte met.** obrácená segregace,  
 obrácené vycezení (v ingotu), obrácené odměšování ▫ ~**si-**  
**gnal** *n žel.* oddílové návěstidlo; oddílový signál ▫ ~**stahl**  
*m hutn.* ocel v ingotech, ocelové ingoty ▫ ~**stapel** *m* hráň  
 řeziva (ve tvaru kmene) ▫ ~**stein** *m stav.* tvárnice ▫ ~**stelle**  
*f žel.* hradlo ▫ ~**straße** *f hutn.* blokovna, předvalková trať  
 ▫ ~**strecke** *f žel.* hradlový úsek ▫ ~**technik** *f elektron.*  
 technika (integrovanych obvodů) ▫ ~**titan** *n hutn.* ingot  
 titanu, titanový ingot ▫ ~**übertragung** *f inf.* přesun bloku,  
 přesun po blocích

**Blockung** *f I. žel.* zahrazení 2. blokování

**Blockungsfaktor** *m inf.* blokovací faktor

**Block/verband** *m stav.* řetězová vazba, holandská vazba,  
 polokřížová vazba (zdřiva) ▫ ~**verschluss** *m stroj.* blokový  
 uzávěr, sámkový blok ▫ ~**wagen** *m* upínací vozík (pásové  
 pily) ▫ ~**walzwerk** *n hutn.* válcovna předvalků ▫ ~**wand** *f*  
 roubená stěna ▫ ~**ware** *f* boules, neomítané řezivo, kme-  
 nové řezivo ▫ ~**wender** *m hutn.* manipulátor (s ingoty)  
 ▫ ~**werk** *n žel.* blokovna, hradlo ▫ ~**zange** *f* klešťový  
 drapak (na kutatinu) ▫ ~**zeit** *f let.* úsekový čas ▫ ~**zug** *m*  
 vedení výřezu ▫ ~**zwischenraum** *m inf.* mezera mezi bloky

**Blöße** *f* kož. holina, slabina

**Blst.** (= **Blockstelle**) *f žel.* hradlo

**Blühbeginn** *n* nakvétání

**blühen** kvést

**Blühen** *n* kvetení

**blühend** kvetoucí

**Blume** *f potr.* I. pěna (na pivu) 2. vůně, buket (vína)

**Blumen** *f pl slév.* výkvět (vada) ▫ ~**beet** *n* květinový záhon

▫ ~**binderei** *f* vazbačství květin (floristika), floristika

**blumenblattlos** bezkorunný

**blumenblütig** korunovitý, mající korunu

**Blumen/dolde** *f* okolík ▫ ~**furnier** *n* dýha s květovanou kres-  
 bou ▫ ~**gärtnerie** *f* květinářství, podnik pěstující květiny  
 ▫ ~**haus** *n* skleník ▫ ~**kasten** *m* květinový truhlík ▫ ~**kiste**  
*f* květinový truhlík ▫ ~**krone** *f* koruna (květu) ▫ ~**rasen** *m*  
 květinový trávnik ▫ ~**tisch** *m* květinový stůl ▫ ~**trog** *m*  
 květinový truhlík

**blumig** květovaný (dýha)

**Blut/albuminleim** *m* albuminové lepidlo

**Blüte** *f I.* květ 2. doba květu, rozkvět ▫ ~, **dikline** různopo-  
 hlavní květ, diklinický květ ▫ ~, **einhäusige** jednodomý  
 květ ▫ ~, **hermaphrodite** obojaký květ ▫ ~, **männliche**  
 samčí květ ▫ ~, **monokline** obojaký květ ▫ ~, **taube** hluchý  
 květ, jalový květ ▫ ~, **weibliche** samičí květ, pestíkový  
 květ ▫ ~, **zweihäusige** dvojdomy květ ▫ ~, **zwittrig**  
 obojohlavní květ

**Bluten** *n I.* přechod na jiné vlákno 2. *barv.* krvácení, pouštění  
 barvy 3. tvorba výkvětu na povrchu betonu 4. vystupování  
 asfaltu z povrchu vozovky 5. výskyt červeného kyslíčniku  
 železitého na oceli v důsledku černé koroze

**Blüten/diagram** *n* květní diagram ▫ ~**durchschnitt** *m* průměr  
 květu ▫ ~**ertrag** *m* výnos květů ▫ ~**gewächse** *pl* kvetoucí  
 rostliny ▫ ~**hülle** *f* okvěti ▫ ~**induktion** *f* indukce kvetení  
 ▫ ~**kelch** *n* kalich ▫ ~**knospe** *f* květní poupě, květní pupen  
 ▫ ~**korb** *m* úbor (květní) ▫ ~**pflanzen** *kvetoucí* rostliny  
 ▫ ~**satz** *m* násada květů ▫ ~**stand** *m* květenství, soukvětí  
 ▫ ~**stengel** *m* stvol květní ▫ ~**stiel** *m* květní stopka ▫ ~**zeit**  
*f* doba květu

**blütig** I. -květý 2. -krevný (plnokrevný ap.)

**Blut/laugensalz** *n*, **gelbes chem.** hexakvanoželezitan dra-

selný ▫ **stein** *m min.* hematit ▫ **~vergiftung** *f ochr.* pr. otrava krve

**Bm. I.** (= **Baumuster** *n*) konstrukční vzor, konstrukční typ 2. (= **Bahnmeistereif** *f*) žel. drážní úsek

**B-Meißel** *m vrt.* parabolický vrták

**BMZ** (= **Baumassenzahl** *f*) hustota obestavěného prostoru (poměr obestavěného prostoru k ploše stavebního pozemku - m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>)

**B-Norm** *f* empiricko-statistická norma

**BO I.** (= **Bauordnung** *f*) stavební řád 2. (= **Eisenbahn-Bau- und Betriebsordnung** *f*) řád staveb a využití železnic

**Bö** *f meteo.* poryv (větru), náraz (větru)

**Boart** *m min.* bo(a)rt (diamantový prášek)

**Boberleine** *f lod.* lano bójký (označující měličnu nebo vrak)

**Bobine** *f I.* bobina 2. *text.* cívka, bobina 3. *papirn.* bobina, kotouč

**Bobinen(förder)maschine** *f horn.* farácí stroj s bobinou

**Bock** *m* koza, kozlík, trojnožka

**Bockbüchsfinte** *f* kozlice (obojetnice)

**Bock/derrick** *m* kozlíkový sloupový jeřáb ▫ **~dorn** *m* kustovnice ▫ **~fangedamm** *m vod. inž.* tabulová jímka ▫ **~fräse** *f trísk.* obr. frézka na tvarované plochy (dřeva) ▫ **~gerüst** *n stav.* lešení na kozách ▫ **~käfer** *m* tesářík (brouk) ▫ **~kran** *m* kozlíkový jeřáb (pojízdný) ▫ **~leiter** *f* dvojitý žebřík, malířský žebřík, štafle ▫ **~ramme** *f stav.* kozlíkové beranidlo

**Bock/schere** *f* upevněné nůžky ▫ **~schleifmaschine** *f slév.* bruska na čištění odlitků (stojící) ▫ **~schwabbelmaschine** *f* leštička s látkovým kotoučem

**Bock/stand** *m* podstavec ▫ **~wagen** *m* vůz se stojinami (na převoz skleněných tabulí) ▫ **~winde** *f stroj.* navíjecí vrátek, stojanový zdvihák ▫ **~windmühle** *f* stojanový větrák

**Bode-Diagramm** *n aut.* Bodeův diagram

**Boden** *m I.* dno (nádoby, lodi) 2. *zem.* půda, země, zemina 3. podlaha 4. nistěj (pece) 5. *chem. dno* (kolony) 6. *kož.* podešev 7. *patro* ▫ **~, alkalischer** alkalická půda ▫ **~, anstehender** vystupující půda ▫ **~, basenreicher** zásaditá půda, soudržná půda ▫ **~, durchlässiger** propustná půda ▫ **~, erschöpfter** vyčerpaná půda, neúrodná půda ▫ **~, fester** pevné podloží, hutná půda ▫ **~, fruchtbarer** úrodná půda ▫ **~, geschütteter** zásypaná půda; antropogennická půda ▫ **~, gewachsener** úrodná půda ▫ **~, humushaltiger** humusová půda ▫ **~, juveniler** nevyvinutá půda ▫ **~, kieselhaltiger** křemenitá, šterkovitá půda ▫ **~, leichter** lehká půda, lehká zemina ▫ **~, loser** sypká půda ▫ **~, magerer** chudá půda ▫ **~, morastiger** bahnitá, močálovitá půda ▫ **~, neutraler** neutrální půda ▫ **~, nichtbindiger** sypká půda, málo pojivá půda ▫ **~, organischer** organická půda ▫ **~, rolliger** sypká půda, sypká zemina ▫ **~, sandiger** písčitá půda ▫ **~, saurer** *zem.* kyselá půda ▫ **~, schlammiger** bahnitá půda (jilovitá) ▫ **~, schwerer** těžká půda ▫ **~, theoretischer** *chem.* teoretické patrná (rekтификаční kolony) ▫ **~, undurchlässiger** nepropustná půda ▫ **~, verkitteter** tmelená podlaha ▫ **~abdeckung** *f* nakrytí půdy, zakrytí půdy ▫ **~algen** *fpl bot.* řasy půdní ▫ **~analyse** *f* půdní rozbor, analýza půdy ▫ **~anker** *m žel., kotl.* dnový stahováč (dělicí síťovou stěnu s dnem bubnu) ▫ **~antrieb** *m zem.* pohon od pojezdového kola ▫ **~arten** *fpl, leichtlösbar* snadno rozpavdě druhy půd, málo kompaktní půdy ▫ **~arten** *fpl, mittelschwer lösbar* středně pojitelné druhy půd ▫ **~aufgabe** / *lub* ▫ **~auflockerung** *f* zkypření půdy ▫ **~auftrieb** *m* vztlaková síla zeminy ▫ **~aussug** *m der Gießpfanne* *hutn.* pánvová výlevka, výtok z líci pánve ▫ **~aushub** *m I.* výkopové práce 2. výkop (zemina) ▫ **~azidität** *f* půdy kyselost ▫ **~bakterien** *fpl* půdní bakterie ▫ **~balken** *m* spodní žebro (např. u koncertní kytary) ▫ **~bearbeitung** *f*

obdělávání půdy, zpracování půdy ▫ **~bearbeitung** *f zem.* obdělávání pole ▫ **~belag** *m stav.* pokrytí podlahy, podlahová krytina ▫ **~beplankung** *f lod.* položení latěk na dno ▫ **~beplattung** *f lod.* dnová obšívka ▫ **~beschlag** *m lod.* plechové pobítky dna (dřevěného) ▫ **~bespannung** *f* potah příhraně ▫ **~beutel** *m* stojací sáček, stojací pytlík ▫ **~bewässerung** *f* zavlažování půdy, zavodňování pole ▫ **~bildung** *f* pedogeneze ▫ **~blasen** *n hutn.* dmýchání v konvertoru spodním otvorem ▫ **~Boden-Waffe** *f* zbraň země-země, hlavice země-země ▫ **~bonität** *f* bonita půdy ▫ **~Bord-Funkverkehr** *m* radiokomunikace země--letadlo ▫ **~brett** *n* podlahové prkno ▫ **~dämpfung** *f* propaňování půdy ▫ **~decker** *m* půdopokryvná rostlina, rostlina kryjící půdu ▫ **~degradation** *f* půdní degradace ▫ **~desinfektion** *f* dezinfekce půdy ▫ **~dienst** *m let.* pozemní služba ▫ **~dose** *f* podlahová zásuvka ▫ **~druck** *m I.* tlak na půdu 2. *hydr.* tlak na dno (nádoby) ▫ **~durchlässigkeit** *f* propustnost půdy ▫ **~durchlüftung** *f* provzdušňování půdy ▫ **~echo** *n rad.* odraz od povrchu země, pozemní ozvěna ▫ **~effekt** *m let.* vliv (blízkosti) země, účinek země ▫ **~effektfahrzeug** *n let.* vznášedlo ▫ **~einbruch** *m geol.* propadlina (v půdě) ▫ **~einlauf** *m san.* podlahová výlevka, odtok podlahou ▫ **~einschlag** *m* půdní sonda ▫ **~elektrode** *f el.* elektroda na dně (obloukové pece) ▫ **~entlader** *m* samovykládací vagon ▫ **~entleerer** *m I.* žel. vagon s vykládacím dnem 2. vědro s klapkou ve dně ▫ **~entseuchung** *f* dezinfekce půdy, odmoření půdy ▫ **~entwässerung** *f* odvodnění půdy, drenáž ▫ **~erosion** *f* eroze půdy ▫ **~feuchtigkeit** *f* vlhkost podloží ▫ **~feuer** *n* pozemní požár ▫ **~feuerung** *f* *kotl.* dnové vytápění ▫ **~feutigkeit** *f* vlhkost půdy ▫ **~filter** *n I. san.* kalové pole 2. *vod. inž.* půdní filtr ▫ **~fläche** *f* povrch půdy, ložná plocha (vozu) ▫ **~fliese** *f stav.* podlahová dlaždice (keramická) ▫ **~fließen** *n geol.* odplavování hlíny, soliflukce ▫ **~förderung** *f* pozemní doprava ▫ **~form** *f I.* forma v podlaze 2. *hutn.* nistěj vysoké pece ▫ **~formen** *n slév.* formování v půdě (slévárny) ▫ **~fräse** *f zem.* půdní fréza ▫ **~freiheit** *f I. let.* světlá výška (vzdálení konce vrtule od země při svislém ustavení) 2. *mot.* světlá výška (vzdálenost nejnižší části vozidla od vozovky) ▫ **~funkstelle** *f* pozemní radiokomunikační stanice, pozemní radiostanice ▫ **~gang** *m lod.* dnový pás ▫ **~gefüge** *n* struktura půdy, struktura zeminy ▫ **~genwinning** *f poz. inž.* dobývání těživa, dobývání těžného materiálu ▫ **~heizung** *f* půdní vytápění, vyhřívání půdy ▫ **~humus** *m* půdní humus ▫ **~injektion** *f stav.* injekce dna, injekce půdy ▫ **~kamm** *m* stěrák ▫ **~karte** *f* půdní mapa ▫ **~kenngröße** *f* ukazatel fyzických vlastností půdy ▫ **~krum** *f* ornice ▫ **~kruste** *f* půdní kůra, půdní přísušek ▫ **~kunde** *f* půdoznalství, pedologie ▫ **~lader** *m spal. mot.* dodávkový kompresor ▫ **~lasche** *f* dnový příložka (krabíčky) ▫ **~lautsprecher** *m akust.* podzemní reproduktor ▫ **~leistung** *f spal. mot.* přízemní výkonost (motoru) ▫ **~lockerer** *m zem.* kypřící stroj, kypříč ▫ **~lockerung** *f* kypření půdy ▫ **~lösung** *f* půdní roztok ▫ **~luft** *f geol.* půdní vzduch ▫ **~Luft-Waffe** *f* zbraň země-vzduch, střela země-vzduch ▫ **~müdigkeit** *f* únava půdy ▫ **~nebel** *m meteo.* přízemní mlha ▫ **~oberheizung** *f* vytápění na povrchu půdy ▫ **~packer** *m poz. inž.* pěch ▫ **~panoramafunkmessanlage** *f rad.* pozemní přehledový radiolokátor ▫ **~parzellierung** *f* parcelování půdy ▫ **~personal** *n let.* pozemní personál, pozemní obsluha ▫ **~planke** *f lod.* podlahová dužina ▫ **~platte** *f I.* podlahová deska 2. *hutn.* dnová deska, deska ve dně (konvertoru) 3. *lod.* deska dna 4. *slév.* základní nosná deska (u kuplovy) 5. *mot.* stýčnice, lišta (článek housenkového pásu) 6. *stav.* základová deska, fundament ▫ **~pressung** *f* tlak na půdu, namáhání půdy ▫ **~pressung** *f, zulässige* *stav.* dovolené zatížení zeminy ▫ **~probe** *f* půdní vzorek ▫ **~punkt** *m geod.*

zemní bod ■ **~reform** *f* pozemková reforma ■ **~reinertrag** *m* čistý výnos z půdy ■ **~reiber** *m tvář.* výlisek s roztrženým nebo prasklým dnem ■ **~reuse** *f ryb.* dnový čefen, dnová vrš ■ **~satz** *m* usazenina na dně, kal ■ **~säule** *f chem.* dnová kolona ■ **~schall** *m akust.* zvuk materiálu (v pevném tělese, v pevné látce) ■ **~schätze** *mpl petr.* užitékové nerosty, přírodní bohatství ■ **~scheinwerfer** *m div.* podlahový reflektor ■ **~schicht** *f geol.* povrchová vrstva ■ **~schutzbaumart** *f* krycí dřevina ■ **~schwelle** *st. sil.* zemní práh, odstup zeminy ■ **~schwingungsritztler** *m poz. inž.* vibrační zhuťňovač zeminy (ponorně) ■ **~schwingverdichter** *m poz. inž.* vibrační tlukadlo pro zpevnění zeminy (povrchově) ■ **~seil** *n el.* lanový zemnič (sloupů) ■ **~senkung** *f geol.* pokles půdy, snížení (úrovně) terénu ■ **~spant** *n I. lod.* dnové žebro 2. žel. podlahový nosník, podlahové žebro ■ **~spatzhobel** *m špaček (hoblík)* ■ **~stabilisierung** *f poz. inž.* zpevnění půdy, stabilizace zeminy

**bodenständig** *let.* posazený (na zemi)

**Boden/stein** *m I.* spodní mlýnský kámen 2. půdní tvarovka, cihla (v peci) 3. slév. podstavec pod tyglik 4. hutn. podstava (vysoké pece) ■ **~struktur** *f* půdní struktura ■ **~stück** *n zbroj.* zámková násada, zámkové pouzdro ■ **~träger** *m* nosný kolík (např. pod polici) ■ **~treppe** *f stav.* schody na půdu, schody do podstřeší ■ **~Überwasser-Rakete** *f* raketa země-voda

**bodenunabhängig** *nezávislý na půdě, bezpůdní*

**Boden/unruhe** *f* otřesy země (seizmické) ■ **~untersuchung** *f* výzkum půdy, výzkum zeminy ■ **~Unterwasser-Rakete** *f* raketa země-mořská hlubina ■ **~ventil** *n I.* dnový ventil 2. lod. kingston ■ **~verbesserung** *f zem.* zemědělské meliorace, vylepšení půdy ■ **~verdichter** *m* zhuťňovač zeminy, půdní pěch, zhuťňovač půdy ■ **~verdichtung** *f poz. inž.* zhuťňování zeminy ■ **~versalzung** *f* zasolení půdy ■ **~versenkung** *f div.* propadliště ■ **~verseuchung** *f nukl.* zamoření půdy, kontaminace terénu (zářením) ■ **~vorbereitung** *f* příprava půdy ■ **~wasserstand** *m* hladina spodní vody (v půdě) ■ **~wetterkarte** *f meteo.* dolní mapa ■ **~widerstand** *m aero.* dnový odpor, zdánlivý měrný odpor půdy ■ **~wrange** *f lod.* dnová příčka ■ **~zahl** *f, praktische* skutečný počet podlaží (v koloně) ■ **~ziegel** *m stav.* podlahová cihla ■ **~zünder** *m zbroj.* dnová rozbůška

**Bodymaker** *m* stroj na výrobu bočních stěn plechových křabic

**Böe** *f meteo.* poryv (větru), náraz (větru)

**Bogen** *m I.* oblouk, koleno (potrubí) 2. arch (papíru) 3. arch. oblouk, ohyb 4. mat. oblouk 5. chem. vl. zkadeření (příze) ■ **~(druck)maschine** *f polygr.* tiskařský tisk archový ■ **~, eingespannter** *stav.* bezkloubový oblouk, upnutý oblouk ■ **~anleger** *m polygr. I. stroj.* samonakládač (archů) 2. nakládač (pracovník) ■ **~anstreichmaschine** *f* natěračka archů ■ **~ausbau** *m horn.* oblouková výztuž, skružová výztuž ■ **~ausgleicher** *m* smyčkový kompenzátor ■ **~ausleger** *m polygr.* vykladač archů, odběrač archů ■ **~auswerfer** *m polygr.* vyhazovač archů ■ **~binder** *m stav.* obloukový vazník ■ **~blende** *f arch.* stěna ve slepém oblouku ■ **~brücke** *f, unechte* *st. sil.* obloukový most s táhlem ■ **~decke** *f* klenutý strop ■ **~druck** *m polygr.* archový tisk, potisk archů ■ **~gang** *m arch.* podloubí, arkáda ■ **~glattstoßmaschine** *f polygr.* stršáací stroj (na rovnání archů) ■ **~haken** *m ryb.* obloukový háček ■ **~halle** *f arkáda, arkádové loubí, arkádový sál* ■ **~höhe** *f mech.* vzepětí oblouku, výška oblouku ■ **~ionenquelle** *f el.* obloukový zdroj ionů ■ **~kreuzung** *f žel.* obloukové křížení kolejnic ■ **~lichtkohle** *f* elektrodový uhlík, uhlík elektrody ■ **~licht-Scheinwerfer** *m osv.* obloukový projektor ■ **~maschine** *f polygr.* stroj na tisk archů ■ **~maß** *n I. mat.* oblouková míra (úhlu) 2. výkr. oblouková kóta ■ **~mauer** *f vod. inž.*

klenbová přehrada ■ **~nadel** *f čal.* obloučková jehla ■ **~nocken** *m stroj.* oblouková vačka ■ **~pfeil** *m mech.* vzepětí oblouku, výška oblouku ■ **~rohr** *n* táhlý oblouk (tvarovka); smyčkový trubkový kompenzátor ■ **~säge** *f* oblouková pila, oblouková ■ **~säule** *f* trup oblouku (elektrického) ■ **~schieber** *m polygr.* vyrovnávač archů, automatický okraj stránky ■ **~schluss** *m stav.* závěr oblouku (sklepení) ■ **~schub** *m mech.* vodorovná síla (v oblouku) ■ **~separator** *m* oddělovač archů ■ **~spannung** *fel.* napětí na oblouku ■ **~spannweite** *f stav.* rozpětí oblouku ■ **~sperre** *f vod. inž.* klenbová přehrada ■ **~sprengwerk** *n* obloukové vzpěradlo ■ **~stein** *m I. hutn.* tvarová (ohnivzdorná) cihla 2. stav. klenák (oblouku sklepení) 3. st. sil. obloukový betonový obrubník ■ **~stranggießanlage** *f hutn.* obloukové zařízení pro plynulé odlévání ■ **~stück** *n I.* trubkový oblouk 2. mat. úsek oblouku ■ **~träger** *m stav.* obloukový nosník ■ **~verzahnung** *f stroj.* ozubení se zakřivenými zuby ■ **~waage** *f text.* úhlová váha ■ **~zufuhr** *f* přísun archů

**Bogheadkohle** *f petr.* bogheadové uhlí, boghead

**Bohle** *f* fošna, pažina

**Bohlen/bekleidung** *f* fošnové bednění, fošnové pažení

■ **~belag** *m* fošnová podlaha, obklad z fošen ■ **~binder** *m stav.* vazník z fošen ■ **~dach** *n* fošnová střecha ■ **~decke** *f* fošnový strop ■ **~säge** *f dřev.* pila na fošny ■ **~siel** *n vod. inž.* fošnová propust (malé hráze) ■ **~sparre** *f* fošnová krokev ■ **~träger** *m* fošnový nosník ■ **~verkleidung** *f* fošnové obložení ■ **~wand** *f stav.* štetová stěna ■ **~weg** *m* hať

**Bohlwerk** *n vod. inž.* roubená stěna, pažená stěna (z fošen)

**Bohne** *f bot.* fazol

**Bohnermasse** *f* pasta na parkety, parketový vosk

**Bohnerz** *n min.* bobová ruda

**Bohr- und Drehwerk** *n třísk. obr.* karuselový soustruh

**Bohr- und Drehwerk** *n, senkrechtes* *svislý* soustruh

**Bohr- und Fräsmaschine** *f třísk. obr.* vodorovná vyvrtávačka, horizontka

**Bohr/aggreat** *n* vrtací agregát ■ **~anlage** *f vrt.* vrtačka, vrtná souprava, vyvrtávací zařízení ■ **~anlage** *f, fahrbare* *vrt.* mobilní vrtačka ■ **~anlage** *f, kanadische* kanadské vrtané zařízení ■ **~apparat** *m polygr.* vyvrtávačka; typ (do stereotypových desek) ■ **~arbeiten** *fpj vrt.* vrtání, vrtací práce ■ **~arm** *m třísk. obr.* rameno radiální vrtačky; konzola vřetena vyvrtávy ■ **~bank** *f třísk. obr.* vyvrtávačka na dlouhé otvory ■ **~bild** *n třísk. obr.* schéma rozložení vrtaných otvorů, výkres rozložení vrtaných otvorů ■ **~brunnen** *m san.* vrtaná studna ■ **~buchse** *f třísk. obr.* vodicí pouzdro (pro vrták), vrtací pouzdro ■ **~buchsen-diamant** *m* vrtací deska ■ **~bühne** *f horn.* vrtací plošina ■ **~diamant** *m* vrtací diamant ■ **~drehmaschine** *f* vrtací soustruh ■ **~drehmeißel** *m* vyvrtávací nůž ■ **~druck** *m vrt.* tlak na vrták ■ **~druckmesser** *ät n vrt.* měřicí přístroj tlaku vrtání ■ **~einheit** *f třísk. obr.* vrtací jednotka

**bohren** *vrtat*

**Bohren** *n třísk. obr.* vrtání (jednobřitým nebo vícebřitým nástrojem) ■ **~, stoßendes** *vrt.* nárazové vrtání, úderové vrtání ■ **~, thermisches** vrtání otvorů kyslíkovým kopím **Bohrer** *m* vrták, svídlík; vrtač (pracovník) ■ **~halter** *m třísk. obr.* držák vrtáku ■ **~satz** *m vrt.* sada vrtáků, souprava vrtáků ■ **~schaft** *m* stopka vrtáku ■ **~schneide** *f* ostří vrtáku, břit vrtáku ■ **~spindel** *f* vrtací vřeteno ■ **~spitze** *f třísk. obr.* hrot vrtáku ■ **~stahl** *m hutn.* tyče na hornické vrtáky, vrtákové profily

**Bohrfortschritt** *m vrt.* vrtací postup

**Bohr/futter** *n třísk. obr.* sklíčidlo pro vrták, upínací hlavička pro vrták ■ **~garnitur** *f vrt.* příslušenství pro vrtání ■ **~gerät** *n* vrtací nástroj, vrtací sestava ■ **~geschwindigkeit** *f* rychlost vrtání ■ **~gezähe** *n* vrtné vybavení, vrtná výzbroj ■ **~glocke** *f třísk. obr.* vřeteník vícevřetenové vrtačky



▪ ~**guss** *m met.* temperovaná litina s měkkým jádrem  
 ▪ ~**hauer** *m horn.* vrtáč ▪ ~**hebewerk** *n* vrtný vrátek  
**Bohrinsel** *f vrt.* vrtná plošina (na moři)  
**Bohrkäfer** *m* lesan hnědý (brouk) ▪ ~**kern** *m vrt.* vrtné jádro, jádro vrtáku ▪ ~**klein** *n vrt.* vrtná drť, vrtná moučka  
 ▪ ~**knarre** *f nár., třísk.* obr. řehtačka (k ručnímu vrtání)  
 ▪ ~**knecht** *m horn.* podpěra (pneumatické) vrtáčky  
 ▪ ~**krone** *f vrt.* vrtací korunka ▪ ~**krone** *f, gezahnte vrt.* ozubená vrtací korunka ▪ ~**kurbel** *f nár.* kolovrátek (na vrtání) ▪ ~**kurbet** *f* kolovrátek na vrtání ▪ ~**leistung** *f vrt.* výkon vrtání, postup vrtání ▪ ~**loch** *n I. třísk.* obr. vyvrtaný otvor 2. *vrt.* provrtaný otvor ▪ ~**lochachse** *f* osa vrtu ▪ ~**lochdurchmesser** *m* průměr vyvrtaného otvoru  
 ▪ ~**lochfertigstellung** *f vrt.* dokončovací vrtání, vrtání do lože ▪ ~**lochkabel** *n* kabel na geofyzikální práce, karotážový kabel ▪ ~**loch-Kaliber-Gerät** *n vrt.* přístroj na měření průměru ▪ ~**lochkranz** *m horn.* obvrtávání  
 ▪ ~**lochmessung** *f geol., vrt.* karotáž, profilování odvrtu  
 ▪ ~**lochverfahren** *n* impregnace navrtáváním (postup)  
 ▪ ~**lochwandkerngerät** *n vrt.* boční jádrovák ▪ ~**löffel** *m vrt.* vrtací lžíce ▪ ~**mann** *m* vrtáč ▪ ~**markiermaschine** *f* značkovácí vrtací strojek ▪ ~**maschine** *f I. horn.* vrtáčka, vrtací kladivo 2. *stroj.* vyvrtávačka 3. *vrt.* vrtáčka ▪ ~**mehl** *n vrt.* vrtná moučka, vrtná drť ▪ ~**meißel** *m I. třísk.* obr. vyvrtávací nůž 2. *vrt.* vrtací dláto, vrták ▪ ~**messer** *n třísk.* obr. vyvrtávací nůž ▪ ~**öl** *n třísk.* obr. vrtací olej (minerální emulze) ▪ ~**pfahl** *m poz. inž.* vrtaná pilota  
 ▪ ~**pinole** *f třísk.* obr. vrtací pinola ▪ ~**probe** *f vrt.* vrtná zkouška ▪ ~**profil** *n vrt.* profil vrtu ▪ ~**ratsche** *f nár., třísk.* obr. řehtačka (k ručnímu vrtání) ▪ ~**reibung** *f* vrtné tření ▪ ~**rohr** *n I. třísk.* obr. vrtací tyč 2. *vrt.* vrtací trubka  
 ▪ ~**rohrklemme** *f vrt.* úchytky vrtací trubky ▪ ~**rüssel** *m* vrtací nástavec (ultrazvukové vrtáčky) ▪ ~**sand** *m* odpad při vrtání, vrtná drť ▪ ~**schappe** *f vrt.* lžicový vrták ▪ ~**schaufel** *f* krojídlo ▪ ~**schere** *f vrt.* vrtací nůžky  
 ▪ ~**schieber** *m* píchné saně vrtací frézky ▪ ~**schlamm** *m vrt.* vrtný kal ▪ ~**schlammischer** *m vrt.* vrtná směs kalu (a jílu) ▪ ~**schlauch** *m vrt.* proplachovací hadice ▪ ~**schlitten** *m třísk.* obr. I. vrtná jednotka s vodícími lištami 2. saně vrtáčky 3. přesuvný vřeteník vrtáčky ▪ ~**schmant** *m vrt.* odpad při vrtání, vrtná drť ▪ ~**schneide** *f horn.* břit vrtací tyče ▪ ~**schrämlader** *m horn.* vrtací kombajn ▪ ~**schwengel** *m vrt.* vahadlo (příklepové vrtáčky) ▪ ~**seil** *n vrt.* vrtné lano ▪ ~**senker** *m svár.* skládaný vrták (složený z vrtáku a záhlubníku) ▪ ~ **Sommerfeld-Quantisierung** *f fyz.* Bohr-Sommerfeldovo kvantování ▪ ~**späne** *mpl* třísky při vrtání ▪ ~**spindel** *f třísk.* obr. vrtací vřeteno ▪ ~**spindelkopf** *m třísk.* obr. hlava vrtacího vřetene ▪ ~**spindelstock** *m třísk.* obr. vřeteník vyvrtávačky ▪ ~**spülungswaage** *f vrt.* ošťihovací váha ▪ ~**stahl** *m I. třísk.* obr. vyvrtávací nůž 2. *vrt.* vrtáková ocel, ocel na vrtné nářadí ▪ ~**stange** *f I. třísk.* obr. vyvrtávací tyč 2. *vrt.* vrtná tyč, vrtací soutyč ▪ ~**stangendrehmeißel** *m* vyvrtávací nůž (uchycený ve vyvrtávací tyči) ▪ ~**staubhaube** *f horn.* zachycovací hubice vrtacího odpadu (při vrtání zdola nahoru) ▪ ~**stütze** *f horn.* opora vrtáčky ▪ ~**tiefe** *f* hloubka vrtání ▪ ~**tiefeinstellung** *f* nastavení hloubky vrtání ▪ ~**tisch** *m I. třísk.* obr. vrtací stůl 2. *vrt.* stůl vrtáčky ▪ ~**turm** *m vrt.* vrtná věž, vrtací věž ▪ ~**turmkeller** *m vrt.* šachtice  
**Bohrung** *I. vrtání* (činnost) 2. *spal. mot.* otvor válce 3. *třísk.* obr. obrobený otvor (kulatý) 4. *vrt.* (od)vrt, otvor  
 ▪ ~, **durchgehende** průchozí otvor  
**Bohrungs/durchmesser** *m el. str.* vnitřní průměr statoru  
 ▪ ~**feld** *n el. str.* rozložení pole ve statoru ▪ ~**lehre** *f metrol.* kalibr na měření otvorů ▪ ~**versatz** *m* přesunutí osy otvoru, přesazení osy otvoru  
**Bohrvorgelege** *n vrt.* nástavec vrtáčky ▪ ~**vorrichtung** *f*

*třísk.* obr. vrtací přípravek, vrtací zařízení; vrtná úchytky  
 ▪ ~**wasser** *n třísk.* obr. emulze vrtacího oleje ▪ ~**welle** *f třísk.* obr. vřeteno vrtáčky ▪ ~**werk** *n třísk.* obr. vyvrtávačka; vodorovná vyvrtávačka, horizontka ▪ ~**werkzeug** *n I. vrt.* nářadí do vrtáčky 2. *třísk.* obr. vrtací nářadí, vrták  
**Boiler** *m* bojler, vyhřívací koteln, ohřívák vody  
**Boje** *f* bojé  
**Bollwerk** *n vod. inž.* nepropustná hráz z fošen  
**Bolometer** *n metrol.* bolometr  
**Bolzen** *m I. stroj.* svorník, šroub, čep 2. *poz. inž.* rozpěrka, rozpěra 3. *horn.* stojka ▪ ~**anwärmofen** *m tvár.* smyčková pec ▪ ~**kupplung** *f* čepová spojka ▪ ~**loch** *n* otvor *m* pro svorník, díra pro svorník ▪ ~**nabe** *f stroj.* náletěk plunžru  
 ▪ ~**schlaggerät** *n* nářadí na zatluokání svorníků ▪ ~**schraube** *f* závrtvý šroub ▪ ~**schrotausbau** *m horn.* věncová závěsná výztuha ▪ ~**schussapparat** *m* nastřelovací přístroj  
 ▪ ~**wärmofen** *m tvár.* smyčková pec  
**Böschung** *f poz. inž.* tesařské pažení (např. výkopů)  
**Bomanga** *n* bomanga  
**Bombage** *f I. potr.* bombáž (konzervy) 2. vyoblení (např. sudového válečku) 3. *text.* tiskařský běhoun (válcové tiskárny) ▪ ~, **kalte** *potr.* studená bombáž, technická bombáž (konzervy) ▪ ~, **mikrobielle** *potr.* mikrobiologická bombáž (konzervy)  
**Bombe** *f I.* bomba 2. *chem.* plynová ocelová láhev, tlaková láhev, láhev (na stlačený plyn) ▪ ~, **betonbrechende** protibetonová letecká puma ▪ ~, **fliegende** létající bomba  
 ▪ ~, **gelenkte** *zbroj.* řízená bomba ▪ ~, **kalorimetrische** *metrol.* kalorimetrická bomba ▪ ~, **panzerbrechende** *metrol.* protipancéřová letecká bomba ▪ ~, **thermonukleare** termojaderná bomba  
**Bomben/(wurf)visier** *n* let. bombardovací zaměřovač  
 ▪ ~**auslöser** *m* let. vyhazovač bomb, spouštěč bomb  
 ▪ ~**fliegerkräfte** *fpl* *zbroj.* bombardovací letectvo, letecké bombardovací síly ▪ ~**rohr** *n lab.* tlaková trubka, zátavová trubice ▪ ~**schacht** *m* let. prostor pro pumy, pumovnice  
**Bomber** *m* let. bombardovací letoun  
**Bombierung** *f* vyoblení, vyklenutí (válců), bombírování  
**Bombenband** *n* stav. závěs vahadlových dveří  
**Bonden** *n elektron.* mikromontáž (polovodičů desek tištěných spojů)  
**Bonder** *n elektron.* zařízení na mikromontáž polovodičových sestav, zařízení na zkontaktování polovodičů vnitřními vývody (např. v desce tištěných spojů)  
**Bonder(isiere)n** *n* povl. bonderizace (způsob povrchové úpravy)  
**Bonder m, Chip** svářečka čipů, bondovačka čipů  
**Bonding** *n* nukl. pojivo mezi palivem a pláštěm  
**Bondstelle** *f elektron.* bod pokovení (polovodičové součástky pro spojení drátkem se základní deskou), kontaktní pole (polovodičové sestavy)  
**Bondur** *n met.* bondur (slitiny Al-Cu-Mg)  
**Bonellfederkern** *m* kostra z dvoukružkových pružin  
**Bonitierung** *f zem.* bonita  
**boolesch** *mat.* booleovský  
**Boort** *min.* bort (průmyslový diamant)  
**Booster** *I. el. str.* napájecí generátor, napájecí dynamo 2. *rak.* startovací raketový motor 3. *stroj.* booster, bustr  
 ▪ ~**pumpe** *f stroj.* pomocné čerpadlo ▪ ~**schaltung** *f TV* startovací zapojení, startovací obvod ▪ ~**spannung** *f TV* (zvýšené) napětí získané díky startovací diodě, zvýšené napětí ze startovacího zapojení  
**Boot** *n* člun, loďka, šalupa  
**Boots/anker** *m* člunová kotva, šalupová kotva ▪ ~**deck** *n lod.* paluba člunu ▪ ~**haken** *m* hák člunu ▪ ~**kran** *m* lodní jeřáb ▪ ~**mann** *m vod. transp.* loďmistr ▪ ~**motor** *m* lodní motor ▪ ~**werft** *f lod.* jachtová loděnice



- Boottopfarbe** *f* vodorysková barva  
**Bor** *n chem.* bor, B  
**Boral** *n I.* boral 2. slitina Al-Cu-Mg-Pb  
**Borane** *npl chem.* borany, hydroxidy boru  
**Borat** *n chem.* borát, boritan (sůl kyseliny borité)  
**Borax** *m I. chem.* borax, dehydrát sodné soli kyseliny tetra-borité 2. *min.* tetraboritan, tinkal  
**Boraxglas** *n* boraxové sklo  
**Boraxperle** *f chem.* boraxová perlička  
**Borazit** *m min.* boracit  
**Borazol** *n chem.* borazol  
**Borazon** *n chem.* borazon  
**Bord** *m* paluba, lodní bok  
**Bord** *n* obruba, lem (u plechu apod.) ▪ ~, **franko** *transp.* vyplacené loď, franko loď, free on board, fob, FOB  
 ▪ ~**buffet** *n let.* palubní bufet  
**bordeigen** *let.* (nacházející se) na palubě (např. zařízení)  
**Bördel/eisen** *n tvář., nár.* ohýbadlo, svinovadlo (na svinutí plechového výstřížku) ▪ ~**flansch** *m* příruba vzniklá lemováním (okraje trubky) ▪ ~**maschine** *f tvář.* obrubovací stroj, obrubovačka, lemovačka (na plech)  
**bördeln** *tvář.* obvodově zarolovávat, obvodově lemovat (plechy), obrubit (plech)  
**Bördel/naht** *f* obrubový spoj, obrubový šev (u plechu), lemový svar ▪ ~**probe** *f* lemovací zkouška (trubek) ▪ ~**stanze** *f tvář.* lemovaadlo, svinovadlo (na plech) ▪ ~**stanzen** *n* lemování, obrubování (plechů)  
**Bördelung** *f tvář.* obruba, lem (u plechu apod.)  
**Border** *m, seitlicher čal.* okraj m boční příhraně ▪ ~**besäummaschine** *f* stroj na začišťování okrajů příhraně  
**Bord/funk** *m rad.* palubní radiostanice ▪ ~**funker** *m* palubní radiotelegrafista ▪ ~**geräte** *npl let.* palubní přístroje  
**Bordiamant** *m min.* sassolin  
**Bordierrolle** *f tvář.* obrubovací kladička (nástroj na obrub. plechu)  
**Bordkarte** *f let.* letenka ▪ ~**kran** *m lod.* palubní jeřáb  
 ▪ ~**peilgerät** *n navig.* radiogoniometr ▪ ~**ring** *m stroj.* I. kroužek s lemem 2. zalemovaný prstenec (valivého ložiska) ▪ ~**rinne** *f* okrajový okap ▪ ~**scheibe** *f* stroj. zalemovaný kotouč ▪ ~**stein** *m st. sil.* obrubník ▪ ~**stein** *m, schräger st. sil.* zkosený obrubník, nájezdový obrubník ▪ ~**stringer** *m lod.* boční výztuha  
**Bördüre** *f* obruba, lem, prýmek  
**Bord/waffe** *f let.* palubní zbraň ▪ ~**wand** *f I. lod.* bočnice (např. v kabině) 2. *mot.* stěna nekládací skříňky (autojeřábu) ▪ ~**wart** *m let.* palubní mechanik  
**Borfaser** *f chem.* vl. borové vlákno  
**Borhydrite** *npl chem.* borovodíky, borany  
**Borid** *n chem.* borid  
**Borieren** *n tep. zpr.* borování (difúzní) (obohacování povrchové vrstvy oceli borem)  
**Borium** *n* druh uhlíkového aglomeratu  
**Borkammer** *f nukl.* borová (ionizační) komora  
**Borkarbid** *n* karbid boru  
**Borke** *f (borkige Rinde)* borka, (vnější) kůra  
**Borken/käfer** *m dřev.* kůrovec ▪ ~**käferdrilling** *m* kůrovcová souše ▪ ~**käferherd** *m* ohnisko kůrovce  
**Borkohlewiderstand** *m el.* borouhlíkový odpor  
**Borneol** *n chem.* borneol  
**Bornit** *m min.* bornit  
**Bornylacetat** *n chem.* bornylacetát  
**Borsäure** *f I. chem.* kyselina boritá 2. *min.* sassolin ▪ ~**anhydrid** *n* anhydrid kyseliny borité  
**Borsilikat/glas** *n* borokřemičité sklo ▪ ~**stahl** *m ocel* legovaná borem, borovaná ocel  
**Borste** *f* štětina  
**Borsten/pinsel** *m* štětinový štětec
- Bort** *m min.* bo(a)rt (průmyslový diamant)  
**Borte** *f* lemovka, porta  
**Bor/wasser** *n chem.* vodný roztok kyseliny borité ▪ ~**wasserstoffe** *npl chem.* borany ▪ ~**widerstand** *m el.* borouhlíkový odpor ▪ ~**zähler** *m nukl.* borový počítač (obsahující sloučeniny boru)  
**Böschung** *f* svah, ústup, spád (křivky, plochy)  
**Böschungs/fuß** *m* úpatí svahu, úpatí spádu ▪ ~**linie** *f* spádová křivka, křivka konstantního spádu ▪ ~**mauer** *f* opěrná zeď zachycující násep ▪ ~**neigung** *f* sklon svahu, sklon spádu ▪ ~**winkel** *m* úhel svahu ▪ ~**winkel** *m, natürlicher poz. inž.* přirozený sklon (svahu), přirozený spád (křivky)  
**Bose(-Einstein)-Statistik** *f fyz.* Boseova-Einsteinova statistika  
**Boson** *n nukl.* boson  
**Bosse** *n* bossé světél  
**Bossenwerk** *n arch.* rustika  
**Bossiereisen** *n nár.* špičák (na otesávání kamene)  
**Bossieren** *n* tesání kamene  
**Bossierhammer** *m* otloukací klavíro (na kámen)  
**Bote** *m text.* babka  
**Böttcher** *m* bednář  
**Böttcherbandwerk** *n* bednářství  
**Bottich** *m* kád', nádrž  
**Bouchon** *m hod.* vahadlo  
**Bouclé** *n, m text.* bouclé, smyčková tkanina  
**Boucléteppich** *m text.* smyčkový koberec  
**Bourdon-Röhre** *f* Bourdonova (trubičková) pružina (do manometru)  
**Bourette** *f text.* výčesky buretového hedvábí ▪ ~**garn** *n text.* buretová příze  
**Bourlet** *n čal.* tvárnice  
**Bowdenzug** *m stroj.* bouden  
**Bowerleine** *f lod.* lano kotvy  
**Box** *f* box (např. v garáži)  
**Boxermotor** *n spal. mot.* plochý motor s písty proti sobě  
**Box/kamera** *ffot.* skříňkový fotografický přístroj ▪ ~**loader** *m text.* automatické zařízení na výměnu útkových cívek ▪ ~**palette** *f transp.* přepravní skřín, přepravka, skříňová přepravka  
**BP (= Betriebspreis** *m)* podniková cena  
**Brache** *f, Brachland* *n* úhor  
**Brachfeld** *n* úhor, úhorové pole  
**Brachizochrone** *f mech.* brachystochrona  
**Brachsenkrautgewächse** *npl* šidlatkovité  
**Bragg-Kurve** *f nukl.* Braggova křivka  
**Braktee** *f* listen, braktej  
**Bramme** *f hutn.* brama, obdélníkový předvalek ▪ ~, **vorge-walzte** *hutn.* předválcovaná brama, plochý ocelový ingot  
**Brammen/bahn** *f hutn.* bramová dráha, hladká část blokových válců ▪ ~**kokille** *f hutn.* bramová kokila ▪ ~**schere** *f hutn.* nůžky na ploché předvalky ▪ ~**stranggießanlage** *f hutn.* zařízení na plynulé lité plochých předvalků ▪ ~**straße** *f hutn.* bramová trať, slabing ▪ ~**walzwerk** *n I.* bramová trať 2. předválcovačka plochých předvalků, předválcovací slabing  
**Branche** *f ek.* obor (hospodářský), úsek, odvětví (národního hospodářství)  
**Brand** *n I. třísk. obr.* připálení (při broušení) 2. požár ▪ ~**damm** *n horn.* protipožární hráz, požární zeď ▪ ~**entstehung** *f* vznik požáru ▪ ~**feld** *n horn.* požářiště  
**brandfest** *ohnivzdorný, nehořlavý*  
**Brand/festigkeit** *f* ohnivzdornost, požární odolnost ▪ ~**fläche** *f* spáleníště ▪ ~**gase** *npl horn.* požárové plyny ▪ ~**gas-melder** *m* protipožární iontové čidlo ▪ ~**geschoss** *n zbroj.* zápalná střela ▪ ~**giebel** *m stav.* protipožární (zděný) štít ▪ ~**guss** *m* přepálené odlitky, přepálený odpad z odlévání

▪ ~**risse** *mpl* trhlinky (v kovu) z přepálení ▪ ~**satz** *m* výbuš. zápalná slož ▪ ~**schiefer** *m petr.* uhelný lupek, uhelná břidlice, hořlavá břidlice ▪ ~**schott** *n let.* protipožární stěna  
 ▪ ~**schutz** *m* protipožární ochrana ▪ ~**schutzanstrichstoff** *m* protipožární nátěrová hmota ▪ ~**schutzmaßnahme** *f* protipožární ochranné opatření ▪ ~**schutzwand** *f stav.* protipožární stěna  
**brandsicher** *nehořlavý*  
**Brandsohl(en)leder** *n horš.* stélková useň  
**brandtechnisch** požárně technický  
**Brandung** *f* přiboj, vzednutí moře, vlnobití  
**Brandungs/erosion** *f geol.* abraze ▪ ~**geröll** *f petr.* nánosový šterk (na pláži) ▪ ~**welle** *f* příbojová vlna  
**Brand/ursache** *f* příčina požáru ▪ ~**verhütungsvorschrift** *f* protipožární předpis ▪ ~**wand** *f let.* požární příčka ▪ ~**wunder** *f ochr.* pr. spalénina, popalénina  
**Brannerit** *m min.* brannerit  
**Brannt/kalk** *m* pálené vápno ▪ ~**wein** *m* destilát, pálenka ▪ ~**weinbrennerie** *f* palárna ▪ ~**weihnefe** *f* droždí pro pálení (pálenky)  
**Brasilkiefer** *f* araukarie, blahočet  
**Brasse** *f vod. transp.* lano, provaz  
**brassen** *vod. transp.* stočit (o plachtách)  
**Bratofen** *m* pečicí trouba  
**Bratspill** *n lod.* kotevní vrátek s vodorovnou hřídelí  
**Brauchwasser** *n* užitková voda, hospodářská voda  
**Brauerei** *f* pivovarnictví; pivovar  
**Brauerpech** *n* pivovarská smola  
**Braumalz** *n* pivovarský slad  
**Braun/bleier** *n min.* pyromorfit ▪ ~**chromatierung** *f povl.* chromování dohněda  
**Bräune** *f* zhnědnutí  
**Brauneisen(erz)** *n min.* limonit  
**Brauneisenstein** *m, dichter min.* soudržný limonit  
**Braunen** *n povl.* barvení drátu, zabarování drátu dohněda  
**Brauerde** *f zem.* hnědá půda  
**Braun/färbung** *f* hnědnutí ▪ ~**fäule** *f* hnědá hniloba (dřeva)  
**Braunit** *m I. min.* braunit (manganová ruda) 2. braunit (eutektoid v soustavě železo - dusík)  
**Braun/kohle** *f* hnědé uhlí ▪ ~**kohlenbergbau** *m* hnědouhelné hornictví ▪ ~**kohlenfilterasche** *f* odfiltrovaný popílek z hnědého uhlí ▪ ~**kohlenflöz** *n* sloj hnědého uhlí, ložisko hnědého uhlí ▪ ~**kohlenformation** *f geol.* třetihory ▪ ~**kohlenhochtemperaturkoks** *m* hutnický koks z hnědého uhlí ▪ ~**kohlenschwelkoks** *m* polokoks z hnědého uhlí ▪ ~**kohlentagebau** *m* hnědouhelný povrchový důl, dobývání hnědého uhlí lomem ▪ ~**kohlenteer** *m* hnědouhelný dehet ▪ ~**manganerz** *n min.* manganit ▪ ~**schliff** *m papirn.* hnědá dřevovina ▪ ~**spat** *m min.* dolomit; ankerit ▪ ~**stein** *m min.* pyroluzit, burel, psilomelan  
**Braunung** *f* zhnědnutí ▪ ~, **nichtenzymatische** *potr.* neenzymatické zhnědnutí, neenzymatické tmavnutí  
**Braupfanne** *f potr.* rmutovací (pivovarnický) kotel  
**Brause** *f* sprcha  
**brausen** šumět, hučet  
**bravaisgitter** *n kryst.* Bravaisova mřížka  
**Brayton-Prozess** joulův oběh, oběh vzdušného motoru  
**BRD** *f (= Bundesrepublik Deutschland)* Spolková republika Německo, SRN  
**Breccie** *f petr.* brekcie ▪ ~, **tektonische** *petr.* tektonická brekcie ▪ ~, **vulkanische** *petr.* vulkanická brekcie  
**Brech/anlage** *f hutn.* drtírna, drtící zařízení ▪ ~**backe** *f stroj.* drtící čelist ▪ ~**berge** *mpl horn.* lomový kámen ▪ ~**bolzen-Kupplung** *f* střížná spojka, spojka se střížným kolíkem  
**Breche** *f text.* trdlíce (na len)  
**Brecheisen** *n* sochor, páčidlo  
**brechen** drtít, roztloukat, zlomit, přelomit

**Brechen** *n I.* drcení, roztloukání, rozpojování kamenných zápalů (v kamenolomu) 2. *text.* mačkání, hnětení, lámání (lněného stonku), trdlování  
**Brechenwellen** *fpl stroj.* drtící hřídele (ozubené)  
**Brecher** *m I.* drtíč, lamač (trísk apod.) 2. *geol.* příbojová vlna  
**Brech/flachs** *m* lněný výčes, lněná koudel ▪ ~**gut** *n, unge-siebtes* drcené netříděné kamenivo, netříděné kamenivo ▪ ~**kappel** *f hutn.* mechanická pojistka (ve válcovačce, v lisu), destrukční pojistka, střížná pojistka ▪ ~**kegel** *m stroj.* kužel drtíče ▪ ~**kern** *m hutn.* podnálitková vložka ▪ ~**korn** *n* kamenná drť ▪ ~**kraft** *f opt. I.* lámavost, optická mohutnost 2. *zkouš. mat.* lámací síla, síla potřebná na zlomení ▪ ~**maschine** *f text.* stroj na lámání stonků lnu ▪ ~**nocken** *m stroj.* vačka válcového drtíče ▪ ~**platte** *f stroj.* bezpečnostní destička, střížná destička ▪ ~**punkt** *m I.* teplota lámavosti (asfaltu), bod lámavosti 2. *žel.* zaoblení profilu rozřadovacího návrší ▪ ~**schotter** *m* drcený šterk ▪ ~**sicherung** *f stroj.* střížná pojistka ▪ ~**stange** *f* sochor, páčidlo  
**Brechung** *f fyz.* refrakce, lom (světla, záření) ▪ ~, **akustische** lámání zvukové vlny ▪ ~, **ionosphärische** *rad.* ionosférická refrakce, ionosférický lom ▪ ~, **troposphärische** *rad.* troposférická refrakce  
**Brechungs/gesetz** *n, Snelliussches* *opt.* zákon lomu světla ▪ ~**index** *m fyz.* index lomu ▪ ~**modul** *m rad.* modul troposférické refrakce  
**Brech/walze** *f stroj.* válec drtíče (válcového), drtící válec ▪ ~**walzen** *fpl stroj.* válcový drtíč ▪ ~**weinstein** *m chem.* emetika (dávivé prostředky) ▪ ~**wert** *m opt.* optická mohutnost, lámavost ▪ ~**zahl** *f fyz.* index lomu (absolutní)  
**Brei** *m* kaše, rmut  
**Breit/bahn** *f I.* dráha, ploška (zámečnického kladiva) 2. *polygr.* příčné uložení vlákna (papíru v archu) ▪ ~**band** *n hutn.* široký pás; pásový plech ▪ ~**bandantenne** *f rad.* širokopásmová anténa  
**breitbandig** *rad.* širokopásmový  
**Breit/bandschleif- und Kalibriermaschine** *f* širokopásmový brousíací a kalibrovací stroj ▪ ~**bandschleifmaschine** *f* širokopásmová bruska ▪ ~**bandstrahler** *m I.* širokopásmový zářič 2. *akust.* širokopásmový zdroj zvuku ▪ ~**bandverstärker** *m tel.* širokopásmový zesilovač ▪ ~**bandverstärkeröhre** *f elektron.* elektronka širokopásmového zesilovače ▪ ~**beil** *n* širočina ▪ ~**beucher** *m text.* široký vyváběcí kotel ▪ ~**bild** *n kin.* snímky na širokouhlém plátně  
**breitblättrig** širokolistý  
**Breitblatttabak** *m bot.* tabák velkolistý  
**Breit/dreschmaschine** *f zem.* lištvá mlátička ▪ ~**düngerstreuer** *m zem.* plošné rozmetadlo hnojiv  
**Breite** *fl, geographische* geografická šíře, zeměpisná šířka ▪ ~, **lichte** vnitřní šířka, světlá šířka ▪ ~, **mitragende** *zkouš. mat.* spolupracující šířka  
**Breiten** *n nár.* široké dláto (kamenické)  
**Breiten** *n tvář.* rozšiřování (kovářské); místní ploštění (kováním) ▪ ~**entfernung** *f geod.* šířka poledníků ▪ ~**grad** *m geod.* stupeň zeměpisné šířky ▪ ~**kreis** *m geod.* rovnoběžka ▪ ~**messgerät** *n* měřidlo šířky, širkoměr ▪ ~**metazentrum** *n hydr.* příčné metacentrum ▪ ~**trägheitsmoment** *n obr.* příčný moment setrvačnosti ▪ ~**verbindung** *f dřev.* spojení na šířku ▪ ~**verstellung** *f* nastavení šířky ▪ ~**zugabe** *f* přídavek na šířku  
**Breitfärbemaschine** *f text.* stroj na barvení v plně šíři  
**breitflanschig** širokopřímý, širokopřirubový  
**Breit/grad** *m hutn.* koeficient rozšiřování (zvu válcování)  
 ▪ ~**hacke** *f* plochý krumpáč; široká motyka ▪ ~**häcksler** *m* vícenožová řezačka ▪ ~**halter** *m text.* rozpínka, zařízení na roztahování kordu (u gumovací soupravy)  
**breitkronig** košatý (strom)

**Breit/saat** *f zem.* setí na široko ▫ **~schlichten** *n trřisk.* obr. dokončující obrábění velkým posuvem ▫ **~schlichthobelmeißel** *m trřisk.* obr. široký hladicí hoblovací nůž ▫ **~schmieden** *n tvář.* rozšiřování (kováním) ▫ **~seitstrahler** *m rad.* řada (anténny) s přičným vyzářováním, přičný zářič ▫ **~spur fkol.** široký rozchod (kolejí) ▫ **~spurweite** *f žel.* rozchod širokorozchodné trati ▫ **~strahler** *m I. aut.* světlomet s širokým rozptylem světla 2. osv. širokouhlé svítidlo ▫ **~strahlerlampe** *f osv.* žárovka s širokým rozptylem světla ▫ **~streckmaschine** *f text.* rozpínací stroj (tkanin) ▫ **~strichgatter** *n st. sil.* pruhovaný přechod (pro chodce)

**Breitung** *f I. hutn.* šíření, ploštění (kováním), rozkování

**Breit/wand** *f kin.* panoramatické plátno ▫ **~wandfilm** *m kin.* širokouhlý film ▫ **~ware** *f* omítané řezivo (o šířce nad 28 cm) ▫ **~waschmaschine** *f text.* širkový prací stroj, stroj pro praní v plně šíři

**Brekzie** *f petr.* brekcie

**Brems/anlage** *f* brzdové zařízení, brzdy ▫ **~backe** *f stroj.* čelist brzdy, brzdová čelist ▫ **~band** *n stroj.* pás brzdy ▫ **~berg** *m horn.* svážná ▫ **~bergverschleiß** *m stroj.* opotřebení brzdového obložení ▫ **~bergverschluss** *m horn.* uzávěrka svážné ▫ **~betätigungskraft** *f mot.* ovládací síla brzdy ▫ **~betrieb** *m el. str.* brzdění, brzdový režim, brzdový chod (motoru) ▫ **~blech** *n* brzdný plech (válečkového gravitačního dopravníku)

**Bremse** *f* brzda ▫ **~, aerodynamische** *fpl let.* aerodynamická brzda ▫ **~, durchgehende** *žel.* průchozí brzda, společná brzda ▫ **~, einlösigé** *žel.* brzda odbrzdňující jednostupňově ▫ **~, elektromagnetische** elektromagnetická brzda ▫ **~, hydraulische** hydraulická brzda ▫ **~, langsamwirkende** pomalu zabírající brzda, brzda s pomalou činností ▫ **~, magnetische** *mot.* elektromagnetická brzda ▫ **~, mechanische** mechanická brzda ▫ **~, mehrlösigé** *žel.* brzda odbrzdňující po stupních, brzda uvolňující se několikasupňově ▫ **~, nichtselbsttätige** nesamočinná brzda ▫ **~, schnellwirkende** rychlá brzda, rychle reagující brzda, brzda s rychlým účinkem, rychle působící brzda, rychločinná brzda ▫ **~, selbsttätige** *stroj.* samočinná brzda ▫ **~, unerschöpfbare** *žel.* nevyčerpatelá brzda

**Bremselektrode** *f elektron.* brzdící elektroda

**bremsen** *brzit*

**Bremsen** *n I. nukl.* zpomalování, moderace (neutronů) 2. *stroj.* brzdění ▫ **~backe** *f stroj.* čelist brzdy, brzdová čelist ▫ **~beiwert** *m aut.* konstanta útlumu

**Bremser** *m I. horn.* brzdář (vrátku ve svážné) 2. *žel.* brzdář

**Bremsflüssigkeit** *f I.* brzdová kapalina 2. *jad.* moderátor ▫ **~flüssigkeitsbehälter** *m mot.* vyrovnávací nádržka brzdové kapaliny ▫ **~förderer** *m horn.* brzdící dopravník ▫ **~gefälle** *n st. sil., žel.* sklon, při kterém složené síly zemské tíže a odporu pohybu jsou v rovnováze ▫ **~gestänge** *n* brzdové soutyči, tyčové brzdy, brzdové pákovi ▫ **~gitteröhre** *f elektron.* elektronka s hradicí mřížkou, pentoda ▫ **~haspel** *f horn.* brzdící vrátek ▫ **~kammer** *f vod. inž.* komora na rozptyl energie ▫ **~kern** *m nukl.* jádro zpomalování, jádro moderace ▫ **~klotz** *m I. žel.* brzdová zdvž, špalek brzdy 2. *let.* brzdový blok podvozkového kola ▫ **~kraft** *f I.* brzdící síla, brzdová síla, brzdový tlak, 2. *nukl.* zpomalovací schopnost moderátoru ▫ **~kupplung** *f I.* brzdová hadice, brzdová spojka 2. *stroj.* spojková brzda ▫ **~kurbel** *f žel.* brzdová klika ▫ **~leistung** *f spal. mot.* výkon na brzdě ▫ **~leitung** *f žel.* brzdové potrubí, potrubí brzdy ▫ **~licht** *n mot.* brzdové světlo ▫ **~lüfter** *m stroj.* brzdový magnet, větrák brzdy ▫ **~lüfter** *m, elektromagnetischer* *transp.* eldro, elektromagnetický brzdový magnet ▫ **~lüftgerät** *n, elektrohydraulisches* *transp.* eldro ▫ **~lüftmagnet** *m* brzdový elektromagnet ▫ **~magnet** *m el.*

*str.* brzdící elektromagnet ▫ **~medium** *n nukl.* zpomalovací prostředek ▫ **~messer** *m mot.* přístroj pro měření zrychlení, akcelerometr ▫ **~mittel** *n nukl.* moderátor ▫ **~moment** *n stroj.* brzdový moment, brzdící moment, brzdňový moment ▫ **~motor** *m el. str.* motor s výsuvnou kotvou; brzdový motor ▫ **~neigung** *f žel.* sklon při brzdění, předklánění vozu při brzdění ▫ **~nocken** *m mot.* vačka brzdy, klíč brzdy ▫ **~nutzung** *f nukl.* pravděpodobnost úniku záchytu (v procesu brzdění) ▫ **~öl** *n stroj.* brzdová kapalina ▫ **~pfeiler** *m vod. inž.* rozrážeč ▫ **~regler** *m I. let.* blokující regulátor, regulátor brzd 2. *stroj.* elektrohydraulický odbrzdňovač brzdy (jeřábu) ▫ **~relais** *n žel.* relé elektrického brzdění ▫ **~rohr** *n mot.* brzdová trubice, brzdová spojka ▫ **~schlauch** *m žel.* brzdová hadice, brzdová spojka; *mot.* pružné potrubí brzdy ▫ **~schub** *m rak.* brzdňový tah, brzdící tah ▫ **~schuh** *m I. stroj.* brzdová zdřz, brzdový špalík 2. *žel.* zarážka ▫ **~schwelldauer** *f* doba zpoždění činnosti brzdy (překonání vůle) ▫ **~schwund** *m mot.* kolísání brzdňového účinku, únik účinku brzdění ▫ **~seil** *n žel.* lano brzdy (lanové dráhy) ▫ **~spur** *f mot.* brzdňá stopa ▫ **~stand** *m spal. mot.* zkušební stav brzd, brzdící stanice ▫ **~stoff** *m nukl.* moderátor ▫ **~strahlung** *f radiol.* brzdňé záření ▫ **~strahlung** *f, innere* *nukl.* vnitřní brzdňé záření ▫ **~strecke** *f mot.* brzdňá dráha ▫ **~strom** *m žel., el.* brzdňý proud ▫ **~träger** *m mot.* nosný disk bubnové brzdy ▫ **~triebwerk** *n rak.* raketový brzdňý motor, brzdňá raketa ▫ **~trum** *m horn.* brzdňé oddělení (jámy)

**Bremsung** *f I.* brzdění 2. *metrol.* měření výkonu pomocí brzdění ▫ **~, generatorische** *el. žel.* generátorické brzdění ▫ **~, stufenweise** *žel.* stupňové brzdění, brzdění po stupních

**Bremsverhältnis** *n nukl.* koeficient zpomalení (charakteristika moderátoru) ▫ **~vermögen** *n I. radiol.* brzdňá schopnost (prostředí pro nabité částice) 2. *nukl.* zpomalovací schopnost (moderátoru) ▫ **~vermögen** *n, lineares* *nukl.* lineární zpomalovací schopnost (moderátoru), lineární brzdňá schopnost (prostředí pro nabité částice) ▫ **~verzögerung** *f mot.* zpoždění (při brzdění) ▫ **~weg** *m* brzdňá dráha ▫ **~weg** *m, effektiver* *mot.* efektivní brzdňá dráha ▫ **~weg** *m, gesamt* *celková* brzdňá dráha ▫ **~widerstand** *m el.* brzdňý odpor, brzdňý odpor ▫ **~wirkzeit** *f mot.* skutečná doba činnosti brzdy ▫ **~zaum** *m mot.* dynamometrická Pronyho brzda ▫ **~zeit** *f I.* brzdňá doba 2. *nukl.* doba zpomalování ▫ **~zylinder** *m* brzdňý válec

**Brenn/abfallholz** *n* palivový výmět ▫ **~apparat** *m* destilátor, destilační přístroj ▫ **~atmosphäre** *f keram.* vypalovací atmosféra ▫ **~barkeit** *f* hořlavost ▫ **~beizung** *f dřev.* opalování povrchu ▫ **~bock** *m text.* krabovací stroj (vyvážecí)

**Brenne** *f povl. I.* mořící kážen (s obsahem HNO<sub>3</sub>) 2. *moření* v lázni (s obsahem HNO<sub>3</sub>)

**Brenn/ebene** *f opt.* ohnisková rovina ▫ **~element** *n nukl.* palivový článek ▫ **~elementwechselmaschine** *f nukl.* zařízení na výměnu palivových článků

**Brennen** *n I.* pálení 2. *chem.* pražení 3. *keram.* vypalování 4. *hutn.* spékání, aglomerace 5. *potr.* destilace (líhu) 6. *povl.* moření v roztoku HNO<sub>3</sub> 7. *text.* krabování, vyvažování 8. *trřisk.* obr. připalování (přibroušení)

**Brenner** *m I.* hořák 2. *el.* ohříváč (např. katody) 3. *topeniště,* spalovací komora, spalovna ▫ **~mit Vormischung** *hořák* se směšovačem ▫ **~ausbiegung** *f kotl.* vyhnutí hořáku ▫ **~ecke** *f kotl.* rohová trubková tvarovka v topeništi, místo pod topeništem (ve spalovací komoře)

**Brennererf** *f* lihovar; *palírna* ▫ **~hefe** *f* lihovarnické droždí

**Brenner/einbruch** *m horn.* kanadský zálom, přímý zálom ▫ **~gürtelbelastung** *f kotl.* tepelné zatížení pásu v topeništi ▫ **~kopf** *m hutn.* hlavice (martinské pece) ▫ **~lanze** *f kotl.* trubka dopravující topný olej do hlavice rozstřikovače ▫ **~stein** *m skl.* ohnivzdorný nástavec hořáku, výstupní

keramická násadka hořáku

**Brenn/farbe** *f* keram. barva po vypálení ■ **~fläche** *f* 1. opt. ohnisková plocha 2. povrch spalování pevných raketových paliv ■ **~fleck** *m* 1. katodový světelný bod 2. pupila (elektrooptického zařízení) 3. opt. ohnisko (rentgenky) ■ **~gas** *n* topný plyn, hořlavý plyn ■ **~glas** *n* opt. soustředná čočka, lupa ■ **~gut** *n* keram. vypalovací výrobky ■ **~härten** *n* tep. zpr. kalení plamenem ■ **~holzkreissäge** *f* kružná pila na palivové dříví ■ **~holzspaltmaschine** *f* štípačka na palivové dříví ■ **~kammerquerschnittsbelastung** *f* kotl. tepelné zatížení průřezu topeniště, zatížení průřezu spalovací komory ■ **~kapsel** *f* keram. šamotová clona, kapsle ■ **~kasten** *m* vypalovací kazeta ■ **~kopf** *m* hutn. hlavice (martinské pece) ■ **~kraft** *f* výšřevnost ■ **~kraftlokomotive** *f* Dieselova lokomotiva ■ **~kraftmaschine** *f* spalovací motor ■ **~linie** *f* 1. opt. fokála, ohnisková čára 2. mat. kaustická plocha, kaustika, ohnisková plocha ■ **~material** *n* palivo ■ **~muffel** *f* hutn. muflová pec ■ **~ofen** *m* keram. vypalovací pec ■ **~öl** *n* topný olej ■ **~punkt** *m* 1. mat., opt. ohnisko 2. kot. bod hoření 3. paliv. zápalná teplota ■ **~reiserholz** *n* palivové nehrubí ■ **~schichtregler** *m* kotl. hradítko (k nastavování výšky vrstvy paliva) ■ **~schlussgeschwindigkeit** *f* rychlost na konci aktivní části letu, rychlost při zastavení motoru rakety ■ **~schneiden** *n* svař. řezání plamenem, pálení, řezání kyslíkem, upalování ■ **~schneidmaschine** *f* svař. stroj na řezání kyslíkem, pálicí stroj ■ **~span** *m* energetická tříska ■ **~spiegel** *m* opt. konkávní zrcadlo ■ **~stempel** *m* vypalovací raznice ■ **~stoff** *m* palivo, hořlavina ■ **~stoff** *m*, **erschöpfer** *nukl.* vypálené palivo ■ **~stoff** *m*, **fester** *m*, **erschöpfer** *nukl.* pevné palivo ■ **~stoff** *m*, **gasförmiger** *m* plynové palivo ■ **~stoff** *m*, **keramischer** *nukl.* keramické palivo ■ **~stoff** *m*, **nuclearer** *nukl.* jaderné palivo ■ **~stoff** *m*, **verarmer** *nukl.* ochuzené palivo ■ **~stoffaufbereitung** *f* nukl. regenerace paliva ■ **~stoffbedarf** *m* (s)potřeba paliva ■ **~stoffbehälter** *m* palivová nádrž ■ **~stoffeisatz** *m* nukl. vsázka paliva ■ **~stoffelement** *n* 1. el. palivový článěk 2. nukl. palivový článěk, nukl. palivová jednotka ■ **~stoffhülse** *f* nukl. pouzdro palivového článku ■ **~stoffinventar** *n* nukl. vsázka paliva ■ **~stoffschicht** *f* kotl. vrstva paliva ■ **~stofftank** *m* palivová nádrž ■ **~stofftrichter** *m* násypka na palivo, nálevka na palivo ■ **~stoffverbrauch** *m*, **spezifischer** *spal. mot.* jednotková potřeba paliva ■ **~stoffwärme** *f* teplo spalovaného paliva ■ **~stoffzelle** *f* el. palivový článěk ■ **~strahl** *m* opt. ohniskový paprsek ■ **~strahlhärtung** *f* tep. zpr. kalení plamenem ■ **~torf** *m* hořlavá rašelina, topná rašelina ■ **~trommel** *f* buben rotační pece ■ **~vorgang** *m* průběh hoření ■ **~weite** *f* mat., opt. ohnisková vzdálenost ■ **~wert** *m* výšřevnost ■ **~zeit** *f* 1. doba hoření 2. el. doba svícení 3. keram. doba vypalování ■ **~zone** *f* kotl. oblast spalování; keram. vypalovací pásmo

**Brenzcatechin** *n* chem. pyrokatechin, pyrokatechol

**Brenztraubensäure** *f* chem. kyselina pyrohroznová

**Brett** *n* prkno (10 - 35 mm) ■ **~(er)binder** *n* stav. vazník z prken ■ **~abnehmer** *m* odebíráč řeziva

**Brettchen** *n* prkénko

**Brettchenverleimen** *n* klížení prkének

**Brettelevator** *m* elevátor řeziva

**Bretter/(ver)schaling** *f* prkenné obednění, prkenné bednění (např. střechy) ■ **~boden** *m* prkenná podlaha, podlaha z prken ■ **~paketierung** *f* paketaž řeziva ■ **~platte** *f* laťovka se spárovkovým středem, spárovka ■ **~sortierung** *f* třídění prken ■ **~tür** *f* svlakové dveře ■ **~verleimen** *n* klížení prkének ■ **~verleimmaschine** *f* stroj na klížení prkének ■ **~zaun** *m* prkenný plot

**Brett/fallhammer** *m* tvář. prkenný buchar ■ **~kante** *f* hrana prkna ■ **~lage** *f* vrstva prken, prvek z vrstvených

prken ■ **~lasche** *f* příložka (prkenná) ■ **~schichtbauart** *f* konstrukce z vrstvených prken, lamelová konstrukce ■ **~schichtbauteil** *m*, *n* lamelový prvek ■ **~schichtholz** *n* lamelový nosník ■ **~schichtträger** *m* lamelový nosník ■ **~stapel** *m* hrání řeziva ■ **~stapelbauart** *f* soustava z vrstvených prken ■ **~waren** *fpl* dřev. prkna, prkenný materiál

**Brief/öffnungsmaschine** *f* kanc. stroj na otvírání dopisů ■ **~schließmaschine** *f* kanc. stroj na zalepování obálek ■ **~umschlag-Konformation** *f* chem. obálová konformace (makromolekul) ■ **~verteilung** *f* rozdělení dopisů, rozdělení listů ■ **~waage** *f* kanc. listovní váhy

**Brikett** *n* briketa ■ **~fabrik** *f* briketárna

**Brikettier/maschine** *f* briketovací stroj ■ **~presse** *f* briketovací lis

**Brikettierung** *f* briketace, briketování (uhlí, pilin, třísek)

**Brikettpresse** *f* paliv. briketovací lis

**Brillant** *m* brilant, brilant ■ **~sucher** *m* fot. zrcadlový hledáček bez matnice

**Brillanz** *f* fot., kin. brilance, jiskřivost, čistota (barvy), vysoká ostrost

**Brille** *f* 1. brýle 2. stroj. víko (ucpávky) 3. třísk. obr. opěra, luneta

**Brillenglas** *n* brýlové sklo

**Bringung** *f* přibližování (dřeva)

**Bringungsmittel** *n* přibližovací prostředek

**brisant** *výbuš.* tříštivý, břízantní

**Brisanz** *f* výbuš. břízance, tříštivá síla

**Brise** *f* meteo. bríza

**Brix-Grad** *m* Brixův stupeň (°Bx)

**Brückelspan** *m* třísk. obr. odlamovací tříska, lámavá tříska

**Brocken** *m* 1. úlomek 2. skl. skleněné odpady, ostřížka ■ **~, eigener** *skl.* vlastní skleněné úlomky, vnitřní skleněné úlomky

**Brodem** *m* exhalace, výstup plynů

**Brom** *n* chem. brom, Br

**Bromaceton** *n* chem. bromaceton

**Bromal** *n* chem. bromal

**Bromanilin** *n* chem. bromanilin

**Bromargyrit** *m* min. bromargyrit

**Bromat** *n* chem. bromičnan

**Bromatometrie** *f* chem. bromatometrie

**Brombenzylcyanid** *n* chem. brombenzylcyanid

**Bromessigsäure** *f* chem. kyselina bromoctová

**Bromid** *n* chem. bromid

**Bromieren** *n* chem. bromování

**Brom/karnallit** *m* min. karnallit bromový ■ **~kresolpurpur** *m* barv. bromkrezolový purpur ■ **~natrium** *n* chem. bromnatrium

**Bromometrie** *f* chem. bromometrie

**Brom/säure** *f* chem. kyselina bromičná ■ **~silber** *n* 1. chem. bromové stříbro 2. min. bromit, bromargyrit ■ **~silberdruck** *m* polygr. bromografie ■ **~silberpapier** *n* fot. bromostříbrný papír ■ **~wasserstoff** *m* chem. bromovodík

**Bronze** *f* bronz ■ **~, Berliner** *f* berlínský bronz ■ **~, hochzinnhaltige** *met.* bronz s vysokým obsahem cínu ■ **~, zinnfreie** *met.* bezcínový bronz ■ **~armatur** *f* hutn. výfučna (výfučnová soustava velké pece) ■ **~farben** *fpl* povl. bronzy, bronzové barvy, kovové pigmenty (prášková barva z kovu nebo slitiny) ■ **~kohlenbürsten** *fpl* el. str. bronzovouhlikové kartáče ■ **~kühler** *m* hutn. chladič struskového otvoru, strusková formička ■ **~legierung** *f* met. bronz ■ **~pigment** *n* bronzový pigment (z prášku kovu nebo slitiny) ■ **~sieb** *n* bronzové síto

**Bronziermaschine** *f* polygr. bronzovací stroj

**Brook** *f* lod. těsnící nýt

**Brookit** *m* min. brukit, brookit

**Broschieren** *n* polygr. broožování



**Broschur** *f polygr.* brožura, brožovaná kniha

**Broschüre** *f* brožura (druh publikace)

**Broschürenschnidemaschine** *f polygr.* řezačka brožur, jednožozové nůžky

**Brotdgetreide** *n* chlebové obilí, chlebovina

**Browsche Bewegung** *fyz.* Brownův pohyb

**Bruch** *m* 1. zlomení, prasklina 2. *geol.* pokles, přesmyk

3. *horn.* zával 4. *mat.* zlomek 5. *met.* odpad, šrot 6. *min.* lom (minerálu) 7. *potr.* sýfenina (např. mléka); *potr.* přetřh (pivní sladiny) 8. rašeliniště ▫ ~, **außermittiger** *zkouš. mat.* mimostředový zlom (zkušebního vzorku) ▫ ~, **duktiler** *met.* plastický lom ▫ ~, **durchkörniger** mezikrystalický lom ▫ ~, **echter** *mat.* pravý zlomek ▫ ~, **faseriger** *met.* vláknitý lom ▫ ~, **feinkörniger** jemnozrnný lom ▫ ~, **gemeiner** *mat.* obecný zlomek ▫ ~, **gewöhnlicher** *mat.* obyčejný zlomek ▫ ~, **glasiger** *met.* sklovitý lom ▫ ~, **grobkörniger** hrubozrnný lom ▫ ~, **heller** *met.* světlý lom ▫ ~, **innerkristalliner** mezikrystalický lom ▫ ~, **interkristalliner** *met.* mezikrystalický lom ▫ ~, **kontinuierlicher** *mat.* řetězový zlomek ▫ ~, **körniger** *met.* zrnitý lom ▫ ~, **kristalliner** *met.* krystalický lom ▫ ~, **periodischer** *mat.* periodický zlomek ▫ ~, **perlmutterartiger** *met.* perleťový lom ▫ ~, **samtartiger** *met.* sametový lom ▫ ~, **sehniger** *met.* vláknitý lom, dřevitý lom ▫ ~, **spröder** *min., met.* křehký lom ▫ ~, **unechter** *mat.* nepravý zlomek ▫ ~, **verformungsloser** *zkouš. mat.* křehký lom ▫ ~, **verzögerter** *mech.* opožděný lom ▫ ~, **zäher** *met.* houževnatý lom (oceli) ▫ ~, **zwischenkörniger** *met.* mezikrystalický lom ▫ ~, **zwischenkristalliner** *met.* mezikrystalický lom ▫ ~ **bau** *m* *horn.* dobývání na zával, rubání na zával ▫ ~ **baustreb** *m* *horn.* porubní stěna s řízeným závalem stropu ▫ ~ **beanspruchung** *f* 1. *zkouš. mat.* průtažné zatížení 2. *pnutí* v okamžiku přetřhu ▫ ~ **bedingung** *f* podmínka pevnosti (konstrukce) ▫ ~ **belastung** *f* *zkouš. mat.* zatížení na mezi pevnosti, průtřžné zatížení, tržné zatížení ▫ ~ **berge** *mpl* *horn.* závalové horniny ▫ ~ **dehnung** *f* *zkouš. mat.* tažnost, poměrné prodloužení při přetřžení (při zkoušce tahem) ▫ ~ **dehnung** *f*, **spezifische** *zkouš. mat.* specifické prodloužení po přetřžení ▫ ~ **durchbiegung** *f* *zkouš. mat.* průhyb při přelomení ▫ ~ **durchmesser** *m* *zkouš. mat.* průměr při přetřžení

**Brüche** *mpl*, **gleichnamige** *mat.* zlomky se stejným jmenovatelem

**Bruch/faltengebirge** *n* *geol.* zvrásněné hory ▫ ~ **feld** *n* *horn.* závalové pole, stařiny, zavalený vyrubaný prostor

**bruchfest** nelámavý

**Bruch/festigkeit** *f* *zkouš. mat.* mez pevnosti ▫ ~ **fläche** *f* 1. *zkouš. mat.* plocha lomu 2. *geol.* smyková plocha 3. *výkr.* přerušovací čára ▫ ~ **form** *f* tvar lomu, tvar zlomu

**bruchfrei** nepolámaný, nepopraskaný

**Bruch/gebirge** *n* *geol.* zvrásněné pohorí ▫ ~ **gefahr** *f* nebezpečí lomu ▫ ~ **gestein** *n* lánaný kámen ▫ ~ **grenze** *f* *zkouš. mat.* mez pevnosti (v tahu, tlaku apod.) ▫ ~ **holz** *n* polomové dřevo

**brüchig** lámavý, křehký

**Brüchigkeit** *f* lámavost, křehkost

**Bruch/kante** *f* 1. *horn.* okraj závalu 2. *výkr.* přerušovací čára

▫ ~ **last** *f* *zkouš. mat.* zatížení na mezi pevnosti ▫ ~ **linie** *f* 1. *horn.* linie závalu 2. *výkr.* přerušovací čára 3. *zkouš. mat.* lomová čára, čára lomu ▫ ~ **lochwicklung** *fel. str.* zlomkové vinutí, vinutí se zlomkovým počtem drážek pro pól a fázi ▫ ~ **platte** *f* *stroj.* destičková pojistka, bezpečnostní destička ▫ ~ **probe** *f* *tepr. zprac.* zkouška lámavosti ▫ ~ **quarz** *m* *min.* úlomkový křemen, křemenový štěrk (nadrobno) ▫ ~ **sicherheit** *f* *stav.* bezpečnost proti lomu, bezpečnost proti porušení ▫ ~ **span** *m* *trísk. obr.* lámavá tříška ▫ ~ **spannung** *f* *zkouš. mat.* napětí na mezi pevnosti ▫ ~ **stein** *m* lomový

kámen, lánaný kámen ▫ ~ **steinhammer** *m* *nář.* sbíječka ▫ ~ **stelle** *f* *zkouš. mat.* lom, místo lomu ▫ ~ **strich** *m* *mat.* zlomková čára ▫ ~ **stufe** *f* *geol.* tektonický pruh ▫ ~ **teil** *m* 1. část, díl (celku) 2. zlomek ▫ ~ **weide** *f* vrba křehká ▫ ~ **widerstand** *m* odolnost proti lomu

**Brucit** *m* *min.* brucit

**Brücke** *f* 1. most, můstek 2. *lod.* kapitánský můstek, navigační můstek 3. *el.* můstek (např. měřicí) 4. *hod.* můstek 5. sklopný můstek 6. *tvář.* upínací můstek, obkrožná svorka 7. *trísk. obr.* můstek (i do prolomení lože soustruhu) ▫ ~, **abgeglichen** *el.* vyrovnávací můstek ▫ ~, **schwimmende** *skl.* plovák, plovákový most

**Brücken/abgleich** *m* *el.* vyrovnání můstku, vyvážení můstku ▫ ~ **anordnung** *f* *el.* můstkové uspořádání ▫ ~ **aufbau** *m* *lod.* nástavba můstku, nástavba střední části lodi ▫ ~ **bahn** *m* *žel.* dvojičkový nádraží ▫ ~ **balken** *m* *žel.* mostovka ▫ ~ **bau** *m* 1. stavba mostů, konstrukce mostů 2. *lod.* střední nástavba (na plavidle) ▫ ~ **bindung** *f* *chem.* můstková vazba, můstek (např. vodičový) ▫ ~ **fahrbahn** *f* *mostní* vozovka, vozovka mostu ▫ ~ **feld** *n* mostní oblouk, mostní oddíl ▫ ~ **filter** *n* *tel.* můstkový filtr ▫ ~ **förderer** *m* *horn.* dopravník spojující porub se stabilním transportním zařízením ▫ ~ **gegenkopplung** *f* *el.* proudovonapěťová záporná zpětná vazba ▫ ~ **gerät** *n* *horn.* překlenující můstek ▫ ~ **gleichrichter** *m* *el.* můstkový usměrňovač, usměrňovací můstek ▫ ~ **glied** *n* *el.* článek mostu, rameno mostu ▫ ~ **Gruppe** *fviz* **Gruppe** *f*, **brückenbildende** ▫ ~ **hammer** *m* *tvář.* mostový buchar ▫ ~ **haus** *n* *lod.* kormidelná ▫ ~ **kabelkran** *m* *stroj.* mostový lanový jeřáb ▫ ~ **kamera** *f* *polygr.* zavěšený fotoaparát ▫ ~ **klasse** *trřída* mostu ▫ ~ **krup** *m* *stav.* předmostí ▫ ~ **kran** *m* mostový jeřáb ▫ ~ **legepanzer** *m* *zbroj.* obrněné vozidlo pro kladení mostů ▫ ~ **manipulator** *m* *hutn.* vozíkový kovářský manipulátor ▫ ~ **mischer** *m* *st. sil.* portálová míchačka ▫ ~ **nock** *n* *lod.* křídlo můstku ▫ ~ **pfeiler** *m* mostový pilíř ▫ ~ **platte** *f* *el.* mostová plošina ▫ ~ **schaltung** *f* *el.* můstkové zapojení ▫ ~ **schwelle** *f* mostnice ▫ ~ **seite** *f* *zadní* strana hodinek ▫ ~ **steg** *m* lávka ▫ ~ **stoß** *m* *žel.* můstkové propojení (kolejnic) ▫ ~ **straße** *f* mimoúrovňová mostní silnice ▫ ~ **träger** *m* mostní nosník ▫ ~ **tragwerk** *n* mostní konstrukce ▫ ~ **übertrager** *m* diferenciální transformátor ▫ ~ **vierpol** *m* *el.* můstkový čtyřpól ▫ ~ **waage** *f* mostová váha ▫ ~ **wehr** *n* *vod. inž.* mostový jez ▫ ~ **weiche** *f* 1. *žel.* výhybka můstkového uspořádání 2. *TV* anténní sdružovač, diplexer ▫ ~ **werk** *n* *hod.* můstkový skelet ▫ ~ **zúnder** *m* *horn.* můstkový palník ▫ ~ **zweig** *m* *el.* větev můstku, rameno můstku

**Brüden/abscheider** *m* rozdělovač brýd (např. v cukrovarnictví) ▫ ~ **abscheidung** *f* rozdělení brýd, separace brýd ▫ ~ **abzug** *m* odvod brýd, odtah brýdových par ▫ ~ **brenner** *m* *kotl.* hořák brýd, brýdový hořák ▫ ~ **(dampf)** *m* brýdy, vlhká pára ▫ ~ **feuerung** *f* *kotl.* topeniště s oddělovačem výparů (s rozdělením frakcí o nízké koncentraci prachu) ▫ ~ **kondensator** *m* kondenzátor brýd ▫ ~ **raum** *m* parní komora výparníku (nad povrchem vařičích roztoků)

**Brühe** *f* jicha ▫ ~, **selbstreduzierte** *ferm.* břečka redukováná na místě

**brühen** 1. spařovat, pařit, vařit v páře 2. *text.* krabovat, vyvařovat (tkaniny u napnutého stavu)

**Brühengerbung** *f* *kož.* činění spařením

**Brühtrog** *m* *potr.* spařovací žlab

**Brummen** *n* *el.* bručení, brum (např. sítě)

**Brummer** *m* *el.* buzčák

**Brumm/frequenz** *f* *el.* buzčící frekvence ▫ ~ **kompensation** *f* *el.* kompenzace brumu ▫ ~ **streifen** *m* *TV* pás na obrazovce pocházející od brumu ▫ ~ **ton** *m* *el.* síťový hluk

**Brunft** *f* říje

**brünieren** *povl.* brunovat, brunýrovat



**Brunnen** *m* 1. studna 2. fontána ▪ ~, **artesischer** artéská studna ▪ ~, **gewebeloser** *san.* studna s bezsíťovými filtry ▪ ~**bohrung** *f* vrtání studny, průměr studny ▪ ~**ergiebigkeit** *f* vydatnost studny ▪ ~**fassung** *f* vertikální jímaní vody ▪ ~**gründung** *f* zakládání na studních (opuštěných) ▪ ~**kammer** *f* vod. inž. sběrná studna pramenů ▪ ~**kopf** *m* hlavice studny ▪ ~**kranz** *m* věnec studny

**Brunnen/leistung** *f* vydatnost studny ▪ ~**mantel** *m* plášť studny ▪ ~**pfeife** *f* studnový bzučák (zařízení signalizující hladinu vody bzučením) ▪ ~**ring** *m* studniční skruž, roubení studny ▪ ~**schacht** *m* šachta studny, studniční šachta ▪ ~**schneide** *f* břit studny ▪ ~**stube** *f* sběrná studna pramenů ▪ ~**wasser** *n* studniční voda, voda ze studny

**Brust** *f* horn. předek, čelba porubu ▪ ~**baum** *m* *text.* prsník ▪ ~**bohrmaschine** *f* *nár.* hrudní ruční vrtačka ▪ ~**fall-schirm** *m* klínový padák ▪ ~**fläche** *f* *trísk.* *obr., nár.* náběhová plocha ostří ▪ ~**höhe** *f* *les.* výčetní výška ▪ ~**höhendurchmesser** *m* *les.* výčetní tloušťka ▪ ~**kreisfläche** *f* výčetní základna

**Brustmauer** *f* vod. inž. parapet, poprsník, předprseň ▪ ~**mikrofon** *n* náprsní mikrofon ▪ ~**schild** *m* *poz. inž.* přední štít (buldozeru) ▪ ~**stativ** *n* *fol.* hrudní stativ

**Brüstung** *f* stav. 1. balustráda 2. parapet 3. podokenní zeď  
**Brüstungs(ge)sims** *n* podokenní kordonová římsa ▪ ~**gitter** *n* parapetní mříž ▪ ~**kanal** *m* parapetní lišta

**Brust/walze** *f* prsní válec ▪ ~**winkel** *m* *trísk.* *obr., nár.* náběhový úhel ostří ▪ ~**zapfung** *f* *dřev.* spoj na osazený čep

**Brut** *f* malé cibule, brut

**Brut** *m* 1. *zem.* líhnutí, vylíhnutí, sedění na vejcích 2. *kož.* dozrávání

**Brutapparat** *m* *zem.* líheň, inkubátor

**brütbar** *nukl.* reprodukovatelný

**Brutbaum** *m* kůrovcový strom

**brüten** *nukl.* rozmnožovat

**Brüter** *m* viz **Brutreaktor**

**Brütezeit** *f* *met.* doba inkubace

**brütfähig** *nukl.* schopný reprodukce

**Brut/faktor** *m* *nukl.* koeficient množení neutronů ▪ ~**haus** *n* líheň ▪ ~**mantel** *m* *nukl.* množivý obal, množivý plášť (reaktoru)

**Brutrate** *f* viz **Brutfaktor**

**Brutreaktor** *m* *nukl.* množivý reaktor, plodící reaktor

**Brutstoff** *m* *nukl.* materiál schopný reprodukce

**Brutto/baugebiet** *n* stavební území brutto ▪ ~**baugelände** *n* viz **Bruttobaugebiet** ▪ ~**formel** *f* *chem.* sumární vzorec ▪ ~**gewicht** *m* hrubá hmotnost, hmotnost brutto ▪ ~**kälteleistung** *f* celkový chladič výkon ▪ ~**lohn** *m* *ek.* hrubá mzda, mzda brutto ▪ ~**raumgehalt** *m* *lod.* hrubá prostornost (obsah v bruttoregistrovaných tunách) ▪ ~**register-tonne** *f* bruttoregistrovaná tuna (jednotka objemu: 1 BRT = 1 RT ≈ 2,832 m<sup>3</sup>)

**Brut/verhältnis** *n* *nukl.* koeficient reprodukce (jaderného paliva), koeficient přeměny paliva ▪ ~**vorgang** *m* *nukl.* rozmnožování, reprodukce (paliva) ▪ ~**wirkungsgrad** *m* *nukl.* koeficient rozmnožování, koeficient reprodukce ▪ ~**zone** *f* *nukl.* množivý obal, množivý plášť (reaktoru)

**Bruzín** *n* *chem.* brucín

**Bruzit** *m* *min.* brucit

**BS** (= **Bandsperre** *f*) pásmová zádrž

**BSB** (= **biochemischer Sauerstoffbedarf** *m*) biochemická potřeba kyslíku

**B-Signal** *n* *TV* signál obrazu

**BSR** (= **Blasenäulenreaktor** *m*) *chem.* probublávající reaktor

**BST** (= **Baustabsperholz** *n*) stavební překližkovaná laťovka

**B-Stoff** *n* *chem.* bromaceton

**BT** (= **Bildtelegrafie** *f*) faksimile, obrazová telegrafie

**BTÄ** (= **Bleitetraäthyl** *n*, **Bleitetraethyl** *n*) *chem.* tetraetyl olova

**B-Teilchen** *n* *fyz.* částice B

**BT-Wagen** *m* (= **Behältertragwagen** *m*) *žel.* kontejnerový vagon

**Bu** (= **Buche** *f* *bot.*) buk

**BÜ** (= **Bahnübergang** *m*) *m* *st. sil.* železniční přechod, železniční přejezd

**Bubble(ver)packung** *f* bublinkový obal, obal typu blister

**Bubinga** *n* bubinga

**Buch/beschneidemaschine** *f* *polygr.* řezačka knih, ořezávačka knih ▪ ~**beschnittautomat** *m* *polygr.* automat na ořezávání bloků knih ▪ ~**binden** *n* knihářství, knihvazačství ▪ ~**binderbogen** *m* *polygr.* knihvazačský arch ▪ ~**binderrei** *f* *polygr.* 1. knihárna, knihářství 2. knihvazačství, knihvazárna ▪ ~**binderleinwand** *f* knihářské plátno ▪ ~**binderpappe** *f* knihářská lepenka ▪ ~**block** *m* *polygr.* knižní blok ▪ ~**blockanschmirmaschine** *f* *polygr.* stroj na nanášení lepidla na bloky knih ▪ ~**blockrückenrundemaschine** *f* *polygr.* zaoblovací stroj hřbetů knih ▪ ~**decke** *f* *polygr.* knižní desky ▪ ~**deckel** *m* *polygr.* obložení knihy (část knižní desky) ▪ ~**deckenmachmaschine** *f* *polygr.* stroj na knižní desky ▪ ~**druck** *m* *polygr.* knihtisk ▪ ~**drucker** *m* *polygr.* knihtiskař ▪ ~**druckmaschine** *f* *polygr.* tiskařský stroj

**Buche** *f* *bot.* buk

**Buchecke** *f* *polygr.* roh knihy

**Buecinhängemaschine** *f* *polygr.* stroj na zavěšování knih

**Buchel** *f* bukvice

**Buchen/bestand** *m* bučina ▪ ~**gewächse** *npl* *bot.* bukovité ▪ ~**schwelle** *f* pražec z bukového dřeva, (dveřní) práh z bukového dřeva ▪ ~**spießbock** *m* tesařík bukový

**Bücher/bord** *n* police na knihy, polička na knihy ▪ ~**brett** *n* police na knihy, polička na knihy ▪ ~**fach** *n* přihrádka na knihy ▪ ~**regal** *n* police na knihy, polička na knihy ▪ ~**schränk** *m* skříň na knihy, knihovna ▪ ~**speicher** *m* zásobník knih (velkoobsahový), sklad knih ▪ ~**ständer** *m* stojánek na knihy ▪ ~**wand** *f* stěna na knihy, celostěnná knihovna

**Buch/fadenheftmaschine** *f* *polygr.* niťovka ▪ ~**führung** *f* účetnictví, účetní evidence ▪ ~**haltung** *f* účetnictví, účetní evidence ▪ ~**heftmaschine** *f* *polygr.* stroj na šití knih, šička knih (např. drátem)

**Buchholz-Relais** *n* *el.* Buchholzovo relé

**Buchholzschutz** *m* *el.* Buchholzova ochrana

**Buch/rücken** *m* *polygr.* hřbet knihy ▪ ~**beleimmaschine** *f* *polygr.* stroj na nanášení lepidla na hřbety knih ▪ ~**rundemaschine** *f* *polygr.* zaoblovací stroj na hřbety knih

**Buchs** *m* křemenité dřevo, tlakové dřevo

**Büchse** *f* 1. krabice 2. zbroj. puška, flinta

**Buchse** *f* 1. stroj. vložka, pouzdro, ucpávka 2. *el.* zdířka

**Buchsen/feld** *n* *rad.* pole soustředných hnízd ▪ ~**kette** *f* pouzdrový řetěz ▪ ~**klemme** *f* zdířková svorka ▪ ~**lager** *n* nedělené pouzdrové ložisko

**Büchsenregler** *m* *aut.* 1. pneumatický regulátor cylindrického tvaru 2. krabicový regulátor

**Buchsenwürfel** *m* *el.* zdířková kostka

**Buchs/flinte** *f* zbroj. puška, flinta ▪ ~**holz** *n* křemenité dřevo, tlakové dřevo

**Buchstabe** *m* *polygr.* písmeno, litera

**Buchstaben/ausstoßer** *m* *polygr.* vyrážec liter (monotypové slévárny) ▪ ~**bild** *n* *polygr.* očko litery ▪ ~**bruch** *m* *mat.* algebraický zlomek ▪ ~**feld** *n* *teleg.* rozsah písmen ▪ ~**rechnung** *f* *mat.* algebraický počet, počet uvedený v symbolech, algebra ▪ ~**schloss** *n* písmenkový zámek (otevíraný nastavením skupiny písmen) ▪ ~**taste** *f* *kanc.* písmenová klávesa ▪ ~**Zeichen-Wechsel** *m* *teleg.* pře-

měna počtu znaků  
**Bucht** *f* 1. *geol.* zátoka 2. *lod.* vypouklost paluby 3. *lod.* svazek lana 4. *zem.* stání, kotec 5. *el.* řada sloupů (např. telefonních)  
**Buchtenkraftwerk** *n* průtočná vodní elektrárna zakotvená do břehu  
**Buchung** *f* 1. *ek.* zaúčtování, účetní zápis 2. zaknihování, rezervace (např. lístků)  
**Buchungs/automat** *m* *kanc.* účtovací stroj  
**Buchzündholz** *n* složková zápalka  
**Buckelblech** *n* *stav.* puklovka  
**Buckeln** *n* lisování bradavek na plechu před svařováním  
**Buckel/schweißmaschine** *f* *svař.* stroj na bradavkové svařování  
**Bucklung** *n* *nukl.* parametr zakřivení  
**Buckskeinwebstuhl** *m* *text.* bucksकिनový stav  
**Buddha(teilchen)** *n* *fyz.* částice B  
**Büfett** *n* přiborník, kredenc, bufet  
**Buffeting** *n* *let.* chvění, buffeting  
**Buffieren** *n* *kož.* snímání líce (usně)  
**Bug** *m* 1. předek, přední část (např. automobilu), před (loďi nebo letadla) 2. *stav.* pásek (krovu)  
**Büge** *f* příčka příhradoviny  
**Bügel** *m* 1. *stroj.* třmen, třmínek 2. *stav.* objímka (tesařská) 3. úchyt, úchytky ▪ **bewehrung** *f* *stav.* třmínková výztuž ▪ **eisen** *n* žehlička ▪ **halterung** *f* 1. třmenový držák, třmenové připevnění ▪ **klemme** *f* *el.* třmenový úchyt ▪ **maschine** *f* 1. *text.* žehlicí stroj 2. *kož.* vytlačovací stroj ▪ **messschraube** *f* *metrol.* třmenový mikrometr  
**bügeln** *text.* žehlit  
**Bügel/pfanne** *f* *slev.* třmenová pánev, pánev se třmenovým držákem ▪ **säge** *f* rámová pila ▪ **schelle** *f* *el.* objímka, úchytky (ve tvaru písmene U) ▪ **stromabnehmer** *m* *žel.* smyčec, lyra (u *el.* lokomotiv) ▪ **trockner** *m* sušárna s žehlicím efektem ▪ **verschluss** *m* třmenový uzávěr (láhve s acetylenem apod.) ▪ **walze** *f* žehlicí válec  
**Bug/fender** *m* *lod.* nárazník na přídi ▪ **flagge** *f* *lod.* vlajka  
**Bugholz** *n* ohýbané dřevo ▪ **möbel** *npl* ohýbaný nábytek ▪ **stuhl** *n* židle z ohýbaného dřeva  
**Bugklüse** *f* *lod.* předřadná kotevní průvlačnice  
**buglastig** *let.* s těžkou přídi  
**Buglicht** *n* *mot.* přední světlo  
**Bügl-MG** *n* *zbroj.* čelní strojní karabina ▪ **motor** *m* *mot.* motor v přední části vozidla ▪ **planke** *f* *lod.* předřadná dužina ▪ **rad** *n* *let.* přední kolo, předřadné kolo ▪ **ruder** *n* *lod.* předřadné kormidlo ▪ **see** *f* *vod. transp.* předřadná vlna  
**bugsieren** *vod. transp.* vléci (remorkérem)  
**Bugsiertrosse** *f* *lod.* lano remorkéru, trosové lano  
**Bühne** *f* 1. plošina (obsluhovací) 2. jeviště  
**Bühne** *f* *vod. inž.* vlnolam, pobřežní hráz ▪ **-, deklinante** *vod. inž.* kolmá pobřežní hráz, příčná kolmá hráz (pobřežní) ▪ **-, inklinante** *vod. inž.* podvodní zádrž proudu, podhladinový vlnolam, podvodní příčná stěna  
**Bühnen/belag** *m* podlážka na lešení ▪ **beleuchtungsgeräte** *npl* *div.* osvětlovací zařízení scény, osvětlovací zařízení jeviště ▪ **-bild** *n* *div.* scénografie  
**Bühnenfeld** *n* *vod. inž.* prostor mezi vlnolamy, prostor mezi pobřežními hrázemi (vlnolamu)  
**Bühnen/graben** *m* *div.* orchestřiště (pod jevištěm) ▪ **-haus** *n* *div.* jevištní celek ▪ **-kopf** *m* *vod. inž.* hlavice vlnolamu, hlavice pobřežní hráze (vlnolamu) ▪ **-krone** *f* *vod. inž.* koruna vlnolamu, koruna pobřežní hráze (vlnolamu) ▪ **-maschinerie** *f* *div.* mechanické zařízení jeviště ▪ **-öffnung** *f* *div.* portálový otvor ▪ **-podium** *n* *div.* jevištní pódium ▪ **-raum** *m* jeviště, scéna ▪ **-regulator** *m* *div.* regulátor jeviště ▪ **-stecker** *m* *div.* jevištní zástrčka ▪ **-technik** *f* *div.* jevištní technika

**Buhnenwurzel** *f* *vod. inž.* patka vlnolamu, pata pobřežní hráze  
**Bühnloch** *n* *horn.* hnízdo (pro stojku), otvor v povalu  
**Bulkcarrier** *m* *lod.* loď na přepravu sypkých nákladů  
**Bulkladung** *f* *transp.* hromadný náklad  
**Bulldozer** *m* *poz. inž.* buldozer  
**Bullion** *n* ušlechtilé kovy v houskách  
**Buna** *m, n* *gum.* buna, butadiénový kaučuk  
**Bund** *m* 1. *arch.* pásek svazku sloupků 2. *stroj.* nákrůžek (na hřídeli) 3. *polygr.* šňůra nebo páska na prošívání hřbetů knižních bloků 4. *tel.* svazek (hoblíků) 5. opasek (svazku pružnic) 6. svaz (organizace) 7. pásek svazku pilot  
**Bund** *n* 1. svazek, snopek, chomáček 2. *hutn.* svitek (drátu, pásky) 3. *stav.* vazba (krovu) ▪ **-balken** *m* vazný trám ▪ **-buchse** *f* *stroj.* pouzdro s vřecem  
**Bündel** *n* svazek ▪ **-elektrode** *f* *svař.* svazek elektrod ▪ **-kabel** *n* 1. *el.* vícepárový kabel 2. *telef.* svazkový kabel ▪ **-leiter** *m* 1. *el.* svazek vodičů, svazkový vodič 2. segmentová žila (používaná při velmi velkých průřezech) ▪ **-leuchte** *f* *osv.* úzkopaprskové světlo (signalizační) ▪ **-maschine** *f* *hutn.* svazkovací stroj (tyčí, trubek apod.)  
**bündeln** *vázat* do svazků; ohniskovat, svazkovat (paprsky)  
**Bündeln** *n* svazkování, vázání  
**Bündel/pfeiler** *m* 1. *arch.* svazkový pilíř 2. *vod. inž.* svazek pilotů ▪ **-presse** *f* 1. *stav.* napínací lis, napínací pistole 2. *polygr.* lis na slisování olemovaných tiskařských archů ▪ **-rakete** *f* svazková raketa (vícestupňová) ▪ **-rohrverflüssiger** *m* *chlad.* svazkový kondenzátor ▪ **-schelle** *f* *el.* přichytka svazku, svazková spona ▪ **-spannglied** *n* *stav.* svazkový předpinací drát  
**Bündelung** *f* 1. *elektron.* svazkování, ohniskování (svazku elektronů) 2. *rad.* rozdělení (např. časové, množství) 3. *nukl.* shlukování, vrstvení (elektronů) 4. *telef.* tvoření svazku spojů ▪ **-röhre** *f* *nukl.* zaostřovací elektronka ▪ **-schärfe** *f* *rad.* ostrost svazkování, zisk (antény) ▪ **-winkel** *m* *rad.* úhel svazku  
**Bündel/verseilmaschine** *f* *telef.* stroj na svazkové slaňování (žil) ▪ **-verseilung** *f* *telef.* svazkové slaňování (žil) ▪ **-zerstreuung** *f* rozostření, rozptýl svazku  
**Bund/förderer** *m* 1. *hutn.* dopravník svazku pásky 2. *zem.* dopravník snopů (fetězový) ▪ **-gatter** *n* *dřev.* vertikální rámová pila  
**Bündigkeitsanzeige** *f* *horn.* signalizace polohy výtahu  
**Bund/lager** *n* *stroj.* radiální ložisko s opěrným nákrůžkem, axiální ložisko s přírubou ▪ **-mutter** *f* matice s nákrůžkem ▪ **-packer** *m* *el.* statická navijedka ▪ **-pfosten** *m* *stav.* sloupek stolice ▪ **-schwellenschraube** *f* *žel.* šroub do pražců (šroub s nákrůžkem) ▪ **-seite** *f* *stav.* rovina obrysu konstrukce ▪ **-steg** *m* *polygr.* vnitřní okraj stránky (při hříbětě) ▪ **-wand** *f* *stav.* 1. hrázdná stěna 2. nosná stěna s polovinou cihly s železobetonovou výztuží ▪ **-zeichen** *n* *stav.* označení spoje (stolařského)  
**Bunker** *m* 1. zásobník, silo 2. *lod.* bunkr, zásobní prostor ▪ **-, selbsttrimmender** *lod.* samoregulující zásobník, samovyvažující zásobník ▪ **-band** *n* *transp.* zásobníkový dopravník ▪ **-kohle** *f* uhlí ze zásobníku ▪ **-loch** *n* *lod.* zásobní sklad  
**Bunkern** *n* 1. neuspořádané skladování (např. obráběných předmětů) 2. *horn.* plnění zásobníku, skladování v zásobnících 3. *lod.* nakládky paliva na loď  
**Bunker/pendelwagen** *m* *horn.* krytý vůz, vůz krytý plachtou (velké nosnosti) ▪ **-spülkippe** *f* *horn.* vykládká překlopním zoskokem ▪ **-waage** *f* zásobníková váha  
**Bünn** *f* *ryb.* sádka  
**Bunsen/brenner** *m* Bunsenův hořák ▪ **-element** *n* *el.* Bunsenův článek  
**Buntautomat** *m* *text.* automatický vícebarevný stav

**buntblättrig** pestrolistý

**Buntdruck** *m text.* vícebarevný tisk

**Bunt/härten** *n tep. zpr.* kalení se zabarvením povrchu

▪ **~kupferkies** *m min.* bornit ▪ **~metalle** *npl mat.* neželezné

kovy, barevné kovy ▪ **~papier** *n* pestrý barevný papír, kulér

**Bürde** *f el.* břemeno (zátěž měřicího transformátoru), zátěž

**Bürette** *f lab.* byreta

**Burgersumlauf** *m kryst.* Burgersova kontura

**Burnettisieren** *n* impregnace dřeva chloridem zinečnatým

**Büro für Maß und Gewicht, Internationales** Mezinárodní

úřad pro míry a váhy

**Büro** *n*, **Technisches** technická kancelář

**Büro/bau** *m* administrativní budova ▪ **~bedarf** *m* kancelářské

potřeby ▪ **~maschine** *f* kancelářský stroj ▪ **~möbel** *npl*

kancelářský nábytek

**Burst** *m TV* synchronizační signál barvy

**Bürste** *f I.* štětka, kartáč 2. *el. str.* kartáček(ek) 3. *tel.* rameno

(u voliče)

**Bürsten** *n* kartáčování ▪ **~abzug** *m polygr.* kartáčový obtah

▪ **~brettchen** *n* kartáčové prkénko ▪ **~brücke** *f el. str.* nosič

kartáčů (u motorů s přesuvnými kartáči) ▪ **~feuchtwerk**

*n polygr.* kartáčový zvlhčovací mechanismus (ofsetového

stroje) ▪ **~feuer** *n el. str.* jiskření kartáčů ▪ **~halter** *m el.*

*str.* držák kartáčů ▪ **~satz** *m el. str.* sada kartáčů ▪ **~scheibe**

*f* terčový kartáč, kotoučový kartáč ▪ **~spannung** *f el. str.*

napětí na kartáčích ▪ **~träger** *m I. el. str.* brejle (u držáků

kartáčů) 2. *telef.* vozík voliče ▪ **~trommel** *f stroj.* terčový

kartáč, kotoučový kartáč ▪ **~verluste** *mpl el. str.* elektrické

ztráty na kartáčkách

**Bürst/färbung** *f kož.* barvení kartáčováním (usní) ▪ **~ma-**

**schine** *f stroj.* kartáčovací stroj, kartáčovka, kartáčová

čistička

**Bus(fahr)spur** *f* dopravní pruh (vyznačený) pouze pro

autobusy

**Busch** *m I.* keř, trs; křoví, houština 2. tropický prales

3. chomáč, svazek

**Buschbau** *m* zakřivení (pozemních staveb)

**Büschel** *n I.* trs, svazek 2. *mat.* trs (přímeek, ploch) ▪ **~entla-**

**ndung** *f elektron.* trsový výboj ▪ **~modell** *n fyz.* trsový model

**Buschflugzeug** *n let.* dopravní letoun nevyžadující pozem-

ních (navigačních) zařízení

**Bussard** *m* káně lesní

**Bussole** *f* busola, kompas

**Bussolen/aufnahme** *f geod.* zaměření busolou ▪ **~richt-**

**kreis** *m zbroj.* busolový úhloměr ▪ **~theodolit** *m geod.*

busolový teodolit

**Bussystem** *n*, **bedarfsgesteuertes** autobusová (mikrobu-

sová) doprava na zavolání (telefonickou výzvou)

**Busung** *f arch. I.* zakřivení oblouku, zakřivení klenby 2. část

křížového výklenku mezi klenbami

**Butadien** *n chem.* butadien, divinyl ▪ **~styrolkautschuk** *n*

*plast.* butadien styrenový kaučuk

**Butan** *n chem.* butan

**Butanol** *n chem.* butanol, butylalkohol

**Buten** *n chem.* buten, butylen

**Bütte** *f* džber, kád', kbelík, putna ▪ **~ofen** *m skl.* pec s dolním

plamenem ▪ **~papier** *n* ruční papír

**Butterei** *f* máslna (část mlékárny)

**Butter/fass** *n potr.* sud máselnice, sud na máslo ▪ **~fertiger**

*m stroj., potr.* máselnice, zmáseľňovač ▪ **~milch** *f* podmásli

▪ **~nuss** *f* ořešák popelavý ▪ **~säure** *f chem.* kyselina

máselná ▪ **~werk** *n* máslna (část mlékárny), máslova

**Butyl** *n chem.* butyl

**Butylalkohol** *m chem.* butylalkohol, butanol

**Butylen** *n chem.* butylen

**Butylkautschuk** *n chem.* butylkaučuk, isobutylenový kaučuk

**Butyrat** *n chem.* máselnan

**Butzen** *m I.* výstupek po upíchnutí, hrot po upíchnutí

(na obrobku) 2. kroužkový výsek (odpad při lisování nebo

děrování pásky) 3. *tel.* kolík, jádro

**BWB (= Bahnbetriebswerk n)** *žel.* depo

**Bww (= Bahnbetriebswagenwerk n)** *žel.* vozovna

**Bypass** *m* obtok ▪ **~leitung** *f* bočník ▪ **~regelung** *f kotl.* re-

gulace obtokovým ventilem, obtoková regulace ▪ **~Trieb-**

**werk** *n* dvouproudový motor

**Byte** *n* informační jednotka: 1 byte = 8 bitů (+1 bit parity)

**Bz (= Bronze f)** bronza

**Bz., Bzl. (= Benzol n)** *chem.* benzen

# C

ca. (zirka) cca

**CA = I.** (= **Celluloseacetat** *n chem.*) acetat celulózy, acetátová celulóza, acetylcelulóza **2.** (= **anorganische Chemiefaserstoffe** *f chem.*) anorganická chemická vlákna

**CAB** (= **Celluloseacetobutyrat** *n chem.*) acetobutyrát celulózy

**CAD** (= **rechnerunterstützter Entwurf** *m*) počítačová konstrukce, počítačové konstruování (computer aided design)

**Cadmium** *n chem.* kadmium, Cd ▪ **~bad** *n povl.* kadmiovací lázeň, elektrolyt na kadmiování ▪ **~legierung** *f met.* slitina kadmia, kadmiová slitina ▪ **~regelstab** *m nukl.* kadmiová řídicí tyč, kadmiová usměrňovací tyč ▪ **~sammler** *m elchem.* kadmiový akumulátor ▪ **~säule** *f hutn.* kadmiový sloupek ▪ **~Verhältnis** *n nukl.* kadmiový poměr

**CAD-Zentrum** *n* středisko počítačové grafiky

**CAE** (= **Computer Aided Engineering**) inženýrství s podporou počítače

**Caesium** *n chem.* (též **Cäsium** *n*, **Zäsium** *n*) cezium, Cs

**Caferia-Anlage** *f* bufet

**Caisson** *m I. lod.* montážní keson (k provádění oprav pod vodou) **2. stav.** keson ▪ **~krankheit** *f* kesonová nemoc

**Cake** *m hutn.* filtrační koláč (zbytek po filtrování, usazenina, sedlina)

**Calamin** *m min.* kalamín

**Calaverit** *m min.* calaverit

**calciniere** *chem.* kalcinovat, pražit, žíhat, vysoušet

**Calcit** *m min.* vápenec, kalcit (minerál)

**Calcium** *n chem.* vápník, Ca ▪ **~hydroxid** *n chem.* hydroxid vápenatý ▪ **~phosphat** *n chem.* fosforečnan vápenatý ▪ **~silikat** *n chem.* křemičitan vápenatý ▪ **~Silizium** *n hutn.* (železo)vápník - křemík ▪ **~sulfat** *n chem.* síran vápenatý ▪ **~sulfid** *n chem.* siřičitan vápenatý

**Caldera** *f geol.* kaldera

**Californium** *n chem.* kalifornium, Cf

**Calit** *n keram.* kalit

**Calorimeter** *m* kalorimetr

**CAM** (= **inhaltsadressierbarer Speicher** *m*) *inf.* paměť s adresovaným obsahem

**Cambridge-System** *n* Canbridgeský systém

**Cambridgewalze** *f zem.* kotoučový válec

**Camera, obscura** *f fot.* camera obscura, temná komora

**Cameron-System** *n polygr.* tiskařský systém Cameron

**Campeche** *n* campeche

**Camphan** *n chem.* bornan, kamfol

**Camphen** *n chem.* kamfen

**Campher** *m chem.* kafr ▪ **~öl** *n chem.* kafrový olej, kafrový silice

**Camping/anhänger** *m* závěsný karavan ▪ **~platz** *m* autokemp, kemp

**Canarium** *n*, **afrikanisches aielé**

**cancerogen** *ochr. pr.* kancerogenní, rakovinotvorný

**Candela** *f* jednotka svítivosti kandela, cd

**Cannelkohle** *f petr.* kenel, svěčkové uhlí

**CAP** (= **Celluloseacetopropionat** *n chem.*) octanopropionát celulózy

**Caprinsäure** *f chem.* kyselina kaprinová

**Capronsäure** *f chem.* kyselina kapronová

**Caprylsäure** *f chem.* kyselina kaprylová

**Captax** *m gum.* kaptax, merkaptó (urychlovač vulkanizace)

**Carbamid** *n chem.* karbamid, močovina ▪ **~harz** *n plast.* karbamidová pryskyřice, močovinoformaldehydová pryskyřice ▪ **~harzleim** *m plast.* močovinoformaldehydové lepidlo

**Carbanion** *m chem.* karbanion

**Carbazol** *n chem.* karbazol, dibenzopyrol

**Carben** *n chem.* karben

**Carbeniumion** *n chem.* karbokation, ion karbeniový

**Carbid** *n chem.* karbid

**Carbol** *n chem.* fenol

**Carbolineum** *n chem.* karbolineum (prostředek k impregnaci dřeva)

**Carbolöl** *n paliv.* karbolový olej ▪ **~säure** *f chem.* fenol, hydroxybenzen, kyselina karbolová ▪ **~wasser** *n farm.* vodní roztok fenolu

**Carbon** *n* černý technický diamant ▪ **~säure** *f chem.* kyselina karboxylová ▪ **~verbindungen** *fpl chem.* uhlíkové sloučeniny

**Carbonat** *n chem.* uhličitán ▪ **~, normales chem.** normální uhličitán ▪ **~, primäres chem.** primární uhličitán ▪ **~härte** *f san.* uhličitánová tvrdost (vody)

**Carbon-Bronze** *f met.* cínovo-olovnatá bronž

**Carboneum** *f farm.* uhlík, C

**Carbonisation** *f chem.* karbonizace

**Carbonisieren** *n I. chem.* karbonizace (nasyčení kyslíčnickem uhličitým) **2. text.** karbonizování, karbonizace (úprava kyselinami a roztoky soli)

**Carbonitrieren** *n tep. zpr.* nitrocentace

**Carboniumfarbstoff** *m* karboniové barvivo

**Carboniumion** *n chem.* karbokation, ion karboniový

**Carbonyl** *n chem.* karbonyl ▪ **~eisen** *n met.* karbonylové železo

**Carbonylierung** *f chem.* karbonylování

**Carbonylverbindungen** *fpl chem.* karbonylové sloučeniny

**Carboxylgruppe** *f chem.* karboxylová skupina

**Carboxylierung** *f chem.* karboxylace

**Carboxymethylcellulose** *f chem.* carboxymetylcelulóza

**Carbylamin** *n chem.* karbylamin, isonitril

**Carcinotron** *n elektron.* karcinotron, protisměrný permaktron

**Carnet** *n* karnet

**Carnotisierung** *f* karnotizace (termodynamického oběhu)

**Carnot-Maschine** *f* ideální Carnotův termodynamický motor

**Carolina-Pine** *f* borovice smolná

**Carottage** *f vrt.* profilování odvrtné třísky

**Carson-Transformation** *f* Carsonova transformace

- Carvon** *n chem.* karvon  
**Caroson-Schaltung** *f tel.* kaskádické zapojení  
**Casein** *n kasein* ▪ ~**faserstoff** *m chem.* vl. kaseinové vlákno  
 ▪ ~**kitt** *m* kaseinový tmel ▪ ~**leim** *m* kaseinové lepidlo  
 ▪ ~**wolle** *f chem.* vl. umělá vlna z kaseinu  
**Cäsium** *n chem.* cesium, Cs ▪ ~**chlorid** *n chem.* chlorid cesný ▪ ~**hydroxid** *n chem.* hydroxid cesný ▪ ~**oxid** *n chem.* kyslíčník cesný  
**Cassegrain-Spiegel** *m* Cassegrainovo zrcadlo  
**Cassiterit** *m min.* kasiterit, cínovec  
**Catcracking** *f chem.* katalytické krakování  
**Cauchy-Zahl** *f mech.* Cauchyho číslo  
**CaZ** (= **Cetanzahl** *f*) *paliv.* cetanové číslo  
**CBD** (**cash before delivery** = **Zahlung fvor Ablieferung**) platba předem  
**C-Diode** *f elektron.* kapacitní dioda  
**c-Draht** *m telef.* žíla C, zkušební žíla  
**Cedro** *n cedr*  
**Ce-Es-Verfahren** *n text.* bělení chloroaminem  
**Ceiba** *n* fromager, fuma  
**Cellit** *n plast.* cellit (acetylcelulóza)  
**Celliton(echt)farbstoffe** *mpl* barviva Celliton (výroba BASF)  
**Cellon** *n plast.* celon  
**Cellophan** *n plast.* celofán (viskózní fólie)  
**Cellosolve** *n barv., plast.* cellosolve (rozpouštědlo)  
**Celluloid** *n plast.* celuloid  
**Cellulose** *f* celulóza, buničina ▪ ~, **native** *chem.* vl. přírodní celulóza ▪ ~, **regenerierte papirn., chem. vl. regenerovaná celulóza ▪ ~**acetat** *n chem.* acétát, celulózy, acétátová celulóza, acetylcelulóza ▪ ~**acetobutyrat** *n chem.* acetobutyrát, celulózy ▪ ~**acetopropionat** *n chem.* acetopropionát, celulózy ▪ ~**äther** *m chem.* éter, celulózy ▪ ~**chemiefaserstoffe** *mpl* chemická celulózová vlákna ▪ ~**faser** *f* celulózové vlákno ▪ ~**nitrat** *n chem.* dusičnan, celulózy, nitrátová celulóza, nitrocelulóza ▪ ~**propionat** *n* propionát, celulózy ▪ ~**regeneratfaser** *f chem.* vl. vlákno z regenerované celulózy ▪ ~**triacetat** *n* triacetát, celulózy  
**Celsius(Grad)** *m* stupeň Celsia, Celsiův stupeň  
**Celsius-Skala** *f* Celsiova stupnice (teplotní)  
**Cementit** *m* cementit  
**Cent** *n I.* jednotka intervalu kmitočtu: cent = 1/200 oktávy 2. jednotka míry reaktivity jaderného reaktoru: cent  
**Centurium** *n chem.* původní název fermia  
**Cer** *n chem.* cer ▪ ~**dioxid** *n chem.* kyslíčník ceričitý ▪ ~**eisen** *n met.* železocer, Auerův kov, Auerova slitina  
**Cerenkov-Strahlung** *f* Cerenkovovo záření, Cerenkovovy paprsky  
**Ceresin** *n chem.* cerezin  
**Cerimetrie** *f chem.* cerimetrie  
**Cerit** *m min.* cerit ▪ ~**metalle** *npl* kovy vzácných zemin podskupiny ceru  
**Cermet** *n* cermet, kovovo-keramický spěčenec  
**Cermischmetall** *n met.* cerová směs kovů (Ce-La-Di-Fe)  
**Cerussit** *m min.* cerusit  
**Cetanzahl** *f paliv.* cetanové číslo  
**Cetanzahl** *f paliv.* cetanové číslo (100 ce = 116 ca)  
**CFR** (**cost and freight** = **Kosten und Fracht**) náklady a přepravné (dodací podmínky Incoterms)  
**CFR-Motor** *m spal. mot.* cejchovací motor, porovnávací motor (cooperative fuel research engine)  
**CGS-System** *n* soustava jednotek (měrových) CGS (centimetr, gram, sekunda)  
**Chabasit** *m min.* chabazit  
**Chagriniieren** *n* kadeření (usně)  
**Chagrinpapier** *n* ražený barevný papír napodobující kůži, šagřenový papír  
**Chaineuse** *f text.* zarážeč  
**Chaiselongue** *f* křeslo s prodlouženým sedadlem, lehátko, pohovka  
**Chalcedon** *m min.* chalcedon  
**Chalkogene** *npl chem.* chalkogeny  
**Chalkografie** *f* mědiryctví  
**chalkophil** *min.* chalkofilní  
**Chalkopyrit** *n min.* chalkopyrit  
**Chalkosin** *m min.* chalkozin  
**Chalkosphäre** *f* mezoféra  
**Chalkotrichit** *m min.* chalkotrichit, měděný květ  
**Chalzedon** *m min.* chalcedon ▪ ~, **gestreifter** *min.* pruhovaný chalcedon  
**Chamosit** *m min.* šamosit  
**Champaka** *n* champaka  
**Changeant(gewebe)** *n text.* tkanina měnící se dvoubarevně  
**Changier/führer** *m chem.* vl. vodičko ▪ ~**getriebe** *n chem.* vl. vodičí mechanismus  
**Channel** *n elektron.* kanál (např. tranzistoru řízeného polem)  
**Chappesidengarn** *m text.* příze z odpadu přírodního hedvábí  
**Charactron** *n elektron.* charaktron (elektronka)  
**Charakter** *m* charakter  
**Charakteristik** *f I.* charakteristika 2. *mat.* kvocient ▪ ~, **dynamische elektron.** dynamická charakteristika (elektronky) ▪ ~, **negative el.** negativní charakteristika ▪ ~, **schleifenförmige** smyčková charakteristika ▪ ~, **spektrale** spektrální charakteristika ▪ ~, **statische elektron.** statická charakteristika elektronky  
**charakteristisch** charakteristický  
**Charaktron** *n elektron.* charaktron (elektronka)  
**Charge** *f I.* hutn. vsázka, náboj 2. *hutn.* odpich, tavba 3. *ek.* šarže výrobku  
**Chargen/abwicklung** *f* zpracování šarží ▪ ~**dauer** *f hutn.* doba prožití vsázky pece ▪ ~**mischer** *m stav.* dávkovací míchačka ▪ ~**nummer** *f* číslo šarže ▪ ~**pflicht** *f* povinnost evidence dle šarží ▪ ~**produktion** *f* periodická výroba ▪ ~**satz** *m* záznam šarže ▪ ~**stammsatz** *m* kmenový záznam šarže ▪ ~**träger** *m tep. zpr.* držák vsázky, věšák šarže, úchytko dávky  
**Chargiereinrichtung** *f met.* vsázkové zařízení  
**chargieren** *I.* *hutn.* zavážet (např. vsázku), vsázet (do pece); *chem.* nabíjet (např. přístroj) 2. *text.* zatěžovat (tkaninu)  
**Chargieren** *n met.* vsázka  
**Chargier/halle** *f* vsázková hala ▪ ~**kran** *m hutn.* zarážecí jeřáb ▪ ~**maschine** *f hutn.* sázecí stroj, sázečka (u SM pece) ▪ ~**ofen** *m* pec s přerušovanou vsázkou ▪ ~**vorrichtung** *f* vsázkové zařízení ▪ ~**wagen** *m slév.* zavážecí vozík  
**Charmeuse** *f text.* šarmesa (úprava na dámském prádle nepouštějící očka)  
**Charpy-Hammer** *m zkouš. mat.* Charpyho kyvadlové kladivo  
**Charte(r)partie** *f loď.* nájem (lodi)  
**Charter** *m transp.* šartr, doprava na objednávku (letecky)  
**chartern** šartrovat (najmout si loď nebo letadlo)  
**Charter/preis** *m* cena za pronájem dopravního prostředku ▪ ~**schiff** *n* najatá loď  
**Charterung** *f* nájem lodi, chartování  
**Chartervertrag** *m* smlouva o nájmu (letadla nebo lodi)  
**Chasingkalander** *m text.* moarovací kalandr  
**Chassis** *n I.* *barv.* konstanta objemu láně 2. *el.* kostra, šasi 3. *mot.* podvozek 4. *text.* sběrač tiskařské barvy (např. žlab) ▪ ~**aufhängung** *f* závěs šasi  
**Chaton** *n hod.* šaton, skleněný kámen  
**Checkliste** *f* kontrolní seznam  
**Chef** *m šéf* ▪ ~ **und Sekretäranlage** *f telef.* ředitelská a sekretářská souprava ▪ ~**konstrukteur** *m* hlavní konstruktér ▪ ~**redakteur** *m* šéfredaktor**



- Chefarzt** *m* primář, vedoucí lékař  
**Chefingenieur** *m* hlavní inženýr  
**Chelat** *n chem.* chelátový komplex ▫ **~(bildungsreaktion)** *f chem.* chelátování, chelatace, tvoření chelátové vazby  
 ▫ **~ligand** *m chem.* chelátové činidlo  
**Chelatometrie** *f chem.* chelatometrie, komplexometrie  
**Chemigrafie** *f polygr.* chemigrafie  
**Chemikalien** *fpl* chemikálie  
**Chemie** *f* chemie ▫ **~ der Hochpolymere** chemie vysokých polymerů ▫ **~ der Polymere** chemie polymerů  
 ▫ **~, allgemeine** všeobecná chemie ▫ **~, analytische** analytická chemie ▫ **~, angewandte** aplikovaná chemie ▫ **~, anorganische** anorganická chemie ▫ **~, beschreibende** popisná chemie ▫ **~, experimentelle** experimentální chemie ▫ **~, gerichtliche** soudní chemie ▫ **~, heiße nukl.** chemie horkých atomů ▫ **~, industrielle** průmyslová chemie ▫ **~, makromolekulare** makromolekulární chemie ▫ **~, organische** organická chemie ▫ **~, pharmazeutische** farmaceutická chemie ▫ **~, physikalische** fyzikální chemie ▫ **~, physiologische** fyziologická chemie ▫ **~, präparative** chemická preparace ▫ **~, radiologische** radiologická chemie ▫ **~, reine** čistá chemie ▫ **~, technische** technická chemie ▫ **~, theoretische** teoretická chemie ▫ **~anlage** *f* chemické zařízení ▫ **~anlagenbau** *m* chemický objekt ▫ **~fasergurt** *m* popruh z chemických vláken ▫ **~fasern** *fpl* chemická vlákna, chemická stříž ▫ **~faserstoffe** *mpl*, **anorganische** anorganická chemická vlákna ▫ **~folie** *f* fólie z umělé hmoty ▫ **~holz** *n* dřevo na chemické zpracování ▫ **~industrie** *f* chemický průmysl ▫ **~kolben** *m* chemická baňka, laboratorní baňka ▫ **~seide** *f* umělé hedvábí  
**Chemigrafie** *f* chemigrafie  
**Chemikalienbeständig, chemikaliensicher** odolný proti chemikáliím  
**Chemikaliertest** *m* test na chemická činidla  
**chemisch aktiv** chemicky aktivní  
**chemisch inert** chemicky inertní  
**chemisch rein** chemicky čistý  
**chemisch wirksam** chemicky činný  
**Chemischreinigung** *f oděv.* chemické čištění, suché praní, chemické praní  
**Chemisierung** *f* chemizace  
**Chemisorption** *f* chemisorpce  
**Chemo/bionik** *f* chemibionika ▫ **~lumineszenz** *f fyz.* chemoluminiscence ▫ **~plaste** *mpl plast.* chemoplasty (fenolové nebo močovino-formaldehydové pryskyřice)  
 ▫ **~sterilisation** *f* chemosterilizace ▫ **~taxis** *f* chemotaxe  
 ▫ **~technik** *f* chemická technika ▫ **~therapie** *f* chemoterapie  
 ▫ **~tronik** *f* chemotronika  
**Chenille** *f text.* žinylka  
**Chesterfieldheftung** *f čal.* prošívání chesterfield  
**Chevillieren** *n text.* žynylkování (např. hedvábí)  
**Chevilliermaschine** *f text.* žynylkový stroj  
**Chevreau(leder)** *n* kož. ševró (koží kůže chromová)  
**Chevette** *f kož.* ševret (ovčí kůže chromová)  
**Chiffre** *f* kód, šifra, značka  
**chiffrieren** *tel.* kódovat  
**Chiffriergerät** *n* šifrovací přístroj  
**Chilesalpeter** *m I. min.* čilský ledek 2. *chem.* dusičnan sodný  
**China/blau** *n* *barv., potr.* čínská modř ▫ **~Clay** *m, n* *keram.* kaolin, porcelánová bílá hlínka ▫ **~extrakt** *m farm.* chininový extrakt, výtažek z chininové kůry ▫ **~gras** *n* ramie (rostlina, z níž se vyrábí vlákna) ▫ **~säure** *f chem.* kyselina chinová  
**Chinhydron** *n chem.* chinhydron  
**Chinidin** *n* chinidin  
**Chinin** *n chem.* chinin (alkaloid)  
**Chinolin** *n chem.* chinolin ▫ **~farbstoffe** *mpl* chinolinové barvy  
**Chinon** *n chem.* (benzo)chinon ▫ **~farbstoff** *m* chinonové barvivo  
**Chintzen** *n text.* chintzování, provádění chintzové úpravy  
**Chip** *m elektron.* polovodičová sestava, čip ▫ **~carrier** *m* podložka čipu  
**Chips** *mpl chem. vl.* čips (pigmentový)  
**Chiralität** *f chem.* chiralita  
**Chloanthit** *m min.* chloantit (niklová ruda)  
**Chlor** *n chem.* chlor, Cl ▫ **~acetat** *n chem.* chloracetát ▫ **~aceton** *n chem.* chloraceton ▫ **~acetophenon** *n chem.* chloracetofenon  
**Chloral** *n* chloral ▫ **~kalielektrolyse** *f* elektrolyza roztoku chloridu sodného nebo potašového ▫ **~sprengstoffe** *mpl* chlorečnanové výbušné materiály  
**Chloramin** *n chem.* chloramin  
**Chlor/ammonium** *n chem.* chloramonium ▫ **~apparat** *m san.* přístroj na chlorování ▫ **~argyrit** *m min.* kerargyrit, chlorargyrit  
**Chlorat** *n chem.* chlorečnan  
**Chloräthan** *n chem.* etylchlorid  
**Chloratite** *npl* výbuš. chloratity  
**Chlor/benzol** *n chem.* chlorbenzen ▫ **~bleiche** *f text.* bělení chlorem ▫ **~brommethan** *n chem.* chlorbrometan ▫ **~bromsilberpapier** *n fot.* chlorobromo-stříbrný papír ▫ **~buna** *m* chlorovaná buna, chlorovaný polybutadienový kaučuk ▫ **~butadien** *n chem.* chloropren ▫ **~butadien-kautschuk** *m* chloroprenový kaučuk, chlorbutadienový kaučuk ▫ **~echtheit** *f barv.* stálobarevnost v chlorování  
**chlören** *san.* chlorovat (vodu); *text.* chlorovat (tkaninu)  
**Chloressigsäure** *f chem.* kyselina chloroctová  
**Chlor/fluorid** *n chem.* chlorfluorid ▫ **~formylchlorid** *n chem.* fosgen ▫ **~hydrin** *n chem.* chlorohydrin  
**Chlorid** *n* chlorid  
**chlorieren** *chem.* chlorovat  
**Chlorierer** *n chem.* chlorovací přístroj, chlorátor  
**Chlorit** *n chem.* chloritan ▫ **~bleiche** *f* bílení chlorem  
**Chlorite** *npl I. min.* chlority 2. *chem.* chloritany  
**Chloritisierung** *f chem.* chloritizace, chloritace  
**Chloritschiefer** *m petr.* chlorická břidlice  
**Chlor/kalium** *n chem.* potašový chlor ▫ **~kalk** *m chem.* chlorové vápno ▫ **~kautschuk** *m gum.* chlorovaný kaučuk ▫ **~kautschucklackfarbe** *f povl., barv.* chlorokaučukový email ▫ **~kohlenstoff** *m chem.* chlorouhličitán ▫ **~kohlenwasserstoff** *m chem.* chloruhlovdik ▫ **~lauge** *f text.* chlorový loup ▫ **~magnesium** *n chem.* chlormagnesium ▫ **~methyl** *n chem.* chlormetyl ▫ **~monoxid** *n chem.* kyslíčnick chlorový ▫ **~natrium** *n chem.* chlornatrium ▫ **~pikrin** *n* chlorpikrin ▫ **~säure** *f chem.* kyselina chlorečná ▫ **~silber** *n I. chem.* chloristan stříbrný 2. *min.* kerargyrit ▫ **~stickstoff** *m chem.* chlorodusík ▫ **~sulfonsäure** *f chem.* kyselina chlorsulfonová, kyselina chlorsírová ▫ **~wasser** *n I.* chlorová voda (vodní roztok chlóru) 2. chlorovaná voda ▫ **~wasserstoff** *m* chlorovodík ▫ **~wasserstoffsäure** *f chem.* kyselina chlorovodíková, kyselina solná ▫ **~zelle** *f elchem.* chlorový elektrolyzátor ▫ **~zink** *n chem.* zinkochlor  
**Chloro/faser** *f chem. vl.* vlákno z chlorvinylu ▫ **~form** *n chem.* chloroform, trichlormetan ▫ **~goldsäure** *f chem.* kyselina tetrachloro zlatitá ▫ **~lyse** *f chem.* chlorolýza ▫ **~methyl** *m chem.* chlormetyl ▫ **~phyll** *m biol.* chlorofyl ▫ **~pren** *n chem.* chloropren, chlorbutadien ▫ **~pren-kautschuk** *m* chloroprenový kaučuk, chlorbutadienový kaučuk ▫ **~prenkleber** *m* chloroprenové lepidlo  
**Chlorose** *f* chloróza, chudokrevnost, blednička  
**Chlorierung** *f san.* chlorování (např. vody)  
**Cholesterin** *n chem.* cholesterol

- Chopper** *m* 1. *elektron.* (mechanický) selektor neutronů 2. *tel.* vibrační konvertor, vibrační tvarovací obvod
- Chor** *m, n arch.* chór, kněžiště, presbytář, presbyterium  
 ▪ **~brett** *n text.* řadnice
- Christophit** *m min.* christofit, železité sfalerit
- Chrom** *n chem.* chrom Cr
- Chrom(III)-sulfat** *n* síran chromitý
- Chroma** *n opt.* chromatická aberace
- Chrom/alau** *n chem.* kamelec chromitý ▪ **~aluminiumstahl** *m met.* berrochromal (slitina Cr-Al-Fe) (odporový materiál)
- Chromasie** *f opt.* chromatismus
- Chromat** *n chem.* chromitan
- chromatieren** *povl.* chromátovat
- Chromatin** *n chem.* chromatin
- chromatisch** 1. *akust.* chromatický, púltónový 2. *fyz.* chromatický, barevný
- Chromatographie** *f, temperaturprogramierte chem.* chromatografie s programováním teploty
- Chromatometrie** *f chem.* chromatometrie
- Chromatopolarographie** *f* chromatopolarografie
- Chromatron** *n TV* chromatron, Lawrenceova barevná obrazovka
- Chromazofarbstoff** *m* kyselce chromové azové barvivo
- Chrombeize** *f* barv. chromové mořidlo
- Chrombrunze** *f* chromový bronz
- Chromeisenerz** *n min.* chromit
- Chromel** *n met.* chromel (odporová slitina)
- Chrom/farben** *fpl* chromové barvy, chromové pigmenty  
 ▪ **~gerberei** *f* kož. 1. chromočinění 2. činírna chromové kůže ▪ **~gerbung** *f* kož. chromočinění ▪ **~gusseisen** *n slév.* chromová slitina
- Chromia** *f* chromatická aberace
- Chromieren** *n* 1. *barv.* chromátování (zabarvení sloučeninami chromu) 2. *povl.* pochromování
- Chromierfarbstoff** *m* chromové barvivo
- Chromin** *n met.* chromin (odporová slitina)
- Chrominanz** *f TV* chrominance, barevnost, chromatičnost
- Chromisieren** *n tep. zpr.* difuzní chromování
- Chromit** *m min.* chromit ▪ **~stein** *m keram.* chromitová cihla (ohnivzdorná), chromitový výrobek
- Chrom/karbid** *n chem.* chromkarbid ▪ **~kupfer** *n met.* chromový bronz, chromová měď ▪ **~leder** *n* kož. chromitá useň ▪ **~magnetstein** *m keram.* chromovo-magnetitová cihla (ohnivzdorná) ▪ **~maske** *f elektron.* chromová maska ▪ **~nickel** *n met.* chromnikl ▪ **~nickelstahl** *m* chromniklová ocel ▪ **~nitrid** *n chem.* chromnitrid ▪ **~säure** *f chem.* 1. kyselina chromová 2. obchodní název bezvodé kyseliny chromové ▪ **~säureanhydrid** *n chem.* kysličník chromový ▪ **~schwefelsäure** *f* chromsírová směs ▪ **~sesquioxid** *n chem.* kysličník chromitý ▪ **~sohlleder** *n* kož. chromitá useň na podešve ▪ **~stahl** *m* chromová ocel, ocel legovaná chromem ▪ **~stahlguss** *m met.* chromová ocelolitina ▪ **~trioxid** *n* kysličník chromový ▪ **~vanadinstahl** *m* chromvanadová ocel ▪ **~wolframstahl** *m* chromwolframová ocel
- Chromoaliteren** *n tep. zpr.* chromoaluminování
- Chromersatzkarton** *m* lepenka chromoánhrada
- Chromo/gen** *n chem.* chromogen ▪ **~karton** *m* chromokarton  
 ▪ **~lithographie** *f polygr.* chromolitografie ▪ **~papier** *n* chromopapír ▪ **~phor** *n* chromofor ▪ **~sphäre** *f* chromosféra
- Chronograph** *m hod. 1.* chronograf, ukazatel času 2. stopky, sekundoměr
- Chronometer** *n hod.* chronometr, časomíra
- Chronoskop** *n hod.* chronoskop
- Chronozeiger** *m hod.* ručička (hlavní) stopek
- Chronozyklofotografie** *f* chronofotografie
- Chrysoidin** *n barv.* chryzoidin
- Chrysofil(asbest)** *m min.* chryzotilový azbest
- Chusches Geschwindigkeitspotential** *el.* elektrokinetický potenciál
- CIA (cash in advance = Vorauszahlung f)** placení zboží předem (dodací podmínky Incoterms)
- CIF, cif. (cost, insurance, freight = Kosten, Versicherung und Fracht)** náklady, pojištění a přepravné (dodací podmínky Incoterms)
- CIFC (cost, insurance, freight, commission = Kosten, Versicherung, Fracht und Zinsen)** náklady, pojištění, přepravné a úroky (dodací podmínky Incoterms)
- Cinnabarit** *m min.* cinabarit
- CIP (carriage and insurance paid to = frachtfrei versichert)** přeprava a pojištění placeny do (dodací podmínky Incoterms)
- Cirro/cumulus** *m meteo.* řasokupa, cirocumulus ▪ **~stratus** *m meteo.* řasosloha, cirrostratus
- Cirrus** *m meteo.* řasa, cirrus
- cis-trans-Isomerie** *f* fizomerie cis-trans
- Citrin** *m min.* citrín
- C-Klothoide** *f* klotoida
- Claisenspitzkolben** *m chem.* Claisenova baňka (na destilaci pod sníženým tlakem)
- Clamp-Röhre** *f* elektronka s ochranou
- Clean-up-Effekt** efekt absorpce plynů (hlavicí vakuometru)
- Clearing** *n ek.* clearing, bezhotovostní platební styk ▪ **~abkommen** *n* clearingová dohoda ▪ **~konto** *n* clearingový účet ▪ **~verfahren** *n* clearing
- Clinch/durchmesser** *m* vnější průměr zalemování ▪ **~höhe** *f* výška zalemování
- Clip** *m* sponka, kovová svorka
- Clipper** *m rad.* omezovač (např. impulsů)
- Clipverschluss** *m* svorkový uzávěr
- Clophen** *n* klofen, chlordifenyl (nehořlavý izolační prostředek)
- Club** *m* klub ▪ **~couch** *f* pohovka ▪ **~sessel** *m* klubovka, celočalouněné křeslo ▪ **~tisch** *m* konferenční stůl
- Cluster** *m fyz.* svazek (částic); *nukl.* klastr ▪ **~modell** *n* model částic (atomového jádra)
- CMC (= Carboxymethylcellulose f)** *chem.* karboxymethylcelulóza
- CMIS-Technik** *f elektron.* technologie CMIS, montážní technologie sestavy kov-izolace-polovodič (complementary metal-insulator-semiconductor)
- CML (= Strombetriebslogik f)** *elektron.* logický proudový obvod (current-mode logic)
- CMOS (= komplementärer Metall-Oxid-Halbleiter m)** *elektron.* montážní technologie polovodičů CMOS (complementary symmetry metal oxide semiconductor, montáž kov-oxid-polovodič)
- CN (= Cellulosenitrat n)** nitrocelulóza
- CO<sub>2</sub>-Schweißen** *n* obloukové svařování v ochranné atmosféře CO<sub>2</sub>
- CO<sub>2</sub>-Verfahren** *n* formování v hmotě s vodním sklem (vytvzované CO<sub>2</sub>)
- Coanda-Effekt** *n aero.* Coandův jev
- Cobalt** *n chem.* kobalt, Co
- Cobaltin** *m min.* kobaltin
- Cocain** *n chem.* kokain
- Cochenille** *f barv.* košenila (přírodní barvivo z vysušených červců nopálových)
- Cockpit** *n* 1. *let.* kabina pilota; kabina mužstva 2. *lod.* kokpit
- Cocktailtisch** *m* koktejlův stůl
- Cocon** *m* kokon, zámotek
- COD (cash on delivery = zahlbar bei Lieferung)** placení při dodávce zboží na dobírku

- Code** *m inf.* kód ▫ ~, **alphanumerischer** *inf.* alfanumerický kód ▫ ~, **bivalenter** *inf.* dvouhodnotový kód ▫ ~, **genetischer** *biochem.* genetický kód ▫ ~, **gleichgewichter** rovnovážný kód ▫ ~, **korrigierbarer** *inf.* samoopravný kód ▫ ~, **korrigierender** *inf.* korekční kód ▫ ~, **mehrwäler** *inf.* vícehodnotový kód ▫ ~, **mehrwertiger** *inf.* mnohoznačný kód ▫ ~, **numerischer** *aut., inf.* číslicový kód ▫ ~, **optimaler** *inf.* optimální kód ▫ ~, **prüfbarer** *inf.* samokorigující kód, kód schopný korekce ▫ ~, **redundanter** bezpečnostní kód, nadbytečný kód ▫ ~, **redundanzsparender** *inf.* optimální kód ▫ ~, **reflektierter** *inf.* reflexivní kód ▫ ~, **rekurrenter** *inf.* rekurentní kód ▫ ~, **weitschweifiger** *inf.* redundantní kód, nadbytečný kód ▫ ~, **zweiwertiger** *inf.* binární kód ▫ ~ **prüfung** *f inf.* kontrola kódu
- Coder** *m I.* tel. kódér 2. *TV* kódér
- Code/umsetzer** *m aut.* převodník kódu, kódový převodník ▫ ~ **umwandlung** *f* změna kódu
- Codiflage** *f lod.* signalizační vlaječka, kódová vlaječka
- codieren** kódovat
- Codierer** *m inf. I.* kódovač (pracovník) 2. kódér (zařízení)
- Codier/gerät** *n telegr.* kódový přepínač ▫ ~ **schalter** *m telegr.* kódový spínač
- Codierung** *f* kódování, značení
- Coelestin** *m min.* celestýn
- Ceolostat** *m opt.* celostat
- Cohomologie** *f mat.* kohomologie
- Coilschere** *f* letmé nůžky
- Coionen** *mpl chem.* společné ionty, koionty
- Coir** *f text.* kokosové vlákno
- Co-Kontakt** *m chem.* kobaltový katalyzátor
- Cold Rubber** *m* studený kaučuk
- Cole/manit** *m min.* kolemanit ▫ ~ **opter** *m let.* koleoptéra
- Cölestin** *m min.* celestin
- Collector** *m elektron.* kolektor (bipolárního tranzistoru)
- Color/filter** *n fot.* barevný filtr ▫ ~ **Killer** *n TV* eliminátor barvy ▫ ~ **tester** *m opt.* barevný filtr (na určení složek složených barev)
- Combine** *f* kombajn
- Compiler** *m inf.* kompilátor, překladač ▫ ~ **Programm** *n inf.* kompilátor, kompilující program
- Compound** *m, n plast.* směs (z prášku materiálu a modifikačních přísad) ▫ ~ **generator** *m el. str.* složený generátor sériově-parallelní
- Compoundieren** *n plast., paliv.* míchání, kompaundování (olejů)
- Compoundierung** *f el. str.* společné buzení sériové i parallelní (derivační), kompenzace (sériovo-parallelního generátoru)
- Compound/kern** *m nukl.* složené jádro ▫ ~ **maschine** *f I. par. mot.* sprážený stroj 2. *el. str.* stroj sériovo-parallelní ▫ ~ **öle** *npl* kompaundované oleje, smíšené oleje ▫ ~ **wicklung** *f el. str.* sériově-parallelní vinutí
- Comptonstrahlung** *f fyz.* Comptonovo záření
- Computer** *m* počítač ▫ ~ **absturz** *m* zhroucení počítače ▫ ~ **abzug** *m inf.* sestava z počítače ▫ ~ **diagnostik** *f* počítačová diagnostika, diagnostika na počítači ▫ ~ **einheit** *f* výpočetní jednotka
- computergesteuert** řízený počítačem
- Computer/satz** *m polygr.* počítačová sazba, sazba počítačem ▫ ~ **steuerung** *f* řízení počítačem, řízení za použití počítače ▫ ~ **technik** *f* výpočetní technika
- Conche** *f potir.* konše (na čokoládovou hmotu)
- Concreolith** *n stav.* konkrelit (beton s použitím hrubé kamenné drtě a kameni)
- Container** *m I.* kontejner, nádrž (transportní) 2. *el. žel.* skřín (převravní) ▫ ~ **schiff** *n lod.* kontejnerová loď
- Containment** *n nukl.* bezpečnostní výstroj (reaktoru)
- Conurbation** *f stav.* konurbace, soustředění obytných staveb
- Conveyer** *m* dopravník, transportér
- Cop** *m text.* návin příze, kop
- Copolymer(isat)** *n chem.* kopolymer
- Copolymer** *n, statistisches* *chem.* statistický kopolymer
- Copolymerisation** *f chem.* kopolymerizace
- Cordgewebe** *n text.* kord, kordová tkanina
- Cordit(e)** *n výbuš.* kordit
- Cordschneidemaschine** *f text.* stroj na řezání rouna (v průzkovaném plyši)
- Core** *m, n nukl.* jádro, aktivní pásmo (reaktoru)
- Coriolis/beschleunigung** *f mech.* Coriolisovo zrychlení ▫ ~ **kraft** *f mech.* Coriolisova síla, odstředivá složená síla
- Cornu-Spirale** *f opt.* spirála Cornu
- cos**  $\varphi$  - **Messer** *m el.* měřicí přístroj účinku, měřicí přístroj  $\cos \varphi$
- Coslettisieren** *n povl.* fosforování v roztoku kyseliny fosforečné
- COSMOS** (= **komplementärer Metall-Oxid-Halbleiter** *m*) *elektron.* komplementární metaloxidový polovodič (complementary symmetry metal oxide semiconductor)
- Cotonin** *f text.* kotonin
- Cotton** *n text.* bavlna ▫ ~ **maschine** *f text.* pletací stroj na bavlnu
- Cottrellsche Wolke** Cottrellův mrak, oblak znečištění
- Cottrell-Staubabscheider** *m kotl.* Cottrellův elektrofiltr
- Couch** *f* pohovka ▫ ~ **polsterung** *f* čalounění pohovky ▫ ~ **tisch** *m* konferenční stůlek, podlouhlý stůlek (nízký)
- Coulomb** *n* jednotka elektrického náboje coulomb, C: 1 C = 1 A.s ▫ ~ **Anregung** *f fyz.* Coulombovo buzení ▫ ~ **Barriere** *f nukl.* bariéra Coulombova potenciálu, Coulombova bariéra
- Coulometer** *n metrol.* coulometer
- Coulometrie** *f* coulometrie
- Coupé** *n mot.* vozík
- coupieren** *text.* vyjasnit barvy, míchat barvy s jasnící přísadou
- Coupure** *f text.* jasnící přísada
- Courbaril** *n* courbaril
- Covellin** *m min.* covellin
- Covulkanisation** *f gum.* kovulkanizace
- Cowper** *m hutn.* kauper, ohříváč vysokopecního větru
- CP I.** (= **Cellulosepropionat** *n*) propionát celulózy 2. (= **Circular pitch** *stroj.*) obvodová rozteč v palcích (v ozubení)
- CPS-Emitron** *n TV* ortikon
- CPT** (**carriage paid to = frachtfrei**) přeprava placená do (dodací podmínky Incoterms)
- CR = I.** (= **Chloroprenkautschuk** *m*) chloroprenový kaučuk, chlorobutenadienový kaučuk 2. **Cold Rubber** studený kaučuk
- Cracken** *n, katalytisches* *paliv.* katalytické krakování
- Cracking** *n chem.* krakování
- C-Rad** *n* (= **Curtisrad** *n*) Curtisovo kolo (vícevěncové kolo parní turbíny)
- Crassulae** *fpl* krasula, saniův val
- CRC-Zeichen** *n inf.* znak CRC, znak cyklické kontroly (cyclic redundancy check)
- Cremonaplan** *m mech.* Cremonův obrazec, Cremonovo skládání sil
- Crepe** *m I. text.* krep, krepová tkanina 2. *gum.* krepa (jakostní třída kaučuku) ▫ ~ **de Chine** *text.* čínský krep ▫ ~ **Georgette** *text.* žoržet
- Crestfaktor** *m el. žel.* faktor převýšení
- Cristobalit** *m min.* kristobalit
- Cromptonstuhl** *m text.* tkalcovský stav s Cromptonovými listy

- Croning-Verfahren** *n slév.* Croningův postup formování
- Croskill-Walze** *f* Croskillův válec
- Crossbredwolle** *f text.* kříženecká vlna
- Cross-over** *n* průzor (elektrooptického zařízení)
- C-Übergangszahl** *f tep. zpr.* součinitel přestupu uhlíku
- Cuiteseide** *f text.* cuit
- Cumar** *n plast.* kumar (pryskyřice)
- Cumol** *n chem.* kumen, izopropylbenzen ■ ~**onimbus** *m meteo.* dešťová kupa, bouřkový oblak, cumulonimbus
- Cumulus** *m meteo.* kupa, cumulus
- Cupal** *n met.* kupal, bimetal Al/Cu ■ ~**blech** *n* hliníkový plech s naplátovanou vrstvou (z jedné i z obou stran) mědi
- Cupren** *n plast.* kupren
- Cuprisalze** *npl chem.* měďnaté soli, soli dvojmocné mědi
- Cuprit** *m min.* kuprit
- Cuprosalze** *npl chem.* měděné soli, soli jednomocné mědi
- Curcumin** *n* kurkumin
- Curie** *n* jednotka radioaktivity (radioaktivního tělesa) curie, Ci:  $1 \text{ Ci} = 3,7 \cdot 10^{10} \text{ Bq}$  ■ ~**Punkt** *m fyz.* Curieho bod, teplota Curieho ■ ~**Temperatur** *f*, **paramagnetische** paramagnetická Curieova teplota
- Curium** *n chem.* curium, Cm
- Curoide** *npl chem.* curoidy
- Curtisturbine** *f* Curtisova turbína (s odstupňovanou rychlostí)
- Cutter** *m I. kin.* stříhač (filmů) **2. potr.** kutr (stroj na mletí masa) ■ ~**sauger** *m* sací plovoucí rypadlo s kypričem
- Cuvelage** *f horn.* výztuž (jam) litinovými prstenci, výztuž (jam) tybinky
- CVD** (= **chemische Dampfabcheidung** *f*) nanášení plynné fáze, chemické nanášení par, naprašování (pomocí laseru  $\text{CO}_2$ ) (chemical vapour deposition)
- C-Verfahren** *n slév.* skořápkové odlévání
- CW-Radar** *m* Dopplerův navigátor, Dopplerův radiolokátor
- Cyan** *n chem.* kyan
- Cyanamid** *n* kyanamid
- Cyanat** *n chem.* kyanát, kyanatan
- Cyanauszug** *m polygr.* výtah modrozelené barvy
- Cyanid** *n chem. I.* kyanid **2.** nitril (organický)
- Cyanit** *m min.* disten, kyanit
- Cyankalium** *n chem.* cyankali, kyanid draselný
- Cyanoferrat(II)** *n chem.* kyanoželezitan, ferokyanid
- Cyanoferrat(III)** *n chem.* kyanoželezitan, ferikyanid
- Cyansäure** *f chem.* kyselina kyanatá
- Cyanursäure** *f chem.* kyselina kyanurová
- Cyanwasserstoff** *m chem.* kyanovodík, kyselina kyanovodíková
- cyclisch** (též **zyklisch**) **1.** cyklický, periodický **2. chem.** cyklický
- Cyclo/alkane** *npl chem.* cykloalkany, cykloparafiny ■ ~**alkene** *npl chem.* cykloalkeny, cykloolefiny ■ ~**hexan** *n chem.* cyklohexan ■ ~**olefine** *npl chem.* cykloolefiny, cykloalkeny ■ ~**paraffine** *npl chem.* cykloparafiny, cykloalkany
- Cymophan** *m min.* chryzoberyl
- CZ I.** (= **Cetanzahl** *npl paliv.*) cetanové číslo **2.** (= **Cellulose-chemiefaserstoffe** *mpl*) celulózová chemická vlákna

# D

**d** (= *Durchmesser* *m*) průměr

**DAB I.** (= *Durchlaufbetrieb m mit Aussetzbelastung el. str.*) průběžný provoz s krátkodobým přerušováním práce  
**2.** (= *Arzneibuch n, Deutsches*) Německá farmakopea

**Dabema** *n* dabema

**Dach** *n I. stav.* střecha **2. horn.** strop (důlního díla), nadloží, stropní vrstvy **3. geol.** strop ▫ ~, **einfaches** *stav.* jednoduchá střecha ▫ ~, **einhängiges** *stav.* jednostranná střecha, jednospádová střecha; pultová střecha ▫ ~, **gebrochenes** mansardová střecha, lomená střecha ▫ ~, **hängendes** *stav.* zavěšená střecha ▫ ~ **abhäng** *m* spád střechy ▫ ~ **anschluss** *m* *stav.* připojení střešní krytiny ▫ ~ **aufbau** *m* střešní nástavba ▫ ~ **aufsatz** *m* *stav.* střešní větrací okénko ▫ ~ **ausbau** *m* střešní výklenek ▫ ~ **balken** *m* *stav.* střešní trám ▫ ~ **belag** *m* *žel.* pokrytí střechy, střešní krytina ▫ ~ **binder** *m* *stav.* střešní vazník ▫ ~ **boden** *m* *stav.* půda, podkroví, podstřeší ▫ ~ **bruchgesims** *n* *stav.* mansardová římsa ▫ ~ **decke** *f* *stav.* krytí střechy ▫ ~ **decker** *m* *stav.* pokrývač ▫ ~ **deckerei** *f* *stav.* pokrývačství ▫ ~ **deckerhammer** *m* pokrývačské kladívko ▫ ~ **deckung** *f*, **harte** tvrdá krytina ▫ ~ **einlattung** *f* latování střechy ▫ ~ **fenster** *n* *stav.* vikýř, střešní okno ▫ ~ **first** *m* hřeben střechy ▫ ~ **fläche** *f I. stav.* plocha střechy, střešní plocha **2. horn.** horní povrch sloje ▫ ~ **fuß** *m* *stav.* okap střechy ▫ ~ **gebinde** *n* *stav.* střešní vazba ▫ ~ **gehölz** *n* dřevo na krov ▫ ~ **gerüst** *n* *stav.* nosná konstrukce střešní vazby ▫ ~ **geschoss** *n* *stav.* podkroví, podstřeší ▫ ~ **gesellschaft** *f* holdingová společnost ▫ ~ **gesims** *n* *stav.* hlavní římsa, korunová římsa ▫ ~ **hammer** *m* *stav.* pokrývačské kladívko ▫ ~ **haut** *f* *stav.* střešní krytina, střešní plášť ▫ ~ **kapazität** *f* *rad.* kapacitní klobouk antény ▫ ~ **kehle** *f* *stav.* úžlabí, úbočí (střechy) ▫ ~ **kolben** *m* *mot.* pist s deflektorem (u dvojitákních motorů) ▫ ~ **latte** *f* střešní lat' ▫ ~ **luke** *f* *stav.* vikýř ▫ ~ **neigung** *f* *stav.* sklon střechy ▫ ~ **neigungswinkel** *m* úhel sklonu střechy ▫ ~ **pappe** *f* střešní lepenka, krytinová lepenka ▫ ~ **pappe** *f*, **teerfreie** střešní lepenka bez dehtu ▫ ~ **pfanne** *f I.* vlnová taška **2.** střešní vlnovka (taška) ▫ ~ **pfette** *f* *stav.* střešní vaznice, vaznice střechy ▫ ~ **rahmen** *m* *stav.* střešní rám ▫ ~ **raum** *m* *stav.* půda, půdní prostor, podkroví, podstřeší ▫ ~ **rinne** *f* okap, okapový žlab

**Dachs** *m* jezevec

**Dachsbeil** *n* dřev. sekera, teslice

**Dach/schalung** *f* střešní bednění, podklad střešní krytiny ▫ ~ **schiefer** *m* pokrývačská brídlice, brídlicová střešní krytina ▫ ~ **schindel** *f* *stav.* šindel ▫ ~ **schräge** *f* *elektron.* vychýlení temena impulzu

**Dachshund** *m* jezevčík

**Dach/sparre** *f* krokev ▫ ~ **spiegel** *m* oblouková vzpěra střechy (vozu) ▫ ~ **ständer** *m* *stav.* střešník, nástřešník, střešní podpěra ▫ ~ **stein** *m* *stav.* krytinový prvek (betonový) ▫ ~ **stein** *m*, **flacher** *stav.* plochá střešní taška ▫ ~ **stuhl** *m* *stav.* krov ▫ ~ **traufe** *f* *stav.* okap

**Dachung** *f* *stav.* zastřešení

**Dach/veschalung** *f* obednění střechy ▫ ~ **wand** *f* *stav.* **I.** pul-

pitová stěna (jednospádové střechy) **2.** podstřešní stěna ▫ ~ **wehr** *n* *vod. inž.* hydrostatický dvoupokloповý uzávěr ▫ ~ **wohnung** *f* *stav.* podkrovní byt ▫ ~ **ziegel** *m* krytinová taška (keramická)

**Dalbe** *f* *vod. inž.* dalba

**Daltonide** *npl* *chem.* daltonidy, stechiometrické sloučeniny

**Damast** *m* *text.* damašek ▫ ~ **stahl** *m, n* *met.* damascénská ocel

**Damaszieren** *n* *met.* damascénské zpracování (oceli)

**Damhirsch** *m* daněk

**Damm** *m* hráz; násep, násyp, přehrada ▫ ~ **anleimer** *m* lub

**Damm/balken** *m* *vod. inž.* hradidlo ▫ ~ **balkenwehr** *n* *vod. inž.* hradidlový jez

**dämmen** izolovat (zvuk), přehradit (hráz)

**Damm/fuß** *m* *vod. inž.* pata hráze ▫ ~ **kern** *m* *vod. inž.* jádro násypu ▫ ~ **krone** *f* *vod. inž.* koruna přehrady

**Dämmplatte** *f* *stav.* izolační deska, izolační panel (na tepelnou nebo zvukovou izolaci)

**Dammshulter** *f* *vod. inž. I.* horní povrch násypu **2.** bok násypu

**Dämm/stoff** *m* izolační hmota ▫ ~ **stücke** *npl* *slév.* část na uhrazení (modelu)

**Dammtier** *n* danělka

**Dämmung** *f* tlumení (zvuku), izolace (hlavní akustická)

**Dämmwert** *m* *stav.* izolační hodnota

**Dammwild** *n* dančí zvěř

**Dämmzahl** *f* *akust.* vlastní izolace přehrady

**Dampf** *m* *fyz.* pára ▫ ~, **feuchter** mokrá pára, sytá pára ▫ ~, **gedrosselter** škrcená pára ▫ ~, **gesättigter** nasycená pára, sytá pára, mokrá pára ▫ ~, **getrockneter** suchá pára ▫ ~, **hochüberhitzer** silně přehřátá pára ▫ ~, **niedrig gespannter** nízkotlaká pára ▫ ~, **trockengesättigter** *fyz.* suchá sytá pára ▫ ~, **überhitzer** přehřátá pára ▫ ~ **abgabeventil** *n* *kotl.* ventil dodávky páry (uzavírající výstup čerstvé páry z kotle do potrubí) ▫ ~ **ablagerung** *f* *fyz.* usazování z plynné fáze ▫ ~ **abscheider** *m* *stroj.* odlučovač páry ▫ ~ **abscheidung** *f*, **chemische** *elektron.* chemické nanášení z plynné fáze, chemické nanášení parami (pomocí laseru CO<sub>2</sub>)

**Dämpfanlage** *f I. stav.* pářirna **2. zem.** pařák

**Dampf/austritt** *m* výstup páry, výfuk páry ▫ ~ **bad** *n* parní lázeň ▫ ~ **bär** *m* *stav.* parní beran ▫ ~ **bedarf** *m* spotřeba páry

**dampfbeständig** odolný proti působení páry

**Dampf/beständigkeit** *f* odolnost proti páře ▫ ~ **betrieb** *m* *žel.* parní trakce ▫ ~ **bildungswärme** *f* *fyz.* výparné teplo ▫ ~ **block** *m* *energ.* energetický blok (kotel a turbína)

**Dämpfdauer** *f* doba paření

**dampfdicht** parotěsný

**Dampf/diffusion** *f* difúze par ▫ ~ **dóm** *m* *kotl.* parojem, parní dóm (na parním kotli) ▫ ~ **druck** *m* *fyz.* tlak páry ▫ ~ **druckdiagramm** *n* diagram tlaku páry (teplota-tlak páry), tenzní diagram ▫ ~ **druckfederthermometer** *n* parotlačný teploměr ▫ ~ **druckmesser** *m* parní tlakoměr, parní manometr ▫ ~ **drucktopf** *m* *potr.* tlakový hrnec,



Papinův hrnc **~durchlässigkeit** *f* I. propustnost vodní páry (obalového materiálu) 2. průnik vodní páry (materiálem) **~eintritt** *m* vstup páry **~eintrittstemperatur** *f* vstupní teplota páry  
**dämpfen** I. tlumit (např. kmity) 2. pařit, napařovat (např. tkaniny)  
**Dämpfen** *n* I. (u)tlumení 2. paření  
**Dampf/enthalpie** *f* fyz. entalpie páry **~entnahme** *f* kotl. odběr páry **~entwässerer** *m* strojí. odvodňovač páry **~entwicklungsanlage** *f* vyvíječ páry  
**Dampfer** *m* I. strojí. tlumič 2. text. pařicí zařízení 3. zem. pařák 4. loď. parník, parní loď  
**Dämpfer/draht** *m* drát tlumící chvění (lopatek turbíny) **~kammer** *f* metrol. komora tlumiče **~ring** *m* el. str. nákrůžek tlumiče **~wicklung** *f* el. str. tlumící vinutí, amortizér  
**Dampf/erzeuger** *m* vyvíječ páry, parní generátor **~erzeugerwasser** *n* energ. voda pro sekundární okruh, voda v sekundárním okruhu  
**dampfgebogen** ohýbaný v páře  
**dampfgeheizt** vyhříváný parou  
**Dampf/grenzkurve** *f* fyz. křivka nasycení (vodní páry) **~grube** *f* pařicí jáma **~heizung** *f* parní vytápění  
**Dämpfkasten** *m* text. parní napařovačka (příže)  
**Dampf/kessel** *m* parní kotel **~kochtopf** *m* potr. tlakový hrnc, Papinův hrnc **~kolbenmaschine** *f* parní stroj (tlakový) **~kraftmaschine** *f* parní motor **~kühler** *m* I. kotl. chladič par 2. deflegmátor (chladičoho absorpčního zařízení) **~kühlung** *f* spal. mot. chlazení odpařováním **~Luftgemisch** *n* směs páry a vzduchu **~mantel** *m* parní plášť **~maschine** *f* parní stroj **~motor** *m* par. mot. rychloběžný motor **~phase** *f* fyz. parní fáze, fáze páry **~phasen-Epitaxie** *f* elektron. epitaxie plynné fáze **~phaseninhibitor** *m* inhibitor koroze (působící v plynné fázi) **~platte** *f* deska vyhříváná parou **~pumpe** *f* parní čerpadlo **~rammbär** *m* stav. parní beran **~ramme** *f* strojí. parní beranidlo **~raumbelastung** *f* kotl. zatížení parního prostoru (bubnu) **~rohr** *n* parní potrubí, parní trubka **~säge** *f* parní pila **~sammler** *m* kotl. sběrač páry **~schiff** *n* loď. parní loď, parník **~schwarz** *n* barv. parní anilínová černá **~spannung** *f* fyz. tlak páry **~spannungsthermometer** *n* manometrický parní teploměr **~speicher** *m* kotl. zásobník páry, parní akumulátor **~spinnverfahren** *n* chem. vl. předění v páře **~stoß** *m* parní náraz (pro rychlé prohrátí koberce) **~strahljektor** *m* parní ejektor, parní proudové čerpadlo (sací), paroproudé čerpadlo (sací), parní násoska **~strahlgebläse** *n* paroproudé dmychadlo **~strahl-Luftpumpe** *f* paroproudý kompresor **~strahlpumpe** *f* parní injektor, injektor (parního kotle)  
**Dampf/temperatur** *f* teplota paření **~tension** *f* fyz. tlak páry, tenze páry **~trockenanlage** *f* parní sušárna **~trockner** *m* I. parní sušička (s parním ohřívacem) 2. energ. separátor vlhkosti, sušička páry **~turbine** *f* parní turbína **~umformer** *m* kotl. měnič páry, parní transformátor  
**Dämpfung** *f* I. tlumení (např. kmitů) 2. rad. útlum 3. tlumič 4. obrábění parou; zem. napaření (např. brambor) **~**, **deviativie** *rad.* deviační absorpce **~**, **exponentielle** *fyz.* exponenciální tlumení **~**, **spezifische** *el.* jednotkové tlumení, specifické tlumení  
**Dämpfungs/ausgleich** *m* tel. korekce útlumu, vyrovnání útlumu **~dekrement** *n* mech. dekrement útlumu **~diode** *f* TV tlumící dioda **~exponent** *m* exponent útlumu **~flosse** *f* loď. ploutev plavidlového stabilizátoru **~konstante** *f* I. mech. konstanta tlumení, konstanta útlumu 2. tel. měrný útlum **~maß** *n* mech. míra útlumu **~messer** *m* měřící útlumu, batymetr **~plan** *m* telef. schéma rozložení

tlumení sítě, útlumový plán sítě **~pol** *m* pól tlumení (frekvence, při které je tlumení filtru nekonečně velké) **~schaulinie** *f* tlumící charakteristika (kabelu) jako funkce frekvence **~verhältnis** *n* metrol. útlum; poměrné tlumení **~vermögen** *n* mech. schopnost tlumení **~wicklung** *f* el. str. tlumící vlnění **~zylinder** *m* tlumící válec (např. analytických vah); pístový tlumič  
**Dampf/verflüssiger** *m* kondenzátor **~verteiler** *m* parní rozdělovač, rozdělovač páry **~vulkanisation** *f* gum. vulkanizace v přímé páře **~wasserheber** *m* hydr. pulzometr (druh pulzační pumpy) **~zähler** *m* nukl. počítadlo vyplněné parami **~zugförderung** *f* parní trakce **~zuleitung** *f* přívod páry, vedení páry **~zylinder** *m* parní válec  
**Danaide** *f* hydr., metrol. danaida (výtokové měřidlo kapalín)  
**Dandyroller** *m* papírn. egutér  
**Daniellia** *n* fano  
**Dänischleder** *n* kož. dánská useň  
**Darbietung** *f* von **Informationen**, **selektive** *inf.* selektivní distribuce informací, SDI  
**Darlegung** *f* výklad, objasňování, dokazování, důkaz, líčení, vyličení  
**Darlehen** *n* půjčka, zápůjčka **~**, **kurzfristiges** krátkodobá půjčka **~**, **langfristiges** dlouhodobá půjčka **~**, **nicht-rückzahlbares** nenávratná půjčka **~**, **unverzinsliches** bezúročná půjčka **~**, **verzinsliches** úročná půjčka **~**, **zinsloses** bezúročná půjčka  
**Darlehens/gewährung** *f* poskytnutí půjčky **~nehmer** *m* dlužník **~tilgung** *f* splácení půjčky, umořování půjčky **~zinsen** *mpl* úroky z půjčky  
**Darlington-Schaltung** *f* elektron. Darlingtonovo zapojení  
**Darrdichte** *f* hustota absolutně suché látky  
**Darre** *f* sušárna (jednoduché konstrukce)  
**Darren** *n* I. sušení 2. hutn. odměšování, likvace (v procesu získávání mědi)  
**darren** sušit  
**Darr/gewicht** *n* suchá váha, hmotnost sušiny **~malz** *n* sušený slad, hvozďený slad **~ofen** *m* I. pec sušárny 2. hutn. likvační pec, segregáčnická pec **~probe** *f* váhová zkouška (měření vlhkosti dřeva)  
**darrtrocken** (*dir*) absolutně suchý (a.s.)  
**Darr/trockenmasse** *f* hmotnost absolutně suché látky **~waage** *f* váhy *fpl* na zjišťování obsahu sušiny **~wert** *m* hodnota vysušení **~wichte** *f* hustota absolutně suché látky  
**Darstellung** *f* I. vyobrazení, vyličení 2. chem. vytváření, obdržení 3. mat. zobrazení, znázornění **~**, **baumartige** vertikální zobrazení **~**, **graphische** grafické zobrazení; *výkr.* grafické znázornění; graf funkce **~**, **kammartige** horizontální zobrazení **~**, **konjugierte** *fyz.* konjugované zobrazení **~**, **schematische** schematické znázornění **~**, **zeichnerische** *výkr.* výkresové znázornění, znázornění na výkrese  
**DAS I.** (= *Deutsche Auslegungsschrift*) *f* výklad *n* německému patentnímu právu 2. (= *Signal* *n*, *diskontinuierliches analoges*) diskontinuální analogový signál  
**DA-Technik** *f* elektron. difuzní technika (výroby tranzistoru)  
**Datei** *f* *inf.* soubor (dat) **~**, **allgemeine** všeobecné údaje **~**, **behördliche** úřední údaje **~**, **persönliche** osobní údaje **~** **aktualisierung** *f* *inf.* aktualizace souboru **~** **auswahl** *f* *inf.* výběr souboru **~** **dienste** *mpl* tel. služba odesílání dat, služby přenosu dat **~** **eröffnen** *inf.* otevřít soubor **~** **löschen** *inf.* vymazat soubor **~** **Manager** *m* *inf.* správce souborů **~** **name** *m* *inf.* název souboru **~** **sichern** *inf.* zálohovat soubor **~** **schutz** *m* *inf.* ochrana souboru **~** **verwaltung** *f* *inf.* řízení souboru, ovládání souboru **~** **verzeichnis** *n* *inf.* adresář souborů  
**Daten** *pl* data, údaje **~**, **kurzfristige** *pl* *inf.* krátkodobá data **~**, **langfristige** *pl* *inf.* stálá data **~**, **technische**

pl technická data ▫ ~, **variable** pl inf. proměnná data  
 ▫ ~**aufbereitung** f inf. úprava dat ▫ ~**aufnahme** f sběr dat  
 ▫ ~**aufzeichnung** f inf. zaznamenávání dat (např. na nosiči) ▫ ~**ausgabe** f inf. výstup dat ▫ ~**ausgang** m výstup dat (na koncové zařízení) ▫ ~**bank** f inf. 1. databanka 2. báze dat, databáze ▫ ~**banksteuerung** f řízení databáze  
 ▫ ~**bankverwaltung** f správa databáze ▫ ~**bereitstellung** f příprava dat ▫ ~**bestand** m inf. soubor dat, datový soubor ▫ ~**bit** n inf. datový bit ▫ ~**block** m inf. blok dat  
 ▫ ~**darstellung** f zobrazení dat ▫ ~**diebstahl** m odcizení dat (z počítače) ▫ ~**dienst** m služba zasilání dat dálkopisnými a telefonickými spoji ▫ ~**direktübertragung** f inf. přímý přenos dat (ve spráženém režimu) ▫ ~**eingführung** f vložení dat ▫ ~**eingabe** f inf. vstup dat, zavádění dat  
 ▫ ~**enderät** n koncové zařízení přenosu dat ▫ ~**endstelle** f inf. koncové zařízení, terminál ▫ ~**erfassung** f inf. sběr dat ▫ ~**extrakt** m výběr dat ▫ ~**feld** n inf. datová položka; datové pole, pole dat ▫ ~**fernübertragung** f inf. dálkový přenos dat ▫ ~**fernverarbeitung** f inf. dálkové zpracování dat ▫ ~**fluss** m inf. tok dat ▫ ~**funk** m rádiový přenos dat  
 ▫ ~**kanal** m datový kanál, kanál přenosu dat ▫ ~**kettung** f inf. řetězení dat ▫ ~**kompatibilität** f inf. kompatibilita dat, výměnnost dat, datová kompatibilita ▫ ~**missbrauch** m zneužití údajů ▫ ~**netz** n síť přenosu dat ▫ ~**sammeln** n inf. pořizování dat ▫ ~**satz** m inf. záznam, věta ▫ ~**schild** n stroj, popisný štítek, tovarní štítek ▫ ~**schlüssel** dekodér  
 ▫ ~**schutz** m inf. ochrana dat ▫ ~**sicherung** f inf. zabezpečení dat ▫ ~**sichtgerät** n inf. zobrazovací jednotka, zobrazovač, displej ▫ ~**speicher** m inf. datová paměť  
 ▫ ~**speicherung** f inf. 1. ukládání dat do paměti 2. uchovávání dat v paměti ▫ ~**suche** f inf. prohledávání souboru, vyhledávání dat ▫ ~**taste** f inf. datová klávesa ▫ ~**träger** m inf. nosič dat, paměťové médium ▫ ~**transfer** m přenos dat  
 ▫ ~**übergabe** f přenos dat ▫ ~**übertragung** f inf. přenos dat ▫ ~**übertragungseinrichtung** f inf. ukončující datové zařízení ▫ ~**umsetzer** m převodník dat ▫ ~**verarbeitung** f zpracování dat, zpracování údajů ▫ ~**verarbeitung** f, **automatische** automatické zpracování dat ▫ ~**verarbeitung** f, **beleglose** inf. bezdokladové zpracování dat ▫ ~**verarbeitung** f, **elektronische** inf. elektronické zpracování dat  
 ▫ ~**verarbeitung** f, **graphische** inf. počítačová grafika  
 ▫ ~**verarbeitung** f, **integrierte** inf. integrované zpracování dat ▫ ~**verarbeitung** f, **manuelle** inf. ruční zpracování dat  
 ▫ ~**verarbeitung** f, **nichtnumerische** inf. nečíslicové zpracování dat ▫ ~**verarbeitung** f, **periodische** inf. periodické zpracování dat ▫ ~**verarbeitung** f, **schrifthaltende** inf. zpracování dat v reálném čase ▫ ~**verarbeitung** f, **zentralisierte** inf. centralizované zpracování dat ▫ ~**verarbeitungsanlage** f zařízení na zpracování dat, počítač  
 ▫ ~**verarbeitungsanlage** f, **elektronische** inf. zařízení na elektronické zpracování dat, elektronický počítač ▫ ~**verarbeitungssystem** n, **automatisches** automatický systém zpracování dat ▫ ~**verarbeitungszentrum** n inf. výpočetní středisko ▫ ~**verdichtung** f inf. zhušťování dat ▫ ~**verwaltung** f inf. správa dat, řízení dat ▫ ~**wiedergewinnung** f obnovení dat ▫ ~**zugriff** m přístup k datům ▫ ~**zusammenfassung** f akumulace dat  
**Datexnetz** n datexová síť  
**datieren** datovat  
**Datierung** f datování  
**Datenblatt** datový doklad  
**Datum** n datum ▫ ~**grenze** f hranice změny dat (mezinárodní)  
 ▫ ~**stempel** m datové razítko, datovník  
**DAU** m (= **Digital-Analog-Umsetzer** m) inf. digitálně-analogický převodník  
**Daube** f dužina (sudu)  
**Daubholz** n bednářské dříví

**Dauer** f doba, platnost, trvání ▫ ~**abschlammung** f koll. trvalé odkalování, kontinuální odruh (kotle) ▫ ~**anforderung** f trvalý požadavek ▫ ~**anriss** m zkouš. mat. trhlina z únavy, únavová trhlina ▫ ~**anstellung** f trvalé zaměstnání (na dobu neurčitou) ▫ ~**auftrag** m příkaz k opakovaným platbám, trvalý příkaz ▫ ~**ausstellung** f stálá výstava ▫ ~**ballast** m lod. trvalá přítěž, trvalý balast  
 ▫ ~**beanspruchung** f dlouhodobé namáhání, trvalé namáhání ▫ ~**belastung** f 1. mech. trvalé zatížení, statické zatížení 2. el. str. stálé zatížení, dlouhotrvající zatížení  
 ▫ ~**bestrahlung** f fyz. trvalé ozařování ▫ ~**betrieb** m trvalý provoz, nepřetržitý provoz (např. stroje); trvalý chod, nepřetržitý chod ▫ ~**betrieb** m **mit aussetzender Belastung** el. str. trvalý chod s přerušovaným zatížením  
 ▫ ~**biegefestigkeit** f mez únavy při kmitavém napětí v ohybu ▫ ~**brandbogenlampe** fosv. uzavřená oblouková lampa ▫ ~**brandofen** m stáložárná kamna ▫ ~**bruch** m zkouš. mat. lom z únavy, únavový lom ▫ ~**bruchgrenze** f mez lomové únavy ▫ ~**drehungsfestigkeit** f mez únavy při napětí v krutu ▫ ~**emballage** f vratný obal ▫ ~**etikett** n 1. nesmývatelná etiketa 2. etiketa nanesená keramickými barvami a vypálená ▫ ~**festigkeit** f zkouš. mat. mez únavy ▫ ~**frostboden** m geol. věčně zmrzlá půda ▫ ~**gase** npl chem. permanentní plyny ▫ ~**getriebe** n stroj. trvalý převod ▫ ~**gleichgewicht** n, **radioaktives** radioaktivní trvalá rovnováha ▫ ~**haftigkeit** f trvanlivost, stálost  
 ▫ ~**haltbarkeit** f zkouš. mat. trvanlivost; odolnost proti únavě; tvarová pevnost ▫ ~**heizung** f trvalé spalování; trvalý ohřev ▫ ~**kiste** f vratná bedna ▫ ~**knickversuch** m gum. zkouška odolnosti vůči vzrůstu napětí (při vícenásobné deformaci) ▫ ~**kupplung** f stálá spojka ▫ ~**kurzschlussstrom** m el. str. ustálený zkratový proud ▫ ~**ladung** f trvalé nabíjení; trvalé dobíjení (baterie) ▫ ~**last** f 1. trvalá zátěž 2. el. str. dlouhotrvající zatížení ▫ ~**lein** m bot. len vytrvalý ▫ ~**leistung** f 1. mot. jmenovitý výkon 2. stroj. trvalý výkon (čerpadla, relé) ▫ ~**nadel** f elakust. trvalá jehla ▫ ~**probe** f zkouška životnosti, zkouška trvanlivosti  
 ▫ ~**prüfmaschine** f zkouš. mat. stroj pro zkoušky na únavu  
 ▫ ~**satellit** m satelit s dlouhou životností ▫ ~**schablone** f kanc. trvalá matrice ▫ ~**schallpegel** m, **äquivalenter** ekvivalentní trvání hladiny zvuku ▫ ~**schlagbiegefestigkeit** f mez únavy při namáhání opětovným rázovým ohybem  
 ▫ ~**schlagfestigkeit** f mez únavy při namáhání opětovnými rázy ▫ ~**schlagversuch** m zkouš. mat. zkouška na únavu opětovnými rázy  
 ▫ ~**schwingbeanspruchung** f zkouš. mat. cyklické namáhání ▫ ~**schwingfestigkeit** f zkouš. mat. mez únavy při kmitavém napětí ▫ ~**schwingung** f aut. ustálené kmitání ▫ ~**schwingverhalten** n únavová charakteristika ▫ ~**stahl** m ocel s velkou odolností proti únavě ▫ ~**stand** (prüf)maschine f zkouš. mat. stroj na stanovení meze tečení  
**dauerstandfest** mat. odolný proti tečení, odolný proti kluzu  
**Dauer/standfestigkeit** f zkouš. mat. mez tečení (mez pevnosti při tečení) ▫ ~**standversuch** m zkouš. mat. zkouška na únavu (dlouhodobá) ▫ ~**standversuch** m, **technischer** zkouš. mat. zkouška tečení materiálu při trvalém zatížení  
 ▫ ~**strahlung** f fyz. dlouhodobé záření ▫ ~**strichleistung** f výkon (elektronky) při trvalém zatížení ▫ ~**strom** m el. trvalý proud; ustálený proud ▫ ~**strom** m, **elektrischer** el. trvalý proud, ustálený proud ▫ ~**ton** m akust. nepřerušovaná trvalá návěšť ▫ ~**trennstrom** m tel. trvalý uzavřený stav  
 ▫ ~**verpackung** f obal na více použití (vratný) ▫ ~**wald** m trvalý les ▫ ~**wälzfestigkeit** f stroj. mez únavy při valení (ozubení)  
**dauerwarmfest** met. odolný proti tečení  
**Dauer/wechselfestigkeit** f únavová pevnost ▫ ~**zugfestigkeit** f trvalá tažná pevnost ▫ ~**zugversuch** m zkouš. mat.

zkouška trvalé tažné pevnosti ▪ **~zündflamme** *f* *san.* trvalý zapalovací plamének (plynový)

**Daumen** *m* *stroj.* palec; nos, ozub (na hřídeli) ▪ **~regel** *f* *el.* pravidlo pravé ruky ▪ **~welle** *f* *I.* hřídel s vyfrézovaným řetězovým ozubením 2. *žel.* vačková hřídel (spojky)

**D/A-Umsetzer** *m* *inf.* číslicově-analogový převodník

**Daunen** *fpl* peří

**Davidit** *m* *min.* davidit

**Davit** *m, n* *lod.* člunový jeřábek

**Dazit** *m* *petr.* dácit

**DB I.** (= **Dauerbetrieb** *m*) *stroj.* trvalý provoz, nepřetržitý provoz, nepřerušovaná práce, trvalý chod 2. (= **Durchlassbereich** *m*) *tel.* propustná oblast, průchozí oblast; propustné pásmo (filtru) 3. (= **Deutsche Bundesbahn** (*SRN*)) německé dráhy

**DBO** (= **Deutsche Bauordnung**) Německé stavební předpisy

**DBP** (= **Deutsches Bundespatent**) patentový úřad SRN

**DB-Technik** difúzní technika (výroby tranzistorů)

**DCTL** (= **direktgekoppelte Transistorlogik** *f*) *elektron.* přímo spojený obvod tranzistorové logiky (direct coupled transistor logic)

**D/D-Umsetzer** *m* číslicově-číslicový převodník

**DD I.** (= **Dampfichte** *f*) hustota páry 2. (**Dynamikdehner** *m* *elakust.*) expandér dynamiky

**DDC** (= **direkte digitale Regelung**) *aut.* přímé číslicové řízení (direct digital control)

**DD-Lack** *m* polyuretanový lak

**DDT** (= **Dichlordiphenyltrichloräthan** *n*) *chem.* DDT dichlordifenyiltrichlormethylmethan, dichlordifenyiltrichloretan (insekticid)

**DE I.** (= **Deemphasis** *f*, **Nachentzerrung** *f* *tel.*) vyrovnání předzkreslení, deemfáze 2. (= **Dielektrizitätskonstante** *f*) dielektrická konstanta 3. (= **dieselelektrisch**) diesel-elektrický

**De Morganische Regeln** *fpl* *mat.* de Morganova pravidla

**Deadweight** *n* *lod.* únosnost, nosnost (lodi)

**Deaktivierung** *f* deaktivace

**Deathnium** *n* *elektron.* centrum rekombinace

**Debet** *n* debet, Má dáti

**debitieren** připsat na vrub účtu

**Debitor** *m* debitor, dlužník, odběratel, zákazník

**Debye** *n* jednotka dipólového momentu debye: 1 D = 3,33.10<sup>30</sup> C.m

**Decarbonylierung** *f* *chem.* dekarboxylace

**Decarboxylierung** *f* *chem.* dekarboxylace

**Decelith** *n* *plast.* decelit (polychlorid vinylu)

**dechiffrieren** dekodovat, dešifrovat

**Dechiffrierung** *f* *tel.* dešifrování, dekodování

**Dechsel** *fnär.* druh sekery

**Deck** *n* paluba (lodi nebo letadla) ▪ **unter** ~ *lod.* pod palubou ▪ **~ablauf** *m* *cukr.* vyčrešená část ▪ **~anstrich** *m* *I.* *povl.* krycí nátěr 2. vrchní barva, krycí barva 3. *lod.* natření paluby ▪ **~aufbau** *m* *lod.* nástavba (lodní) ▪ **~band** *m* *stroj.* krycí páska; bandáž (lopatkového věnce) ▪ **~blatt** *n* titulní strana ▪ **~blech** *n* krycí plech, kryt (plechový)

**Decke** *f* *I.* *stav.* strop; sufit; *hutn.* příkrov, stropní vrstva (stroje) 2. *st. sil.* povrchová vrstva (vozovky) 3. *geol.* (tektonický) příkrov 4. *cukr.* vykrytí (cukroviny); záběl ▪ **~bituminöse** pokrytí (povrchu) asfaltem ▪ **~flexible** *st. sil.* flexibilní povrch, proměnlivý povrch ▪ **~freitragende** *stav.* samonosný strop, deskový strop bez nosníků ▪ **~**, **hohlraumarme** *st. sil.* zhutněný povrch, povrch s kompaktní strukturou ▪ **~**, **hohlraumreiche** *st. sil.* štěrkový povrch ▪ **~**, **kassettierte** kazetový strop ▪ **~**, **offene** *st. sil.* otevřený povrch ▪ **~**, **starre** *st. sil.* tuhý povrch ▪ **~**, **trägerlose** *stav.* deskový samonosný strop (bez nosníků)

**Deckel** *m* poklop, víko, kryt ▪ **~flansch** *m* slepá příruba (potrubí) ▪ **~karde** *f* *text.* víčkový mykací stroj ▪ **~lager** *n* *stroj.* stabilní dělené ložisko ▪ **~seite** *f* otvácí strana (tlakového stroje) ▪ **~seite** *f*, **Totpunkt** *mot.* horní mrtvá poloha, horní mrtvý bod, horní úvrat' HÚ

**Deckelung** *f* *hutn.* víčování ingotů ▪ **~**, **chemische** *hutn.* chemické víčkování ingotů ▪ **~**, **mechanische** *hutn.* mechanické krytí náliktů

**Deckemail** *n* *barv.* krycí smalt

**decken** *I.* *stav.* kryt, pokrývat 2. *barv.* barvit, nabarvit 3. *text.* dobarvovat (slabě vybarvené vlákno); ujmát 4. *cukr.* vykryt (cukrovinu) 5. zalévat, promývat malým množstvím vody (v solivarnictví) 6. *ek.* pokrýt, utratit

**Decken/anker** *m* *I.* *kotl.* kleština (stropní) 2. *stav.* kotva zdi (spojující stropní nosník s vnitřní zdi) ▪ **~balken** *m* *stav.* stropní nosník ▪ **~bau** *m* *st. sil.* stavba povrchu (silnice), zhotovování povrchové vrstvy ▪ **~fassung** *f* objímka stropního svítidla ▪ **~feuerung** *f* *kotl.* podstropní komorové ohniště (hořáky umístěné ve stropě ohniště) ▪ **~heizung** *f* *stav.* stropní vytápění ▪ **~hohlstein** *m* *stav.* dutinová stropní vložka ▪ **~licht** *n* *stav. I.* okno ve stropě 2. nadsvětlik ▪ **~platte** *f* *stav.* stropní panel, stropní deska ▪ **~putz** *m* *stav.* omítnutí stropu, stropní omítka ▪ **~ring-fernung** *f* *kotl.* topeniště se stropními hořáky v kruhovém uspořádání ▪ **~schalung** *f* *stav.* stropní bednění, bednění stropu ▪ **~sinkkasten** *m* *san.* podlahová vpust (kanalizační) ▪ **~stein** *m* *stav.* stropní cihla ▪ **~strahlungsheizung** *f* *stav.* stropní sálavé vytápění ▪ **~träger** *m* *I.* *stav.* stropní nosník 2. *kotl.* stropní trám ▪ **~ziegel** *m* stropní (keramická) tvárnice, stropní vložka, stropnice

**Decker** *m* *I.* *text.* zařízení na ujmání ok 2. *stav.* pokrývač (střech) 3. průmyslový přístroj na promývání krystalů soli ▪ **~nagel** *m* *stav.* pokrývačský hřebík, lepenkový hřebík, lepenkáč ▪ **~rad** *n* *text.* ujmávací kolečko

**Deck/falte** *f* *geol.* povrchové zvrásnění ▪ **~farbe** *f* (nátěrová) krycí barva ▪ **~folie** *f* krycí fólie ▪ **~furnier** *n* *dřev.* krycí (povrchová) dýha ▪ **~gebirge** *n* *horn.* pokrývný útvar, nadloží, nadložní hornina ▪ **~kläre** *f* *cukr.* klér k vykryvání ▪ **~kraft** *f* *povl.* krycí schopnost, kryvost (barvy) ▪ **~ladung** *f* *lod.* palubní náklad ▪ **~lage** *f* povrchová vrstva silnice ▪ **~landung** *f* *let.* přistání na palubě letadlové lodi ▪ **~lasche** *f* *I.* krycí destička článkového plochého řetězu 2. styčnice (ocelové konstrukce) ▪ **~leiste** *f* krycí lišta ▪ **~platine** *f* *I.* *text.* ujmávací platina 2. *hod.* přední destička (mechanizmu) ▪ **~platte** *f* krycí deska, příklop, příložná deska ▪ **~saat** *f* *st. sil.* povrchový osev (svahu) ▪ **~schicht** *f* vrchní vrstva, povrchová vrstva, ochranná vrstva; *povl.* krycí vrstva; *horn.* při krov; *st. sil.* povrchová vrstva odolná proti oteru, povrchová vrstva silnice (odolná proti oteru) ▪ **~schieht-** *presse* *f* *lis* na krycí vrstvy ▪ **~schieber** *m* *el. str.* posuvné hradítko ▪ **~schutz** *m* povrchový nános (impregnační látky)

**Decks/kran** *m* *lod.* palubní jeřáb ▪ **~ladung** *f* *lod.* palubní náklad

**Deckspan** *m* povrchová tříška

**Decks/sprung** *m* *lod.* sedlovitost paluby ▪ **~stringer** *m* *lod.* okrajnice ▪ **~stringerplatte** *f* *lod.* okrajnice

**Deck/stein** *m* *I.* *stav.* kamenná střešní krytina, krytinová deska (z přírodní břidlice) 2. *stav.* krycí kámen (zdi) 3. *stroj.* opěrný kámen (ložiska) ▪ **~strom** *m* zvýšený proud v první fázi galvanické pokovování

**Deckung** *f* *I.* *stav.* krytina (střechy) 2. *fol.* pokrytí, začernění (světlocitlivé vrstvy) 3. *ek.* úhrada, pokrytí ▪ **~der Kosten** úhrada nákladů, krytí nákladů ▪ **~des Marktes** pokrytí trhu ▪ **~von Schulden** splácení dluhu

**deckungsgleich** identický

**Deckungsklausel** *f* krycí doložka

**Deck/vermögen** *n* *povl.* kryvost, schopnost krytí (barvy)

- **~walze** *f I. polygr.* přidavač, podávací válec 2. *hydr.* Bidoneův odsok, Bidoneův práh ▪ **~werk** *n vod. inž.* opevnění (návodního lince sypané přeřady), obložení břehu, zpevnění dna
- Decoder** *m inf.* dekodér, dešifrovací zařízení
- decodieren** dekodovat, dešifrovat
- Decometer** *n navig.* dekometr (radiometr systému Decca)
- Dee** *n nukl.* duant (urychlující dioda cyklotronu)
- DE-Einrichtung** *f inf.* koncové datové zařízení (přenosu dat)
- Deemphasis** *f tel.* deemfáze, sekundární rozlišení
- Defekt** *m* porucha, vada, závada ▪ **~(elektronen)leitung** *f elektron.* děrové vedení (typu p) ▪ **~(halb)leiter** *m* polovodič typu p ▪ **~elektron** *n elektron.* elektronová proluka, elektronová díra (p elektron) ▪ **~mischkristalle** *mpl met.* tuhý roztok s vakantními místy
- Defektoskopie** *f* defektoskopie
- Defibrator** *m papír.* defibrátor, rozvláknovací stroj
- Defibrillator** *m el.* defibrilátor
- definit** *mat.* definovaný, určený, stanovený
- Definition** *f* definice; určený
- Definitionsbereich** *m mat.* definiční obor
- Defizit** *n* schodek, deficit ▪ **~abbau** *m* snížení deficitu  
▪ **~ware** *f* nedostatkové zboží
- Deflagration** *f chem.* deflagrace
- Deflation** *f geol.* deflace, odváti
- Deflektor** *m I. kotl.* odchylovací klapka, přivírací klapka, regulátor tahu 2. *stav.* deflektor, větrací hlavice 3. *elektron.* deflektor, odražeč
- Defohärte** *f gum.* tvrdost defo, plasticita defo
- Defokussierung** *f opt.* defokusace, rozohniskování
- Defoliant** *m* defoliant
- Deformation** *f* deformace, přetvoření
- Deformationsschwingungen** *fpl chem.* deformační kmity
- Deformierbarkeit** *f* schopnost deformace
- Defraudation** *f* defraudace, zpronevěra
- Degeneration** *f fyz.* degenerace
- Degradation** *f* degradace; rozklad
- degummieren** *text.* odklížit (hedvábí)
- Dehnbarkeit** *f I. text.* roztažitelnost 2. *kož.* tažnost, průtažnost
- Dehndorn** *m trísk.* obr. rozpínací trn
- Dehner** *m tel.* expandér
- Dehn/grenze** *f zkouš. mat.* (fyzikální) mez plastifikace; mez průtažnosti ▪ **~passung** *f stroj.* nalisování s přesahem  
▪ **~schraube** *f* pružný spojovací šroub ▪ **~steife** *f zkouš. mat.* modul pružnosti v tahu
- Dehnung** *f I. zkouš. mat.* protažení (relativní) 2. *fyz.* dilatace 3. *tel.* expanze (průběhu signálu) 4. *text.* prodloužení (charakteristika např. vlákná) ▪ **~, bleibende** *zkouš. mat.* plastické protažení, trvalé protažení ▪ **~, elastische** pružné prodloužení (vlákná) ▪ **~, federnde** *zkouš. mat.* pružné roztažení, pružné prodloužení ▪ **~, homogene** *zkouš. mat.* rovnoměrné prodloužení ▪ **~, kubische** *zkouš. mat.* prostorová deformace, trojosé přetvoření ▪ **~, nominelle** *zkouš. mat.* nominální prodloužení, jmenovité prodloužení ▪ **~, scheinbare** *zkouš. mat.* nominální prodloužení, smluvní prodloužení ▪ **~, spezifische** *zkouš. mat.* poměrné protažení, relativní prodloužení ▪ **~, unelastische** *zkouš. mat.* nepružné protažení ▪ **~, wahre** *zkouš. mat.* skutečné protažení
- Dehnungs/arbeit** *f* expanzní práce ▪ **~ausgleicher** *m* dilatační kus, kompenzátor ▪ **~empfindlichkeit** *f zkouš. mat.* citlivost na roztažení, citlivost na deformaci (odporového tenzometru) ▪ **~fähigkeit** *f* roztažnost, rozpínavost  
▪ **~faktor** *m opt.* součinitel anamorfozy ▪ **~fuge** *f I. stav.* dilatační spára 2. *lod.* kompenzační spoj ▪ **~koeffizient** *m I. zkouš. mat.* součinitel pružnosti (v tahu) 2. *fyz.* součinitel
- roztlačnosti ▪ **~messer** *m zkouš. mat.* tenzometr, průtahoměr ▪ **~messer** *m, elektrischer* *zkouš. mat.* elektrický tenzometr, elektrický průtahoměr ▪ **~modul** *m zkouš. mat.* modul pružnosti, Youngův modul ▪ **~steife** *f zkouš. mat.* tuhost, odolnost proti roztažení ▪ **~thermometer** *n* dilatační teploměr
- Dehnezement** *m stav.* expanzivní cement, nabývající cement
- Dehydratation** *f* dehydratace, odvodnění (vysycháním např. potravin)
- Dehydratisierung** *f chem.* dehydratace, odvodnění (odštěpení vody)
- Dehydrierung** *f I. chem.* dehydrogenace, odštěpování vodíku 2. *met.* snížení obsahu vodíku
- Deich** *m vod. inž.* hráz (ochranná); násep ▪ **~böschung** *f vod. inž.* svah (hráze, náspu) ▪ **~bruch** *m vod. inž.* protržení (hráze, náspu) ▪ **~damm** *m vod. inž.* přeřazující násep  
▪ **~fuß** *m vod. inž.* pata (hráze, náspu) ▪ **~krone** *f vod. inž.* koruna (hráze, náspu) ▪ **~schleuse** *f vod. inž.* stavidlo (v hrázi, v náspu)
- Deichsel** *f oj*
- Deich/siel** *n vod. inž.* propust (v hrázi, v náspu) ▪ **~sohle** *f vod. inž.* spodek hráze, základna hráze
- Dek(o)upiersäge** *f dřev.* vyřezávací pila; dekupírka
- Deka** *n* deka, da (předpona vyjadřující 10<sup>1</sup> násobek, základní fyzikální jednotky)
- Deka(hydrónaphtha)lin** *m chem.* dekalín, dekahydro-naftalen
- Dekaden/schalter** *m* dekadový přepínač ▪ **~schrittsteuerung** *f tel.* dekadové ovládání ▪ **~steuerung** *f telef.* volba dekády ▪ **~untersetzer** *m nukl.* dekadický čítač, dekadický reduktor ▪ **~zählröhre** *f elektron.* počítací dekadická výbojka, dekatron
- Dekaeder** *n mat.* desetitěh, dekaeder
- Dekaleszenz** *f fyz.* dekalence
- Dekameterwellen** *fpl rad.* dekametrové vlny, krátké vlny (o délce 10–100 mm, o frekvenci 3 – 30 MHz)
- Dekametrie** *f chem.* dielektrimetrie
- Dekantation** *f* dekantace (slévání vyčerčené kapaliny)
- dekantieren** *chem.* dekantovat, slévat (kapalinu nad usazeninou)
- Dekantier/gefäß** *n chem.* dekantér, dekantovací nádoba  
▪ **~zentrifuge** *f* sedimentační odstředivka
- dekapieren** *I. pohl.* dekapovat 2. *met.* mořit, leptat
- Dekarboxylierung** *f chem.* dekarboxylace
- Dekatron** *n elektron.* dekatron, impulzní dekadická elektrónka
- Dekatur** *f text.* dekatování, dekatúra
- Deklination** *f* deklinace ▪ **~, magnetische** magnetická deklinace, magnetická odchylka
- Deklinator** *m geod.* deklinátor
- Dekoder** *m inf.* dekodér
- dekodieren** dekodovat
- Deko/kissen** *n* ozdobný polštář ▪ **~knopf** *m* ozdobný knoflík
- Dekokt** *n farm.* dekokt, odvar
- Dekompression** *f I. spal. mot.* dekomprese, snížení komprese 2. *kosm.* dekomprese
- Dekompressor** *m spal. mot.* dekompresor
- Dekonagel** *m* ozdobný hřebík
- Dekontamination** *f nukl.* dekontaminace, odmoření, dezaktivace
- Dekoration** *f I.* dekorace 2. *kryst.* dekorování dislokací
- Dekorations/stoff** *m* dekorační textilie ▪ **~zug** *m div.* zdvihadlo dekorací
- Dekor/folie** *f* dekorativní fólie ▪ **~papier** *n* dekorativní papír  
▪ **~platte** *f* deska s povrchovým dekorem, dekorační deska
- Dekortikation** *f text.* dekortikace
- Dekrement** *n mat.* dekrement ▪ **~, logarithmisches** *mat.*



- logaritmický dekrement; *mech.* dekrement útlumu  
**Dekreptionswasser** *n* voda uvnitř krystalů způsobující jejich rozpad při sušení  
**Dekreptieren** *n* *kryst.* rozpadání, dekreptace  
**Dekupier-Sägemaschine** *f* deкупírka (pila)  
**Delaminierung** *f* rozvrstvení, rozdělení vrstev, delaminace (vícevrstvého materiálu)  
**Delimitation** *f* delimitace  
**Dellenschweißen** *n* bradavkové svařování  
**delokalisiert** delokalizovaný  
**Delta** *n* delta (řeky) ■ **~ferrit** *m* vysokoteplotní ferit (primární) ■ **~flugzeug** *n* letadlo s trojúhelníkovými křídly ■ **~funktion** *f* *mat.* (Diracova) funkce delta ■ **~kegel** *m* *geol.* deltakužel ■ **~mast** *m* rozvidlený příhradový stěžeň, rozvětvený příhradový sloup ■ **~metall** *n* *met.* mosaz delta ■ **~schaltung** *f* *el.* zapojení do trojúhelníku ■ **~strahlen** *mpl* *nukl.* paprsky delta ■ **~wellen** *fpl* *nukl.* vlny delta  
**Deltoid** *n* *mat.* deltoid ■ **~dodekaeder** *n* *kryst.* deltoidový dvanáctistěn  
**Demagnetisierung** *ffyz.* demagnetizace  
**Dematerialisation** *ffyz.* dematerializace, anihilace  
**Demijohn** *m* demížon  
**Demodifizierungsmittel** *n* *met.* demodifikační prostředek, demodifikátor  
**Demodulation** *f* *rad.* demodulace  
**Demodulator** *m* *rad.* demodulátor  
**Demonstration** *f* demonstrace, názorná ukázka  
**Demonstrationsgalvanometer** *n* ukázkový galvanometr  
**Demontage** *f* demontáž  
**Demoskopie** *f* výzkum veřejného mínění  
**Demulgator** *m* *chem.* demulgátor, deemulgátor  
**Demulgieren** *n* *chem.* demulgování, rozbíjení emulze  
**Den** (= **Denier** *n* *text.*) denier (titr): 1 den = (1/9)tex  
**denär** desítkový  
**Denärsystem** *n* *mat.* desítkový systém  
**Denaturieren** *n* 1. denaturace 2. *bio* *chem.* zkažení (bílků)  
**Dendrit** *m* *min.* dendrit (struktura oceli)  
**Dendritengefüge** *n* *met.* dendritická struktura  
**dendritisch** *met.* stromkovitý, stromečkovitý, dendritický  
**Dendrochronologie** *f* *geol.* dendrochronologie  
**Dendrologie** *f* dendrologie  
**Dendrometer** *n* dendrometr  
**Dengel/amboss** *m* *zem.* babka, náklepník, kovácí zápuška (na kopy) ■ **~hammer** *m* *tvář.* osazovací tříhranné zaoblené kladivo  
**Dengeln** *n* protažení pomocí vyklepávání  
**denitrieren** *chem.* denitrovat (odstraňovat kyslíčníky dusíku)  
**Denitrierturm** *m* *chem.* denitrační věž, Gloverova věž  
**Denitrifikation** *f* 1. *zem.* denitrifikace 2. *chem.* denitrace  
**Denkmalschutz** *m* ochrana památek  
**Dens(it)ometer** *n* *fol.* denzitometr, měřidlo optické hustoty  
**Densimeter** *n* hustoměr, denzimetr, areometr  
**Densität** *f* hustota  
**Densograph** *m* *fol.* denzograf, zapisovač optické hustoty  
**Denudation** *f* *geol.* denudace  
**Denudationsgebirge** *n* *geol.* denudační hory  
**DEP** (= **Datenendplatz** *m*) *inf.* koncové zařízení, terminál  
**Dephlegmation** *f* *chem.* deflegmacce, částečná kondenzace  
**Dephlegmator** *m* *chem.* deflegmátor; parciální kondenzátor  
**Displacement** *n* *lod.* (váhový) výtlak  
**Displacementschwerpunktcurve** *f* *lod.* křivka těžišť' výtlaku  
**Depletion-Transistor** *m* *elektron.* tranzistor řízený polem s ochuzeným kanálem  
**Depolarisation** *ffyz.* depolarizace  
**Depolarisationsmasse** *f* *elchem.* depolarizační hmota (do akumulátorů)  
**Depolarisator** *m* *fyz.* depolarizátor  
**Depolymerisation** *f* *chem.* depolymerace  
**Deponie** *f* rumiště, skládka odpadu ■ **~, geordnete** povolená skládka odpadu ■ **~, wilde** zakázaná skládka odpadu  
**deponieren** deponovat, svěřit do úschovy  
**Depositen** *pl* depozita ■ **~buch** *n* depozitní kniha ■ **~guthaben** *n* vklad na depozitním kontě ■ **~zinsen** *mpl* depozitní úroky  
**Deposition** *f* prašný spad  
**Depot** *n* 1. vozovna (např. tramvajová) 2. úschovna cenných papírů a věcí, depot sklad ■ **~abteilung** *f* depozitní oddělení ■ **~bestand** *m* stav účtu deponovaných cenných papírů ■ **~prüfung** *f* kontrola depozit ■ **~wechsel** *m* depozitní směna  
**Depression** *f* 1. snížení, deprese 2. *meteo.* tlaková níže; podtlak  
**Depsid** *n* *chem.* depsid  
**Deputat** *n* deputát  
**Derb/holz** *n* *dřev.* hroubí ■ **~holzmasse** *f* hmota hroubí ■ **~stange** *f* *dřev.* žerd', lat'  
**Derivat** *n* *chem.* derivát  
**Derivation** *f* *navig.* derivace  
**Derrick-Kran** *m* derik, sloupový jeřáb  
**DES** (= **Dieselelektroschiff** *n*) dieselelektrická loď  
**Desachsierung** *f* vyosení  
**Desaggregation** *f* rozpad, dezagregace  
**Desakkomodation** *f* *rad.* dezakomodace  
**Desaktivierung** *f* *nukl.* dekontaminace, dezaktivace, radioaktivní dezaktivace  
**Desaminierung** *f* *chem.* dezaminace, odaminování  
**Desensibilisator** *m* *fol.* desenzibilátor  
**Desensibilisierung** *f* *fol.* desenzibilizace, znečitlivění  
**Design** *n* design, návrh  
**Desinfektion** *f* dezinfekce  
**Desinfektionsmittel** *n* dezinfekční prostředek, dezinficiens  
**desinfizieren** dezinfikovat  
**Desinsektion** *f* *san.* dezincekce  
**Desintegration** *f* dezintegrace, rozpad; drcení, rozměňování  
**Desintegrator** *m* 1. *stroj.* dezintegrátor, drtič 2. *hutn.* dezintegrátor (rotorový čistič vysokopecního plynu)  
**Desinvestition** *f* snížení míry investic  
**Deskriptor** *m* *inf.* popisovač, deskriptor  
**Desmin** *m* *min.* desmin  
**Desmodur-Desmophen-Lack** *m* polyuretanový lak  
**Desmodure** *npl* *plast.* desmodury (vícefunkční izokyanany, produkty vzešlé z polyuretanů)  
**Desmophene** *npl* *plast.* desmofeny (polyestery, výchozí produkty pro polyuretany)  
**Desmotropie** *f* *chem.* desmotropie  
**Desodorant** *n* dezodorant  
**Desodori(s)ierung** *f* dezodorace  
**desorbieren** *chem.* desorbovat  
**Desorientierung** *f* *kryst.* dezorientace, úhel dezorientace  
**Desorption** *f* *chem.* desorpce  
**Desorptionsisotherme** *f* desorpční izoterma  
**Desoxidation** *f* *chem.* dezoxidace, odkysličení  
**Desoxidations/legierungen** *fpl* *hutn.* dezoxidáční slitina ■ **~mittel** *n* dezoxidovadlo, odkysličovadlo  
**desoxydieren** *chem.* dezoxidovat, odkysličit  
**Desoxyribonucleinsäure** *f* *biochem.* kyselina dezoxyrbonukleová (DNA)  
**Dessin** *n* vzor, desén, dezén  
**Destabilisierung** *f* destabilizace  
**Destillat** *n* destilát  
**Destillation** *f* destilace ■ **~, azeotrope** *chem.* azeotropní destilace ■ **~, diskontinuierliche** periodická destilace ■ **~, einfache** *chem.* jednoduchá destilace ■ **~, fraktionierte** *chem.* frakční destilace ■ **~, kontinuierliche** nepřetržitá destilace



▪ ~, *stufenweise* vícestupňová destilace  
**Destillations/apparat** *m* destilátor, destilační přístroj  
 ▪ ~**bitumen** *n* podestlační asfalt (měkký a středně tvrdý)  
 ▪ ~**kolonne** *f* destilační kolona, destilační věž  
**Destillier/aufsatz** *m lab.* destilační nástavec ▪ ~**blase** *f chem.* destilační kotel; výparník  
**destillieren** destilovat  
**Destillierofen** *m hutn.* destilační pec  
**Destillationsrückstand** *m chem.* destilační zbytek  
**Destimulator** *m* destimulátor (korozí)  
**Destraktion** *f* extrakční destilace  
**Desublimation** *f* desublimace, kondenzační sublimace  
**Desublimator** *m* sublimační kondenzátor  
**Desulfurierung** *f chem.* odsíření, desulfurizace (např. technických plynů)  
**Detacheur** *m potr.* roztírač, detašér (mouky)  
**detachieren** *I. potr.* roztírat, detašovat (mouku) *2. text.* odstraňovat skvrny  
**Detachur** *f text. I.* odstraňování skvrn, detašování *2.* prostředek na odstraňování skvrn  
**Detail/anhang** *m* podrobná příloha ▪ ~**anzeige** *f* detailní posouzení, detailní vyhodnocení  
**detailliert** podrobný, detailní  
**Detail/plan** *m geod.* detailní plán ▪ ~**preis** *m* maloobchodní cena  
**Detektion** *f el.* detekce  
**Detektor** *m I. rad.* detektor, demodulátor; *fyz.* detektor (záření) *2. chem.* detektor (např. škodlivého plynu) ▪ ~, **fotoelektrischer** fotoelektrický detektor ▪ ~**empfänger** *m rad.* detektorový přijímač  
**Detergens** *n chem.* detergent  
**Determinante** *f mat.* determinant  
**Detonation** *f* výbuch, detonace  
**Detonations/meter** *n paliv.* přístroj k měření detonace  
 ▪ ~**verzögerer** *m* výbuch. zpožďovač detonace, mikro-zpožďující rozbuka  
**Detonator** *m* výbuch. stimulující roznětka, detonátor  
**Detritus** *m geol.* detrit, lámavý materiál  
**Deut(er)on** *n* deuteron, D+  
**Deuterium** *n chem.* deuterium, těžký vodík, D, <sup>2</sup>H  
**Deuteriumoxid** *n chem.* kysličník deuteria, těžká voda, D<sub>2</sub>O  
**Deutsche Industrie- und Handelskammer (DIHK)** *f* Německá průmyslová a obchodní komora  
**Deutsche Industrienorm (DIN)** Německá průmyslová norma (DIN)  
**Devaluation** *f* devalvace, snížení hodnoty měny  
**devalvieren** devalvovat  
**Deviation** *f* deviace, úchyłka  
**Deviations/bake** *f vod. transp.* deviační bóje ▪ ~**tonne** *f vod. transp.* deviační plovák  
**Deviator** *m mat.* deviaátor, šikmý tenzor  
**Devisen** *fpl* devizy ▪ ~**bestände** *mpl* devizové rezervy  
 ▪ ~**börse** *f* devizová burza ▪ ~**einkauf** *m* nákup deviz  
 ▪ ~**einnahme** *f* devizový příjem ▪ ~**guthaben** *n* devizová aktiva ▪ ~**handel** *m* devizový obchod ▪ ~**konto** *n* devizový účet ▪ ~**kurszettel** *m* kurzovní lístek ▪ ~**mittel** *npl* devizové prostředky ▪ ~**stelle** *f* směnárna ▪ ~**swapgeschäft** *n* swapový obchod ▪ ~**verkehr** *m* obchodování s devizami  
**Devitrifikation** *n* rekrystalizace, devitrifikace  
**Devon** *n geol.* devon, devonské období  
**Devulkanisation** *f gum.* devulkanizace, regenerace gumy  
**Dewargefäß** *n* Dewarova nádoba  
**Dextrin** *n chem.* dextrin  
**Dextrinleim** *m* dextrinové lepidlo  
**Dextrose** *f chem.* D-glukóza, dextróza, hroznový cukr  
**Dezennium** *n* decennium  
**Dezi-** deci (předpona jednotek hodnoty 10<sup>-1</sup>)

**Deziantenne** *f rad.* anténa decimetrových vln  
**Dezibel** *n* decibel, dB: 1 dB = 0,1 B  
**dezimal** desetinný  
**Dezimalbruch** *m mat.* desetinný zlomek ▪ ~**bruch** *m, unendlicher* *mat.* nekonečný desetinný zlomek ▪ ~**darstellung** *f inf.* desítkový zápis ▪ ~**komma** *n* desetinná čárka  
 ▪ ~**stelle** *f mat.* desetinné místo ▪ ~**system** *n mat.* desítkový systém, desítková soustava ▪ ~**system** *n, binär verschlüsselt* *inf.* desítkový systém kódovaný dvojkově ▪ ~**waage** *f* decimální váha ▪ ~**währung** *f* desítková měna ▪ ~**zahl** *f mat.* desetinné číslo ▪ ~**zähler** *m I. nukl.* desítkový čítač *2. inf.* dekadický čítač ▪ ~**ziffer** *f inf.* desítkové číslice  
**Dezimeter/-Scheibentriode** *f elektron.* decimetrová trioda se sousými vývody ▪ ~**wellen** *fpl rad.* decimetrové vlny (o délce 10<sup>-1</sup> m, frekvenci 300 MHz - 3 GHz)  
**Dezistrecke** *f TV* decitrať, telekomunikační trať pro přenos decimetrových vln  
**Dezitonne** *f* jednotka hmotnosti decitonu, dt: 1 dt = 10<sup>2</sup> kg  
**DF I.** (= **Durchgangsfernant** *n telef.*) tranzitní meziměstská centrála *2.* (= **Differenzträgerfrequenz** *f TV*) rozdílová frekvence  
**Df** (= **Draht(rund)funk** *m*) rozhlas po drátě  
**DFB** (= **Druckfeuerbeständigkeit** *f*) *keram.* odolnost proti ohni za tlaku  
**DFT** (= **Dünnfilmentechnik** *f*) *elektron.* tenkovrstvá technika  
**DF-Verfahren** *n* (= **Differenzträgerfrequenzverfahren** *n*) mezinárodní frekvenční soustava  
**D-Glied** *n aut.* derivační člen  
**DGS-Mühle** tlukadlový ventilátorový mlýn DGS s osovou nakládkou (pro mletí hnědého uhlí)  
**dH** (= **deutscher Härtegrad** *m*) německý stupeň tvrdosti (vody)  
**DHD-Verfahren** *n* (= **Druck-H<sub>2</sub>-Dehydrierung** *f*) *paliv.* proces DHD, proces hydroformování  
**DHT** (= **Dünnfilmybridtechnik** *f*) *elektron.* tenkovrstvá hybridní technika  
**Di I.** (= **Innendurchmesser** *m*) vnitřní průměr *2.* (= **Diens-tag** *m*) úterý  
**Dia** *n fot.* diapozitiv  
**Diaabtaster** *m TV* snímač diapozitivů  
**Diaapparat** *m opt.* diaskop  
**Diabas** *m petr.* diabas  
**Diabastuff** *m petr.* diabasový tuť  
**Diabolrollenbahn** *f* kladičkový dopravník  
**Diabolospindel** *f text.* vřetenový tyristor  
**Diac** *m elektron.* diak, dvousměrný diodový tyristor  
**Diafragmazelle** *f elchem.* diafragmový článek, přepažený elektrolyzér (propustnou membránou)  
**Diagnose/programm** *n inf.* diagnostický program ▪ ~**system** *n kybern.* diagnostický systém  
**Diagnostikröntgenröhre** *f* diagnostická rentgenová lampa  
**Diagonalbeplankung** *f lod.* šikmé olištování  
**Diagonale** *f mat.* diagonála, úhlopříčka  
**Diagonalfräsen** *n trisk. obr.* úhlopříčné frézování, diagonální frézování  
**Diagonalisierung** *f mat.* diagonalizace  
**Diagonal/maschine** *f* stroj s diagonálním průtokem  
 ▪ ~**matrix** *f mat.* úhlopříčná matice, diagonální matice  
 ▪ ~**schichtung** *f geol.* šikmé vrstvení ▪ ~**verwerfung** *f geol.* diagonální pokles, úhlopříčný přesmyk  
**Diagramm** *n* diagram, graf ▪ ~, **dreidimensionales** trojrozměrný graf ▪ ~, **ternäres** *met.* ternární diagram  
 ▪ ~, **zweidimensionales** dvojrozměrný graf ▪ ~**leser** *m inf.* čtečka výkresů  
**Diaklase** *f geol.* diakláza, puklina  
**Dialdehyd** *m chem.* dialdehyd  
**Dialog** *m* dialog

**Dialog/baustein** *n inf.* dialogový modul ▫ **~funktion** *f inf.* dialogová funkce ▫ **~gerät** *n* zařízení na dvousměrnou výměnu informací

**Dialogit** *m min.* dialogit, rodochroit

**Dialog/programmierung** *f inf.* dialogové programování ▫ **~sprache** *f inf.* dialogový jazyk ▫ **~system** *n inf.* interakční systém ▫ **~verkehr** *m inf.* konverzační provoz (spolupráce s počítačem)

**Dialysator** *m chem.* dialyzátor

**Dialyse** *f chem.* dialýza

**Diamagnetismus** *m fyz.* diamagnetizmus

**Diamant** *m I. min.* diamant 2. *polygr.* diamant (druh písma) ▫ **~abrichter** *m trísk.* obr. diamantový obtahovák, diamantový orovnávač (brusných kotoučů) ▫ **~belag** *m trísk.* obr. diamantové obložení, diamantový posyp ▫ **~bohrer** *m I. trísk.* obr. diamantový vrták 2. vrt. diamantová hlava ▫ **~bohrkrone** *f vrt.* diamantová korunka ▫ **~drehen** *n trísk.* obr. soustružení diamantem ▫ **~ritzhärte** *f* tvrdost určovaná vrypem diamantu ▫ **~ritznaedel** *f* diamantová nářezávací jehla (k nářezávání keramických podložek polovodičů) ▫ **~schneide** *f trísk.* obr. ostří diamantového nože ▫ **~spat** *m min.* diamantový živec, korund ▫ **~stichel** *m elakust.* diamantové rydlo ▫ **~werkzeug** *n tvář.* diamantové nářadí (s diamantovým ostřím)

**Diameter** *m mat.* průměr

**diametral** *průměrový*

**Diamikrokarte** *f inf.* diapozitivní mikroštitěk, diapozitivní mikrokarta

**Diamin** *n chem.* diamin

**Diaphragma** *n I. fot.* clona 2. diafragma, membrána (polopropustná) ▫ **~pumpe** *f* membránové čerpadlo ▫ **~ver-fahren** *n chem.* membránová metoda (elektrolýzy roztoku chloridu sodného)

**Diaphthorese** *f* diaforéza

**Diapir** *m geol.* diapir

**Diapositiv** *n fot.* diapozitiv

**Diarähmchen** *n fot.* diarámeček

**Diaskop** *n opt.* diaskop

**Diaspor** *m min.* diaspora

**Diastase** *f biochem.* diastáza, amylolytický enzym

**Diastereo(iso)merie** *f chem.* diastereoizomerie

**diatherman** *fyz.* diatermický

**Diathermie** *fel.* diatermie

**Diatomeenschlamm** *m petr.* (infusoriová) rozsivková hlinka

**Diatomit** *m petr.* diatomit

**Diazoniumverbindungen** *fpl chem.* diazoniové sloučeniny

**Diazotieren** *n chem.* diazování

**Diazotypie** *f* diazotypie

**Diazoverbindung** *f chem.* diazosloučenina

**Dibbelmaschine** *f zem.* hnízdový secí stroj

**Dibetou** *n* dibetou

**Dibit** *n inf.* dvojitý bit

**Dibromindigo** *n barv.* dibromové indigo

**Dibromoxid** *n chem.* kysličník bromný

**Dicalciumphosphat** *n zem.* dvojfosforečnan vápenatý (hnojivo)

**Dicarbonensäure** *f chem.* kyselina dikarbonová

**Dichlor/äthan** *n chem.* dichloretan ▫ **~derivat** *n chem.* dichlorderivát ▫ **~diphenyltrichloräthan** *n chem.* dichlor-difenyltrichloretan, DDT (insekticid)

**Dichloromethan** *n chem.* dichlormetan

**Dichroismus** *m kryst.* dichroizmus, dvoubarevnost

**dichroitisch** *I. kryst.* dvoubarevný 2. *TV* dichroický

**Dichromat** *n chem.* dvojchroman

**Dichroskop** *n opt.* dichroskop

**dicht** *I. těsný 2. hustý 3. min.* nepropustný

**Dichtband** *n* těsnící páska, ucpávka

**Dichte** *f I. fyz.* hustota, měrná hmotnost 2. *mat.* hustota, funkce hustoty 3. *inf.* hustota zápisu ▫ **~, kritische** kritická hustota ▫ **~, lineare hydr.** lineární hustota ▫ **~, molekulare** fyz. molekulární hustota ▫ **~, optische** fyz. absorpance, extinkce, vnitřní transmisní hustota, optická transmisní hustota ▫ **~, relative** relativní hustota ▫ **~, scheinbare** zdánlivá hustota ▫ **~funktion** *f mat.* funkce hustoty, hustota ▫ **~gefälle** *n elektr.* gradient hustoty, gradient koncentrace (příměsí v polovodiči) ▫ **~matrix** *f fyz.* hustotní matice ▫ **~messer** *m I. fot.* denzitometr, denzometr 2. *metrol.* hustoměr, areometr ▫ **~mittel** *n skj* modus, dominanta, nejčtetnější hodnota znaku

**dichten** *těsnit*

**Dichte/steuerung** *f el.* hustotní modulace, hustotní řízení (proudu) ▫ **~zahl** *ffyz.* měrná hustota

**Dicht/gurtung** *f* hustý popruhování, hustý popruhový rošt ▫ **~heit** *f I.* těsnost, nepropustnost 2. hutnost, kompaktnost

**Dichtigkeits/nietung** *f* těsnící nýtování, nepropustné nýtování ▫ **~probe** *f* zkouška těsnosti, zkouška na těsnost

**Dicht/lippe** *f* těsnící chlopiň ▫ **~masse** *f* těsnící hmota

▫ **~packung** *f kryst.* zhuštěný obal, kompaktní soustava

▫ **~polen** *n hutn.* vstupní zahuštění (mědi) ▫ **~sitz** *m stroj. I.* těsnící osazení, těsnící límec 2. těsnící sedlo (např. ventilu)

**Dichtung** *f I.* těsnění 2. ucpávka 3. těsnící hmota ▫ **~, be-rührende** *stroj.* styčné těsnění, kluzné těsnění ▫ **~, berüh-rungsfreie** *stroj.* bezdotykové těsnění ▫ **~, eingegossene** zalité těsnění, těsnění ze zalévací hmoty ▫ **~, schleifende** *stroj.* kluzné těsnění, posuvné těsnění

**Dichtungs/(werk)stoff** *m* těsnící materiál, těsnivo ▫ **~bahn** *f stav.* izolační pás, těsnící pás (např. lepenky) ▫ **~draht** *m osv.* zátaťový drát (patice žárovky) ▫ **~fläche** *f* těsnící povrch

▫ **~flansch** *m* těsnící příruba ▫ **~mittel** *n* těsnící materiál, těsnivo, těsnění ▫ **~schicht** *f* těsnící vrstva, izo-lační vrstva

▫ **~schnur** *f* těsnící provazec ▫ **~stab** *m vod. inž.* těsnící nosník (např. u jezů)

**dick** *I.* tlustý 2. hustý (o kapalinách)

**Dicke** *f I.* tloušťka 2. hustota (kapaliny) ▫ **~, optische** optická tloušťka

**Dicken/abtasteinrichtung** *f* zařízení na snímání tloušťky

▫ **~fräsmaschine** *f* tloušťkovací frézka ▫ **~hobelmachine** *f* tloušťkovací hoblovka

▫ **~messer** *m* tloušťkoměr

▫ **~quellung** *f* tloušťkové bo(b)tnání ▫ **~regler** *m aut.* regulátor tloušťky (pásky) ▫ **~schwinger** *m* zhušťovací vibrátor

▫ **~taster** *m* dotykový tloušťkoměr ▫ **~toleranz** *f* tloušťková tolerance

**dickflüssig** *hustý (o kapalině), viskózní*

**Dickhalsröhre** *f TV* obrazovka (s tlustým hrdlem 36,5 mm)

**Dickicht** *n* tyčkovina, houština, houští

**Dickit** *m min.* dikit

**Dick/öl** *n* zahuštěný olej, zhuštěný olej ▫ **~saft** *m cukr.* těžká šťáva ▫ **~schichttechnik** *f elektron.* tlustovrstvá technologie, technologie tlusté vrstvy

▫ **~teer** *m* těžký dehet

**Dickung** *f lesn.* houští, houština, hláz

**Dickungsmittel** *n chem.* zahušťovací prostředek, zahušťo-vadlo

**dickwandig** *tlustostěnný*

**Dicyan** *n chem.* dikyan

**Dicyandiamid-Pressmasse** *f plast.* lisovací hmota z dikyanodiamidových pryskyřic

**Dieder** *n mat.* dvoustěn

**Diederwinkel** *n mat.* dvoustěnový úhel

**Diele** *f I.* fošna, palubka (hrubá podlahová deska) 2. *arch.* síň, předsíň, vestibul

**Dielektrikum** *n* dielektrikum

**dielektrisch** *dielektrický*

**Dielektrizitäts/konstante** *f*, **komplexe** komplexní dielektrická konstanta ▫ **~konstante** *f*, **relative** relativní

- dielektrická konstanta ▪ **~zahl** *f* permitivita ▪ **~zahl** *f*, **optische** optická dielektrická konstanta ▪ **~zahl** *f*, **statische** statická permitivita
- Dielektronmetrie** *f chem.* dielektronmetrie
- Dielektron** *n elektron.* tranzistor řízený polem s izolovaným hradlem
- dielen** klást podlahu, obít prkny, obít palubkami
- Dielen/belag** *m* prkenné obložení ▪ **~boden** *m stav.* palubová podlaha, prkenná podlaha ▪ **~brett** *n* palubka, podlahové prkno, palubkové prkno ▪ **~decke** *f* fošnový strop ▪ **~fußboden** *m* desková podlaha ▪ **~möbel** *pl* nábytek do předsíně, nábytek do haly
- Diels-Alder-Reaktion** *f chem.* Dielsova-Alderova reakce, dienová syntéza
- Dielsing** *f stav.* slepá podlaha (horní deskování dřevěného stropu)
- Diene** *npl chem.* dieny, dienové uhlovodíky, diolefiny
- Dienst** *m* služba ▪ **~ablösung** *f* vystřídání ve službě ▪ **~alter** *n* počet odpracovaných let, služební věk ▪ **~anweisung** *f* služební instrukce
- Dienstbarkeit** *f* služebnost
- Dienste** *pl arch.* přípory
- Dienst/entlassung** *f* propuštění ze služby ▪ **~geschwindigkeit** *f lod.* komerční rychlost ▪ **~gespräch** *n* služební hovor ▪ **~gipfelhöhe** *f let.* praktický dostup ▪ **~gutzug** *m* hospodárný vlak ▪ **~kleid** *n* služební oděv ▪ **~kraftfahrzeug** *n* služební vozidlo ▪ **~leistung** *f* služba ▪ **~leistungsabwicklung** *f* provádění servisu, realizace služby ▪ **~leistungsbereich** *m* sektor služeb, oblast služeb ▪ **~ordnung** *f* služební řád ▪ **~programm** *n inf.* obslužný program ▪ **~schiff** *n vod. transp.* služební loď, loď pro zabezpečení plavby ▪ **~verkehr** *m tel.* služební provoz, služební komunikace
- Dien/synthese** *f chem.* dienová syntéza, Dielsova-Alderova reakce ▪ **~zahl** *f chem.* dienové číslo
- Diescherwalzwerk** *n tvář.* Diescherova válcovací (prodlužovací) stolice, Diescherův alongátor (trubek)
- Dieselbetrieb** *m žel.* motorový provoz
- dieseλεκτρisch** dieselektrický
- Diesel/kraftstoff** *m* motorová nafta, palivo pro naftové motory ▪ **~motor** *m* Dieselův motor, vznětový motor, motor se samočinným zapalováním, naftový motor ▪ **~motor** *m*, **compressorloser spal.** *mot.* vznětový bezkompresorový motor ▪ **~Prozess** *m spal. mot.* Dieselův okruh ▪ **~triebwagen** *m* motorový vagon (se vznětovým motorem)
- Dietrich** *m* univerzální klíč
- Dietze-Anleger** *m el.* klešťový transformátor proudu
- Differential** *n I. mat.* diferenciál 2. stroj. diferenciál
- differential** 1. rozdílový 2. *mat.* diferenciální
- Differential** *n*, **totales** *mat.* úplný diferenciál, totální diferenciál ▪ **~, vollständiges** *mat.* úplný diferenciál
- Differential/analysator** *m elektron.* diferenciální analyzátor
- **~detektor** *m nukl.* diferenciální detektor
  - **~Differenzgleichung** *f mat.* rozdílová diferenciální rovnice
  - **~dilatometrie** *f* diferenciální dilatometrie
  - **~empfänger** *m* diferenciální přijímač (telemetrický)
  - **~erregung** *f el. str.* diferenciální buzení
  - **~flaschenzug** *m mech.* diferenciální kladkostroj
  - **~geber** *m* diferenciální vysílač (měřené hodnoty), diferenciální snímač
  - **~getriebe** *n I.* diferenciál, diferenciální pohon 2. diferenciální převodovka (při regulaci polohy nebo úhlu natočení)
  - **~gleichung** *f mat.* diferenciální rovnice
  - **~gleichung** *f*, **Cauchy-Riemannsche** Cauchy-Riemannova diferenciální rovnice
  - **~gleichung** *f*, **gewöhnliche** *mat.* obyčejná diferenciální rovnice
  - **~gleichung** *f*, **partielle** *mat.* parciální diferenciální rovnice
  - **~glied** *n aut.* diferenciální člen
  - **~hebel** *m let.* páka diferenciálního pohonu křídleček
  - **~kolben**
- m stroj.* diferenciální píst ▪ **~melder** *m aut.* diferenciální čidlo, diferenciální hlásič (např. protipožární) ▪ **~pumpe** *f* diferenciální čerpadlo ▪ **~querruder** *m let.* diferenciální kormidlo ▪ **~quotient** *m mat.* derivace, diferenciální poměr
- **~rechnung** *f mat.* diferenciální počet
  - **~relais** *n el.* diferenciální (rozdílové) relé
  - **~schaltung** *f telegr.* rozdílové zapojení, diferenciální zapojení
  - **~schraubengerieße** *n* mechanický pohon s diferenciálním závitem
  - **~schutz** *m el.* rozdílová ochrana, diferenciální ochrana
  - **~seitenwelle** *f mot.* poloosa
  - **~transport** *m* diferencované podávání
  - **~übertrager** *m* diferenciální transformátor; diferenciální přenašeč; diferenciální převodník
  - **~wandlergetriebe** *n stroj.* diferenciální převod s výměnnými koly
  - **~weiche** *f el.* můstková výhybka, diferenciální výhybka
- Differentiation** *f I. mat.* derivace 2. *petr.* diferenciace (magmatu) ▪ **~, magmatische** *petr.* diferenciace magmatu
- Differentiator** *m* derivační obvod
- differenziell** rozdílový; *mat.* diferenciální
- Differenz** *f* diference, rozdíl ▪ **~buchung** *f* začítování rozdílů
- **~druckmesser** *m* diferenciální manometr
  - **~druckregler** *m aut.* diferenciální regulátor tlaku
- Differenzen/gutschrift** *f* dobropis rozdílů ▪ **~lastschrift** *f* vrubopis rozdílů ▪ **~rechnung** *f mat.* diferenční počet
- **~verfahren** *n mat.* diferenční metoda, rozdílová metoda
- Differenzfrequenz** *f TV* rozdílový kmitočet
- Differenzier/glied** *n aut.* derivační člen ▪ **~schaltung** *f telef.* derivační zapojení, derivační obvod
- differenzieren** *mat.* derivovat
- Differenzierung** *f I. mat.* derivace 2. *petr.* diferenciace (magmatu)
- Differenz/kolben** *m stroj.* diferenciální rozdílový píst
- **~messer** *m el.* diferenční měřicí přístroj
  - **~messung** *f mat.* měření diferenční metodou
  - **~rechnung** *f mat.* diferenciální počet
  - **~schaltung** *f el.* rozdílové zapojení
  - **~ton** *m akust.* diferenční tón
  - **~tonverfahren** *n metrol.* metoda intermodulačního zkreslení
  - **~trägerfrequenz** *f TV* mezinosná frekvence
  - **~verstärker** *m* diferenciální zesilovač
  - **~winkel** *m el. str.* rozdílový úhel (např. mezi kótami na výkresech)
- Diffraction** *f fyz.* difrakce, ohyb (světla, záření)
- Diffractions/gitter** *n opt.* difrakční mřížka ▪ **~platte** *f opt.* Abbeho difrakční mřížka
- diffundieren** *fyz.* difundovat
- diffus** difuzní, rozptýlený
- Diffusant** *n elektron.* difuzní příměs
- Diffuseur** *m chem.* difuzér, difuzní přístroj
- Diffusion** *f I.* difuze, pronikání 2. rozptýl (např. světla, zvuku) 3. difuzní louhování ▪ **~, ambipolare** *fyz.* ambipolární difuze
- **~, intrapartikelne** *fyz.* vnitročástečková difuze
  - **~, mehrphasige** reakční difuze
  - **~, negative** *fyz.* negativní difuze
  - **~, selektive** *elektron.* selektivní difuze
  - **~, thermische** *fyz.* termická difuze, termodifuze
  - **~ über Gitterlücken** vakantní difuze
- Diffusions/batterie** *fpotr.* difuzní baterie ▪ **~Desoxidation** *f hutn.* difuzní dezoxidace, difuzní odkysličení (oceli)
- **~dreieck** *n el.* difuzní trojúhelník
  - **~elektrode** *f* pórovitá elektroda
  - **~fenster** *n elektron.* okno (při lokální difuzi)
  - **~gleichung** *f* Fickův zákon, základní zákon difuze
  - **~glühen** *n tep. zpr.* difuzní žhání, homogenizační žhání
  - **~kern** *m nukl. I.* difuzní centrum 2. jádro difuze
  - **~konstante** *f elektron.* difuzní součinitel
  - **~länge** *f nukl.* difuzní délka
  - **~lichthof** *m I. fot.* bod rozmazání světla (emulze)
2. *opt.* kroužek rozmazání světla ▪ **~metallisieren** *n* difuzní pokovování ▪ **~nebelkammer** *f elektron.* difuzní mlžná komora, Wilsonova komora ▪ **~paar** *n elektron.* difuzní pár, difuzní spoj ▪ **~polarisation** *felchem.* difuzní polarizace ▪ **~pumpe** *f* difuzní vývěva (tlaková) ▪ **~schicht**

*f. elektron.* difúzní vrstva, difúzní povlak ▫ **~spannung** *f. elektron.* difúzní napětí ▫ **~thermoeffekt** *f.fyz.* Dufourův jev ▫ **~verchromen** *n. povl.* difúzní chromování ▫ **~verfahren** *n.* impregnace difúzí

**Diffusität** *f. akust.* součinitel rozptylu, difuzivita

**Diffusor** *n. hydr.* difuzor

**Diffuswand** *f. kin.* rozptylové plátno

**Digallussäure** *f. kož.* kyselina digallová

**digieren** *farm.* tepelně extrahovat 2. *med.* trávit 3. *cukr.* digestovat

**Digestion** *m. chem.* přístroj na tepelnou extrakci

**Digestor** *m. chem.* digestoř

**Digestorium** *n. lab.* digestoř

**digital** číslíkový, číselný, digitální

**Digital-Analog-Umwandler** *m. inf.* (též **Digital-Analog-Wandler** *m.*) číslíkové analogové převodník

**Digital/anzeige** *f.* digitální zobrazení, číslíkové zobrazení, číslíkový indikátor ▫ **~darstellung** *f. inf.* digitální znázornění ▫ **~information** *f.* číslíkové informace ▫ **~plotter** *m. inf.* kreslicí zařízení, souřadnicový zapisovač ▫ **~rechner** *m.* číslíkový počítač ▫ **~rechner** *m., elektronischer* elektronický číslíkový počítač ▫ **~system** *n. aut.* číslíkový systém ▫ **~technik** *f.* číslíková technika, digitální technika

**Digyre** *f. kryst.* dvousměrová osa (symetrie)

**dihexagonal** *kryst.* dihexagonální

**Diktiergerät** *n.* diktafon

**Dilatanz** *f.* dilatance, roztaživost

**Dilatation** *f.fyz.* dilatace, roztažení

**Dilatationsfuge** *f. stav.* dilatační spára ▫ **~welle** *f.* dilatační vlna

**Dilatometer** *n. metrol.* dilatometr, přístroj k měření roztažnosti

**Dilatometrie** *f.fyz.* dilatometrie ▫ **~, absolute** *metrol.* absolutní dilatometrie

**DIL-Gehäuse** *n. elektron.* pouzdro DIL (dual-in-line)

**Dillöl** *n.* koprová silice

**Diluvium** *n. geol.* diluvium, pleistocén

**Dimension** *f.* rozměr, výměr, dimenze

**dimensional** rozměrový

**Dimensionsanalyse** *f.* rozměrová analýza

**dimensionslos** bezrozměrný

**Dimensionsware** *f.* dimenzované řezivo

**Dimer** *n. chem.* dimer (polymer obsahující dva základní prvky)

**Dimerisation** *f. chem.* dimerace

**Dimethyl/acetamid** *n. chem.* dimetylacetamid ▫ **~äther** *n. chem.* dimetyleter ▫ **~butadienkauschuk** *m. chem.* dimetylbutadienový kaučuk ▫ **~formamid** *n. chem.* dimetylformamid ▫ **~gelb** *n. barv.* dimetylová žlut ▫ **~harnstoff** *n. chem.* dimetylová močovina ▫ **~pyridin** *n. chem.* dimetylopyridin ▫ **~sulfoxid** *n. chem.* dimetylsulfoxid

**dimolekulär** *chem.* dvoumolekulární

**Dimorphie** *f. I. chem.* dimorfie 2. *kryst.* dimorfizmus

**Dinasstein** *n. keram.* dinasová cihla (ohnivzdorná), dinasový kámen, siliková cihla

**Dinasziegel** *m. keram.* dinasová cihla, siliková cihla

**Dineutron** *n. nukl.* dineutron, dvouneutron

**Dingebene** *f. opt.* předmětová rovina

**Dingi** *n. lod. I.* vlčec (lod') 2. ding(hi)

**DIN-Leistung** *f. mot.* výkon měřený dle normy DIN

**Diode** *f. elektron.* dioda, dvouelektrodová elektronka ▫ **~, pneumatische** pneumatická dioda

**Dioden/gleichrichtung** *f. rad.* diodová detekce, diodové usměrnění ▫ **~ quartett** *m. elektron.* diodový kvartet, diodová čtveřice ▫ **~Transistor-Logik** *f. elektron.* diodovo-transistorový logický obvod (diode transistor logic) ▫ **~voltmeter** *n. el.* diodový voltmetr, elektronkový volt-

metr ▫ **~zweier** *m. tel.* diodový dvojník, diodová dvojice

**Diol** *n. chem.* diol, dvojmocný alkohol

**Diolefine** *npl. chem.* dieny, dienové uhlovodíky, diolefiny

**Diopsid** *m. min.* diopsid

**Dioplas** *m. min.* dioplas

**Diopter** *m. opt.* průzor; hledáček, zaměřovač

**Dioptervisier** *n.* dioptrický hledáček

**Dioptrie** *f. jedn.* optické mohutnosti čočky nebo čoček: dioptrie, dpt: 1 dpt = 1 m<sup>-1</sup>

**Diorit** *m. petr.* diorit

**Dioxid** *n. chem.* dioxid

**Diphenylamin** *n. chem.* difenylamin

**Diphenylpapier** *n.* difenylovaný citrussový papír

**Dipl.-Ing.** (= **Diplomingenieur** *m.*) diplomovaný inženýr, vysokoškolský inženýr

**Diplexer** *m. TV* anténní sružovač, diplexer

**Diplexverfahren** *n. rad.* diplex

**Dipol** *m. I. fyz.* dipól 2. *hydr.* podvojný zdroj ▫ **~, Hertzscher**

Hertzův dipól ▫ **~, induzierter** *fyz.* indukovaný dipól, vzbuzený dipól ▫ **~, permanenter** *el.* trvalý dipól ▫ **~antenne** *f. rad.* dipólová anténa ▫ **~belegung** *f. mat.* podvojná vrstva ▫ **~feld** *n. el.* dipólová jednotka (konstrukční)

▫ **~molekül** *n.* dipólová molekula ▫ **~moment** *n. fyz.* dipólový moment, dipólmoment ▫ **~moment** *n., permanentes*

*fyz.* trvalý dipólový moment ▫ **~schicht** *f. el.* podvojná

elektrická vrstva, dipólová vrstva ▫ **~spalte** *f. rad.* patrová

dipólová anténa ▫ **~strahlung** *f. rad.* vyzářování dipólu

▫ **~wand** *f. rad.* plošná soustava (řadových skupin dipólů)

**Dippel** *m.* hmoždík, hmoždinka, čep, klínek ▫ **~decke** *f.* povalový strop

**dippen** *I. potr.* ponořit (na krátkou chvíli) 2. *vod. transp.* zdravit vlahkou (jejím stáhnutím a opětovným vytáhnutím)

**Dipyramide** *f. kryst.* podvojná pyramida

**Dirac-Impuls** *m. tel.* jednotkový impulz, Diracův impulz

**Director** *m. rad.* direktor (anténní element)

**Director-System** *n. tel.* registrační Strowgerův systém

**direkt proportional** *mat.* přímo úměrný

**Direkt/absatz** *m.* přímý prodej ▫ **~abschreckung** *f.* přímé rychlé zchlazení, přímé prudké zchlazení (z teploty nahažení) ▫ **~ausfahrt** *f. sil.* přímý výjezd (bez vybočení z prvku rychlé jízdy) ▫ **~eingabe** *f. inf.* přímý vstup (dat)

▫ **~einspritzung** *f. spal. mot.* přímý vstřík (paliva), přímé vstříkávání ▫ **~härten** *n. tep. zpr.* přímé kalení, kalení z pece ▫ **~investition** *f.* přímá investice

**Direktion** *f.* ředitelství, vedení podniku

**Direktionskraft** *f. mech.* direktční síla, řídicí síla

**Direktive** *f.* direktiva, pokyn, směrnice

**Direkt/kosten** *pl.* přímé náklady ▫ **~kredit** *m.* přímý úvěr

▫ **~messung** *f.* přímé měření ▫ **~modulation** *f.* přímá

modulace

**Direktor** *m. I. rad.* direktor (element antény) 2. ředitel

▫ **~ für Produktion** *vyrobní* ředitel ▫ **~ für Technik**

technický ředitel ▫ **~, ökonomischer** ekonomický ředitel

▫ **~, stellvertretender** zástupce ředitele, náměstek ředitele

▫ **~, technischer** technický ředitel ▫ **~Antenne** *f. rad.*

řídicí anténa

**Direkt/rasterung** *f. polygr.* přímé rastování

**Direktrix** *f. mat.* vodicí křivka

**Direkt/sichtempfänger** *m. TV* přijímač přímého sledování

obrazu ▫ **~sichtrohre** *f. TV* obrazovka přímého sledování

obrazu ▫ **~spinnverfahren** *n. chem. vl. I.* předění z auto-

klávu 2. jednostupňová výroba kabelů z plynulých che-

mických vláken ▫ **~steuerung** *f. el.* přímé řízení ▫ **~über-**

**tragung** *f. I. TV, rad.* přímý přenos, „živý“ přenos 2. *inf.*

přímý přenos (dat) ▫ **~wert** *m.* konstanta, stálá hodnota

▫ **~zugriffsspeicher** *m. inf.* paměť s přímým přístupem

**Dirk** *f. lod.* zvedací lano výložník



- Dirlitze** *f* dřin  
**Disacharid** *n chem.* disacharid  
**Disazofarbstoff** *m chem.* disazobarvivo  
**Dischwefelchlorid** *m chem.* chlorid simatý  
**disjunkt** *mat.* disjunkční  
**Disjunktion** *f* 1. *mat.* disjunkce 2. *inf.* disjunkce, logický součet, operace OR  
**Disjunktions/schaltung** *f inf.* logický obvod „OR“ ▪ ~glied *n inf.* disjunkční člen, alternátor  
**Diskette** *f inf.* disketa, pružný disk  
**Diskettenlaufwerk** *n inf.* disketová jednotka, disketová mechanika  
**Disklination** *f met.* disklinace  
**Disk-Meißel** *m vrt.* obráběcí diskový vrták  
**diskontinuierlich** 1. přerušovaný, neplynulý, nesouvislý 2. diskrétní, skokový  
**Diskontinuität** *f* diskontinuita, přetržitost, nesouvislost  
**Diskontinuitätsfläche** *f* povrch přetržitosti, povrch diskontinuity  
**Diskordanz** *f geol.* diskordance ▪ ~, **tektonische** *geol.* tektonická diskordance  
**Diskrepanz** *f* neshodnost, nesrovnalost, nepoměr ▪ ~faktor *m* součinitel nesrovnalosti, součinitel neshodnosti  
**diskret** *mat.* diskrétní  
**Diskretisierung** *f tel.* diskretizace  
**Diskriminante** *f mat.* diskriminant  
**Diskriminator** *m rad., TV* diskriminátor  
**Diskriminierung** *f* diskriminace  
**Diskussion** *f* diskuze  
**Dislokation** *f* 1. *geol.* dislokace, zlom, porucha (vrstev) 2. *met.* dislokace, rozmístění  
**Dislokations/anhäufung** *f met.* nahromadění dislokací ▪ ~beben *n geol.* tektonické zemětřesení  
**Dismulgator** *m chem.* deemulgátor, deemulgační prostředek  
**Dismulgieren** *n chem.* deemulgace, rozbití emulze  
**Dismutation** *f chem.* dizmutace, disproporcionace  
**Dispache** *f lod.* dispečink  
**Dispacheur** *m lod.* dispečer  
**Dispatcher** *m* dispečer  
**Dispatchstation** *f rad.* dispečerská stanice  
**Dispergator** *m* dispergátor, dispergující prostředek  
**Dispergens** *n fyz.* dispergační činidlo  
**dispergieren** dispergovat  
**Dispergier/maschine** *f* dispergační stroj, stroj na tvorbu emulze, homogenizátor ▪ ~rührwerk *n* dispergátor, disperzní míchadlo  
**dispergiert** dispergovaný, rozptýlený  
**dispers** *fyz.* disperzní, rozptýlený  
**Dispersion** *f* 1. rozložení, rozdrobení; *opt.* disperze, rozklad (např. světla) 2. *mat.* rozptyl (náhodné veličiny) 3. emulze, suspenze, disperze ▪ ~, **akustische** akustická disperze, rozptýlení zvuku ▪ ~, **anomale** *fyz.* anomální disperze ▪ ~, **nichtwässrige** *barv.* bezvodá disperze ▪ ~, **reziproke (lineare)** *fyz.* reciproká (lineární) disperze  
**Dispersions/farbstoff** *m* disperzní barvivo ▪ ~klebstoff *m* disperzní lepidlo ▪ ~knetner *m* disperzní hnětačka ▪ ~lack *m* disperzní lak, disperzní email ▪ ~photometer *n opt.* disperzní fotometr ▪ ~verfestigung *f met.* disperzní zpevnění, disperzní vytvrzování  
**Dispersität** *f fyz.* disperzita  
**Dispersoid** *n chem.* dispersoid, disperzní soustava  
**Display** *n* 1. *inf.* zobrazovací jednotka, zobrazovač, displej 2. *elektron.* zobrazený údaj ▪ ~einheit *f inf.* zobrazovací jednotka ▪ ~einheit *f, alphanumerische inf.* alfanumerická displejová jednotka ▪ ~format *n inf.* formát zobrazení ▪ ~gerät *n inf.* zobrazovací jednotka ▪ ~technik *f* zobrazovací technika  
**Disproportion** *f* disproporce, nepoměr, nesoulad  
**Disproportionierung** *f chem.* disproporcionace, dizmutace  
**Dissektorrohre** *f elektron.* disektor  
**Dissipation** *f* disipace, rozptýlení  
**Dissipationsgrad** *m akust.* součinitel útlumu přepážky  
**Dissolution** *f* disoluce, rozpuštění  
**Dissous(gas)** *n* dissous plyn, lahvový acetylen  
**Dissoziation** *f fyz.* disociace ▪ ~, **elektrochemische** elektrolytická disociace ▪ ~, **elektrolytische** elektrolytická disociace ▪ ~, **thermische** *chem.* termolýza, tepelná disociace, tepelný rozklad  
**Dissoziations/konstante** *f fyz.* disociační konstanta ▪ ~wärme *f* disociační teplo  
**dissozieren** disociovat  
**Distanz** *f* vzdálenost, odstup; distance ▪ ~anschlag *m* distanční záračka ▪ ~latte *f geod.* laťka na optické měření vzdálenosti, paralaktická laťka ▪ ~lehre *f* distanční vložka ▪ ~leiste *f* distanční lišta ▪ ~messer *m geod.* dálkoměr ▪ ~platte *f* distanční destička ▪ ~raster *m polygr.* projekční rastr ▪ ~ring *m stroj.* distanční kroužek ▪ ~scheibe *f mot.* distanční podložka  
**Distel** *f* 1. *bot.* bodlák 2. *text.* bodlák ▪ ~rauhmaschine *f text.* bodlákový uchyvací stroj  
**Distex-Prozess** *m* extrakční destilace  
**Disthen** *m min.* disten, kyanit (drahokamu)  
**Distorsion** *f opt.* distorze  
**Distribution** *f mat.* distribuce, rozdělení  
**Distributionsnetz** *n* distribuční síť  
**Disziplin** *f* disciplína, kázeň ▪ ~maßnahme *f* disciplinární opatření, kárné opatření  
**Diterpen** *n chem.* diterpen  
**ditetragonal** *kryst.* ditetragonální  
**divalent** divalentní, dvouhodnotový  
**divariant** *chem.* divariantní  
**divergent** *mat.* divergentní, rozbíhavý  
**Divergenz** *f* 1. *mat.* divergence 2. *opt.* rozbíhavost ▪ ~, **aeroelastische** *let.* aeroelastická divergence ▪ ~faktor *m el.* součinitel divergence  
**Dividend** *m mat.* dělenec, čítatel  
**Dividende** *f ek.* dividenda  
**dividieren** *mat.* dělit  
**Dividualität** *f mat.* dělitelnost  
**Division** *f mat.* dělení  
**Divisions/artillerie** *f* divizní dělostřelectvo ▪ ~kalkulation *f* kalkulace dělením ▪ ~zeichen *n mat.* značka dělení, dělicí znaménko  
**Divisor** *m mat.* dělitel  
**Diwan** *m* nízká pohovka  
**Diwanbett** *n* lůžková pohovka  
**Dizyandiamid** *n chem.* dikyandiamid  
**Dizyandiamidharz** *n plast.* dikyandiamidová pryskyřice  
**DK** 1. (= **Dezimalklassifikation** *f*) desetinná klasifikace, desetinné třídění 2. (= **Dielektrizitätskonstante** *f*) dielektrická konstanta 3. (= **Drehkondensator** *m el.*) rozběhový kondenzátor 4. (= **Dieselmotorkraftstoff** *m*) pohonná hmota do diesellových motorů  
**DKB** (= **Durchlaufbetrieb** *m mit Kurzzeitbelastung* *f*) *el. str.* krátkodobá práce (motoru) s jalovými přestávkami a krátkodobým zatížením  
**DKW** (= **Dampfkraftwerk** *n*) parní elektrárna  
**D-Lampe** *f* žárovka s dvojitě vinutým žhavicím vláknem  
**DLH** (= **Deutsche Lufthansa AG., Köln**) Německá letecká akciová společnost Lufthansa, Kolín n.R.  
**DM** 1. (= **Deutsche Mark** *ek.*) německá marka 2. (= **Dieselmotor** *m*) vznětový motor, Diesellův motor  
**Dm, Dmr** (= **Durchmesser** *m*) průměr  
**DMAC** (= **Dimethylacetamid** *n*) *chem.* dimethylacetamid



**DMF** (= **Dimethylformamid** *n*) *chem.* dimethylformamid  
**DM-Kabel** *m tel.* kabel s dvoupárovými svazky, Dieselhorst-  
 -Martinův kabel  
**DMR** (= **Durchmischungsreaktor** *n*) přepínající reaktor  
 (s ideálním mícháním)  
**DMS 1.** (= **Dehn(ungs)messstreifen** *m*) *zkouš. mat.* od-  
 porový tenzometr (ve tvaru pásky), tenzometrické čidlo  
**2.** (= **Dokumentation f der Molekülspektroskopie**)  
 dokumentace molekulové spektroskopie (kartotéka in-  
 fračerveného spektra)  
**DMSO** (= **Dimethylsulfoxid** *n*) *chem.* dimethylsulfoxid  
**DM-Vierer** *m tel.* čtyřka DM  
**DMW** (= **Dezimeterwellen** *f*) *rad.* decimetrové vlny (o délce  
 10<sup>-1</sup> m, frekvence 300 MHz - 3 GHz)  
**DNA = 1.** (= *viz* DNS) **2.** (= **Deutscher Normenausschuss**)  
 Německý výbor pro normalizaci  
**DNB** (= **Wärmestromdichte** *f*) *nukl.* kritické zatížení  
 výhřevné plochy  
**DNC** *f* přímé číslíkové řízení (direct numerical control)  
**DNS** (= **Desoxyribonucleinsäure** *f*) *biochem.* desoxy-  
 ribonukleová kyselina, DNA  
**DO-Anweisung** *f inf.* instrukce DO (na realizaci programové  
 smyčky např. v ALGOLu)  
**DOB** (= **doppelte Oberflächenbehandlung** *f*) *st. sil.* dvojitá  
 konzervace povrchu  
**Döbel** *m* hmoždík, hmoždinka, klínek  
**Docht** *m* knot  
**Docht/elektrode** *f svař.* elektroda s jádrem ▪ **~kohle** *f* uhlík  
 s duší (obloukovky)  
**Dock** *m lod.* dok  
**Dock(arbeiter)** *m* dělník v přístavu; dokař  
**Docke** *f arch.* kuželka, balustr  
**docken** *lod.* dokovat (lodě)  
**Dockhafen** *m vod. inž. 1.* dokový přístav **2.** doková vodní  
 plocha  
**Docking** *m kosm.* dokování (operace spojování kosmických  
 objektů)  
**Dockkammer** *f vod. inž.* komora doku, doková komora  
 ▪ **~schleuse** *f vod. inž. 1.* dokové stavidlo **2.** vjezdové  
 stavidlo do dokového přístavu  
**Dockung** *f lod.* dokování  
**Dodekaeder** *n mat.* dodekaedr, dvanáctistěn  
**Dodekagon** *n mat.* rovnoměrný dvanáctistěn  
**Dogger** *m geol.* dogger, střední jura, hnědá jura  
**Dokortest** *m paliv.* Doctor-test, Doctorova zkouška  
**Dokument** *n* doklad, dokument  
**Dokumentarfilm** *m* dokumentární film  
**Dokumentation** *f* dokumentace ▪ **~ der Molekülspektro-**  
**skopie** *chem.* kartotéka infračervených spekter ▪ **~, tech-**  
**nische** technická dokumentace ▪ **~, wissenschaftlich-**  
**technische** vědeckotechnická dokumentace  
**Dokumentations/stelle** *f* dokumentační středisko, dokumen-  
 tační institut ▪ **~system** *n* dokumentační systém ▪ **~zent-**  
**rum** *n* dokumentační centrum  
**Dokumenten/akkreditiv** *n ek.* dokumentární akreditiv  
 ▪ **~archiv** *n* archiv dokladů ▪ **~kredit** *m* dokumentární úvěr  
**Dolerit** *m petr.* dolerit  
**Doline** *f geol.* kotlina, propadlina (krasová)  
**Dollbord** *n lod.* palubní okraj, obrubník paluby, dřevěný  
 okrajník  
**Dollbordauge** *n lod.* oko vidlice pro veslo  
**Dolle** *f lod.* vidlice pro vesla (veslice)  
**Dollen** *m* hmoždinka, trn  
**dollieren** *kož.* broušení rubu kůže (při zhotovování veluru)  
**Dolly** *m TV, kin.* kamerový vozík  
**Dolomit** *m 1. min.* dolomit (uhlíčitán manganisto-vápenatý)  
**2. petr.** dolomit (hornina) ▪ **~anlage** *f hutn.* dolomitovna,

zařízení pro výpal dolomitu, zařízení pro úpravu vypále-  
 ného dolomitu ▪ **~flickmaschine** *f hutn.* vrhací dolomitu  
 ▪ **~stein** *m keram.* dolomitová cihla, dolomitový kámen  
**Doma** *n* kryst. dóma, střešan  
**Domäne** *f met.* doména ▪ **~, magnetische** magnetická do-  
 ména, Weisssova doména  
**Domänen/transportspeicher** *m inf.* doménová magne-  
 tická paměť ▪ **~wand** *f fyz.* Blochova stěna (stěna mezi  
 doménami)  
**Dominante** *f* dominanta  
**Don(at)or** *m 1. chem.* donor **2. elektron.** donorové centrum  
**Donatorendotierung** *f elektron.* donorové doplňování  
**Donorlösmittel** *n* donorové rozpouštědlo  
**Donutron** *n rad.* donutron, klecový magnetron  
**dopen** *elektron.* dopovat, přidat aditiva  
**Dopes** *pl paliv.* doplňky, aditiva (např. k zušlechtní ma-  
 zacích olejů)  
**Doppel** *n* duplikát ▪ **~ader** *f el.* pár žil, dvojžila (v kabelu)  
 ▪ **~arbeit** *f* duplicitní práce ▪ **~aufwickler** *m* dvoucívk-  
 ová navijčka ▪ **~backenkupplung** *f* dvoučelistová třecí  
 spojka ▪ **~bandschleifmaschine** *f* dvoupásová bruska  
 ▪ **~basisdiode** *f* dioda s podvojnou bází ▪ **~belastung** *f*  
 dvojitá zatížení ▪ **~belegung** *f mat.* dvojitá vrstva, displicitní  
 obsazení ▪ **~belichtungssperre** *f fot.* pojistka proti dvojitmu  
 osvětlení ▪ **~bereich-Anzeigeröhre** *f elektron.* indikace s dvo-  
 jitým rozsahem citlivosti ▪ **~besäumer** *m* dvojitá omítací  
 pila ▪ **~besäumkreissäge** *f* dvojitá omítací kotoučová pila  
 ▪ **~bespannung** *f* dvojitý nosný rošt (*čal.*) ▪ **~besteuerung**  
*f ek.* dvojitá zdanění ▪ **~bild** *n TV, opt.* zdvojený obraz,  
 vícenásobný obraz ▪ **~bindung** *f chem.* dvojná vazba  
 ▪ **~bindung f, isolierte** *chem.* izolovaná dvojná vazba  
 ▪ **~bindungen f, konjugierte** *fpl chem.* konjugovaná  
 podvojná vazba ▪ **~bindungen f, kumulierte** *fpl chem.*  
 kumulované podvojně vazby ▪ **~blindstichmaschine** *f*  
 stroj na dvojitý skrytý steh ▪ **~bodendüse** *f chem. vl.* filiera  
 dvoousložkových vláken ▪ **~brechend** *opt. s* dvojitým lomem  
 ▪ **~brechung** *f opt.* dvojlom ▪ **~bruch** *m mat.* složený  
 zlomek ▪ **~buchführung** *f ek.* podvojně účtování ▪ **~büch-**  
**se** *f* dvojka (kulovnice) ▪ **~buchstabe** *m polygr.* ligatura  
 ▪ **~couch** *f* dvoúlůžková pohovka ▪ **~dach** *n stav.* dvojitá  
 tašková krytina šupinatá ▪ **~decker** *m 1. let.* dvojplošník  
**2.** zrcadlový let (společná akrobatická figura) **3. polygr.**  
 dvouzásobníkový linotyp ▪ **~deck-Flachpalette** *f* plochá  
 paleta se dvěma dny ▪ **~diffusionstechnik** *f elektron.*  
 dvojnásobná difúzní technika; dvojnásobná místní difúze  
 ▪ **~dipol** *m rad.* širokopásmová anténa typu „dvojitý  
 dipól“ ▪ **~drahtspindel** *f text.* dvojjákrutové vřetenlo  
 ▪ **~drahtzwirnmachine** *f text.* dvojjákrutový skací stroj  
 ▪ **~drehtransformator** *m el.* dvojitý natáčivý transformá-  
 tor, dvojitý indukční regulátor ▪ **~dreipolöhre** *f elektron.*  
 duotrioda ▪ **~drossel** *f tel.* dvojitá symetrická tlumivka  
 ▪ **~druckverfahren** *n inf.* zdvojený tisk ▪ **~duo(-Walz)-**  
**gerüst** *n hutn.* dvojitě duo ▪ **~duostrafe** *f hutn.* dvojitá  
 válcovací stolice duo ▪ **~endprofiler** *m dřev.* dvoustranná  
 čelní tvarovačka ▪ **~erdschluss** *m el.* dvojitě uzemnění  
 ▪ **~fach** *n text.* dvoupřesmyk ▪ **~fallstromvergaser** *m*  
*mot.* dvojdifuzeový spádový karburátor ▪ **~falttür** *f*  
 dvojitě skládací dveře ▪ **~faltversuch** *m* (technologická)  
 zkouška dvojitým smáknutím (trubek) ▪ **~falz** *m 1. tvář.*  
 dvojdrážka **2.** dvojojeb (při zarolování dna s tělesem  
 plechovky) ▪ **~feder** *f stroj.* zdvojená pružina, eliptická  
 pružina ▪ **~federkern** *m* dvojitá pružinová kostra ▪ **~feld-**  
**maschine** *f el. str.* stroj s dvojitým napájením ▪ **~feuer** *n*  
*navig.* signalizační přibližovací světlo ▪ **~flachschleif-**  
**maschine** *f trisk. obr.* dvojitá rovinná bruska (na broušení  
 rovinných ploch z obou stran) ▪ **~flanschfußkrümmer** *m*  
 dvojitě přírubové koleno ▪ **~flinte** *f* dvojká (brokovnice)

**doppelfutig** dvouproudový (např. proudový stroj)

**Doppelfokus** *m opt.* dvojitý ohnisko ▪ **~fokusglas** *n opt.* bifokální sklo ▪ **~formatkreissäge** *f* dvoustranná kotoučová formátovací pila ▪ **~formschablone** *f* *frísk. obr.* překlápěcí suport s dvěma šablonami ▪ **~frequenzofen** *m el.* indukční dvoufrekvencní pec ▪ **~gelenkchase** *f mot.* dvojitý kloubový hřídel ▪ **~gewebe** *n text.* dvojitá tkanina

**doppelgleisig** dvoukolejný

**Doppelgleitung** *f met.* dvojitý skluz ▪ **~glockenisolator** *m el.* dvojitý zvonový izolátor ▪ **~haken** *m* dvojhák, dvojitý hák (jeřábu) ▪ **~hängekette** *f* dvojitý závěsný řetěz (izolátorů) ▪ **~härten** *n* dvojnásobné kalení, dvojitý kalení ▪ **~herdofen** *m hutn.* dvounístežová pec, tandemová pec ▪ **~herzstück** *n žel.* dvojitá srdcovka (koleje) ▪ **~hiebfelle** *f* pilník s dvojitým sekem ▪ **~hobel** *m nár.* klopkař (hoblík) ▪ **~holmfügel** *m let.* dvounosníkové křídlo ▪ **~hub** *m chem. vl.* dvojdvih, dvojitý zdvih (např. vozíku) ▪ **~hubmagnet** *m* dvojsměrný zvedací elektromagnet ▪ **~käfigläufer** *m el. str.* dvoukolecový rotor, rotor Boucherotova motoru, kotva s dvojitou klecí ▪ **~kanalpeiler** *m* dvoukanalový radiogoniometr, dvoukanalový zaměřovač ▪ **~kappnaht-nähmaschine** *f* stroj pro šití dvojitého překryvacího švu (*čal.*) ▪ **~kapsäde** *f* dvojitá kapavčí pila ▪ **~karbid** *n* podvojný karbid ▪ **~karte** *f inf.* šiték dvojnásobné délky ▪ **~kegelantenne** *f* dvoukruželová anténa ▪ **~kegelfeder** *f* dvoukruželová pružina (*čal.*) ▪ **~kegelkupplung** *f* stroj, třecí dvoukruželová spojka ▪ **~kehlnaht** *f* svař. dvojitý hrdlový svar ▪ **~keile** *mpl stav.* dvojité klíny ▪ **~keilstempel** *m horn.* stojka s dvouklínovým zámkem ▪ **~kernrohr** *n vrt.* dvojitá jádrovnice ▪ **~ketten(kratz)förderer** *m horn.* dvouřetězový hřeblový dopravník ▪ **~kettenstich** *m* dvouřetězový steh ▪ **~kolbenmotor** *m spal. mot.* dvoupístový motor ▪ **~kolektormotor** *m el. str.* dvoukomutátorový motor ▪ **~kondensatormotor** *m el. str.* jednořetězový asynchronní motor s rozběhovým kondenzátorem ▪ **~kontakt** *m el.* dvojitý kontakt (dvě kontaktní místa na jednom kontaktu) 2. spojení dvěma kontakty ▪ **~konusantenne** *f* dvojkruželovitá anténa, bikónická anténa ▪ **~kopfnäh-anlage** *f* dvouhlahvová šicí souprava ▪ **~kran** *m transp.* dvojitý portálový jeřáb ▪ **~kreiselwippen** *m horn.* rotační dvojitý vyklápěč ▪ **~krempe** *f text.* dvojitý mykačí stroj ▪ **~kropfchase** *f* dvojitě zalomená hřídel ▪ **~kurbel** *f mech.* dvojitá klikka, dvojklika ▪ **~kurve** *f dopr.* dvojitá zatáčka ▪ **~kurvenreißfeder** *f výkr.* dvojitě kružidlo s vytahovacím perem ▪ **~läufermotor** *m el. str.* dvoukotvový motor ▪ **~leerstelle** *f kryst.* bivačnaté místo, místo s dvěma vakancemi ▪ **~leiter** *f* funkční dvoustupnice ▪ **~leiter** *m el.* dvoužilový vedení ▪ **~leitung** *f l.* dvoudrátové vedení, dvojitě vedení 2. *tel.* souměrný dvojitý vodič ▪ **~lenker** *m mot.* dvouvahadlo ▪ **~linie** *f* souvislá dvojitá čára ▪ **~lösung** *f mat.* dvojitý řešení ▪ **~mantel** *m* dvojitý plášť ▪ **~maulschlüssel** *m* dvojitý klíč, oboustranný klíč ▪ **~meißelhalter** *m frísk. obr.* dvojitý držák ▪ **~meißelschneide** *f* horn. dvojitý ostří (příklepového vrtáku) ▪ **~messbrücke** *f el.* Thomsonův můstek ▪ **~messpumpe** *f plast.* přádelnické dvojitě čerpadlo ▪ **~motor** *m el. str.* dvoumotor, dvojitý motor ▪ **~muffe** *f* dvojitě hrdlo ▪ **~mutterschraube** *f* šroub s dvěma maticemi; oboustranný šroub

**doppeln** *l. hutn.* zdvojevat (válcovat plechy v paketách) 2. *text.* družiti 3. *kož.* přišít podéšev 4. *inf.* reprodokovat, zdvojevat

**Doppel/nadelnähmaschine** *f* dvojuhlový šicí stroj ▪ **~neutron** *n nukl.* bineutron, dvojitý neutron ▪ **~pflug** *m* dvouradličný pluh ▪ **~platte** *f*, **Savartsche opt.** Savartova destička ▪ **~plattenruder** *n lod.* dvoudeskové kormidlo (obtokové) ▪ **~pol** *m fyz.* dipól ▪ **~poller** *m lod.* dvojitě pachole ▪ **~profil** *n* dvojitý profil ▪ **~quelle** *f hydr.* dvo-

jitý zdroj ▪ **~querlenker** *m mot.* dvojitě příčné vahadlo ▪ **~querschneider** *m* příčná řezačka, dvojitá formátová řezačka ▪ **~rad** *n stroj.* ozubené dvoje, dvojkolo; dvojitě kolo ▪ **~rahmen** *m l. stav.* dvojitý rám 2. *par. str.* dvojitá skříň ▪ **~rechen** *m polygr.* dvojitě hrablo ▪ **~resonanz** *f nukl.* dvojitá rezonance ▪ **~rohr** *n* dvojitá trubka, trubka s dvojitou stěnou ▪ **~röhre** *f elektron.* dvojitá elektronka ▪ **~rückführung** *f aut.* dvojitá zpětná vazba ▪ **~ruder** *n lod.* dvojitě veslo ▪ **~rumpf** *m let. l.* dvounosníkový trup 2. dvoutrupový letoun ▪ **~rumpfbot** *n lod.* katamaran ▪ **~salz** *n chem.* podvojná sůl ▪ **~schicht** *f* dvojitá vrstva ▪ **~schicht** *f, elektrische* dvojitá elektrická vrstva, dipolová vrstva ▪ **~schicht** *f, elektrochemische* elektrická dvojitá vrstva, dvojitá iontová vrstva ▪ **~schieber** *m l. par. str.* dvojitě šoupátko 2. mechanismus s dvěma klouby a dvěma šoupátky ▪ **~schlafbett** *n* dvoulůžko ▪ **~schlagmaschine** *f* potěrací stroj s dvěma křídleny ▪ **~schlagverlitzmaschine** *f* skací dvouzákutový stroj ▪ **~schlifffibelle** *f geod.* reverzní libela ▪ **~schlüssel** *m stroj.* oboustranný klíč ▪ **~schlusseregung** *m el. str.* kompaundní buzení ▪ **~schlussmotor** *m el. str.* kompaundní motor ▪ **~schnitt** *m* dvojitý pořez, pořez prizmováním

**doppelschnittig** dvoustřížný (např. nýt)

**Doppel/schram** *m horn.* dvojitý vrub ▪ **~schwelle** *f l. vod. inž.* dvojitý pražec 2. *žel.* dvojitý pražec, dvojpřažec ▪ **~schwinge** *f* dvouvahadlový (kloubový) mechanismus 2. *stroj.* dvouramenné vahadlo; podvojná kolébka (ozubeného převodu) ▪ **~sitzer** *m let.* dvounístežné letadlo (motorové nebo kluzák) ▪ **~sitzventil** *n* dvojsedlový ventil ▪ **~spinnpumpe** *chem. vl.* dvojitě přádelnické čerpadlo ▪ **~spitze** *f* dvojhrotová jehla (*čal.*) ▪ **~spuler** *m* dvoucívková navíječka

**doppelspurig** *mot.* dvoustupý

**Doppel/spurverfahren** *n elakust.* dvoustupý záznam ▪ **~stabmotor** *m el. str.* dvoukolecový motor ▪ **~ständere-Zentrierpresse** *f tvář.* portálový excentrický lis ▪ **~ständerepresse** *f tvář.* dvoustojanový lis ▪ **~stange** *f tel.* dvojsloup ▪ **~steckdose** *f el.* dvojitá zásuvka ▪ **~stempel** *m horn.* dvoječ, zesílená stojka ▪ **~stepstichmaschine** *f* stroj pro dvojitě vázaný steh ▪ **~stern** *m art.* dvojhvězda ▪ **~sternmotor** *m spal. mot.* dvojhvězdicový motor ▪ **~sternschaltung** *f el.* zapojení do dvojitě hvězdy ▪ **~sternvierer** *m tel.* křížová párová čtyřka ▪ **~steuer** *n let.* dvojitě řízení ▪ **~stockbett** *n* poschodové lůžko

**doppelt** dvojnásobný, dvojitý

**Doppel-/T-Anker** kotva dvojitě T ▪ **~tarifzähler** *m el.* dvousazbový elektroměr ▪ **~tastung** *f telegr.* oboustranné přepojení

**Doppelte** *n* dvojnásobek

**Doppelaltversuch** *m* *zkouš. mat.* (technologická) zkouška dvojitým smáčknutím (trubek)

**Doppel-/T-Messbrücke** *f metrol. el.* můstek v podobě dvojitě T ▪ **~T-Naht** *f svař.* oboustranný svar U ▪ **~tondruck** *m polygr.* dvoutónový tisk ▪ **~tonschaltung** *f telegr.* dvoutónové klíčování ▪ **~tontastung** *f telegr.* modulace přeskokem frekvence ▪ **~T-Querschnitt** *m řez* ve tvaru dvojitě T ▪ **~transporteur** *m geod.* úhlový dopravník, zalomený transportér ▪ **~trommelmischer** *m* dvoububnová míchačka betonu ▪ **~trommelwinde** *f* dvoububnový navigátor ▪ **~T-Stahl** *m ocel* průřezu I ▪ **~T-Träger** *m* nosník průřezu I ▪ **~Tulpen-Naht** *f svař.* svarový spoj tvaru dvojitě U ▪ **~tür** *f* dvoukřídlové dveře

**doppeltwirkend** *stroj.* dvoucenný (o tlakových strojích)

**Doppel/überlagerungsempfang** *m rad.* příjem s dvojitým směšováním

**Doppelung** *f hutn.* zdvojevání (např. plechů)

**Doppel/verdienst** *m* dvojitý příjem ▪ **~vergaser** *m mot.* dvojitý

karburátor ▫ ~**verhältnis** *n mat.* dvojpoměr  
**doppelwandig** dvoustěnný  
**Doppel/weg-Thyristor** *m elektron.* triak, symetrický tyristor  
 ▫ ~**weiche** *fkol.* dvojitá výhybka ▫ ~**wellensäge** *f* dvouhřídlová pila ▫ ~**wendel** *f* osv. dvojitě vinuté vlákno ▫ ~**wickler** *m* dvoucívková navíječka ▫ ~**winde** *f* stroj. dvoububnový vrátek, dvoububnový naviják ▫ ~**winkellasse** *fkol.* styčnice dvakrát přehnutá, styčnice tvaru Z ▫ ~**wuchtsieb** *n* síto s dvojitou vibrací ▫ ~**wurzel** *f mat.* 1. dvojnásobný kořen (rovnice) 2. druhá odmocnina (odmocnina druhého stupně) ▫ ~**Y-Naht** *f* svař. svar dvojitě Y ▫ ~**zackenschrift** *f* *elakust.* dvojitý amplitudový záznam (optický) ▫ ~**zähler** *m* *telef.* dvousazbové počítadlo ▫ ~**zange** *f* dvojitá kleština ▫ ~**zapfen** *m* dvojitý čep ▫ ~**zentner** *m* jednotka hmotnosti metrický cent 1 q = 10<sup>2</sup> kg ▫ ~**zerstäuber** *m* *koil.* dvojitý rozprašovač ▫ ~**zug** *m* *tvář.* tažení ve dvou operacích ▫ ~**zweipolröhre** *f* *elektron.* dvojitá dioda  
**Döpper** *m* 1. *nář.* kovací přípravek 2. hlavičnick (nýtovací) 3. *tvář.* pýchovací razník  
**Doppler** *m* 1. *hutn.* zdvojovač, dubler 2. *text.* tažení pásů  
**Dopplerradar** *m* Dopplerův radar  
**Dopplung** *f* *hutn.* zdvojování (např. plechu)  
**Dorf** *n* vesnice  
**Dorn** *m* 1. *trn* 2. *tvář.* průbojník 3. čep 4. *plast.* razník, patrice (horní část lisovacího nástroje) ▫ ~, **fliegender** *stroj.* letný *trn*, jednostranně upevněný *trn*, vetknutý *trn* ▫ ~, **geschlitzter** *třísk.* *obr.* rozpínací *trn* ▫ ~**band** *n* závěs čepu ▫ ~**effekt** *m* potenciál sedimentace  
**Dornen** *n* *tvář.* lisování, ražení  
**Dorn/presse** *f* *tvář.* montážní linka na *trny* ▫ ~**stange** *f* *tvář.* *trnová* tyč ▫ ~**welle** *f* hřídel opatřený *trny* ▫ ~**zug** *m* *tvář.* tažení trubek na *trnu*  
**dörren** sušit, vysoušet  
**Dortmundbrunnen** *m* kuželová (nálevkovitá) usazovací nádrž  
**Dose** *f* 1. krabice; krabička (konzerva) 2. *el.* zásuvka 3. dávka ▫ ~, **gewickelte** kombinovaná kartonáž, vinutá kartonáž ▫ ~, **gezogene** tažené pouzdro (kovové), krabička vylišaná beze švů vcelku (z kovu)  
**Dosen/barometer** *n* krabičkový barometr ▫ ~**federmanometer** *n* membránový manometr ▫ ~**lacke** *mpl* laky na konzervy ▫ ~**libelle** *f* *geod.* krabičková libela ▫ ~**rumpf** *m* 1. trup plechovky 2. korpus plechovky ▫ ~**schalter** *m* *el.* krabičkový spínač ▫ ~**spinnmaschine** *f* *text.* hrncový dopřádací stroj ▫ ~**Verschließmaschine** *f* 1. stroj na uzavírání konzerv 2. stroj na uzavírání konzerv horním víčkem  
**Dosierbandwaage** *f* dávkovací pásová váha  
**dosieren** dávkovat  
**Dosierung** *f* dávkování  
**Dosier/ventil** *n* dávkovací ventil ▫ ~**walze** *f* dávkovací válec  
**Dosimeter** *n* dozimetr  
**Dosimetrie** *f* dozimetrie ▫ ~, **speichernde** dozimetrie nahromaděných dávek  
**Dosis** *f* dávka ▫ ~, **absorbierte** absorbovaná dávka, pohlcená dávka ▫ ~, **höchstzulässige** *radiol.* nejvýše přípustná dávka ▫ ~, **maximal zulässige** *ochr. pr.* maximální přípustná dávka ▫ ~, **therapeutische** *farm.* terapeutická dávka ▫ ~, **tödliche** *radiol., farm.* smrtelná dávka ▫ ~, **toxische** toxická dávka ▫ ~**einheit** *f* *radiol.* jednotka dávkování ▫ ~**konstante** *f* *radiol.* konstanta záření gama, ionizační konstanta (emitory gama)  
**Dosiskop** *n* *radiol.* optický dozimetr  
**Dosiszähler** *m* *radiol.* počítadlo dávkování záření  
**Dotant** *m* *elektron.* příměs (v polovodičovém materiálu měnící jeho elektrické vlastnosti)  
**Dotation** *f* dotace, příspěvek  
**Dotationskapital** *n* dotace

**dotieren** dotovat  
**Dotierung** *f* *elektron.* přimísení, dotování, dopování, infundování (polovodiče)  
**Dotierungs/konzentration** *f* *elektron.* koncentrace dotace, koncentrace přimísení ▫ ~**profil** *n* rozbor přimísení (v polovodiči)  
**Doubeln** *n* *kin.* dabling  
**Doublé** *n* 1. *met.* kov s vrstvou zlata nebo stříbra 2. *text.* dublé (zpevněná tkanina, např. s dvojitou osnovou a jedním útkem)  
**doublieren** 1. *text.* družít, zpěvňovat 2. zdvojovat, dublovat 3. pozlacovat nebo postříbit  
**Doublier/horizont** *m* *div.* dvojitý horizont ▫ ~**maschine** *f* *text.* hřbetovací stroj  
**Douka** *n* makoré  
**Dowtherm** *n* *chem.* downterm (látko používaná k přenosu tepla, např. dichlorbenzen)  
**DP** 1. (= **Diametral pitch** *m*) převrácená hodnota modulu v palcích) 2. (= **Dynamikkompressor** *m* *tel.*) kompresor dynamiky 3. (= **Dynamikkompression** *f* *tel.*) komprese dynamiky  
**DPCW** (= **Differenzpulsodemodulation** *f*) diferenciální modulace pulzně kódová  
**Dpf.T.** (= **Dampfturbine** *f*) parní turbína  
**Dpfm.** (= **Dampfmaschine** *f*) parní stroj  
**Dr-pol** *m* *elektron.* drain-pol, elektroda tranzistoru řízeného polem  
**DR** (= **Digitalrechner** *m*) číslicový počítač  
**Drachen/gleiter** *m* drak, křídlo ▫ ~**viereck** *n* *mat.* deltoid  
**Dragées** *fpl, npl* dražé  
**Dragganker** *m* *lod.* čtyřramenná kotva, hledací kotva  
**dragieren** dražovat  
**Dragline** *f* lopatkový bagr  
**Draht** *m* 1. vodič 2. *hutn.* drát (válcovaný zatepla) 3. *text.* vlákno (zakroucené) 4. žíla (v kabelu) ▫ ~**(walz)straße** *f* *hutn.* drátová trať, trať na válcování drátu ▫ ~, **lackisoliert verbackungsfähig** drát izolovaný lakem samospékavý ▫ ~, **gewalzter** válcovaný drát ▫ ~, **gezogener** tažený drát ▫ ~, **hartgezogener** drát tažený natvrdo ▫ ~, **isolierter** *el.* izolovaný drát ▫ ~, **kaltgezogener** drát tažený zastudena ▫ ~, **leonischer** leonská nit ▫ ~, **patentierter** patentovaný drát ▫ ~, **umspannener** *el.* ovinutý drát, opletený drát, opředěný drát ▫ ~, **verzinkter** pozinkovaný drát ▫ ~, **warmgewalzter** drát válcovaný zatepla ▫ ~**ablaufgestell** *n* odvíječka drátu ▫ ~**abnehmer** *m*, **angetriebener** *stroj.* hnaný odtah drátu ▫ ~**anschluss** *m* *el.* přípoj vodiče, koncovka vodiče, vývod ▫ ~**anschrift** *f* telegrafická adresa ▫ ~**antenne** *f* *rad.* drátová anténa ▫ ~**antwort** *f* telegrafická odpověď ▫ ~**auslöser** *m* *for.* drátěná spoušť ▫ ~**ballenpresse** *f* *zem.* lis s drátovým ovázáním (např. slámy) ▫ ~**bericht** *m* telegrafická zpráva ▫ ~**biegen** *n* ohyb drátu ▫ ~**bonden** *n* *elektron.* bondování (mikrosvařování tenkým drátekem v deskách tiskárních obvodů) ▫ ~**buhne** *f* *vod. inž.* vlnolam z drátových beden vyplněných kamenem ▫ ~**bund** *m* *hutn.* svazek drátu, svitek drátu ▫ ~**bundkiste** *f* bedna stažená drátem ▫ ~**bürste** *f* drátěný kartáč ▫ ~**bürsten** *n*, **maschinelles** *polv.* mechanické drhnutí ocelovými drátovými kartáči ▫ ~**DMS** *m* drátový elektroodporový tenzometr ▫ ~**drehwiderstand** *m* *el.* drátový otočný odpor ▫ ~**einschubgerät** *n* *svař.* podavač drátu ▫ ~**einziehmaschine** *f* zatahovačka (stroj umožňující navlečení komplexu průvláku na drát) ▫ ~**eisen** *n* válcovaný drát  
**drahten** telegrafovat  
**Draht/federrelais** *n* *telef.* relé s drátovými pružinami ▫ ~**flechtmaschine** *f* stroj na výrobu drátěného pletiva ▫ ~**funk** *m* rozhlas po drátě ▫ ~**gaze** *f* drátěná síťka ▫ ~**geflecht** *n* 1. drátěné pletivo (s okem od 10 do 150 mm) 2. *el.*

drátěné opředění, oplétání drátěným pletivem ■ **~geschirr** *n text.* list (tkalcovského stavu) ■ **~gewebe** *n* drátěné pletivo, tkaná drátěná síť ■ **~gitter** *n* mřížovina z drátů ■ **~glas** *n* sklo s drátěnou vložkou, drátosklo ■ **~heftkopf** *m polygr.* šicí hlavice (drátovky) ■ **~heftmaschine** *f I. polygr.* drátovka, šička drátem 2. *dřev.* drátová oviječka (např. beden) ■ **~heftung** *f polygr.* šití drátem (např. brožur) ■ **~heftung f, seitliche** *polygr.* šití drátem z boku, boční šití drátem ■ **~kabel** *n* kabel z drátu (na zpružení betonu) ■ **~kasten** *m vod. inž.* síťková skříň (■ **~kern** *n* drátěné jádro; *mot.* ocelové lanko pláště ■ **~klammermaschine** *f dřev.* drátová sešivačka (např. beden) ■ **~klemme** *f* svěradlo na drát; kleště na zatahování drátu do drátotahu ■ **~kontaktrelais** *n telef.* relé s drátěnými pružinami ■ **~kreuzung** *f el.* křížování vodičů ■ **~lackiermaschine** *f* stroj na lakování drátů ■ **~laufbereitung** *f* úprava drátu ■ **~lehre** *f* měrka na drát ■ **~litze** *f I. el.* licna (pletená šňůra z izolovaných drátků), vysokofrekvenční lanko 2. *stav.* drátěné lano ■ **~matte** *f* drátěná podložka (síťová) ■ **~nagel** *m* drátěnka, hřebík ■ **~netz** *n* drátěná síť (pletivo a tkanina) ■ **~putz** *m stav.* omítka na pletivu, armovaná omítka ■ **~riese** *f* drátový smyk ■ **~ring** *m hutn.* svitek drátu, kruh drátu ■ **~rohr** *n zbroj.* hlavě zpevněná drátem ■ **~rolle** *f* svitek ocelového drátu ■ **~rückstichheftung** *f polygr.* šití drátem přes hřbet, sešitové šití (brožur) ■ **~rundfunk** *m* rozhlas po drátě ■ **~schere** *f* nůžky na drát ■ **~schmiele** *f* metlice (tráva) ■ **~seil** *n* drátěné lano; ocelové lano ■ **~seil n, spannungsarmes** beznapětové lano, lano bez napětí ■ **~seilbahn** *f* lanovka, lanová dráha ■ **~seilförderer** *m transp.* dopravník s drátěným pásem ■ **~seilklemme** *f* zámek lana (ocelového), spona lan(k)a ■ **~seilsäge** *f* lanová pila (na řezání kamenných bloků) ■ **~sieb** *n* drátěné síto ■ **~speicher** *n mot.* drátové kolo ■ **~speicher m inf.** paměť s cylindrickými magnetickými vrstvami ■ **~spiegelglas** *n* sklo s drátěnou vložkou (lesklou) ■ **~spiralelement** *n el.* spirálový element (výhřevný) ■ **~spiralleitung** *f polygr.* šití drátěnou spirálou ■ **~splitter** *m tvář.* drát nasekaný nadrobno ■ **~steg** *m radiol.* porovnávací tyčinková měrka, tyčinkový etalon ■ **~stift** *m I.* drátěnka (hřebík) 2. sklářský kolík ■ **~tauerwerk** *n lod.* ocelové ráhnoví ■ **~trosse** *f lod.* úvazové ocelové lano ■ **~überweisung** *f* telegrafický převod ■ **~verbindung** *f elektron.* drátové spojení (kontakt povodniče s obvodem) ■ **~verbindungshülse** *f tel.* svazka, pouzdro na spojování vodičů ■ **~walze** *f vod. inž.* válec z drátěného pletiva vyplněný kamenem ■ **~welle** *f* elektromagnetická vlna poslaná po drátě ■ **~wellenleiter** *m rad.* vodič s povrchovým vedením vln, dielektrický vodič ■ **~werk** *n tvář.* drátovna, tažirna drátu ■ **~widerstand** *m tel.* drátový odpor ■ **~windung** *fel.* drátové vinutí ■ **~zaun** *m* drátěný plot, plot z drátěného pletiva ■ **~ziegelgewebe** *n stav.* drátěné pletivo s keramickými nálišky ■ **~ziehen** *n tvář.* tažení drátu ■ **~ziehmaschine** *f, gleitende* *hutn.* stroj na kluzné protahování drátů ■ **~ziehmaschine f, gleitlos arbeitende** bezkluzový stroj na výrobu drátu ■ **~ziehstein** *m tvář.* tahadlo drátu ■ **~zug** *m I. tvář.* drátotah, stroj na tažení drátu 2. *mot.* tažné lano ■ **~zugleitung** *f žel.* drátovodné vedení

**Drain** *m* drén, drenážní trubka

**Drainierung** *f žel.* drenážování, drenáž

**Draisine** *f žel.* drezina

**Drall** *m I. mech.* kroucení, (z)krut; *fyz.* točivost, moment hybnosti, spin 2. *zbroj.* závit hlavně 3. *text.* zkrut, zkroucení (vlákna) 4. otáčka, obrat ■ **~bohrer** *m trísk.* obr. šroubový vrták ■ **~düse** *f* šroubová tryska (rakety) ■ **~faktor** *m el.* činitel zkrutu (při zkroucování vodičů) ■ **~geschoss** *n zbroj.* závitovaná střela ■ **~Länge** *f* délka skoku (při kroucení drátu nebo žil kabelu) ■ **~meißel** *m* krouticí úchytká (válcov-

vačky) ■ **~schaufel** *f kotl.* vířivá lopatka ■ **~sinn** *m chem. vl.* směr zkrutu ■ **~strömung** *f hyd.* vířivé proudění ■ **~winkel** *m mech.* úhel (stoupání) šroubovice (u frézy, vrtáku atp.)

**Drän** *m* trativod, drén

**Dränage** *f* drenážování, drenáž

**dränen** drenovat

**Dräng/raben** *m* drenážní rov ■ **~rad** *n text.* vtiskovací kolečko

**Drangkraft** *f trísk. obr.* odpor proti přísuvu (při obrábění)

**dränieren** drenovat

**Dränstrang** *m* směr drenážních trubek, směr trativodu

**Dränung** *f* drenáž

**Drauf/holz** *n* příměrek ■ **~maß** *n* nadmíra, nadměrek ■ **~schalter** *m el.* zapínač ■ **~sicht** *f vykr.* pohled shora, půdorys

**drechseln** *dřev.* soustružit

**Drechsler** *m dřev.* soustružník ■ **~bank** *f dřev.* soustruh

■ **~holz** *n* soustružnické dřevo ■ **~maschine** *f* soustruh (na dřevo)

**Dredge** *f ryb.* pytlavá vlečná síť (na lovení z vodního dna)

**D-Regler** *m aut.* regulátor D, diferenciální člen (regulátoru)

**Dreh/- und Bohrwerk** *m trísk. obr.* karuselový soustruh

■ **~(spindel)spitze** *f trísk. obr.* hrot vřetená soustruh

■ **~ankerrelais** *n telef.* relé s otočnou kotvou ■ **~arbeit**

*f trísk. obr.* obrábění na soustruhu ■ **~bank** *f trísk. obr.*

soustruh ■ **~bankspindel** *f trísk. obr.* vřetená soustruha

■ **~bankspitze** *f trísk. obr.* soustružnický hrot

**drehbar** otočný

**Dreh/bewegung** *f mech.* otáčivý pohyb ■ **~blende** *f*

I. otočná clona 2. *radiol.* protirozptylová spirálová mříž

■ **~Bohr-und Fräswerk** *n trísk. obr.* frézovací vyvrtávací-

ka ■ **~bohren** *n horn.* otáčivé vrtání ■ **~bohrmaschine** *f*

*horn.* rotační vrtačka ■ **~bohrmeißel** *m vrt.* vyvrtávací nůž

■ **~brille** *f hutn.* sklápěcí brýle ■ **~brücke** *f* otočný most

(okolo vertikální osy) ■ **~buch** *n scénář* ■ **~bühne** *f div.*

otočné pódium, otočná scéna, otáčivé jeviště ■ **~davit** *m, n*

člunový otočný jeřábek ■ **~dolle** *f lod.* otočný držák vesla

■ **~dorn** *m trísk. obr.* upínací trn na soustruhu ■ **~egge** *f*

*zem.* otočné brány ■ **~einrichtung** *f* otočné zařízení (hří-

dele turbíny) ■ **~eisenmesswerk** *n metrol.* měřicí elektro-

magnetické zařízení

**drehen** I. otáčeti se, kroutit 2. *trísk. obr.* soustružit

**Drehen** *n* otáčení, kroucení, soustružení (kovu)

**Dreher** *m trísk. obr.* soustružník

**Dreherei** *f trísk. obr.* soustružna, oddělení soustruhů

**Drehergewebe** *n text.* perlínková tkanina

**Dreh/fähigkeit** *f lod.* řiditelnost, ovladatelnost ■ **~feder** *f*

*stroj.* pružina zatížená kroutícím momentem ■ **~fehler**

*m, nördlicher* *navig.* severní chyba natočení (kompasu)

■ **~feld** *n fyz.* točivé pole ■ **~feldgeber** *m* selsyn-vysílač,

selsynový vysílač ■ **~feldmaschine** *f el. str.* stroj s toči-

vým polem ■ **~feldmelder** *m* selsyn ■ **~fenster** *n* otočné

okno, vychylovací okno ■ **~festigkeit** *f I. mech.* pevnost

v kroucení 2. odpor proti kroucení (technologická zkouška)

■ **~feuer** *n lod., let.* signalizační otáčivé světlo ■ **~flügel**

*m I. let. rotor* (vrtulniku) 2. *stav.* okenní otevírací křídlo

■ **~flügelmotor** *m* hydraulický lopatkový excentrický

motor ■ **~flügelschraube** *f lod.* hnačí šroub s nastavova-

vacími křídly ■ **~funkfeuer** *n el.* všesměrový maják

■ **~futter** *n trísk. obr.* sklíčidlo na soustruhu ■ **~gelenk** *n*

*stroj.* otočný kloub ■ **~geschwindigkeit** *f* úhlová rychlost,

rychlost otáčení, rychlost soustružení ■ **~gestänge** *n vrt.*

vrtné tyče ■ **~gestell** *n I. žel.* podvozek s točnou 2. *zbroj.*

spodní otočné lože (protileteckého děla) ■ **~grenze** *f met.*

mez zkroucení, mez zkrutu ■ **~griff** *m mot.* otočná rukojeť

■ **~hacke** *f zem.* půdní fréza ■ **~herdofen** *m tvář., hutn.*

pec s otočnou nástějí ■ **~impuls** *m mech.* rotační impuls,



krut ▫ **~impulsquantenzahl** *f* fyz. orbitální kvantové číslo ▫ **~impulsanz** *m* mech. věta o zachování točivosti (momentu hybnosti) ▫ **~kegel** *m* mat. rotační kužel ▫ **~kipfenster** *n* otevírané a sklápěcí okno ▫ **~klinke** *f* otočná klika; otočná západka ▫ **~kolben** *m* stroj. otáčivý píst ▫ **~kolbengaszähler** *m* rotující krabičkový plynoměr ▫ **~kolbenmotor** *m* spal. str. motor s krouživým pístem (Wankelův motor) ▫ **~kolbenpumpe** *f* čerpadlo s rotujícím pístem ▫ **~kolbenverdichter** *m* kompresor s rotačním pístem ▫ **~kolbenzähler** *m* rotující krabičkový plynoměr ▫ **~kopf** *m* vrt. revolverová hlava (soustruhu) ▫ **~koppler** *m* spojka (točivého pohonu) ▫ **~kran** *m* otočný jeřáb ▫ **~kreis** *m* lod. kruh otáčení (lodi) ▫ **~kreuz** *n* rukojetový kříž, vratidlo; turniket ▫ **~kreuzantenne** *f* rad. křížová anténa ▫ **~kreuzleitung** *f* telef. kroucené vedení ▫ **~kristallaufnahme** *f* vrstevnicový rentgenogram, vrstevnicový difraktogram ▫ **~kristallmethode** *f* radiol. metoda otáčivého krystalu ▫ **~kristallmethode** *f*, **Braggsche** *kryst.* Braggova metoda, metoda obráceného krystalu ▫ **~kupplung** *f* horn. otočná spojka ▫ **~lagerung** *f* otočné vložení

**Drehling** *m* trísk. obr. 1. držákový soustružnický nůž 2. soustružený předmět (na soustruhu)

**Drehmagazin** *n* otočný zásobník (na vkládání obráběných předmětů) ▫ **~maschine** *f* trísk. obr. soustruh ▫ **~mechanik** *f* otočná mechanika ▫ **~meißel** *m* trísk. obr. soustružnický nůž ▫ **~meißelhalter** *m* trísk. obr. držák soustružnického nože (na soustruhu) ▫ **~melder** *m* selsyn ▫ **~moment** *n* mech. krouticí moment ▫ **~momentschlüssel** *m* momentový klíč ▫ **~momentüberlastsicherung** *f* stroj. pojistka proti přetížení krouticím momentem (např. v odstředivce) ▫ **~ofen** *m* otáčivá pec ▫ **~pendel** *n* torzní kyvadlo ▫ **~pfanne** *f* 1. stroj. nastavovací kruhová pánevka 2. žel. točné ložisko 3. žel. pánev točného ložiska ▫ **~pflug** *m* otočný pluh ▫ **~pistole** *f* zbroj. revolver ▫ **~platte** *f* stroj. otočná deska ▫ **~pol** *m* mech. okamžitý pól otáčení ▫ **~potentiometer** *n* el. otočný potenciometr, trimr ▫ **~punkt** *m* střed otáčení ▫ **~richtung** *f* stroj. směr otáčení, smysl otáčení ▫ **~riegel** *m* stroj. 1. závora zabraňující otočení 2. otočná zástrčka ▫ **~röhrchen** *n* text. zkrucovací trubka ▫ **~rohrkristallisor** *m* chem. bubnový rotační krystalizátor ▫ **~rohrforn** *m* rotační trubková pec ▫ **~rost** *m* kohl. otočný rošt ▫ **~schalter** *m* el. otočný spínač, otočný přepínač ▫ **~schaufel** *f* vod. str. natáčecí lopatka ▫ **~scheibe** *f* 1. stroj. otočný kotouč 2. hrněříský kruh ▫ **~scheibenextraktor** *m* chem. extrakční přístroj s mechanickými míchadly ▫ **~scheinwerfer** *m* let. natáčivý reflektor ▫ **~schemel** *m* 1. mot. točnice, otočný vozík 2. žel. otočná lavice 3. horn. obracecí stůl (vibračního dopravníku) ▫ **~schemelwagen** *m* žel. točnicový vagon ▫ **~schieber** *m* 1. stroj. natáčecí hradítko 2. mot. rotační šoupátko ▫ **~schlagbohren** *n* horn. příklepové vrtání ▫ **~schlagmaschine** *f* příklepový vrtací stroj ▫ **~schleudern** *n* mot. prokluz kola ▫ **~schranke** *f* kol. otočná závora ▫ **~schub** *m* el. str. tečná síla (na kotvě motoru) ▫ **~schütze** *f* vod. inž. otočné stavidlo ▫ **~schweißen** *n* svař. svařování s rotačním pohybem svařovaného předmětu ▫ **~schwingungen** *f*pl mech. krouticí kmitání, torzní kmity ▫ **~sieb** *n* stroj. bubnové síto ▫ **~sinn** *m* směr otáčení, smysl točení ▫ **~spannung** *f* zkouš. mat. napětí v krutu ▫ **~spiegelung** *f* mat. zrcadlová symetrie ▫ **~spindel** *f* trísk. obr. větveno soustruhu ▫ **~spule** *f* el. otočná cívka ▫ **~spulmesswerk** *n* el. měřicí ústrojí s otočnou cívkou ▫ **~stab** *m* mot. torzní tyč ▫ **~stahl** *m* trísk. obr. soustružnický nůž ▫ **~stangenverschluss** *m* stav. rozvorový zámek ▫ **~stempel** *m* datumové razítko ▫ **~straße** *f* trísk. obr. soustružnická obráběcí linka ▫ **~streckung** *f* mat. změna délky s natočením (např. vektoru v rovině) ▫ **~strom** *m* el.

třífázový proud ▫ **~stromgenerator** *m* el. str. trojfázový generátor, alternátor ▫ **~stromleitung** *f* el. vedení třífázového proudu ▫ **~stromlichtmaschine** *f* mot. 1. dynamo na střídavý proud, generátor střídavého proudu 2. alternátor (ve vozidlech) ▫ **~strommotor** *m* el. str. trojfázový motor ▫ **~stromzähler** *m* trojfázový elektroměr ▫ **~stufenschalter** *m* el. otočný skokový přepínač ▫ **~teil** *m* 1. trísk. obr. soustružený díl 2. stroj. otočná část, točnice ▫ **~tisch** *m* 1. stroj. otočný stůl 2. opt. natáčecí stolek (mikroskopu) 3. vrt. rotační stůl ▫ **~tisch-Kopierfräsmaschine** *f* kopírovací frézka s otočným stolem ▫ **~tischputzmaschine** *f* slév. karuselová čistička ▫ **~tor** *n* vod. inž. otočná vrata ▫ **~transformator** *m* el. natáčivý transformátor, regulační transformátor ▫ **~trenn(schalt)er** *m* el. otočný odpojovač ▫ **~trichter** *m* 1. stroj. otočná nálevka 2. text. zkrucovací trubka ▫ **~trommelofen** *m* bubnová rotační pec ▫ **~tür** *f* turniketové dveře ▫ **~umschalter** *m* el. otočný přepínač

**Drehung** *f* 1. otočení, otáčení, rotace 2. momentální úhlová rychlost 3. zkouš. mat. kroucení, krut 4. text. zkrucování, zakrucování, zákrut (vlákna) ▫ **~, optische** optické otočení roviny polarizace světla

**Drehungs/achse** *f* osa otáčení, osa rotace ▫ **~feder** *f* zkrutná pružina, vinutá zkrutka ▫ **~festigkeit** *f* pevnost v krutu ▫ **~fläche** *f* mat. rotační povrch ▫ **~streckgrenze** *f* zkouš. mat. mez plasticity při kroucení ▫ **~vermögen** *n*, **optisches** *f*yz. schopnost optické rotace (roviny polarizace) ▫ **~vermögen** *n*, **spezifisches** *chem.* specifická schopnost torze, specifická krouvitost ▫ **~wechselfestigkeit** *f* pevnost v krutu při střídavém zatížení ▫ **~winkel** *m* úhel natočení **Drehvermögen** *n* opt. otáčivost (optická), schopnost otáčení (polarizační roviny) ▫ **~versuch** *m* trísk. obr. zkouška obráběním ▫ **~vorrichtung** *f* svař. otáčecí svařovací zařízení ▫ **~waage** *f* torzní váhy ▫ **~waage** *f*, **Cavendishsche** *Cavendishova* torzní váha ▫ **~waage** *f*, **Coulombsche** *Coulombova* torzní váha ▫ **~wähler** *m* telef. otočný volič ▫ **~wähler** *m*, **dreiarmiger** *telef.* trojramenný otočný volič ▫ **~wähler** *m*, **vierarmiger** *telef.* čtyřramenný otočný volič ▫ **~werk** *n* 1. trísk. obr. svislý soustruh 2. točnice, otáčecí ústrojí (u otočného jeřábu) ▫ **~werkzeug** *n* trísk. obr. soustružnické nářadí ▫ **~widerstand** *m* el. otočný odpor ▫ **~winkel** *m* úhel natočení (úhel zkrutu) ▫ **~winkel** *m*, **mittlerer** *mot.* střední úhel obratu (vozidla); úhel vychýlení (předních kol) ▫ **~winkelverfahren** *n* zkouš. mat. metoda otočných bodů ▫ **~wirbel** *m* vrt. tyčový obrtlík ▫ **~wuchs** *m* dřev. točivý růst, točivost (přirozená) ▫ **~zahl** *f* stroj. otáčky, počet otáček (za jednotku času) ▫ **~zahl** *f*, **biegekritische** *stroj.* kritické otáčky (hřídele) ▫ **~zahl** *f*, **kritische** *stroj.* kritický počet otáček, kritické otáčky ▫ **~zahl** *f*, **spezifische** *spezifické* otáčky ▫ **~zahlausgleichvorrichtung** *f* mot. synchronizátor ▫ **~zahlmesser** *m* otáčkoměr, počítadlo otáček ▫ **~zahl-Momenten--Kennlinie** *f* el. str. charakteristika krouticího momentu, diagram závislosti rychlosti otáčení na momentu ▫ **~zahlregelung** *m* stroj. regulace otáček ▫ **~zahlregler** *m* stroj. regulátor otáček ▫ **~zahlverhältnis** *n* stroj. rychlostní poměr, poměrná rychlost (poměr rychlosti otáčení k jmenovité rychlosti otáčení); převod ▫ **~zahlverlauf** *m* průběh otáček, charakteristika otáček ▫ **~zahlwächter** *m* par. str. odstředivý regulátor ▫ **~zahlwandler** *m* stroj. měnič otáček ▫ **~zapfen** *m* stroj. otočný čep; žel. oplenyvý svorník ▫ **~zeiger** *m* otočná ručička ▫ **~zylinder** *m* mat. rotační válec

**dreiachsig** *třiosý*

**Dreidressmaschine** *f* inf. tříadresový počítač

**dreidrigel** *el.* trojžilový (např. kabel)

**Dreiamperemeter-Methode** *f* el. trojampérmetrová měřicí metoda, metoda tří ampérmetrů

**Dreibein** *n* 1. mat. soustava tří vektorů 2. stroj. trojnožka,